叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000001

2. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000002

3. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000003

4. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000004

5. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000005

6. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000006

7. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000007

8. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000008

9. 戴夫·达沙韦，空中冠军；(dave Dashaway, Air Champion; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)

[bʊk] ['kʌvə(r)]
Book **cover**
书 覆盖

书籍封面

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] .
" **THE** **YOUNG** **PILOT** **LESSENED** **THE** **SPEED** **OF** **THE** **ARIEL** **.**
" 这 年轻的 飞行员 减少 这 速度 的 这 艾瑞尔 .

“年轻的飞行员降低了飞机的速度。”

" [deɪv] - , [eə(r)] ['tʃæmpiən] .
" **Dave** **Dashaway** **,** **Air** **Champion** **.**
" 戴夫 - , 空气 冠军 .

“戴夫·达沙韦，空中冠军。”

[peɪdʒ] - .
Page **177** **.**
页 - .

第177页。

[deɪv] - , [eə(r)]
Dave **Dashaway** **,** **Air**
戴夫 - , 空气

戴夫·达沙韦，Air

['tʃæmpiən]
Champion
冠军

冠军

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

['wɪzəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
Wizard **Work** **in** **the** **Clouds**
巫师 工作 在 这 云

云端巫师工作

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɔi] ['rɑːkˌwʊd]
ROY **ROCKWOOD**
罗伊 洛克伍德

罗伊·洛克伍德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , ”
AUTHOR **OF** **“** **DAVE** **DASHAWAY** **,** **THE** **YOUNG** **AVIATOR** **,** **”**
作者 的 “ 戴夫 - , 这 年轻的 飞行员 , ”

《年轻的飞行员戴夫·达沙威》的作者

“ [ðə; ði]
“ THE
” 这

“这

['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪəri:z] , ”
SPEEDWELL BOYS SERIES , ”
速生草 男孩们 系列 , ”

斯皮德韦尔男孩系列”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:v(ə)l] ['sɪəri:z] ,
“ THE GREAT MARVEL SERIES ,
” 这 伟大的 奇迹 系列 ,

“伟大的漫威系列，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [rɔi] ['rɑ:kˌwʊd]
BY ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - ['sɪəri:z]
DAVE DASHAWAY SERIES
戴夫 - 系列

戴夫·达沙威系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , per volume , 40 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 40 美分，邮费后付。

[deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]
DAVE DASHAWAY , THE YOUNG AVIATOR
戴夫 - , 这 年轻的 飞行员

戴夫·达沙威，年轻的飞行员

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
DAVE DASHAWAY AND HIS HYDROPLANE
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙威和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp]
DAVE DASHAWAY AND HIS GIANT AIRSHIP
戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld]
DAVE DASHAWAY AROUND THE WORLD
戴夫 - 大约 这 世界

戴夫·达沙威环游世界

[deɪv] - , [eə(r)] ['tʃæmpiən]
DAVE DASHAWAY , AIR CHAMPION
戴夫 - , 空气 冠军

戴夫·达沙威，空中冠军

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
THE SPEEDWELL BOYS SERIES
这 速生草 男孩们 系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , per volume , 40 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 40 美分，邮费后付。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['məʊtə'saɪklz]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR MOTORCYCLES
这 速生草 男孩们 和 他们的 摩托车

斯皮德韦尔男孩和他们的摩托车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəʊ]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR RACING AUTO
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车

斯皮德韦尔男孩和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [lɔːntʃ]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR POWER LAUNCH
这 速生草 男孩们 和 他们的 力量 发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn]
THE SPEEDWELL BOYS IN A SUBMARINE
这 速生草 男孩们 在 一个 潜艇

潜艇上的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪs] ['reɪsə(r)]
THE SPEEDWELL BOYS AND THEIR ICE RACER
这 速生草 男孩们 和 他们的 冰 赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] ['sɪəriːz]
THE GREAT MARVEL SERIES
这 伟大的 奇迹 系列

伟大的漫威系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , per volume , 60 cents , postpaid .
价格 , 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价，每卷 60 美分，邮资已付。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]
THROUGH THE AIR TO THE NORTH POLE
通过 这 空气 到 这 北 极

乘飞机前往北极

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]
UNDER THE OCEAN TO THE SOUTH POLE
在下面 这 海洋 到 这 南 极

海底到南极

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌndə'graʊnd]
FIVE THOUSAND MILES UNDERGROUND
五 千 英里 地下

地下五千英里

[θruː] [speɪs] [tuː; tə] [mɑːz]
THROUGH SPACE TO MARS
通过 空间 到 火星

穿越太空抵达火星

[lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [muːn]
LOST ON THE MOON
丢失的 在 这 月亮

迷失在月球

[ɒn] [ə; eɪ] [tɔːn] - [əˈweɪ] [wɜːld]
ON A TORN - AWAY WORLD
在 一个 撕裂 - 离开 世界

在一个支离破碎的世界

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
CUPPLES & LEON CO . , PUBLISHERS , NEW YORK .
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克 .

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约。

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ]
Copyrighted , 1915 , by
版权所有 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[deɪv] - , [eə(r)] ['tʃæmpiən]
Dave Dashaway , Air Champion
戴夫 - , 空气 冠军

戴夫·达沙韦，空中冠军

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋəz] [wʌn]
I . At the Hangars 1
我 . 在 这 机库 1

一、在机库 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [træmp] ['ɑːtɪst] [eit]
The Tramp Artist 8
这 流浪汉 艺术家 8

流浪艺术家 8

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['tɑːgɪt] ['præktɪs] -
Target Practice 20
目标 实践 -

目标练习 20

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['ʌndə(r)] [dɒg] -

The	Under	Dog	30
这	在下面	狗	-

逆袭30强

[viː] . [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] -

V	.	The	Big	Event	37
V	.	这	大的	事件	-

V. 大事件 37

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -

A	Startling	Discovery	44
一个	令人震惊	发现	-

一项惊人的发现 44

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] -

The	Hidden	Hand	52
这	隐	手	-

幕后黑手 52

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] [fəʊ] -

The	Secret	Foe	60
这	秘密	敌人	-

秘密敌人 60

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -

Just	in	Time	67
只是	在	时间	-

及时67

[eks] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -

X	.	A	Friend	in	Disguise	76
X	.	一个	朋友	在	伪装	-

X. 伪装的朋友 76

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] -

A	Strange	Race	85
一个	奇怪的	种族	-

奇异的种族 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['despərət] ['pæsɪndʒə(r)] -

A	Desperate	Passenger	92
一个	绝望的	乘客	-

绝望的乘客 92

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

A	Remarkable	Explanation	100
一个	卓越	解释	-

一个非凡的解释 100

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [njuː] ['helpə(r)] -

The	New	Helper	110
这	新的	帮手	-

新助手 110

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] -

A	Terrible	Discovery	116
一个	糟糕的	发现	-

可怕的发现 116

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪn] [daʊt] -

In	Doubt	122
在	怀疑	-

疑虑 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['trʌb(ə)l] -

Trouble	129
麻烦	-

故障 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] -

A	Strange	Message	135
一个	奇怪的	信息	-

一条奇怪的信息 135

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['eəriəl][ˌaɪ 'aɪ] -

Ariel	II	141
爱丽儿	二	-

Ariel II 141

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['biːt(ə)n] -

Beaten	149
被打败	-

被击败149

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['fɪfti] [pɔɪnts] -

Fifty	Points	156
五十	积分	-

五十分 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kwɪə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] -

Queer	Proceedings	163
酷儿	诉讼程序	-

酷儿诉讼 163

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] -

A	Noble	Deed	172
一个	高贵	契据	-

高尚的举动 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪəməndz] -

The	Hidden	Diamonds	180
这	隐	钻石	-

隐藏的钻石 180

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [fɔːls] ['bærəgrɑːf] -

The	False	Barograph	190
这	错误的	气压计	-

虚假气压计 190

[deɪv] - ,

DAVE	DASHAWAY	,
戴夫	-	,

戴夫·达沙威

[eə(r)] ['tʃæmpiən]

AIR	CHAMPION
空气	冠军

空中冠军

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['hæŋəz]

AT	THE	HANGARS
在	这	机库

在机库

“ [deɪv] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

“	Dave	,	here	is	something	that	will	surely	interest	you	.
“	戴夫	,	这里	是	某物	那	将要	一定	兴趣	你	.

“戴夫，这东西你肯定会感兴趣。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['haɪərəm] [dɑːbz] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	,	Hiram	Dobbs	held	up	a	newspaper	to	the	view	of	his
”	作为	他	辐	,	希拉姆	多布斯	握住	向上	一个	报纸	到	这	看法	的	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“说话间，海勒姆·多布斯举起一份报纸给他的同伴看。”

[ænd; ənd] [deɪv] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [hed] [laɪn] : “ [grænd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	Dave	Dashaway	caught	sight	of	the	prominent	head	line	:	“	Grand	International
和	戴夫	-	捕捉	视线	的	这	著名的	头	线	:	”	盛大	国际的

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['kɒntest] .

Aviation	Contest	.
航空	竞赛	.

戴夫·达沙韦注意到了醒目的标题：“国际航空大赛”。

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə'mɪd][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['strɒŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['eəʃɪp]

”	The	two	friends	were	amid	an	environment	strongly	suggestive	of	airships
”	这	二	朋友们	是	之中	一个	环境	强烈	暗示性的	的	飞艇

[ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

and	their	doings	.
和	他们的	行为	.

“这两个朋友身处一个让人强烈联想到飞艇及其活动的环境中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)] [weə(r)] [deɪvz] ['veəriəs] ['eəkrɑːft]

They	were	sitting	under	a	tree	near	the	hangar	where	Dave's	various	aircraft
他们	是	坐着	在下面	一个	树	靠近	这	机库	在哪里	戴夫的	各种各样的	飞机

[ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

and	equipments	were	stored	.
和	设备	是	存储	.

他们坐在机库附近的一棵树下，戴夫的各种飞机和设备都存放在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [deɪvz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

This	was	Dave's	home	,	for	the	time	being	.
这	曾是	戴夫的	家	,	为了	这	时间	存在	.

这里暂时是戴夫的家。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

Here	,	for	over	a	month	he	had	slept	,
这里	,	为了	超过	一个	月	他	有	睡着了	,

他在这里睡了一个多月，

[et; eɪt][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

ate	and	trained	for	just	such	an	event	as	the	one	which	his	chum
吃	和	受过训练	为了	只是	这样的	一个	事件	作为	这	一	哪个	他的	密友

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	brought	to	his	attention	.
有	带来	到	他的	注意力	.

他为此进行了饮食和训练，就是为了参加他朋友告诉他的那件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [deɪvz] ['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

There	was	nothing	about	Dave's	present	appearance	to	indicate	that	he	was
那里	曾是	没有什么	关于	戴夫的	展示	外貌	到	表明	那	他	曾是

[æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['med(ə)l] ['mɒdɪstli] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

an	expert	in	aviation	except	a	medal	modestly	showing	beyond	the	lapel	of	his
一个	专家	在	航空	除了	一个	勋章	谦虚地	显示	超过	这	翻领	的	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

除了外套翻领上低调露出的一枚勋章外，戴夫现在的外表丝毫看不出他是一位航空专家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	might	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也有可能。

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

have	been	a	source	of	surprise	to	the	average	person	to	read	the	inscription
有	到过	一个	来源	的	惊喜	到	这	平均的	人	到	读	这	题词

[ɒn][ðə; ði]['med(ə)l] ,

on	the	medal	,
在	这	勋章	,

普通人读到奖章上的铭文时，往往会感到惊讶。

['səːtifaɪŋ] [tuː; tə] [deɪvz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wɜːld] .

certifying	to	Dave's	championship	in	a	feat	that	had	startled	the	aviation	world	.
认证	到	戴夫的	锦标赛	在	一个	特技	那	有	惊慌	这	航空	世界	.

戴夫的冠军头衔得到了认可，这一壮举震惊了航空界。

['haɪərəm] ['praʊdli] [wɔː(r)][ə; eɪ][pɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] :

Hiram	proudly	wore	a	pin	bearing	the	initials	:
希拉姆	自豪地	穿着	一个	别针	轴承	这	首字母	:

希拉姆自豪地佩戴着一枚刻有姓名首字母的胸针：

“ [en] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ” (['næʃ(ə)nəl]['eərəʊ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]) ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

“	N	.	A	.	A	.	”	(	National	Aero	Association	)	showing	a	distinction	beyond	the
”	N	.	一个	.	一个	.	”	(	国家的	航空	协会	)	显示	一个	区别	超过	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

ordinary	for	a	boy	of	his	age	,
普通的	为了	一个	男生	的	他的	年龄	,

“NAA”（美国国家航空协会）的荣誉称号，对于一个同龄男孩来说，这展现了非凡的成就。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]

and	showing	,	too	,	that	when	he	spoke	of	aviation	it	was	not	as	a
和	显示	,	也	,	那	什么时候	他	辐	的	航空	它	曾是	不是	作为	一个

['nɒvɪs] .

novice	.
新手	.

这也表明，当他谈论航空时，他并不是一个新手。

“ [deɪv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Dave	,	you	ought	to	go	in	for	that	,	”	he	added	.
”	戴夫	,	你	应该	到	去	在	为了	那	,	”	他	额外	.

“戴夫，你应该去参加那个活动，”他补充道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'træktɪv] ,

“	Yes	,	it	looks	attractive	,
”	是的	,	它	看起来	吸引人的	,

“是的，它看起来很吸引人。”

” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪtəm]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	agreed	the	young	aviator	after	a	swift	glance	over	the	item	under	discussion	.
”	同意	这	年轻的	飞行员	后	一个	迅速	瞥一眼	超过	这	物品	在下面	讨论	.

“年轻的飞行员在快速扫了一眼正在讨论的物品后表示同意。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['haɪərəm] .

“	Ten	thousand	dollars	—	think	of	it	!	”	exclaimed	the	interested	Hiram	.
”	十	千	美元	—	思考	的	它	!	”	惊呼	这	感兴趣的	希拉姆	.

“一万美元——想想看！”感兴趣的希拉姆惊呼道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] , ['sləʊli] .

“	It's	a	big	lot	of	money	,	”	responded	Dave	,	slowly	.
”	它是	一个	大的	很多	的	钱	,	”	回应	戴夫	,	缓慢地	.

“这是一大笔钱，”戴夫缓缓回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ”

“	And	a	big	heap	of	work	to	win	it	,	I	suppose	you	would	say	,	”
”	和	一个	大的	堆	的	工作	到	赢	它	,	我	认为	你	会	说	,	”

['sʌplɪmentɪd] ['haɪərəm] .

supplemented	Hiram	.
补充	希拉姆	.

“而且要赢得这场比赛，还需要付出大量的努力，”海勒姆补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] — [seɪ] ,

“	Well	,	you	never	were	afraid	of	work	,	and	as	to	the	chances	—	say	,
”	出色地	,	你	绝不	是	害怕的	的	工作	,	和	作为	到	这	机会	—	说	,

“嗯，你从来不怕工作，至于机会——比如说，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [dʌn] — [waɪ] , ['ɪtl] [biː; bi][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] !

a	fellow	who	has	done	what	you've	just	done	—	why	,	it'll	be	mere	child's	play	!
一个	同伴	WHO	有	完毕	什么	你已经	只是	完毕	—	为什么	,	它将	是	仅仅	孩子的	玩	!

对于一个做过你刚才做的事的人来说——这简直就是小菜一碟！

” [deɪv] - [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Dave	Dashaway	smiled	at	the	ardor	of	his	companion	.
”	戴夫	-	微笑	在	这	热情	的	他的	伴侣	.

戴夫·达沙韦看着同伴的热情，笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	thinking	,	though	,	and	impressed	by	the	present	situation	.
他	曾是	思维	,	尽管	,	和	印象深刻	经过	这	展示	情况	.

他一直在思考，并对目前的形势印象深刻。

[ɔːl] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] .

All	things	pertaining	to	aviation	had	a	great	attraction	for	Dave	.
全部	事物	相关的	到	航空	有	一个	伟大的	景点	为了	戴夫	.

戴夫对所有与航空有关的事物都极具吸引力。

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['efəts] ,

His	dreams	,	his	practical	efforts	,
他的	梦境	,	他的	实际的	努力	,

他的梦想，他的实际努力，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi][æz; əz][æn; ən][eə(r)]['paɪlət] .

all	his	ambitions	lay	in	the	direction	of	supremacy	as	an	air	pilot	.
全部	他的	抱负	躺	在	这	方向	的	霸权	作为	一个	空气	飞行员	.

他所有的抱负都指向成为一名顶尖飞行员。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] , ” [hiː; hi]

“	I	have	been	resting	for	a	spell	,	as	you	might	call	it	,	Hiram	,	”	he
“	我	有	到过	休息	为了	一个	拼写	,	作为	你	可能	称呼	它	,	希拉姆	,	”	他

[sed] ['faɪnəli] ,

said	finally	,
说	最后	,

“我休息了一段时间，希拉姆，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] ['hædnt][ɒv; əv] [leɪt] , [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

“	and	hadn't	of	late	,	thought	much	of	business	.
”	和	之前没有	的	晚的	,	想法	很多	的	商业	.

“而且最近也没怎么考虑生意上的事。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [dæʃ] [ɒv; əv]['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

After	that	last	dash	of	ours	,	you	know	,
后	那	最后的	短跑	的	我们的	,	你	知道	,

在我们最后冲刺之后，你知道的

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðə; ði]['siːz(ə)n] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

Mr	.	Brackett	thought	we	had	better	let	the	season	run	out	and	prepare
先生	.	布拉克特	想法	我们	有	更好的	让	这	季节	跑步	出去	和	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][nekst][jɪə(r)] . ”

for	something	out	of	the	ordinary	next	year	.	”
为了	某物	出去	的	这	普通的	下一个	年	.	”

布拉克特先生认为我们最好让这个赛季结束，为明年一些不同寻常的事情做好准备。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ; ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	This	has	come	along	all	right	;	hasn't	it	?	”	challenged	Hiram	,	pointing	at	the
“	这	有	来	沿着	全部	正确的	;	还没有	它	?	”	挑战	希拉姆	,	指向	在	这

['aɪtəm] .

item	.
物品	.

“这东西到货不错，不是吗？”海勒姆指着那件物品问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tuː] .

“	And	the	biggest	kind	of	a	thing	,	too	.
”	和	这	最大	种类	的	一个	事物	,	也	.

“而且还是最重要的那种事。”

- [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] ['skɔːrɪŋ] [məʊst][ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] .

'	Ten	thousand	dollars	to	the	aviator	scoring	most	in	all	events	.
-	十	千	美元	到	这	飞行员	得分	最多	在	全部	活动	.

“在所有比赛中得分最高的飞行员将获得一万美元奖金。”

- [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['praɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , ['æltɪtju:d][ænd; ənd]['fænsi] [stʌnts] .

'	Besides	that	,	prizes	for	points	in	plain	sailing	,	altitude	and	fancy	stunts	.
-	除了	那	,	奖品	为了	积分	在	清楚的	帆船	,	高度	和	想要	特技	.

除此之外，还有针对飞行平稳、海拔高度和花式特技的积分奖励。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] , [deɪv] ,

It's	your	class	,	Dave	,
它是	你的	班级	,	戴夫	,

这是你的课，戴夫。

[ɪts] [nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn]['betə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [trɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . ”

it's	near	here	and	you	were	never	in	better	working	trim	in	your	life	.	”
它是	靠近	这里	和	你	是	绝不	在	更好的	在职的	修剪	在	你的	生活	.	”

它就在附近，而且你这辈子都没这么好的状态过。

“ [waɪ] , ['haɪərəm] , ” [spəʊk] [deɪv] , “ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ə'pɒn]

“	Why	,	Hiram	,	”	spoke	Dave	,	“	you	seem	to	have	quite	set	your	heart	upon
“	为什么	,	希拉姆	,	”	辐	戴夫	,	“	你	似乎	到	有	相当	放	你的	心	之上

[ˌaɪ 'ti:] . ”

it	.	”
它	.	”

“哎呀，海勒姆，”戴夫说道，“看来你已经下定决心了。”

“ [ɪn'di:d] [ai][hæv; həv] !

“	Indeed	I	have	!
“	的确	我	有	!

“我确实有！”

” [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['haɪərəm] .

”	vociferated	the	impetuous	Hiram	.
”	大声喊叫	这	浮躁	希拉姆	.

“！”冲动的希兰大声说道。

“ [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ki:p] [mʌm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wʊd] -

“	Think	I'm	going	to	sit	around	and	keep	mum	,	and	hear	a	lot	of	would	-
“	思考	我是	去	到	坐	大约	和	保持	妈妈	,	和	听到	一个	很多	的	会	-

[bi:; bi] - ['eəmən] [bræg] ?

be	-	airmen	brag	?
是	-	空军人员	吹牛	?

“你以为我会袖手旁观，保持沉默，听一群想当飞行员的人吹嘘吗？”

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多！

[ðeɪ] [bəʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] .

They	boast	about	a	heap	of	records	I	know	they	never	made	.
他们	夸	关于	一个	堆	的	记录	我	知道	他们	绝不	制成	.

他们吹嘘自己创造了一大堆纪录，但我知道他们根本没有创造过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [praɪz]['ɒfə(r)][lɑ:st] [naɪt] .

They	were	talking	about	this	very	prize	offer	last	night	.
他们	是	说	关于	这	非常	奖	提供	最后的	夜晚	.

他们昨晚还在讨论这个奖项呢。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v]

I	took	a	good	deal	of	pride	in	telling	them	about	some	of	the	things	you've
我	采取	一个	好的	交易	的	自豪	在	讲述	他们	关于	一些	的	这	事物	你已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我非常自豪地向他们讲述了你所做的一些事情。

[ðeɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .

They	knew	about	most	of	them	,	though	.
他们	知道	关于	最多	的	他们	,	尽管	.

不过，他们对其中大多数人都有所了解。

[ðeɪ] [lʊkt] [glʌm] [wen] [ai] [hint] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [traɪ] . ”

They	looked	glum	when	I	hinted	that	you	were	going	in	for	a	try	.	”
他们	看起来	沮丧	什么时候	我	暗示	那	你	是	去	在	为了	一个	尝试	.	”

当我暗示你要去试一试时，他们看起来很沮丧。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [deɪv] , ['kwɪkli] .

“	You	shouldn't	have	done	that	,	”	said	Dave	,	quickly	.
“	你	不应该	有	完毕	那	,	”	说	戴夫	,	迅速地	.

“你不应该那样做，”戴夫赶紧说道。

“ ['ʃudnt] — [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Shouldn't	—	why	not	?	”
“	不应该	—	为什么	不是	?	”

“不应该——为什么不行？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Because	in	this	line	the	wise	man	keeps	his	business	to	himself	.
“	因为	在	这	线	这	明智的	男人	保持	他的	商业	到	他自己	.

“因为在这条线上，智者会把自己的事情藏在心里。”

['eəmən] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lɒt] .

Airmen	,	generally	,	are	a	jealous	lot	.
空军人员	,	一般来说	,	是	一个	嫉妒的	很多	.

一般来说，空军人员都很爱嫉妒。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈtrʌstwɜːði] . ”

Some	of	them	,	as	we	have	reason	to	know	,	are	untrustworthy	.	”
一些	的	他们	,	作为	我们	有	原因	到	知道	,	是	不可信赖的	.	”

我们有理由知道，他们当中有些人不可信。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	replied	Hiram	,	his	face	growing	serious	.
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	回复	希拉姆	,	他的	脸	生长	严肃的	.

“我从没想过这一点，”海勒姆回答道，脸色变得严肃起来。

“ [jʊr; jər] [raɪt] !

“	You're	right	!
“	你是	正确的	!

“你说得对！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm] ['skiːmə] [gɒt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

It	wouldn't	be	the	first	time	some	schemers	got	after	you	,	and	tried	to
它	不会	是	这	第一的	时间	一些	阴谋家	得到	后	你	,	和	尝试	到

[blɒk] [juː; jʊ] .

block	you	.
堵塞	你	.

这并非第一次有心怀不轨的人盯上你，试图阻挠你。

[ðæts] [səʊ] !

That's	so	!
那就是	所以	!

正是如此！

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðæt] [njuː] ['eəriəl] , ['baɪpleɪn] , [meɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən]

All	the	same	,	with	that	new	Ariel	,	biplane	,	made	specially	for	you	,	who	can
全部	这	相同的	,	和	那	新的	爱丽儿	,	双翼飞机	,	制成	特别	为了	你	,	WHO	能

[biːt] [juː; jʊ] ?

beat	you	?
打	你	?

不过，有了这架专为你打造的全新 Ariel 双翼飞机，谁能打败你呢?

[waɪ] , [deɪv] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['treɪlə(r)] , [ðə; ði] [skaʊt] ,

Why	,	Dave	,	your	little	trailer	,	the	Scout	,
为什么	,	戴夫	,	你的	小的	拖车	,	这	侦察	,

哎呀，戴夫，你的小拖车，侦察兵号，

[ə'ləʊn] [hæz; həz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [spiːd] [pɔɪnts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]

alone	has	half	a	dozen	speed	points	ahead	of	the	average	machine	on	the	field
独自的	有	一半	一个	打	速度	积分	前方	的	这	平均的	机器	在	这	场地

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

单单它就比场上平均水平的机器快了六个速度点。

[ðəʊz] [njuː] [rɪ'liːs] [gɪr] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['dændi] ,

Those	new	release	gears	are	just	dandy	,
那些	新的	发布	齿轮	是	只是	花花公子	,

这些新发布的装备真是太棒了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəriəl] ,

and	there	isn't	a	craft	on	the	list	that	has	such	an	engine	as	the	Ariel	,
和	那里	不是	一个	工艺	在	这	列表	那	有	这样的	一个	引擎	作为	这	爱丽儿	,

名单上没有哪架飞机配备像 Ariel 那样的发动机。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] ['æŋg(ə)l] [rɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːbjələ(r)] ['freɪmwɜːk] . ”

let	alone	the	fuselage	angle	rods	and	the	tubular	framework	.	”
让	独自的	这	机身	角度	杆	和	这	管状	框架	.	”

更别提机身角撑杆和管状框架了。

“ [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , ['haɪərəm] , ” [lɑːft] [deɪv] , “ [juːv] [biːn] ['pəʊstɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪlz] ['leɪtli] ;

“	I	declare	,	Hiram	,	”	laughed	Dave	,	“	you've	been	posting	up	on	scientific	details	lately	;
”	我	宣布	,	希拉姆	,	”	笑了	戴夫	,	”	你已经	到过	发帖	向上	在	科学	细节	最近	;

['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

haven't	you	?	”
还没有	你	?	”

“我敢说，海勒姆，”戴夫笑着说，“你最近一直在社交媒体上发布一些科学细节，是不是？”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pæt] , [jes] , [aɪl] [əd'mɪt] , ” [ə'sent] ['haɪərəm] ['praʊdli] .

“	I've	tried	to	get	it	pat	,	yes	,	I'll	admit	,	”	assented	Hiram	proudly	.
”	我已经	尝试	到	得到	它	拍	,	是的	,	患病的	承认	,	”	同意	希拉姆	自豪地	.

“是的，我承认，我努力把它弄好，”海勒姆自豪地表示赞同。

“ [ðen] [ə'gen] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] [vjuː] .

“	Then	again	,	I've	had	a	motive	in	view	.
”	然后	再次	,	我已经	有	一个	动机	在	看法	.

“不过，我的确有自己的动机。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [skiːm] —

You	see	,	I've	been	thinking	up	a	grand	scheme	—
你	看	,	我已经	到过	思维	向上	一个	盛大	方案	—

你看，我一直在构思一个宏大的计划——

" ['haɪərəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] , [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Hiram	came	to	a	sudden	stop	,	looked	embarrassed	,	and	there	was	a
"	希拉姆	来了	到	一个	突然	停止	,	看起来	尴尬的	,	和	那里	曾是	一个

[feɪnt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

faint	flush	on	his	face	.
头晕的	冲洗	在	他的	脸	.

"希拉姆突然停了下来，显得很尴尬，脸上泛起了一丝红晕。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][glɑːns, glæns]

It	was	with	a	somewhat	sheepish	expression	in	his	eyes	that	he	glanced
它	曾是	和	一个	有些	羞怯	表达	在	他的	眼睛	那	他	瞥了一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

at	his	companion	.
在	他的	伴侣	.

他带着几分羞涩的神情瞥了一眼同伴。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] , " [əb'zɜːvd] [deɪv] ['ʃruːdli] .

"	I	know	what	you're	hinting	at	,	"	observed	Dave	shrewdly	.
"	我	知道	什么	你是	暗示	在	,	"	观察到	戴夫	精明地	.

"我知道你的暗示是什么，"戴夫敏锐地说道。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]

"	I	suspected	you	were	up	to	something	when	I	saw	you	working	over	those
"	我	怀疑	你	是	向上	到	某物	什么时候	我	锯	你	在职的	超过	那些

['lɪt(ə)l]['kænvəs][bægz] .

little	canvas	bags	.
小的	帆布	包	.

"我看到你忙着做那些小帆布袋的时候，就怀疑你在密谋什么。"

[wʌts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ['haɪərəm] ?

What's	the	mystery	,	Hiram	?
是什么	这	神秘	,	希拉姆	?

希拉姆，这究竟是什么谜团?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [taɪm] ? "

Going	to	tell	,	this	time	?	"
去	到	告诉	,	这	时间	?	"

这次你会说吗?

" [aɪm] [nɒt] , " [di'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrˌmænz] [ə'sɪstənt] ['stɔːntʃli] .

"	I'm	not	,	"	dissented	the	young	airman's	assistant	staunchly	.
"	我是	不是	,	"	持不同意见	这	年轻的	空军人员	助手	坚定地	.

"我不是，"年轻空军士兵的助手坚决地反驳道。

" [jʊd] [dʒʌst] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][grænd] [skiːm] .

"	You'd	just	laugh	and	say	it	was	another	of	my	grand	schemes	.
"	你会	只是	笑	和	说	它	曾是	其他	的	我的	盛大	方案	.

"你只会笑着说这是我的另一个宏伟计划。"

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[ðəʊz] [bægz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] ['kɒntest] .

Those	bags	mean	something	—	provided	you	go	into	this	new	contest	.
那些	包	意思是	某物	—	假如	你	去	进入	这	新的	竞赛	.

那些包包是有意义的——前提是你参加这项新的比赛。

['ɒnɪst] , [deɪv] , " [went] [ɒn]['haɪərəm] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['ɜːnɪstnəs] ,

Honest	,	Dave	,	"	went	on	Hiram	with	impressive	earnestness	,
诚实的	,	戴夫	,	"	去	在	希拉姆	和	感人的	认真	,

"老实说，戴夫，"海勒姆用令人印象深刻的真诚继续说道。

“ [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ]['ɒntə][ə; eɪ]['rɪŋk(ə)l][ɪn][ˌeərə'nɔːtɪks][ðæt][ɪz][njuː][ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][strɒŋ]

“	I	can	put	you	onto	a	wrinkle	in	aeronautics	that	is	new	enough	,	and	strong
”	我	能	放	你	到	一个	皱纹	在	航空学	那	是	新的	足够的	,	和	强的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我可以向你介绍航空领域一个足够新颖、足够强大的技术，

[tuː; tə]['kæri][ðə; ði][deɪ]['eni][taɪm] — [əʊ] , ['bɒðə(r)] !

to	carry	the	day	any	time	—	oh	,	bother	!
到	携带	这	天	任何	时间	—	哦	,	打扰	!

随时赢得胜利——哦，真麻烦！

” [wɒt'evə(r)] [skiːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	Whatever	scheme	the	young	lad	had	in	his	mind	,
”	任何	方案	这	年轻的	小伙子	有	在	他的	头脑	,

“无论这个年轻人心里有什么计划，

[ɪts][dɪs'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [æt; ət][ðæt]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .

its	disclosure	was	prevented	at	that	moment	by	the	arrival	of	an	intruder	.
它是	披露	曾是	阻止	在	那	片刻	经过	这	到达	的	一个	入侵者	.

就在这时，一名闯入者的到来阻止了真相的揭露。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] ,

A	man	of	about	thirty	,	wearing	a	monocle	,
一个	男人	的	关于	三十	,	穿着	一个	单片眼镜	,

一名三十岁左右的男子，戴着单片眼镜，

['mɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] “ ['dændi] ” [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

mincing	in	his	steps	and	looking	the	typical	English	“	dandy	”	to	perfection	,
绞碎	在	他的	步骤	和	寻找	这	典型的	英语	“	花花公子	”	到	完美	,

他迈着轻快的步伐，完美地展现出典型的英国“花花公子”风范。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] .

approached	the	bench	where	the	two	friends	sat	.
接近	这	长椅	在哪里	这	二	朋友们	卫星	.

他走到两个朋友坐着的长椅旁。

“ [ɪts] [lef'tenənt] [mɑːn'roʊz] ['mɔːtɪmə(r)] , ” [ri'mɑːk] [deɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	It's	Lieutenant	Montrose	Mortimer	,	”	remarked	Dave	with	a	faint	smile	.
”	它是	中尉	蒙特罗斯	莫蒂默	,	”	评论	戴夫	和	一个	头晕的	微笑	.

“是蒙特罗斯·莫蒂默中尉，”戴夫带着一丝微笑说道。

“ [lef'tenənt] ['nʌθɪŋ] ! ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] ['fɔːsəbli] .

“	Lieutenant	nothing	!	”	declared	Hiram	forcibly	.
”	中尉	没有什么	!	”	声明	希拉姆	强制	.

“什么都是中尉！”希拉姆斩钉截铁地说道。

“ [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	He's	no	more	a	British	army	officer	than	I	am	.	”
”	他是	不	更多的	一个	英国	军队	官	比	我	是	.	”

“他跟我一样，都算不上英国军官。”

“ [ɑː] , ['mɪstə(r)] . - , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['bəʊɪŋ] , “ [aɪ] [həʊp] [juːv] [θɔːt]

“	Ah	,	Mr	.	Dashaway	,	”	spoke	the	newcomer	,	bowing	,	“	I	hope	you've	thought
”	啊	,	先生	.	-	,	”	辐	这	新人	,	鞠躬	,	“	我	希望	你已经	想法

['əʊvə(r)][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”

over	my	proposition	.	”
超过	我的	主张	.	”

“啊，达沙威先生，”新来者鞠躬说道，“我希望您已经仔细考虑过我的提议。”

“ [waɪ] , [jes] , [lefˈtenənt] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , “ [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”

| | | |

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɪs]
“ I shall feel that my duty to the admiralty and war office has been remiss
“ 我 将 感觉 那 我的 责任 到 这 海军部 和 战争 办公室 有 到过 疏忽
[ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
if I fail to secure your valuable services .
如果 我 失败 到 安全的 你的 有价值的 服务 .

“如果我未能获得您的宝贵服务，我将感到我对海军部和陆军部的职责有所疏忽。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
I am aware of your opposition to leaving your native country .
我 是 意识到的 的 你的 反对 到 离开 你的 本国的 国家 .

我知道你不愿意离开你的祖国。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] ['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)] .
I also appreciate your wish to remain neutral in regard to any actual warfare .
我 还 欣赏 你的 希望 到 保持 中性的 在 看待 到 任何 实际的 战争 .

我也很欣赏你希望在任何实际战争中保持中立的意愿。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
That can be arranged .
那 能 是 安排 .

可以安排。

[wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .
What we ask of you is to act as an instructor .
什么 我们 问 的 你 是 到 行为 作为 一个 讲师 .

我们要求你担任指导员的角色。

[pliːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
Please think it over , ” and he turned aside .
请 思考 它 超过 , ” 和 他 转向 旁边 .

请你仔细考虑一下，”说完，他转身走到一边。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [brəʊk] [aʊt] ['haɪərəm] ['prɒmptli] [æz; əz][ðə; ði] [lef'tenənt] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] ,
“ Now , then , ” broke out Hiram promptly as the lieutenant sauntered away ,
“ 现在 , 然后 , ” 打破 出去 希拉姆 及时 作为 这 中尉 漫步 离开 ,

“那么，”中尉慢悠悠地走开后，希拉姆立刻说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['riːəli] ['ɑːftə(r)] , [deɪv] ? ”
“ what is that fellow really after , Dave ? ”
“ 什么 是 那 同伴 真的 后 , 戴夫 ? ”

“戴夫，那家伙到底想干什么？”

“ [waɪ] , ['haɪərəm] ,
“ Why , Hiram ,
“ 为什么 , 希拉姆 ,

“为什么，希拉姆？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n]
according to his own story he is a representative from the aviation
根据 到 他的 自己的 故事 他 是 一个 代表 从 这 航空
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
department of the British war office .
部门 的 这 英国 战争 办公室 .

据他自己所说，他是英国陆军部航空部门的代表。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['ʃəʊɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'spensɪz]
He has made a very creditable showing — and he offers me all expenses
他 有 制成 一个 非常 可信赖的 显示 — 和 他 优惠 我 全部 开支
[peɪd] [ə'brɔːd] ,
paid abroad ,
有薪酬的 国外 ,

他表现非常出色——而且他还承诺承担我所有在国外的费用。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd]

where	he	says	a	yearly	contract	of	several	thousand	dollars	will	be	offered
在哪里	他	说道	一个	每年	合同	的	一些	千	美元	将要	是	提供

. ”

. ”

. ”

他表示，将会提供一份年薪数千美元的合同。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .

“	I	don't	like	him	.
”	我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[waɪ] , [seɪ] ,

Why	,	say	,
为什么	,	说	,

比如说，

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [kɑː'tuːnz] [ðæt] [njuː] [træmp] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz]

he	reminds	me	of	one	of	the	funny	cartoons	that	new	tramp	friend	of	yours
他	提醒	我	的	一	的	这	有趣的	卡通	那	新的	流浪汉	朋友	的	你的

[druː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”

drew	for	us	last	evening	.	”
画	为了	我们	最后的	晚上	.	”

他让我想起了你那位新认识的流浪汉朋友昨晚给我们画的一幅滑稽漫画。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , ['glɑːnsɪŋ] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

“	Hello	!	”	exclaimed	Dave	,	glancing	hastily	at	his	watch	and	then	at	the
“	你好	!	”	惊呼	戴夫	,	瞥了一眼	草草	在	他的	手表	和	然后	在	这

['hæŋə(r)] .

hangar	.
机库	.

“你好！”戴夫惊呼道，匆匆瞥了一眼手表，然后又看向机库。

“ [hiːz] [sʌm; səm] ['sliːpə(r)] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [ðæt] [træmp] ?

“	He's	some	sleeper	;	isn't	he	,	that	tramp	?
“	他是	一些	轨枕	;	不是	他	,	那	流浪汉	?

“他真是个沉睡的精灵，不是吗，那个流浪汉？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kʌm] [ə'krɒs]

”	The	young	airman	referred	to	a	new	character	who	had	incidentally	come	across
”	这	年轻的	空军	指	到	一个	新的	特点	WHO	有	顺便	来	穿过

[ðeə(r)] [pɑːθ] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

their	path	the	day	previous	.
他们的	小路	这	天	以前的	.

这位年轻的空军士兵指的是前一天偶然与他们相遇的一个新人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fraʊzi] , ['hʌŋgri]

He	was	a	tramp	,	a	little	above	the	average	,	but	still	frowsy	,	hungry
他	曾是	一个	流浪汉	,	一个	小的	多于	这	平均的	,	但	仍然	邋遢	,	饥饿的

[ænd; ənd] ['peniləs] .

and	penniless	.
和	身无分文	.

他是个流浪汉，比一般人略好一些，但仍然衣衫褴褛、饥肠辘辘、身无分文。

[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

His	humor	had	made	an	impression	on	the	boys	.
他的	幽默	有	制成	一个	印象	在	这	男孩们	.

他的幽默给男孩们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .

They	had	fed	him	and	he	had	asked	for	work	to	repay	them	.
他们	有	美联储	他	和	他	有	问	为了	工作	到	偿还	他们	.

他们给他食物，他请求工作来报答他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɒnɪst] , [deɪv] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	sober	,	and	he	looked	honest	,	Dave	had	consented	to	his
他	曾是	清醒	,	和	他	看起来	诚实的	,	戴夫	有	同意	到	他的

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

sleeping	in	the	hangar	.
睡眠	在	这	机库	.

他神色清醒，看起来很诚实，戴夫同意他睡在机库里。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	I	guess	it's	the	first	comfortable	bed	the	poor	fellow	has	had	for	a
“	我	猜测	它是	这	第一的	舒服的	床	这	贫穷的	同伴	有	有	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我猜这是这位可怜的家伙很久以来睡到的第一张舒适的床了。”

” [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] .

”	explained	Hiram	.
”	解释	希拉姆	.

“希拉姆解释道。”

“ [seɪ] , [deɪv] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪst] [wʌns] ,

“	Say	,	Dave	,	he	must	have	been	a	good	artist	once	,
“	说	,	戴夫	,	他	必须	有	到过	一个	好的	艺术家	一次	,

“我说，戴夫，他以前肯定是个不错的艺术家。”

[tuː; tə] [drɔː] [ðəʊz] ['feɪsɪz][æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”

to	draw	those	faces	as	cleverly	as	he	did	last	evening	.	”
到	画	那些	面孔	作为	巧妙地	作为	他	做过	最后的	晚上	.	”

“要像他昨晚那样巧妙地画出那些面孔。”

“ [jes] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [bɪ'gæn] [deɪv] ,

“	Yes	,	he	certainly	has	a	sort	of	genius	about	him	,	”	began	Dave	,
“	是的	,	他	当然	有	一个	种类	的	天才	关于	他	,	”	开始	戴夫	,

“是的，他确实很有天赋，”戴夫开口说道。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

when	there	was	a	sudden	and	startling	interruption	.
什么时候	那里	曾是	一个	突然	和	令人震惊	中断	.

突然，发生了一件令人震惊的意外。

[frɒm; frəm] [deɪvz] ['hæŋə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

From	Dave's	hangar	there	came	a	dull	explosion	.
从	戴夫的	机库	那里	来了	一个	乏味的	爆炸	.

从戴夫的机库里传来一声沉闷的爆炸声。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['æksɪdənt]

Both	of	the	young	aviators	made	a	rush	in	its	direction	,	wondering	what	accident
两个都	的	这	年轻的	飞行员	制成	一个	匆忙	在	它是	方向	,	好奇	什么	事故

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

两位年轻的飞行员朝着那个方向冲去，想知道发生了什么事故。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [træmp] ['ɑːtɪst]

THE	TRAMP	ARTIST
这	流浪汉	艺术家

流浪艺术家

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv]

"	Somebody	is	trying	to	blow	us	up	again	!	"	shouted	Hiram	,	in	a	great	state	of
"	某人	是	尝试	到	吹	我们	向上	再次	!	"	喊叫	希拉姆	,	在	一个	伟大的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

"有人又想炸死我们了！"海勒姆激动地喊道。

[ðæt] [wɜːd] " [ə'gen] " [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [ə'prentɪs] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	word	"	again	"	meant	just	what	the	young	airman	apprentice	intended	that	it
那	单词	"	再次	"	意思是	只是	什么	这	年轻的	空军	学徒	故意的	那	它

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

"再次"这个词的意思，正是这位年轻的空军学员想要表达的意思。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	we	have	already	said	,
作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɔvɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] [ðeɪ]

the	two	chums	were	no	novices	in	the	strange	line	of	business	activity	they
这	二	朋友们	是	不	新手	在	这	奇怪的	线	的	商业	活动	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

had	taken	up	to	earn	a	living	.
有	已采取	向上	到	赚	一个	活的	.

这两个好友从事的这种奇特行业并非新手，他们以此为生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ʃeəd] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] ['geɪnz] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['perəl] [bɪ'saɪdz] .

They	had	not	only	shared	triumphs	and	gains	,	but	many	a	peril	besides	.
他们	有	不是	仅有的	共享	胜利	和	收益	,	但	许多	一个	危险	除了	.

他们不仅共同经历了胜利和收获，也共同面对过许多危险。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kʌm] [tuː; tə] ['haɪrəmz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [deɪv] -

There	had	instantly	come	to	Hiram's	mind	,	and	to	that	of	Dave	Dashaway
那里	有	即刻	来	到	希拉姆的	头脑	,	和	到	那	的	戴夫	-

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

希拉姆和戴夫·达沙韦的脑海中立刻浮现出这个念头。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑːst] [diːdz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

on	the	present	occasion	a	memory	of	past	deeds	of	jealousy	,
在	这	展示	场合	一个	记忆	的	过去的	契约	的	妒忌	,

此时此刻，我回想起过去因嫉妒而做出的种种行径。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['raɪvlz] ,

hatred	and	cunning	on	the	part	of	unprincipled	rivals	,
仇恨	和	狡猾	在	这	部分	的	毫无原则的	竞争对手	,

无良对手的仇恨和狡诈，

[weə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] .

where	fire	and	powder	were	used	in	destructive	and	dangerous	work	.
在哪里	火	和	粉末	是	用过的	在	破坏性的	和	危险的	工作	.

在那里，人们使用火和火药进行破坏性和危险性的工作。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	had	been	no	lights	in	the	hangar	since	the	night	before	,
那里	有	到过	不	灯	在	这	机库	自从	这	夜晚	前	,

从前一天晚上开始，机库里就一直没有亮灯。

[ɪts]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] - ['ɑːtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]

its	only	occupant	that	the	boys	knew	of	was	the	tramp	-	artist	they	had
它是	仅有的	居住者	那	这	男孩们	知道	的	曾是	这	流浪汉	-	艺术家	他们	有

[ə'kɒmədeɪtɪd] .

accommodated	.
已安排	.

男孩们所知道的唯一住户是他们收留的那位流浪艺术家。

[æz; əz][bəuθ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃuːt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [paɪp][ɪn]

As	both	noticed	a	little	puff	of	smoke	shoot	out	through	a	ventilating	pipe	in
作为	两个都	注意到	一个	小的	噗	的	抽烟	射击	出去	通过	一个	通风	管道	在

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

the	roof	of	the	structure	,
这	屋顶	的	这	结构	,

两人都注意到，一小股烟雾从建筑物屋顶的通风管道中喷了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .

they	were	sure	that	something	had	blown	up	,	or	had	been	blown	up	.
他们	是	当然	那	某物	有	吹	向上	,	或者	有	到过	吹	向上	.

他们确信发生了爆炸，或者有什么东西被炸毁了。

['haɪərəm][ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['æŋkʃəs] .

Hiram	and	Dave	were	greatly	anxious	.
希拉姆	和	戴夫	是	非常	焦虑的	.

海勒姆和戴夫非常焦虑。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['hæŋə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['vælјuːd][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] ['hɔːsmən] [wʊd]

Inside	that	hangar	were	two	machines	valued	as	an	expert	horseman	would
里面	那	机库	是	二	机器	有价值的	作为	一个	专家	骑手	会

['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz][pet] [sti:d] ,

cherish	his	pet	steeds	,
珍惜	他的	宠物	马匹	,

机库里存放着两台机器，它们的价值堪比专业骑手珍爱自己的爱驹。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] ['məʊtərɪst][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːtəməbiːl] .

or	a	crack	motorist	his	favorite	automobile	.
或者	一个	裂缝	驾车者	他的	最喜欢的	汽车	.

或者对于一位技术娴熟的车手来说，这是他最喜欢的汽车。

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] [deɪvz] ['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eəriəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['haɪərəm][hæd; həd]

Particularly	was	Dave's	latest	acquisition	,	the	Ariel	,	to	which	Hiram	had
特别	曾是	戴夫的	最新的	获得	,	这	爱丽儿	,	到	哪个	希拉姆	有

[rɪ'fɜːd] [səʊ] ['prəʊdli] ,

referred	so	proudly	,
指	所以	自豪地	,

尤其是戴夫最新购置的那架Ariel飞机，海勒姆曾为此感到非常自豪。

[ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdmæn] ['treʒəd] .

a	possession	that	the	young	birdman	treasured	.
一个	拥有	那	这	年轻的	鸟人	珍藏	.

这是这位年轻鸟人珍视的物品。

[ðə; ði] ['æktɪv] [fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [spɜːd] [hɪm] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n]

The	active	fear	that	this	might	have	sustained	some	damage	spurred	him	to	hasten
这	积极的	害怕	那	这	可能	有	持续	一些	损害	受到刺激	他	到	趋

[ɒn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

on	and	see	what	had	happened	.
在	和	看	什么	有	发生	.

他担心这东西可能已经遭受了一些损坏，于是加快脚步，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] ['iːzi] [ɔː(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ruːt] [ðæt] [deɪv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

It	was	by	no	easy	or	accidental	route	that	Dave	Dashaway	had	reached	his
它	曾是	经过	不	简单的	或者	偶然	路线	那	戴夫	-	有	达到	他的

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] .

present	position	as	an	aviator	.
展示	位置	作为	一个	飞行员	.

戴夫·达沙韦成为飞行员并非一帆风顺，也非偶然。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	had	been	no	path	of	roses	for	him	.
它	有	到过	不	小路	的	玫瑰	为了	他	.

他的人生道路并非一帆风顺。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [deɪv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	entitled	“	Dave	Dashaway	,	The	Young	Aviator	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	标题	“	戴夫	-	,	这	年轻的	飞行员	,

本系列的第一本书名为《戴夫·达沙韦，年轻的飞行员》，

” [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['traɪʌmfs] [hæv; həv] [biːn] [di'pikt] .

”	his	struggles	and	initial	triumphs	have	been	depicted	.
”	他的	斗争	和	最初的	胜利	有	到过	描绘	.

他的奋斗历程和最初的成功都被描绘了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [wʌn] ['rɒbət] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [miːnz] ,

He	found	a	good	friend	in	one	Robert	King	,	a	man	of	some	means	,
他	成立	一个	好的	朋友	在	一	罗伯特	国王	,	一个	男人	的	一些	方法	,

他与一位名叫罗伯特·金的富裕人士结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɑːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [deɪv] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

and	by	hard	study	and	practice	Dave	won	his	laurels	as	a	professional	.
和	经过	难的	学习	和	实践	戴夫	韩元	他的	月桂树	作为	一个	专业的	.

通过刻苦学习和实践，戴夫赢得了专业领域的荣誉。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [kɔːld] “ [deɪv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn] ,

In	the	second	volume	,	called	“	Dave	Dashaway	And	His	Hydroplane	,
在	这	第二	体积	,	称为	“	戴夫	-	和	他的	水滑	,

第二卷名为“戴夫·达沙韦和他的水上飞机”，

” [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['eəmən] [ɪz] [ri'sait] .

”	the	further	progress	of	the	ambitious	young	airman	is	recited	.
”	这	更远	进步	的	这	雄心勃勃	年轻的	空军	是	背诵	.

随后叙述了这位雄心勃勃的年轻飞行员的后续进展。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [bə'luːnɪst] .

His	father	had	been	a	scientist	and	balloonist	.
他的	父亲	有	到过	一个	科学家	和	热气球飞行员	.

他的父亲曾是一名科学家和热气球飞行员。

[ðə; ði] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [deɪv] ,

The	cooperation	of	one	of	his	old	associates	proved	a	wonderful	aid	to	Dave	,
这	合作	的	一	的	他的	老的	同事	已证实	一个	精彩的	援助	到	戴夫	,

他的一位老同事的合作对戴夫来说帮助极大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bəuθ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɒn]

and	he	went	through	some	stirring	experiences	both	up	in	the	air	and	on
和	他	去	通过	一些	搅拌	经历	两个都	向上	在	这	空气	和	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他在空中和水上都经历了一些激动人心的时刻。

“ [deɪv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] ,

“	Dave	Dashaway	And	His	Giant	Airship	,
”	戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇	,

“戴夫·达沙韦和他的巨型飞艇，

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [deɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] .

”	was	the	medium	for	telling	of	Dave's	breaking	of	many	aviation	records	.
”	曾是	这	中等的	为了	讲述	的	戴夫的	打破	的	许多	航空	记录	.

“是讲述戴夫打破多项航空纪录的媒介。”

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] ['ælbətrɒs] , [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

In	that	book	the	flight	of	the	dirigible	Albatross	,	involved	a	fascinating	series	of
在	那	书	这	航班	的	这	飞船	信天翁	,	涉及	一个	迷人	系列	的

[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

discoveries	and	adventures	.
发现	和	冒险	.

那本书讲述了飞艇信天翁号的飞行，其中包含了一系列引人入胜的发现和冒险。

[ðə; ði] [lɑːst] [prɪ'siːdɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] , “ [deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	last	preceding	book	of	the	series	,	“	Dave	Dashaway	Around	The	World	,
这	最后的	前	书	的	这	系列	,	“	戴夫	-	大约	这	世界	,

该系列的前一本书是《戴夫·达沙韦环游世界》，

” [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] , [wɪtʃ] [deɪv] ,

”	describes	a	daring	race	for	a	rich	prize	,	which	Dave	,
”	描述	一个	大胆	种族	为了	一个	富有的	奖	,	哪个	戴夫	,

描述了一场争夺丰厚奖金的大胆竞赛，戴夫，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [wʌn] , ['ɒnərəbli] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl] [kəm'petɪtəz] .

with	the	willing	aid	of	his	young	friends	,	won	,	honorably	defeating	all	competitors	.
和	这	愿意的	援助	的	他的	年轻的	朋友们	,	韩元	,	光荣地	击败	全部	竞争对手	.

在他的年轻朋友们的鼎力相助下，他赢得了比赛，光荣地击败了所有竞争对手。

['haɪərəm] [dɑːbz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eərəʊ] [ɪn'θjuːziæst] , [deɪv] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˌæksɪ'dentəli] .

Hiram	Dobbs	,	a	young	aero	enthusiast	,	Dave	had	picked	up	accidentally	.
希拉姆	多布斯	,	一个	年轻的	航空	爱好者	,	戴夫	有	挑选	向上	偶然	.

戴夫偶然间结识了年轻的航空爱好者海勒姆·多布斯。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌki] “ [faɪnd] .

It	proved	to	be	a	lucky	“	find	.
它	已证实	到	是	一个	幸运的	”	寻找	.

事实证明，这是一次幸运的“发现”。

” [kruːd] , [ɪm'petʃuəs] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,

”	Crude	,	impetuous	though	he	might	be	,	Hiram	was	not	only	a	loyal	friend	,
”	原油	,	浮躁	尽管	他	可能	是	,	希拉姆	曾是	不是	仅有的	一个	忠诚	朋友	,

“尽管希拉姆粗鲁冲动，但他不仅是一位忠诚的朋友，

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [greɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌndəstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd]

but	developed	great	efficiency	as	a	sort	of	understudy	of	the	chum	and
但	发达	伟大的	效率	作为	一个	种类	的	替补	的	这	密友	和

[ɪm'plɔɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wɜːld] .

employer	whom	he	looked	up	to	as	the	ideal	champion	of	the	aviation	world	.
雇主	谁	他	看起来	向上	到	作为	这	理想的	冠军	的	这	航空	世界	.

但他却在自己敬仰的好友兼雇主——航空界的理想拥护者——的指导下，逐渐培养出了极高的效率。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	young	airman	had	put	it	,
作为	这	年轻的	空军	有	放	它	,

正如那位年轻飞行员所说，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] “

he	and	his	good	-	natured	and	well	-	intentioned	assistant	were	now	“
他	和	他的	好的	-	自然	和	出色地	-	有意的	助手	是	现在	”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .

taking	a	rest	.
采取	一个	休息	.

他和他善良且好心的助手现在正在“休息”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪd'ləʊðiən] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['sɪti] ,

”	They	had	come	to	Midlothian	,	a	practice	field	of	a	Mississippi	river	city	,
”	他们	有	来	到	米德洛锡安	,	一个	实践	场地	的	一个	密西西比州	河	城市	,

他们来到了米德洛锡安，这是密西西比河畔一座城市的训练场地。

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [weə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] .

to	be	near	several	points	where	exhibition	aviation	features	were	in	progress	.
到	是	靠近	一些	积分	在哪里	展览	航空	特征	是	在	进步	.

靠近几个正在进行航空展览活动的地点。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ɒv; əv] [deɪv] [ɔːl] [θruː]

Mr	.	Brackett	had	been	the	mainstay	,	financially	,	of	Dave	all	through
先生	.	布拉克特	有	到过	这	支柱	,	财务方面	,	的	戴夫	全部	通过

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

his	professional	career	.
他的	专业的	职业	.

在戴夫的整个职业生涯中，布拉克特先生一直是他的经济支柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [ɪ'senʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd]

It	was	true	that	the	young	aviator	had	essentially	won	his	own	way	and
它	曾是	真的	那	这	年轻的	飞行员	有	本质上	韩元	他的	自己的	方式	和

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪməs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ] ['kʌmpəni] ,

had	helped	to	make	famous	the	output	of	the	Interstate	Aero	Company	,
有	帮助	到	制作	著名的	这	输出	的	这	州际公路	航空	公司	,

这位年轻的飞行员的确凭借自己的努力取得了成功，并帮助提升了州际航空公司的知名度。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

of	which	Mr	.	Brackett	was	practically	the	owner	.
的	哪个	先生	.	布拉克特	曾是	几乎	这	所有者	.

其中布拉克特先生实际上是所有者。

[stɪl] , [deɪv] [felt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

Still	,	Dave	felt	that	all	he	had	gained	had	been	through	the	encouragement
仍然	,	戴夫	毛毡	那	全部	他	有	获得	有	到过	通过	这	鼓励

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

and	assistance
和	协助

不过，戴夫仍然觉得他所取得的一切成就都来自于大家的鼓励和帮助。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

of	the	manufacturer	.
的	这	制造商	.

制造商。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [deɪv] [dɪ'fɜːd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]

As	a	matter	of	fact	,	Dave	deferred	greatly	to	the	opinion	and	direction
作为	一个	事情	的	事实	,	戴夫	延期	非常	到	这	观点	和	方向

[ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [frend] .

of	this	valuable	friend	.
的	这	有价值的	朋友	.

事实上，戴夫非常尊重这位重要朋友的意见和指导。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] ,

He	had	been	expecting	his	arrival	daily	at	the	Midlothian	grounds	,
他	有	到过	期待	他的	到达	日常的	在	这	米德洛锡安	理由	,

他每天都在米德洛锡安球场等待他的到来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .

to	talk	over	the	situation	and	prospects	for	future	work	.
到	讲话	超过	这	情况	和	前景	为了	未来	工作	.

讨论当前情况和未来工作前景。

“ [hwjuː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['haɪərəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

“	Whew	!	”	ejaculated	Hiram	,	as	he	pulled	open	the	door	of	the	hangar	,
“	呼！	!	”	射精	希拉姆	,	作为	他	拉	打开	这	门	的	这	机库	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

and	rushed	in	.
和	匆忙	在	.

“呼！”海勒姆大叫一声，拉开机库的门，冲了进去。

“ ['faɪə(r)] ! ”

“	Fire	!	”
“	火	!	”

“火！”

“ [nəʊ] , ['əʊnli] [smәʊk] , ” [kə'rektɪd] [deɪv] — “ [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]

“	No	,	only	smoke	,	”	corrected	Dave	—	“	and	not	much	of	that	,	lucky	for
“	不	,	仅有的	抽烟	,	”	已更正	戴夫	—	“	和	不是	很多	的	那	,	幸运的	为了

[ˌjuː 'es] ! ”

us	!	”
我们	!	”

“不，只有烟，”戴夫纠正道，“而且烟不多，这对我们来说很幸运！”

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
“	我	说	!

我说！

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['spɪnɪŋ] [ɒf]

”	cried	his	companion	in	an	exasperated	tone	as	he	went	spinning	off
”	哭	他的	伴侣	在	一个	恼怒	语气	作为	他	去	旋转	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“他同伴气急败坏地喊道，同时双脚离地旋转。

['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['waɪldli] - ['rʌʃɪŋ] ['hjuːmən] [fɔːm] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] .

Contact	with	an	indistinct	,	wildly	-	rushing	human	form	had	caused	this	.
接触	和	一个	模糊	,	疯狂地	-	匆忙	人类	形式	有	导致	这	.

这是由于与一个模糊不清、快速移动的人形物体接触造成的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sməʊki] [heɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [hɪd] [ðə; ði] [ə'raʊzd]

There	had	been	a	smoky	haze	inside	the	hangar	that	had	hid	the	aroused
那里	有	到过	一个	烟	阴霾	里面	这	机库	那	有	隐藏	这	被唤醒

['sliːpə(r)] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [vjuː] .

sleeper	from	clear	view	.
轨枕	从	清除	看法	.

机库内烟雾弥漫，遮蔽了被惊醒的睡梦者，使他无法被清楚地看到。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

Now	,	however	,	the	tramp	was	plainly	visible	.
现在	,	然而	,	这	流浪汉	曾是	显然	可见的	.

但现在，流浪汉的身影清晰可见。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [skeəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	looked	startled	and	scared	and	he	was	nursing	the	fingers	of	his
他	看起来	惊慌	和	害怕的	和	他	曾是	护理	这	手指	的	他的

[left] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

left	hand	in	the	palm	of	the	other	.
左边	手	在	这	棕榈	的	这	其他	.

他看起来惊恐万分，用另一只手的手掌捂着左手的手指。

“ [wʌts] ['hæpənd] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [in'kwaiə] [deɪv] .

“	What's	happened	—	are	you	hurt	?	”	inquired	Dave	.
“	是什么	发生	—	是	你	伤害	?	”	询问	戴夫	.

“发生什么事了？你受伤了吗？”戴夫问道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[wel] — [waɪ] , [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːn] , [bʌt; bət] — [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑːskl] !

Well	—	why	,	oh	,	it's	only	a	little	burn	,	but	—	catch	the	rascal	!
出色地	—	为什么	,	哦	,	它是	仅有的	一个	小的	烧伤	,	但	—	抓住	这	恶棍	!

哎呀——哦，只是轻微烧伤而已，但是——抓住这个小家伙！

” [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['ʃaʊtɪd] ['sentəns] [hiː; hi] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

”	As	the	speaker	finished	the	rapidly	shouted	sentence	he	dashed	towards	the
”	作为	这	扬声器	完成的	这	快速	喊叫	句子	他	虚线	向	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

“演讲者说完这句快速喊出的话后，便冲向了栅栏。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [bækt] .

Upon	this	the	rear	of	the	hangar	backed	.
之上	这	这	后部	的	这	机库	支持的	.

随后，机库后部向后倾斜。

[ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [æt; ət]

The	tramp	was	quick	,	and	as	nimble	as	a	monkey	as	he	ran	at
这	流浪汉	曾是	快的	,	和	作为	灵活	作为	一个	猴	作为	他	跑	在

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] ['bæriə(r)] .

the	fourteen	-	foot	barrier	.
这	十四	-	脚	障碍	.

流浪汉跑得很快，身手敏捷得像猴子一样，径直冲向了十四英尺高的障碍物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [sə'pɔːrts] ['kærid] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['strɪŋə(r)] .

One	of	its	slanting	supports	carried	him	within	reach	of	the	bracing	stringer	.
一	的	它是	斜	支持	携带	他	之内	抵达	的	这	支撑	纵梁	.

其中一根倾斜的支撑杆将他带到了支撑纵梁的触手可及之处。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] .

He	lifted	himself	to	this	.
他	抬起	他自己	到	这	.

他把自己抬到了这里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

From	the	ground	the	aeroplane
从	这	地面	这	飞机

从地面上看，飞机

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['rʌnərz] ,

boys	could	see	him	bobbing	his	head	about	among	the	barbed	wire	runners	,
男孩们	可以	看	他	上下摆动	他的	头	关于	之中	这	带倒刺的	金属丝	跑步者	,

男孩们可以看到他在铁丝网间晃动着脑袋，

[strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

strung	along	on	top	of	the	fence	,
串	沿着	在	顶部	的	这	栅栏	,

沿着栅栏顶悬挂着，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [fiːld] [bɪ'jɒnd] .

as	if	to	catch	a	view	of	a	vacant	field	beyond	.
作为	如果	到	抓住	一个	看法	的	一个	空缺	场地	超过	.

仿佛要眺望远处的空旷田野。

[ðə; ði][træmp] [jeld] [aʊt] [sʌm; səm][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æŋgrəli] ,

The	tramp	yelled	out	some	disjointed	words	,	and	shook	his	fist	angrily	,
这	流浪汉	大喊	出去	一些	脱节的	字	,	和	摇晃	他的	拳头	愤怒地	,

流浪汉含糊不清地喊了几句，愤怒地挥舞着拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

as	if	after	a	scurrying	fugitive	.
作为	如果	后	一个	匆匆忙忙	逃犯	.

仿佛在追赶一个四处逃窜的逃犯。

[ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] , ['pæntɪŋ]

Then	he	slid	down	to	the	ground	and	faced	Dave	and	Hiram	,	panting
然后	他	滑行	向下	到	这	地面	和	面对	戴夫	和	希拉姆	,	喘息

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

然后他滑到地上，气喘吁吁、激动地面对着戴夫和海勒姆。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] — [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] !

“	He	made	off	—	he	got	away	!
”	他	制成	离开	—	他	得到	离开	!

“他逃走了——他逃脱了！”

” [ðə; ði] [træmp] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	the	tramp	ejaculated	.
”	这	流浪汉	射精	.

“流浪汉射精了。”

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

[aɪm][səʊ][bɪg][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] . ”

I'm	so	big	I	couldn't	get	through	that	window	.	”
我是	所以	大的	我	不能	得到	通过	那	窗户	.	”

我个子太高了，根本进不去那扇窗户。

“ [wɒt] ['wɪndəʊ] ? ” [in'kwaiə] ['haɪərəm] .
“ What window ? ” inquired Hiram .
“ 什么 窗户 ? ” 询问 希拉姆 .

“什么窗户？”海勒姆问道。

“ [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
“ Cut in the fence that makes the rear of the hangar , ” was explained .
“ 切 在 这 栅栏 那 制作 这 后部 的 这 机库 , ” 曾是 解释 .

“在构成机库后部的围栏上开个口子，”有人解释道。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

” [deɪv] [kɑːst][ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd]
” Dave cast a hurried glance about the interior of the hangar as he entered
” 戴夫 投掷 一个 慌忙 瞥一眼 关于 这 内部的 的 这 机库 作为 他 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

戴夫走进机库时，匆匆环顾了一下内部。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
Except that the little door which protected the rear window opening was out of
除了 那 这 小的 门 哪个 受保护 这 后部 窗户 开幕 曾是 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

只是保护后窗开口的小门位置不对。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
everything seemed in order .
一切 似乎 在 命令 .

一切似乎都很井然有序。

[ðeə(r)][træmp] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['eəriəl] .
Their tramp friend , however , had stooped over near the Ariel .
他们的 流浪汉 朋友 , 然而 , 有 弯腰 超过 靠近 这 爱丽儿 .

然而，他们的流浪朋友却弯腰走到了爱丽儿附近。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kraʊdɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
“ Look here , ” he said , and the boys , crowding nearer to him ,
“ 看 这里 , ” 他 说 , 和 这 男孩们 , 拥挤 更近 到 他 ,

“看这里，”他说，男孩们便都围了过来。

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [krisp] , ['blækənd] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]
noticed that he held in his hand the crisped , blackened end of what resembled a
注意到 那 他 握住 在 他的 手 这 酥脆 , 变黑 结尾 的 什么 类似 一个
[fjuːz] .
fuse .
保险丝 .

他注意到自己手里拿着一根烧焦发黑的、类似引信的东西。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['haɪərəm] .
“ Where does it lead to ? ” asked the startled Hiram .
“ 在哪里 做 它 带领 到 ? ” 问 这 惊慌 希拉姆 .

“它会通向哪里？”受惊的希拉姆问道。

['veri] ['dʒɪndʒəli][ðə; ði][træmp][ræn] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fju:z] .

Very	gingerly	the	tramp	ran	eye	and	hand	along	the	sinister	-	looking	fuse	.
非常	小心翼翼地	这	流浪汉	跑	眼睛	和	手	沿着	这	险恶	-	寻找	保险丝	.

流浪汉小心翼翼地用眼睛和手沿着那根看起来很危险的引线摸索着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ɪts][end][æz; əz][hi:; hi] [ri:ʧt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] .

He	seemed	to	locate	its	end	as	he	reached	under	a	corner	of	the	airplane	.
他	似乎	到	定位	它是	结尾	作为	他	达到	在下面	一个	角落	的	这	飞机	.

他伸手到飞机一角下方，似乎找到了它的尽头。

“ ['betə(r)] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestid] ,

“	Better	get	it	outside	,	”	he	suggested	,
”	更好的	得到	它	外部	,	”	他	建议	,

“最好拿到外面去，”他建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'ɜ:rθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɒks] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	the	boys	saw	that	he	had	unearthed	a	round	box	-	like	object
和	这	男孩们	锯	那	他	有	出土	一个	圆形的	盒子	-	喜欢	目的

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .

resembling	a	dry	electric	battery	.
类似	一个	干燥	电的	电池	.

男孩们看到他挖出了一个圆形的盒状物体，看起来像一个干电池。

[ðə; ði] [fju:z] [ræn][tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] .

The	fuse	ran	to	its	center	.
这	保险丝	跑	到	它是	中心	.

保险丝通向中心。

[ðə; ði][træmp] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	tramp	carried	it	outside	,
这	流浪汉	携带	它	外部	,

流浪汉把它带到了外面。

[set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd]

set	it	down	in	the	grass	at	a	safe	distance	from	the	hangar	,	and
放	它	向下	在	这	草	在	一个	安全的	距离	从	这	机库	,	和

[əb'zɜ:vd] :

observed	:
观察到	:

把它放在离机库安全距离的草地上，然后观察：

“ ['betə(r)] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [mʌʧ] .

“	Better	soak	it	in	a	pail	of	water	before	you	handle	it	much	.
”	更好的	浸泡	它	在	一个	桶	的	水	前	你	处理	它	很多	.

“最好先把它浸泡在一桶水里再进行处理。”

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ; ['veri] [mʌʧ] [səʊ] !

Those	things	are	dangerous	;	very	much	so	!
那些	事物	是	危险的	;	非常	很多	所以	!

那些东西很危险，非常危险!

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs'teɪk] , [jʊl] [faɪnd] [ɪts] ['daɪnəmaɪt] . ”

If	I	don't	mistake	,	you'll	find	it's	dynamite	.	”
如果	我	不	错误	,	你会	寻找	它是	炸药	.	”

如果我没弄错的话，你会发现它威力巨大。

“ [ðen] [sʌm; səm] [wʌnz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ə'gen] !

“	Then	some	one's	up	to	a	mean	trick	again	!
”	然后	一些	一个人的	向上	到	一个	意思是	诡计	再次	!

“看来又有人在耍什么花招了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['haɪərəm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪm'self] .
" cried the excitable Hiram , unable to repress himself .
" 哭 这 易激动的 希拉姆 , 无法 到 抑 他自己 .

"激动的希兰喊道，他无法抑制自己的情绪。"

" [deɪv] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" Dave , you're not going to stand this ; are you ? "
" 戴夫 , 你是 不是 去 到 站立 这 ; 是 你 ? "

"戴夫，你不会就这么忍气吞声吧？"

" [waɪ] , ['haɪərəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [doʊnt] [jet] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
" Why , Hiram , " responded Dave quietly , " we don't yet know our bearings .
" 为什么 , 希拉姆 , " 回应 戴夫 悄悄 , " 我们 不 然而 知道 我们的 轴承 .

"为什么，海勒姆，"戴夫平静地回答道，"我们还不知道自己的方向。"

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — — "
Maybe it's a joke — — "
或许 它是 一个 开玩笑 — — "

也许这是个玩笑——"

" [dʒəʊk] ! [dʒəʊk] !
" Joke ! Joke !
" 开玩笑 ! 开玩笑 !

"开玩笑！开玩笑！"

" ['feəli] [jeld] ['haɪərəm] .
" fairly yelled Hiram .
" 相当 大喊 希拉姆 .

"希拉姆大声喊道。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] ['vɜːrnən] [pleɪd] [ɒn] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [stəʊl]
the same kind of a joke as that fellow Vernon played on us when he stole
这 相同的 种类 的 一个 开玩笑 作为 那 同伴 弗农 玩 在 我们 什么时候 他 偷窃
[ðə; ði] ['kɒmɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['eərəʊ] [miːt] .
the Comet at the Washington aero meet .
这 彗星 在 这 华盛顿 航空 见面 .

这跟弗农在华盛顿航空展上偷走彗星飞机时捉弄我们的玩笑一模一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Or like that partner of his ,
或者 喜欢 那 伙伴 的 他的 ,

或者像他的那个合伙人一样，

[huː] [drɒpt] [ə; eɪ] [stiːl] [hʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [rek] [juː 'es] .
who dropped a steel hook on the biplane purposely to wreck us .
WHO 掉落 一个 钢 钩 在 这 双翼飞机 故意 到 破坏 我们 .

有人故意在双翼飞机上扔下一个钢钩，企图摧毁我们。

" ['haɪərəm] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [hæd; həd]
" Hiram had named the enemy the boys , according to past experience , had
" 希拉姆 有 命名 这 敌人 这 男孩们 , 根据 到 过去的 经验 , 有
[məʊst] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
most to fear .
最多 到 害怕 .

"希兰指出，根据以往的经验，孩子们最应该害怕的敌人是谁。"

[deɪv] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

Dave	,	however	,	was	not	wont	to	jump	at	hasty	conclusions	.
戴夫	,	然而	,	曾是	不是	惯于	到	跳	在	仓促	结论	.

然而，戴夫并不习惯仓促下结论。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

He	did	not	do	so	in	the	present	instance	.
他	做过	不是	做	所以	在	这	展示	实例	.

在这次事件中，他并没有这样做。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [ˌʌn'pruːv(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

He	put	aside	unproven	suspicion	for	the	time	being	.
他	放	旁边	未经证实	怀疑	为了	这	时间	存在	.

他暂时搁置了未经证实的怀疑。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , ”

“	We	had	better	make	an	investigation	,	and	find	out	all	we	can	,	”
“	我们	有	更好的	制作	一个	调查	,	和	寻找	出去	全部	我们	能	,	”

[deɪv] [sə'dʒestid] .

Dave	suggested	.
戴夫	建议	.

“我们最好展开调查，尽可能多地查明真相，”戴夫建议道。

“ [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɔː.dən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	You	said	your	name	was	Borden	,	I	believe	?
“	你	说	你的	姓名	曾是	博登	,	我	相信	?

“我记得你说过你的名字叫博登？”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .

”	he	observed	to	the	tramp	.
”	他	观察到	到	这	流浪汉	.

他对流浪汉说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['rəʊvɪŋ] ['bɔː.dən] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

“	That's	it	—	Roving	Borden	,	they	call	me	.
“	那就是	它	—	漫游	博登	,	他们	称呼	我	.

“就是这样——他们都叫我流浪的博登。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['henri] , [ɪn] [maɪ] [rɪ'spektəbl] [deɪz] . ”

I	was	Henry	,	in	my	respectable	days	.	”
我	曾是	亨利	,	在	我的	可敬	天	.	”

我曾是亨利，在我体面的那段日子里。

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] , [naʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ”

“	Very	good	,	Mr	.	Borden	,	now	please	tell	us	what	you	know	of	this	affair	,	”
“	非常	好的	,	先生	.	博登	,	现在	请	告诉	我们	什么	你	知道	的	这	事务	,	”

[deɪv] [rɪ'kwestɪd] .

Dave	requested	.
戴夫	请求	.

“很好，博登先生，现在请告诉我们您对此事了解多少，”戴夫问道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] ['sliːpə(r)] , ” [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [træmp] ,

“	I'm	a	pretty	sound	sleeper	,	”	narrated	the	tramp	,
”	我是	一个	漂亮的	声音	轨枕	,	”	旁白	这	流浪汉	,

“我睡得很沉，”流浪汉叙述道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bʌŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː] .

“	especially	in	such	a	famous	bunk	as	you	kindly	gave	me	.
“	尤其	在	这样的	一个	著名的	假寐	作为	你	亲切地	给予	我	.

“尤其是像您好心给我安排的这样著名的铺位。”

[aɪ'd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

I'd	slept	so	long	,	though	,	that	I	fancy	I	was	more	easily	awakened	than	usual	.
ID	睡着了	所以	长的	,	尽管	,	那	我	想要	我	曾是	更多的	容易地	觉醒	比	通常	.

不过，我睡了太久，所以我觉得我比平时更容易被叫醒。

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] .

What	I	saw	was	done	quickly	.
什么	我	锯	曾是	完毕	迅速地	.

我看到的一切都发生得很快。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːst] [ɪn] [ðæt] ['ʃʌtə(r)] ['jɒndə(r)] .

Some	one	must	have	forced	in	that	shutter	yonder	.
一些	一	必须	有	强制	在	那	快门	远处	.

肯定有人强行把那边的百叶窗装上了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] .

He	had	just	put	that	thing	we	discovered	under	the	edge	of	the	balloon	.
他	有	只是	放	那	事物	我们	发现	在下面	这	边缘	的	这	气球	.

他刚刚把我们发现的那个东西放在了气球边缘下面。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuːz] [wɒz; wəz] ['splʌtərɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] .

The	end	of	the	fuse	was	spluttering	as	I	woke	up	.
这	结尾	的	这	保险丝	曾是	喷溅	作为	我	觉醒	向上	.

我醒来时，保险丝末端正发出噼啪声。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [bəʊlt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

I	saw	the	fellow	bolt	through	the	window	.
我	锯	这	同伴	螺栓	通过	这	窗户	.

我看到那家伙从窗户里飞快地跑了出去。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ðɪ] [fjuːz] .

Then	I	sprang	up	and	grabbed	the	fuse	.
然后	我	弹簧	向上	和	抓住	这	保险丝	.

然后我猛地跳起来，一把抓住了保险丝。

[æz; əz] [aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪd] .

As	I	snapped	it	in	two	,	it	sort	of	exploded	.
作为	我	啪啪	它	在	二	,	它	种类	的	爆炸了	.

我把它掰成两截时，它好像爆炸了一样。

[siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ˌem 'iː] ?

See	where	it	burned	me	?
看	在哪里	它	烧伤	我	?

你看，我身上被烫伤的地方在哪里?

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['blækənd] ['fɪŋgəz] .

"	and	the	speaker	showed	his	blackened	fingers	.
"	和	这	扬声器	显示	他的	变黑	手指	.

“然后，演讲者展示了他发黑的手指。”

“ ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] !

“	Lucky	for	us	you	were	on	hand	!
"	幸运的	为了	我们	你	是	在	手	!

“幸好你当时在场！”

" [brəʊk] [ɪn] ['haɪərəm] .

"	broke	in	Hiram	.
"	打破	在	希拉姆	.

“希拉姆打破了沉默。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] , " [spəʊk] [deɪv] , ['rɑːðə(r)] ['spləmli] ,

“	I	believe	this	to	be	the	work	of	an	enemy	,	"	spoke	Dave	,	rather	solemnly	,
"	我	相信	这	到	是	这	工作	的	一个	敌人	,	"	辐	戴夫	,	相当	庄严地	,

“我认为这是敌人所为，”戴夫语气严肃地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	moment's	deliberation	.
后	一个	瞬间	审议	.

经过片刻的考虑。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	Did	you	have	a	good	look	at	the	fellow	you	saw	go	through	the	window	,
”	做过	你	有	一个	好的	看	在	这	同伴	你	锯	去	通过	这	窗户	,

“你有没有仔细看清那个从窗户里钻出去的人？”

['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ? ”

Mr	.	Borden	?	”
先生	.	博登	?	”

博登先生?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ][dɪd] !

“	I	should	say	,	I	did	!
”	我	应该	说	,	我	做过	!

“我应该说，我做到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][træmp] .

”	exclaimed	the	tramp	.
”	惊呼	这	流浪汉	.

“流浪汉喊道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [weɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːtld] , [laɪk][aɪ][wɒz; wəz] ,

“	When	a	fellow	gets	waked	up	suddenly	and	startled	,	like	I	was	,
”	什么时候	一个	同伴	获得	醒来	向上	突然	和	惊慌	,	喜欢	我	曾是	,

“当一个人像我一样突然被惊醒时，

['evriθɪŋ] [hɪts] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['kæm(ə)rə] .

everything	hits	his	brain	as	if	it	were	a	photograph	camera	.
一切	点击量	他的	脑	作为	如果	它	是	一个	照片	相机	.

所有东西都像照相机一样冲击着他的大脑。

[seɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Say	,	”	and	the	speaker	half	closed	his	eyes	,
说	,	”	和	这	扬声器	一半	关闭	他的	眼睛	,

“说，”说话者半闭着眼睛，

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['rɑːskl] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [naʊ] .

“	I	can	see	that	rascal	just	as	plain	as	day	now	.
”	我	能	看	那	恶棍	只是	作为	清楚的	作为	天	现在	.

“我现在看得清清楚楚了，那家伙简直就是个无赖。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː] ,

By	the	way	,	too	,
经过	这	方式	,	也	,

顺便一提，

[ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'steɪkən][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

if	I'm	not	mistaken	I	saw	the	very	same	individual	hanging	around	the	outside	of
如果	我是	不是	错误	我	锯	这	非常	相同的	个人	绞刑	大约	这	外部	的

[ðə; ði] [graʊndz] [wen] [aɪ] [sniːkt] [ɪn][lɑːst] [naɪt] . ”

the	grounds	when	I	sneaked	in	last	night	.	”
这	理由	什么时候	我	偷偷摸摸	在	最后的	夜晚	.	”

如果我没记错的话，昨晚我偷偷溜进去的时候，就看到同一个人在场地外面徘徊。

“ [deɪv] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['sɪəriəs] ! ” [kraɪd]['haɪərəm] , [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

“	Dave	,	I	call	this	serious	!	”	cried	Hiram	,	aroused	and	indignant	.
”	戴夫	,	我	称呼	这	严肃的	!	”	哭	希拉姆	,	被唤醒	和	愤怒	.

“戴夫，我认为这很严重！”海勒姆激动又愤慨地喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kauəd] [huː] [stiːl] [ɪn]
“ It's a queer thing if we can't have protection from the cowards who steal in
” 它是 一个 酷儿 事物 如果 我们 不能 有 保护 从 这 懦夫 WHO 偷 在
[ɒn][ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] ,
on us when we're not watching ,
在 我们 什么时候 是 不是 观看 ,

“如果我们无法保护自己免受那些趁我们不注意偷偷闯入的懦夫的侵害，那真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rek] ['aʊə(r)]['eəkrɑːft] !
and try to wreck our aircraft !
和 尝试 到 破坏 我们的 飞机 !

并试图摧毁我们的飞机!

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['kænɪstə(r)] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”
I'll wager the stuff in that canister would blow a small mountain to pieces ! ”
患病的 赌注 这 东西 在 那 罐 会 吹 一个 小的 山 到 件 ! ”

我敢打赌，那罐子里的东西能把一座小山炸成碎片!

“ [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] ,
“ Guess I'd have gone up , too , if it was that bad ,
” 猜测 ID 有 已消失 向上 , 也 , 如果 它 曾是 那 坏的 ,

“如果情况真那么糟糕，我想我也会上去的。”

” [ri'mɑːk] [ðə; ði][træmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
” remarked the tramp with a shiver .
” 评论 这 流浪汉 和 一个 颤抖 .

“流浪汉打了个寒颤说道。”

[deɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dave went to the window and examined it .
戴夫 去 到 这 窗户 和 检查 它 .

戴夫走到窗边，仔细查看了一番。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [bɔːd] ['ʃʌtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][sʌm; səm]['tʃɪz(ə)l] , [ɔː(r)]
The edges of the solid board shutter showed the marks of some chisel , or
这 边缘 的 这 坚硬的 木板 快门 显示 这 标记 的 一些 凿 , 或者
['ʌðə(r)] [tuːl] ,
other tool ,
其他 工具 ,

实心板百叶窗的边缘有凿子或其他工具的痕迹。

[juːst] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
used to pry it open .
用过的 到 撬 它 打开 .

用来撬开它。

[ðen] [ðə; ði] [tʃʌm] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Then the chums went outside .
然后 这 朋友们 去 外部 .

然后，伙伴们就出去了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [deɪv] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [weɪst] [juːst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [graɪm]
On the way Dave caught up a bundle of waste used in removing oil and grime
在 这 方式 戴夫 捕捉 向上 一个 捆 的 浪费 用过的 在 移除 油 和 污垢
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][krɑːfts] ,
from the machinery of the air crafts ,
从 这 机械 的 这 空气 工艺 ,

途中，戴夫捡到了一捆用于清除飞机机械上油污的废料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
and a newspaper .
和 一个 报纸 .

还有一份报纸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [hi:; hi] ['keəfəli] [wu:nd] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]

The	others	watched	him	in	silence	as	he	carefully	wound	up	what	was	left	of
这	其他的	观看	他	在	沉默	作为	他	小心	伤口	向上	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði] [fju:z] ,

the	fuse	,
这	保险丝	,

其他人默默地看着他小心翼翼地把剩下的引信卷起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ɪn] [ðə; ði]

and	placed	it	and	the	canister	,	to	which	it	was	attached	,	in	the
和	放置	它	和	这	罐	,	到	哪个	它	曾是	随附的	,	在	这

[weɪst] [ðen] ,

waste	then	,
浪费	然后	,

然后将它和与之相连的罐子一起放入垃圾桶。

['ræpɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['haɪərəm] :

wrapping	all	in	the	newspaper	,	he	said	to	Hiram	:
包装	全部	在	这	报纸	,	他	说	到	希拉姆	:

他把所有东西都用报纸包好，对海勒姆说：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] . ”

“	I'm	going	down	to	the	manager's	office	.	”
“	我是	去	向下	到	这	经理的	办公室	.	”

“我要去经理办公室。”

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪk'spləʊsɪv] ; [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['haɪərəm] .

“	Going	to	find	out	if	that's	a	real	explosive	;	aren't	you	?	”	inquired	Hiram	.
“	去	到	寻找	出去	如果	那就是	一个	真实的	爆炸物	;	不是	你	?	”	询问	希拉姆	.

“你是要去查清楚那是不是真的炸药，对吧？”海勒姆问道。

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] ['pɜ:pəs] .

“	Yes	,	that's	my	purpose	.
“	是的	,	那就是	我的	目的	.

“是的，这就是我的目标。”

[ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

If	we	find	that	it	is	,
如果	我们	寻找	那	它	是	,

如果我们发现确实如此，

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð]

we	can	make	up	our	minds	that	the	people	we	have	had	trouble	with
我们	能	制作	向上	我们的	思想	那	这	人们	我们	有	有	麻烦	和

[bɪ'fɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] .

before	are	still	on	our	trail	.
前	是	仍然	在	我们的	踪迹	.

我们可以断定，以前给我们带来麻烦的那些人仍然在跟踪我们。

[aɪ] ['fænsɪd] [wɪd] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['gɒtn] [sɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

I	fancied	we'd	beaten	them	off	so	many	times	they	had	now	gotten	sick	of	such
我	幻想	我们会	被打败	他们	离开	所以	许多	时代	他们	有	现在	获得	生病的	的	这样的

[' du: ɪŋz] . ”

doings	.	”
行为	.	”

我原以为我们已经多次击退他们，他们现在应该已经厌倦了这种勾当。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] ['vɜ:rnən] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

“	Oh	,	if	it's	Vernon	,	or	any	of	his	crowd	,
“	哦	,	如果	它是	弗农	,	或者	任何	的	他的	人群	,

“哦，如果是弗农，或者他那帮人，

['ðer] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['pestə] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

they're	the	kind	that	will	keep	on	pestering	us	to	the	last	,	”	declared	Hiram	.
它们是	这	种类	那	将要	保持	在	纠缠	我们	到	这	最后的	,	”	声明	希拉姆	.

“他们是那种会一直纠缠我们到最后一刻的人，”希拉姆说道。

“ [biː; bi] [bæk] [suːn] , [deɪv] .

“	Be	back	soon	,	Dave	.
”	是	后退	很快	,	戴夫	.

“戴夫，我很快就会回来。”

[aɪm][ɔːl] ['rætld] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

I'm	all	rattled	,	and	anxious	.
我是	全部	摇晃	,	和	焦虑的	.

我心神不宁，焦虑不安。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdmæn] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	The	young	birdman	proceeded	on	his	way	.
”	这	年轻的	鸟人	继续	在	他的	方式	.

年轻的鸟人继续他的旅程。

['haɪərəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt]

Hiram	turned	to	the	tramp	,	who	had	manifested	a	decided	interest	in	all	that
希拉姆	转向	到	这	流浪汉	,	WHO	有	表现出来	一个	决定	兴趣	在	全部	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

海勒姆转向那个流浪汉，流浪汉对刚才发生的一切都表现出了浓厚的兴趣。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)]

“	We	didn't	wake	you	up	when	we	went	down	to	the	restaurant	for
”	我们	没有	唤醒	你	向上	什么时候	我们	去	向下	到	这	餐厅	为了

['brekfəst] , ” [sed] ['haɪərəm] .

breakfast	,	”	said	Hiram	.
早餐	,	”	说	希拉姆	.

“我们下楼去餐厅吃早餐的时候没有叫醒你，”海勒姆说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . ”

“	You	were	sleeping	so	soundly	it	seemed	a	pity	to	disturb	you	.	”
”	你	是	睡眠	所以	稳固地	它	似乎	一个	遗憾	到	打扰	你	.	”

“你睡得那么香，打扰你实在不忍心。”

“ [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['derəlɪkt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

“	You're	very	good	,	both	of	you	,	to	think	of	an	old	derelict	like	me	,
”	你是	非常	好的	,	两个都	的	你	,	到	思考	的	一个	老的	废弃的	喜欢	我	,

“你们俩真是太好了，竟然会想到我这样一个老流浪汉。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

”	was	the	reply	,	given	with	feeling	.
”	曾是	这	回复	,	给定	和	感觉	.

“”他动情地回答道。

“ [waɪ] , [juːv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] [tɜːn] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['haɪərəm] , “ [səʊ][ai] [ges] [juːv] [skweəd]

“	Why	,	you've	done	us	a	big	turn	,	”	responded	Hiram	,	“	so	I	guess	you've	squared
”	为什么	,	你已经	完毕	我们	一个	大的	转动	,	”	回应	希拉姆	,	“	所以	我	猜测	你已经	平方

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“哎呀，你帮了我们一个大忙，”海勒姆回答说，“所以我想你已经把事情解决了。”

[ai] [brɔːt] [sʌm; səm] ['iːtəbəlz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] — — ”

I	brought	some	eatables	up	from	the	café	,	and	if	you're	hungry	—	—	”
我	带来	一些	食物	向上	从	这	咖啡店	,	和	如果	你是	饥饿的	—	—	”

我从咖啡馆带了些吃的上来，如果你饿了——”

“ [seɪ] , [frend] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɔː.dən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [weɪ] — “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ! ”

“	Say	,	friend	,	”	interrupted	Borden	in	a	serio	-	comic	way	—	“	I'm	always	hungry	!	”
”	说	,	朋友	,	”	中断	博登	在	一个	严肃	-	漫画	方式	—	”	我是	总是	饥饿的	！	”

“嘿，朋友，”博登半开玩笑半认真地打断道，“我总是饿！”

“ [ðen] [stɑːt] [wɪð] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['haɪərəm] , ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z]

“	Then	start	with	what	there	is	,	”	directed	Hiram	,	always	glad	to	make	others
”	然后	开始	和	什么	那里	是	,	”	指导	希拉姆	,	总是	高兴的	到	制作	其他的

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

“那就从现有的条件开始吧，”海勒姆指示道，他总是乐于让别人感到自在。

[æz; əz] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [nɪə(r)] [baɪ] .

as	he	spread	the	food	out	upon	the	bench	near	by	.
作为	他	传播	这	食物	出去	之上	这	长椅	靠近	经过	.

他把食物摊在附近的凳子上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [gest] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['vaɪəndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ]

He	watched	their	guest	devour	the	viands	with	a	relish	that	made	him	almost	wish
他	观看	他们的	客人	吞食	这	菜肴	和	一个	尽情享用	那	制成	他	几乎	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [hɪm'self] .

for	a	second	breakfast	himself	.
为了	一个	第二	早餐	他自己	.

他看着客人津津有味地享用美食，几乎让他自己也想再吃一顿早餐了。

[ðə; ði] [træmp] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kɒntent] .

The	tramp	bolted	the	last	morsel	,	and	breathed	a	sigh	of	genuine	content	.
这	流浪汉	螺栓连接	这	最后的	小块	,	和	呼吸	一个	叹	的	真的	内容	.

流浪汉狼吞虎咽地吃完了最后一口食物，长舒了一口气，脸上露出了由衷的满足。

“ [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɒləʊ] [spɒt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	That	fills	a	mighty	hollow	spot	,	”	he	observed	.
”	那	填充	一个	强大的	空洞的	点	,	”	他	观察到	.

“这填补了一个巨大的空缺，”他评论道。

“ [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] — [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ? ”

“	Say	,	about	the	fellow	that	tried	to	blow	you	up	here	—	got	a	piece	of	chalk	?	”
”	说	,	关于	这	同伴	那	尝试	到	吹	你	向上	这里	—	得到	一个	片	的	粉笔	?	”

“对了，那个想炸死你的家伙——你有没有粉笔？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['haɪərəm] ,

“	Why	,	no	,	”	answered	Hiram	,
”	为什么	,	不	,	”	回答	希拉姆	,

“为什么不呢？”希拉姆回答道。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [æz; əz] [maɪt]

noting	that	the	speaker	was	viewing	the	smooth	side	of	the	hangar	as	might
注意到	那	这	扬声器	曾是	观看	这	光滑的	边	的	这	机库	作为	可能

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə; eɪ] [blæŋk] ['kænvəs] .

an	artist	a	blank	canvas	.
一个	艺术家	一个	空白的	帆布	.

注意到演讲者正像艺术家看待空白画布一样看待机库光滑的一面。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] , ” [gest] ['haɪərəm] ,

“	I	suppose	you	want	to	draw	something	,	”	guessed	Hiram	,
”	我	认为	你	想	到	画	某物	,	”	猜对了	希拉姆	,

“我猜你是想画点什么吧？”海勒姆猜测道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

recalling	the	artistic	efforts	of	the	evening	previous	.
回忆	这	艺术	努力	的	这	晚上	以前的	.

回想起前一晚的艺术创作。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈsent] [ˈbɔːdən] .
“ That's it , ” assented Borden .
“ 那就是 它 , ” 同意 博登 .

“就是这样，”博登同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] ,
“ It might sort of satisfy your curiosity , and maybe give you a hint ,
“ 它 可能 种类 的 满足 你的 好奇心 , 和 或许 给 你 一个 暗示 ,

“这或许能满足你的好奇心，也可能给你一些提示。”

[ɪf] [aiˈ][kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] [ˈbləʊɪŋ] - [ʌp] [ˈrɑːskl] [lʊkt] . ”
if I can furnish you with an idea of how that blowing - up rascal looked . ”
如果 我 能 提供 你 和 一个 主意 的 如何 那 吹 - 向上 恶棍 看起来 . ”

如果我能让你想象一下那个爆炸的家伙当时的样子就好了。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] !
“ Why , that's a great idea !
“ 为什么 , 那就是 一个 伟大的 主意 !

“哇，这真是个好主意！”

” [kraɪd] [ˈhaɪərəm] .
” cried Hiram .
” 哭 希拉姆 .

“希拉姆喊道。”

“ [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Do it ! ”
“ 做 它 ! ”

“动手吧！”

“ [aiˈ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ I want to get at it while the picture of the fellow is fresh in my mind ,
“ 我 想 到 得到 在 它 尽管 这 图片 的 这 同伴 是 新鲜的 在 我的 头脑 ,

“我想趁着我对那家伙的印象还很深刻的时候赶紧动手。”

” [went] [ɒn] [ˈbɔːdən] .
” went on Borden .
” 去 在 博登 .

博登继续说道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]
“ Here's the very thing , ” and he picked up the paper that had held the
“ 这里是 这 非常 事物 , ” 和 他 挑选 向上 这 纸 那 有 握住 这
[ˈmɔːnɪŋ] [lʌntʃ] .
morning lunch .
早晨 午餐 .

“就是这个，”他拿起那张装着上午午餐的报纸。

“ [ɪf] [aiˈ][əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ˈkreɪən] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][maɪ] [faɪn] [ˈpens(ə)l] — — ”
“ If I only had a black crayon now , instead of my fine pencil — — ”
“ 如果 我 仅有的 有 一个 黑色的 蜡笔 现在 , 反而 的 我的 美好的 铅笔 — — ”

“如果我现在只有一支黑色蜡笔，而不是我的铅笔——”

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [ˈpens(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [tuːl] [bɒks] , ” [səˈdʒestid] [ˈhaɪərəm] .
“ I'm pretty sure there's a carpenter's pencil in our tool box , ” suggested Hiram .
“ 我是 漂亮的 当然 有 一个 木匠的 铅笔 在 我们的 工具 盒子 , ” 建议 希拉姆 .

“我非常确定我们的工具箱里有一支木工铅笔，”海勒姆建议道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [brædz] , [ɔː(r)] [tæks] .

Get	**it**	**,**	**and**	**a**	**few**	**brads**	**,**	**or**	**tacks**	**.**
得到	它	,	和	一个	很少	铆钉	,	或者	图钉	.

买下来，再买几个铆钉或图钉。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['haɪərəm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ,

Just	**the**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**Hiram**	**,**	**after**	**a**	**search**	**in**	**the**	**hangar**	**,**
只是	这	事物	,	”	他	额外	,	作为	希拉姆	,	后	一个	搜索	在	这	机库	,

“正是我们需要的，”他补充道，此时，希拉姆在机库里搜寻了一番后，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [nemd] .

brought	**out**	**the**	**articles**	**named**	**.**
带来	出去	这	文章	命名	.

拿出了文中提到的文章。

['bɔː.dən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Borden	**proceeded**	**to**	**attach**	**the**	**sheet**	**of**	**manilla**	**paper**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
博登	继续	到	附	这	床单	的	马尼拉	纸	到	这	边	的	这

['hæŋə(r)] .

hanger	**.**
衣架	.

博登接着将那张牛皮纸贴到衣架侧面。

[hiː; hi] [smuːðd] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	**smoothed**	**its**	**surface**	**with**	**his**	**hand**	**,**
他	平滑	它是	表面	和	他的	手	,

他用手抚平了它的表面，

[rʌbd] [ðə; ði] [brɔːd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pens(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

rubbed	**the**	**broad**	**end**	**of**	**the**	**big**	**pencil**	**to**	**a**	**point**	**on**	**a**	**brick**	**he**	**discovered**	**,**
摩擦	这	广阔	结尾	的	这	大的	铅笔	到	一个	观点	在	一个	砖	他	发现	,

他用粗铅笔的一端在发现的一块砖头上磨出一个尖头，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [wʌn] ['rægɪd] [sliːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'fektɪd] , [ɑː'tɪstɪk] [twɜːl] [ðæt] [set]

and	**rolled**	**up**	**one**	**ragged**	**sleeve**	**with**	**a**	**certain**	**affected**	**,**	**artistic**	**twirl**	**that**	**set**
和	滚动	向上	一	破烂不堪	袖子	和	一个	肯定	做作的	,	艺术	捻	那	放

['haɪərəm] ['lɑːfɪŋ] .

Hiram	**laughing**	**.**
希拉姆	笑	.

然后他卷起一只破旧的袖子，带着某种做作的、艺术化的旋转动作，逗得希拉姆哈哈大笑。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [træmp] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**tramp**	**indulgently**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	点头	这	流浪汉	纵容地	.

“没关系，”流浪汉宽容地点了点头。

“ [ai] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑː'tuːnɪst] ,

“	**I**	**don't**	**look**	**much**	**like**	**a**	**cartoonist**	**,**
“	我	不	看	很多	喜欢	一个	漫画家	,

“我看起来不太像个漫画家，”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [wʌns] ['træv(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kærɪkətʃʊərɪst] .

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**once**	**traveled**	**as**	**a**	**lightning**	**caricaturist**	**.**
但	全部	这	相同的	我	一次	旅行	作为	一个	闪电	漫画家	.

但我仍然曾经做过闪电漫画家。

[hedz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['speʃəlti] ,

Heads	**are**	**my**	**specialty**	**,**
头部	是	我的	专业	,

头部是我的专长，

[ænd; ənd][hɪə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feləʊ] [huː] [keɪm][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts]

and	here	goes	for	the	fellow	who	came	so	near	to	blowing	out	the	lights
和	这里	去	为了	这	同伴	WHO	来了	所以	靠近	到	吹	出去	这	灯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] !

for	a	budding	genius	!
为了	一个	萌芽	天才	!

接下来要介绍的这位家伙，差点就毁掉了一位冉冉升起的天才之光！

〞 ['haɪərəm] [wɒtʃt] ['iːgəli] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

〞	Hiram	watched	eagerly	,	from	that	moment	,	for	the	space	of	a	quarter
〞	希拉姆	观看	急切地	,	从	那	片刻	,	为了	这	空间	的	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

从那一刻起，希拉姆就热切地观看了整整十五分钟。

[ðə; ði]['feɪsɪz] ['bɔː.dən][hæd; həd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kruːdli] [drɔːn] [ɒn][sʌm; səm][kɑːdz] , [tuː; tə][ə'mjuːz]

The	faces	Borden	had	quickly	and	crudely	drawn	on	some	cards	,	to	amuse
这	面孔	博登	有	迅速地	和	粗略地	绘制	在	一些	牌	,	到	娱乐

[deɪv] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Dave	and	himself	,
戴夫	和	他自己	,

为了逗乐戴夫和自己，博登在一些卡片上匆匆而粗糙地画了一些人脸。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ,

and	show	off	his	accomplishments	,	the	evening	previous	,
和	展示	离开	他的	成就	,	这	晚上	以前的	,

并炫耀他前一天晚上的成就，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

had	awakened	the	interest	and	admiration	of	the	two	lads	.
有	觉醒	这	兴趣	和	钦佩	的	这	二	小伙子们	.

这引起了两个小伙子的兴趣和钦佩。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['bɔː.dən][bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] , [laɪn][baɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [kɜːv] [baɪ] [kɜːv] ,

Now	,	however	,	Borden	began	to	create	,	line	by	line	,	and	curve	by	curve	,
现在	,	然而	,	博登	开始	到	创造	,	线	经过	线	,	和	曲线	经过	曲线	,

然而，现在博登开始一笔一划、一弯一弯地创作。

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz]['haɪərəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [dʌn] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt]

as	perfect	a	human	face	as	Hiram	had	even	seen	done	by	an	expert
作为	完美的	一个	人类	脸	作为	希拉姆	有	甚至	已见	完毕	经过	一个	专家

['kreɪən] ['ɑːtɪst] .

crayon	artist	.
蜡笔	艺术家	.

这是海勒姆见过的最完美的人脸，即使是出自蜡笔画大师之手也毫不逊色。

“ [ðæts] [hɪm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

“	That's	him	,	”	announced	the	artist	,	with	a	last	touch	of	the	pencil	,
“	那就是	他	,	”	宣布	这	艺术家	,	和	一个	最后的	触碰	的	这	铅笔	,

“就是他，”艺术家说着，用铅笔画了最后一笔。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː]['iːz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .

and	drawing	back	from	the	impromptu	easel	with	a	satisfied	air	.
和	绘画	后退	从	这	即兴	画架	和	一个	使满意	空气	.

然后带着满足的神情从临时画架前退了回来。

[hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] ['hændiwɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][bʌt; bət]['grætɪfaɪd] [aɪ] .

He	viewed	his	clever	handiwork	with	a	critical	but	gratified	eye	.
他	已查看	他的	聪明的	手工制品	和	一个	批判的	但	满意	眼睛	.

他以挑剔但又满意的眼光审视着自己的杰作。

“ [jes] , [ɪts] [hɪm] , ” [went] [ɒn] ['bɔː.dən] .
“ Yes , it's him , ” went on Borden .
“ 是的 , 它是 他 , ” 去 在 博登 .

“是的，就是他，”博登继续说道。

“ [θɪn] , [piːkt] [tʃɪn] , [wʌn] [wɔːl] [aɪ] .
“ Thin , peaked chin , one wall eye .
“ 薄的 , 巅峰 下巴 , 一 墙 眼睛 .

“下巴尖细，一只眼睛斜视。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里！

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [gɒt][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊgz] - ['gæləri] — [weə(r)]
Just as good as if you'd got his picture from the rogues ' gallery — where
只是 作为 好的 作为 如果 你会 得到 他的 图片 从 这 流氓 - 画廊 — 在哪里
[hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,
he belongs ,
他 属于 ,

就好像你从罪犯画廊里找到他的照片一样——他本来就应该待在那里。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs] [maɪ] [ges] . ”
if I don't miss my guess . ”
如果 我 不 错过 我的 猜测 . ”

如果我没猜错的话。”

“ [pʃɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] , [ɪn][səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [weɪ] ,
“ Pshaw ! ” exclaimed his audience of one , in so decidedly a disappointed way ,
“ 呸 ! ” 惊呼 他的 观众 的 一 , 在 所以 绝对地 一个 失望的 方式 ,

“呸！”他唯一的听众失望地叫道。

[ðæt] [ðə; ði]['æmətə(r)] ['ɑːtɪst] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːt] .
that the amateur artist knit his brows , and looked hurt .
那 这 业余 艺术家 针织 他的 眉毛 , 和 看起来 伤害 .

那位业余艺术家皱起了眉头，看起来很受伤。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ ['tɑːgɪt] ['præktɪs] ”
“ TARGET PRACTICE ”
“ 目标 实践 ”

“打靶”

“ [waɪ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Why , I say !
“ 为什么 , 我 说 !

“我说！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][træmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [steə(r)][æt; ət]['haɪərəm] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [glæd]
” exclaimed the tramp with a wondering stare at Hiram , “ you don't seem glad
” 惊呼 这 流浪汉 和 一个 好奇 盯 在 希拉姆 , “ 你 不 似乎 高兴的
[æt; ət][ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

“流浪汉疑惑地看着海勒姆，惊呼道：“你看起来一点也不高兴。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['haɪərəm] ['djuːbiəsli] .

“	**It**	**isn't**	**him**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**responded**	**Hiram**	**dubiously**	**.**
”	它	不是	他	,	你	看	,	”	回应	希拉姆	可疑地	.

“你看，那不是他，”希拉姆怀疑地回答道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [weɪ] ['bɔː.dən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**hastened**	**to**	**add**	**,**	**noticing**	**the**	**injured**	**way**	**Borden**	**took**	**it**	**,**
”	哦	,	是的	,	”	他	加快	到	添加	,	注意到	这	受伤	方式	博登	采取	它	,

“哦，是的，”他赶紧补充道，注意到博登受伤的神情。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ]

“	**I'm**	**glad**	**you**	**are**	**here**	**to**	**draw**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**man**	**who**	**tried**	**to**	**blow**
”	我是	高兴的	你	是	这里	到	画	一个	图片	的	这	男人	WHO	尝试	到	吹

[ˌjuː 'es][ʌp] ,

us	**up**	**,**
我们	向上	,

“我很高兴你来这里画出那个试图炸死我们的人的画像，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wel] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd]

but	**I**	**was**	**almost**	**sure**	**it**	**was**	**—**	**well**	**,**	**a**	**fellow**	**we**	**know**	**,**	**and**
但	我	曾是	几乎	当然	它	曾是	—	出色地	,	一个	同伴	我们	知道	,	和

[hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] .

have	**every**	**reason**	**to**	**fear**	**.**
有	每一个	原因	到	害怕	.

但我几乎可以肯定，那就是——我们认识的某个人，而且我们有充分的理由害怕他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ”

But	**it**	**isn't**	**!**	**”**
但	它	不是	!	”

但事实并非如此!

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][træmp] ['θɔːtfəli] ,

“	**I**	**see**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**tramp**	**thoughtfully**	**,**
”	我	看	,	我	看	,	”	低声说道	这	流浪汉	深思熟虑	,

“我明白了，我明白了，”流浪汉若有所思地低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔː(r)] ['krɪtɪkli] [ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

and	**he**	**ran**	**his**	**eye**	**more**	**critically**	**than**	**ever**	**over**	**his**	**handiwork**	**.**
和	他	跑	他的	眼睛	更多的	关键	比	曾经	超过	他的	手工制品	.

他比以往任何时候都更加仔细地审视了自己的作品。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]['pɪktʃə(r)] .

“	**Ye**	**-**	**es**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**slowly**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**pretty**	**fair**	**picture**	**.**
”	叶	-	es	,	”	他	持续	缓慢地	,	“	它是	一个	漂亮的	公平的	图片	.

“是的，”他缓缓地继续说道，“这幅图相当准确。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [eɪ] ? ”

He	**doesn't**	**seem**	**familiar**	**to**	**you**	**;**	**eh**	**?**	**”**
他	不	似乎	熟悉的	到	你	;	嗯	?	”

你好像不太认识他，是吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['haɪərəm] ,

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**remember**	**ever**	**having**	**seen**	**a**	**face**	**like**	**that**	**before**	**,**	**”**	**answered**	**Hiram**	**,**
”	不	,	我	不	记住	曾经	拥有	已见	一个	脸	喜欢	那	前	,	”	回答	希拉姆	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	**.**
怀疑地	.

“不，我不记得以前见过这样的脸，”希拉姆疑惑地回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] ['rekən] .

“	**Just**	**as**	**well**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	只是	作为	出色地	,	我	估计	.

“我觉得这样也好。”

[id] [biː; bi][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˌwʊdnt] .

He'd	be	no	advantage	to	anybody	,	that	fellow	wouldn't	.
他会	是	不	优势	到	任何人	,	那	同伴	不会	.

他不会给任何人带来好处，那家伙绝对不会。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] . ”

Well	,	that's	the	fellow	you	want	to	go	after	,	provided	you	intend	to	.	”
出色地	,	那就是	这	同伴	你	想	到	去	后	,	假如	你	打算	到	.	”

“嗯，如果你打算这么做的话，那他就是你要找的人。”

“ [deɪv] [wɪl] , ” [dɪˈkleəd] [ˈhaɪərəm] [wɪð] [vɪm] .

“	Dave	will	,	”	declared	Hiram	with	vim	.
“	戴夫	将要	,	”	声明	希拉姆	和	vim	.

“戴夫会的，”海勒姆语气激动地宣布。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [miːn] [ˈhæŋgəz] - [ɒn][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪn] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] ,

“	There's	some	mean	hangers	-	on	in	our	line	,	and	lots	of	jealousy	,
“	有	一些	意思是	衣架	-	在	在	我们的	线	,	和	很多	的	妒忌	,

“我们这条线上有一些心胸狭窄、爱嚼舌根的人，而且嫉妒心很强。”

[ænd; ənd] [ɪts] [led] [tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

and	it's	led	to	danger	and	loss	for	us	several	times	before	this	.
和	它是	引领	到	危险	和	损失	为了	我们	一些	时代	前	这	.

此前，它已经多次给我们带来危险和损失。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	management	here	will	take	this	matter	up	,	if	we	make	a	complaint	about	it	.
这	管理	这里	将要	拿	这	事情	向上	,	如果	我们	制作	一个	抱怨	关于	它	.

如果我们就此事提出投诉，管理层会处理此事的。

[deɪvz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .

Dave's	going	to	.
戴夫的	去	到	.

戴夫要去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] .

I	could	see	that	from	the	look	on	his	face	when	he	went	off	just	now	.
我	可以	看	那	从	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	去	离开	只是	现在	.

从他刚才离开时的表情就能看出来。

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢！

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒn][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][ˈsaɪk(ə)l] [huː] [flæʃt] [baɪ] ,

”	he	shouted	to	a	young	fellow	on	a	motor	cycle	who	flashed	by	,
”	他	喊叫	到	一个	年轻的	同伴	在	一个	发动机	循环	WHO	闪光灯	经过	,

他朝一个骑着摩托车飞驰而过的年轻人喊道：“

[ˈflɪpɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [tuː; tə][ˈhaɪərəm] .

flipping	an	envelope	to	Hiram	.
翻转	一个	信封	到	希拉姆	.

把信封递给海勒姆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [ˈbreɪdɪd] “ [em] ” [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	had	a	gold	braided	“	M	”	on	his	cap	,
他	有	一个	金子	编织	“	M	”	在	他的	帽	,

他的帽子上有一个金色的编织字母“M”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第2/9页

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪndz] ['mesɪndʒə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz]['pəʊstbɒɪ][ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]
indicating **that** **he** **was** **a** **grounds** **messenger** **acting** **as** **postboy** **in** **distributing**
表明 那 他 曾是 一个 理由 信使 表演 作为 邮递员 在 分发
[ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['hæŋəz] .
the **mail** **to** **the** **various** **hangars** **.**
这 邮件 到 这 各种各样的 机库 .

这表明他是一名场地信使，负责将邮件分发到各个机库。

“ [waɪ] , ” ['ædɪd] ['haɪərəm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
“ **Why** **,** **”** **added** **Hiram** **with** **increased** **animation** **of** **manner** **,**
“ 为什么 , ” 额外 希拉姆 和 增加 动画片 的 方式 ,

“为什么？”海勒姆语气更加激动地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , “ [ɪts] [frɒm; frəm]
as **he** **scanned** **the** **printed** **words** **in** **one** **corner** **of** **the** **envelope** **,** **“** **it's** **from**
作为 他 扫描 这 打印 字 在 一 角落 的 这 信封 , “ 它是 从
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago **,**
芝加哥 ,

他扫了一眼信封一角印着的字，“是从芝加哥寄来的”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [miːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and **the** **headquarters** **of** **the** **International** **Meet** **Association** **we** **were**
和 这 总部 的 这 国际的 见面 协会 我们 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
talking **about** **not** **an** **hour** **ago** **.**
说 关于 不是 一个 小时 前 .

还有我们不到一个小时前还在谈论的国际赛事协会总部。

[aɪ]['wʌndə(r)] — —
I **wonder** **—** **—**
我 想知道 — —

我想知道 -

” ['haɪərəm] [strəʊl] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz]
” **Hiram** **strolled** **off** **by** **himself** **,** **looking** **out** **for** **Dave** **,** **and** **building** **all** **kinds**
” 希拉姆 漫步 离开 经过 他自己 , 寻找 出去 为了 戴夫 , 和 建筑 全部 种类
[ɒv; əv][eə(r)] ['kɑːslz] .
of **air** **castles** **.**
的 空气 城堡 .

“希拉姆独自一人漫步离开，一边寻找戴夫，一边构筑各种各样的空中楼阁。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
In **about** **five** **minutes** **his** **chum** **put** **in** **an** **appearance** **.**
在 关于 五 分钟 他的 密友 放 在 一个 外貌 .

大约五分钟后，他的朋友出现了。

['haɪərəm][ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Hiram **ran** **towards** **him** **,** **waving** **the** **envelope** **,** **and** **placed** **it** **in** **his** **hands** **.**
希拉姆 跑 向 他 , 挥手 这 信封 , 和 放置 它 在 他的 双手 .

希拉姆挥舞着信封朝他跑去，把信封放在他手里。

[deɪv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dave **opened** **it** **.**
戴夫 打开 它 .

戴夫打开了它。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kiːnli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	assistant	watched	his	face	keenly	,	and	was	gratified	to	note	that	it
他的	助手	观看	他的	脸	敏锐地	,	和	曾是	满意	到	笔记	那	它

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

assumed	a	pleased	expression	.
假定	一个	高兴	表达	.

他的助手仔细观察着他的表情，欣慰地发现他脸上露出了满意的表情。

“ [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['praɪzɪz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; ['ɪz(ə)nt]

“	It's	from	the	people	offering	all	those	prizes	we	were	talking	about	;	isn't
”	它是	从	这	人们	提供	全部	那些	奖品	我们	是	说	关于	;	不是

[ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

it	,	Dave	?
它	,	戴夫	?

“是那些提供我们刚才提到的奖品的人提供的，对吧，戴夫？”

” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [ə'sɪstənt] .

”	questioned	his	eager	assistant	.
”	被质问	他的	渴望的	助手	.

“他那热切的助手问道。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	“	it's	from	the	committee	of	the	big	International
“	是的	,	”	回复	这	其他	,	“	它是	从	这	委员会	的	这	大的	国际的

[miːt] .

meet	.
见面	.

“是的，”另一个人回答说，“这是大型国际会议委员会发来的。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , ['haɪərəm] . ”

They	invite	us	to	participate	,	Hiram	.	”
他们	邀请	我们	到	参加	,	希拉姆	.	”

他们邀请我们参加，希拉姆。

“ [ˌjuː 'es] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['haɪərəm] — “ [əʊ] , [jes] !

“	Us	?	”	repeated	Hiram	—	“	Oh	,	yes	!
“	我们	?	”	重复	希拉姆	—	“	哦	,	是的	!

“我们？”希拉姆重复道——“哦，是的！”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeid] [ɑːsk][juː; jʊ] , [ðəʊ] .

You	can	be	sure	they'd	ask	you	,	though	.
你	能	是	当然	他们会	问	你	,	尽管	.

不过，他们肯定会问你的。

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	you	going	to	do	about	it	?	”
什么	你	去	到	做	关于	它	?	”

你打算怎么办？

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	Oh	,	we'll	think	it	over	.
”	哦	,	出色地	思考	它	超过	.

“哦，我们会考虑一下的。”

[ðeɪ] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ɪn]

They	write	that	they	are	sending	the	details	,	such	as	rules	and	restrictions	,	in
他们	写	那	他们	是	发送	这	细节	,	这样的	作为	规则	和	限制	,	在

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [meɪl] .

a	later	mail	.
一个	之后	邮件	.

他们写道，具体细节，例如规则和限制，将在稍后的邮件中发送。

[wiːl; wil] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

We'll	study	them	when	they	come	.
出色地	学习	他们	什么时候	他们	来	.

等它们来了我们再研究。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['haɪərəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] ,

"	Of	course	Hiram	,	in	his	impetuous	way	,
"	的	课程	希拉姆	,	在	他的	浮躁	方式	,

“当然，希兰以他冲动的方式，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [laɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

was	ready	to	take	up	any	proposition	in	the	aviation	line	,	no	matter	how	important	.
曾是	准备好	到	拿	向上	任何	主张	在	这	航空	线	,	不	事情	如何	重要的	.

随时准备接受航空领域的任何提议，无论多么重要。

[tuː; tə][hɪm] [deɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ɔːl] ['raɪvlz] .

To	him	Dave	was	the	one	champion	in	the	field	able	to	compete	with	all	rivals	:
到	他	戴夫	曾是	这	一	冠军	在	这	场地	有能力的	到	竞争	和	全部竞争对手		.

在他看来，戴夫是该领域唯一一位能够与所有对手匹敌的冠军。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [deɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪz] .

He	had	been	with	Dave	long	enough	,	however	,	to	get	used	to	his	methodical	business	-	like	ways	.
他	有	到过	和	戴夫	长的	足够的	,	然而	,	到	得到	用过的	到	他的	有条不紊	商业	-	喜欢	方式	.

然而，他和戴夫相处的时间足够长了，已经习惯了他做事有条不紊、公事公办的态度。

['haɪərəm][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Hiram	was	eager	to	plunge	at	once	into	the	merits	of	the	new	proposition	,
希拉姆	曾是	渴望的	到	暴跌	在	一次	进入	这	优点	的	这	新的	主张	,

海勒姆急于立刻深入探讨这项新提议的优点，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['riːəl]['ækʃ(ə)n] .

but	he	knew	that	Dave	had	put	the	matter	aside	until	he	was	ready	to	take	it	up	for	real	action	.
但	他	知道	那	戴夫	有	放	这	事情	旁边	直到	他	曾是	准备好	到	拿	它	向上	为了	真实的	行动	.

但他知道，戴夫已经把这件事搁置了，直到他准备好采取真正的行动。

“ [əʊ] , [seɪ] , [deɪv] , " ['haɪərəm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

“	Oh	,	say	,	Dave	,	"	Hiram	changed	the	subject	,
"	哦	,	说	,	戴夫	,	"	希拉姆	已更改	这	主题	,

“哦，对了，戴夫，”海勒姆转移了话题。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['aʊə(r)][træmp] [frend] [hæz; həz] [drɔːn] .

“	come	along	till	I	show	you	the	picture	our	tramp	friend	has	drawn	.
"	来	沿着	直到	我	展示	你	这	图片	我们的	流浪汉	朋友	有	绘制	.

“跟我来，我给你看看我们那位流浪汉朋友画的画。”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

That's	the	man	who	tried	to	blow	us	up	,	"	he	announced	,
那就是	这	男人	WHO	尝试	到	吹	我们	向上	,	"	他	宣布	,

“就是那个想炸死我们的人，”他宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)]

as	they	reached	the	side	of	the	hangar	where	the	sheet	of	manilla	paper
作为	他们	达到	这	边	的	这	机库	在哪里	这	床单	的	马尼拉	纸

[wɒz; wəz] [tækt] .

was	tacked	.
曾是	已钉住	.

当他们走到机库侧面，看到那张牛皮纸钉在那里时。

[deɪv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sketʃ] ['krɪtɪkli] .

Dave	surveyed	the	sketch	critically	.
戴夫	调查	这	草图	关键	.

戴夫仔细地审视了这幅草图。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['feɪʃ(ə)l]

He	saw	at	a	glance	that	the	artist	had	caught	some	strong	facial
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	艺术家	有	捕捉	一些	强的	面部的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['laɪknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] .

characteristics	of	the	person	whose	likeness	he	had	attempted	to	draw	.
特征	的	这	人	谁	相似	他	有	尝试过	到	画	.

他一眼就看出，这位艺术家捕捉到了他试图描绘的人物的一些鲜明的面部特征。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːdmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

The	young	birdman	shook	his	head	slowly	.
这	年轻的	鸟人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

年轻的鸟人缓缓摇了摇头。

“ [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ? ” [brəʊk] [ɪn] ['haɪərəm] ['kwestʃənɪŋli] — “ ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] . ['enibɒdi] [wʊd]

“	Don't	know	him	?	”	broke	in	Hiram	questioningly	—	“	neither	do	I	.	Anybody	would
“	不	知道	他	?	”	打破	在	希拉姆	质疑地	—	“	两者都不	做	我	.	任何人	会

[ə'gen] , [ðəʊ] ,

again	,	though	,
再次	,	尽管	,

“不认识他？”海勒姆疑惑地插话道，“我也不认识。不过，任何人都会认识他。”

[ɪf] [ðæt] [sketʃ] [lʊks] [laɪk] [hɪm] .

if	that	sketch	looks	like	him	.
如果	那	草图	看起来	喜欢	他	.

如果那张素描像他的话。

[siː] [hɪə(r)] , [deɪv] , ” [ænd; ənd] ['haɪərəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

See	here	,	Dave	,	”	and	Hiram	was	very	serious	and	impressive	,
看	这里	,	戴夫	,	”	和	希拉姆	曾是	非常	严肃的	和	感人的	,

你看，戴夫，”海勒姆神情严肃，语气令人印象深刻。

“ [ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [miːn] [trɪks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]

“	it's	just	such	mean	tricks	as	this	one	that	have	been	the	start	of	all	kinds	of
“	它是	只是	这样的	意思是	技巧	作为	这	一	那	有	到过	这	开始	的	全部	种类	的

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

trouble	for	us	.
麻烦	为了	我们	.

“正是这种卑鄙的伎俩给我们带来了各种各样的麻烦。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ðɪs] [taɪm] .

We	want	to	nip	it	in	the	bud	this	time	.
我们	想	到	掐	它	在	这	芽	这	时间	.

这次我们要防患于未然。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ? ”

What	do	they	say	up	at	the	office	?	”
什么	做	他们	说	向上	在	这	办公室	?	”

他们在办公室里都说什么？

“ [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ They promise a thorough investigation .
“ 他们 承诺 一个 彻底 调查 .

他们承诺将进行彻底调查。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['vændl] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːts] ,
There has been quite a lot of vandal work at the different meets ,
那里 有 到过 相当 一个 很多 的 破坏者 工作 在 这 不同的 满足 ,

在不同的聚会中，都发生了不少破坏行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] , [ɔː(r)] [ɪk'spens] ,
and they say they will spare no pains , or expense ,
和 他们 说 他们 将要 空闲的 不 疼痛 , 或者 费用 ,

他们说他们会不惜一切代价，竭尽全力。

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dis'kredit] ['aʊə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .
to run down the fellows who are discrediting our exhibitions .
到 跑步 向下 这 伙伴们 WHO 是 诋毁 我们的 展览 .

揭露那些诋毁我们展览的人。

[wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [deɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [təʊn] ,
Want to speak to me ? ” asked Dave in a kindly tone ,
想 到 说话 到 我 ? ” 问 戴夫 在 一个 亲切地 语气 ,

“你想跟我谈谈吗？”戴夫和蔼地问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [træmp] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
noticing the tramp hovering about near them as if he had something on his
注意到 这 流浪汉 悬停 关于 靠近 他们 作为 如果 他 有 某物 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他们注意到那个流浪汉在他们附近徘徊，好像心事重重。

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bɔː.dən] .
“ Why , yes , ” answered Borden .
“ 为什么 , 是的 , ” 回答 博登 .

“是的，”博登回答道。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [əud] [juː; jʊ]
“ You fellows have been mighty good to me , and I feel as if I owed you
“ 你 伙伴们 有 到过 强大的 好的 到 我 , 和 我 感觉 作为 如果 我 欠款 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“你们对我太好了，我觉得我欠你们很多。”

[aɪm] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
I'm no detective , or anything of that sort ,
我是 不 侦探 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

我不是侦探，也不是什么类似的职业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt]
but if it's a point to you to find out something about the original of that
但 如果 它是 一个 观点 到 你 到 寻找 出去 某物 关于 这 原来的 的 那
['pɪktʃə(r)] — — ”
picture — — ”
图片 — — ”

但如果你有兴趣了解那张照片的原貌——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
“ I should say it was !
“ 我 应该 说 它 曾是 !

我应该说确实如此！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm] , ['strenjuəsli] .
" **interrupted** **Hiram** , **strenuously** .
" 中断 希拉姆 , 竭尽全力 .

"希拉姆用力打断了他。"

" [ðen] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm] [kləusɪst] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [hɪm] [best] ,
" **Then** , **as** **I'm** **the** **one** **who** **saw** **him** **closest** , **and** **who** **know** **him** **best** ,
" 然后 , 作为 我是 这 一 WHO 锯 他 最接近 , 和 WHO 知道 他 最好的 ,

"那么，因为我是和他接触最密切、最了解他的人，

['meɪbi] [aɪ'd][biː; bi] [l'ʌkiəst] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [ɒn] [saɪt] .
maybe **I'd** **be** **luckiest** **in** **recognizing** **him** **on** **sight** .
或许 ID 是 最幸运的人 在 识别 他 在 视线 .

也许我运气最好，能一眼认出他。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌri] [ə'raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ,
I'll **take** **a** **little** **scurry** **around** , **if** **you** **say** **so** , **and** **try** **to** **run** **him** **down** ,
患病的 拿 一个 小的 疾走 大约 , 如果 你 说 所以 , 和 尝试 到 跑步 他 向下 ,

如果你这么说，我就稍微四处转转，看看能不能把他追上来。

[ɔː(r)] [hed] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [bæk] [ɔːl] [ðɪs] . "
or **head** **him** **off** , **and** **find** **out** **what's** **back** **all** **this** . "
或者 头 他 离开 , 和 寻找 出去 是什么 后退 全部 这 . "

或者拦住他，查明这一切背后的真相。"

" ['vɜːrnən] , ['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] ['enəmi] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Vernon** , **our** **old** - **time** **enemy** **is** **back** **of** **it** ,
" 弗农 , 我们的 老的 - 时间 敌人 是 后退 的 它 ,

"弗农，我们老对手，又回来了。"

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] ['enviəs] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [miːt] ,
or **else** **some** **envious** **chaps** **who** **think** **you** **may** **go** **to** **this** **new** **meet** ,
或者 别的 一些 羡慕 小伙子们 WHO 思考 你 可能 去 到 这 新的 见面 ,

或者一些嫉妒你的人会认为你会去参加这个新聚会。

[ænd; ənd] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊl] [wɪn] ,
and **who** **want** **to** **keep** **you** **out** **of** **it** **because** **they** **know** **you'll** **win** ,
和 WHO 想 到 保持 你 出去 的 它 因为 他们 知道 你会 赢 ,

他们想把你排除在外，因为他们知道你会赢。

" ['wɪspəd] ['haɪərəm][tuː; tə] [deɪv] .
" **whispered** **Hiram** **to** **Dave** .
" 低声说道 希拉姆 到 戴夫 .

"希拉姆低声对戴夫说。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]['bɔː.dən] .
" **That** **is** **a** **very** **good** **idea** , " **said** **the** **latter** **to** **Borden** .
" 那 是 一个 非常 好的 主意 , " 说 这 后者 到 博登 .

"这真是个好主意，"后者对博登说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?
" **You** **think** **you** **saw** **this** **same** **man** **hanging** **around** **the** **grounds** **last** **evening** **?**
" 你 思考 你 锯 这 相同的 男人 绞刑 大约 这 理由 最后的 晚上 ?

"你觉得你昨晚在附近看到过这个人吗？"

[juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ə'gen] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
You **might** **come** **across** **him** **again** **by** **keeping** **your** **eyes** **open** .
你 可能 来 穿过 他 再次 经过 保持 你的 眼睛 打开 .

只要你留心观察，或许还能再次遇到他。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [naʊ] ?
Suppose **you** **do** **that** **now** **?**
认为 你 做 那 现在 ?

假设你现在就这么做?

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ,
Here's a little change you may need ,
这里是 一个 小的 改变 你 可能 需要 ,

这里有个小小的改动你可能需要，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [slɪpt] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hænd] .
" and the young aviator slipped some silver coins into the man's hand .
" 和 这 年轻的 飞行员 滑倒了 一些 银 硬币 进入 这 男人的 手 .

“然后，这位年轻的飞行员悄悄地把一些银币塞进了那人的手里。”

“ ['haɪərəm] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bəʊnəs] - [flaɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
“ Hiram , the management here are talking about a bonus - flight the end of
“ 希拉姆 , 这 管理 这里 是 说 关于 一个 奖金 - 航班 这 结尾 的
[ðɪs] [wiːk] .
this week .
这 星期 .

“Hiram，这里的管理层正在讨论本周末的额外航班。”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektər] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'm interested and have promised to meet with the directors in an hour .
我是 感兴趣的 和 有 承诺 到 见面 和 这 导演 在 一个 小时 .

我对此很感兴趣，并已承诺一小时后与董事们会面。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] ? "
I suppose you want to take your regular fly with the Scout ? "
我 认为 你 想 到 拿 你的 常规的 飞 和 这 侦察 ? "

我猜你是想和侦察兵一起进行你通常的飞行吧?

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] ['prɒmptlɪ] ,
“ I've counted on it , " replied Hiram promptly ,
" 我已经 计数 在 它 , " 回复 希拉姆 及时 ,

“我早就料到了，”海勒姆立即回答道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
“ but some one ought to keep a close watch around the hangar , I suppose . "
" 但 一些 一 应该 到 保持 一个 关闭 手表 大约 这 机库 , 我 认为 . "

“不过我想，应该有人在机库周围严加看管才对。”

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .
“ Oh , I don't think we'll be troubled in the day time , " answered Dave .
" 哦 , 我 不 思考 出色地 是 麻烦 在 这 天 时间 , " 回答 戴夫 .

“哦，我想白天我们不会遇到麻烦的，”戴夫回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [graʊndz] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti]
“ You can arrange with the grounds watchman to look in on our property
" 你 能 安排 和 这 理由 守望者 到 看 在 在 我们的 财产
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

“您可以和物业管理员约定，让他不时地来看看我们的房产。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You won't be gone very long , I suppose ? "
你 惯于 是 已消失 非常 长的 , 我 认为 ? "

我想你不会离开太久吧?

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['skʌri] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh , just a scurry across country , and back , " replied Hiram , with a
" 哦 , 只是 一个 疾走 穿过 国家 , 和 后退 , " 回复 希拉姆 , 和 一个
['nɒnʃələns] ['mænɪfestlɪ] [ə'fektɪd] ,
nonchalance manifestly affected ,
漫不经心 显然 做作的 ,

“哦，只是匆匆穿过乡间，再返回而已，”海勒姆回答道，语气中明显带着装出来的漫不经心。

[ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Dave	smiled	to	himself	,
和	戴夫	微笑	到	他自己	,

戴夫暗自笑了笑。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

suspecting	that	his	young	assistant	was	up	to	something	as	he	recalled
怀疑	那	他的	年轻的	助手	曾是	向上	到	某物	作为	他	召回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [bægz] [ðæt] ['haɪərəm] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] .

to	his	mind	the	mysterious	bags	that	Hiram	had	been	making	.
到	他的	头脑	这	神秘	包	那	希拉姆	有	到过	制作	.

他怀疑他的年轻助手在搞什么鬼，因为他想起了海勒姆一直在制作的那些神秘的袋子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,

Surely	enough	,
一定	足够的	,

果然如此，

[ðəʊz] [seɪm] [bægz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ]

those	same	bags	played	a	part	in	the	later	proceedings	of	the	ardent	young
那些	相同的	包	玩	一个	部分	在	这	之后	诉讼程序	的	这	热心	年轻的

['æmətə(r)] ['eəmən] .

amateur	airman	.
业余	空军	.

这些包在后来这位热情洋溢的年轻业余飞行员的行动中也发挥了作用。

[ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l]

The	tramp	had	started	off	on	his	mission	,	promising	to	report	his	possible
这	流浪汉	有	开始	离开	在	他的	使命	,	有前途	到	报告	他的	可能的

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

discoveries	that	same	evening	.
发现	那	相同的	晚上	.

流浪汉已经踏上了他的旅程，并承诺当晚就会汇报他的发现。

[deɪv] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .

Dave	followed	him	in	the	direction	of	the	office	of	the	grounds	.
戴夫	随后	他	在	这	方向	的	这	办公室	的	这	理由	.

戴夫跟着他朝场地办公室的方向走去。

['haɪərəm] , [left] [ə'ləʊn] ,

Hiram	,	left	alone	,
希拉姆	,	左边	独自的	,

希拉姆独自一人留下。

['bʌsl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi]

bustled	about	in	the	most	active	enjoyment	of	one	of	those	occasions	when	he
熙熙攘攘	关于	在	这	最多	积极的	享受	的	一	的	那些	场合	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] - ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

was	given	a	chance	to	test	out	the	knowledge	of	air	-	sailing	he	had
曾是	给定	一个	机会	到	测试	出去	这	知识	的	空气	-	帆船	他	有

[ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tjuː'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [tʃʌm] .

acquired	under	the	tuition	of	his	gifted	chum	.
获得	在下面	这	学费	的	他的	天才	密友	.

在一次难得的机会中，他得以检验自己从天赋异禀的朋友那里学到的滑翔知识，他兴奋不已，四处奔走，尽情享受着这难得的乐趣。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt]

He	threw	open	the	doors	of	the	hangar	,	and	,	as	the	bright	sunlight
他	扔	打开	这	门	的	这	机库	,	和	,	作为	这	明亮的	阳光

[stɹ'iːmd] [ɪn] ,

streamed	in	,
流媒体	在	,

他猛地推开机库的大门，明亮的阳光倾泻而入，

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ræpt] [driːm] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .

stood	in	a	sort	of	rapt	dream	surveying	the	two	machines	exposed	to	his	view	.
站立	在	一个	种类	的	欣喜若狂	梦	测量	这	二	机器	裸露	到	他的	看法	.

他仿佛进入了一种如痴如醉的梦境，凝视着眼前的两台机器。

“ [ðə; ði] [bj'uːtɪz] !

“	The	beauties	!
”	这	美女	!

“美女们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['restɪŋ] [fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]

”	he	cried	,	his	sparkling	eyes	resting	first	upon	the	Ariel	and	then	upon	the
”	他	哭	,	他的	闪闪发光	眼睛	休息	第一的	之上	这	爱丽儿	和	然后	之上	这

[skaʊt] .

Scout	.
侦察	.

“他喊道，闪亮的眼睛先是落在艾瑞尔身上，然后又落在侦察兵身上。”

[ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [laɪn] .

The	Ariel	was	the	very	latest	model	in	the	aeroplane	line	.
这	爱丽儿	曾是	这	非常	最新的	模型	在	这	飞机	线	.

Ariel是当时飞机系列中的最新型号。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒmɪt] .

It	succeeded	the	famous	Comet	.
它	成功了	这	著名的	彗星	.

它接替了著名的彗星号。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [trɪp]

That	was	the	fine	machine	in	which	Dave	and	his	friends	had	made	their	trip
那	曾是	这	美好的	机器	在	哪个	戴夫	和	他的	朋友们	有	制成	他们的	旅行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

around	the	world	.
大约	这	世界	.

戴夫和他的朋友们就是乘坐那架精良的飞机环游世界的。

[ðə; ði] ['kɒmɪt]

The	Comet
这	彗星

彗星

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

had	been	built	more	for	rough	usage	and	staying	power	,	than	for
有	到过	建造	更多的	为了	粗糙的	用法	和	入住	力量	,	比	为了

['fænsi] [sprɪnts] [ɔː(r)] [stʌnts] .

fancy	sprints	or	stunts	.
想要	短跑	或者	特技	.

它的设计更注重耐用性和持久性，而不是花哨的冲刺或特技。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈɒnəd] [ˈrelɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəsteɪt] [ˈeərəʊ]

It	was	now	an	honored	relic	in	the	show	rooms	of	the	Interstate	Aero
它	曾是	现在	一个	荣幸	遗迹	在	这	展示	房间	的	这	州际公路	航空

[ˈkʌmpəni] .

Company	.
公司	.

如今，它已成为州际航空公司展厅里的一件珍贵文物。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [jʌŋ]

Only	a	few	weeks	before	the	present	introduction	of	the	reader	to	our	young
仅有的	一个	很少	周	前	这	展示	介绍	的	这	读者	到	我们的	年轻的

[ˈhɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

就在我们向读者介绍这位年轻主人公的几周前，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprəʊtəʒeɪ][baɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Brackett	had	delighted	his	young	protégé	by	shipping	to	him	,	at	the
先生	.	布拉克特	有	高兴极了	他的	年轻的	门徒	经过	船运	到	他	,	在	这

[mɪdˈləʊðiən] [graʊndz] ,

Midlothian	grounds	,
米德洛锡安	理由	,

布拉克特先生将礼物寄到米德洛锡安的庄园，这让他的年轻门徒欣喜不已。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɒd(ə)l][ɪn][eə(r)][krɑːft] .

the	latest	model	in	air	craft	.
这	最新的	模型	在	空气	工艺	.

最新型的飞机。

[ðə; ði]['eəriəl] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsɒl] - [taɪp] ['baɪpleɪn] .

The	Ariel	flew	as	a	parasol	-	type	biplane	.
这	爱丽儿	飞翔	作为	一个	阳伞	-	类型	双翼飞机	.

Ariel 是一款伞状双翼飞机。

[ˌaɪ ˈtiː]['grætɪfaɪd] [deɪv] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt] ['meni]

It	gratified	Dave	to	note	that	the	manufacturer	had	followed	out	many
它	满意	戴夫	到	笔记	那	这	制造商	有	随后	出去	许多

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [hiː; hi] ,

incidental	suggestions	he	,
偶然的	建议	他	,

令戴夫欣慰的是，制造商采纳了他提出的许多建议。

[hɪmˈself] , [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

himself	,	had	made	from	time	to	time	,	when	visiting	the	plant	which	Mr	.
他自己	,	有	制成	从	时间	到	时间	,	什么时候	访问	这	植物	哪个	先生	.

['brækɪt] ['præktɪkli] [əʊnd] .

Brackett	practically	owned	.
布拉克特	几乎	拥有	.

他本人曾多次这样做，当时他去参观了布拉克特先生实际上拥有的工厂。

[ðə; ði] [meɪn] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [məˈʃiːn] [ɪneɪbld] ['iːzi] ['entrəns] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['eksɪt]

The	main	planes	of	the	new	machine	enabled	easy	entrance	to	,	and	exit
这	主要的	飞机	的	这	新的	机器	已启用	简单的	入口	到	,	和	出口

[frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

from	,	the	cockpit	.
从	,	这	座舱	.

新飞机的主翼使进出驾驶舱变得容易。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæmpəd] [vjuː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

The	pilot	had	an	unhampered	view	in	all	directions	.
这	飞行员	有	一个	不受阻碍	看法	在	全部	方向	.

飞行员拥有各个方向无遮挡的视野。

[ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][ə; eɪ]['mæksɪməm][spæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]

The	craft	had	a	maximum	span	of	thirty	-	five	feet	and	a	chord	of
这	工艺	有	一个	最大限度	跨度	的	三十	-	五	脚	和	一个	弦	的

['sev(ə)n] [fiːt] .

seven	feet	.
七	脚	.

该飞行器的最大翼展为 35 英尺，弦长为 7 英尺。

[ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pleɪnz] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [skweə(r)] [fiːt] .

The	area	of	the	main	planes	was	two	hundred	and	twenty	-	five	square	feet	.
这	区域	的	这	主要的	飞机	曾是	二	百	和	二十	-	五	正方形	脚	.

主飞机的面积为225平方英尺。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪt]

The	over	-	all	length	of	the	machine	was	twenty	-	five	feet	,	while	the	weight
这	超过	-	全部	长度	的	这	机器	曾是	二十	-	五	脚	,	尽管	这	重量

['empti] , [wɒz; wəz][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

empty	,	was	nine	hundred	pounds	.
空的	,	曾是	九	百	磅	.

机器总长25英尺，空重900磅。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['reɪdiəl] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [taɪp] ,

The	motor	was	of	radial	construction	and	of	the	six	-	cylinder	type	,
这	发动机	曾是	的	径向	建造	和	的	这	六	-	圆柱	类型	,

该发动机为星型结构，六缸式。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɔː(r)][ænd; ənd] [strəʊk] [ɒv; əv] [faɪv] [baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz] [rɪ'spektɪvli] .

having	a	bore	and	stroke	of	five	by	six	inches	respectively	.
拥有	一个	钻孔	和	中风	的	五	经过	六	英寸	分别	.

缸径和行程分别为五英寸和六英寸。

[ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

A	speed	of	about	eighty	miles	per	hour	was	easily	attained	by	the	machine
一个	速度	的	关于	八十	英里	每	小时	曾是	容易地	已达到	经过	这	机器

['ləʊdɪd] [wɪð] ['fɪfti] ['gæləns] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ten] [ɒv; əv] ['luːbrɪkənt] ,

loaded	with	fifty	gallons	of	gasoline	and	ten	of	lubricant	,
已加载	和	五十	加仑	的	汽油	和	十	的	润滑剂	,

这台机器装载了50加仑汽油和10加仑润滑油，很容易就能达到每小时80英里左右的速度。

[æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)] [flaɪt] .

as	an	average	for	a	three	-	hour	flight	.
作为	一个	平均的	为了	一个	三	-	小时	航班	.

以三小时航班的平均情况来看。

“ [wɒnt] [sʌm; səm] [help] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæŋə(r)] , ['strəʊlɪŋ] [ʌp]

“	Want	some	help	?	”	inquired	a	man	from	a	neighboring	hangar	,	strolling	up
“	想	一些	帮助	?	”	询问	一个	男人	从	一个	邻接	机库	,	漫步	向上

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

“需要帮忙吗？”一个男人从隔壁机库走出来问道，一边踱步走过来。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [lɪft] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] ['brɪskli] .

“	Just	a	mere	lift	,	”	replied	Hiram	briskly	.
“	只是	一个	仅仅	举起	,	”	回复	希拉姆	轻快地	.

“只是搭个便车而已，”海勒姆干脆利落地回答道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ækts][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ʌp] [klaʊd] - ['tʃeɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	The	little	Scout	acts	just	as	anxious	to	get	up	cloud	-	chasing	as	I	am	.	”
“	这	小的	侦察	行为	只是	作为	焦虑的	到	得到	向上	云	-	追逐	作为	我	是	.	”

“小斯考特和我一样，都迫不及待地想起来追云。”

“ ['redi] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['helpə(r)] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	**Ready**	**,**	”	**announced**	**the**	**helper**	**,**	**getting**	**into**	**position**	**.**
”	准备好	,	”	宣布	这	帮手	,	获得	进入	位置	.

“准备好了，”助手宣布道，并摆好了姿势。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['eəmən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hə'rɑː] ,

“	**Let**	**her**	**go**	**,**	”	**ordered**	**the**	**enthusiastic**	**young**	**airman**	**in**	**a**	**tone**	**like**	**a**	**hurrah**	**,**
”	让	她	去	,	”	订购	这	热情的	年轻的	空军	在	一个	语气	喜欢	一个	欢呼	,

“放了她！”那位热情洋溢的年轻空军士兵用一种欢呼雀跃的语气命令道。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps]

his	**quivering**	**fingers**	**clutching**	**wheel**	**and**	**control**	**,**	**and**	**thrilling**	**to**	**the**	**tips**
他的	颤抖	手指	紧握	车轮	和	控制	,	和	惊险	到	这	尖端

[wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

with	**animation**	**and**	**delight**	**.**
和	动画片	和	喜	.

他颤抖的手指紧紧握着方向盘和控制装置，指尖激动不已，充满了活力和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**superb**	**day**	**.**
它	曾是	一个	高超	天	.

真是美好的一天。

[eə(r)] , [skaɪ][ænd; ənd] [wɪnd] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [flaɪt] .

Air	**,**	**sky**	**and**	**wind**	**currents**	**were**	**propitious**	**for**	**an**	**easy**	**flight**	**.**
空气	,	天空	和	风	电流	是	吉祥	为了	一个	简单的	航班	.

空气、天空和气流都有利于轻松飞行。

[tuː; tə]['haɪərəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

To	**Hiram**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**equal**	**to**	**that**	**delightful**	**sensation**	**of**
到	希拉姆	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	平等的	到	那	愉快	感觉	的

['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

skimming	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**bird**	**.**
撇脂	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

对希拉姆来说，世界上没有什么能比得上像鸟儿一样在空中翱翔的那种美妙感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ræptʃə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪst] ,

It	**was**	**almost**	**rapture**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**wrist**	**,**
它	曾是	几乎	狂喜	到	意识到	那	这	转动	的	一个	手腕	,

意识到只需转动一下手腕，几乎是一种狂喜。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [sent] [ðə; ði]['eəri] , ['greɪsf(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd]

or	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**foot**	**sent**	**the**	**airy**	**,**	**graceful**	**fabric**	**of**	**steel**	**and**	**wood**
或者	这	压力	的	他的	脚	发送	这	轻盈的	,	优美	织物	的	钢	和	木头

[fɑː(r)] [ə'lɒft] ,

far	**aloft**	**,**
远的	高空	,

或者他脚下的重压，将轻盈优美的钢木结构高高抛起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnjən] - [pɔɪzd] ['iːg(ə)l] , [ə'sendɪŋ] ['seɪfli] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ]

like	**a**	**pinion**	**-**	**poised**	**eagle**	**,**	**ascending**	**safely**	**through**	**space**	**as**	**would**	**a**	**speeding**
喜欢	一个	小齿轮	-	准备	鹰	,	上升	安全	通过	空间	作为	会	一个	超速

['swɒləʊ] ['ærəʊ] - [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

swallow	**arrow**	**-**	**aimed**	**for**	**a**	**long**	**,**
吞	箭	-	旨在	为了	一个	长的	,

就像一只摆好翅膀的雄鹰，安全地在太空中翱翔，就像一只疾驰的燕子，瞄准远方的箭矢。

[diːp] [daɪv] .

deep	**dive**	**.**
深的	潜水	.

深入探究。

['haɪərəm] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːs] [djuː] [west] , [wʌns] [ə'lɒft] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lev(ə)l] .

Hiram	struck	a	course	due	west	,	once	aloft	at	a	convenient	level	.
希拉姆	击	一个	课程	到期的	西方	,	一次	高空	在	一个	方便的	等级	.

希拉姆飞到合适的高度后，便朝着正西方向飞行。

[aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [də'rekt] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] .

Eyes	and	mind	were	fixed	upon	a	direct	point	in	view	.
眼睛	和	头脑	是	固定的	之上	一个	直接的	观点	在	看法	.

目光和思绪都集中在眼前的一个点上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	end	of	an	hour	he	was	out	of	sight	of	the	camp	and	the
在	这	结尾	的	一个	小时	他	曾是	出去	的	视线	的	这	营	和	这

[eə(r)] [krɑːft] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] .

air	craft	practicing	in	the	vicinity	of	the	exhibition	grounds	.
空气	工艺	练习	在	这	附近	的	这	展览	理由	.

一个小时后，他已经消失在营地和展览场地附近进行训练的飞机的视线范围内。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['setlmənts] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'pɑːt] , ['haɪərəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Between	two	settlements	,	some	fifteen	miles	apart	,	Hiram	began	to	descend	.
之间	二	定居点	,	一些	十五	英里	除	,	希拉姆	开始	到	下降	.

在相距约十五英里的两个定居点之间，希拉姆开始下山。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['pɑːstʃə(r)] [lænd] [ˌɪntə'viːnd] ,

It	was	where	a	two	mile	reach	of	level	pasture	land	intervened	,
它	曾是	在哪里	一个	二	英里	抵达	的	等级	牧场	土地	介入	,

中间是一片两英里长的平坦牧场，

['dɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] .

dotted	here	and	there	with	underbrush	and	stunted	trees	.
虚线	这里	和	那里	和	草丛	和	发育不良	树木	.

这里零星散布着灌木丛和矮小的树木。

[ðə; ði] [skaʊt] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [jʌŋ] ['paɪlət] [ə'lait] .

The	Scout	landed	and	its	young	pilot	alighted	.
这	侦察	登陆	和	它是	年轻的	飞行员	下车	.

侦察机着陆，年轻的飞行员下了飞机。

['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

Under	one	arm	he	carried	some	sheets	of	white	paper	.
在下面	一	手臂	他	携带	一些	纸张	的	白色的	纸	.

他腋下夹着几张白纸。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	halted	to	place	one	of	these	on	the	ground	,
他	停止	到	地方	一	的	这些	在	这	地面	,

他停下来，把其中一个放在地上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [baɪ] [stəʊnz] [weɪɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['kɔːnəs] .

holding	it	flat	by	stones	weighing	down	its	corners	.
保持	它	平坦的	经过	石头	称重	向下	它是	角落	.

用石头压住它的四个角，使它保持水平。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] , [ə'gen] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	then	proceeded	fully	half	a	mile	farther	,	again	placed	a	sheet	on	the	ground	,
他	然后	继续	完全	一半	一个	英里	更远	,	再次	放置	一个	床单	在	这	地面	,

然后他又往前走了半英里，再次把床单铺在地上。

['grædʒuəli] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

gradually	,	in	like	manner	,	making	a	circle	of	fully	a	mile	and	a	half	.
逐步地	,	在	喜欢	方式	,	制作	一个	圆圈	的	完全	一个	英里	和	一个	一半	.

逐渐地，以同样的方式，画出一个直径为一英里半的圆圈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

Finally	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**Scout**	**,**	**and**	**got**	**up**	**into**	**the**	**air**	**again**	**.**
最后	他	来了	后退	到	这	侦察	,	和	得到	向上	进入	这	空气	再次	.

最后他回到了侦察机，再次升空。

“ ['tɑːgɪt] ['præktɪs] ! ” ['tʃʌkl] ['haɪərəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] ,

“	**Target**	**practice**	**!**	**”**	**chuckled**	**Hiram**	**,**	**as**	**he**	**circled**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**,**
”	目标	实践	!	”	轻笑	希拉姆	,	作为	他	圈起来	离开	从	这	点	,

“这是射击练习！”海勒姆笑着绕着靶子转了一圈，离开了那个地方。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd]['voʊlˌpleɪnd] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][lænd] , [nəʊz]

made	**a**	**sharp**	**turn**	**and**	**volplaned**	**full**	**speed**	**,**	**as**	**though**	**aiming**	**to**	**land**	**,**	**nose**
制成	一个	锋利的	转动	和	滑行	满的	速度	,	作为	尽管	瞄准	到	土地	,	鼻子

[fɜːst] ,

first	**,**
第一的	,

飞机猛地转弯，全速滑翔，仿佛要机头朝下着陆。

[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

directly	**upon**	**the**	**first**	**white**	**sheet**	**in**	**his**	**course**	**.**
直接地	之上	这	第一的	白色的	床单	在	他的	课程	.

直接写在他课程的第一张白纸上。

['haɪərəm] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][daɪv] .

Hiram	**made**	**a**	**magnificent**	**dive**	**.**
希拉姆	制成	一个	壮丽	潜水	.

海勒姆完成了一次精彩的潜水。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][səʊ] [ðæt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

He	**swung**	**over**	**the**	**control**	**so**	**that**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**the**	**machine**
他	摇摆	超过	这	控制	所以	那	五十	脚	从	这	地面	这	机器

[tɜːnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

turned	**the**	**reverse**	**arc**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**nearly**	**two**	**hundred**	**feet**	**.**
转向	这	撤销	弧	的	一个	圆圈	的	几乎	二	百	脚	.

他转动控制装置，使机器在离地面五十英尺的地方，反向旋转了一个近两百英尺的圆弧。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**hand**	**shot**	**down**	**beside**	**him**	**and**	**grasped**	**one**	**of**	**the**	**bags**	**,**	**lifted**	**it**	**,**
他的	手	射击	向下	旁	他	和	抓住	一	的	这	包	,	抬起	它	,

他的手迅速垂到身侧，抓住一个袋子，把它举了起来。

[eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] “ ['tɑːgɪt] ” [ɪn] [vjuː] .

aimed	**it**	**and**	**practically**	**fired**	**it**	**at**	**the**	**“**	**target**	**”**	**in**	**view**	**.**
旨在	它	和	几乎	被解雇	它	在	这	“	目标	”	在	看法	.

瞄准目标，几乎是朝着目标发射了出去。

“ [mɪst] , ” [hiː; hi] ['grɪmli] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [pliːzd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	**Missed**	**,**	**”**	**he**	**grimly**	**observed**	**,**	**but**	**quite**	**pleased**	**all**	**the**	**same**	**,**
”	错过	,	”	他	阴沉地	观察到	,	但	相当	高兴	全部	这	相同的	,

“错过了，”他冷冷地说道，但同时又相当高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] ['lændɪd] [flæt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rəʊl] ,

for	**the**	**bag**	**landed**	**flat**	**and**	**did**	**not**	**roll**	**,**
为了	这	包	登陆	平坦的	和	做过	不是	卷	,

因为包平放在地上，没有滚动。

[ænd; ənd] [leɪ] [nɒt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'tendɪd] [mɑːk] .

and	**lay**	**not**	**two**	**feet**	**away**	**from**	**its**	**intended**	**mark**	**.**
和	躺	不是	二	脚	离开	从	它是	故意的	标记	.

并且距离预定位置不到两英尺。

“ [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Hit it !
“ 打 它 !

“击中它！”

” [krəʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['haɪərəm] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [swuːp] ,
” crowed the excited Hiram as , with a second swoop ,
” 人群 这 兴奋的 希拉姆 作为 , 和 一个 第二 俯冲 ,

“兴奋的希拉姆欢呼雀跃，随后又一次俯冲下来，”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɑːgɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæg] .
he made a direct hit of the second target with a second bag .
他 制成 一个 直接的 打 的 这 第二 目标 和 一个 第二 包 .

他用第二个袋子直接击中了第二个目标。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] .
The third was a miss .
这 第三 曾是 一个 错过 .

第三次投篮失手了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] .
The fourth was like the second .
这 第四 曾是 喜欢 这 第二 .

第四个和第二个一样。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gʊd] , [wɒt] [kænt] [deɪv] - [duː; də] ? ” [sə'liləkwaiz] [ðə; ði]
“ If I can make it that good , what can't Dave Dashaway do ? ” soliloquized the
“ 如果 我 能 制作 它 那 好的 , 什么 不能 戴夫 - 做 ? ” 独白 这
[jʌŋ] ['eərənɔːt] ,
young aeronaut ,
年轻的 航空员 ,

“如果我都能做得这么好，那戴夫·达沙韦还有什么做不到的呢？”这位年轻的飞行员自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] .
as he gathered up the bags and replaced them in the Scout .
作为 他 聚集 向上 这 包 和 替换 他们 在 这 侦察 .

他把行李收拾好，放回了侦察兵号里。

“ [aɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɒn] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]
“ I'll spring the scheme on him just as soon as he makes up his mind to
“ 患病的 春天 这 方案 在 他 只是 作为 很快 作为 他 制作 向上 他的 头脑 到
[gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒntest] ,
go into that International contest ,
去 进入 那 国际的 竞赛 ,

“一旦他决定参加那场国际比赛，我就会立刻向他抛出这个计划。”

[wɪtʃ] [hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] !
which he's just got to do !
哪个 他是 只是 得到 到 做 !

他非做不可！

” ['haɪərəm] [went] [ə'fləʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [west] , [ə; eɪ] [tɜːn] ,
” Hiram went afloat once more , determined on a swift run west , a turn ,
” 希拉姆 去 漂浮 一次 更多的 , 决定 在 一个 迅速 跑步 西方 , 一个 转动 ,

“希拉姆号再次启航，决心迅速向西疾驰，然后转弯，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɔːs] ['həʊmwəd] [baʊnd] .
and then a course homeward bound .
和 然后 一个 课程 回家 边界 .

然后便踏上了回家的路。

“ [hʌm] ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
“ **Hum** ” **he** **chuckled** **.**
“ 哼 ” 他 轻笑 .

“嗯，”他轻笑了一声。

“ [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəmən] [sɔː] [maɪ] [məˈnuːvəz] [wɪð] [ðəʊz] [bægz] [ðeid] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]
“ **If** **any** **of** **the** **airmen** **saw** **my** **maneuvers** **with** **those** **bags** **they'd** **think** **I** **was**
“ 如果 任何 的 这 空军人员 锯 我的 机动 和 那些 包 他们会 思考 我 曾是
[ˈpræktɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][drɒp] [bɒmz] .
practicing **to** **go** **over** **to** **Europe** **and** **drop** **bombs** **.**
练习 到 去 超过 到 欧洲 和 降低 炸弹 .

“如果任何一名空军士兵看到我用那些袋子做动作，他们会以为我是在练习飞往欧洲投弹。”

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [læd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]
Now **what** **does** **that** **mean** **?** **”** **murmured** **the** **lad** **suddenly** **,** **and** **,** **with** **a** **quick**
现在 什么 做 那 意思是 ? ” 低声说道 这 小伙子 突然 , 和 , 和 一个 快的
[stɑːt] ,
start **,**
开始 ,

“那是什么意思？”男孩突然低声问道，然后猛地一转身，

[ˈhaɪərəm] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Hiram **slackened** **his** **speed** **,**
希拉姆 松弛 他的 速度 ,

海勒姆放慢了速度，

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [siːn] [ɪn] [ˈprəʊgres] [dəˈrektli] [bɪˈniːθ] [hɪm] .
to **study** **out** **the** **details** **of** **a** **lively** **scene** **in** **progress** **directly** **beneath** **him** **.**
到 学习 出去 这 细节 的 一个 热闹 场景 在 进步 直接地 下面 他 .

仔细观察脚下正在发生的生动场景的细节。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [dɒg]
THE **UNDER** **DOG**
这 在下面 狗

弱者

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðæt] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhaɪərəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ]
“ **I'm** **not** **going** **to** **stand** **that** **!** **”** **suddenly** **shouted** **Hiram** **,** **and** **he** **started** **a**
“ 我是 不是 去 到 站立 那 ! ” 突然 喊叫 希拉姆 , 和 他 开始 一个
[ˈspaɪrəl] [dɪˈsent] ,
spiral **descent** **,**
螺旋 下降 ,

“我绝不能容忍！”海勒姆突然大喊，然后开始螺旋式坠落。

[ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
on **the** **spur** **of** **the** **moment** **.**
在 这 刺 的 这 片刻 .

一时兴起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeəmən] [wɒz; wəz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] .
The **young** **airman** **was** **warm** **-** **hearted** **and** **impulsive** **.**
这 年轻的 空军 曾是 温暖的 - 心地 和 冲动 .

这位年轻的空军士兵热情而冲动。

['haɪərəm][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['eni] “ ['skrɪmɪdʒ] ” ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti]

Hiram	was	usually	in	the	midst	of	any	“	scrimmage	”	going	on	in	his	vicinity
希拉姆	曾是	通常	在	这	中间	的	任何	“	对抗赛	”	去	在	在	他的	附近

,

,

,

希拉姆通常都会出现在附近发生的任何“混战”之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ɔː(r)] ['ʃɪvəlri] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd]

but	it	was	generally	when	his	sympathy	,	or	chivalry	,	were	aroused
但	它	曾是	一般来说	什么时候	他的	同情	,	或者	骑士精神	,	是	被唤醒

[frɒm; frəm] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

from	interest	in	others	.
从	兴趣	在	其他的	.

但通常是当他的同情心或骑士精神因关心他人而激起时。

[dʒʌst] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mænli][ɪn][hɪm] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

Just	now	all	that	was	manly	in	him	awakened	his	natural	championship	of	“	the
只是	现在	全部	那	曾是	男子气概	在	他	觉醒	他的	自然的	锦标赛	的	“	这

['ʌndə(r)][dɒg][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

under	dog	in	a	fight	.
在下面	狗	在	一个	斗争	.

就在刚才，他身上所有男子气概的一面都觉醒了，他天生就有一种“为弱者挺身而出”的本能。

” [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['swɒmpi] [spɒt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Just	below	him	was	a	wide	swampy	spot	,	and	about	forty	feet	from	the
”	只是	以下	他	曾是	一个	宽的	沼泽地	点	,	和	关于	四十	脚	从	这

['sɒlɪd][lænd] ,

solid	land	,
坚硬的	土地	,

“他脚下是一片宽阔的沼泽地，距离坚实的陆地大约四十英尺，

['edʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .

edging	it	on	one	side	,	were	two	men	.
边缘	它	在	一	边	,	是	二	男人	.

在它的一侧边缘，站着两个人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pɔːtli] [ænd; ənd] [miːn] - [feɪst] , [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd]

One	of	them	,	portly	and	mean	-	faced	,	was	waving	a	cane	and
一	的	他们	,	肥胖的	和	意思是	-	面对	,	曾是	挥手	一个	甘蔗	和

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] .

shouting	angrily	at	a	younger	companion	.
喊叫	愤怒地	在	一个	年轻	伴侣	.

其中一人身材肥胖，面容凶恶，挥舞着拐杖，对着一位年轻的同伴愤怒地大喊大叫。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] ['stʌmblɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

This	individual	was	wading	stumblingly	towards	him	.
这	个人	曾是	涉水	踉跄跄	向	他	.

这个人踉跄跄地朝他走来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['maɪəd][ɪn][ðə; ði][spɒft] , ['mʌʃi] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

His	feet	were	mired	in	the	soft	,	mushy	soil	,	and	the	water	came	up	to
他的	脚	是	陷入困境	在	这	柔软的	,	糊状	土壤	,	和	这	水	来了	向上	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他的双脚陷在柔软泥泞的泥土里，水淹到他的腰部。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɒmp] - ['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

Upon	a	little	swamp	-	island	was	a	ragged	,	barefooted	boy	of	about	sixteen	.
之上	一个	小的	沼泽	-	岛	曾是	一个	破烂不堪	,	赤足	男生	的	关于	十六	.

在一个小沼泽岛上，站着一个衣衫褴褛、赤着脚的十六岁左右的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ɒv; əv] [triː] [bɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	broad	piece	of	tree	bark	in	his	hand	.
他	有	一个	广阔	片	的	树	吠	在	他的	手	.

他手里拿着一大块树皮。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [skuːp] .

This	he	was	using	as	a	scoop	.
这	他	曾是	使用	作为	一个	舀	.

他用这个当勺子。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] , ['wɔːtəri] ['maɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

Dipping	it	down	in	the	black	,	watery	mire	near	the	edge	of	the	swamp	,
浸渍	它	向下	在	这	黑色的	,	水状的	沼泽	靠近	这	边缘	的	这	沼泽	,

把它浸入沼泽边缘附近黑色的、水汪汪的泥沼中，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] .

he	would	lift	it	aloft	.
他	会	举起	它	高空	.

他会把它高高举起。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [mæn][ɪn]

Then	with	a	dash	and	a	swing	he	would	fling	it	at	the	retreating	man	in
然后	和	一个	短跑	和	一个	摇摆	他	会	一扔	它	在	这	撤退	男人	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

然后他猛地一冲，挥动着手臂，将球扔向水中正在撤退的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ['haɪərəm] [riːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

At	a	glance	Hiram	read	the	situation	.
在	一个	瞥一眼	希拉姆	读	这	情况	.

希拉姆一眼就看穿了形势。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ['rʌnəweɪ] .

The	boy	looked	like	a	half	-	starved	runaway	.
这	男生	看起来	喜欢	一个	一半	-	饥饿	逃跑	.

那男孩看起来像个饿得半死的离家出走的孩子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'zembld] [sʌm; səm]['kruːəl] ['relətɪv] , [ɔː(r)] ['gɑːdiən] .

The	old	man	resembled	some	cruel	relative	,	or	guardian	.
这	老的	男人	类似	一些	残忍的	相对的	,	或者	监护人	.

这个老人看起来像个残忍的亲戚或监护人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

He	was	in	a	fury	.
他	曾是	在	一个	愤怒	.

他勃然大怒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzɪŋ] [θruː]

Suddenly	he	seized	a	flat	stone	at	his	feet	,	and	sent	it	whizzing	through
突然	他	查获	一个	平坦的	石头	在	他的	脚	,	和	发送	它	呼啸	通过

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

他突然抓起脚边的一块扁平石头，把它嗖地扔向空中。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

It	landed	against	the	boy's	cheek	,	drawing	the	blood	.
它	登陆	反对	这	男孩们	脸颊	,	绘画	这	血	.

它击中了男孩的脸颊，鲜血直流。

“ [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ Now's your chance — make for him !
“ 现在是 你的 机会 — 制作 为了 他 !

“现在是你的机会——冲向他！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
” cried the older man .
” 哭 这 老 男人 .

“老人喊道。”

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['maɪəd]['helpə(r)][hɑːf] [tɜːnd] ,
His younger and mired helper half turned ,
他的 年轻 和 陷入困境 帮手 一半 转向 ,

他那年轻而陷入困境的帮手转过身来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɒt] [jet] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
but it was to find the boy not yet out of the ring .
但 它 曾是 到 寻找 这 男生 不是 然而 出去 的 这 戒指 .

但目的是找到那个还没有离开擂台的男孩。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['stægəd] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
The latter staggered slightly under the blow he had received ,
这 后者 交错 轻微地 在下面 这 吹 他 有 已收到 ,

后者因受到的打击而微微踉跄了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [skuːp] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and the bark scoop dropped from his hand .
和 这 吠 舀 掉落 从 他的 手 .

他手中的树皮铲子掉了下来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,
He quickly picked it up , however ,
他 迅速地 挑选 它 向上 , 然而 ,

然而，他很快就把它捡了起来。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fəʊ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [blæk] , ['blaɪndɪŋ] [mʌk]
and sent into the face of his returning foe a deluge of black , blinding muck
和 发送 进入 这 脸 的 他的 返回 敌人 一个 洪水 的 黑色的 , 失明 泥浆
.
:
.

然后向回击的敌人脸上喷洒了一大片黑色、刺目的污泥。

[ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [viə] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The man rubbed his eyes , veered about again and made for the shore .
这 男人 摩擦 他的 眼睛 , 转向 关于 再次 和 制成 为了 这 支撑 .

那人揉了揉眼睛，又转了个弯，朝岸边走去。

[ðə; ði][aɪ'reɪt][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
The irate old man was brandishing his cane , and shouting .
这 愤怒 老的 男人 曾是 挥舞 他的 甘蔗 , 和 喊叫 .

愤怒的老人挥舞着拐杖，大声叫喊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [eɪd] , [huː] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'spætəd]
He seemed to be censuring his defeated aide , who , dripping and bespattered
他 似乎 到 是 谴责 他的 战败 助手 , WHO , 滴落 和 溅洒
, [stʊd] [dɪs'gʌstɪdli] [ɒn][draɪ][lænd] .
, stood disgustedly on dry land .
, 站立 厌恶地 在 干燥 土地 .

他似乎在斥责他那战败的助手，那助手浑身湿透、溅满了血迹，厌恶地站在干燥的陆地上。

“ [ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɔːnə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [tuː] ['plʌki] [tuː; tə][let] [ðem; ðəm] , ”
“ They're trying to corner that boy , and he's too plucky to let them , ”
” 它们是 尝试 到 角落 那 男生 , 和 他是 也 勇敢的 到 让 他们 , ”
[dɪ'saɪdɪd] ['haɪərəm] .
decided Hiram .
决定 希拉姆 .

“他们想把那孩子逼到绝境，但他太勇敢了，不会让他们得逞的，”希拉姆断定道。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .
“ There goes another stone .
” 那里 去 其他 石头 .

又一块石头被移走了。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
it missed , and the boy is safe under cover .
它 错过 , 和 这 男生 是 安全的 在下面 覆盖 .

子弹没打中，男孩安全地躲在掩体后面。

” [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [skuːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” The lad had slipped behind a tree , but he kept the scoop in his hand .
” 这 小伙子 有 滑倒了 在后面 一个 树 , 但 他 保留 这 舀 在 他的 手 .

“那小子躲到了一棵树后，但他手里仍然拿着铲子。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [dʒes'tikjuleit] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] .
The two men gesticulated and parleyed .
这 二 男人 做手势 和 谈判 .

两人一边比划着手势，一边交谈。

['faɪnəli] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
Finally the old man pointed toward a little settlement about a mile away .
最后 这 老的 男人 尖 朝向 一个 小的 沉降 关于 一个 英里 离开 .

最后，老人指向大约一英里外的一个小村落。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
His companion started in that direction .
他的 伴侣 开始 在 那 方向 .

他的同伴朝那个方向走去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [mɔp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
The old man mopped his head with his handkerchief .
这 老的 男人 拖把 他的 头 和 他的 手帕 .

老人用手帕擦了擦头。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]
Then he sat down under the shade of a tree as if exhausted with rage and
然后 他 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 树 作为 如果 筋疲力尽的 和 愤怒 和
[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['eksəsaɪz] .
his unusual exercise .
他的 异常 锻炼 .

然后他坐在树荫下，仿佛被愤怒和异常的锻炼弄得筋疲力尽。

“ [hiːz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [rɪ'flektɪd] ['haɪərəm] .
“ He's sent for help ; maybe for the police , ” reflected Hiram .
” 他是 发送 为了 帮助 ; 或许 为了 这 警察 , ” 反映 希拉姆 .

“他是去寻求帮助了；也许是去报警了，”希拉姆心想。

“ [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊks] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

“	Right	or	wrong	,	the	boy	looks	in	need	of	a	friend	.
”	正确的	或者	错误的	,	这	男生	看起来	在	需要	的	一个	朋友	.

“不管对错，这男孩看起来很需要朋友。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

I'm	going	to	know	the	ins	and	outs	of	this	affair	.
我是	去	到	知道	这	保险	和	出局	的	这	事务	.

我一定要弄清楚这件事的来龙去脉。

” [səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [saɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

”	So	far	no	one	of	the	three	persons	in	sight	had	caught	a	view	of	the
”	所以	远的	不	一	的	这	三	人	在	视线	有	捕捉	一个	看法	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

descending	machine	,
下降	机器	,

“到目前为止，在场的三个人中，没有一个人看到正在下降的机器。”

[səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

so	absorbed	had	they	been	in	the	conflict	in	which	they	were	engaged	.
所以	吸收	有	他们	到过	在	这	冲突	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

他们完全沉浸在自己参与的冲突之中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	sound	of	the	snort	of	the	exhaust	of	the	aeroplane	,	however	,
在	这	声音	的	这	哼哼	的	这	排气	的	这	飞机	,	然而	,

然而，随着飞机排气管发出嘶嘶声，

[ðə; ðɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [læd] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəslɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

the	barefooted	lad	started	nervously	,	and	looked	up	.
这	赤足	小伙子	开始	紧张地	,	和	看起来	向上	.

赤脚的少年紧张地抬起头来。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [spɒt] [edʒd] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

The	Scout	had	landed	in	the	middle	of	a	clear	spot	edged	by	some	bushes	.
这	侦察	有	登陆	在	这	中间	的	一个	清除	点	边缘	经过	一些	灌木丛	.

侦察兵降落在一片空地的中央，空地边缘有一些灌木丛。

['haɪərəm] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)] ,

Hiram	who	had	some	time	since	shut	off	the	power	,
希拉姆	WHO	有	一些	时间	自从	关闭	离开	这	力量	,

希拉姆已经有一段时间关掉了电源。

[feɪst] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [læd] [nɒt] ['twentɪ] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

faced	the	astonished	lad	not	twenty	feet	away	from	him	.
面对	这	惊讶	小伙子	不是	二十	脚	离开	从	他	.

面对着离他不到二十英尺远、一脸惊讶的少年。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [heɪld] , ['liːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] .

”	he	hailed	,	leaping	out	,	and	advancing	.
”	他	赞誉	,	跳跃	出去	,	和	前进	.

他高声喊道，跳了出来，向前冲去。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?

“	What's	the	trouble	here	?
”	是什么	这	麻烦	这里	?

“这里出了什么问题？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðɪ][læd][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	For	a	second	or	two	the	lad	did	not	speak	.
"	为了	一个	第二	或者	二	这	小伙子	做过	不是	说话	.

"那孩子沉默了一两秒钟。"

[ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [ænd; ənd]['paɪlət] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [hɪm] .

The	startling	appearance	of	airship	and	pilot	seemed	to	benumb	him	.
这	令人震惊	外貌	的	飞艇	和	飞行员	似乎	到	麻痹	他	.

飞艇和飞行员的突然出现似乎让他麻木了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['haɪərəm] ,

He	looked	appealingly	at	Hiram	,
他	看起来	吸引人的	在	希拉姆	,

他用充满爱意的眼神看着希拉姆，

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ment] [help] [ɔː(r)] [hɑːm] .

as	though	trying	to	figure	out	whether	his	strange	and	unexpected	arrival	meant	help	or	harm	.
作为	尽管	尝试	到	数字	出去	无论	他的	奇怪的	和	意外	到达	意思是	帮助	或者	伤害	.

仿佛在试图弄清楚他这突如其来的到来究竟是带来帮助还是带来伤害。

[ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['frendli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['njuːkʌmə(r)] [siːmd] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

Then	,	something	in	the	friendly	face	of	the	newcomer	seemed	partially	to	reassure	him	.
然后	,	某物	在	这	友好的	脸	的	这	新人	似乎	部分	到	保证	他	.

然后，新来者友善的面容似乎让他稍稍安心了一些。

[hɪz; ɪz] [wɒn] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] ['pʌkəd] .

His	wan	face	twitched	and	his	lips	puckered	.
他的	万	脸	抽搐	和	他的	嘴唇	皱巴巴的	.

他苍白的脸抽搐了一下，嘴唇撅了起来。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] — " ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

"	I'm	in	trouble	,	"	he	said	—	"	terrible	trouble	.	"
"	我是	在	麻烦	,	"	他	说	—	"	糟糕的	麻烦	.	"

"我遇到麻烦了，"他说——"大麻烦了。"

" [ðəʊz] [men] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " ['kwestʃənd] ['haɪərəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [speɪs] .

"	Those	men	,	I	suppose	?	"	questioned	Hiram	,	pointing	to	the	spot	across	the	watery	space	.
"	那些	男人	,	我	认为	?	"	被质问	希拉姆	,	指向	到	这	点	穿过	这	水状的	空间	.

"那些人，我猜是吧？"海勒姆指着水域对面的那个地方问道。

" [jes] , [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

"	Yes	,	I've	been	on	a	run	for	hours	,	till	I'm	ready	to	drop	.
"	是的	,	我已经	到过	在	一个	跑步	为了	小时	,	直到	我是	准备好	到	降低	.

"是的，我已经跑了好几个小时了，直到筋疲力尽都快要倒下了。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

I	thought	I	was	safe	here	on	this	island	,	but	they	hunted	me	out	.
我	想法	我	曾是	安全的	这里	在	这	岛	,	但	他们	猎杀	我	出去	.

我以为待在这个岛上很安全，但他们还是把我追捕出来了。

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

I've	been	fighting	them	off	for	nearly	an	hour	.	"
我已经	到过	斗争	他们	离开	为了	几乎	一个	小时	.	"

我跟他们搏斗了将近一个小时了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	Who	are	they	,	anyway	?	”	asked	Hiram	.
”	WHO	是	他们	,	反正	?	”	问	希拉姆	.

“他们到底是谁？”海勒姆问道。

“ [ðæt] [əʊld][mæn] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	That	old	man	claims	to	be	my	uncle	.
”	那	老的	男人	索赔	到	是	我的	叔叔	.

“那个老人自称是我的叔叔。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [hiː; hi][sent][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌem 'iː][aʊt] ,

The	other	fellow	he	sent	to	town	to	get	a	constable	,	and	hunt	me	out	,
这	其他	同伴	他	发送	到	镇	到	得到	一个	警官	,	和	打猎	我	出去	,

他派了另一个人到镇上去找个警察，把我抓起来。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bæd][men] [hiːz] [ɪn] [wɪð] .

is	one	of	the	half	a	dozen	bad	men	he's	in	with	.
是	一	的	这	一半	一个	打	坏的	男人	他是	在	和	.

是和他一起行动的六个坏人之一。

[əʊ] , [hiːz] [led] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf] !

Oh	,	he's	led	me	a	terrible	life	!
哦	,	他是	引领	我	一个	糟糕的	生活	!

哦，他让我过得太糟糕了！

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	just	had	to	break	away	from	him	.
我	只是	有	到	休息	离开	从	他	.

我必须离开他。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	couldn't	stand	it	any	longer	.
我	不能	站立	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ?

Oh	,	is	there	any	way	to	keep	me	out	of	their	hands	?
哦	,	是	那里	任何	方式	到	保持	我	出去	的	他们的	双手	?

哦，有什么办法能让我脱离他们的掌控吗？

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [weɪ] .

”	The	speaker	looked	up	in	a	beseeching	way	.
”	这	扬声器	看起来	向上	在	一个	恳求	方式	.

演讲者抬起头，用恳求的眼神望着对方。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [tʃiːks] .

The	tears	were	running	down	his	wasted	cheeks	.
这	眼泪	是	跑步	向下	他的	浪费	脸颊	.

泪水顺着他消瘦的脸颊流了下来。

['haɪərəm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːd] .

Hiram	was	much	stirred	.
希拉姆	曾是	很多	搅拌	.

希拉姆非常激动。

“ [seɪ] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['eni] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [jʊr; jər] [ɪn] ,

“	Say	,	I'll	do	anything	,	any	time	,	for	a	fellow	in	the	fix	you're	in	,
”	说	,	患病的	做	任何事物	,	任何	时间	,	为了	一个	同伴	在	这	使固定	你是	在	,

“我说，为了像你这样身处困境的人，我愿意随时随地做任何事。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] !

if	I	believe	he's	right	!
如果	我	相信	他是	正确的	!

如果我相信他是对的！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['væliəntli] .
" he cried valiantly .
" 他 哭 英勇地 .

他英勇地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I think you are .
" 我 思考 你 是 .

我认为你是。

[ðæt] [əʊld][mæn][hæz; həz] [siːn] [juː 'es] [naʊ] .
That old man has seen us now .
那 老的 男人 有 已见 我们 现在 .

那位老人已经看到我们了。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [reɪdʒ] .
Look at him rage .
看 在 他 愤怒 .

看看他那副怒气冲冲的样子。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" By this time the older man , on the mainland ,
" 经过 这 时间 这 老 男人 , 在 这 大陆 ,

"此时，在大陆上的那位年长者，

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
had caught sight of the newcomer and of the machine that had brought
有 捕捉 视线 的 这 新人 和 的 这 机器 那 有 带来
['haɪərəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
Hiram to the rescue .
希拉姆 到 这 救援 .

他看到了新来的人，也看到了把海勒姆救出来的机器。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
He leaped to his feet , and seized his cane .
他 跳跃 到 他的 脚 , 和 查获 他的 甘蔗 .

他猛地站起身，抓起拐杖。

[hiː; hi][ræn] , ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He ran , brandishing it , to the edge of the water .
他 跑 , 挥舞 它 , 到 这 边缘 的 这 水 .

他挥舞着它，跑到水边。

" [heɪ] , [seɪ] ; [juː; jʊ][ðeə(r)] !
" Hey , say ; you there !
" 嘿 , 说 ; 你 那里 !

"嘿，喂，你！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" Whoever you are , don't you dare to interfere .
" 谁 你 是 , 不 你 敢 到 干扰 .

"不管你是谁，都不要插手。"

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] . "
The law will soon be here , and attend to that young rascal . "
这 法律 将要 很快 是 这里 , 和 出席 到 那 年轻的 恶棍 . "

法律很快就会降临，好好教训那个小混混。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kɒmz] ,

“	**Yes**	**,**	**it**	**will**	**be**	**all**	**over**	**for**	**me**	**when**	**the**	**constable**	**comes**	**,**
”	是的	,	它	将要	是	全部	超过	为了	我	什么时候	这	警官	来	,

“是的，等警察来了，我的一切都完了。”

” [tʃəʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [baɪ] ['haɪrəmz] [saɪd] .

”	**choked**	**out**	**the**	**lad**	**by**	**Hiram's**	**side**	**.**
”	窒息	出去	这	小伙子	经过	希拉姆的	边	.

“他掐着希拉姆身旁那小伙子脖子说道。”

“ [pliːz] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	**Please**	**,**	**please**	**help**	**me**	**,**	**if**	**you**	**can**	**!**
”	请	,	请	帮助	我	,	如果	你	能	!

“请帮帮我，如果可以的话！”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	**don't**	**care**	**for**	**myself**	**.**
我	不	关心	为了	我	.

我不在乎我自己。

[ɪts] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

It's	**my**	**little**	**sister**	**.**
它是	我的	小的	姐姐	.

那是我妹妹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hæmə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [grɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**could**	**hammer**	**me**	**,**	**and**	**I'd**	**grin**	**and**	**bear**	**it**	**,**
他们	可以	锤	我	,	和	ID	咧嘴笑	和	熊	它	,

他们可以对我拳打脚踢，但我会笑着忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . ”

but	**when**	**they**	**began**	**on**	**her**	**I**	**simply**	**had**	**to**	**get**	**away**	**.**	**”**
但	什么时候	他们	开始	在	她	我	简单地	有	到	得到	离开	.	”

但当他们开始对她动手时，我不得不逃走。

“ ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] — [wɒt] ?

“	**Little**	**sister**	**—**	**what**	**?**
”	小的	姐姐	—	什么	?

“妹妹——什么？”

[weə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['haɪərəm] , [ɪn] [pə'pleksəti] .

Where	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**,**	**in**	**perplexity**	**.**
在哪里	?	”	询问	希拉姆	,	在	困惑	.

“在哪儿？”海勒姆困惑地问道。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːtɪd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

“	**Look**	**there**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**parted**	**some**	**bushes**	**.**
”	看	那里	,	”	曾是	这	回复	,	和	这	男生	分手了	一些	灌木丛	.

“看那边，”男孩回答道，然后拨开了一些灌木丛。

['haɪərəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪ] ,

Hiram	**uttered**	**a**	**wondering**	**and**	**a**	**pitying**	**cry**	**,**
希拉姆	说出	一个	好奇	和	一个	怜悯	哭	,

希兰发出了一声既惊奇又怜悯的呼喊，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

as	**he**	**looked**	**over**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**guide**	**and**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**,**
作为	他	看起来	超过	这	肩膀	的	他的	指导	和	锯	一个	小的	女孩	,

当他越过向导的肩膀，看到一个小女孩时，

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

not	**more**	**than**	**four**	**years**	**of**	**age**	**.**
不是	更多的	比	四	年	的	年龄	.

不超过四岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] ,

She	was	lying	asleep	on	the	dry	grass	,	her	head	pillowed	on	a	coat	,
她	曾是	说谎	睡着了	在	这	干燥	草	,	她	头	枕头	在	一个	外套	,

她睡在干草地上，头枕在一件外套上。

['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

evidently	belonging	to	the	lad	,	her	brother	.
显然	属于	到	这	小伙子	,	她	兄弟	.

显然是她哥哥，也就是那个男孩的。

[hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Her	attire	was	as	torn	and	threadbare	as	his	own	.
她	服装	曾是	作为	撕裂	和	破旧的	作为	他的	自己的	.

她的衣服和他一样破烂不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [teə(r); tɪə] [steɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

Her	face	showed	tear	stains	and	exhaustion	.
她	脸	显示	撕	污渍	和	疲惫	.

她脸上满是泪痕，显得十分疲惫。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[dɪə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['haɪərəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'lɔːn] ['mɪzəri] .

Dear	!	”	murmured	the	pitying	Hiram	at	the	sight	of	such	forlorn	misery	.
亲爱的	!	”	低声说道	这	怜悯	希拉姆	在	这	视线	的	这样的	绝望	苦难	.

“天哪！”看到这般凄惨的景象，希拉姆怜悯地低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [læd]

“	If	you	don't	think	I'm	telling	you	the	truth	,	just	look	there	!	”	cried	the	lad
”	如果	你	不	思考	我是	讲述	你	这	真相	,	只是	看	那里	!	”	哭	这	小伙子

['brəʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

“如果你不相信我说的是真话，那就看看那儿！”男孩哽咽着喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['dʒentli] ['pʊld] [luːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [dres] ['kʌvərɪŋ]

and	he	leaned	over	and	gently	pulled	loose	the	poor	thin	dress	covering
和	他	倾斜	超过	和	轻轻地	拉	松动的	这	贫穷的	薄的	裙子	覆盖

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

他俯下身，轻轻地扯开了盖在孩子身上的那件单薄的裙子。

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːk] [welts] .

Across	her	shoulders	were	half	a	dozen	dark	welts	.
穿过	她	肩膀	是	一半	一个	打	黑暗的	肿块	.

她肩膀上有六七处深色的伤痕。

“ [ðæt] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪd] [ðæt] , ” [sɔb] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] .

“	That	man	over	there	did	that	,	”	sobbed	the	barefooted	boy	.
”	那	男人	超过	那里	做过	那	,	”	啜泣	这	赤足	男生	.

“那边那个人干的，”赤脚男孩抽泣着说。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	Wouldn't	you	run	away	for	that	?
”	不会	你	跑步	离开	为了	那	?

“遇到这种情况你难道不会逃跑吗？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] [miːn] [mæn]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

Wouldn't	**you**	**want**	**to**	**hit**	**that**	**mean**	**man**	**over**	**yonder**	**,**
不会	你	想	到	打	那	意思是	男人	超过	远处	,

你难道不想揍那边那个坏蛋一顿吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [weɪ] ?

if	**he**	**treated**	**a**	**sister**	**of**	**yours**	**that**	**way**	**?**
如果	他	治疗	一个	姐姐	的	你的	那	方式	?

如果他那样对待你的妹妹呢?

〞 ['haɪərəm] [dɑːbz] ['faɪəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

〞	**Hiram**	**Dobbs**	**fired**	**up**	**in**	**a**	**flash**	**.**
〞	希拉姆	多布斯	被解雇	向上	在	一个	闪光	.

“希拉姆·多布斯瞬间火力全开。”

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [vjuː] .

He	**ran**	**forward**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**man**	**in**	**view**	**.**
他	跑	向前	和	摇晃	他的	拳头	在	这	男人	在	看法	.

他冲上前去，对着眼前的人挥舞着拳头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Then	**he**	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**town**	**.**
然后	他	看起来	在	这	方向	的	这	镇	.

然后他望向城镇的方向。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sent] ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	**messenger**	**sent**	**thither**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	信使	发送	那里	曾是	出去	的	视线	.

派去的信使不见了。

['haɪərəm] [kuːld] [daʊn] .

Hiram	**cooled**	**down**	**.**
希拉姆	冷却	向下	.

海勒姆冷静了下来。

“ [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**fellow**	**will**	**soon**	**be**	**back**	**with**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**law**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**.**
“	那	同伴	将要	很快	是	后退	和	这	警官	的	这	法律	,	〞	他	说	.

“那家伙很快就会被执法人员带回去，”他说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	**We**	**mustn't**	**lose**	**any**	**time**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	我们	不得	失去	任何	时间	,	我	认为	.

我想，我们不能浪费任何时间了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**is**	**?**
做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

〞 [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] .

〞	**he**	**questioned**	**his**	**companion**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**Scout**	**.**
〞	他	被质问	他的	伴侣	,	指向	到	这	侦察	.

他指着侦察兵，质问他的同伴。

“ [ɪts] [æn; ən] ['eəʃɪp] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**It's**	**an**	**airship**	**;**	**isn't**	**it**	**?**	**〞**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
“	它是	一个	飞艇	;	不是	它	?	〞	问	这	男生	.

“那是一艘飞艇，对吧？”男孩问道。

“ [aɪv] [siːn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] . 〞

“	**I've**	**seen**	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**before**	**.**	**〞**
“	我已经	已见	一	或者	二	的	他们	前	.	〞

“我以前见过其中一两个。”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] .

“	Yes	,	it's	a	biplane	,	”	explained	Hiram	.
”	是的	,	它是	一个	双翼飞机	,	”	解释	希拉姆	.

“是的，这是一架双翼飞机，”海勒姆解释道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['kæri] [ə; eɪ]['veri] ['hevi] [ləʊd] ,

“	There's	a	second	seat	in	it	,	but	it	can't	carry	a	very	heavy	load	,
”	有	一个	第二	座位	在	它	,	但	它	不能	携带	一个	非常	重的	加载	,

“里面有第二个座位，但是不能承载太重的货物。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

but	I	am	sure	,	though	,	it	will	hold	you	and	your	sister	.
但	我	是	当然	,	尽管	,	它	将要	抓住	你	和	你的	姐姐	.

但我相信，它一定能保护你和你的妹妹。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] .

Pick	up	that	poor	little	thing	and	I'll	show	you	how	to	get	aboard	.
挑选	向上	那	贫穷的	小的	事物	和	患病的	展示	你	如何	到	得到	船上	.

把那可怜的小家伙抱起来，我来教你怎么上船。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ?

You're	not	afraid	?
你是	不是	害怕的	?

你不害怕吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ'd][dʒʌmp] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]

I'd	jump	aboard	a	balloon	if	it	would	get	little	Lois	safe	out	of	the	clutches	of
ID	跳	船上	一个	气球	如果	它	会	得到	小的	路易丝	安全的	出去	的	这	离合器	的

[əʊld] ['mɑːtɪn] ['dɔːsən] !

old	Martin	Dawson	!
老的	马丁	道森	!

如果能把小洛伊斯从老马丁·道森的魔爪中解救出来，我愿意跳上热气球!

” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .

”	cried	the	lad	.
”	哭	这	小伙子	.

“那孩子喊道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stɜːd] [ænd; ənd] [məʊn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

The	little	girl	stirred	and	moaned	,	as	her	brother	lifted	her	in	his
这	小的	女孩	搅拌	和	呻吟	,	作为	她	兄弟	抬起	她	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

小女孩动了动，哼哼唧唧地叫着，哥哥把她抱了起来。

['haɪərəm]['paɪlətɪd][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

Hiram	**piloted**	**him**	**with**	**his**	**burden**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Scout**	**.**
希拉姆	试飞	他	和	他的	负担	到	这	边	的	这	侦察	.

海勒姆驾驶着他，带着他的重物，来到侦察兵的一侧。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm] [step]['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [iːzd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]

He	**helped**	**him**	**step**	**over**	**the**	**controls**	**,**	**eased**	**him**	**back**	**into**	**the**	**seat**	**and**
他	帮助	他	步	超过	这	控制	,	缓解	他	后退	进入	这	座位	和

[stræpt] [hɪm][ɪn] ,

strapped	**him**	**in**	**,**
绑带	他	在	,

他扶他跨过操控杆，轻轻地把他扶回座位上，并给他系好安全带。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

the	**little**	**one**	**in**	**his**	**lap**	**.**
这	小的	一	在	他的	膝	.

他腿上的小家伙。

“ [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] , ” [hiː; hi] [spəʊk] .

“ Snug	**and**	**safe**	**,**	**”**	**he**	**spoke**	**.**
“ 舒适	和	安全的	,	”	他	辐	.

“舒适又安全，”他说道。

“ [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['dɪzi] .

“ All	**you've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**shut**	**your**	**eyes**	**if**	**you**	**get**	**dizzy**	**.**
“ 全部	你已经	得到	到	做	是	到	关闭	你的	眼睛	如果	你	得到	晕眩的	.

“如果你感到头晕，只需闭上眼睛即可。”

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][əʊld]['taɪrənt] !

Now	**then**	**,**	**you**	**old**	**tyrant**	**!**
现在	然后	,	你	老的	暴君	!

好啊，你这老暴君！

” ['ædɪd] ['haɪərəm] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['stæmpɪŋ] [mæn] [ə'krɒs]

” added	**Hiram**	**speaking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**storming**	**stamping**	**man**	**across**
” 额外	希拉姆	请讲	在	这	方向	的	这	暴风雨	冲压	男人	穿过

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

“希拉姆一边说着，一边朝着对面那个气势汹汹、跺着脚的男人的方向走去。”

“ [wiːl; wil][set][juː; jʊ][ə; eɪ] [peɪs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

“ we'll	**set**	**you**	**a**	**pace**	**you**	**couldn't**	**follow**	**with**	**all**	**the**	**constables**	**in**	**creation**	**.**
“ 出色地	放	你	一个	步伐	你	不能	跟随	和	全部	这	警员	在	创建	.

“我们将给你设定一个你就算和世界上所有的警察加起来也跟不上的节奏。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['dɪfrənt] ['efəts] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

” The	**young**	**aviator**	**had**	**to**	**make**	**three**	**different**	**efforts**	**to**	**clear**	**the**	**ground**	**.**
” 这	年轻的	飞行员	有	到	制作	三	不同的	努力	到	清除	这	地面	.

“这位年轻的飞行员不得不三次尝试才脱离地面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**good**	**spot**	**for**	**a**	**start**	**.**
它	曾是	不是	一个	非常	好的	点	为了	一个	开始	.

这可不是什么好的起点。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [skaʊt] [geɪnd] [ɪ'nʌf] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dɑːt] [ʌp]

Finally	**,**	**however**	**,**	**the**	**Scout**	**gained**	**enough**	**momentum**	**and**	**made**	**a**	**graceful**	**dart**	**up**
最后	,	然而	,	这	侦察	获得	足够的	势头	和	制成	一个	优美	镖	向上

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	**the**	**air**	**.**
进入	这	空气	.

然而，最终侦察兵积蓄了足够的动能，优雅地跃向空中。

“ [lɔː] ! — [stɒp] ! — [ə'rest] ! ” — ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
“ Law ! — stop ! — arrest ! ” — fuming , and shaking his cane ,
“ 法律 ! — 停止 ! — 逮捕 ! ” — 怒气冲冲 , 和 摇晃 他的 甘蔗 ,

“执法人员！——住手！——逮捕！”他怒气冲冲地挥舞着拐杖。

[ðə; ði][əʊld][mæn][kraɪd][ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd]['frægmənts]['fræntɪk] [θrets] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə(r)][krɑːft] .
the old man cried in disjointed fragments frantic threats after the vanishing air craft .
这 老的 男人 哭 在 脱节的 片段 疯狂的 威胁 后 这 消失 空气 工艺 .

飞机消失后，老人断断续续地发出绝望的威胁声。

“ [lʊk] [ðeə(r)] ! ” ['tʃʌkl] ['haɪərəm][tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
“ Look there ! ” chuckled Hiram to the passenger behind him .
“ 看 那里 ! ” 轻笑 希拉姆 到 这 乘客 在后面 他 .

“看那边！”海勒姆笑着对身后的乘客说。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz]
Then he laughed outright , and , notwithstanding his anxiety and his miseries
然后 他 笑了 直接 , 和 , 虽然 他的 焦虑 和 他的 苦难
, [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [tuː] .
, the boy laughed , too .
, 这 男生 笑了 , 也 .

然后他放声大笑，尽管男孩焦虑痛苦，但他也跟着笑了。

[hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [aɪz] [fɪkst] [ə'lɒft] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [skaʊt] , [hæd; həd][nɒt] [hiːd]
His persecutor , eyes fixed aloft , following the vanishing Scout , had not heeded
他的 迫害者 , 眼睛 固定的 高空 , 下列的 这 消失 侦察 , 有 不是 听从了
[hɪz; ɪz] [steps] .
his steps .
他的 步骤 .

他的追捕者目光呆滞地望着远方，目送着侦察兵消失，却没有注意到他的脚步声。

['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['slaɪmi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
Coming too near the slimy edge of the swamp he lost his balance .
未来 也 靠近 这 黏糊糊的 边缘 的 这 沼泽 他 丢失的 他的 平衡 .

他走得太靠近沼泽湿滑的边缘，失去了平衡。

[wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [hiː; hi] [went] [flæt] , [feɪs] [fɜːst] , ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [blæk] ['stɪki] [mʌd] .
With a splash he went flat , face first , into a bed of black sticky mud .
和 一个 溅 他 去 平坦的 , 脸 第一的 , 进入 一个 床 的 黑色的 黏 泥 .

他扑通一声，脸朝下栽进了一大片黑色的粘稠泥浆里。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent]
THE BIG EVENT
这 大的 事件

盛事

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ]['aɪðə(r)]['haɪərəm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [tʊk]
Not a word was spoken by either Hiram or his passenger as the Scout took
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 希拉姆 或者 他的 乘客 作为 这 侦察 采取
[ɪts] ['ævərɪdʒ] ['æltɪtjuːd] .
its average altitude .
它是 平均的 高度 .

当侦察机达到平均高度时，海勒姆和他的乘客都没有说一句话。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
The former was busy at his post .
这 以前的 曾是 忙碌的 在 他的 邮政 .

前者当时正在忙于他的工作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hiː; hi][sæt][laɪk][wʌn]

As	to	the	other	,	holding	the	sleeping	child	in	his	lap	,	he	sat	like	one
作为	到	这	其他	,	保持	这	睡眠	孩子	在	他的	膝	,	他	卫星	喜欢	一

[ɪn'trɑːnst] .

entranced	.
着迷	.

至于另一个人，他抱着熟睡的孩子，像着了魔似的坐着。

[ðə; ði]['reskjuː][frɒm; frəm] [ʌn'frendli] [hændz] , [ðə; ði] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ,

The	rescue	from	unfriendly	hands	,	the	odd	situation	in	which	he	found	himself	,
这	救援	从	不友好	双手	,	这	奇怪的	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

从敌对势力手中获救，他所处的境地十分奇特。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['feəli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

the	novelty	of	a	flight	he	had	never	before	anticipated	,	fairly	overcame	him	.
这	新奇	的	一个	航班	他	有	绝不	前	预期	,	相当	克服	他	.

这次飞行是他从未预料到的，这种新奇感让他几乎难以招架。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] ['paɪlət][set] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][glaɪd][ɒv; əv] ['iːzi] ['prəʊgres] .

The	able	young	pilot	set	out	on	a	glide	of	easy	progress	.
这	有能力的	年轻的	飞行员	放	出去	在	一个	滑行	的	简单的	进步	.

这位能干的年轻飞行员开始了轻松愉快的滑翔之旅。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] .

Then	he	had	time	to	speak	a	few	words	to	his	fellow	passenger	.
然后	他	有	时间	到	说话	一个	很少	字	到	他的	同伴	乘客	.

然后他还有时间跟同车的乘客说几句话。

“ ['kʌmftəb(ə)l] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] .

“	Comfortable	?	”	he	inquired	.
“	舒服的	?	”	他	询问	.

“舒服吗？”他问道。

“ [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] !

“	I	could	stay	here	forever	!
“	我	可以	停留	这里	永远	!

“我可以永远留在这里！”

” ['ɑːdntli] [briːðd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spəʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	ardently	breathed	,	rather	than	spoke	,	the	boy	.
”	热切地	呼吸	,	相当	比	辐	,	这	男生	.

男孩没有说话，而是急促地喘息着。

“ [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['eəʃɪp] .

“	I	never	dreamed	of	such	a	wonderful	thing	as	this	airship	.
“	我	绝不	梦见	的	这样的	一个	精彩的	事物	作为	这	飞艇	.

“我做梦也没想到会有像这艘飞艇这样美妙的东西。”

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] ,

Oh	,	but	you	must	know	a	lot	,
哦	,	但	你	必须	知道	一个	很多	,

哦，你一定知道很多。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'raʊnd] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] ! ”

to	be	able	to	fly	around	up	here	in	this	way	!	”
到	是	有能力的	到	飞	大约	向上	这里	在	这	方式	!	”

能够这样在这里飞来飞去真是太棒了！

“ [hʌ] ! [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ] [tʃʌm] , [deɪv] - , [kæn; kən][duː; də] , ” [vɔːntɪd]
“ **Huh ! you'd ought to see what my chum , Dave Dashaway , can do , ” vaunted**
“ 嗯 ! 你会 应该 到 看 什么 我的 密友 , 戴夫 - , 能 做 , ” 吹嘘
[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['haɪərəm] .
the loyal Hiram .
这 忠诚 希拉姆 .

“哼！你应该看看我的朋友戴夫·达沙韦能做什么，”忠诚的希拉姆吹嘘道。

“ [wel] , [wɪv] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [bæk] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] . ”
“ Well , we've got away from that old rascal back there , anyhow . ”
“ 出色地 , 我们已经 得到 离开 从 那 老的 恶棍 后退 那里 , 无论如何 . ”

“好吧，反正我们已经摆脱了那个老家伙。”

“ [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
“ I hope I may never see him again , ” replied the lad with a shudder .
“ 我 希望 我 可能 绝不 看 他 再次 , ” 回复 这 小伙子 和 一个 不寒而栗 .

“我希望永远不要再见到他，”男孩打了个寒颤回答道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . ”
“ I don't think I'll ever forget what you've done for us in all our troubles . ”
“ 我 不 思考 患病的 曾经 忘记 什么 你已经 完毕 为了 我们 在 全部 我们的 麻烦 . ”

“我永远不会忘记你为我们度过的所有难关。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [naʊ] ? ” [in'kwaiə] ['haɪərəm][ɪn][æn; ən] [ɒf] - ['hændɪd] [wei] .
“ What's your idea now ? ” inquired Hiram in an off - handed way .
“ 是什么 你的 主意 现在 ? ” 询问 希拉姆 在 一个 离开 - 递交 方式 .

“你现在有什么想法？”海勒姆漫不经心地问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [əʊld][mæn][ðə; ði][slɪp] ? ”
“ I suppose you had some plan when you gave that old man the slip ? ”
“ 我 认为 你 有 一些 计划 什么时候 你 给予 那 老的 男人 这 滑 ? ”

“我猜你甩掉那个老头的时候肯定是有计划的吧？”

“ [wel] , [jes] , [aɪ][hæd; həd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Well , yes , I had , ” was the reply .
“ 出色地 , 是的 , 我 有 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯，是的，我有。”对方回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs]['əʊnli] , [ðəʊ] .
“ I was thinking of poor little Lois only , though .
“ 我 曾是 思维 的 贫穷的 小的 路易丝 仅有的 , 尽管 .

“不过，我当时只想着可怜的小洛伊斯。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bɛn.əm] . ”
I was trying to get to a place called Benham . ”
我 曾是 尝试 到 得到 到 一个 地方 称为 本汉姆 . ”

我当时想去一个叫本汉姆的地方。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .
“ Where's that ? ” asked Hiram .
“ 在哪里? 那 ? ” 问 希拉姆 .

“那在哪儿？”海勒姆问道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ,
“ It's about fifty miles from the town near the island where you came across me ,
“ 它是 关于 五十 英里 从 这 镇 靠近 这 岛 在哪里 你 来了 穿过 我 ,

“距离你遇到我的那个岛屿附近的小镇大约五十英里，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” explained the boy .
” 解释 这 男生 .

“男孩解释道。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð]

“	I	was	making	for	the	railroad	when	Mr	.	Dawson	and	the	man	with
”	我	曾是	制作	为了	这	铁路	什么时候	先生	.	道森	和	这	男人	和

[hɪm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

him	came	up	with	me	.
他	来了	向上	和	我	.

“我当时正往铁路方向走，这时道森先生和他身边的那个人跟了上来。”

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [bɒks][kɑː(r)] ,

I	thought	if	I	could	do	that	,	and	get	into	an	empty	box	car	,
我	想法	如果	我	可以	做	那	,	和	得到	进入	一个	空的	盒子	车	,

我当时想，如果我能做到这一点，钻进一节空货车车厢里，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] , [wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ][raɪd][klɪə(r)][tuː; tə] ['bɛn.əm] .

or	something	like	that	,	with	little	Lois	,	we	might	get	a	ride	clear	to	Benham	.
或者	某物	喜欢	那	,	和	小的	路易丝	,	我们	可能	得到	一个	骑	清除	到	本汉姆	.

或者类似的事情，带着小洛伊斯，我们或许可以搭车直接到本汉姆。

[ðen] [ai] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

Then	I	would	know	what	to	do	.	”
然后	我	会	知道	什么	到	做	.	”

那样我就知道该怎么做了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə]['haɪərəm] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	And	what	is	that	?	”	inquired	Hiram	,	with	interest	.
”	和	什么	是	那	?	”	询问	希拉姆	,	和	兴趣	.

“那是什么？”海勒姆饶有兴趣地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [ðeə(r)] .

“	There's	a	children's	home	there	.
”	有	一个	孩子们的	家	那里	.

那里有一家儿童之家。

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	heard	all	about	it	.
我已经	听到	全部	关于	它	.

我听说了所有的事情。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn]['ləʊɪs] .

I	don't	know	anybody	there	,	but	I'm	sure	they	would	take	in	Lois	.
我	不	知道	任何人	那里	,	但	我是	当然	他们	会	拿	在	路易丝	.

我不认识那里的任何人，但我相信他们会收留洛伊斯的。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] , ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

If	I	can	only	get	her	in	a	safe	,	comfortable	place	for	a	time	,
如果	我	能	仅有的	得到	她	在	一个	安全的	,	舒服的	地方	为了	一个	时间	,

如果我能让她暂时待在一个安全舒适的地方，

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

I'll	soon	find	work	,	and	earn	a	home	for	her	,	”	he	said	eagerly	.
患病的	很快	寻找	工作	,	和	赚	一个	家	为了	她	,	”	他	说	急切地	.

“我很快就会找到工作，给她挣个钱买个房子，”他急切地说。

“ [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'diəz] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['haɪərəm] ,

“	You've	got	some	good	ideas	,	”	commented	Hiram	,
”	你已经	得到	一些	好的	想法	,	”	评论	希拉姆	,

“你有一些不错的想法，”海勒姆评论道。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

“	and	I	can	see	you	are	of	the	right	sort	.
”	和	我	能	看	你	是	的	这	正确的	种类	.

“我看得出来你正是我们要找的人。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɛn.əm] .

I'll	take	you	to	Benham	.
患病的	拿	你	到	本汉姆	.

我带你去本汉姆。

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ]

I	don't	exactly	know
我	不	确切地	知道

我不太清楚。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

where	it	is	,	but	it	will	not	be	hard	to	find	out	.
在哪里	它	是	,	但	它	将要	不是	是	难的	到	寻找	出去	.

虽然不知道具体位置，但应该不难找到。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fə'get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl]

You	just	forget	all	your	troubles	,	and	take	it	easy	back	there	,	and	I'll
你	只是	忘记	全部	你的	麻烦	,	和	拿	它	简单的	后退	那里	,	和	患病的

[duː; də][ðə; ði][rest] .

do	the	rest	.
做	这	休息	.

你只要把所有的烦恼都忘掉，好好休息，剩下的交给我来做。

〞 ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

〞	After	running	about	twenty	miles	,
〞	后	跑步	关于	二十	英里	,

“跑了大约二十英里后，

['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ]

keeping	well	in	line	with	the	towns	and	settlements	dotting	the	landscape	beneath
保持	出色地	在	线	和	这	城镇	和	定居点	点缀	这	景观	下面

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	ahead	of	them	,
和	前方	的	他们	,

与下方和前方星罗棋布的城镇和居民点保持着良好的一致性，

['haɪərəm] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

Hiram	descended	at	the	edge	of	a	little	village	.
希拉姆	下降	在	这	边缘	的	一个	小的	村庄	.

希兰来到一个小村庄的边缘。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf]

He	left	his	passenger	in	charge	of	the	machine	,	and	was	gone	about	half
他	左边	他的	乘客	在	收费	的	这	机器	,	和	曾是	已消失	关于	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

他把机器留给乘客操控，然后离开了大约半个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

When	he	returned	he	brought	with	him	a	package	of	food	and	a	bottle	of
什么时候	他	返回	他	带来	和	他	一个	包裹	的	食物	和	一个	瓶子	的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

他回来时带了一包食物和一瓶牛奶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	little	child	had	awakened	by	this	time	.
这	小的	孩子	有	觉醒	经过	这	时间	.

这时，小孩已经醒了。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ,

Her	brother	had	evidently	made	her	understand	what	had	transpired	,
她	兄弟	有	显然	制成	她	理解	什么	有	发生了	,

显然，她哥哥已经让她明白了发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] , ['greɪtf(ə)l] [weɪ] ,

for	she	regarded	the	young	airman	in	a	friendly	,	grateful	way	,
为了	她	认为	这	年轻的	空军	在	一个	友好的	,	感激的	方式	,

因为她以友好、感激的目光看待这位年轻的飞行员。

[ænd; ənd] ['prætl] [aʊt] [njuː] [θæŋks] [wen] ['haɪərəm] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [bʌt; bət]

and	prattled	out	new	thanks	when	Hiram	invited	her	to	the	modest	but
和	喋喋不休	出去	新的	谢谢	什么时候	希拉姆	受邀	她	到	这	谦虚的	但

['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .

appetizing	meal	he	had	provided	.
令人垂涎的	一顿饭	他	有	假如	.

当海勒姆邀请她享用他准备的虽简朴但美味的饭菜时，她连连道谢。

“ [aɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɛn.əm] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən]

“	I've	got	our	bearings	now	,	and	can	get	you	to	Benham	straight	as	an
“	我已经	得到	我们的	轴承	现在	,	和	能	得到	你	到	本汉姆	直的	作为	一个

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

“我现在知道方向了，可以带你直达本汉姆。”

” [rɪ'pɔːtɪd] ['haɪərəm] .

”	reported	Hiram	.
”	据报道	希拉姆	.

希拉姆报告说。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɜːtʃɪŋli]

“	You	didn't	tell	me	your	name	,	”	he	added	,	looking	his	companion	searchingly
“	你	没有	告诉	我	你的	姓名	,	”	他	额外	,	寻找	他的	伴侣	仔细地

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

in	the	eyes	,
在	这	眼睛	,

“你还没告诉我你的名字呢，”他补充道，目光探寻地看着同伴的眼睛。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

inviting	his	confidence	,	for	he	was	curious	to	learn	more	about	him	.
邀请	他的	信心	,	为了	他	曾是	好奇的	到	学习	更多的	关于	他	.

他渴望了解他，所以想赢得他的信任。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

His	companion	hesitated	,	flushed	,	and	acted	confused	and	undecided	.
他的	伴侣	犹豫了一下	,	酡	,	和	行动	使困惑	和	未决定	.

他的同伴犹豫不决，脸涨得通红，一副困惑而犹豫不决的样子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] :

Then	he	said	frankly	:
然后	他	说	坦率地说	:

然后他坦率地说：

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [friː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː]

“	I've	often	thought	if	I	ever	got	free	of	Mr	.	Dawson	that	I	would	take	a	new
“	我已经	经常	想法	如果	我	曾经	得到	自由的	的	先生	.	道森	那	我	会	拿	一个	新的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我常常想，如果我能摆脱道森先生，我就要改个名字。”

[ænd; ənd] [get] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	get	thousands	of	miles	away	from	him	,	so	he	could	never	find	me	again	.
和	得到	数千	的	英里	离开	从	他	,	所以	他	可以	绝不	寻找	我	再次	.

我会远离他数千英里，让他永远也找不到我。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

I've	got	to	tell	you	anything
我已经	得到	到	告诉	你	任何事物

我必须告诉你一些事情

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] .

you	want	to	know	,	though	.
你	想	到	知道	,	尽管	.

你很想知道。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

My	name	is	Bruce	Beresford	.
我的	姓名	是	布鲁斯	贝雷斯福德	.

我叫布鲁斯·贝尔斯福德。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] .

My	sister	and	I	are	orphans	.
我的	姐姐	和	我	是	孤儿	.

我和妹妹都是孤儿。

[ðæt] [mæn] , ['dɔːsən] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [həʊld] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

That	man	,	Dawson	,	has	always	had	a	legal	hold	on	us	,	and	he
那	男人	,	道森	,	有	总是	有	一个	合法的	抓住	在	我们	,	和	他

[hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kruːəli] .

has	treated	us	cruelly	.
有	治疗	我们	残酷地	.

那个人，道森，一直用法律控制着我们，而且他对我们很残忍。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	suppose	there	are	hundreds	of	fellows	in	the	world	just	as	unfortunate	as	I	am	,
我	认为	那里	是	数百	的	伙伴们	在	这	世界	只是	作为	不幸	作为	我	是	,

我想世界上还有成百上千个和我一样不幸的人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [laɪk] ['ləʊɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tekt] — —

but	when	you	have	a	little	sister	like	Lois	to	look	after	,	and	protect	—	—
但	什么时候	你	有	一个	小的	姐姐	喜欢	路易丝	到	看	后	,	和	保护	—	—

但是当你需要照顾和保护像露易丝这样的小妹妹时——

" [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [brəʊk] [daʊn] .

"	There	the	speaker	broke	down	.
"	那里	这	扬声器	打破	向下	.

“这时，演讲者哽咽了。”

['haɪərəm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [weɪfs] .

Hiram	was	full	of	genuine	pity	for	the	two	waifs	.
希拉姆	曾是	满的	的	真的	遗憾	为了	这	二	孤儿	.

希拉姆对这两个孤儿充满了真挚的怜悯。

[hiː; hi] , [tuː] , [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] .

He	,	too	,	admired	the	fidelity	of	the	thoughtful	and	affectionate	brother	.
他	,	也	,	钦佩	这	忠诚	的	这	周到	和	亲热	兄弟	.

他也十分钦佩这位体贴、深情的兄弟的忠诚。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

He	did	not	ask	any	more	questions	.
他	做过	不是	问	任何	更多的	问题	.

他没有再问任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] — [tuː] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɔːrfənz] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['gɑːdiən] .

It	seemed	to	be	a	simple	case	—	two	unprotected	orphans	cruelly	treated	by	a	heartless	guardian	.
它	似乎	到	是	一个	简单的	案件	—	二	未受保护	孤儿	残酷地	治疗	经过	一个	狠心	监护人	.

这似乎是一个简单的案件——两个无人照管的孤儿被一个冷酷无情的监护人残酷对待。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['bɛn.əm] ['haɪərəm] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

As	they	neared	Benham	Hiram	landed	at	the	edge	of	the	place	,
作为	他们	接近	本汉姆	希拉姆	登陆	在	这	边缘	的	这	地方	,

当他们靠近时，本哈姆·希兰在地方边缘登陆。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

so	as	not	to	attract	undue	attention	to	the	biplane	or	his	companions	.
所以	作为	不是	到	吸引	过度	注意力	到	这	双翼飞机	或者	他的	同伴	.

以免引起人们对这架双翼飞机或他的同伴的过度关注。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ,

“	I'm	interested	enough	in	you	to	wait	here	,
“	我是	感兴趣的	足够的	在	你	到	等待	这里	,

“我对你很感兴趣，所以才在这里等你。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	have	you	report	how	you	get	on	with	your	arrangements	about	the	little	girl	,
和	有	你	报告	如何	你	得到	在	和	你的	安排	关于	这	小的	女孩	,

请你汇报一下你对那个小女孩的安排进展如何。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

”	he	said	to	Bruce	Beresford	.
”	他	说	到	布鲁斯	贝雷斯福德	.

他对布鲁斯·贝尔斯福德说。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ” [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . :

“	You're	taking	a	heap	of	trouble	for	a	stranger	,	”	murmured	his	companion	.	:
“	你是	采取	一个	堆	的	麻烦	为了	一个	陌生人	,	”	低声说道	他的	伴侣	.	:

“你为了一个陌生人费了这么多事，”他的同伴低声说道。

“ [jʊr; jər] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

“	You're	no	stranger	,	”	declared	Hiram	.
“	你是	不	陌生人	,	”	声明	希拉姆	.

“你不是陌生人，”希拉姆说道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	I	seem	to	have	known	you	a	long	time	,
“	我	似乎	到	有	已知	你	一个	长的	时间	,

“我好像认识你很久了，”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

although	I've	only	been	with	you	a	couple	of	hours	.
虽然	我已经	仅有的	到过	和	你	一个	夫妻	的	小时	.

虽然我才和你相处几个小时。

[ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [skweə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

I	guess	it's	because	you're	square	and	honest	.
我	猜测	它是	因为	你是	正方形	和	诚实的	.

我想是因为你为人正直诚实吧。

[gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Go	ahead	,	and	good	luck	to	you	!
去	前方	,	和	好的	运气	到	你	!

加油，祝你好运！

" [ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]['haɪərəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

"	The	girl	waved	her	thin	little	hand	to	Hiram	until	they	were	out	of	sight
"	这	女孩	挥手	她	薄的	小的	手	到	希拉姆	直到	他们	是	出去	的	视线

.

:
.

“女孩挥着她纤细的小手向希拉姆挥去，直到他们消失在视线中。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ðen] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	young	aviator	then	busied	himself	about	the	machine	.
这	年轻的	飞行员	然后	忙碌	他自己	关于	这	机器	.

这位年轻的飞行员随即忙着摆弄机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

He	was	so	engrossed	in	his	task	that	he	was	not	conscious	of	the	flight
他	曾是	所以	全神贯注	在	他的	任务	那	他	曾是	不是	有意识的	的	这	航班

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他全神贯注于自己的工作，以至于没有意识到时间的流逝。

[wen] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

when	Bruce	Beresford	came	running	into	sight	with	a	radiant	face	.
什么时候	布鲁斯	贝雷斯福德	来了	跑步	进入	视线	和	一个	辐射状	脸	.

这时，布鲁斯·贝尔斯福德容光焕发地跑了进来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd] .

“	It's	all	right	,	"	he	proclaimed	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	宣布	.

“没关系，”他宣称。

“ [ðev] ['teɪkən][ɪn]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əʊn] [tʃaɪld] .

“	They've	taken	in	little	Lois	,	just	as	if	she	was	an	own	child	.
"	他们有	已采取	在	小的	路易丝	,	只是	作为	如果	她	曾是	一个	自己的	孩子	.

“他们收养了小洛伊斯，就像收养自己的孩子一样。”

[ðə; ði]['meɪtrən] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] .

The	matron	kissed	her	,	and	cried	over	her	bruises	.
这	护士长	亲吻	她	,	和	哭	超过	她	瘀伤	.

女舍监吻了她，并为她身上的瘀伤哭泣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [baɪ] [neɪm] .

Of	course	I	didn't	tell	them	anything	about	Mr	.	Dawson	by	name	.
的	课程	我	没有	告诉	他们	任何事物	关于	先生	.	道森	经过	姓名	.

我当然没有告诉他们道森先生的名字。

[aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [həʊm] [ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] [mʌnθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [wɜːk] .

I've	agreed	to	send	the	home	ten	dollars	each	month	as	soon	as	I	get	work	.
我已经	同意	到	发送	这	家	十	美元	每个	月	作为	很快	作为	我	得到	工作	.

我已经同意一旦找到工作，就每月寄十美元回家。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
Oh , what a relief !
哦 , 什么 一个 宽慰 !

哦，真是松了一口气!

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and how easy I can do it ,
和 如何 简单的 我 能 做 它 ,

而且我能轻松做到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
" and the speaker threw out his arms with a gesture that seemed to say he
" 和 这 扬声器 扔 出去 他的 武器 和 一个 手势 那 似乎 到 说 他
[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
was ready for the hardest work in the world if he could find it .
曾是 准备好 为了 这 最难 工作 在 这 世界 如果 他 可以 寻找 它 .

“然后，演讲者张开双臂，做出一个手势，似乎在说，如果他能找到世界上最艰苦的工作，他已经准备好去做了。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['haɪərəm] .
" I've been thinking about you , " said Hiram .
" 我已经 到过 思维 关于 你 , " 说 希拉姆 .

“我一直在想你，”海勒姆说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What's the matter with your coming with me ?
" 是什么 这 事情 和 你的 未来 和 我 ?

“你为什么不跟我一起去？”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃʌm] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've got a famous chum , and I'm sure he'll take to you .
我已经 得到 一个 著名的 密友 , 和 我是 当然 地狱 拿 到 你 .

我有个名人朋友，我相信他会喜欢你的。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] . "
I'm certain , too , he can get you a place somewhere . "
我是 肯定 , 也 , 他 能 得到 你 一个 地方 某处 . "

我也确信，他一定能帮你找到个住处。

" [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] , " [rɪ'spɒndɪd] [bruːs] ,
" You're awful kind , " responded Bruce ,
" 你是 可怕 种类 , " 回应 布鲁斯 ,

“你真是太善良了，”布鲁斯回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ['bɛn.əm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [haʊ] ['ləʊɪs] [gets] [ɒn] .
" but I would like to stay around Benham here until I see how Lois gets on .
" 但 我 会 喜欢 到 停留 大约 本汉姆 这里 直到 我 看 如何 路易丝 获得 在 .

“但我希望留在本汉姆附近，看看洛伊斯的情况如何。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [mɪs] [ˌem 'iː] .
She might miss me .
她 可能 错过 我 .

她可能会想念我。

['dɔːsən] [mait] [treɪs] [ˌjuː 'es] .
Dawson might trace us .
道森 可能 痕迹 我们 .

道森可能会追踪到我们。

[ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ɒd] [dʒɒbz] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I can get some odd jobs around town for a few weeks , I am sure .
我 能 得到 一些 奇怪的 工作 大约 镇 为了 一个 很少 周 , 我 是 当然 .

我相信我可以在城里找到一些零工，干上几个星期。

[ðen] , [suːn] [æz; əz][ai] [nəʊ] ['ləʊɪs][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [aɪl] [brɑːntʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)]

Then	,	soon	as	I	know	Lois	is	safe	and	contented	,	I'll	branch	out	in	a	bigger
然后	,	很快	作为	我	知道	路易丝	是	安全的	和	满足	,	患病的	分支	出去	在	一个	大

['sɪti] . ”

city	.	”
城市	.	”

然后，一旦我确定洛伊斯安全幸福，我就会去更大的城市发展。”

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] ['haɪərəm] .

“	Well	,	you've	got	the	right	spirit	,	”	encouraged	Hiram	.
”	出色地	,	你已经	得到	这	正确的	精神	,	”	鼓励	希拉姆	.

“嗯，你很有干劲，”海勒姆鼓励道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [treɪs] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	I	want	you	to	keep	trace	of	us	.
”	我	想	你	到	保持	痕迹	的	我们	.

“我希望你保留我们的踪迹。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Maybe	we	can	help	you	out	.
或许	我们	能	帮助	你	出去	.

或许我们可以帮到你。

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][juː 'es] [θruː] [ðɪs] [ə'dres] ,

You'll	always	be	able	to	locate	us	through	this	address	,
你会	总是	是	有能力的	到	定位	我们	通过	这	地址	,

您始终可以通过此地址找到我们。

” [ænd; ənd]['haɪərəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ə; eɪ][kɑːd] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]

”	and	Hiram	gave	his	new	friend	a	card	,	naming	the	present	headquarters	of
”	和	希拉姆	给予	他的	新的	朋友	一个	卡片	,	命名	这	展示	总部	的

[hɪm'self] [ænd; ənd] [deɪv] .

himself	and	Dave	.
他自己	和	戴夫	.

“然后海勒姆给了他的新朋友一张卡片，上面写着他和戴夫现在的总部地址。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

He	could	see	the	tears	of	gratitude	and	gladness	shining	in	the	eyes	of
他	可以	看	这	眼泪	的	感激	和	欢乐	灼灼	在	这	眼睛	的

[bruːs] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒft] .

Bruce	as	he	sailed	aloft	.
布鲁斯	作为	他	航行	高空	.

他能看到布鲁斯在高处航行时，眼中闪烁着感激和喜悦的泪光。

“ [glæd][ai] [helpt] [hɪm] , ” [sə'liləkwaiz] ['haɪərəm] .

“	Glad	I	helped	him	,	”	soliloquized	Hiram	.
”	高兴的	我	帮助	他	,	”	独白	希拉姆	.

“很高兴我帮了他，”希拉姆自言自语道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] !

And	that	tiny	little	midget	of	a	sister	!
和	那	微小的	小的	侏儒	的	一个	姐姐	!

还有她那个矮小的妹妹！

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] , [miːn] [əʊld] ['dɔːsən] !

And	that	big	,	mean	old	Dawson	!
和	那	大的	,	意思是	老的	道森	!

还有那个又高又坏的老道森！

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊkɪŋ] !

I	hope	he	got	a	good	soaking	!
我	希望	他	得到	一个	好的	浸泡	!

希望他被淋了个透!

[həʊp] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [ðɪs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [bɔɪ] [ə'gen] , [tuː] .

Hope	I	run	across	this	Beresford	boy	again	,	too	.
希望	我	跑步	穿过	这	贝雷斯福德	男生	再次	,	也	.

希望我还能再次遇到这个来自贝雷斯福德的男孩。

[hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] !

He's	the	right	sort	!
他是	这	正确的	种类	!

他正是我们要找的人!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

"	The	young	airman	had	put	the	Scout	away	in	the	hangar	in	good	order	,
"	这	年轻的	空军	有	放	这	侦察	离开	在	这	机库	在	好的	命令	,

"这位年轻的空军士兵已经把侦察机妥善地停放在机库里了。"

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kliːn] [ʌp] ,

after	a	careful	clean	up	,
后	一个	小心	干净的	向上	,

经过仔细清理后,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

and	was	ready	to	sit	down	on	the	bench	out	in	the	open	air	,
和	曾是	准备好	到	坐	向下	在	这	长椅	出去	在	这	打开	空气	,

于是他准备坐在露天的长椅上。

[wen] [deɪv] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

when	Dave	put	in	an	appearance	.
什么时候	戴夫	放	在	一个	外貌	.

戴夫出场的时候。

['haɪərəm] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɪts] [rɪ'saɪt(ə)l] .

Hiram	was	too	full	of	his	recent	adventure	to	postpone	its	recital	.
希拉姆	曾是	也	满的	的	他的	最近的	冒险	到	推迟	它是	独奏会	.

希拉姆沉浸在最近的冒险经历中，根本无暇顾及其他，所以没有推迟演出。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪts] ['diːteɪlz] .

His	chum	listened	with	interest	to	its	details	.
他的	密友	听着	和	兴趣	到	它是	细节	.

他的朋友饶有兴趣地听着细节。

['haɪərəm] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['tɑːgɪt] ['præktɪs] . "

Hiram	,	however	,	made	no	mention	of	his	"	target	practice	.	"
希拉姆	,	然而	,	制成	不	提到	的	他的	"	目标	实践	.	"

然而，海勒姆并没有提及他的"射击练习"。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [deɪv] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki]

"	There's	something	here	to	interest	you	,	"	observed	Dave	,	drawing	a	bulky
"	有	某物	这里	到	兴趣	你	,	"	观察到	戴夫	,	绘画	一个	笨重

['envələʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

envelope	from	his	pocket	.
信封	从	他的	口袋	.

"这里有件你会感兴趣的东西,"戴夫说着，从口袋里掏出一个厚厚的信封。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['kɒntest] [mi:t] , [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
“ It's the details of the Chicago contest meet , that followed the invitation from
” 它是 这 细节 的 这 芝加哥 竞赛 见面 , 那 随后 这 邀请 从
[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
the committee ,
这 委员会 ,

“这是芝加哥竞赛会议的细节，是在委员会发出邀请之后安排的。”

” [ænd; ənd] ['haɪərəm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
” and Hiram looked at the advertising literature with interest .
” 和 希拉姆 看起来 在 这 广告 文学 和 兴趣 .

希拉姆饶有兴致地翻阅着广告宣传册。

“ [waɪ] , [deɪv] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['praɪzɪz] ['ɒfəd] ,
“ Why , Dave , ” he cried , glancing over the list of prizes offered ,
” 为什么 , 戴夫 , ” 他 哭 , 瞥了一眼 超过 这 列表 的 奖品 提供 ,

“为什么，戴夫？”他喊道，目光扫过提供的奖品清单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ['aʊtlaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [mi:t] , “ [ju:; jʊ] ['jʊəli; 'jɔ:li] [woʊnt] [let]
and the programme outlined for a three days ' meet , “ you surely won't let
和 这 程序 概述 为了 一个 三 天 - 见面 , “ 你 一定 惯于 让
[ðɪs] [slɪp] [baɪ] ? ”
this slip by ? ”
这 滑 经过 ? ”

会议日程安排为期三天，“你肯定不会让这次机会溜走吧？”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['entə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ I wish very much to enter , ” was the reply .
” 我 希望 非常 很多 到 进入 , ” 曾是 这 回复 .

“我非常希望能够参加，”对方回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [sez] .
“ Of course , though , that depends on what Mr . Brackett says .
” 的 课程 , 尽管 , 那 取决于 在 什么 先生 . 布拉克特 说道 .

“当然，这取决于布拉克特先生怎么说。”

” ['haɪərəm] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens] .
” Hiram showed his impatience and suspense .
” 希拉姆 显示 他的 不耐烦 和 悬念 .

“希拉姆表现出了他的不耐烦和紧张。”

“ [si:] [hɪə(r)] !
“ See here !
” 看 这里 !

“看这里！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [kænt] [weɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ['meɪbi]
” he cried , “ you can't wait on anything so indefinite as his coming here , maybe
” 他 哭 , “ 你 不能 等待 在 任何事物 所以 不定 作为 他的 未来 这里 , 或许
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
in a day ;
在 一个 天 ;

他喊道：“你不能指望他来这里这么不确定的事情，也许一天后就来了；

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . ”
maybe in a week . ”
或许 在 一个 星期 . ”

可能一周后吧。”

“ [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [weɪt] , ” [ri'mɑ:k] [deɪv] .
“ I don't intend to wait , ” remarked Dave .
” 我 不 打算 到 等待 , ” 评论 戴夫 .

“我没打算等，”戴夫说道。

“ [ɪn][fækt] , [ai][ˈteligrɑːf, -græf][hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] ,

| | | |

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [ðə; ði]['eəkrɑːft][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [huː] [spəʊk] ,

"	It	was	Mr	.	Brackett	,	the	aircraft	manufacturer	,	who	spoke	,
"	它	曾是	先生	.	布拉克特	,	这	飞机	制造商	,	WHO	辐	,

“发言的是飞机制造商布拉克特先生。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['bɔɪɪʃ] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðɪs]

and	never	was	a	decision	more	welcome	to	boyish	ears	than	this
和	绝不	曾是	一个	决定	更多的	欢迎	到	男孩气	耳朵	比	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

对于男孩子来说，没有什么决定比这个消息更令人欣喜的了。

[prɒmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːl] ,

Prompt	with	his	engagement	,	as	was	his	business	rule	,
迅速的	和	他的	订婚	,	作为	曾是	他的	商业	规则	,

他按时履行了承诺，这符合他的商业惯例。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən]

the	President	of	the	Interstate	Aero	Company	had	arrived	at	the	Midlothian
这	总统	的	这	州际公路	航空	公司	有	到达的	在	这	米德洛锡安

[graʊndz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

grounds	at	eight	o'clock	in	the	morning	,
理由	在	八	点钟	在	这	早晨	,

州际航空公司总裁早上八点抵达了米德洛锡安机场。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['haɪrəmz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] .

of	the	day	succeeding	Hiram's	adventure	with	the	Scout	.
的	这	天	成功	希拉姆的	冒险	和	这	侦察	.

继海勒姆与侦察兵的冒险之后的一天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] ['griːtɪŋz] ,

There	had	been	warm	greetings	,
那里	有	到过	温暖的	问候	,

彼此间有热情的问候，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]

for	Dave	felt	deeply	grateful	to	the	wealthy	manufacturer	who	had	so
为了	戴夫	毛毡	深	感激的	到	这	富裕	制造商	WHO	有	所以

[əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

advanced	his	interests	.
先进的	他的	兴趣	.

戴夫对那位慷慨的制造商深表感激，因为他极大地促进了自己的利益。

[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'spɒnsɪv] .

His	impetuous	assistant	was	equally	responsive	.
他的	浮躁	助手	曾是	同样地	响应式设计	.

他那位性急的助手也同样反应迅速。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,

As	to	Mr	.	Brackett	,
作为	到	先生	.	布拉克特	,

至于布拉克特先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

it	had	been	a	great	satisfaction	for	him	to	realize	that	his	young
它	有	到过	一个	伟大的	满意	为了	他	到	意识到	那	他的	年轻的

['proʊtəˌʒeɪz][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

protégés	had	not	only	made	good	the	promise	of	their	early	professional	career	,
受庇护者	有	不是	仅有的	制成	好的	这	承诺	的	他们的	早期的	专业的	职业	,

令他感到无比欣慰的是，他的年轻门徒们不仅兑现了他们早期职业生涯的承诺，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['lɑːdʒli] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɒpjələraɪzɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət]

but	had	largely	been	the	means	of	popularizing	the	machines	turned	out	at
但	有	很大程度上	到过	这	方法	的	普及	这	机器	转向	出去	在

[hɪz; ɪz][plɑːnt] .

his	plant	.
他的	植物	.

但这在很大程度上是推广他工厂生产的机器的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	listened	to	all	that	Dave	had	to	say	,
他	有	听着	到	全部	那	戴夫	有	到	说	,

他把戴夫说的话全都听完了。

[hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəˈmoʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]

had	gone	over	the	papers	sent	from	the	promoters	of	the	International
有	已消失	超过	这	文件	发送	从	这	发起人	的	这	国际的

[miːt] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,

meet	at	Chicago	,
见面	在	芝加哥	,

我仔细阅读了芝加哥国际会议主办方寄来的文件，

[hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

had	considered	for	a	few	moments	,
有	经过考虑的	为了	一个	很少	时刻	,

我思考了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪvz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [wɜːdz] [əˈbʌv]

and	then	had	settled	the	matter	of	Dave's	participation	in	the	six	words	above
和	然后	有	定居	这	事情	的	戴夫的	参与	在	这	六	字	多于

['nəʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

然后，就戴夫是否参与上述六个字的问题达成了一致。

['haɪrəmz] [aɪz] ['spɑːkl] .

Hiram's	eyes	sparkled	.
希拉姆的	眼睛	闪闪发光	.

海勒姆的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] [feɪm] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [sək'ses] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd]

A	dazzling	picture	of	new	fame	and	sure	success	came	into	his	imaginative	mind
一个	耀眼的	图片	的	新的	名声	和	当然	成功	来了	进入	他的	富有想象力的	头脑

.

:
.

一幅关于名利双收和成功前景的美好画面浮现在他的脑海中。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [bʌst] , ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] !

“	I've	got	to	say	something	or	bust	,	Mr	.	Brackett	!
”	我已经	得到	到	说	某物	或者	摔碎	,	先生	.	布拉克特	!

“我必须说点什么，否则就完了，布拉克特先生！”

” [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ [ai] ['hɑːdli] [slept] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	I	hardly	slept	last	night	for	thinking	of	it	all	.
”	我	几乎	睡着了	最后的	夜晚	为了	思维	的	它	全部	.

“昨晚我几乎一夜没睡，一直在想这件事。”

[waɪ] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [deɪv] [biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][æt; ət] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ?

Why	,	where	should	Dave	be	but	in	the	front	ranks	at	Chicago	?
为什么	,	在哪里	应该	戴夫	是	但	在	这	正面	排名	在	芝加哥	?

为什么戴夫不应该在芝加哥队担任主力球员呢?

[ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [praɪz] [miːt] [wʊd] [biː; bi]['sekənd] - [klɑːs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [huː] [wʌn] [ðə; ði]

A	first	-	class	prize	meet	would	be	second	-	class	without	the	aviator	who	won	the
一个	第一的	-	班级	奖	见面	会	是	第二	-	班级	没有	这	飞行员	WHO	韩元	这

[trænz] - [ətˈlæntɪk]['med(ə)l] ,

trans	-	Atlantic	medal	,
翻译	-	大西洋	勋章	,

如果没有那位赢得跨大西洋奖牌的飞行员，一流的飞行比赛也会沦为二流比赛。

[ænd; ənd] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈpetɪtəz] ,

and	looped	the	loop	at	Philadelphia	ahead	of	all	the	competitors	,
和	循环	这	环形	在	费城	前方	的	全部	这	竞争对手	,

并在费城绕圈赛中领先所有竞争对手完成环形赛道行驶。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['rɪŋklz] [ɪn]['haɪdrəʊ] - ['eərəpleɪn] [wɜːk] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] ,

and	invented	all	the	new	wrinkles	in	hydro	-	aeroplane	work	at	Cape	May	,
和	发明	全部	这	新的	皱纹	在	水力	-	飞机	工作	在	岬	可能	,

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

并在梅角发明了水上飞机作业的所有新技巧，而且——”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['haɪərəm] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

“	There	,	there	,	Hiram	—	that	will	do	,	”	interrupted	Dave	,	but	smiling	indulgently	.
“	那里	,	那里	,	希拉姆	—	那	将要	做	,	”	中断	戴夫	,	但	微笑	纵容地	.

“好了好了，海勒姆——这样就行了，”戴夫打断道，脸上带着宽容的微笑。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrənts] - [lɪst] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tælənt][æt; ət]

“	From	the	entrants	'	list	they	send	us	there	will	be	no	ordinary	talent	at
“	从	这	参赛者	-	列表	他们	发送	我们	那里	将要	是	不	普通的	天赋	在

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [miːt] [ænd; ənd][nəʊ] [wɔːn] - [aʊt] [stʌnts] [wɪl] [pɑːs] .

the	Chicago	meet	and	no	worn	-	out	stunts	will	pass	.
这	芝加哥	见面	和	不	磨损	-	出去	特技	将要	经过	.

“从他们发给我们的参赛名单来看，芝加哥的比赛中不会出现平庸之辈，也不会出现老套的特技表演。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə]['betə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [wɜːk] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə]

We've	got	to	better	ourselves	and	prepare	for	real	work	,	if	we	expect	to
我们已经	得到	到	更好的	我们自己	和	准备	为了	真实的	工作	,	如果	我们	预计	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] . ”

make	a	showing	.	”
制作	一个	显示	.	”

如果我们想要有所作为，就必须提升自己，为真正的工作做好准备。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['eəriəl] , [deɪv] , ” [rɪ'maɪndid]

“	You've	got	the	last	word	,	the	real	finishing	touch	in	the	Ariel	,	Dave	,	”	reminded
“	你已经	得到	这	最后的	单词	,	这	真实的	精加工	触碰	在	这	爱丽儿	,	戴夫	,	”	提醒

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

Mr	.	Brackett	.
先生	.	布拉克特	.

“戴夫，你才是最后的点睛之笔，是阿里尔的真正收尾之作，”布拉克特先生提醒道。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [wɪð]

“	I	appreciate	that	,	yes	,	indeed	,	”	responded	the	young	airman	warmly	,	and	with
“	我	欣赏	那	,	是的	,	的确	,	”	回应	这	年轻的	空军	热情地	,	和	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“我非常感激，”这位年轻的空军士兵热情而自豪地回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hɑːf][ðə; ðiː][ˈbæt(ə)l] . ”

“	**And**	**it**	**means**	**half**	**the**	**battle**	**.**	**”**
”	和	它	方法	一半	这	战斗	.	”

“这意味着我们已经赢得了一半的胜利。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [miːt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt]

“	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**realize**	**our**	**interest**	**in**	**this**	**meet**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Brackett**
”	我	认为	你	能	意识到	我们的	兴趣	在	这	见面	,	”	持续	先生	.	布拉克特

.

:

.

“我想您应该能理解我们对这次聚会的兴趣，”布拉克特先生继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪf] [ðə; ði]['eəriəl] [wɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['stændədaiz] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɒd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ,
“ If the Ariel wins , it standardizes our new model in a manner ,
“ 如果 这 爱丽儿 胜利 , 它 标准化 我们的 新的 模型 在 一个 方式 ,

“如果Ariel获胜，它将以某种方式规范我们的新模式，

[ænd; ənd] [miːnz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] [ɪ'fektɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ]
and means thousands of dollars in effective advertising for the Interstate Aero
和 方法 数千 的 美元 在 有效的 广告 为了 这 州际公路 航空
['kʌmpəni] . ”
Company . ”
公司 . ”

这意味着为州际航空公司带来了价值数千美元的有效广告宣传。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['lev(ə)l][best] , ” [deɪv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,
“ I'm going to do my level best , ” Dave assured him ,
“ 我是 去 到 做 我的 等级 最好的 , ” 戴夫 保证 他 ,

“我会尽我所能，”戴夫向他保证道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɜːd] [wɪð] [həʊp] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [ðæt] [hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt]
and he was so stirred with hope , faith and eagerness that he paced about
和 他 曾是 所以 搅拌 和 希望 , 信仰 和 渴望 那 他 踱步 关于
['restləsli] .
restlessly .
躁动不安 .

他心中充满了希望、信念和渴望，焦躁不安地来回踱步。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] — ['dɪstəns] [flaɪts] , ['æltɪtjuːd][ænd; ənd] [spiːd]
“ There are some points I am sure of — distance flights , altitude and speed
“ 那里 是 一些 积分 我 是 当然 的 — 距离 航班 , 高度 和 速度
.
:
.

“有几点我可以肯定——飞行距离、飞行高度和飞行速度。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['eəriəl][ðeə(r)] .
None of them can meet the Ariel there .
没有任何 的 他们 能 见面 这 爱丽儿 那里 .

他们谁也无法在那里见到爱丽儿。

[ðə; ði] [stʌnt] ['prəʊgræm] , [ðəʊ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
The stunt programme , though , is another thing .
这 特技 程序 , 尽管 , 是 其他 事物 .

但特技表演节目又是另一回事了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
I want to study up on that and practice ,
我 想 到 学习 向上 在 那 和 实践 ,

我想好好学习一下，并进行练习。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [suːn]
and I would like to have a talk with the managers at Chicago as soon
和 我 会 喜欢 到 有 一个 讲话 和 这 经理 在 芝加哥 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”
as possible . ”
作为 可能的 . ”

我希望尽快与芝加哥队的管理层进行一次谈话。

“	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai][wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tu:; tə]	[sə'dʒest]	,	[deɪv]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['brækɪt]	.
“	**Just**	**what**	**I**	**was**	**about**	**to**	**suggest**	**,**	**Dave**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brackett**	**.**
”	只是	什么	我	曾是	关于	到	建议	,	戴夫	,	”	说	先生	.	布拉克特	.

“我正要建议你这么做，戴夫，”布拉克特先生说。

“	[ai][doʊnt]	[si:]	['eniθɪŋ]	[geɪnd]	[baɪ][jɔ:(r); jə(r)]	['steɪˌɪŋ]	[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]	[mɪd'ləʊðiən]	[graʊndz]	.
“	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**gained**	**by**	**your**	**staying**	**here**	**at**	**the**	**Midlothian**	**grounds**	**.**
”	我	不	看	任何事物	获得	经过	你的	入住	这里	在	这	米德洛锡安	理由	.

“我看不出你留在米德洛锡安球场有什么好处。”

[ɪn][fækt]	,	['ɑ:ftə(r)]	[wɒt]	[ju:; jʊ]	[tel]	[ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]	['jestədeɪ]	['mɔ:nɪŋ]	,
In	**fact**	**,**	**after**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**of**	**the**	**explosion**	**yesterday**	**morning**	**,**
在	事实	,	后	什么	你	告诉	我	的	这	爆炸	昨天	早晨	,

事实上，听你描述了昨天早上发生的爆炸事件后，

[ai]	['strɒŋli]	[əd'vaɪz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mu:v]	.
I	**strongly**	**advise**	**making**	**a**	**move**	**.**
我	强烈	建议	制作	一个	移动	.

我强烈建议你采取行动。

[hæz; həz]	[ðæt]	[træmp]	[frend]	[ɒv; əv]	[jɔ:z]	[ʃəʊn]	[ʌp]	?	”
Has	**that**	**tramp**	**friend**	**of**	**yours**	**shown**	**up**	**?**	**”**
有	那	流浪汉	朋友	的	你的	所示	向上	?	”

你那个游手好闲的朋友出现了吗?

“	[nəʊ]	,	[hi:; hi]	['hæznt]	[rɪ'pɔ:tɪd]	,	[æz; əz]	[ai]	[ɪk'spektɪd]	[hi:; hi]	[wʊd]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[deɪv]	['rɑ:ðə(r)]
“	**No**	**,**	**he**	**hasn't**	**reported**	**,**	**as**	**I**	**expected**	**he**	**would**	**,**	**”**	**replied**	**Dave**	**rather**
”	不	,	他	还没有	据报道	,	作为	我	预期的	他	会	,	”	回复	戴夫	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪdli]	,
disappointedly	**,**
失望地	,

“不，他没有像我预期的那样汇报，”戴夫颇为失望地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[lʊkt]	['θɔ:tf(ə)l]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	[sə'spiʃən]
and	**the**	**manufacturer**	**looked**	**thoughtful**	**as**	**though**	**entertaining**	**some**	**suspicions**
和	这	制造商	看起来	周到	作为	尽管	娱乐	一些	怀疑

.

:
.

而制造商则若有所思，似乎心存疑虑。

['haɪərəm]	[brəʊk]	[ɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜ:dz]	:
Hiram	**broke**	**in**	**with**	**the**	**words**	**:**
希拉姆	打破	在	和	这	字	:

希拉姆插话道：

“	[hi:z]	[tru:]	[blu:]	,	[ðəʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['brækɪt]	;	[aɪl]	[vaʊtʃ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	!
“	**He's**	**true**	**blue**	**,**	**though**	**,**	**Mr**	**.**	**Brackett**	**;**	**I'll**	**vouch**	**for**	**him**	**!**
”	他是	真的	蓝色的	,	尽管	,	先生	.	布拉克特	;	患病的	担保	为了	他	!

“不过，布拉凯特先生，他为人正直可靠；我可以为他作证！”

[ɪf]	[hi:; hi]	['hæznt]	[gɒt]	[tu:; tə]	[ˌju: 'es]	[jet]	,
If	**he**	**hasn't**	**got**	**to**	**us**	**yet**	**,**
如果	他	还没有	得到	到	我们	然而	,

如果他还没找到我们，

[ɪts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hi:; hi]	['hæznt]	[faʊnd]	['eni]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hi:z]	['ɑ:ftə(r)]	.	”
it's	**because**	**he**	**hasn't**	**found**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**man**	**he's**	**after**	**.**	**”**
它是	因为	他	还没有	成立	任何	痕迹	的	这	男人	他是	后	.	”

这是因为他还没有找到他要找的人的任何踪迹。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

“	And	have	you	no	idea	as	to	the	motive	for	the	attempt	to
”	和	有	你	不	主意	作为	到	这	动机	为了	这	试图	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eəriəl] ?

destroy	the	Ariel	?
破坏	这	爱丽儿	?

“难道你不知道摧毁‘爱丽儿号’的动机是什么吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

”	asked	the	manufacturer	.
”	问	这	制造商	.

制造商问道。

“ [ai][hæv; həv] ! ” [kraɪd] ['haɪərəm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɔːsəbl] [wei] .

“	I	have	!	”	cried	Hiram	in	his	usual	forcible	way	.
”	我	有	!	”	哭	希拉姆	在	他的	通常	强制的	方式	.

“我有！”希拉姆用他惯常的强硬语气喊道。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] ,

“	When	we	come	to	trace	this	thing	down	,
”	什么时候	我们	来	到	痕迹	这	事物	向下	,

“当我们追溯这件事的根源时，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['skiːmə(r)] , ['vɜːrnən] ,

we	will	certainly	find	that	it	goes	back	to	that	schemer	,	Vernon	,
我们	将要	当然	寻找	那	它	去	后退	到	那	阴谋家	,	弗农	,

我们最终会发现，这一切都要追溯到那个阴谋家弗农身上。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] . ”

who	has	made	us	so	much	trouble	in	the	past	.	”
WHO	有	制成	我们	所以	很多	麻烦	在	这	过去的	.	”

他过去给我们制造了那么多麻烦。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːrnən] ['leɪtli] , [deɪv] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“	Have	you	heard	anything	of	Vernon	lately	,	Dave	?	”	inquired	Mr	.	Brackett	.
”	有	你	听到	任何事物	的	弗农	最近	,	戴夫	?	”	询问	先生	.	布拉克特	.

“戴夫，你最近有弗农的消息吗？”布拉克特先生问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

“	Nothing	definite	.
”	没有什么	定	.

“还没有定论。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] .

Of	course	I	realize	that	he	would	find	it	policy	to	keep	out	of	our	way	.
的	课程	我	意识到	那	他	会	寻找	它	政策	到	保持	出去	的	我们的	方式	.

我当然明白，他会选择不来打扰我们。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] [miːt] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] ['hæpən]

He	knows	we	would	advise	the	management	of	any	meet	where	he	might	happen
他	知道	我们	会	建议	这	管理	的	任何	见面	在哪里	他	可能	发生

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他知道我们会向他可能出席的任何会议的组织方提供建议。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði]

that	he	is	a	dangerous	man	,	and	as	such	ought	to	be	excluded	by	the
那	他	是	一个	危险的	男人	,	和	作为	这样的	应该	到	是	排除	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . ”

Association	.	”
协会	.	”

他是一个危险人物，因此应该被协会除名。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [klaʊd] - [wɜːk] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊz] , ” [sə'dʒestid] ['haɪərəm] ,

“	Yes	,	but	cloud	-	work	is	all	the	fellow	knows	,	”	suggested	Hiram	,
”	是的	,	但	云	-	工作	是	全部	这	同伴	知道	,	”	建议	希拉姆	,

“没错，但他只会做云端工作，”海勒姆说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

“	and	he	will	naturally	always	be	a	hanger	-	on	in	that	line	.
”	和	他	将要	自然	总是	是	一个	衣架	-	在	在	那	线	.

“他自然会一直依附于那条线上。”

[hiːz] [slɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

He's	slick	enough	to	work	under	cover	.
他是	光滑	足够的	到	工作	在下面	覆盖	.

他足够机敏，可以从事卧底工作。

[hiːz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,

He's	bad	enough	,	too	,
他是	坏的	足够的	,	也	,

他本身也够糟糕的了。

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [ˌʌn'feə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə'genst]

to	agree	to	do	any	unfair	work	a	rival	might	want	to	have	done	against
到	同意	到	做	任何	不公平	工作	一个	竞争对手	可能	想	到	有	完毕	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

同意为竞争对手做任何可能对我们不利的不公平事情。

[ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['wʌznt] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hæŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

That	dynamite	wasn't	planted	in	our	hangar	for	fun	.
那	炸药	不是	已种植	在	我们的	机库	为了	乐趣	.

我们机库里放置炸药可不是为了好玩。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrnən] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːp] ,

Look	out	for	Vernon	,	I	say	,	and	look	out	sharp	,
看	出去	为了	弗农	,	我	说	,	和	看	出去	锋利的	,

“小心弗农，”我说，“一定要提高警惕。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪm] [jet] , [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] ! ”

for	we	haven't	heard	the	last	of	him	yet	,	you	mark	me	!	”
为了	我们	还没有	听到	这	最后的	的	他	然而	,	你	标记	我	!	”

记住我的话，我们还没听到他的最后消息呢！

“ [wel] , [wʌns] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [səb'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] .

“	Well	,	once	at	Chicago	,	you	will	find	better	protection	,	”	submitted	Mr	.	Vernon	.
”	出色地	,	一次	在	芝加哥	,	你	将要	寻找	更好的	保护	,	”	提交	先生	.	弗农	.

“嗯，到了芝加哥之后，你会发现有更好的保护，”弗农先生说道。

“ [ɑː] [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ? ”

“	Ah	whom	have	we	here	?	”
”	啊	谁	有	我们	这里	?	”

“啊，这是谁啊？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , ” [spəʊk] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] ,

“	A	thousand	pardons	,	”	spoke	an	intruder	,
”	一个	千	赦免	,	”	辐	一个	入侵者	,

“千言万语，恕我直言，”一个闯入者说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] [lef'tenənt]

and	there	crossed	the	threshold	of	the	hangar	at	that	juncture	Lieutenant
和	那里	交叉	这	临界点	的	这	机库	在	那	契机	中尉

[mɑ:n'roʊz] ['mɔ:tɪmə(r)] .

Montrose	Mortimer	.
蒙特罗斯	莫蒂默	.

就在这时，蒙特罗斯·莫蒂默中尉跨进了机库的门槛。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [deɪv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt]

The	suspicion	was	instantly	suggested	to	Dave	that	the	reputed	Englishman	might
这	怀疑	曾是	即刻	建议	到	戴夫	那	这	知名	英国人	可能

[hæv; həv] [bi:n] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .

have	been	lingering	outside	to	choose	this	special	moment	for	an	appearance	.
有	到过	挥之不去的	外部	到	选择	这	特别的	片刻	为了	一个	外貌	.

戴夫立刻怀疑，这位声名显赫的英国人可能一直在外面徘徊，就是为了选择这个特殊的时刻露面。

“ [gɒt] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'brɔ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - , ” [hi:; hi]

“	Got	a	cablegram	from	my	people	abroad	this	morning	,	Dashaway	,	”	he
“	得到	一个	电报	从	我的	人们	国外	这	早晨	,	-	,	”	他

[kən'tɪnju:d] ['glɪbli] .

continued	glibly	.
持续	轻率地	.

“今天早上我收到了国外的人发来的电报，达沙威，”他轻描淡写地继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] . ”

“	They	are	urging	me	to	reach	some	definite	results	.	”
“	他们	是	敦促	我	到	抵达	一些	定	结果	.	”

“他们敦促我取得一些确切的成果。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] , [lef'tenənt] , ” [sed]

“	This	is	Mr	.	Brackett	,	of	whom	I	spoke	to	you	yesterday	,	Lieutenant	,	”	said
“	这	是	先生	.	布拉克特	,	的	谁	我	辐	到	你	昨天	,	中尉	,	”	说

[deɪv] ,

Dave	,
戴夫	,

“这位就是布拉克特先生，我昨天跟你提起过他，中尉，”戴夫说道。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

introducing	the	manufacturer	.
介绍	这	制造商	.

介绍制造商。

“ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['prəʊgres] [ɪn] ['ɪŋglənd]

“	He	might	be	interested	to	bear	of	the	remarkable	aviation	progress	in	England
“	他	可能	是	感兴趣的	到	熊	的	这	卓越	航空	进步	在	英格兰

. ”

:	”
.	”

“他或许会对英国航空业取得的显著进步感兴趣。”

“ [ɑ:] , [dʒʌst] [səʊ] , [dʒʌst] [səʊ] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

“	Ah	,	just	so	,	just	so	,	”	assented	the	lieutenant	,	with	a	searching	look	at
“	啊	,	只是	所以	,	只是	所以	,	”	同意	这	中尉	,	和	一个	搜索	看	在

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

Mr	.	Brackett	.
先生	.	布拉克特	.

“啊，正是如此，正是如此，”中尉一边说着，一边审视地看了布拉克特先生一眼。

“ [waɪ] , [sɜ:(r)] ,

“	Why	,	sir	,
“	为什么	,	先生	,

“为什么，先生？”

[ai][hæv; həv][təʊld]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] - [kæmps][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti]

I	have	told	our	young	friend	here	of	the	flight	-	camps	the	British	admiralty
我	有	讲述	我们的	年轻的	朋友	这里	的	这	航班	-	营地	这	英国	海军部

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['ɔ:ldʃɒt] .

have	established	at	Aldershot	.
有	已确立的	在	奥尔德肖特	.

我已经把英国海军部在奥尔德肖特设立的飞行训练营的情况告诉了我们这位年轻的朋友。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['tju:tə(r)ɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ,

I	have	been	commissioned	to	secure	some	good	tutoring	material	,
我	有	到过	委托	到	安全的	一些	好的	辅导	材料	,

我受委托去寻找一些优质的辅导资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - ['nætʃ(ə)rəli] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm] .

and	the	fame	of	Dashaway	naturally	led	me	to	him	.
和	这	名声	的	-	自然	引领	我	到	他	.

Dashaway 的名气自然而然地让我认识了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɔvɪsiz] [ni:d] ,

It	is	example	and	direction	that	our	novices	need	,
它	是	例子	和	方向	那	我们的	新手	需要	,

这是新手们需要的榜样和指导。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [faɪn] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:mənənsɪ] .

and	I	can	promise	fine	pay	and	a	permanency	.
和	我	能	承诺	美好的	支付	和	一个	永久性	.

我可以保证优厚的薪酬和稳定的工作。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][bɛ'nwɑ:st] ['mɒdlz] , ['dʒaɪrəʊ][m'əʊtəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['stændəd] ['rɪŋk(ə)l] .

We	have	the	best	Benoist	models	,	Gyro	motors	,	and	every	standard	wrinkle	.
我们	有	这	最好的	贝诺伊斯特	模型	,	陀螺仪	电机	,	和	每一个	标准	皱纹	.

我们拥有最好的 Benoist 型号、陀螺仪马达和所有标准皱纹功能。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'sɪstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [best]

The	war	has	made	it	just	as	insistent	for	us	to	secure	the	best
这	战争	有	制成	它	只是	作为	坚持	为了	我们	到	安全的	这	最好的

['bɜ:dmæn][æz; əz] ['ɑ:məmənt] [ænd; ənd] [ʃelz] .

birdmen	as	armament	and	shells	.
鸟人	作为	武器	和	贝壳	.

战争使得我们更加迫切地需要确保拥有最优秀的飞行员，就像需要武器装备和炮弹一样。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] ['rætld] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] .

"	The	lieutenant	rattled	on	at	a	great	rate	and	Mr	.	Brackett	listened	quietly	.
"	这	中尉	摇晃	在	在	一个	伟大的	速度	和	先生	.	布拉克特	听着	悄悄	.

"中尉语速飞快地滔滔不绝，布拉克特先生静静地听着。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , ['mɔ:tɪmə(r)] [dru:] [sʌm; səm] ['peɪpəz]

Believing	that	he	was	impressing	his	audience	,	Mortimer	drew	some	papers
相信	那	他	曾是	令人印象深刻	他的	观众	,	莫蒂默	画	一些	文件

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] ,

from	his	pocket	,	selected	one	,
从	他的	口袋	,	已选	一	,

莫蒂默觉得自己给听众留下了深刻印象，于是从口袋里掏出几张纸，选了一张。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪgjər] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ʌp][tu:; tə] [deɪt]

and	began	figuring	up	the	income	possibilities	of	an	energetic	up	to	date
和	开始	计算	向上	这	收入	可能性	的	一个	精力充沛	向上	到	日期

['ekspɜ:t] [laɪk] [deɪv] .

expert	like	Dave	.
专家	喜欢	戴夫	.

于是开始计算像戴夫这样精力充沛、与时俱进的专家能获得的收入可能性。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [lef'tenənt] ['mɔːtɪmə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ['faɪnəli] ,

“	This	is	very	interesting	,	Lieutenant	Mortimer	,	”	said	the	manufacturer	finally	,
”	这	是	非常	有趣的	,	中尉	莫蒂默	,	”	说	这	制造商	最后	,

“这很有意思，莫蒂默中尉，”制造商最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ]

“	but	I	fear	Mr	.	Dashaway	is	not	in	a	position	to	accept	your	flattering
”	但	我	害怕	先生	.	-	是	不是	在	一个	位置	到	接受	你的	奉承

['ɒfə(r)] . ”

offer	.	”
提供	.	”

“但我恐怕达沙韦先生无法接受您这番奉承之词。”

“ [rɪ'gret] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Regret	—	disappointed	.
”	后悔	—	失望的	.

遗憾——失望。

[aɪ][kʊd; kəd]['keɪb(ə)l][maɪ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [tɜːmz] [ɪf] — — ”

I	could	cable	my	people	for	more	liberal	terms	if	—	—	”
我	可以	电缆	我的	人们	为了	更多的	自由主义	条款	如果	—	—	”

如果——我可以给我的人民发电报，争取更宽松的条款。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“	It	would	be	of	no	use	,	”	said	Mr	.	Brackett	.
”	它	会	是	的	不	使用	,	”	说	先生	.	布拉克特	.

“那毫无用处，”布拉克特先生说。

“ - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɟɪ'kɑːgəʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [hɪə(r)]

“	Dashaway	is	going	to	enter	for	the	Chicago	meet	,	and	will	leave	here
”	-	是	去	到	进入	为了	这	芝加哥	见面	,	和	将要	离开	这里

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] . ”

forthwith	.	”
立即	.	”

“Dashaway 将参加芝加哥的比赛，并将立即从这里出发。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [piːs]

“	Oh	,	indeed	!	”	observed	their	visitor	,	as	if	he	had	received	a	valuable	piece
”	哦	,	的确	!	”	观察到	他们的	游客	,	作为	如果	他	有	已收到	一个	有价值的	片

[ɒv; əv] [njuːz] ,

of	news	,
的	消息	,

“哦，的确如此！”来访者说道，仿佛他得到了一条重要的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz] ['kwɪkli] , ['brʌʃɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	he	arose	quickly	,	brushing	pencil	and	paper	to	the	floor	.
和	他	出现	迅速地	,	刷牙	铅笔	和	纸	到	这	地面	.

他迅速起身，拂去散落在地上的铅笔和纸张。

“ ['sɒri] !

“	Sorry	!
”	对不起	!

“对不起！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːb]['baɪpleɪn][ɒv; əv] [jɔːz] , - ? ”

Going	to	make	it	in	this	superb	biplane	of	yours	,	Dashaway	?	”
去	到	制作	它	在	这	高超	双翼飞机	的	你的	,	-	?	”

“达沙威，你打算驾驶你那架超棒的双翼飞机成功抵达吗？”

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['eərɪəl] [wɪð] [juː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	Yes	,	we	shall	take	the	Ariel	with	us	,	of	course	,	”	replied	Dave	.
”	是的	,	我们	将	拿	这	爱丽儿	和	我们	,	的	课程	,	”	回复	戴夫	.

“是的，我们当然会带上爱丽儿号，”戴夫回答道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] , [haʊˈevə(r)] .

He	said	it	reluctantly	,	however	.
他	说	它	勉强	,	然而	.

但他很不情愿地说了出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['iːgənəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	had	noted	a	subtle	eagerness	in	the	face	of	his	questioner	that	he	did
他	有	著名的	一个	微妙的	渴望	在	这	脸	的	他的	提问者	那	他	做过

[nɒt] [laɪk] .

not	like	.
不是	喜欢	.

他注意到提问者脸上流露出一种他不喜欢的、不易察觉的急切。

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , ” ['brɔːdli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,

“	That	fellow	is	a	fraud	,	”	broadly	announced	the	manufacturer	,
“	那	同伴	是	一个	欺诈罪	,	”	总体而言	宣布	这	制造商	,

“那家伙是个骗子，”制造商公开宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [baʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

as	the	alleged	representative	of	the	British	admiralty	bowed	his	way	out	of
作为	这	据称	代表	的	这	英国	海军部	鞠躬	他的	方式	出去	的

[ðə; ði]['hæŋə(r)] .

the	hangar	.
这	机库	.

据称是英国海军部代表的人鞠躬走出了机库。

“ [ðæts] [biːn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , ” ['ekəud] ['haɪərəm] ['prɒmptli] .

“	That's	been	my	opinion	all	along	,	”	echoed	Hiram	promptly	.
“	那就是	到过	我的	观点	全部	沿着	,	”	回声	希拉姆	及时	.

“我一直都是这么想的，”海勒姆立刻附和道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [raɪt] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [deɪv] .

“	You	can	speak	right	out	,	”	he	added	to	Dave	.
“	你	能	说话	正确的	出去	,	”	他	额外	到	戴夫	.

“你可以畅所欲言，”他对戴夫补充道。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

“	The	fellow's	out	of	sight	.
“	这	同伴们	出去	的	视线	.

“那家伙已经不见了。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

I	followed	him	purposely	to	the	door	,	for	he	looked	as	if
我	随后	他	故意	到	这	门	,	为了	他	看起来	作为	如果

我特意跟着他走到门口，因为他看起来像是

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] .

he	might	be	thinking	of	sneaking	around	to	overhear	what	we	might	say	.
他	可能	是	思维	的	鬼鬼祟祟	大约	到	无意中听到	什么	我们	可能	说	.

他可能正打算偷偷摸摸地来偷听我们说话。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	noticed	me	,	and	bolted	for	it	.
他	注意到	我	,	和	螺栓连接	为了	它	.

他注意到我，然后拔腿就跑。

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ækt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rætld] ,

Say	,	did	you	see	him	prick	up	his	ears	and	act	sort	of	rattled	,
说	,	做过	你	看	他	刺	向上	他的	耳朵	和	行为	种类	的	摇晃	,

你有没有看到他竖起耳朵，一副惊慌失措的样子?

[wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ? ”

when	you	told	him	that	we	were	going	to	leave	here	?	”
什么时候	你	讲述	他	那	我们	是	去	到	离开	这里	?	”

你什么时候告诉他我们要离开这里的?

“ [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [ˌækwi'es] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“	That	struck	me	,	”	acquiesced	Mr	.	Brackett	.
“	那	击	我	,	”	默许	先生	.	布拉克特	.

“我当时就觉得很惊讶,”布拉克特先生附和道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][ɪz] ['pælpəbli] [ə; eɪ] [frɔːd] . ”

“	As	I	said	,	he	is	palpably	a	fraud	.	”
“	作为	我	说	,	他	是	明显地	一个	欺诈罪	.	”

“正如我所说，他显然是个骗子。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ? ” [in'kwaiə] [deɪv] .

“	Why	do	you	say	that	,	Mr	.	Brackett	?	”	inquired	Dave	.
“	为什么	做	你	说	那	,	先生	.	布拉克特	?	”	询问	戴夫	.

“布拉克特先生，您为什么这么说？”戴夫问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['eəkrɑːft][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	Because	I	happen	to	know	something	about	the	aircraft	situation	in	England	.
“	因为	我	发生	到	知道	某物	关于	这	飞机	情况	在	英格兰	.

“因为我碰巧了解英国的航空状况。”

[ðə; ði][bɪg] ['ɒpəreɪtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['ɔːldəʃɒt] ,

The	big	operating	point	for	military	aviation	requirements	is	not	at	Aldershot	,
这	大的	操作	观点	为了	军队	航空	要求	是	不是	在	奥尔德肖特	,

满足军事航空需求的主要运营中心不在奥尔德肖特。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['brʊklənd] ['məʊtə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [graʊndz] ,

but	at	the	Brookland	Motor	Course	and	Flying	Grounds	,
但	在	这	布鲁克兰	发动机	课程	和	飞行	理由	,

但在布鲁克兰赛车场和飞行场，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tests] [ænd; ənd] [spiːd] ['traɪəlz] ,

which	has	been	taken	over	by	the	government	for	tests	and	speed	trials	,
哪个	有	到过	已采取	超过	经过	这	政府	为了	测试	和	速度	试验	,

该场地已被政府征用，用于测试和速度试验。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ɪk'sklu:dɪd] . ”

the	general	public	being	strictly	excluded	.	”
这	一般的	民众	存在	严格	排除	.	”

普通民众被严格排除在外。

“ [hʌ] ! ” ['brɪs(ə)ld] [ʌp] ['haɪərəm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] — “ [wʌts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] ? ”

“	Huh	!	”	bristled	up	Hiram	,	thinking	hard	—	“	what's	coming	along	now	?	”
“	嗯	!	”	竖起的	向上	希拉姆	,	思维	难的	—	“	是什么	未来	沿着	现在	?	”

“哼！”海勒姆竖起耳朵，认真地思考着，“现在又会发生什么事呢？”

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , “ [wen] [ðɪs] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [spiːks]

“	Another	thing	,	”	resumed	the	manufacturer	,	“	when	this	lieutenant	of	yours	speaks
“	其他	事物	,	”	恢复	这	制造商	,	“	什么时候	这	中尉	的	你的	说话

[ɒv; əv] [ænd; ənd]['dʒaɪrəʊ][m'əʊtəz] ,

of	Benoists	and	Gyro	Motors	,
的	贝诺主义者	和	陀螺仪	电机	,

“还有一件事，”制造商继续说道，“当你们这位中尉谈到贝诺伊斯特和陀螺仪发动机时，

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

he	is	talking	about	something	he	does	not	understand	.
他	是	说	关于	某物	他	做	不是	理解	.

他在谈论他并不了解的事情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fl'aɪəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['mɒdlz] ,

The	principal	flyers	adopted	by	the	admiralty	are	American	models	,
这	主要的	传单	已采用	经过	这	海军部	是	美国人	模型	,

海军部采用的主要机型是美国型号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] [kuːld] ['endʒɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	the	Green	water	cooled	engine	has	just	won	the	two	hundred	and	fifty
和	这	绿色的	水	冷却	引擎	有	只是	韩元	这	二	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [test] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”

thousand	dollar	prize	in	the	national	test	in	England	.	”
千	美元	奖	在	这	国家的	测试	在	英格兰	.	”

格林水冷发动机刚刚在英国举行的全国性测试中赢得了25万美元的奖金。

“ [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [mænz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][ɪn]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

“	Why	,	what	can	the	man's	object	be	in	going	to	all	this	trouble	and
“	为什么	,	什么	能	这	男人的	目的	是	在	去	到	全部	这	麻烦	和

[djuː'plɪsəti] ?

duplicity	?
表里不一	?

“这个人费尽心思、耍花招，究竟是为了什么目的呢？”

” [ɑːskt] [deɪv] .

”	asked	Dave	.
”	问	戴夫	.

“戴夫问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [klɪə(r)] , [nɔː(r)] [raɪt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [deɪv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“	It	doesn't	look	clear	,	nor	right	,	to	me	,	Dave	,	”	answered	Mr	.	Brackett	.
“	它	不	看	清除	,	也不	正确的	,	到	我	,	戴夫	,	”	回答	先生	.	布拉克特	.

“在我看来，这既不清晰，也不正确，戴夫，”布拉克特先生回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [plɒt] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [hɑːm] ,

“	If	this	is	another	part	of	some	plot	to	do	you	,	or	your	machine	harm	,
“	如果	这	是	其他	部分	的	一些	阴谋	到	做	你	,	或者	你的	机器	伤害	,

“如果这是某个阴谋的一部分，目的是伤害你或你的机器，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] , — — ”

it	is	high	time	that	you	were	away	from	here	and	,	—	—	”
它	是	高的	时间	那	你	是	离开	从	这里	和	,	—	—	”

你早就该离开这里了，——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['stɑːtlɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm] .

“	It	is	!	”	startlingly	interrupted	Hiram	.
“	它	是	!	”	令人震惊地	中断	希拉姆	.

“正是如此！”海勒姆突然打断了他的话。

“ [seɪ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !

“	Say	,	I've	got	the	key	to	the	whole	business	!
“	说	,	我已经	得到	这	钥匙	到	这	所有的	商业	!

“我说，我掌握了整个公司的关键！”

” [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

”	Both	Mr	.	Brackett	and	Dave	stared	at	the	speaker	in	wonderment	.
”	两个都	先生	.	布拉克特	和	戴夫	凝视	在	这	扬声器	在	惊奇	.

布拉克特先生和戴夫都惊奇地盯着演讲者。

['haɪərəm][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Hiram	was	very	much	excited	.
希拉姆	曾是	非常	很多	兴奋的	.

海勒姆非常兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] “ [kiː] ” [tuː; tə]

He	was	waving	something	in	his	hand	,	but	it	was	not	the	“	key	”	to
他	曾是	挥手	某物	在	他的	手	,	但	它	曾是	不是	这	“	钥匙	”	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈljuːd] .

which	he	alluded	.
哪个	他	暗示	.

他手里挥舞着什么东西，但那并不是他所指的“钥匙”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [lefˈtenənt] [mɑːnˈroʊz] ['mɔːtɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪgjər] [ðæt]

the	piece	of	paper	on	which	Lieutenant	Montrose	Mortimer	had	been	figuring	that
这	片	的	纸	在	哪个	中尉	蒙特罗斯	莫蒂默	有	到过	计算	那

['haɪərəm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

Hiram	had	picked	up	from	the	floor	of	the	hangar	.
希拉姆	有	挑选	向上	从	这	地面	的	这	机库	.

蒙特罗斯·莫蒂默中尉一直在计算海勒姆从机库地板上捡到的那张纸。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪts] [rɪˈvɜːs] [saɪd] .

”	he	shouted	,	exhibiting	its	reverse	side	.
”	他	喊叫	,	展出	它是	撤销	边	.

他喊道，同时展示了它的背面。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[ɪts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

It's	a	telegram	from	Chicago	.
它是	一个	电报	从	芝加哥	.

这是一封来自芝加哥的电报。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪv] [biːn] [gesɪŋ] [rɒŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] !

Read	it	,	and	see	if	I've	been	guessing	wrong	all	along	!
读	它	,	和	看	如果我已经		到过	猜测	错误的	全部	沿着	!

读读看，看看我是不是一直都猜错了！

” ['haɪərəm][held][ðə; ði] [ʃiːt] [səʊ][ðæt][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][kʊd; kəd]['pleɪnli] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

”	Hiram	held	the	sheet	so	that	his	companions	could	plainly	read	the	following
”	希拉姆	握住	这	床单	所以	那	他的	同伴	可以	显然	读	这	下列的

[əˈlɑːmɪŋ] ['mesɪdʒ] :

alarming	message	:
令人担忧	信息	:

“希兰拿着那张纸，让他的同伴们能清楚地看到下面这条令人震惊的信息：

“ [kiːp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['enɪ] [kɒst] .

“	Keep	Dashaway	and	his	machine	out	of	the	race	at	any	cost	.
“	保持	-	和	他的	机器	出去	的	这	种族	在	任何	成本	.

“不惜一切代价阻止达沙威和他的赛车参加比赛。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] : “ ['vɜːrnən] .

”	And	it	was	signed	:	“	Vernon	.
”	和	它	曾是	签名	:	“	弗农	.

署名是：“弗农。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd]
THE HIDDEN HAND
这 隐 手

幕后黑手

" [hʊ'reɪ] ! " [tʃɪəd] ['haɪərəm] [dɑ:bz] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] — " [wɪr] [ɒf] !
" Hurray ! " cheered Hiram Dobbs enthusiastically — " we're off !
" 欢呼 ! " 欢呼 希拉姆 多布斯 踊跃 — " 是 离开 !

"好耶！"海勒姆·多布斯热情地欢呼道，"我们出发了！"

[əʊ] , [deɪv] , [ðɪs] [ɪz] [laɪf] ! "
Oh , Dave , this is life ! "
哦 , 戴夫 , 这 是 生活 ! "

哦，戴夫，这就是生活！

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'tempt] , ['haɪərəm] ,
" We are going to make this a record attempt , Hiram ,
" 我们 是 去 到 制作 这 一个 记录 试图 , 希拉姆 ,

"我们将尝试创造一项纪录，希拉姆。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'sɪstənt] .
" the young aviator advised his excited assistant .
" 这 年轻的 飞行员 建议 他的 兴奋的 助手 .

这位年轻的飞行员向他兴奋的助手说道。

" [gɒt] [ðə; ði] [si:ld] ['bærəgrɑ:f] [ɪn] [pleɪs] ?
" Got the sealed barographs in place ?
" 得到 这 密封 气压计 在 地方 ?

"密封气压计安装到位了吗？"

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['stʌnɪŋ] ,
If we should really do something quite stunning ,
如果 我们 应该 真的 做 某物 相当 令人惊叹的 ,

如果我们真的要做一些非常惊艳的事情，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [wi:l; wil] [səb'mɪt] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
at the end of the flight we'll submit results to the contesting committee of
在 这 结尾 的 这 航班 出色地 提交 结果 到 这 竞争 委员会 的
[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] . "
the governing organization at New York City . "
这 治理 组织 在 新的 约克 城市 . "

飞行结束后，我们将把结果提交给位于纽约市的管理机构的竞赛委员会。

" [ə; eɪ] [krɒs] ['kʌntri] [flaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ! " [kraɪd] ['haɪərəm] .
" A cross country flight as the crow flies ! " cried Hiram .
" 一个 叉 国家 航班 作为 这 乌鸦 苍蝇 ! " 哭 希拉姆 .

"直线距离，横跨整个国家！"希拉姆喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
" It must be over three hundred and fifty miles .
" 它 必须 是 超过 三 百 和 五十 英里 .

"肯定超过三百五十英里。"

[deɪv] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ″
Dave , what do you expect ? ″
戴夫 , 什么 做 你 预计 ? ″

戴夫，你还指望什么?

“ [ɪf] [ðɪs] [krɒs] [wɪnd] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [aɪ]['kælkjuleɪt] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['mɪnɪts]
“ If this cross wind doesn't interfere , I calculate about three hours and thirty minutes
″ 如果 这 叉 风 不 干扰 , 我 计算 关于 三 小时 和 三十 分钟
. ″
: ”
. ″

“如果侧风不影响，我估计大约需要三个半小时。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] ['westən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ″ [sə'dʒestid] ['haɪərəm] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Why , that would beat the Western record , ″ suggested Hiram , wonderingly .
″ 为什么 , 那 会 打 这 西 记录 , ″ 建议 希拉姆 , 惊奇地 .

“那岂不是要打破西方纪录了？”海勒姆惊奇地说道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] ['kwaɪətli] .
“ That's what I am setting out to do , ″ answered the young airman quietly .
″ 那就是 什么 我 是 环境 出去 到 做 , ″ 回答 这 年轻的 空军 悄悄 .

“这就是我打算做的，”年轻的空军士兵平静地回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tæŋkt] [ʌp] ['fɔːti] - [sɪks] ['gæləns] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
“ We are tanked up forty - six gallons , and enough oil to last us for
″ 我们 是 坦克 向上 四十 - 六 加仑 , 和 足够的 油 到 最后的 我们 为了
[ə; eɪ] [faɪv] ['aʊə(r)] [rʌn] .
a five hour run .
一个 五 小时 跑步 .

“我们加满了 46 加仑的油，足够我们跑五个小时。”

″ [ðə; ði]['eəriəl] [meɪd] [θriː] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk]
″ The Ariel made three trips around the Midlothian grounds , and then struck
″ 这 爱丽儿 制成 三 旅行 大约 这 米德洛锡安 理由 , 和 然后 击
[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ['lev(ə)l] .
her going level .
她 去 等级 .

“爱丽儿号绕着米德洛锡安的场地转了三圈，然后就停了下来，保持水平航行。”

[ðə; ði] [meɪn] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [ɔː(r)]
The main plates of the machine were so arranged above the fuselage or
这 主要的 盘子 的 这 机器 是 所以 安排 多于 这 机身 或者
['freɪmwɜːk] ,
framework ,
框架 ,

机器的主板就布置在机身或框架上方。

[ðæt] ['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
that pilot and observer had an almost unlimited range of vision .
那 飞行员 和 观察员 有 一个 几乎 无限 范围 的 想象 .

那名飞行员和观察员拥有几乎无限的视野。

[deɪv] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]
Dave experienced a sense of relief at leaving a spot where trouble seemed to
戴夫 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 在 离开 一个 点 在哪里 麻烦 似乎 到
['menəs] [ðem; ðəm] .
menace them .
威胁 他们 .

离开那个似乎处处充满危险的地方，戴夫感到如释重负。

['haɪərəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['beltɪd] [ɪn] , [hæd; həd] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

Hiram	**comfortably**	**belted**	**in**	**,**	**had**	**eyes**	**open**	**for**	**everything**	**.**
希拉姆	舒适地	系带	在	,	有	眼睛	打开	为了	一切	.

希拉姆系好安全带，睁大眼睛观察着周围的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [trɪp] [ɪn][ðə; ði]['eərɪəl] ,

This	**was**	**his**	**second**	**trip**	**in**	**the**	**Ariel**	**,**
这	曾是	他的	第二	旅行	在	这	爱丽儿	,

这是他第二次乘坐阿里尔号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] [wɔːn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**machine**	**had**	**not**	**yet**	**worn**	**off**	**for**	**him**	**.**
和	这	新奇	的	这	机器	有	不是	然而	磨损	离开	为了	他	.

他对这台机器的新鲜感还没有消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['traɪəl] [kɔːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] , ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]

There	**was**	**a**	**minor**	**trial**	**course**	**outside**	**the**	**Midlothian**	**grounds**	**,**	**given**	**over**	**to**
那里	曾是	一个	次要的	审判	课程	外部	这	米德洛锡安	理由	,	给定	超过	到

['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd][nɒn] - ['elidʒəbl] .

amateurs	**and**	**non**	**-**	**eligibles**	**.**
业余爱好者	和	非	-	符合资格者	.

在米德洛锡安球场外有一个小型试跑道，专供业余选手和非参赛选手使用。

[ðeə(r)] [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [æm'bɪʃəs] ['eəmən] ['traɪɪŋ] [aʊt]

There	**both**	**Dave**	**and**	**his**	**chum**	**noticed**	**a**	**good**	**many**	**ambitious**	**airmen**	**trying**	**out**
那里	两个都	戴夫	和	他的	密友	注意到	一个	好的	许多	雄心勃勃	空军人员	尝试	出去

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .

their	**machines**	**.**
他们的	机器	.

戴夫和他的朋友都注意到，有很多雄心勃勃的飞行员正在试飞他们的飞机。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set][ðə; ði]['eərɪəl][ə; eɪ] [peɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [suːn]

Several	**of**	**them**	**set**	**the**	**Ariel**	**a**	**pace**	**,**	**but**	**all**	**but**	**two**	**of**	**them**	**soon**
一些	的	他们	放	这	爱丽儿	一个	步伐	,	但	全部	但	二	的	他们	很快

[fel] [bɪ'haɪnd] .

fell	**behind**	**.**
跌倒	在后面	.

他们中的几艘船都带动了“阿里尔”号前进，但除了两艘之外，其余的船很快就落后了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [fʊl] [taɪp] ['kɜːtɪs] , [held] [ə; eɪ][feə(r)] ['fɒləʊ] - [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

One	**of**	**these**	**,**	**a**	**full**	**type**	**Curtiss**	**,**	**held**	**a**	**fair**	**follow**	**-**	**up**	**at**	**a**	**distance**	**.**
一	的	这些	,	一个	满的	类型	柯蒂斯	,	握住	一个	公平的	跟随	-	向上	在	一个	距离	.

其中一架柯蒂斯全型飞机，在远处进行了相当不错的跟踪。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [tuː] ; [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'ʃiːn] , ”

“	**Looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**headed**	**for**	**Chicago**	**,**	**too**	**;**	**that**	**particular**	**machine**	**,**	**”**
“	看起来	作为	如果	它	曾是	标题	为了	芝加哥	,	也	;	那	特别的	机器	,	”

[əb'zɜːvd] ['haɪərəm] .

observed	**Hiram**	**.**
观察到	希拉姆	.

“看起来那台机器也是要去芝加哥的，”海勒姆说道。

“ [duː; də][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [deɪv] ? ”

“	**Do**	**we**	**follow**	**the**	**railroad**	**,**	**Dave**	**?**	**”**
“	做	我们	跟随	这	铁路	,	戴夫	?	”

“我们沿着铁路走吗，戴夫？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [kɔːs] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪəl] .

“	**It's**	**the**	**clearest**	**and**	**best**	**course**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**Ariel**	**.**
“	它是	这	最清晰	和	最好的	课程	,	我	思考	,	”	回应	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我认为这是最清晰、最好的路线，”阿里尔号的飞行员回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træmp] [frend] , ['bɔː.dən] ? ”

“	Did	you	leave	word	for	our	tramp	friend	,	Borden	?	”
”	做过	你	离开	单词	为了	我们的	流浪汉	朋友	,	博登	?	”

“你给我们的流浪汉朋友博登留口信了吗？”

“ [jes] , [wɪð] [ðæt] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['hæŋə(r)][tuː; tə]['aʊəz] .

“	Yes	,	with	that	accommodating	fellow	at	the	next	hangar	to	ours	.
”	是的	,	和	那	适应性强	同伴	在	这	下一个	机库	到	我们的	.

“是的，和隔壁机库那位乐于助人的家伙一起。”

[aɪ] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['waɪə(r)][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] .

I	left	a	little	note	telling	him	to	wire	us	if	he	made	any	important	discoveries	.
我	左边	一个	小的	笔记	讲述	他	到	金属丝	我们	如果	他	制成	任何	重要的	发现	.

我留了张小纸条，告诉他如果有什么重要发现就给我们发个电报。

[seɪ] , [deɪv] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [frɔːd] [lef'tenənt] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] ? ”

Say	,	Dave	,	do	you	suppose	that	fraud	lieutenant	will	show	up	again	?	”
说	,	戴夫	,	做	你	认为	那	欺诈罪	中尉	将要	展示	向上	再次	?	”

戴夫，你觉得那个骗子中尉还会再出现吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dɪ'lɪvəd]

“	I	think	we	must	be	careful	all	along	the	line	,	”	was	the	reply	,	delivered
”	我	思考	我们	必须	是	小心	全部	沿着	这	线	,	”	曾是	这	回复	,	发表

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“我认为我们必须全程谨慎行事，”对方严肃地回答道。

“ [ðæt] ['telɪgræm] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] ['enəmi] , ['vɜːrnən] , [ɪz]['ɑːftə(r)][juː 'es] .

“	That	telegram	showed	that	our	old	-	time	enemy	,	Vernon	,	is	after	us	.
”	那	电报	显示	那	我们的	老的	-	时间	敌人	,	弗农	,	是	后	我们	.

“那封电报表明，我们过去的敌人弗农正在追捕我们。”

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] ['bɔː.dən] [druː] ,

The	lieutenant	,	and	undoubtedly	the	man	whose	picture	Borden	drew	,
这	中尉	,	和	无疑	这	男人	谁	图片	博登	画	,

那位中尉，无疑也是博登画像的那位男子，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['vɜːrnən] . ”

are	certainly	working	in	the	interest	of	Vernon	.	”
是	当然	在职的	在	这	兴趣	的	弗农	.	”

当然，他们的行为都是为了弗农的利益。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['ɑːftə(r)] ? ” [pə'sistid] ['haɪərəm] ,

“	But	what	can	he	be	after	?	”	persisted	Hiram	,
”	但	什么	能	他	是	后	?	”	持续	希拉姆	,

“但他究竟想要什么呢？”希拉姆追问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['netld] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prəʊb] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

in	a	nettled	way	because	he	could	not	probe	the	mystery	.
在	一个	荨麻	方式	因为	他	可以	不是	探测	这	神秘	.

他感到恼火，因为他无法探究这个谜团。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)]['paɪlət] .

“	That	will	develop	later	,	”	answered	the	young	air	pilot	.
”	那	将要	发展	之后	,	”	回答	这	年轻的	空气	飞行员	.

“那以后再说吧，”年轻的飞行员回答道。

“ [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,

“	To	my	way	of	thinking	,	and	also	that	of	Mr	.	Brackett	,
”	到	我的	方式	的	思维	,	和	还	那	的	先生	.	布拉克特	,

“依我之见，也是布拉克特先生之见，

['aʊə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'testənt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet]

our	enemy	has	offered	his	services	to	some	contestant	we	do	not	yet
我们的	敌人	有	提供	他的	服务	到	一些	选手	我们	做	不是	然而

[nəʊ] .

know	.
知道	.

我们的敌人已经向某个我们尚不认识的参赛者提供了服务。

[naʊ] [wɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

Now	we've	picked	up	the	railway	.
现在	我们已经	挑选	向上	这	铁路	.

现在我们已经接上了铁路。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɜːmɪnəs] .

That	will	be	our	guide	to	our	terminus	.
那	将要	是	我们的	指导	到	我们的	终点站	.

这将指引我们到达终点站。

" [ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] .

"	The	biplane	had	been	given	a	careful	investigation	and	adjustment	.
"	这	双翼飞机	有	到过	给定	一个	小心	调查	和	调整	.

“这架双翼飞机已经过仔细检查和调整。”

[deɪv] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən]['æltɪtjuːd]

Dave	had	driven	onward	and	upward	until	they	had	attained	an	altitude
戴夫	有	驱动	向前	和	向上	直到	他们	有	已达到	一个	高度

[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

of	five	hundred	feet	.
的	五	百	脚	.

戴夫一路向上行驶，直到他们到达了五百英尺的高度。

['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [spek] , [ðə; ði] ['kɜːtɪs] [mə'ʃiːn] , [ðæt] [siːmd]

Hiram	had	been	watching	a	receding	speck	,	the	Curtiss	machine	,	that	seemed
希拉姆	有	到过	观看	一个	消退	斑点	,	这	柯蒂斯	机器	,	那	似乎

[bent] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] ,

bent	on	their	own	course	,
弯曲	在	他们的	自己的	课程	,

海勒姆一直在注视着一个渐渐远去的小点——柯蒂斯飞机，它似乎一心只想按照自己的轨迹飞行。

[wen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [deɪv] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

when	,	turning	,	he	touched	Dave	sharply	on	the	shoulder	,
什么时候	,	转弯	,	他	感动	戴夫	尖锐地	在	这	肩膀	,

他转身时，狠狠地拍了拍戴夫的肩膀。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] :

and	called	loudly	above	the	throb	of	the	motor	:
和	称为	高声	多于	这	搏动	的	这	发动机	:

他大声喊道，盖过了马达的轰鸣声：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] - [bæŋk] [ə'hed] . ”

“	There's	a	heavy	cloud	-	bank	ahead	.	”
“	有	一个	重的	云	-	银行	前方	.	”

“前方有厚厚的云层。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” [spəʊk] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪəl] .

“	I	see	that	,	”	spoke	the	pilot	of	the	Ariel	.
“	我	看	那	,	”	辐	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我看到了，”阿里尔号的飞行员说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][ə; eɪ] [miːn] [fɒg] , ['ɜːθwəd] . ”

“	It	ends	in	a	mean	fog	,	earthward	.	”
“	它	结束	在	一个	意思是	多雾路段	,	向地球	.	”

“它最终化作一片浓雾，向着大地。”

“ [jes] , [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [tuː] .
“ Yes , I notice that , too .
“ 是的 , 我 注意 那 , 也 .

“是的，我也注意到了。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['haɪərəm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] [ʌp] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæn; ðən]
I tell you , Hiram , we are safer up here , under the circumstances , than
我 告诉 你 , 希拉姆 , 我们 是 更安全 向上 这里 , 在下面 这 情况 , 比
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] .
trying to get down .
尝试 到 得到 向下 .

我告诉你，希拉姆，在这种情况下，我们待在这里比下去更安全。

[wiːl; wil] [nəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”
We'll nose up to a still higher altitude and get above the clouds . ”
出色地 鼻子 向上 到 一个 仍然 更高 高度 和 得到 多于 这 云 . ”

我们将继续爬升到更高的高度，飞出云层。”

“ [wɪr] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːk] , ” [rɪ'pɔːtɪd] ['haɪərəm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
“ We're nearly touching the seven thousand mark , ” reported Hiram , a few minutes
“ 是 几乎 接触 这 七 千 标记 , ” 据报道 希拉姆 , 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“我们快要达到七千大关了，”几分钟后，海勒姆报告说。

“ [ɪts] [klɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'hed] , [ðəʊ] .
“ It's clear sailing ahead , though .
“ 它是 清除 帆船 前方 , 尽管 .

“不过，前方一片光明。”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [dʒʌst] [ə'temptɪd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eəmən] [bɪ'keɪm] [mɪkst]
” Because of the maneuver just attempted , the two young airmen became mixed
” 因为 的 这 演习 只是 尝试过 , 这 二 年轻的 空军人员 成为 混合
[æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] .
as to their course .
作为 到 他们的 课程 .

“由于刚才的机动动作，这两名年轻的飞行员的航向混淆了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
For some time neither saw the earth again .
为了 一些 时间 两者都不 锯 这 地球 再次 .

有一段时间，他们两人都再也没有见过地球。

[deɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [drɪft] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Dave tried to allow for the same drift as before ,
戴夫 尝试 到 允许 为了 这 相同的 漂移 作为 前 ,

戴夫试图允许像以前一样的漂移，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
but could only hope that he was steering in the right direction .
但 可以 仅有的 希望 那 他 曾是 转向 在 这 正确的 方向 .

但他只能希望自己正朝着正确的方向前进。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [ə'naʊnst] [deɪvz] [ə'sɪstənt] , ['ɑːftə(r)]
“ There's a change in the atmospheric conditions , ” announced Dave's assistant , after
“ 有 一个 改变 在 这 大气 状况 , ” 宣布 戴夫的 助手 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

过了一会儿，戴夫的助手宣布：“大气条件发生了变化。”

“ [jes] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] . ”

“	Yes	,	”	responded	Dave	,	“	there's	a	storm	raging	below	.	”
”	是的	,	”	回应	戴夫	,	“	有	一个	风暴	愤怒	以下	.	”

“是的，”戴夫回答说，“下面正刮着暴风雨。”

“ [ænd; ənd] [ə'hed] , [tu:] , ” ['ædɪd] ['haɪərəm] .

“	And	ahead	,	too	,	”	added	Hiram	.
”	和	前方	,	也	,	”	额外	希拉姆	.

“前面也是，”海勒姆补充道。

“ [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['nju:li] [fɔ:md] [klaʊdz] , ” [dɪ'kleəd] [deɪv] ,

“	We've	got	to	get	above	those	newly	formed	clouds	,	”	declared	Dave	,
”	我们已经	得到	到	得到	多于	那些	新	形成	云	,	”	声明	戴夫	,

“我们必须飞越那些新形成的云层，”戴夫说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɪl] ['haɪə(r)] [ʌp] .

and	he	shot	the	machine	still	higher	up	.
和	他	射击	这	机器	仍然	更高	向上	.

他又朝更高处射击，把机器打了个措手不及。

“ [deɪv] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Dave	!	”	cried	his	companion	,	“	I	never	saw	anything	so	beautiful	!
”	戴夫	!	”	哭	他的	伴侣	,	“	我	绝不	锯	任何事物	所以	美丽的	!

“戴夫！”他的同伴喊道，“我从未见过如此美丽的东西！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [grænd] !

Isn't	this	grand	!
不是	这	盛大	!

这真是太棒了！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] .

”	It	was	,	indeed	,	an	unusual	sight	.
”	它	曾是	,	的确	,	一个	异常	视线	.

“这的确是一个不同寻常的景象。”

['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [peɪvd] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['haɪweɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Dazzling	white	clouds	paved	a	seeming	highway	beneath	them	in	every	direction	.
耀眼的	白色的	云	铺砌路面	一个	似乎	公路	下面	他们	在	每一个	方向	.

耀眼的白色云朵仿佛在他们脚下铺开了一条通往四面八方的高速公路。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .

Overhead	the	sun	was	shining	brilliantly	.
开销	这	太阳	曾是	灼灼	精彩	.

头顶上阳光灿烂。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪz]

The	light	reflected	upon	the	cloud	-	mass	was	so	intense	that	it	affected	the	eyes
这	光	反映	之上	这	云	-	大量的	曾是	所以	激烈的	那	它	做作的	这	眼睛

[æz; əz] [snəʊ] ['blaɪndnəs] [wʊd] .

as	snow	blindness	would	.
作为	雪	失明	会	.

云层反射的光线非常强烈，刺得眼睛像得了雪盲症一样。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['terəbli] [kəʊld] !

“	It's	getting	terribly	cold	!
”	它是	获得	可怕	寒冷的	!

“天气越来越冷了！”

” ['haɪərəm] [ri'mɑ:k] , ['ʃɪvərɪŋ] .

”	Hiram	remarked	,	shivering	.
”	希拉姆	评论	,	瑟瑟发抖	.

“希拉姆一边打着哆嗦一边说道。”

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [deɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] , “ [tuː] [dɪˈgriːz] [əˈbʌv]
“ Yes , ” answered Dave , with a glance at the thermometer , “ two degrees above
” 是的 , ” 回答 戴夫 , 和 一个 瞥一眼 在 这 温度计 , “ 二 学位 多于
[ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] ,
freezing point ,
冷冻 观点 ,

“是的，”戴夫回答道，同时瞥了一眼温度计，“比冰点高两度。”

” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [suːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ]
” and even through his leather suit he could feel the sharp and piercing
” 和 甚至 通过 他的 皮革 套装 他 可以 感觉 这 锋利的 和 冲孔
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

即使隔着皮衣，他也能感受到刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [wɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
The wind above the clouds came straight from the north .
这 风 多于 这 云 来了 直的 从 这 北 .

云层之上的风直吹北方。

[bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] .
Below it was blowing from the northwest .
以下 它 曾是 吹 从 这 西北 .

下面这边正刮着西北风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] [əˈbaʊt] [ðen] ,
It was a wonderful sight about then ,
它 曾是 一个 精彩的 视线 关于 然后 ,

那时的景象真是美极了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtə(r)] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)]
and it reminded the young aviator strongly of past experiences in the polar
和 它 提醒 这 年轻的 飞行员 强烈 的 过去的 经历 在 这 极性
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

这让这位年轻的飞行员强烈地想起了过去在极地地区的经历。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
while on his famous trip around the world .
尽管 在 他的 著名的 旅行 大约 这 世界 .

在他著名的环球旅行期间。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [djuː] [iːst] [kɔːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][ˈlændmɑːrks][tuː; tə]
He did his best to keep a due east course , but had no landmarks to
他 做过 他的 最好的 到 保持 一个 到期的 东方 课程 , 但 有 不 地标 到
[stɪə(r)][baɪ] ,
steer by ,
转向 经过 ,

他尽力保持正东方向，但没有任何地标可以指引方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and he decided they must have drifted far to the south .
和 他 决定 他们 必须 有 漂移 远的 到 这 南 .

于是他断定他们一定是漂流到了很远的南方。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rɪfts][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] , [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
At last there were rifts in the clouds , which began breaking up ,
在 最后的 那里 是 裂痕 在 这 云 , 哪个 开始 打破 向上 ,

最后云层出现了裂缝，开始崩解。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
giving a sight of the ground .
给予 一个 视线 的 这 地面 .

可以俯瞰地面。

“ [wɪv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] , ” [ə'naʊnst] ['haɪərəm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪz]
“ We've been up here nearly three hours , ” announced Hiram , “ and the gasoline is
” 我们已经 到过 向上 这里 几乎 三 小时 , ” 宣布 希拉姆 , “ 和 这 汽油 是
['gɪvɪŋ] [aʊt] .
giving out .
给予 出去 .

“我们在这里已经待了将近三个小时了，”海勒姆宣布，“汽油快用完了。”

” [ə; eɪ] [sləʊ] [glaɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] .
” A slow glide brought them directly over a large farm .
” 一个 慢的 滑行 带来 他们 直接地 超过 一个 大的 农场 .

“他们缓缓滑翔，直接飞过一个大型农场。”

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [greɪt] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] ,
They made out great stacks of hay ,
他们 制成 出去 伟大的 堆栈 的 干草 ,

他们堆起了高高的干草垛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl]['set(ə)ld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['taɪəd] - [aʊt][bɜːd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] .
and the Ariel settled down like a tired - out bird in the center of these fields .
和 这 爱丽儿 定居 向下 喜欢 一个 疲劳的 - 出去 鸟 在 这 中心 的 这些 字段 .

而爱丽儿像一只疲惫的鸟儿一样，落在了这片田野的中央。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] — [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] !
“ There's a man — with a gun !
” 有 一个 男人 — 和 一个 枪 !

“那里有个男人——拿着枪！”

” ['haɪərəm] ['ʃɑːpli] [ɪk'skleɪmd] .
” Hiram sharply exclaimed .
” 希拉姆 尖锐地 惊呼 .

“希拉姆厉声说道。”

[deɪv] , [ə'laɪtɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
Dave , alighting , saw a farmer , of middle age .
戴夫 , 下车 , 锯 一个 农民 , 的 中间 年龄 .

戴夫下车时，看到一个中年农民。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] — [bʌt; bət][hiː; hi][set] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [bæg] , [ə,lɒŋ'saɪd]
He , indeed , had a gun — but he set this , and a game bag , alongside
他 , 的确 , 有 一个 枪 — 但 他 放 这 , 和 一个 游戏 包 , 旁边
[ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
a haystack ,
一个 草垛 ,

他确实有一把枪——但他把枪和猎物袋放在了一堆干草旁边。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] .
and advanced towards them with no indication of antagonism .
和 先进的 向 他们 和 不 指示 的 对抗 .

他们向他们走去，没有表现出任何敌意。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['lændɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was a pretty slick landing , ” he said .
” 那 曾是 一个 漂亮的 光滑 降落 , ” 他 说 .

“那次着陆相当漂亮，”他说。

“ [nəʊ]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”

“	No	fire	about	your	machine	,	is	there	?	”
”	不	火	关于	你的	机器	,	是	那里	?	”

你的机器没着火吧?

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

“	None	at	all	,	”	answered	Dave	.
”	没有任何	在	全部	,	”	回答	戴夫	.

“完全没有,”戴夫回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɒf] ['evriθɪŋ] . ”

“	I	have	shut	off	everything	.	”
”	我	有	关闭	离开	一切	.	”

“我已经关闭了所有设备。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪˌstæks] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

“	I	was	thinking	of	the	haystacks	,	”	explained	the	farmer	.
”	我	曾是	思维	的	这	干草堆	,	”	解释	这	农民	.

“我当时在想那些干草堆,”农夫解释道。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃiːn] [ðeə(r)] .

“	You've	got	a	fine	machine	there	.
”	你已经	得到	一个	美好的	机器	那里	.

“你这台机器真不错。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] , ['ðer] ['getɪŋ] [səʊ] ['kɒmən] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] . ”

I've	seen	some	,	they're	getting	so	common	they	often	come	out	this	way	.	”
我已经	已见	一些	,	它们是	获得	所以	常见的	他们	经常	来	出去	这	方式	.	”

我见过一些，它们现在太常见了，经常会变成这样。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] , ” [sed] [deɪv] .

“	We	have	run	out	of	gasoline	,	”	said	Dave	.
”	我们	有	跑步	出去	的	汽油	,	”	说	戴夫	.

“我们的汽油用完了,”戴夫说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ? ”

“	Do	you	happen	to	have	a	supply	?	”
”	做	你	发生	到	有	一个	供应	?	”

“请问您有存货吗? ”

“ [ai] [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	don't	,	for	a	fact	,	”	was	the	reply	,
”	我	不	,	为了	一个	事实	,	”	曾是	这	回复	,

“我确实没有,”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] .

“	but	I	happen	to	know	my	nearest	neighbor	has	.
”	但	我	发生	到	知道	我的	最近的	邻居	有	.

但我碰巧知道我最近的邻居有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

If	you	want	to	come	up	to	the	house	,	and	wait	a	bit	,
如果	你	想	到	来	向上	到	这	房子	,	和	等待	一个	少量	,

如果你想上来房子里，稍等片刻，

[aɪl] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	send	one	of	my	men	after	it	.	”
患病的	发送	一	的	我的	男人	后	它	.	”

我会派一个人去追它。

“ [wiː; wi] [niːd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] , ” [sed] [deɪv] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ We need quite a quantity , ” said Dave , “ and will be glad to pay a good
” 我们 需要 相当 一个 数量 , ” 说 戴夫 , “ 和 将要 是 高兴的 到 支付 一个 好的
[preɪs] . ”
price . ”
价格 . ”

“我们需要相当多的数量，”戴夫说，“我们很乐意支付好价钱。”

“ [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [ə'mɪs] , ['aɪðə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .
“ A bite of something to eat wouldn't come in amiss , either , ” suggested Hiram .
” 一个 咬 的 某物 到 吃 不会 来 在 错误 , 任何一个 , ” 建议 希拉姆 .

“吃点东西也无妨，”海勒姆建议道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ I reckon we can accommodate you in that particular , ” said the farmer .
” 我 估计 我们 能 容纳 你 在 那 特别的 , ” 说 这 农民 .

“我想我们在这方面可以满足你的需求，”农夫说道。

“ [meɪk] [θɪŋz] [snʌg] , [lædz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ Make things snug , lads , and come up to the house .
” 制作 事物 舒适 , 小伙子们 , 和 来 向上 到 这 房子 .

“伙计们，把东西收拾好，然后上屋来。”

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] , ['tʃætɪŋ] ['bɪzɪli] .
” He led the way , chatting busily .
” 他 引领 这 方式 , 聊天 忙碌地 .

他带头走在前面，一路聊个不停。

[deɪv] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , ['redɪli] [pliːzd] [wɪð] ['nɒv(ə)lti] ,
Dave soon discovered that he was up - to - date , readily pleased with novelty ,
戴夫 很快 发现 那 他 曾是 向上 - 到 - 日期 , 容易 高兴 和 新奇 ,

戴夫很快发现自己很懂潮流，很容易对新鲜事物感到满意。

['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
very inquisitive and hospitable in the extreme .
非常 好奇 和 好客 在 这 极端 .

非常好奇，而且极其热情好客。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
He learned of the extent of the needs of his guests ,
他 学习 的 这 程度 的 这 需求 的 他的 客人 ,

他了解到客人的需求程度，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz]
and forthwith sent a hired man with a wagon over to the neighbor's
和 立即 发送 一个 雇用 男人 和 一个 车皮 超过 到 这 邻居
[fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] .
for gasoline .
为了 汽油 .

于是立即派了一名雇工驾着马车去邻居家取汽油。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [skriːnd] [pɔːtʃ] ,
Then , as his visitors were comfortably seated on a screened porch ,
然后 , 作为 他的 访客 是 舒适地 坐着 在 一个 筛选 门廊 ,

随后，当他的访客们舒适地坐在带纱窗的门廊上时，

[wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
with chairs and a table on it , he left them for the kitchen of the
和 椅子 和 一个 桌子 在 它 , 他 左边 他们 为了 这 厨房 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他把椅子和桌子放在上面，然后把它们搬到了房子的厨房。

“ [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ The girl will fetch some victuals in a few minutes ,
“ 这 女孩 将要 拿来 一些 食物 在 一个 很少 分钟 ,

“女孩几分钟后会去取些食物。”

” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
” he advised the boys upon his return .
” 他 建议 这 男孩们 之上 他的 返回 .

他回来后这样告诫孩子们。

“ [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , ['iːtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
“ Sort of enjoyable , eating here in the air .
“ 种类 的 令人愉悦 , 吃 这里 在 这 空气 .

“在空中用餐，感觉还挺惬意的。”

[bɪg] [miːt] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Big meet out in Chicago , I understand ? ”
大的 见面 出去 在 芝加哥 , 我 理解 ? ”

我听说芝加哥那边要举行一场大型会议?

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ” [sed] [deɪv] ,
“ Yes , we are going there , ” said Dave ,
“ 是的 , 我们 是 去 那里 , ” 说 戴夫 ,

“是的，我们要去那里，”戴夫说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] “ ['faɪəd] ” [æt; ət]
and from then on he was kept busy answering the questions “ fired ” at
和 从 然后 在 他 曾是 保留 忙碌的 回答 这 问题 “ 被解雇 ” 在
[hɪm] ['ræpɪdli] [baɪ][ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [həʊst] .
him rapidly by their curious host .
他 快速 经过 他们的 好奇的 主持人 .

从那时起，他就一直忙于回答好奇的主人迅速向他“抛出”的各种问题。

“ [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
“ I declare !
“ 我 宣布 !

“我宣布！

[ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
that's an interesting trade of yours , ” he said .
那就是 一个 有趣的 贸易 的 你的 , ” 他 说 .

“你这笔交易很有意思，”他说。

“ [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['vɪtlz] .
“ But here's the victuals .
“ 但 这里是 这 食物 .

“但这里有食物。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv] [rɛgləˠ] [miːl] - [taɪm] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [həʊp] .
Sort of out of reg'lar meal - time order , but you'll find it all right , I hope .
种类 的 出去 的 reg'lar 一顿饭 - 时间 命令 , 但 你会 寻找 它 全部 正确的 , 我 希望 .

虽然顺序有点乱，但我希望你会觉得还不错。

” ['haɪərəm][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][kəʊld] [rəʊst] [biːf] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [fraɪd]
” Hiram was very hungry , and ate the cold roast beef , biscuits and fried
” 希拉姆 曾是 非常 饥饿的 , 和 吃 这 寒冷的 烤 牛肉 , 饼干 和 油煎
[pə'teɪtəʊz] [sɜːvd] [ɪn] ['plentɪtjuːd] ,
potatoes served in plentitude ,
土豆 服务 在 富足 ,

“希兰很饿，就把摆上来的大量冷烤牛肉、饼干和炸土豆都吃了个精光。”

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

with	the	keen	appetite	of	a	hungry	boy	.
和	这	敏锐的	食欲	的	一个	饥饿的	男生	.

像个饥饿的孩子一样，胃口极好。

[deɪv] , [tuː] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] [lʌntʃ] .

Dave	,	too	,	enjoyed	the	palatable	lunch	.
戴夫	,	也	,	享受	这	可口的	午餐	.

戴夫也很喜欢这顿美味的午餐。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪsə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

“	I	suppose	it's	a	great	bracer	to	get	away	up	in	the	air	,	”	observed	the	farmer
”	我	认为	它是	一个	伟大的	护腕	到	得到	离开	向上	在	这	空气	,	”	观察到	这	农民

.

:
.

“我想，飞到空中放松一下真是个不错的办法，”这位农夫说道。

“ [θruː] , ['jʌŋstər] ? ”

“	Through	,	youngsters	?	”
”	通过	,	年轻人	?	”

“明白了吗，孩子们？”

“ [nəʊ] . [aɪ] [seɪ] ! — [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['haɪərəm] .

“	No	.	I	say	!	—	Why	,	where	is	that	?	”	suddenly	ejaculated	Hiram	.
”	不	.	我	说	!	—	为什么	,	在哪里	是	那	?	”	突然	射精	希拉姆	.

“不，我说！——为什么，那在哪里？”希拉姆突然脱口而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]

He	had	leaped	up	unceremoniously	from	the	table	,	and	advanced	to
他	有	跳跃	向上	不体面地	从	这	桌子	,	和	先进的	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	end	of	the	porch	.
这	结尾	的	这	门廊	.

他突然从桌边跳起来，径直走到门廊尽头。

“ [hɪə(r)] [ðæt] ['tʃʌgɪŋ] , [deɪv] ?

“	Hear	that	chugging	,	Dave	?
”	听到	那	猛灌	,	戴夫	?

“戴夫，你听到那突突突的声音了吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['pɪərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

”	he	inquired	,	peering	up	into	the	sky	.
”	他	询问	,	窥视	向上	进入	这	天空	.

他抬头望着天空，问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒft] .

“	There's	a	machine	somewhere	aloft	.
”	有	一个	机器	某处	高空	.

“高处某处有一台机器。”

[əʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] !

Oh	,	here's	the	screen	door	!
哦	,	这里是	这	屏幕	门	!

哦，纱门在这里！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] .

I	want	to	look	.
我	想	到	看	.

我想看看。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wʌns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ʌpwədz] .
" he shouted , once out in the yard , and staring upwards .
" 他 喊叫 , 一次 出去 在 这 院子 , 和 凝视 向上 .

"他冲到院子里，抬头望着天空，大声喊道。"

" [deɪv] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [kɔːs] ! "
" Dave , it's the Curtiss we thought was taking up our course ! "
" 戴夫 , 它是 这 柯蒂斯 我们 想法 曾是 采取 向上 我们的 课程 ! "

"戴夫，这不是我们以为要接替我们航线的柯蒂斯飞机吗！"

" [ðen] [ðev] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [kɔːld] [bæk] [deɪv] .
" Then they've made as good time as we have , " called back Dave .
" 然后 他们有 制成 作为 好的 时间 作为 我们 有 , " 称为 后退 戴夫 .

"那他们和我们一样走得很快了，"戴夫回应道。

" [wɒt] [naʊ] ? " [fɔː(r); fə(r)] ['haɪərəm] [hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [njuː] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" What now ? " for Hiram had uttered a new cry of excitement .
" 什么 现在 ? " 为了 希拉姆 有 说出 一个 新的 哭 的 激动 .

"现在怎么办？"希拉姆又一次兴奋地喊了起来。

" [waɪ] , [ai] [seɪ] !
" Why , I say !
" 为什么 , 我 说 !

"我说！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

[ɪts] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] !
It's suddenly vanished !
它是 突然 消失了 !

它突然消失了!

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] [fəʊ]
THE SECRET FOE
这 秘密 敌人

秘密敌人

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
The young pilot of the Ariel was sufficiently interested to follow his assistant
这 年轻的 飞行员 的 这 爱丽儿 曾是 足够 感兴趣的 到 跟随 他的 助手
[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
down into the yard .
向下 进入 这 院子 .

"阿里尔"号的年轻飞行员对此很感兴趣，便跟着他的助手下到院子里去了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['fɒləʊd] .

The	farmer	followed	.
这	农民	随后	.

农夫跟了上去。

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

Three	pairs	of	eyes	scanned	the	sky	with	no	result	.
三	对	的	眼睛	扫描	这	天空	和	不	结果	.

三双眼睛扫视着天空，却一无所获。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [kwɪə(r)] , ” [pə'sɪstɪd] ['haɪərəm] ,

“	I	say	,	it's	queer	,	”	persisted	Hiram	,
”	我	说	,	它是	酷儿	,	”	持续	希拉姆	,

“我说，这太奇怪了，”海勒姆坚持道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [vjuː] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

trying	to	get	a	new	focus	of	view	by	running	about	out	of	range	of
尝试	到	得到	一个	新的	重点	的	看法	经过	跑步	关于	出去	的	范围	的

[sə'raʊndɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

surrounding	trees	and	buildings	.
周围	树木	和	建筑物	.

试图通过跑出周围树木和建筑物的遮挡范围来获得新的视野焦点。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [ə'lait] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Mebbe	they	alighted	behind	the	barn	,	”	suggested	the	farmer	.
”	也许	他们	下车	在后面	这	谷仓	,	”	建议	这	农民	.

“也许他们是在谷仓后面下车的，”农夫猜测道。

“ [ðen] [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪəli] [keɪm] [streɪt] [daʊn] , ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

“	Then	they	pretty	nearly	came	straight	down	,	”	declared	Hiram	.
”	然后	他们	漂亮的	几乎	来了	直的	向下	,	”	声明	希拉姆	.

“然后它们几乎是直直地坠落下来的，”希拉姆说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɒlə(r)]['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	There's	a	holler	over	beyond	the	orchard	,	”	explained	the	farmer	.
”	有	一个	抱怨	超过	超过	这	果园	,	”	解释	这	农民	.

“果园那边有个山谷，”农夫解释道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] , ” [pə'sɪstɪd] ['haɪərəm] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	I'm	going	to	find	out	where	they	landed	,	”	persisted	Hiram	,	running	away	from
”	我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	登陆	,	”	持续	希拉姆	,	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

“我要找到他们降落的地方，”海勒姆一边说着，一边跑开了。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ə; eɪ] [kɔːn] [krɪb] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ʃed] .

He	rounded	the	barn	,	a	corn	crib	and	then	the	windmill	shed	.
他	圆润	这	谷仓	,	一个	玉米	婴儿床	和	然后	这	风车	棚	.

他绕着谷仓、玉米仓，然后又绕着风车棚走了一圈。

[hiː; hi] [hɜːd] : “ [tʃʌg] — [tʃʌg] !

He	heard	:	“	Chug	—	chug	!
他	听到	:	“	突突	—	突突	!

他听到：“突突突！”

” [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] , [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [saʊnd] [spɜːd] [hɪm] [ɒn] .

”	Keen	as	a	ferret	,	the	guiding	sound	spurred	him	on	.
”	敏锐的	作为	一个	雪貂	,	这	指导	声音	受到刺激	他	在	.

“像雪貂一样敏锐，那指引的声音激励着他前进。”

['sʌd(ə)nli] ['haɪərəm] ['hɔːltɪd] .
Suddenly Hiram halted .
突然 希拉姆 停止 .

希拉姆突然停了下来。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" There it is , " he said to himself .
" 那里 它 是 , " 他 说 到 他自己 .

"找到了,"他自言自语道。

" [ðeɪ] [drɒpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
" They dropped , but they could not have touched the ground .
" 他们 掉落 , 但 他们 可以 不是 有 感动 这 地面 .

"他们倒下了，但他们不可能接触到地面。"

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɜːtɪs] .
Sure , it's the Curtiss .
当然 , 它是 这 柯蒂斯 .

没错，是柯蒂斯飞机。

[waɪ] — [ðə; ði]['vænd(ə)lz] !
Why — the vandals !
为什么 — 这 破坏者 !

为什么——是那些破坏分子!

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['sensɪz] [ɒv; əv] - [ə'prentɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
" In a flash the quick senses of Dashaway's apprentice took the alarm .
" 在 一个 闪光 这 快的 感官 的 - 学徒 采取 这 警报 .

"转眼间，达沙威的学徒敏锐的感官察觉到了警报。"

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriəs] .
The antics of the Curtiss had been curious .
这 滑稽动作 的 这 柯蒂斯 有 到过 好奇的 .

柯蒂斯飞机的种种怪异举动令人好奇。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['haɪərəm][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['pɒzətɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
Now something caught the attention of Hiram and awakened positive suspicion ;
现在 某物 捕捉 这 注意力 的 希拉姆 和 觉醒 积极的 怀疑 ;
[ə'lɑːm] , [tuː] ,
alarm , too ,
警报 , 也 ,

现在，有件事引起了希拉姆的注意，并激起了他强烈的怀疑；同时也让他感到警觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['heɪˌstæks] [weə(r)] [ðə; ði]['eəriəl]
for the strange machine arose from amid the haystacks where the Ariel
为了 这 奇怪的 机器 出现 从 之中 这 干草堆 在哪里 这 爱丽儿
[hæd; həd] ['æŋkəd] .
had anchored .
有 锚定 .

那台奇怪的机器是从"爱丽儿号"停泊的干草堆中冒出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " ['mʌtə] ['haɪərəm] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌn] .
" It means something , " muttered Hiram , resuming his run .
" 它 方法 某物 , " 低声说道 希拉姆 , 恢复 他的 跑步 .

"这其中必有深意,"希拉姆喃喃自语，继续奔跑。

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

"火!

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .

"	For	an	instant	he	was	appalled	.
"	为了	一个	立即的	他	曾是	震惊	.

他瞬间感到震惊。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	smell	of	smoke	was	wafted	to	his	nostrils	.
一个	闻	的	抽烟	曾是	飘散	到	他的	鼻孔	.

一股烟味飘进了他的鼻孔。

[ðen] , ['getɪŋ] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌstæks] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

Then	,	getting	in	range	of	the	haystacks	,	he	caught	a	gleam	of	leaping	flames	.
然后	,	获得	在	范围	的	这	干草堆	,	他	捕捉	一个	闪耀	的	跳跃	火焰	.

然后，当他进入干草堆的视线范围时，他瞥见了一抹跃动的火焰。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]['fɒdə(r)] , ['haɪərəm] ['ʌtə] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] .

Rounding	the	first	great	heap	of	fodder	,	Hiram	uttered	an	angry	cry	.
四舍五入	这	第一的	伟大的	堆	的	饲料	,	希拉姆	说出	一个	生气的	哭	.

希兰绕过第一堆巨大的饲料，愤怒地吼了一声。

[ðə; ði] ['kɜːtɪs] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	Curtiss	was	sailing	away	,
这	柯蒂斯	曾是	帆船	离开	,

柯蒂斯号正驶离港口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][set]

and	it	was	fully	evident	that	its	occupants	had	descended	purposely	to	set
和	它	曾是	完全	明显	那	它是	居住者	有	下降	故意	到	放

[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [hiːps] [ɒv; əv] [heɪ] [wɪ'ðɪn] ['redi] [riːtʃ] .

a	match	to	the	enormous	heaps	of	hay	within	ready	reach	.
一个	匹配	到	这	巨大的	堆积如山	的	干草	之内	准备好	抵达	.

很明显，屋内的人是故意下来点燃触手可及的巨大干草堆的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] ,

"	They	were	after	our	machine	!	"	shouted	the	lad	,
"	他们	是	后	我们的	机器	!	"	喊叫	这	小伙子	,

"他们是冲着我们的机器来的！"男孩喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	he	snatched	up	the	gun	the	farmer	had	left	behind	him	.
和	他	抢夺	向上	这	枪	这	农民	有	左边	在后面	他	.

他一把抓起农夫遗落的枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] .

It	was	double	-	barreled	.
它	曾是	双倍的	-	桶装	.

它是双管齐下的。

['haɪərəm]['faɪəd] [twaɪs] .

Hiram	fired	twice	.
希拉姆	被解雇	两次	.

海勒姆开了两枪。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] ['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] -

He	fancied	he	could	hear	the	shots	rattle	against	the	planes	of	the	fast	-
他	幻想	他	可以	听到	这	镜头	嘎嘎作响	反对	这	飞机	的	这	快速地	-

['sweɪɪŋ] ['baɪpleɪn] [ə'lɒft] .

swaying	biplane	aloft	.
摇晃	双翼飞机	高空	.

他仿佛能听到子弹撞击高空快速摇晃的双翼飞机机翼发出的嘎嘎声。

[ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] , [haʊ'evə(r)] .

Its	speed	was	not	diminished	,	however	.
它是	速度	曾是	不是	减少	,	然而	.

然而，它的速度并没有降低。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [frɪndʒd] [speɪs]

He	threw	down	the	gun	and	made	a	dive	through	a	fire	-	fringed	space
他	扔	向下	这	枪	和	制成	一个	潜水	通过	一个	火	-	流苏	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst] ['heɪˌstæks] .

between	the	two	nearest	haystacks	.
之间	这	二	最近的	干草堆	.

他扔下枪，纵身跃入两堆最近的干草堆之间被火焰环绕的空隙中。

[ðə; ði] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərɪəl] [stʊd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['wɪspi] ,

The	one	further	along	,	near	which	the	Ariel	stood	,	was	now	a	mass	of	wispy	,
这	一	更远	沿着	,	靠近	哪个	这	爱丽儿	站立	,	曾是	现在	一个	大量的	的	飘渺的	,

['ʃuːtɪŋ] [bleɪz] .

shooting	blaze	.
射击	火焰	.

更远处的那座，也就是阿里尔号停放的地方，现在变成了一团飘忽不定、四处燃烧的火焰。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ɪg'naɪtɪd] .

Two	others	beyond	it	had	also	ignited	.
二	其他的	超过	它	有	还	点燃	.

更远处还有两处着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ræn] [fɑːstɪst] .

It	was	now	that	the	lad	ran	fastest	.
它	曾是	现在	那	这	小伙子	跑	最快	.

这时，这孩子跑得最快。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪl] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv]

His	face	was	hot	and	blistered	as	he	came	up	against	the	tail	rudder	of
他的	脸	曾是	热的	和	起泡的	作为	他	来了	向上	反对	这	尾巴	舵	的

[ðə; ði] [ɪm'perɪl] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] .

the	imperiled	machine	with	a	force	that	gave	him	a	rebound	.
这	岌岌可危	机器	和	一个	力量	那	给予	他	一个	反弹	.

他的脸又红又肿，撞到了那台危急机器的尾舵上，一股强大的力量把他弹了回来。

[ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪm] .

The	smoke	and	the	heat	choked	and	blinded	him	.
这	抽烟	和	这	热	窒息	和	失明	他	.

浓烟和高温让他窒息，视线模糊。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	bent	his	head	and	gave	the	running	gear	a	start	.
他	弯曲	他的	头	和	给予	这	跑步	齿轮	一个	开始	.

他低下头，发动了跑步装置。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] .

He	could	not	see	before	him	now	.
他	可以	不是	看	前	他	现在	.

他现在什么也看不见了。

[wɪð] ['despərət] [rɪ'zɒlv] ['haɪərəm] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

With	desperate	resolve	Hiram	buckled	down	to	his	task	.
和	绝望的	解决	希拉姆	弯曲	向下	到	他的	任务	.

希拉姆下定决心，拼尽全力投入到工作中。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [səʊ] [ɪn'tensli] ,

The	aeroplane	,	upon	which	his	hopes	and	interest	were	fixed	so	intensely	,
这	飞机	,	之上	哪个	他的	希望	和	兴趣	是	固定的	所以	强烈地	,

[wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .

was	in	peril	.
曾是	在	危险	.

他寄予厚望、全神贯注的那架飞机正处于危险之中。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɔːtʃt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['vɑːnɪʃ] .

He	knew	it	was	scorched	,	from	the	faint	smell	of	melting	varnish	.
他	知道	它	曾是	烧焦的	,	从	这	头晕的	闻	的	融化	漆	.

他闻到淡淡的油漆融化的气味，就知道它被烧焦了。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['eərɪəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

All	he	thought	of	was	getting	the	Ariel	outside	the	spreading	circle	of	fire	.
全部	他	想法	的	曾是	获得	这	爱丽儿	外部	这	传播	圆圈	的	火	.

他当时满脑子想的都是如何把艾瑞尔带出不断蔓延的火圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [nəʊ] [leɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [stæks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [naʊ]

He	could	choose	no	lanes	between	the	numerous	stacks	,	for	the	smoke	now
他	可以	选择	不	车道	之间	这	很多的	堆栈	,	为了	这	抽烟	现在

[əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] .

obscured	everything	.
模糊不清	一切	.

他无法在众多烟囱之间选择任何通道，因为烟雾已经遮蔽了一切。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

He	had	to	trust	to	luck	.
他	有	到	相信	到	运气	.

他只能听天由命了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] .

Now	he	was	running	the	machine	along	.
现在	他	曾是	跑步	这	机器	沿着	.

现在他正在操作机器。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” ['ʌtə] ['haɪərəm] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

“	The	mischief	!	”	uttered	Hiram	abruptly	,	and	went	spinning	back	half	a	dozen
“	这	恶作剧	!	”	说出	希拉姆	突然	,	和	去	旋转	后退	一半	一个	打

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“恶作剧！”希拉姆突然喊道，然后转身向后退了六英尺远。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ['skweəli] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [stæk] .

He	had	driven	the	biplane	squarely	into	an	unseen	stack	.
他	有	驱动	这	双翼飞机	完全	进入	一个	看不见	堆	.

他驾驶双翼飞机径直撞进了一座看不见的烟囱里。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʃʊk] [hɪm] [luːs] .

The	rebound	shook	him	loose	.
这	反弹	摇晃	他	松动的	.

反弹球让他摆脱了困境。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [met] [sʌm; səm] [hɑːd] ['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	his	head	met	some	hard	solid	substance	and	he	closed	his	eyes	with	a
然后	他的	头	遇见	一些	难的	坚硬的	物质	和	他	关闭	他的	眼睛	和	一个

[grəʊn] — ['sensləs] .

groan	—	senseless	.
呻吟	—	无意义的	.

然后他的头撞到了什么坚硬的物体上，他呻吟着闭上了眼睛——失去了知觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [ðæt] [fɜːst] [ə'raʊzd] [deɪv] - ,

It	was	the	echo	of	the	two	shots	that	first	aroused	Dave	Dashaway	,
它	曾是	这	回声	的	这	二	镜头	那	第一的	被唤醒	戴夫	-	,

首先唤醒戴夫·达沙韦的是那两声枪响的回声。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['haɪərəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪtɪd]

who	had	stood	looking	after	Hiram	until	he	disappeared	,	and	then	awaited
WHO	有	站立	寻找	后	希拉姆	直到	他	消失	,	和	然后	等待中

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

his	return	.
他的	返回	.

他一直守候在希兰身边，直到他消失，然后等待他回来。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	farmer	had	gone	back	to	the	porch	,
这	农民	有	已消失	后退	到	这	门廊	,

农夫回到了门廊上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

but	now	he	ran	down	into	the	yard	again	with	the	words	:
但	现在	他	跑	向下	进入	这	院子	再次	和	这	字	:

但现在他又跑下楼来到院子里，说道：

“ [hə'ləʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [gʌn] — [aɪ'd] [nəʊ] [ɪts] [saʊnd] ['eniweə(r)] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	Hello	!	that	was	my	gun	—	I'd	know	its	sound	anywhere	,	I	think	.	”
“	你好	!	那	曾是	我的	枪	—	ID	知道	它是	声音	任何地方	,	我	思考	.	”

“你好！那是我的枪——我想我无论在哪里都能认出它的声音。”

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , ” ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] , [kwaɪt] [stɜːd] [ʌp] .

“	Then	something	is	wrong	,	”	instantly	decided	Dave	,	quite	stirred	up	.
“	然后	某物	是	错误的	,	”	即刻	决定	戴夫	,	相当	搅拌	向上	.

“那肯定出问题了，”戴夫立刻断定，情绪激动起来。

“ [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] — ”

“	I	see	nothing	of	the	airship	—	”
“	我	看	没有什么	的	这	飞艇	—	”

“我什么也没看到，就是飞艇——”

“ [nəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

“	No	,	”	shouted	the	farmer	,	“	but	there's	a	fire	!
“	不	,	”	喊叫	这	农民	,	“	但	有	一个	火	!

“不，”农夫喊道，“但是着火了！”

” [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] , [deɪv] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

”	The	moment	he	got	beyond	the	barn	,	Dave	also	saw	the	smoke	and	flames	.
”	这	片刻	他	得到	超过	这	谷仓	,	戴夫	还	锯	这	抽烟	和	火焰	.

“戴夫一走出谷仓，就看到了浓烟和火焰。”

“ [maɪ] ['heɪˌstæks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	My	haystacks	!	”	cried	the	farmer	.
“	我的	干草堆	!	”	哭	这	农民	.

“我的干草堆！”农夫喊道。

“ [ðə; ði]['eəriəl] ! ” [m'ɜːməd] [deɪv] .

“	**The**	**Ariel**	**!**	**”**	**murmured**	**Dave**	**.**
”	这	爱丽儿	!	”	低声说道	戴夫	.

“是爱丽儿！”戴夫低声说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['baɪpleɪn]['haɪərəm] [sɔː] .

“	**And**	**there**	**is**	**the**	**biplane**	**Hiram**	**saw**	**.**
”	和	那里	是	这	双翼飞机	希拉姆	锯	.

“还有希拉姆锯的双翼飞机。”

['mɪstə(r)] . [rʌd] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] !

Mr	**.**	**Rudd**	**,**	**there's**	**something**	**wrong**	**going**	**on**	**!**
先生	.	鲁德	,	有	某物	错误的	去	在	!

鲁德先生，出事了！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

”	**but**	**the**	**farmer**	**was**	**speeding**	**towards**	**the**	**central**	**scene**	**of**	**action**	**.**
”	但	这	农民	曾是	超速	向	这	中央	场景	的	行动	.

但农夫正飞速赶往事件中心。

[deɪv] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

Dave	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
戴夫	打破	进入	一个	跑步	.

戴夫突然跑了起来。

[hiː; hi] [aʊt] - ['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	**out**	**-**	**distanced**	**his**	**companion**	**.**
他	出去	-	保持距离	他的	伴侣	.

他比同伴走得更远。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [djuː] [west] .

The	**stranger**	**airship**	**was**	**now**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**heading**	**due**	**west**	**.**
这	陌生人	飞艇	曾是	现在	高的	向上	在	这	空气	,	和	标题	到期的	西方	.

那艘陌生的飞艇现在已经升到了高空，正朝着正西方向飞去。

[deɪv] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] .

Dave	**could**	**not**	**make**	**out**	**those**	**on**	**board**	**.**
戴夫	可以	不是	制作	出去	那些	在	木板	.

戴夫看不清船上的人是谁。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	**fancied**	**there**	**were**	**two**	**in**	**the**	**machine**	**.**
他	幻想	那里	是	二	在	这	机器	.

他觉得机器里有两个。

“ ['haɪərəm] ! ['haɪərəm] !

“	**Hiram**	**!**	**Hiram**	**!**
”	希拉姆	!	希拉姆	!

“希兰！希兰！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['eəriəl] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**strained**	**his**	**gaze**	**to**	**try**	**and**	**locate**	**the**	**Ariel**	**.**
”	他	喊叫	,	和	紧张	他的	目光	到	尝试	和	定位	这	爱丽儿	.

他大喊一声，眯起眼睛试图找到爱丽儿。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sməʊk] .

A	**sudden**	**flurry**	**of**	**wind**	**lifted**	**the**	**smoke**	**.**
一个	突然	阵雪	的	风	抬起	这	抽烟	.

一阵突如其来的狂风吹散了烟雾。

[deɪv] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Dave	**fancied**	**he**	**saw**	**his**	**machine**	**.**
戴夫	幻想	他	锯	他的	机器	.

戴夫以为他看到了他的机器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd] [siːmd] [duːmd] .

It	was	in	the	midst	of	the	stacks	and	seemed	doomed	.
它	曾是	在	这	中间	的	这	堆栈	和	似乎	注定失败	.

它孤零零地立在书堆中央，似乎注定要被埋没。

[daʊn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [frɪndʒd] ['pɑːθweɪ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] .

Down	a	fire	-	fringed	pathway	he	darted	,	however	.
向下	一个	火	-	流苏	路径	他	飞镖	,	然而	.

然而，他却沿着一条被火焰环绕的小路飞奔而去。

[ðen] , [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [krɑːft] .

Then	,	more	by	the	sense	of	feeling	than	seeing	,	he	came	up	against	his	sky	-	craft	.
然后	,	更多的	经过	这	感觉	的	感觉	比	看到	,	他	来了	向上	反对	他的	天空	-	工艺	.

然后，他凭感觉而不是视觉，遇到了他的飞行器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][həˈrəʊɪk] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['blɪstərɪŋ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] ['blaɪndɪŋ] .

It	was	heroic	work	,	for	the	heat	was	blistering	,	the	smoke	and	cinders	blinding	.
它	曾是	英勇	工作	,	为了	这	热	曾是	起泡	,	这	抽烟	和	煤渣	失明	.

这是一项英勇的工作，因为天气酷热难耐，浓烟和煤渣令人目眩。

[deɪv] [diˈsəːnd] [ðæt] [ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] .

Dave	discerned	that	the	Ariel	was	wedged	into	the	edge	of	a	stack	.
戴夫	辨别	那	这	爱丽儿	曾是	楔形	进入	这	边缘	的	一个	堆	.

戴夫发现艾瑞尔被卡在了一堆东西的边缘。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] ,

He	drew	it	back	,	whirled	it	about	heading	a	new	way	,
他	画	它	后退	,	旋转	它	关于	标题	一个	新的	方式	,

他收回枪，猛地挥舞着它，朝新的方向飞去。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊʃ] .

and	bore	it	along	with	a	strong	push	.
和	钻孔	它	沿着	和	一个	强的	推	.

然后猛地一推，把它推了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wiːld] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [stæk] .

He	gave	a	great	breath	of	relief	as	it	wheeled	free	of	the	last	stack	.
他	给予	一个	伟大的	气息	的	宽慰	作为	它	带轮子的	自由的	的	这	最后的	堆	.

当它从最后一个堆垛上滑下来时，他长舒了一口气。

[hiː; hi] ['feəli] [riːld] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['prəʊgres] .

He	fairly	reeled	the	last	few	yards	of	progress	.
他	相当	卷曲	这	最后的	很少	码	的	进步	.

最后几码的推进他几乎是踉跄着完成的。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

Free	of	the	fire	,	he	held	to	the	tail	of	the	machine	for	support	.
自由的	的	这	火	,	他	握住	到	这	尾巴	的	这	机器	为了	支持	.

他脱离了火海，抓住机器尾部支撑身体。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

Dave	was	exhausted	,	almost	overcome	with	the	ordeal	he	had	gone	through	.
戴夫	曾是	筋疲力尽的	,	几乎	克服	和	这	考验	他	有	已消失	通过	.

戴夫筋疲力尽，几乎被他所经历的磨难压垮了。

[hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [su:t] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bædli] [bɜ:nd] .

His	leather	suit	,	however	,	had	saved	him	from	being	badly	burned	.
他的	皮革	套装	,	然而	,	有	已保存	他	从	存在	糟糕	烧伤	.

然而，正是他的皮衣让他免于严重烧伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [red]

As	it	was	,	his	hair	was	singed	and	his	face	and	hands	red
作为	它	曾是	,	他的	头发	曾是	已签名	和	他的	脸	和	双手	红色的

[ænd; ənd] ['blɪstəd] .

and	blistered	.
和	起泡的	.

他的头发被烧焦了，脸和手都红肿起泡。

“ [weə(r)] [ɪz]['haɪərəm] ?

“	Where	is	Hiram	?
”	在哪里	是	希拉姆	?

“希兰在哪里？”

” [hi:; hi] [bri:ðd] ['æŋkʃəsli] .

”	he	breathed	anxiously	.
”	他	呼吸	焦虑地	.

他焦急地喘着气。

[ðen] [deɪv] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [neɪm] , ['stedi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌbd] [klɪə(r)][hɪz; ɪz]['sɪndə(r)] -

Then	Dave	called	his	chum's	name	,	steadied	himself	,	and	rubbed	clear	his	cinder	-
然后	戴夫	称为	他的	朋友的	姓名	,	稳定	他自己	,	和	摩擦	清除	他的	煤渣	-

[fɪld] [aɪz] .

filled	eyes	.
已填	眼睛	.

然后戴夫喊了他朋友的名字，稳住身子，揉了揉被煤渣糊住的眼睛。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] — ['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)] , ” [pænt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

“	Had	a	fall	—	stumbled	right	over	your	partner	,	”	panted	the	farmer	,
”	有	一个	落下	—	踉跄	正确的	超过	你的	伙伴	,	”	喘息	这	农民	,

“摔了一跤——正好绊倒在你伴侣身上，”农夫气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [speɪs] [wɪð] [ʌn'stedi] [fi:t] .

and	he	emerged	from	the	blazing	space	with	unsteady	feet	.
和	他	出现	从	这	炽烈	空间	和	不稳定	脚	.

他踉跄着从熊熊燃烧的空间里走了出来。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [deɪv] .

“	Why	,	what's	this	?	”	cried	Dave	.
”	为什么	,	是什么	这	?	”	哭	戴夫	.

“什么？这是什么？”戴夫喊道。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][hɑ:f] - ['kæriɪŋ] , [hɑ:f] - ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] .

The	farmer	was	half	-	carrying	,	half	-	dragging	a	human	form	.
这	农民	曾是	一半	-	携带	,	一半	-	拖拽	一个	人类	形式	.

农夫半扛半拖地上站着一个人影。

[hi:; hi] [flɔp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self] [ˌəʊvə'kʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] .

He	flopped	to	the	ground	himself	overcome	,	as	he	dropped	his	burden	.
他	失败	到	这	地面	他自己	克服	,	作为	他	掉落	他的	负担	.

他自己也瘫倒在地，失去了重担。

“ ['haɪərəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [ə'sɪstənt] .

“	Hiram	!	”	exclaimed	the	young	aviator	,	recognizing	his	senseless	assistant	.
”	希拉姆	!	”	惊呼	这	年轻的	飞行员	,	识别	他的	无意义的	助手	.

“海勒姆！”年轻的飞行员认出了他那昏迷不醒的助手，惊呼道。

“ ['lʌki] [ai] [faʊnd] [hɪm] , ” [pænt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Lucky	I	found	him	,	”	panted	the	farmer	.
”	幸运的	我	成立	他	,	”	喘息	这	农民	.

“幸亏我找到了他，”农夫气喘吁吁地说。

“ [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“	He	lay	on	the	ground	the	way	he	is	now	.
”	他	躺	在	这	地面	这	方式	他	是	现在	.

“他现在就那样躺在地上。”

[maɪ] [fiːt] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] .

My	feet	hit	him	,	and	I	took	a	header	.
我的	脚	打	他	,	和	我	采取	一个	标题	.

我的脚踢到他了，然后我头球攻门。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

If	I	hadn't	come	across	him	,	it	would	have	been	all	day	for	him	.
如果	我	之前没有	来	穿过	他	,	它	会	有	到过	全部	天	为了	他	.

如果我没遇到他，他可能一整天都得干这干那。

” [deɪv] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃʌm] .

”	Dave	was	now	kneeling	at	the	side	of	his	unconscious	chum	.
”	戴夫	曾是	现在	跪着	在	这	边	的	他的	无意识	密友	.

“戴夫跪在他昏迷不醒的朋友身边。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['haɪrəmz] [hed] .

He	lifted	Hiram's	head	.
他	抬起	希拉姆的	头	.

他抬起了希拉姆的头。

[ə; eɪ][dæmp] [spɒt] [met] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	damp	spot	met	his	hand	.
一个	潮湿	点	遇见	他的	手	.

他的手碰到了一块湿漉漉的地方。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skælp] [wuːnd] , ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

Then	he	discovered	a	long	scalp	wound	,	bleeding	profusely	.
然后	他	发现	一个	长的	头皮	伤口	,	出血	大量地	.

然后他发现头皮上有一道很长的伤口，血流不止。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stʊd] ['dʌmli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

The	farmer	stood	dumbly	viewing	the	destruction	going	on	.
这	农民	站立	默默地	观看	这	破坏	去	在	.

农夫呆呆地站在那里，看着眼前发生的破坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnəli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	of	a	philosophical	turn	,	it	seemed	,	for	finally	shrugging	his
他	曾是	的	一个	哲学	转动	,	它	似乎	,	为了	最后	耸肩	他的

['ʃəuldəz] [rɪ'zaɪnɪdli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

shoulders	resignedly	he	observed	:
肩膀	无奈地	他	观察到	:

他似乎有些哲学倾向，最后无奈地耸了耸肩，说道：

“ ['lʌki] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [swɒmp] [heɪ] .

“	Lucky	most	of	it	is	poor	swamp	hay	.
”	幸运的	最多	的	它	是	贫穷的	沼泽	干草	.

“幸运的是，大部分都是劣质的沼泽干草。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [siː] [ðæt] .

It's	got	to	go	,	I	see	that	.
它是	得到	到	去	,	我	看	那	.

它必须被移除，我明白了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [aʊt] , [wiː; wi] [kænt] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	it	burn	out	,	we	can't	save	any	of	it	,
让	它	烧伤	出去	,	我们	不能	节省	任何	的	它	,

就让它烧毁吧，我们什么也救不了。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃedz] .

and	I	reckon	it	won't	reach	the	sheds	.
和	我	估计	它	惯于	抵达	这	棚屋	.

我觉得它到不了棚子那里。

[hɜːt] [bæd] ? ”

Hurt	bad	?	”
伤害	坏的	?	”

伤得很重吗?

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] .

“	I	don't	think	so	,	”	replied	Dave	,	but	anxiously	.
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	戴夫	,	但	焦虑地	.

“我不这么认为，”戴夫焦虑地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

“	There's	a	cut	in	the	back	of	his	head	.	”
“	有	一个	切	在	这	后退	的	他的	头	.	”

“他后脑勺上有一道伤口。”

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [weɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .

“	Mebbe	he	fell	against	one	of	the	big	stone	weights	used	for	holding	down	the	hay	.
“	也许	他	跌倒	反对	一	的	这	大的	石头	重量	用过的	为了	保持	向下	这	干草	.

“也许他撞到了用来压住干草的大石块上。”

[siː] [hɪə(r)] , [hiːz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

See	here	,	he's	the	first	to	think	of	.
看	这里	,	他是	这	第一的	到	思考	的	.

你看，他是第一个被我想到的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

We	must	get	him	to	the	house	.
我们	必须	得到	他	到	这	房子	.

我们必须把他送回家。

” [deɪv] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .

”	Dave	was	anxious	to	do	this	.
”	戴夫	曾是	焦虑的	到	做	这	.

“戴夫很想做这件事。”

[ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] ['eəriəl] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

They	ran	the	Ariel	safely	out	of	range	of	danger	.
他们	跑	这	爱丽儿	安全	出去	的	范围	的	危险	.

他们驾驶着Ariel号安全地驶离了危险区域。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['haɪərəm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	lifted	Hiram	and	carried	him	in	the	direction	of	the	house	.
然后	他们	抬起	希拉姆	和	携带	他	在	这	方向	的	这	房子	.

然后他们抬起希兰，朝房子的方向抬去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [fiːld] ['wɜːkəz] , [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][ɒn] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrmz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

By	this	time	some	field	workers	,	near	by	and	on	neighboring	farms	,	came	running
经过	这	时间	一些	场地	工人	,	靠近	经过	和	在	邻接	农场	,	来了	跑步

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

这时，附近和邻近农场的田间工人都跑到了现场。

[ðeɪ] [gɒt] [reɪks] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði][draɪ] ['stʌbl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [stæks] ,

They	got	rakes	and	bags	and	beat	out	the	dry	stubble	surrounding	the	stacks	,
他们	得到	耙子	和	包	和	打	出去	这	干燥	茬	周围	这	堆栈	,

他们拿来耙子和袋子，把麦秆堆周围的干茬敲掉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] .

which	had	become	ignited	.
哪个	有	变得	点燃	.

它已被点燃。

[ðeɪ] [pʊt] ['haɪərəm][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [fɪld] [ə; eɪ][peɪl] ,

They	put	Hiram	on	a	bench	near	the	well	,	and	the	farmer	filled	a	pail	,
他们	放	希拉姆	在	一个	长椅	靠近	这	出色地	,	和	这	农民	已填	一个	桶	,

他们把希拉姆放在井边的凳子上，农夫打了一桶水。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hæŋkətʃɪf] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]

and	wetting	his	big	handkerchief	applied	it	to	the	head	of	the	insensible
和	润湿	他的	大的	手帕	应用	它	到	这	头	的	这	麻木不仁

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他把沾湿的大手帕敷在昏迷不醒的男孩头上。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] .

Its	effect	was	noticed	at	once	.
它是	影响	曾是	注意到	在	一次	.

它的效果立竿见影。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd]['haɪərəm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Hello	!	”	cried	Hiram	,	sitting	up	and	opening	his	eyes	.
”	你好	!	”	哭	希拉姆	,	坐着	向上	和	开幕	他的	眼睛	.

“你好！”希拉姆喊道，他坐起身，睁开了眼睛。

“ [weə(r)] [dɪd] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][get][tuː; tə] , [deɪv] ?

“	Where	did	those	rascals	get	to	,	Dave	?
”	在哪里	做过	那些	无赖	得到	到	,	戴夫	?

“戴夫，那些家伙跑哪儿去了？”

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !

Oh	,	I	remember	now	!
哦	,	我	记住	现在	!

哦，我想起来了！

” [ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [swept] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

”	Then	his	glance	swept	the	blazing	mass	two	hundred	yards	away	.
”	然后	他的	瞥一眼	扫荡	这	炽烈	大量的	二	百	码	离开	.

然后他的目光扫过了两百码外的熊熊烈焰。

“ [əʊ] , [deɪv] !

“	Oh	,	Dave	!
”	哦	,	戴夫	!

“哦，戴夫！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði] [tɪəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he exclaimed , the tears coming to his eyes .
" 他 惊呼 , 这 眼泪 未来 到 他的 眼睛 .

"他惊呼道，眼泪涌上了眼眶。"

" [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eərɪəl][ɪz] [gɒn] [ʌp] ! "
" I did what I could , but the Ariel is gone up ! "
" 我 做过 什么 我 可以 , 但 这 爱丽儿 是 已消失 向上 ! "

"我已经尽力了，但阿里尔号还是升空了！"

" [nəʊ] , - [teɪnt] — [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" No , ' tain't — your partner saved it !
" 不 , - 污点 — 你的 伙伴 已保存 它 !

"不，不是——是你的搭档救了它！"

" [spəʊk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kwɪkli] .
" spoke the farmer quickly .
" 辐 这 农民 迅速地 .

"农夫语速很快地说。"

[æt; ət] [ðæt] [glæd] [njuːz] ['haɪərəm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At that glad news Hiram struggled to his feet .
在 那 高兴的 消息 希拉姆 挣扎 到 他的 脚 .

听到这个好消息，希拉姆挣扎着站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈstedi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld][grɪt][wɒz; wəz][fɑːst]
He was wild - eyed and still unsteady , but his old grit was fast
他 曾是 荒野 - 眼睛 和 仍然 不稳定 , 但 他的 老的 砂砾 曾是 快速地
[rɪˈtɜːnɪŋ] .
returning .
返回 .

他眼神狂乱，步履蹒跚，但昔日的勇气正在迅速恢复。

" [deɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [əˈweɪ] — [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['kɜːtɪs] , [ai]
" Dave , " he cried , " don't let them get away — the fellows in that big Curtiss , I
" 戴夫 , " 他 哭 , " 不 让 他们 得到 离开 — 这 伙伴们 在 那 大的 柯蒂斯 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

"戴夫，"他喊道，"别让他们跑了——我是说，别让他们开着那架柯蒂斯大飞机的那些家伙跑了。"

[ðeɪ] [set] [ðæt] ['faɪə(r)] !
They set that fire !
他们 放 那 火 !

他们放的火！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] , ['haɪərəm] ?
" Who is that man , Hiram ?
" WHO 是 那 男人 , 希拉姆 ?

"希兰，那个人是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['heɪˌstæks] .

"	It	was	two	days	after	the	stirring	adventure	among	the	burning	haystacks	.
"	它	曾是	二	天	后	这	搅拌	冒险	之中	这	燃烧	干草堆	.

"那是在燃烧的干草堆中那次惊心动魄的冒险之后的两天。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

They	were	now	under	a	new	and	changed	environment	.
他们	是	现在	在下面	一个	新的	和	已更改	环境	.

他们现在身处一个全新的环境之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [graʊndz] [nɪə(r)] [ˌɪ'kɑːgəʊ] ,

Outside	of	a	roomy	hangar	on	the	training	grounds	near	Chicago	,
外部	的	一个	宽敞	机库	在	这	训练	理由	靠近	芝加哥	,

在芝加哥附近训练场上一个宽敞的机库外，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['trɪkəri] ['ɪntuː][æn; ən]

they	seemed	to	have	passed	from	a	zone	of	peril	and	trickery	into	an
他们	似乎	到	有	通过了	从	一个	区	的	危险	和	诡计	进入	一个

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .

atmosphere	of	order	and	security	.
气氛	的	命令	和	安全	.

他们似乎已经从充满危险和欺骗的地区进入了秩序和安全的氛围中。

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] ,

The	chums	had	been	oiling	the	Scout	,
这	朋友们	有	到过	注油	这	侦察	,

伙伴们一直在给侦察兵涂油，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] [ðə; ði] [deɪ]

which	had	been	shipped	to	them	from	the	Midlothian	grounds	the	day
哪个	有	到过	已发货	到	他们	从	这	米德洛锡安	理由	这	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

这些货物是前一天从米德洛锡安的场地运送给他们的。

[deɪv] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] ['waɪəri][mæn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæŋə(r)][ænd; ənd]

Dave	had	noticed	a	thin	wiry	man	standing	outside	of	their	hangar	and
戴夫	有	注意到	一个	薄的	细长的	男人	常设	外部	的	他们的	机库	和

['stjuːdiəsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['eərɪəl] .

studiously	regarding	the	Ariel	.
认真地	关于	这	爱丽儿	.

戴夫注意到一个瘦削的男人站在他们的机库外，正认真地观察着阿里尔号。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [træns'fɜːd] [ə; eɪ] ['stedi] ,

Then	the	stranger	had	moved	nearer	to	them	,	and	transferred	a	steady	,
然后	这	陌生人	有	已搬	更近	到	他们	,	和	转移	一个	稳定的	,

然后，陌生人走近了他们，并稳定地……

['ɔːlməʊst] ['ɪnsələnt] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

almost	insolent	gaze	to	the	young	aviator	.
几乎	傲慢的	目光	到	这	年轻的	飞行员	.

近乎傲慢的目光投向这位年轻的飞行员。

['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪd] [wɒt] [ðə; ði]

Hiram	had	been	so	absorbed	in	his	task	that	he	had	not	noted	what	the
希拉姆	有	到过	所以	吸收	在	他的	任务	那	他	有	不是	著名的	什么	这

[kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪv] ,

keen	observation	of	Dave	,
敏锐的	观察	的	戴夫	,

海勒姆全神贯注于自己的工作，以至于没有注意到戴夫敏锐的观察。

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] .

always	on	the	alert	,	had	taken	in	.
总是	在	这	警报	,	有	已采取	在	.

时刻保持警惕，已经察觉。

[naʊ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

Now	he	straightened	up	and	shot	a	glance	at	the	stranger	,	just	turning	away	.
现在	他	拉直	向上	和	射击	一个	瞥一眼	在	这	陌生人	,	只是	转弯	离开	.

他直起身子，瞥了陌生人一眼，然后转身离开。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hiːz] [fə'mɪliə(r)] .

”	he	exclaimed	,	“	he's	familiar	.
”	他	惊呼	,	“	他是	熟悉的	.

他惊呼道：“他很眼熟。”

[waɪ] [ɪts] - ! ”

Why	it's	Valdec	!	”
为什么	它是	-	!	”

为什么是瓦尔德茨！

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [kræk] [klaʊd] - ['klaɪmə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['tʃæmpiən] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	You	don't	mean	the	crack	cloud	-	climber	,	as	they	call	him	,	the	Syndicate	champion	?	”	questioned	his	companion	.
”	你	不	意思是	这	裂缝	云	-	登山者	,	作为	他们	称呼	他	,	这	辛迪加	冠军	?	”	被质问	他的	伴侣	.

“你说的不会是那个被大家称为‘攀云高手’的‘辛迪加冠军’吧？”他的同伴问道。

“ [ðæts] [hɪm] , ” [went] [ɒn]['haɪərəm] .

“	That's	him	,	”	went	on	Hiram	.
”	那就是	他	,	”	去	在	希拉姆	.

“就是他，”希拉姆接着说。

“ [jes] , [ðæts] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] .

“	Yes	,	that's	'	the	great	and	only	.
”	是的	,	那就是	-	这	伟大的	和	仅有的	.

“是的，那就是‘伟大而唯一的’。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

'	I	saw	him	down	at	the	clubhouse	last	evening	.
-	我	锯	他	向下	在	这	俱乐部会所	最后的	晚上	.

“我昨晚在俱乐部会所看到了他。”

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][hɪz; ɪz]['bækə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['wɜːrθɪŋtən] .

I	don't	like	him	any	better	than	I	do	his	backer	,	and	that's	Worthington	.
我	不	喜欢	他	任何	更好的	比	我	做	他的	支持者	,	和	那就是	沃辛顿	.

我并不喜欢他，就像不喜欢他的金主沃辛顿一样。

" [deɪv] [vju:] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['eəmən] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

"	Dave	viewed	the	rival	airman	from	head	to	foot	.
"	戴夫	已查看	这	竞争对手	空军	从	头	到	脚	.

"戴夫从头到脚打量了对手飞行员。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] .

He	was	not	only	curious	,	but	interested	.
他	曾是	不是	仅有的	好奇的	,	但	感兴趣的	.

他不仅好奇，而且很感兴趣。

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd][met][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['æmə,tʃʊr] [ænd; ənd] [prə'feʃənlz] [sɪns] [ðeə(r)]

The	chums	had	met	a	variety	of	amateurs	and	professionals	since	their
这	朋友们	有	遇见	一个	种类	的	业余爱好者	和	专业人士	自从	他们的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [wɜ:ld] .

arrival	at	the	present	centre	of	attraction	in	the	aviation	world	.
到达	在	这	展示	中心	的	景点	在	这	航空	世界	.

自从来到如今航空界的焦点中心以来，这群朋友已经结识了各种各样的业余爱好者和专业人士。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [gru:p] .

A	portion	of	them	were	a	motley	group	.
一个	部分	的	他们	是	一个	杂乱无章	团体	.

他们当中有一部分人是形形色色的。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frɒm; frəm]['ekspɜ:t] [bə'lu:n] [trə'pi:zɪst] [tu:; tə][ˌækrə'bætɪk]['nəutəbəlz] .

They	ranged	from	expert	balloon	trapezists	to	acrobatic	notables	.
他们	范围	从	专家	气球	空中飞人	到	杂技	名人	.

他们中有技艺精湛的热气球空中飞人，也有著名的杂技演员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] " [stʌnt] " [men] .

They	were	essentially	"	stunt	"	men	.
他们	是	本质上	"	特技	"	男人	.

他们本质上是"特技演员"。

[ðə; ði]['ri:əl] [prə'feʃənlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [kraʊd] .

The	real	professionals	were	a	widely	different	crowd	.
这	真实的	专业人士	是	一个	广泛	不同的	人群	.

真正的专业人士则截然不同。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:nd] [feɪm] [ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .

There	were	men	who	had	earned	fame	in	their	particular	line	of	activity	.
那里	是	男人	WHO	有	获得	名声	在	他们的	特别的	线	的	活动	.

有些人因其在特定领域的成就而声名鹊起。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] .

Some	were	inventors	,	and	there	was	a	sprinkling	of	scientists	.
一些	是	发明家	,	和	那里	曾是	一个	洒	的	科学家	.

其中一些是发明家，还有一些是科学家。

[ðə; ði] [neɪm] , - , [haʊ'evə(r)] ,

The	name	,	Valdec	,	however	,
这	姓名	,	-	,	然而	,

然而，瓦尔德克这个名字

[deɪv] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

Dave	had	heard	a	great	many	more	times	than	that	of	any	professional	on	the
戴夫	有	听到	一个	伟大的	许多	更多的	时代	比	那	的	任何	专业的	在	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

戴夫听到的次数比现场任何一位专业人士都多得多。

- [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] .

Valdec	was	an	importation	.
-	曾是	一个	输入	.

瓦尔德克是进口的。

[hiː; hi] [kleɪmd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['rekɔːdz] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] .

He	claimed	some	wonderful	records	made	in	France	and	England	.
他	声称	一些	精彩的	记录	制成	在	法国	和	英格兰	.

他声称在法国和英国录制了一些非常棒的唱片。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [spiːd] , [dʒaɪ'reɪʃn] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti]

His	specialty	was	the	handling	of	a	machine	in	speed	,	gyration	and	novelty
他的	专业	曾是	这	处理	的	一个	机器	在	速度	,	旋转	和	新奇

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

他的专长是操控机器实现高速、旋转和新奇特效。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['demənstreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtə(r)] [æt; ət][bɪg] ['feəz] [ɪn]

He	had	been	a	public	demonstrator	and	exhibitor	at	big	fairs	in
他	有	到过	一个	民众	演示者	和	参展商	在	大的	集市	在

他曾是大型集市的公开示威者和参展商。

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] .

His	daring	was	notorious	.
他的	大胆	曾是	臭名昭著	.

他的胆大妄为是出了名的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] , [ˌʌn'səʊʃl] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	was	a	grim	,	unsocial	specimen	of	humanity	,	and	talked	but	little	.
他	曾是	一个	严峻	,	不善交际	标本	的	人类	,	和	谈话	但	小的	.

他是一个性格阴郁、不善交际的人，很少说话。

[hɪz; ɪz] ['bækəz] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

His	backers	talked	for	him	,	however	.
他的	支持者	谈话	为了	他	,	然而	.

然而，他的支持者却替他发声。

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['reɪshɔːs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl]

These	comprised	the	Syndicate	,	a	group	of	old	-	time	racehorse	and	baseball
这些	包括	这	辛迪加	,	一个	团体	的	老的	-	时间	赛马	和	棒球

[prə'moʊtərz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

promoters	and	the	like	.
发起人	和	这	喜欢	.

其中包括辛迪加，这是一个由老牌赛马和棒球推广人等组成的团体。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [l'aɪkliəst] [spɔːt]

They	had	taken	to	the	aviation	field	as	the	newest	and	likeliest	sport
他们	有	已采取	到	这	航空	场地	作为	这	最新	和	最有可能	运动

[weə(r)] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪlətiz] [wʊd] [kaʊnt] .

where	their	peculiar	abilities	would	count	.
在哪里	他们的	奇特	能力	会	数数	.

他们将航空领域视为最新、最有可能发挥他们独特才能的运动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stændəd] ['eəmən] [bɪ'saɪdz] [deɪv] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

A	great	many	standard	airmen	besides	Dave	did	not	like	this	feature	of	the	great
一个	伟大的	许多	标准	空军人员	除了	戴夫	做过	不是	喜欢	这	特征	的	这	伟大的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mi:t] .

International	meet	.
国际的	见面	.

除了戴夫之外，还有很多普通飞行员不喜欢这次大型国际聚会的这一特点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	to	be	helped	,	however	.
它	曾是	不是	到	是	帮助	,	然而	.

然而，这无济于事。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['wɜ:rθɪŋtən] , [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['entrənts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ] .

The	manager	,	Worthington	,	paid	for	his	special	entrants	,	who	were	able	to	qualify	.
这	经理	,	沃辛顿	,	有薪酬的	为了	他的	特别的	参赛者	,	WHO	是	有能力的	到	资格	.

经理沃辛顿为他的特殊参赛者支付了参赛费用，这些参赛者最终获得了参赛资格。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə]['faɪnæns][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

It	was	his	business	to	finance	them	,	and	he	claimed	that	such	a	connection	was	legitimate	.
它	曾是	他的	商业	到	金融	他们	,	和	他	声称	那	这样的	一个	联系	曾是	合法的	.

资助他们是他的生意，他声称这种关系是合法的。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [gru:p] [fɔ:md] [kwaɪt] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

The	Syndicate	group	formed	quite	a	camp	of	their	own	at	one	end	of	the	grounds	.
这	辛迪加	团体	形成	相当	一个	营	的	他们的	自己的	在	一	结尾	的	这	理由	.

辛迪加集团在场地的一端建立了自己的营地。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eəmən] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

There	were	over	half	a	dozen	airmen	in	the	combination	,	covering	various	phases	of	flying	,
那里	是	超过	一半	一个	打	空军人员	在	这	组合	,	覆盖	各种各样的	阶段	的	飞行	,

该组合共有六名以上的空军人员，涵盖了飞行的各个阶段。

[ɔ:l] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'məʊtə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪn] .

all	out	for	prizes	,	and	selected	by	the	promoter	as	likely	to	win	.
全部	出去	为了	奖品	,	和	已选	经过	这	启动子	作为	可能	到	赢	.

全力以赴争取奖品，并由主办方挑选出最有可能获胜者。

“ [jes] , [ðæts] - , ” [ri'zju:md] ['haɪərəm] .

“	Yes	,	that's	Valdec	,	”	resumed	Hiram	.
“	是的	,	那就是	-	,	”	恢复	希拉姆	.

“是的，那是瓦尔德克，”海勒姆继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['hæŋgəz] - [ɒn] ,

“	I	don't	like	him	,	nor	his	crowd	,	nor	their	hangers	-	on	,
“	我	不	喜欢	他	,	也不	他的	人群	,	也不	他们的	衣架	-	在	,

“我不喜欢他，也不喜欢他那帮人，以及他们的跟班。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] .

but	I	will	say	the	fellow	can	do	things	.
但	我	将要	说	这	同伴	能	做	事物	.

但我必须说，这小子确实能做事。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['præktɪs] [ɒn]['spaɪrəl]

When	you	were	away	yesterday	he	had	half	an	hour's	practice	on	spiral
什么时候	你	是	离开	昨天	他	有	一半	一个	小时	实践	在	螺旋

[wɜːk] .

work	.
工作	.

昨天你不在的时候，他练习了半个小时的螺旋式投掷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

It	was	not	only	pretty	,	but	it	took	away	your	breath	.
它	曾是	不是	仅有的	漂亮的	,	但	它	采取	离开	你的	气息	.

它不仅漂亮，而且美得令人窒息。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] - [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l]

I	heard	one	of	the	bystanders	say	that	before	Valdec	makes	one	of	his	sensational
我	听到	一	的	这	旁观者	说	那	前	-	制作	一	的	他的	轰动一时

[daɪvz] ,

dives	,
潜水	,

我听到一位旁观者说，在瓦尔德克做出他那些惊世骇俗的跳水动作之前，

[hiː; hi] [wɜːks] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] .

he	works	himself	up	to	such	a	point	that	he	is	perfectly	reckless	.
他	作品	他自己	向上	到	这样的	一个	观点	那	他	是	完美	鲁莽	.

他把自己逼到了极点，变得完全鲁莽。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [kraʊd] — ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [træk] [reɪs] . ”

That's	his	crowd	—	running	things	just	as	they	would	for	a	track	race	.	”
那就是	他的	人群	—	跑步	事物	只是	作为	他们	会	为了	一个	追踪	种族	.	”

这就是他的圈子——他们办事就像办田径比赛一样。

“ [wel] , [ðə; ði] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [hed] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , ” [əb'zɜːvd]

“	Well	,	the	steady	nerve	and	the	clear	head	counts	in	the	wind	up	,	”	observed
“	出色地	,	这	稳定的	神经	和	这	清除	头	计数	在	这	风	向上	,	”	观察到

[deɪv] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

Dave	philosophically	.
戴夫	从哲学角度来看	.

“嗯，在关键时刻，沉着冷静和头脑清醒很重要，”戴夫若有所思地说道。

“ [ðɪs] [dʒɒb][ɪz] [dʌn] .

“	This	job	is	done	.
“	这	工作	是	完毕	.

这项工作完成了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːəl] [wɜːk] .

Now	for	some	real	work	.
现在	为了	一些	真实的	工作	.

现在开始干正事了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [deɪvz] ['hæbɪt][tuː; tə] “ [ʃəʊ] [ɒf] ” [nɔː(r)][tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	It	was	not	Dave's	habit	to	“	show	off	”	nor	to	advise	his	rivals	of	his
”	它	曾是	不是	戴夫的	习惯	到	“	展示	离开	”	也不	到	建议	他的	竞争对手	的	他的

[prə'spektɪv] ['prəʊgræm] .

prospective	programme	.
预期	程序	.

“戴夫没有炫耀的习惯，也没有向竞争对手透露他未来计划的习惯。”

[ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [graʊndz] [wɒz; wəz][aɪˈdiːəl] .

The	location	of	the	practice	grounds	was	ideal	.
这	地点	的	这	实践	理由	曾是	理想的	.

训练场地的位置非常理想。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz][ˈlev(ə)l] ,

The	country	about	was	level	,
这	国家	关于	曾是	等级	,

该国地势平坦，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ˈeəriə][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [flaɪts] [wʊd] [biː; bi]

and	there	was	a	lake	area	over	which	long	distance	flights	would	be
和	那里	曾是	一个	湖	区域	超过	哪个	长的	距离	航班	会	是

[ʌnˈhæmpəd] .

unhampered	.
不受阻碍	.

而且那里还有一片湖泊区域，长途航班可以畅通无阻地飞越该区域。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

The	day	before	,	however	,	and	on	the	present	occasion	,
这	天	前	,	然而	,	和	在	这	展示	场合	,

然而，就在前一天，以及在今天这个场合，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəuθ][ˈeɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

as	soon	as	both	aviators	were	in	their	places	in	the	machine	,
作为	很快	作为	两个都	飞行员	是	在	他们的	地方	在	这	机器	,

两名飞行员一坐进飞机，

[ɪts][ˈpaɪlət] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [riːtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] [djuːnz]

its	pilot	started	a	course	for	a	barren	uninhabited	reach	among	the	sand	dunes
它是	飞行员	开始	一个	课程	为了	一个	荒芜	无人	抵达	之中	这	沙	沙丘

[ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

twenty	miles	south	of	the	grounds	.
二十	英里	南	的	这	理由	.

它的飞行员开始向基地以南二十英里处沙丘中一片荒凉无人居住的区域飞去。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [friː] [skəʊp] .

Here	they	were	unnoticed	and	had	free	scope	.
这里	他们	是	未被察觉	和	有	自由的	范围	.

在这里，他们没有被人注意，而且行动自由。

“ [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kəˈlɪʒnz] [hɪə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈhaɪərəm] ,

“	No	danger	of	collisions	here	,	”	observed	the	cheerful	Hiram	,
“	不	危险	的	碰撞	这里	,	”	观察到	这	快乐	希拉姆	,

“这里不会有碰撞的危险，”兴高采烈的希拉姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [deɪv] [seɪld] [ɒf] [əˈləʊn] .

as	they	landed	and	Dave	sailed	off	alone	.
作为	他们	登陆	和	戴夫	航行	离开	独自的	.

他们登陆后，戴夫独自一人扬帆远航。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋli] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] “

Then	he	sat	down	on	a	heap	of	brush	and	chucklingly	announced	himself	as	“
然后	他	卫星	向下	在	一个	堆	的	刷子	和	轻笑着	宣布	他自己	作为	“

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][wʌn] ,

an	audience	of	one	,
一个	观众	的	一	,

然后他坐在一堆灌木丛上，笑着宣布自己是“一位观众”，

” [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

”	prepared	to	enjoy	the	spectacle	of	the	occasion	.
”	准备	到	享受	这	奇观	的	这	场合	.

准备好欣赏这一盛事。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” ['vəʊtɪd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [læd] ,

“	Bravo	!	”	voted	the	loyal	and	enthusiastic	lad	,
“	Bravo	!	”	投票	这	忠诚	和	热情的	小伙子	,

“太棒了！”这位忠诚而热情的小伙子赞叹道。

[æz; əz] [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ][suːˈpɜːb] [swiːp] [ðæt] [vaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

as	Dave	made	a	superb	sweep	that	vied	with	a	sailing	pigeon	,
作为	戴夫	制成	一个	高超	扫	那	竞争	和	一个	帆船	鸽子	,

戴夫做了一次精彩的横扫，其效果堪比一只航海鸽。

['fliːɪŋ] [ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

fleeing	in	terror	from	this	unfamiliar	monarch	of	the	air	.
逃离	在	恐怖	从	这	陌生	君主	的	这	空气	.

惊恐地逃离这位陌生的空中霸主。

[ðen] ['haɪərəm] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

Then	Hiram	clapped	his	hands	loudly	,	and	kicked	with	his	feet	,	as	though	in
然后	希拉姆	鼓掌	他的	双手	高声	,	和	踢	和	他的	脚	,	作为	尽管	在

[sʌm; səm] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

some	auditorium	,
一些	礼堂	,

然后希拉姆大声拍手，踢腿，仿佛在某个礼堂里一样。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,

and	bound	to	applaud	,
和	边界	到	鼓掌	,

一定会鼓掌，

[æz; əz] [deɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɒlpleɪn] [ðæt] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nəʊz] [diːp] [ɪn]

as	Dave	made	a	volplane	that	seemed	destined	to	land	the	machine	nose	deep	in
作为	戴夫	制成	一个	滑翔	那	似乎	注定	到	土地	这	机器	鼻子	深的	在

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [sændz] .

the	flickering	sands	.
这	闪烁	沙子	.

戴夫做了一个滑翔机动作，似乎注定要让飞机机头深深扎进闪烁的沙丘里。

['sʌd(ə)nli] , ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['bæləns] , ['iːv(ə)n] [tɪpt] , [ænd; ənd] [went]

Suddenly	,	twenty	feet	from	the	ground	,	he	balanced	,	even	tipped	,	and	went
突然	,	二十	脚	从	这	地面	,	他	均衡	,	甚至	倾斜	,	和	去

[ʌp] , [ʌp] ,

up	,	up	,
向上	,	向上	,

突然，离地面二十英尺的地方，他保持了平衡，甚至有些倾斜，然后向上飞去，向上飞去。

[ʌp] — [ʌn'tɪl] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['paɪlət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] .

up	—	until	machine	and	pilot	were	a	mere	speck	.
向上	—	直到	机器	和	飞行员	是	一个	仅仅	斑点	.

直到机器和飞行员都变成一个小点。

“ [hə'rɑː] ! ” [ræŋ] [aʊt] ['brɪskli] , [wen] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][bɪ'gæn][ə; eɪ]['spaɪrəl]

“	Hurrah	!	”	rang	out	briskly	,	when	the	daring	operator	of	the	Ariel	began	a	spiral
“	欢呼	!	”	响铃	出去	轻快地	,	什么时候	这	大胆	操作员	的	这	爱丽儿	开始	一个	螺旋

[drɒp] .

drop	.
降低	.

“好啊！”一声清脆的欢呼声响起，勇敢的 Ariel 操作员开始螺旋式下降。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [deɪv] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [hɑːf][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ]

And	**then**	**as**	**Dave**	**landed**	**,**	**his**	**assistant**	**,**	**half**	**wild**	**with**	**delight**	**,**	**was**	**dancing**
和	然后	作为	戴夫	登陆	,	他的	助手	,	一半	荒野	和	喜	,	曾是	跳舞

[frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .

from	**foot**	**to**	**foot**	**.**
从	脚	到	脚	.

然后，当戴夫落地时，他的助手欣喜若狂，激动得手舞足蹈。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] - !

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**it's**	**up**	**to**	**Valdec**	**!**
“	哦	,	我	说	,	”	他	喊叫	,	“	它是	向上	到	-	!

“哦，我说，”他喊道，“这取决于瓦尔德克！”

['ɒnɪst] , [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [hɪm] .

Honest	**,**	**Dave**	**,**	**it**	**beats**	**him**	**.**
诚实的	,	戴夫	,	它	节拍	他	.

说实话，戴夫，他也不知道。

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dʌz] !

Yes	**,**	**sir**	**,**	**it**	**actually**	**does**	**!**
是的	,	先生	,	它	实际上	做	!

是的，先生，确实如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] [lɑːft] ,
" and the faithful chum laughed ,
" 和 这 忠实 密友 笑了 ,

"忠实的伙伴笑了，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
as though already he saw the capital prize of the meet safe in the hands of
作为 尽管 已经 他 锯 这 首都 奖 的 这 见面 安全的 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

仿佛他已经看到这次比赛的头奖稳稳地掌握在朋友手中。

[ðə; ði] [tʃʌm] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][sænd] [djuːnz] .
The chums put in two hours about the flying field afforded by the sand dunes .
这 朋友们 放 在 二 小时 关于 这 飞行 场地 提供 经过 这 沙 沙丘 .

伙伴们花了两个小时在沙丘提供的飞行场地上进行飞行训练。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] ['fiːlɪŋ] ['djuːli]['sætɪsfaɪd] .
They started back for the International grounds feeling duly satisfied .
他们 开始 后退 为了 这 国际的 理由 感觉 正式地 使满意 .

他们心满意足地返回了国际赛场。

[deɪv] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eəriəl][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Dave was more satisfied with the Ariel than ever .
戴夫 曾是 更多的 使满意 和 这 爱丽儿 比 曾经 .

戴夫对Ariel的满意度比以往任何时候都高。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [hæd; həd]['nevə(r)] " [bɔːk] " [jet] .
The perfect piece of mechanism had never " balked " yet .
这 完美的 片 的 机制 有 绝不 " 犹豫不决 " 然而 .

这台完美的机械装置从未出现过"故障"。

['haɪərəm] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] [njuː] [skɪl] [ænd; ənd] ['ekspəːtnis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [tʃʌm] [wɪð] ['evri]
Hiram professed to see new skill and expertness in his gifted chum with every
希拉姆 声称 到 看 新的 技能 和 专业技能 在 他的 天才 密友 和 每一个
[sək'siːdɪŋ] [flaɪt] .
succeeding flight .
成功 航班 .

希拉姆声称，随着他这位天赋异禀的朋友每次飞行，他都能看到他身上展现出新的技能和专业水平。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
" Let's take a view of the city before we go home , " he suggested ,
" 我们来吧 拿 一个 看法 的 这 城市 前 我们 去 家 , " 他 建议 ,

"我们回家之前先看看这座城市吧，"他建议道。

[ænd; ənd] [deɪv] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .
and Dave was nothing loth .
和 戴夫 曾是 没有什么 洛斯 .

戴夫一点也不反感。

" [dɒl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪgmiz] ; [eɪ] ? " [səb'mɪtɪd] ['haɪərəm] ,
" Doll houses and pigmies ; eh ? " submitted Hiram ,
" 玩具娃娃 房屋 和 俾格米人 ; 嗯 ? " 提交 希拉姆 ,

"娃娃屋和小矮人；嗯？"海勒姆提交道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

as	they	flew	over	the	south	end	of	the	city	.
作为	他们	飞翔	超过	这	南	结尾	的	这	城市	.

当他们飞越城市南端时。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [daʊn] [ðeə(r)] .

“	A	little	flat	patch	of	the	world	,	down	there	.
”	一个	小的	平坦的	修补	的	这	世界	,	向下	那里	.

“那里是世界上一小块平坦的区域。”

[ðəʊz] ['ves(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [lʊk] [laɪk] [pleɪ] - [ʃɪps] .

Those	vessels	on	the	lake	look	like	play	-	ships	.
那些	船只	在	这	湖	看	喜欢	玩	-	船舶	.

湖上的那些船看起来像是玩具船。

[ðæt] [bɪg]['skaɪskreɪpə(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

That	big	skyscraper	doesn't	appear	much	larger	than	a
那	大的	摩天大楼	不	出现	很多	更大的	比	一个

那座摩天大楼看起来并不比……大多少。

['tʃɪkɪn] [haʊs] .

chicken	house	.
鸡	房子	.

鸡舍。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] !

There's	some	excitement	!
有	一些	激动	!

真是令人兴奋！

” [ænd; ənd]['haɪərəm] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

”	and	Hiram	leaned	over	to	get	a	better	view	of	what	had	attracted	his
”	和	希拉姆	倾斜	超过	到	得到	一个	更好的	看法	的	什么	有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“于是希拉姆俯身去看清楚是什么吸引了他的注意力。”

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] !

“	Dave	,	”	he	cried	suddenly	,	“	it's	a	fire	!
”	戴夫	,	”	他	哭	突然	,	“	它是	一个	火	!

“戴夫，”他突然喊道，“着火了！”

” [deɪv] [meɪd] [aʊt] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['strʌktʃə(r)] [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]

”	Dave	made	out	smoke	and	flames	about	a	very	high	structure	located	near	the
”	戴夫	制成	出去	抽烟	和	火焰	关于	一个	非常	高的	结构	位于	靠近	这

['rɪvə(r)] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

river	that	traversed	the	heart	of	the	city	.
河	那	穿越	这	心	的	这	城市	.

“戴夫看到城市中心河流附近的一座非常高的建筑物冒着浓烟和火焰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪmɪk] [pleɪ] [siːmd]

He	was	as	much	interested	as	his	companion	,	for	a	mimic	play	seemed
他	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	他的	伴侣	,	为了	一个	模仿	玩	似乎

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .

going	on	below	.
去	在	以下	.

他和他的同伴一样感兴趣，因为楼下似乎正在上演一场模仿剧。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ['faɪə(r)] - [boʊts]

Everything	appeared	in	miniature	—	the	hurrying	fire	engines	,	the	puffing	fire	-	boats
一切	出现	在	微型	—	这	匆忙	火	发动机	,	这	抽气	火	-	船

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] ,

on	the	river	,	the	great	crowds	,
在	这	河	,	这	伟大的	人群	,

一切都显得微缩起来——疾驰的消防车、河上喷着气的消防船、熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [riːð] [wɪð] [sməʊk] .

the	giant	building	wreathed	with	smoke	.
这	巨大的	建筑	花环	和	抽烟	.

巨大的建筑物被烟雾笼罩。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðɪs] [deɪv] [meɪd] [aʊt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	they	neared	this	Dave	made	out	more	clearly	the	situation	.
作为	他们	接近	这	戴夫	制成	出去	更多的	清楚地	这	情况	.

随着他们越来越接近，戴夫对情况的了解也越来越清楚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊs] , [bɪlt] ['sɒlɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['stɔːri] [ʌp] , ”

“	It	seems	to	be	a	storage	warehouse	,	built	solid	from	the	sixth	story	up	,	”
“	它	似乎	到	是	一个	贮存	仓库	,	建造	坚硬的	从	这	第六	故事	向上	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“看起来像是一个仓库，从六楼往上都是坚固的建筑，”他说。

“ [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] .

“	The	lower	stories	are	all	on	fire	.
“	这	降低	故事	是	全部	在	火	.

“楼下的几层都着火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bleɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kləʊsli] [siːld] ['ʌpə(r)] [pɑːt] . ”

It	will	be	a	bad	blaze	when	it	gets	up	into	the	closely	sealed	upper	part	.	”
它	将要	是	一个	坏的	火焰	什么时候	它	获得	向上	进入	这	密切	密封	上	部分	.	”

“火势一旦蔓延到密闭的上部区域，就会酿成大祸。”

“ [deɪv] , ” [kraɪd]['haɪərəm] ['ʃɑːpli] — “ [lʊk] , [lʊk] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ! ”

“	Dave	,	”	cried	Hiram	sharply	—	“	look	,	look	,	on	the	roof	!	”
“	戴夫	,	”	哭	希拉姆	尖锐地	—	“	看	,	看	,	在	这	屋顶	!	”

“戴夫，”海勒姆厉声喊道，“快看，快看，在屋顶上！”

“ [jes] — [ə; eɪ][gɜːl] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .

“	Yes	—	a	girl	,	”	responded	Dave	.
“	是的	—	一个	女孩	,	”	回应	戴夫	.

“是的，是个女孩，”戴夫回答道。

“ [waɪ] , ['haɪərəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ʌp] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] !

“	Why	,	Hiram	,	she	is	alone	,	and	imprisoned	up	there	by	the	fire	!
“	为什么	,	希拉姆	,	她	是	独自的	,	和	被监禁	向上	那里	经过	这	火	!

“希兰，她孤身一人，被囚禁在火堆旁！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	It	was	not	difficult	to	understand	the	situation	.
”	它	曾是	不是	难的	到	理解	这	情况	.

“这种情况不难理解。”

[ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

The	sixth	floor	of	the	building	was	probably	the	office	of	the	warehouse	.
这	第六	地面	的	这	建筑	曾是	大概	这	办公室	的	这	仓库	.

这栋楼的六楼很可能是仓库的办公室。

[sʌtʃ] [kən'sɜːnz] ['haɪə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['hænd(ə)l] [kən'saɪnmənts]

Such	concerns	hire	but	little	help	outside	of	the	men	who	handle	consignments
这样的	担忧	聘请	但	小的	帮助	外部	的	这	男人	WHO	处理	货物

[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] .

for	storage	.
为了	贮存	.

这类企业除了负责仓储货物的工人外，很少雇佣其他员工。

[ðə; ði][gɜːl] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

The	girl	,	probably	a	stenographer	,
这	女孩	,	大概	一个	速记员	,

这女孩可能是一名速记员，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['nəʊtɪd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .

must	have	been	alone	on	the	floor	noted	when	the	fire	broke	out	.
必须	有	到过	独自的	在	这	地面	著名的	什么时候	这	火	打破	出去	.

火灾发生时，他一定是独自一人待在楼层上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'send] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv]['ləʊə(r)] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bleɪz] .

She	could	not	descend	,	for	the	five	lower	floors	were	all	ablaze	.
她	可以	不是	下降	,	为了	这	五	降低	楼层	是	全部	燃烧	.

她无法下去，因为下面的五层楼都着火了。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] , [ɪk'sept] ['ʌpwədz] .

Escape	was	cut	off	,	except	upwards	.
逃脱	曾是	切	离开	,	除了	向上	.

除了向上逃生之外，其他逃生途径都被切断了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [fled] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

She	had	probably	fled	up	the	spiral	staircases	without	coming	to	a	break	in	the
她	有	大概	逃亡	向上	这	螺旋	楼梯	没有	未来	到	一个	休息	在	这

['sɒlɪd] ['meɪsənri] ,

solid	masonry	,
坚硬的	石工	,

她很可能沿着螺旋楼梯逃了上去，而没有碰到坚固的砖石结构的任何破损处。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]

in	the	dark	,	and	groping	her	way	,	and	driven	to	frenzy	by	the	pursuing
在	这	黑暗的	,	和	摸索	她	方式	,	和	驱动	到	狂热	经过	这	追求

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

她在黑暗中摸索前行，被追逐的烟雾逼得近乎疯狂。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] .

Now	she	was	plainly	visible	to	the	two	chums	.
现在	她	曾是	显然	可见的	到	这	二	朋友们	.

现在，她的两个朋友都能清楚地看到她了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['fræntɪkli] .

She	stood	near	the	edge	of	the	roof	,	waving	her	hands	frantically	.
她	站立	靠近	这	边缘	的	这	屋顶	,	挥手	她	双手	疯狂地	.

她站在屋顶边缘，疯狂地挥舞着双手。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] ['sɜːvɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]

Below	,	the	hook	and	ladder	service	attempted	to	reach	her	point	of	refuge
以下	,	这	钩	和	梯子	服务	尝试过	到	抵达	她	观点	的	避难所

,

,

,

下面，救援人员试图用钩梯到达她的避难点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪtθ] [flɔː(r)] .

but	they	could	not	get	above	the	eighth	floor	.
但	他们	可以	不是	得到	多于	这	第八	地面	.

但他们始终无法到达八楼以上。

" [deɪv] , " [spəʊk] ['haɪərəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] [ðæt] ['trembld] , " [kænt] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

"	Dave	,	"	spoke	Hiram	in	a	muffled	tone	that	trembled	,	"	can't	we	do	something
"	戴夫	,	"	辐	希拉姆	在	一个	闷音	语气	那	颤抖	,	"	不能	我们	做	某物

?

?
?

"戴夫,"海勒姆用颤抖的低沉声音说道，"我们难道就不能做点什么吗？"

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

"	Already	the	pilot	of	the	Ariel	had	received	the	same	mental	suggestion	.
"	已经	这	飞行员	的	这	爱丽儿	有	已收到	这	相同的	精神的	建议	.

"阿里尔号的飞行员已经收到了同样的心理暗示。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

His	eye	took	in	all	the	chances	.
他的	眼睛	采取	在	全部	这	机会	.

他目光扫清了所有机会。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [ɪn] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

All	that	was	chivalrous	and	humane	in	him	came	to	the	surface	.
全部	那	曾是	骑士精神	和	人道	在	他	来了	到	这	表面	.

他身上所有骑士精神和人性光辉都显露出来了。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [weɪ] , ['haɪərəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	just	one	way	,	Hiram	,	"	he	said	.
"	有	只是	一	方式	,	希拉姆	,	"	他	说	.

"只有一条路可走，海勒姆,"他说。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɒlpleɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] . "

"	That	is	to	make	a	volplane	and	a	landing	on	the	roof	.	"
"	那	是	到	制作	一个	滑翔	和	一个	降落	在	这	屋顶	.	"

"那就是做出一个滑翔机动作，然后降落在屋顶上。"

" [jes] , [jes] , " [ə'griːd] ['haɪərəm] ['iːgəli] .

"	Yes	,	yes	,	"	agreed	Hiram	eagerly	.
"	是的	,	是的	,	"	同意	希拉姆	急切地	.

"是的，是的,"海勒姆急切地同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːt]

"	It's	a	long	narrow	building	,	with	plenty	of	room	for	a	stop	and	a	start
"	它是	一个	长的	狭窄的	建筑	,	和	很多	的	房间	为了	一个	停止	和	一个	开始

. "

:	"
.	"

"这是一栋狭长的建筑，有足够的空间进行停车和启动。"

" [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You're	willing	to	risk	it	?	"
"	你是	愿意的	到	风险	它	?	"

"你愿意冒这个险吗？"

" [jes] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! " [kraɪd] ['haɪərəm] .

"	Yes	—	surely	!	"	cried	Hiram	.
"	是的	—	一定	!	"	哭	希拉姆	.

"是的——当然！"希拉姆喊道。

“ [doʊnt] [dɪ'leɪ] , [deɪv] .
“ Don't delay , Dave .
“ 不 延迟 , 戴夫 .

“别耽搁了，戴夫。”

[wɪr] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'læpsɪz] .
We're safe to try it , before the flames reach her , or the building collapses .
是 安全的 到 尝试 它 , 前 这 火焰 抵达 她 , 或者 这 建筑 崩溃 .

在火焰蔓延到她身上或建筑物倒塌之前，我们可以安全地尝试一下。

” [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] ,
” A great cry went up from the excited crowds in the streets below ,
” 一个 伟大的 哭 去 向上 从 这 兴奋的 人群 在 这 街道 以下 ,

“楼下街道上兴奋的人群爆发出一阵巨大的欢呼声，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'zembld] [sʌm; səm] ['maɪti] [wɪŋd] [bɜːd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
at the sight of what resembled some mighty winged bird coming on a mission
在 这 视线 的 什么 类似 一些 强大的 有翅膀的 鸟 未来 在 一个 使命
[ɒv; əv] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
of rescue and mercy ,
的 救援 和 怜悯 ,

看到一个像威猛的飞鸟一样的东西前来执行救援和怜悯的任务，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [help] [siːmd] [veɪn] .
where other help seemed vain .
在哪里 其他 帮助 似乎 徒劳 .

其他帮助似乎都无济于事。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)]
The girl on the roof saw the machine , and comprehended what it meant for
这 女孩 在 这 屋顶 锯 这 机器 , 和 理解 什么 它 意思是 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

屋顶上的女孩看到了那台机器，并明白了它对她意味着什么。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][æz; əz] [deɪv] ['dekstrəsli] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She ran towards it with a glad cry as Dave dexterously directed it .
她 跑 向 它 和 一个 高兴的 哭 作为 戴夫 灵巧地 指导 它 .

她欢呼着朝它跑去，戴夫则熟练地操控着它。

[ðə; ði]['eəriəl] [strʌk] [ðə; ði] [smuːð] [flæt] [ruːf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , ['haɪərəm] [liːpt] [aʊt]
The Ariel struck the smooth flat roof , and came to a stop , Hiram leaped out
这 爱丽儿 击 这 光滑的 平坦的 屋顶 , 和 来了 到 一个 停止 , 希拉姆 跳跃 出去
.
:
.

阿里尔撞上了光滑的平屋顶，停了下来，希拉姆跳了出来。

“ [ðɪs] [weɪ] !
“ This way !
” 这 方式 !

“这边走！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
” he called , and , taking her outstretched hand he guided her to
” 他 称为 , 和 , 采取 她 伸展 手 他 引导 她 到
[ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,
the seat he had just vacated ,
这 座位 他 有 只是 空置 ,

他喊了一声，然后握住她伸出的手，引导她坐到他刚才离开的座位上。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	belted	her	in	.
和	系带	她	在	.

然后给她系上了安全带。

“ [doʊnt] [get] [skeəd] , [nɔː(r)] [feɪnt] .

“	Don't	get	scared	,	nor	faint	.
”	不	得到	害怕的	,	也不	头晕的	.

“不要害怕，也不要晕倒。”

[jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɒn] ['sɒlɪd][lænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

You'll	be	safe	on	solid	land	in	a	jiffy	.
你会	是	安全的	在	坚硬的	土地	在	一个	瞬间	.

你很快就能安全上岸了。

[gəʊ] [ə'hed] , [deɪv] , ” ['ædɪd] ['haɪərəm] .

Go	ahead	,	Dave	,	”	added	Hiram	.
去	前方	,	戴夫	,	”	额外	希拉姆	.

“戴夫，你继续吧。”海勒姆补充道。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [woʊnt][stænd][maɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] [stɑːt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	machine	won't	stand	my	weight	on	the	narrow	margin	start	we	can	give	it
”	这	机器	惯于	站立	我的	重量	在	这	狭窄的	利润	开始	我们	能	给	它

.

:

.

“这台机器承受不住我这样的重量，在如此小的起步优势下，它根本无法启动。”

” ['ɒnwəd] [went] [ðə; ði]['eəriəl] .

”	Onward	went	the	Ariel	.
”	向前	去	这	爱丽儿	.

“爱丽儿号继续前进。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

To	the	spellbound	crowd	below	it	seemed	to	slide	off	the	roof	.
到	这	着迷	人群	以下	它	似乎	到	滑动	离开	这	屋顶	.

在下方目瞪口呆的人群看来，它似乎是从屋顶滑落下来的。

[deɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][drɒp] .

Dave	made	a	spiral	drop	.
戴夫	制成	一个	螺旋	降低	.

戴夫做了一个螺旋式坠落。

[ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [jɑːd] , ['əʊnli][hɑːf] [stɒkt] ,

A	block	away	from	the	fire	there	was	a	lumber	yard	,	only	half	stocked	,
一个	堵塞	离开	从	这	火	那里	曾是	一个	木材	院子	,	仅有的	一半	库存充足	,

离火灾地点一个街区外有一家木材厂，但只有一半的木材存货。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

affording	a	good	landing	place	.
负担得起	一个	好的	降落	地方	.

提供了一个良好的着陆点。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['leɪdɪz] [huː]

The	girl	was	out	of	the	machine	and	safe	in	charge	of	two	ladies	who
这	女孩	曾是	出去	的	这	机器	和	安全的	在	收费	的	二	女士们	WHO

[sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

supported	her	.
有	她	.

女孩已经从机器里出来，安全地由两位女士照顾着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [deɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [swuːn]

She	turned	to	Dave	,	her	lips	moving	as	if	in	gratitude	,	and	then	swooned
她	转向	到	戴夫	,	她	嘴唇	移动	作为	如果	在	感激	,	和	然后	晕倒

.

:

.

她转向戴夫，嘴唇翕动，似乎在表达感激之情，然后晕倒了。

[deɪv] [gɒt] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [mɒb] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Dave	got	started	before	the	onrushing	mob	got	in	his	way	.
戴夫	得到	开始	前	这	冲锋	暴民	得到	在	他的	方式	.

戴夫在蜂拥而至的人群阻挡他的去路之前就开始行动了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [tʃɪə(r)]

It	seemed	to	him	as	if	the	voices	of	thousands	joined	in	a	thunderous	cheer
它	似乎	到	他	作为	如果	这	声音	的	数千	加入	在	一个	雷鸣	欢呼

.

:

.

在他看来，仿佛成千上万人的声音汇聚成一声雷鸣般的欢呼。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪti] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['deərɪŋ] ['herəʊɪzəm] ,

There	on	the	roof	,	as	if	in	response	to	this	mighty	tribute	to	daring	heroism	,
那里	在	这	屋顶	,	作为	如果	在	回复	到	这	强大的	贡	到	大胆	英雄主义	,

屋顶上，仿佛是为了回应这份对英勇无畏精神的崇高致敬，

[stʊd] ['haɪərəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æn; ən] ['evri]

stood	Hiram	,	smiling	and	unconcerned	as	though	it	were	all	an	every
站立	希拉姆	,	微笑	和	漠不关心	作为	尽管	它	是	全部	一个	每一个

[deɪ] [ə'kʌrəns] .

day	occurrence	.
天	发生	.

希拉姆站在那里，面带微笑，毫不在意，仿佛这一切都是每天都会发生的事情。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ['brɪskli] ,

“	Good	for	you	,	and	quite	in	time	,	”	he	commented	briskly	,
“	好的	为了	你	,	和	相当	在	时间	,	”	他	评论	轻快地	,

“真为你高兴，而且来得正是时候，”他干脆利落地评论道。

[æz; əz] [deɪv] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['seɪfti] .

as	Dave	landed	on	the	roof	in	safety	.
作为	戴夫	登陆	在	这	屋顶	在	安全	.

戴夫安全降落在屋顶上。

“ [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] .

“	The	fire	is	eating	up	through	the	staircases	.
“	这	火	是	吃	向上	通过	这	楼梯	.

“火势正沿着楼梯向上蔓延。”

[siː] , ['jɒndə(r)] !

See	,	yonder	!
看	,	远处	!

看，那边！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]

”	and	the	speaker	pointed	to	wreaths	of	smoke	and	cinders	shooting	out
”	和	这	扬声器	尖	到	花圈	的	抽烟	和	煤渣	射击	出去

[θruː] [ə; eɪ] [ruːf] [træp] [æz; əz] [ɪf] [fɔːst] [baɪ] [æn; ən] [eə(r)] [kəm'presə(r)] .

through	a	roof	trap	as	if	forced	by	an	air	compressor	.
通过	一个	屋顶	陷阱	作为	如果	强制	经过	一个	空气	压缩机	.

“演讲者指着从屋顶通风口喷出的缕缕烟雾和煤渣，仿佛是被空气压缩机挤压出来的一样。”

“ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl] , ” [sed] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [skid] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'gen] .
“ Something wrong with the control , ” said Dave , as they skidded into space again .
“ 某物 错误的 和 这 控制 , ” 说 戴夫 , 作为 他们 打滑 进入 空间 再次 .

“控制系统出问题了，”戴夫说道，这时他们再次滑入太空。

“ [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ru:f] , [ai] [ges] .
“ The jar of that roof , I guess .
“ 这 罐 的 那 屋顶 , 我 猜测 .

“我想，应该是屋顶的罐子吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['fɪksɪŋ] ,
It needs fixing ,
它 需求 定影 ,

它需要修理。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lænd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi]
” and the young aviator was compelled to land again in the spot where he
” 和 这 年轻的 飞行员 曾是 被迫 到 土地 再次 在 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [im'peril] [gɜ:l]['ɪntu:] ['frendli] [hændz] .
had delivered the imperiled girl into friendly hands .
有 发表 这 岌岌可危 女孩 进入 友好的 双手 .

于是，这位年轻的飞行员被迫再次降落在他把遇险女孩送到好心人手中的地方。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
A FRIEND IN DISGUISE
一个 朋友 在 伪装

伪装的朋友

“ [deɪv] , [aɪm] ['feɪməs] !
“ Dave , I'm famous !
“ 戴夫 , 我是 著名的 !

“戴夫，我出名了！”

” ['haɪərəm] [dɑ:bz] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
” Hiram Dobbs burst into the little space just beyond the threshold of the hangar ,
” 希拉姆 多布斯 爆裂 进入 这 小的 空间 只是 超过 这 临界点 的 这 机库 ,

“希拉姆·多布斯冲进了机库门槛外那狭小的空间，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
which he had called “ the office .
哪个 他 有 称为 “ 这 办公室 .

他称之为“办公室”。

” [ðə; ði] [pɑ:r'tɪʃnd] - [ɒf] ['kɔ:nə(r)] [held] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
” The partitioned - off corner held some chairs and a table .
” 这 分区 - 离开 角落 握住 一些 椅子 和 一个 桌子 .

“隔开的角落里放着几把椅子和一张桌子。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [ək'sesəriz] ,
Dave was busy glancing over a catalogue of aeroplane accessories ,
戴夫 曾是 忙碌的 瞥了一眼 超过 一个 目录 的 飞机 配件 ,

戴夫正忙着翻阅一本飞机配件目录。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [ə'sɪstənt] .
and he looked up with an inquisitive smile at his excitable assistant .
和 他 看起来 向上 和 一个 好奇 微笑 在 他的 易激动的 助手 .

他抬起头，带着好奇的微笑看向他兴奋的助手。

“ [wel] , [wɒt] [naʊ] , ['haɪərəm] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ Well , what now , Hiram ? ” he questioned .
“ 出色地 , 什么 现在 , 希拉姆 ? ” 他 被质问 .

“那么，现在怎么办，希拉姆？”他问道。

“ [lʊk] — [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [maɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['eəriəl] .
“ Look — your picture , my picture , the burning building , the Ariel .
“ 看 — 你的 图片 , 我的 图片 , 这 燃烧 建筑 , 这 爱丽儿 .

“看——你的照片，我的照片，燃烧的建筑物，阿里尔。”

- ['deərɪŋ] ['eərənɔːt] - — [ðæts] [juː; jʊ] .
' Daring aeronaut ' — that's you .
- 大胆 航空员 - — 那就是 你 .

“勇敢的飞行员”——说的就是你。

- [hə'rəʊɪk] [ə'sɪstənt] - — [ðæts] [ˌem 'iː] .
' Heroic assistant ' — that's me .
- 英勇 助手 - — 那就是 我 .

“英雄助手”——那就是我。

[siː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] !
See , isn't it great !
看 , 不是 它 伟大的 !

你看，是不是很棒！

” [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['spiːkə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['brekfəst] .
” The impetuous speaker had just come in from breakfast .
” 这 浮躁 扬声器 有 只是 来 在 从 早餐 .

这位性急的演讲者刚吃完早餐进来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
He spread out a morning newspaper .
他 传播 出去 一个 早晨 报纸 .

他摊开了一份晨报。

[ɪts] [fɜːst] [fɔː(r)] ['kɒləms] [held] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ['faɪə(r)] .
Its first four columns held a vivid description of the warehouse fire .
它是 第一的 四 列 握住 一个 生动 描述 的 这 仓库 火 .

前四栏生动地描述了仓库火灾的情况。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [rɪ'pɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] ['ɔːlsəʊ] ,
There had certainly been reporters at the scene , and photographers also ,
那里 有 当然 到过 记者 在 这 场景 , 和 摄影师 还 ,

现场肯定有记者，也有摄影师。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
for four excellent pictures illuminated the printed page .
为了 四 出色的 图片 照明 这 打印 页 .

四幅精美的图片点亮了印刷页面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was one scene of the swoop of the Ariel to the roof of the
那里 曾是 一 场景 的 这 俯冲 的 这 爱丽儿 到 这 屋顶 的 这
['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [stʊd] ,
building where the stenographer had stood ,
建筑 在哪里 这 速记员 有 站立 ,

其中一个场景是，直升机俯冲到速记员刚才站立的那栋楼的楼顶。

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːd] [kraʊd] , [ˌfɔː'tiːn] ['stɔːriz]

with	clasped	hands	gazing	helplessly	down	at	the	awed	crowd	,	fourteen	stories
和	紧握	双手	凝视	无助地	向下	在	这	敬畏	人群	,	十四	故事

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

她双手紧握，无助地向下望去，十四层楼下是敬畏的人群。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ]

Then	there	was	a	view	of	the	ruins	after	the	fire	,	showing	a	low
然后	那里	曾是	一个	看法	的	这	废墟	后	这	火	,	显示	一个	低的

['sməʊldərɪŋ] [hiːp] ,

smouldering	heap	,
闷烧	堆	,

然后镜头转向火灾后的废墟，只见一堆低矮的、仍在冒着烟的残骸。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)] .

all	that	remained	of	the	skyscraper	.
全部	那	剩余	的	这	摩天大楼	.

摩天大楼仅存的部分。

[wen] [ðə; ði]['eəriəl][hæd; həd][lɑːst] ['lændɪd] ,

When	the	Ariel	had	last	landed	,
什么时候	这	爱丽儿	有	最后的	登陆	,

当爱丽儿号上次降落时，

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [snæp] [ʃɒt] [ɒv; əv]['paɪlət][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

the	photographer	had	made	a	close	snap	shot	of	pilot	and	assistant	.
这	摄影师	有	制成	一个	关闭	折断	射击	的	飞行员	和	助手	.

摄影师给飞行员和助手拍了一张近距离快照。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [deɪv] , [ænd; ənd]['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['klɪəli] [ʃəʊn] .

The	aeroplane	,	Dave	,	and	Hiram	were	all	clearly	shown	.
这	飞机	,	戴夫	,	和	希拉姆	是	全部	清楚地	所示	.

飞机、戴夫和海勒姆都清晰地出现在画面中。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]

The	final	picture	was	a	view	of	thousands	of	persons	waving	hats	and
这	最终的	图片	曾是	一个	看法	的	数千	的	人	挥手	帽子	和

[h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

handkerchiefs	in	enthusiastic	adieu	to	the	machine	disappearing	over	their	heads	.
手帕	在	热情的	再见	到	这	机器	消失	超过	他们的	头部	.

最后呈现的画面是，成千上万的人挥舞着帽子和手帕，热情地向消失在他们头顶上的机器告别。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] ['stɔːri] , ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

“	It's	a	smart	fellow	who	did	that	story	,	”	declared	Hiram	.
“	它是	一个	聪明的	同伴	WHO	做过	那	故事	,	”	声明	希拉姆	.

“写出那篇报道的人很聪明，”希拉姆说道。

“ ['regjələ(r)]['pəʊɪt] , [tuː] .

“	Regular	poet	,	too	.
“	常规的	诗人	,	也	.

“我也是个普通的诗人。”

- ['nɜːvi] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , -

'	Nervy	young	aviator	,	'
-	紧张	年轻的	飞行员	,	-

“紧张的年轻飞行员”

- [hə'rəʊɪk] [ləʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

'	heroic	lone	figure	of	the	handsome	young	fellow	who	ran	the	risk	of	his	life
-	英勇	孤独	数字	的	这	英俊的	年轻的	同伴	WHO	跑	这	风险	的	他的	生活

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['frenzid] [gɜːl] .

to	save	a	poor	frenzied	girl	.
到	节省	一个	贫穷的	丧心病狂	女孩	.

“英俊的年轻小伙子冒着生命危险去救一个惊慌失措的可怜女孩，他孤身一人，英勇无畏。”

- [hʌm] !

'	Hum	!
-	哼	!

'哼！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [aɪm][ɪn] [ðæt] [lɪst] .

I'll	have	to	look	out	if	I'm	in	that	list	.
患病的	有	到	看	出去	如果	我是	在	那	列表	.

我得注意自己是否在名单上。

[haʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [deɪv] ,

How	they	learned	who	we	were	,	and	got	your	whole	history	,	Dave	,
如何	他们	学习	WHO	我们	是	,	和	得到	你的	所有的	历史	,	戴夫	,

[ʃəʊz] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs] . ”

shows	positive	genius	.	”
演出	积极的	天才	.	”

他们是如何得知我们是谁，以及你的全部经历的，戴夫，这真是展现了非凡的智慧。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['intəvjuːd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] , “ [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ]

“	We	were	not	interviewed	,	”	responded	the	young	airman	,	“	so	I	suppose	they
“	我们	是	不是	接受采访	,	”	回应	这	年轻的	空军	,	“	所以	我	认为	他们

['nætʃ(ə)rəli] [treɪst] [juː 'es][hɪə(r)] ,

naturally	traced	us	here	,
自然	追踪	我们	这里	,

“我们没有接受采访，”年轻的空军士兵回答说，“所以我猜他们自然而然地就找到了我们。”

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

and	got	their	information	from	the	manager	.
和	得到	他们的	信息	从	这	经理	.

他们从经理那里获得了这些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] , [tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] ['piktʃəd] [æz; əz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd]

It	makes	quite	a	pleasant	thrill	,	to	see	ourselves	pictured	as	doing	some	good
它	制作	相当	一个	令人愉快的	刺激	,	到	看	我们自己	如图所示	作为	正在做	一些	好的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

in	the	world	;
在	这	世界	;

看到自己被描绘成对世界做出贡献的人，这真是一种令人愉悦的兴奋感；

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

doesn't	it	?	”
不	它	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][fəʊks] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['pliːzɪŋ] [θril] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , ”

“	I	know	some	folks	who	didn't	have	any	pleasing	thrills	over	the	affair	,	”
“	我	知道	一些	各位	WHO	没有	有	任何	令人愉悦	刺激	超过	这	事务	,	”

[ri'mɑːk] ['haɪərəm] .

remarked	Hiram	.
评论	希拉姆	.

“我知道有些人对这件事并没有感到任何愉悦，”海勒姆说道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**Who**	**is**	**that**	**?**	**”**	**questioned**	**his**	**chum**	**.**
”	WHO	是	那	?	”	被质问	他的	密友	.

“那是谁？”他的朋友问道。

“ [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] .

“	**The**	**Syndicate**	**crowd**	**.**
”	这	辛迪加	人群	.

“辛迪加团伙。”

[aɪ] [keɪm] [pɑːst] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

I	**came**	**past**	**there**	**from**	**the**	**restaurant**	**.**
我	来了	过去的	那里	从	这	餐厅	.

我从餐厅路过那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

One	**of**	**them**	**had**	**a**	**morning**	**paper**	**.**
一	的	他们	有	一个	早晨	纸	.

其中一人手里拿着一份晨报。

- [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [skaul] .

Valdec	**saw**	**me**	**and**	**scowled**	**.**
-	锯	我	和	皱着眉头	.

瓦尔德克看见我，皱起了眉头。

['wɜːrθɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] ,

Worthington	**looked**	**up**	**,**
沃辛顿	看起来	向上	,

沃辛顿抬起头，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æt; ət] ['hælɪfæks] .

and	**I**	**saw**	**his**	**lips**	**move**	**as**	**if**	**he**	**were**	**wishing**	**us**	**up**	**at**	**Halifax**	**.**
和	我	锯	他的	嘴唇	移动	作为	如果	他	是	祝	我们	向上	在	哈利法克斯	.

我看到他的嘴唇动了动，好像在祝福我们飞到哈利法克斯。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [lʌk] [aɪm] [ʃʊə(r)] .

They	**don't**	**wish**	**us**	**any**	**good**	**luck**	**I'm**	**sure**	**.**
他们	不	希望	我们	任何	好的	运气	我是	当然	.

我敢肯定，他们不会祝我们好运。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

But	**at**	**headquarters**	**the**	**manager**	**was**	**delighted**	**.**
但	在	总部	这	经理	曾是	高兴极了	.

但总部经理却非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,

He	**came**	**up**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**eating**	**breakfast**	**,**
他	来了	向上	到	我	什么时候	我	曾是	吃	早餐	,

我正在吃早餐的时候，他走过来和我说话。

[klæpt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

clapped	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**smiled**	**all**	**over**	**.**
鼓掌	我	在	这	肩膀	和	微笑	全部	超过	.

他拍了拍我的肩膀，脸上洋溢着笑容。

- [tel] - [hiːz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Tell**	**Dashaway**	**he's**	**given**	**the**	**meet**	**a**	**capital**	**advertisement**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	告诉	-	他是	给定	这	见面	一个	首都	广告	,	-	他	说	.

“告诉达沙威，他为这次见面做了一次非常棒的宣传，”他说。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] ['menʃnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn] [ðə; ði]

You	see	,	it	mentions	that	you	will	be	one	of	the	contestants	in	the
你	看	,	它	提及	那	你	将要	是	一	的	这	参赛者	在	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , [deɪv] .

International	,	Dave	.
国际的	,	戴夫	.

你看，上面提到你将是国际比赛的参赛选手之一，戴夫。

" ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

"	Hiram	was	in	good	humor	over	the	event	.
"	希拉姆	曾是	在	好的	幽默	超过	这	事件	.

“希拉姆对这件事心情很好。”

[hiː; hi] ['hwɪsl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] .

He	whistled	and	sang	in	his	routine	work	about	the	hangar	.
他	吹口哨	和	唱	在	他的	常规	工作	关于	这	机库	.

他在机库里做日常工作时，会吹口哨、唱歌。

[deɪv] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Dave	was	his	friend	and	he	was	proud	of	him	,
戴夫	曾是	他的	朋友	和	他	曾是	自豪的	的	他	,

戴夫是他的朋友，他为他感到骄傲。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [skuːp] [ʌp] ['evri] [praɪz] [ɪn] [saɪt] ,

and	not	for	a	moment	doubted	that	he	would	"	scoop	up	every	prize	in	sight	,
和	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	他	会	"	舀	向上	每一个	奖	在	视线	,

他丝毫没有怀疑自己会“囊括所有奖项”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [freɪm] [teɪp] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['depəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

When	his	chum	sent	him	after	some	frame	tape	,	down	to	the	supply	depot	on	the	grounds	,
什么时候	他的	密友	发送	他	后	一些	框架	磁带	,	向下	到	这	供应	仓库	在	这	理由	,

当他的朋友派他去营地里的物资仓库取一些框架胶带时，

['haɪərəm] ['pɜːpəsli] [tʊk] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp] .

Hiram	purposely	took	a	detour	by	way	of	the	Syndicate	camp	.
希拉姆	故意	采取	一个	車輛改道	经过	方式	的	这	辛迪加	营	.

希拉姆故意绕道辛迪加营地。

“ [ges] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [striːk] [ɪn] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] ,

“	Guess	I've	got	a	bad	streak	in	me	somewhere	,	"	he	chuckled	,
“	猜测	我已经	得到	一个	坏的	条纹	在	我	某处	,	"	他	轻笑	,

“看来我骨子里还是有点坏坏的，”他轻笑着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kraʊd] ['rɪgl] .

“	for	it	sort	of	satisfies	me	to	think	we're	making	that	crowd	wriggle	.
“	为了	它	种类	的	满足	我	到	思考	是	制作	那	人群	扭动	.

“因为想到我们能让观众们扭动身体，我就觉得很满足。”

[hə'ləʊ] — [wel] , ['nevə(r)] !

Hello	—	well	,	never	!
你好	—	出色地	,	绝不	!

你好——好吧，绝不！

[əʊ] , [seɪ] , [hə'ləʊ] !
Oh , say , hello !
哦 , 说 , 你好 !

哦，打个招呼吧！

〃 ['haɪərəm] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] .
〃 Hiram walked on with sudden activity .
〃 希拉姆 步行 在 和 突然 活动 .

希拉姆突然加快脚步继续往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['hæŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['piːp(ə)l] ,
He was passing the central hangar of the Syndicate people ,
他 曾是 通过 这 中央 机库 的 这 辛迪加 人们 ,

他当时正经过辛迪加人的中央机库，

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
when he noticed a man twenty feet ahead of him .
什么时候 他 注意到 一个 男人 二十 脚 前方 的 他 .

这时他注意到前方二十英尺处有一个人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['saɪdweɪz] .
This individual chanced to turn his face sideways .
这 个人 偶然 到 转动 他的 脸 侧身 .

这个人碰巧把脸转向了一侧。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['haɪərəm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,
In an instant Hiram recognized him ,
在 一个 立即的 希拉姆 认可 他 ,

希兰立刻认出了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn] ['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] .
and the youth came to a sudden stop for he ran squarely into the man .
和 这 青年 来了 到 一个 突然 停止 为了 他 跑 完全 进入 这 男人 .

年轻人猛地停了下来，因为他径直撞上了那个人。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] !
“ Mr . Borden !
〃 先生 . 博登 !

“博登先生！

〃 ['haɪərəm] [kraɪd] .
〃 Hiram cried .
〃 希拉姆 哭 .

希兰喊道。

“ [seɪ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] — — 〃
“ Say , I'm awful glad — — 〃
〃 说 , 我是 可怕 高兴的 — — 〃

“哎呀，我真是太高兴了——〃

“ [hʌʃ] ! 〃 [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .
“ Hush ! 〃 came the caution .
〃 嘘 ! 〃 来了 这 警告 .

“嘘！〃有人警告道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] ['ɑːtɪst] .
It was the tramp artist .
它 曾是 这 流浪汉 艺术家 .

是那个流浪艺术家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['niːtli] [drest] .
He was now neatly dressed .
他 曾是 现在 整齐地 穿着 .

他现在衣着整洁。

[ðə; ði] ['fraʊzinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]

The	frowsiness	he	had	shown	at	the	Midlothian	grounds	was	gone	,	and
这	困倦	他	有	所示	在	这	米德洛锡安	理由	曾是	已消失	,	和

[hiː; hi] [siːmd] ['prɒspərəs] .

he	seemed	prosperous	.
他	似乎	繁荣	.

他在米德洛锡安庄园表现出的蓬头垢面已经消失了，他看起来很精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn] [tɜːn] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

As	he	evidently	in	turn	recognized	his	friend	of	the	past	,
作为	他	显然	在	转动	认可	他的	朋友	的	这	过去的	,

他显然也认出了这位老朋友。

[ə; eɪ][glæd] [gliːm] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['flʌstəd] .

a	glad	gleam	came	over	his	face	,	and	then	he	became	flustered	.
一个	高兴的	闪耀	来了	超过	他的	脸	,	和	然后	他	成为	慌乱	.

他脸上露出了欣喜的笑容，然后又变得慌乱起来。

[hiː; hi] [siːzd] ['haɪərəm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

He	seized	Hiram	by	the	arm	,	turned	his	back	to	the	people	near	the	hangar	,
他	查获	希拉姆	经过	这	手臂	,	转向	他的	后退	到	这	人们	靠近	这	机库	,

他抓住希拉姆的胳膊，背对着机库附近的人们，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] :

and	whispered	quickly	:
和	低声说道	迅速地	:

他迅速低声说道：

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

“	Not	a	word	!
”	不是	一个	单词	!

“一句话也不说！”

[nəʊ] [nems] !

No	names	!
不	姓名	!

不要透露姓名！

[ækt] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [stɑːt] [ɪn][ɒn] .

Act	out	what	I	start	in	on	.
行为	出去	什么	我	开始	在	在	.

把我开始说的话演绎出来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [fə'rɒsəti] [hiː; hi] [geɪv] ['haɪərəm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

”	And	then	in	a	tone	of	affected	ferocity	he	gave	Hiram	a	vigorous	shake	.
”	和	然后	在	一个	语气	的	做作的	恶	他	给予	希拉姆	一个	蓬勃	摇	.

“然后他装出一副凶神恶煞的样子，狠狠地摇晃了希拉姆一下。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] , ['klʌmzi] !

“	Who	are	you	running	into	,	clumsy	!
”	WHO	是	你	跑步	进入	,	笨拙	!

“你撞到谁了，笨蛋！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
”	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子喊道。

“ [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] !

“	Get	away	from	here	,	and	stay	away	!
”	得到	离开	从	这里	,	和	停留	离开	!

“快离开这里，永远别回来！”

" [hiː; hi] [geɪv] ['haɪərəm][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] .

"	He	gave	Hiram	a	swing	and	a	push	.
"	他	给予	希拉姆	一个	摇摆	和	一个	推	.

他给了海勒姆一记重击和推搡。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

For	only	a	moment	was	the	latter	bewildered	.
为了	仅有的	一个	片刻	曾是	这	后者	困惑	.

后者只是一瞬间感到困惑。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] .

Then	he	was	almost	stunned	.
然后	他	曾是	几乎	目瞪口呆	.

他当时几乎惊呆了。

[ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hæŋəz] [hiː; hi] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst]

Amid	the	jeers	of	the	Syndicate	crowd	near	the	hangars	he	went	spinning	almost
之中	这	嘲笑	的	这	辛迪加	人群	靠近	这	机库	他	去	旋转	几乎

['twenti] [fiːt] ,

twenty	feet	,
二十	脚	,

在机库附近辛迪加人群的嘲笑声中，他旋转了将近二十英尺。

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][slɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] .

stumbled	and	slid	flat	on	the	ground	for	a	yard	or	two	.
踉跄	和	滑行	平坦的	在	这	地面	为了	一个	院子	或者	二	.

踉跄了一下，平躺在地上滑行了一两码。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	I'll	get	even	with	you	!
"	患病的	得到	甚至	和	你	!

“我一定会报复你的！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət]['bɔː.dən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪˌlaɪk] [reɪdʒ][æt; ət]

"	he	yelled	at	Borden	,	shaking	his	fist	at	him	,	affecting	a	boylike	rage	at
"	他	大喊	在	博登	,	摇晃	他的	拳头	在	他	,	影响	一个	男孩般的	愤怒	在

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'triːtmənt] ,

his	mistreatment	,
他的	虐待	,

“他冲着博登大喊大叫，挥舞着拳头，装出一副孩子气的模样，为自己受到的不公待遇而愤怒不已。”

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'seɪlənt] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv]

and	then	setting	off	on	a	run	as	his	pretended	assailant	made	a	feint	of
和	然后	环境	离开	在	一个	跑步	作为	他的	假装	袭击者	制成	一个	佯攻	的

[pə'sjuːɪŋ] .

pursuing	.
追求	.

然后他拔腿就跑，假装遭到袭击的人则佯装追赶。

“ [əʊ] , [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪərəm][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [deɪv] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ]

“	Oh	,	say	,	"	continued	Hiram	to	himself	,	“	Dave	must	know	about	this	right	away
"	哦	,	说	,	"	持续	希拉姆	到	他自己	,	"	戴夫	必须	知道	关于	这	正确的	离开

.

:
.

“哦，对了，”海勒姆自言自语道，“戴夫必须马上知道这件事。”

- ['æktɪŋ] , - ['bɔː.dən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Acting	,	'	Borden	called	it	.
-	表演	,	-	博登	称为	它	.

“表演，”博登称之为。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[aɪ] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
I see through it now !
我 看 通过 它 现在 !

我现在看穿了!

" ['haɪərəm] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" Hiram forgot about his errand for the time being .
" 希拉姆 忘了 关于 他的 差事 为了 这 时间 存在 .

"希拉姆暂时忘记了他的差事。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'skʌvəri] .
He was a quiet thinker , and he fancied he had made a big discovery .
他 曾是 一个 安静的 思想家 , 和 他 幻想 他 有 制成 一个 大的 发现 .

他是个安静的思考者，他觉得自己有了重大发现。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['flʌstəd] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
He rushed in on his chum , flustered , perspiring and gasping for breath .
他 匆忙 在 在 他的 密友 , 慌乱 , 出汗 和 喘息 为了 气息 .

他慌慌张张地冲向他的朋友，满头大汗，气喘吁吁。

" [deɪv] , " [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [mæn] — [ðə; ðɪ] [træmp] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪd'ləʊðiən] —
" Dave , " he almost shouted , " that man — the tramp down at the Midlothian —
" 戴夫 , " 他 几乎 喊叫 , " 那 男人 — 这 流浪汉 向下 在 这 米德洛锡安 —
[juː; jʊ] [nəʊ] — "
you know — "
你 知道 — "

"戴夫，"他几乎是喊出来的，"那个人——米德洛锡安酒店那边的流浪汉——你知道的——"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] — [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" Yes , " answered his chum , " Mr . Borden — what about him ? "
" 是的 , " 回答 他的 密友 , " 先生 . 博登 — 什么 关于 他 ? "

"是的，"他的朋友回答说，"博登先生——他怎么样了？"

" [hiːz] [hɪə(r)] !
" He's here !
" 他是 这里 !

"他来了！"

[hiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪndɪkət] [kraʊd] .
He's with the Syndicate crowd .
他是 和 这 辛迪加 人群 .

他跟辛迪加那伙人是一伙的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

我见过他。

['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [paɪld]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['rekləsli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'sait] [hɪz; ɪz]

Listen	,	"	and	the	words	piled	over	each	other	recklessly	as	he	recited	his
听	,	"	和	这	字	堆积	超过	每个	其他	鲁莽地	作为	他	背诵	他的

['riːs(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] .

recent	adventure	.
最近的	冒险	.

"听着，"他语无伦次地讲述着自己最近的冒险经历。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Now	what	do	you	think	of	that	?
"	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

"你觉得怎么样？"

[pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

Plain	as	the	nose	on	your	face	.
清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

明明白白，就像你脸上的鼻子一样。

- ['æktɪŋ] , - [siː] ?

'	Acting	,	'	see	?
-	表演	,	-	看	?

"表演"，明白了吗?

[ai] [tʊk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .

I	took	him	unawares	.
我	采取	他	不知情	.

我让他措手不及。

[hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ! "

He's	playing	a	part	—	for	our	benefit	!	"
他是	玩耍	一个	部分	—	为了	我们的	益处	!	"

他是在演戏——为了我们好!

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [deɪv] ['θɔːtfəli] .

"	I	believe	you're	right	,	"	agreed	Dave	thoughtfully	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	同意	戴夫	深思熟虑	.

"我相信你是对的，"戴夫若有所思地同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

"	It	looks	that	way	,	anyhow	.
"	它	看起来	那	方式	,	无论如何	.

"看起来确实如此。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt]

I	don't	know	why	he	should	be	so	interested	in	our	affairs	and	go	to	a	lot
我	不	知道	为什么	他	应该	是	所以	感兴趣的	在	我们的	事务	和	去	到	一个	很多

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] — — "

of	trouble	to	help	us	—	—	"
的	麻烦	到	帮助	我们	—	—	"

我不知道他为什么对我们的事这么感兴趣，还费尽心思帮助我们——"

" [ai][duː; də] , " [prə'naʊnst] ['haɪərəm] [ˌenə'dʒetɪkli] .

"	I	do	,	"	pronounced	Hiram	energetically	.
"	我	做	,	"	发音	希拉姆	精力充沛地	.

"我愿意，"希拉姆精神抖擞地说道。

" [ai] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

"	I	saw	more	of	him	than	you	did	.
"	我	锯	更多的	的	他	比	你	做过	.

我见到他的次数比你多。

[hiːz] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] .

He's	no	ordinary	tramp	.
他是	不	普通的	流浪汉	.

他可不是普通的流浪汉。

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	treated	him	like	a	gentleman	and	he	appreciated	it	.
你	治疗	他	喜欢	一个	绅士	和	他	感谢	它	.

你像对待绅士一样对待他，他很感激。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] , [deɪv] . ”

You	have	a	way	of	making	everybody	like	you	,	Dave	.	”
你	有	一个	方式	的	制作	大家	喜欢	你	,	戴夫	.	”

戴夫，你有一种让所有人都喜欢你的魔力。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Thank	you	,	”	answered	the	young	aviator	,	“	but	how	about	Valdec	and	the
“	感谢	你	,	”	回答	这	年轻的	飞行员	,	“	但	如何	关于	-	和	这

['sɪndɪkət] ['aʊtfɪt] , ['haɪərəm] ? ”

Syndicate	outfit	,	Hiram	?	”
辛迪加	全套服装	,	希拉姆	?	”

“谢谢，”年轻的飞行员回答说，“但是瓦尔德克和辛迪加那帮人呢，希拉姆？”

“ [ai] [ment] ['evribɒdi] [gʊd] , ” [kə'rektɪd] ['haɪərəm] .

“	I	meant	everybody	good	,	”	corrected	Hiram	.
“	我	意思是	大家	好的	,	”	已更正	希拉姆	.

“我的意思是大家都很好，”海勒姆纠正道。

“ [ðæt] [pruːvz] [maɪ] ['ɑːgjumənt] .

“	That	proves	my	argument	.
“	那	证明	我的	争论	.

“这证明了我的论点。”

['bɔː.dən] [ɪz] [gʊd] .

Borden	is	good	.
博登	是	好的	.

博登不错。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

He	shows	it	,	good	all	over	and	all	the	way	through	.
他	演出	它	,	好的	全部	超过	和	全部	这	方式	通过	.

他表现得非常出色，从头到尾都很好。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huːz] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [druː] [ænd; ənd] [ðæt]

I	think	he	has	some	track	of	the	fellow	whose	picture	he	drew	and	that
我	思考	他	有	一些	追踪	的	这	同伴	谁	图片	他	画	和	那

[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [hɪə(r)] .

the	trail	led	him	straight	to	the	meet	here	.
这	踪迹	引领	他	直的	到	这	见面	这里	.

我认为他掌握了那个被他画下来的人的线索，而这条线索直接把他引到了这里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['vɪnsnt] [ɪz][ɪn] [wɪð] ['wɜːrθɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ænd; ənd] ['bɔː.dən] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Vincent	is	in	with	Worthington	and	his	crowd	and	Borden	has	found	it	out	.
文森特	是	在	和	沃辛顿	和	他的	人群	和	博登	有	成立	它	出去	.

文森特和沃辛顿及其同伙是一伙的，博登已经发现了这一点。

" [deɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,
" Dave did not reply to the suggestion ,
" 戴夫 做过 不是 回复 到 这 建议 ,

戴夫没有回复这个建议。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [hiː; hi] ['siːkrətli] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
but in his own mind he secretly sided with the views of his imaginative
但 在 他的 自己的 头脑 他 偷偷 侧面 和 这 浏览 的 他的 富有想象力的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

但他内心深处却暗自赞同他那位富有想象力的助手的观点。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɔː.dən] [hæd; həd] [dʒʌst] ['æktɪd] ,
From the manner in which Borden had just acted ,
从 这 方式 在 哪个 博登 有 只是 行动 ,

从博登刚才的举动来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌæksɪ'dent(ə)l]
it would seem that his being with the Syndicate crowd was no accidental
它 会 似乎 那 他的 存在 和 这 辛迪加 人群 曾是 不 偶然
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

看来他与辛迪加团伙的交往并非偶然。

[ɪf] [ɪts] ['məʊtɪv] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [muːv] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tʃʌm] ,
If its motive lay in a friendly move on behalf of the airship chums ,
如果 它是 动机 躺 在 一个 友好的 移动 在 代表 的 这 飞艇 朋友们 ,

如果其动机是代表飞艇伙伴们采取友好行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['væljuː] .
it was certain that the tramp artist had discovered something of value .
它 曾是 肯定 那 这 流浪汉 艺术家 有 发现 某物 的 价值 .

可以肯定的是，这位流浪艺术家发现了一些有价值的东西。

" [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [spəʊk] [deɪv] ,
" If things are as you say , " spoke Dave ,
" 如果 事物 是 作为 你 说 , " 辐 戴夫 ,

“如果事情真像你所说的那样，”戴夫说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɔː.dən] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" we will be sure to hear from Borden in some way before long .
" 我们 将要 是 当然 到 听到 从 博登 在 一些 方式 前 长的 .

“我们很快就会以某种方式收到博登的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
It is evident that he does not want us to recognize him as a friend .
它 是 明显 那 他 做 不是 想 我们 到 认出 他 作为 一个 朋友 .

很明显，他不想让我们把他当朋友。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ækt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['getɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
That being so , he will act with caution in getting word to us . "
那 存在 所以 , 他 将要 行为 和 警告 在 获得 单词 到 我们 . "

既然如此，他在向我们传递消息时一定会非常谨慎。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [aɪm] [gesɪŋ] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] ['haɪərəm] , " [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːrnən] ,
" You'll find out I'm guessing right , " asserted Hiram , " you'll find out that this Vernon ,
" 你会 寻找 出去 我是 猜测 正确的 , " 断言 希拉姆 , " 你会 寻找 出去 那 这 弗农 ,

“你会发现我的猜测是对的，”海勒姆断言道，“你会发现这个弗农，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [peɪd] ,

out	of	revenge	,	and	because	he's	paid	,
出去	的	复仇	,	和	因为	他是	有薪酬的	,

出于报复，也因为他收了钱，

[ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [get] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] .

is	working	for	Valdec	to	get	us	out	of	the	contest	.
是	在职的	为了	-	到	得到	我们	出去	的	这	竞赛	.

正在为瓦尔德克工作，目的是让我们退出比赛。

" ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['bɔː.dən] ,

"	Hiram	was	much	excited	the	rest	of	that	day	,	expecting	word	from	Borden	,
"	希拉姆	曾是	很多	兴奋的	这	休息	的	那	天	,	期待	单词	从	博登	,

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

which	did	not	come	.
哪个	做过	不是	来	.

"那天剩下的时间里，海勒姆一直很兴奋，期待着博登的消息，但消息却迟迟没有到来。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [deɪv] .

The	episode	of	the	morning	had	somewhat	disturbed	Dave	.
这	插曲	的	这	早晨	有	有些	不安	戴夫	.

早上发生的那件事让戴夫有些心神不宁。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plɒt] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['eəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts] ,

If	there	was	a	systematic	plot	on	foot	to	keep	the	Ariel	out	of	the	lists	,
如果	那里	曾是	一个	系统	阴谋	在	脚	到	保持	这	爱丽儿	出去	的	这	列表	,

如果真有人蓄意策划将阿里尔排除在名单之外，

[ɪk'striːm] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

extreme	vigilance	was	necessary	.
极端	警觉	曾是	必要的	.

必须保持高度警惕。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪt] [pə'trəʊl] ,

The	management	had	a	night	patrol	,
这	管理	有	一个	夜晚	巡逻	,

管理层安排了夜间巡逻。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæŋə(r)] .

but	more	to	look	after	things	in	general	than	each	individual	hangar	.
但	更多的	到	看	后	事物	在	一般的	比	每个	个人	机库	.

但更多的是照看整体情况，而不是每个单独的机库。

[deɪv] [hæd; həd] [nəʊn] [wʌn] ['denɪs] ['roʊhən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [miːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ,

Dave	had	known	one	Dennis	Rohan	at	a	former	meet	he	had	attended	,
戴夫	有	已知	一	丹尼斯	罗汉	在	一个	以前的	见面	他	有	参加	,

戴夫曾在一次他参加过的聚会上认识了丹尼斯·罗汉。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] .

a	man	who	traveled	about	selling	favors	and	souvenirs	.
一个	男人	WHO	旅行	关于	销售	恩惠	和	纪念品	.

一个四处游走兜售小礼物和纪念品的男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [wʌn] [lɪm] , ['krɪp(ə)ld] , [nɒt] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	an	old	man	with	one	limb	,	crippled	,	not	very	active	in	getting	about	,
他	曾是	一个	老的	男人	和	一	肢	,	残疾的	,	不是	非常	积极的	在	获得	关于	,

他是一位独腿老人，行动不便，不太爱走路。

[bʌt; bət] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	sober	and	reliable	.
但	清醒	和	可靠的	.

但为人清醒可靠。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] ['əʊpənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] .

Until	the	meet	opened	he	had	nothing	particular	to	do	.
直到	这	见面	打开	他	有	没有什么	特别的	到	做	.

在比赛开始前，他并没有什么特别的事情要做。

[deɪv] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .

Dave	sought	him	out	.
戴夫	寻求	他	出去	.

戴夫主动找到了他。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['roʊhən][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɒn]

He	arranged	that	Rohan	was	to	act	as	watchman	of	the	hangar	,	coming	on
他	安排	那	罗汉	曾是	到	行为	作为	守望者	的	这	机库	,	未来	在

['djuːti][æt; ət] [dʌsk] ,

duty	at	dusk	,
责任	在	黄昏	,

他安排罗汉担任机库的守卫，黄昏时分开始值班。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	remaining	until	daylight	.
和	其余的	直到	日光	.

一直持续到天亮。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	usual	practice	of	the	day	was	gone	through	that	afternoon	.
这	通常	实践	的	这	天	曾是	已消失	通过	那	下午	.

当天下午，例行的日常工作都已完成。

['haɪərəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['restləsnəs] , [haʊ'evə(r)] .

Hiram	showed	a	good	deal	of	restlessness	,	however	.
希拉姆	显示	一个	好的	交易	的	躁动不安	,	然而	.

然而，海勒姆却表现出相当的焦躁不安。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [deɪv] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)]

Just	before	supper	Dave	came	up	to	him	where	he	sat	on	a	bench	near	the	hangar
只是	前	晚餐	戴夫	来了	向上	到	他	在哪里	他	卫星	在	一个	长椅	靠近	这	机库

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp] .

looking	in	the	direction	of	the	Syndicate	camp	.
寻找	在	这	方向	的	这	辛迪加	营	.

晚饭前，戴夫走到他跟前，他当时正坐在机库附近的长椅上，望着辛迪加营地的方向。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , “ [jʊr; jər] ['letɪŋ] [ðɪs] ['bɔː.dən] [ə'feə(r)] [get]

“	See	here	,	Hiram	,	”	spoke	the	young	aviator	,	“	you're	letting	this	Borden	affair	get
“	看	这里	,	希拉姆	,	”	辐	这	年轻的	飞行员	,	“	你是	出租	这	博登	事务	得到

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ,

on	your	nerves	,
在	你的	神经	,

“听着，海勒姆，”年轻的飞行员说道，“你让博登这件事一直困扰着你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

and	it	won't	do	.
和	它	惯于	做	.

这样做行不通。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

I'm	looking	out	for	tricks	,	and	things	will	develop	of	themselves	.
我是	寻找	出去	为了	技巧	,	和	事物	将要	发展	的	他们自己	.

我正在观察各种伎俩，事情会顺其自然地发展。

[get] [jɔː(r); jə(r)]

Get	your
得到	你的

获得你的

[maɪnd][ɪn][ə; eɪ][njuː] [rʌt] .

mind	in	a	new	rut	.
头脑	在	一个	新的	发情	.

陷入了新的思维定势。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ?

What	do	you	say	to	a	flight	out	over	the	lake	?
什么	做	你	说	到	一个	航班	出去	超过	这	湖	?

你觉得飞越湖泊的飞行怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['muːnlaɪt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [spɪn] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [sliːp]

It	will	be	moonlight	shortly	after	dark	and	the	air	spin	will	make	us	sleep
它	将要	是	月光	不久	后	黑暗的	和	这	空气	旋转	将要	制作	我们	睡觉

['saʊndli] . ”

soundly	.	”
稳固地	.	”

天黑后不久就会有月光，空气旋转会让我们睡得很香。

“ [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , ” [prə'kleɪmd] ['haɪərəm] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːd] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn]

“	That	suits	me	,	”	proclaimed	Hiram	,	his	usual	animation	restored	—	“	you	mean	in
“	那	西装	我	,	”	宣布	希拉姆	,	他的	通常	动画片	恢复	—	“	你	意思是	在

[ðə; ði]['eəriəl] ? ”

the	Ariel	?	”
这	爱丽儿	?	”

“那正合我意，”希拉姆说道，恢复了他往常的神采——“你是说在阿里尔号上吗？”

“ [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	Why	,	just	as	you	choose	.
“	为什么	,	只是	作为	你	选择	.

“为什么？就按你的选择来吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] ['præktɪs] . ”

If	you	want	to	take	the	Scout	,	it	will	give	you	fine	practice	.	”
如果	你	想	到	拿	这	侦察	,	它	将要	给	你	美好的	实践	.	”

如果你想参加侦察兵训练，这将是一次很好的练习机会。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] ['haɪərəm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

“	That	will	be	fine	,	”	said	Hiram	,	and	just	at	dusk	,	after	their	evening	meal	,
“	那	将要	是	美好的	,	”	说	希拉姆	,	和	只是	在	黄昏	,	后	他们的	晚上	一顿饭	,

“那没问题，”海勒姆说。就在黄昏时分，他们吃完晚饭后，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skaʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

he	ran	the	Scout	out	of	the	hangar	near	the	high	fence	surrounding	the	grounds	,
他	跑	这	侦察	出去	的	这	机库	靠近	这	高的	栅栏	周围	这	理由	,

他把侦察机从机库里赶了出来，跑到了场地周围的高围栏附近。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt]

and	busied	himself	seeing	that	the	machine	was	in	perfect	trim	for	the	flight
和	忙碌	他自己	看到	那	这	机器	曾是	在	完美的	修剪	为了	这	航班

.

:
.

他忙着检查飞机是否处于飞行前的最佳状态。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['sɪməlәli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eəriəl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

Dave	was	similarly	employed	with	the	Ariel	,	inside	the	hangar	.
戴夫	曾是	相似地	受雇	和	这	爱丽儿	,	里面	这	机库	.

戴夫也曾在Ariel公司工作，在机库内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] ,

He	was	ready	to	start	out	,
他	曾是	准备好	到	开始	出去	,

他准备出发了。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['roʊhən] [wʊd] [biː; bi] [djuː] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	glancing	at	his	watch	and	discovering	that	Rohan	would	be	due	on	his
但	瞥了一眼	在	他的	手表	和	发现	那	罗汉	会	是	到期的	在	他的

[naɪt] ['djuːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

night	duty	within	a	few	minutes	,
夜晚	责任	之内	一个	很少	分钟	,

但他瞥了一眼手表，发现罗汉几分钟后就要开始值夜班了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] .

he	decided	to	await	his	arrival	to	give	him	some	instructions	.
他	决定	到	等待	他的	到达	到	给	他	一些	指示	.

他决定等他来了再给他一些指示。

“ [ʃiːz] [ɪn] [praɪm] [trɪm] , ” [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	She's	in	prime	trim	,	”	voiced	his	young	assistant	outside	,
”	她是	在	主要的	修剪	,	”	配音	他的	年轻的	助手	外部	,

“她身材真好，”他年轻的助理在外面说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [wiːlz]

as	he	climbed	into	the	pilot	seat	and	ran	his	hand	over	the	various	wheels
作为	他	攀登	进入	这	飞行员	座位	和	跑	他的	手	超过	这	各种各样的	车轮

,

,

,

他爬进驾驶座，用手抚摸着各个轮子，

['liːvəz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

levers	and	buttons	,	to	see	that	everything	was	in	order	.
杠杆	和	按钮	,	到	看	那	一切	曾是	在	命令	.

检查操纵杆和按钮，确保一切正常。

“ [waɪ] ['dʌznt] [deɪv] [kʌm] ?

“	Why	doesn't	Dave	come	?
”	为什么	不	戴夫	来	?

“戴夫为什么不来？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌstəməri] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

”	and	he	was	about	to	give	a	customary	signal	whistle	when	he	exclaimed
”	和	他	曾是	关于	到	给	一个	习惯	信号	哨	什么时候	他	惊呼

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] “ [hə'ləʊ] !

with	a	start	“	Hello	!
和	一个	开始	“	你好	!

他正要吹响惯常的信号哨，突然惊呼道：“你好！”

[wʌts] [ðæt] , [naʊ] ?

what's	that	,	now	?
是什么	那	,	现在	?

那又是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒt] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃaʊts]

”	It	was	a	shot	,	just	outside	the	fence	,	and	it	was	followed	by	shouts
”	它	曾是	一个	射击	,	只是	外部	这	栅栏	,	和	它	曾是	随后	经过	喊叫

.

:

.

“那是一声枪响，就在围栏外，随后传来喊叫声。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːdz]

Then	there	was	a	scraping	sound	on	the	surface	of	the	outside	of	the	boards
然后	那里	曾是	一个	刮擦	声音	在	这	表面	的	这	外部	的	这	板

.

:

.

然后，木板外侧表面传来刮擦声。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

” [kraɪd] ['haɪərəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [bɒbd] ['ɪntuː] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

”	cried	Hiram	,	as	a	human	head	bobbed	into	view	over	the	top	of	the	fence	.
”	哭	希拉姆	,	作为	一个	人类	头	波波德	进入	看法	超过	这	顶部	的	这	栅栏	.

“！”希拉姆喊道，只见一个人头从栅栏顶上探了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

There	was	another	shot	.
那里	曾是	其他	射击	.

还有一次机会。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] !

“	Hi	,	you	!
”	你好	,	你	!

“嗨，你！”

[wʌts] [ʌp] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] .

what's	up	?	”	challenged	Hiram	.
是什么	向上	?	”	挑战	希拉姆	.

“怎么了？”海勒姆问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [vjuː] .

In	a	great	hurry	,	the	owner	of	the	head	pulled	himself	into	view	.
在	一个	伟大的	匆忙	,	这	所有者	的	这	头	拉	他自己	进入	看法	.

人头的主人急忙现身。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , ['stʌmb(ə)ld] , [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [glɛə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	dropped	to	the	inside	,	stumbled	,	recovered	himself	and	then	glared	all	about	him	.
他	掉落	到	这	里面	,	踉跄	,	恢复	他自己	和	然后	怒目而视	全部	关于	他	.

他跌倒在地，踉跄了一下，稳住身形后，怒视着四周。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ɪts] ['paɪlət] .

His	glance	lit	on	the	machine	and	then	on	its	pilot	.
他的	瞥一眼	点燃	在	这	机器	和	然后	在	它是	飞行员	.

他的目光先落在了机器上，然后又落在了驾驶员身上。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] ,

Whoever	he	was	,	whatever	his	purposes	,
谁	他	曾是	,	任何	他的	目的	,

无论他是谁，无论他的目的是什么，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

the	sight	of	the	outfit	seemed	suddenly	to	infuse	him	with	an	idea	.
这	视线	的	这	全套服装	似乎	突然	到	注入	他	和	一个	主意	.

那身装束似乎突然让他灵光一闪。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [əˈhed] ,

He	gave	the	machine	a	push	,	sent	it	spinning	ahead	,
他	给予	这	机器	一个	推	,	发送	它	旋转	前方	,

他推了一下机器，机器便向前旋转起来。

[ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] .

ran	around	to	its	side	and	leaping	up	began	climbing	over	the	planes	.
跑	大约	到	它是	边	和	跳跃	向上	开始	攀登	超过	这	飞机	.

它绕到飞机侧面，然后跳起来开始攀爬飞机。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈhaɪərəm] , “ [get] [ɒf] [ðeə(r)] .

“	Here	!	here	!	”	shouted	the	astonished	Hiram	,	“	get	off	there	.
“	这里	!	这里	!	”	喊叫	这	惊讶	希拉姆	,	“	得到	离开	那里	.

“这里！这里！”惊讶的希拉姆喊道，“从那里下来。”

[jʊl] [smæʃ] [θɪŋz] . ”

You'll	smash	things	.	”
你会	粉碎	事物	.	”

你会把东西砸碎的。

“ [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ” [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] , “ [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)]

“	Start	her	up	,	”	ordered	the	intruder	,	“	do	it	quick	,	without	a	word	,	or
“	开始	她	向上	,	”	订购	这	入侵者	,	“	做	它	快的	,	没有	一个	单词	,	或者

—

—

—

“发动她，”入侵者命令道，“快点，别说话，否则——”

” [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

”	The	speaker	must	have	known	something	about	flying	machines	,
”	这	扬声器	必须	有	已知	某物	关于	飞行	机器	,

“演讲者肯定对飞行器有所了解。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [muːv] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] .

for	with	a	dexterous	move	he	landed	in	the	cockpit	.
为了	和	一个	轻巧	移动	他	登陆	在	这	座舱	.

他身手敏捷地落入了驾驶舱。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [wɜːdz] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

he	completed	his	menacing	words	by	holding	a	pistol	close	to	the	head	of
他	完全的	他的	威胁	字	经过	保持	一个	手枪	关闭	到	这	头	的

[ðə; ði] [ˈstɑːtld] [ˈhaɪərəm] [dɑːbz] .

the	startled	Hiram	Dobbs	.
这	惊慌	希拉姆	多布斯	.

他一边说着威胁的话，一边将手枪抵在受惊的希拉姆·多布斯的头上。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs]

A	STRANGE	RACE
一个	奇怪的	种族

一场奇异的比赛

[deɪv] , ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriəl][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,

Dave	**,**	**busying**	**himself**	**about**	**the**	**Ariel**	**inside**	**the**	**hangar**	**,**
戴夫	,	忙碌	他自己	关于	这	爱丽儿	里面	这	机库	,

戴夫正忙着在机库里摆弄那架Ariel飞机。

[hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]

had	**caught**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**shot**	**outside**	**the**	**fence**	**and**	**the**	**shouts**
有	捕捉	一个	回声	的	这	射击	外部	这	栅栏	和	这	喊叫

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accompanying	**it**	**.**
随同	它	.

他听到了围栏外枪声的回声以及随之而来的喊叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	**was**	**generally**	**considerable**	**commotion**	**about**	**the**	**grounds**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	一般来说	大量	骚动	关于	这	理由	,	然而	,

然而，场地周围普遍一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] .

and	**he**	**paid**	**no**	**particular**	**attention**	**to**	**these**	**demonstrations**	**.**
和	他	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这些	示威游行	.

他对这些示威活动并没有特别关注。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Even	**the**	**sound**	**of**	**the**	**exhaust**	**of**	**the**	**Scout**	**did**	**not**	**suggest**	**anything**	**out**	**of**
甚至	这	声音	的	这	排气	的	这	侦察	做过	不是	建议	任何事物	出去	的

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

the	**ordinary**	**.**
这	普通的	.

就连侦察兵的排气声也丝毫没有异常之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ['saʊndɪd] [də'rektli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**only**	**when**	**a**	**loud**	**cry**	**sounded**	**directly**	**beyond**	**the**	**open**	**doors**	**of**	**the**
它	曾是	仅有的	什么时候	一个	大声	哭	听起来	直接地	超过	这	打开	门	的	这

['hæŋə(r)] ,

hangar	**,**
机库	,

直到一声响亮的喊叫声从敞开的机库大门外传来，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

that	**the**	**young**	**airman**	**was**	**aroused**	**.**
那	这	年轻的	空军	曾是	被唤醒	.

那名年轻的飞行员被激起了性欲。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - ! ” [gɑːspt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [vɔɪs] — “ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Dashaway**	**!**	**”**	**gasped**	**out**	**a**	**startling**	**voice**	**—**	**“**	**come**	**here**	**!**
”	哦	,	先生	.	-	!	”	倒吸一口气	出去	一个	令人震惊	嗓音	—	”	来	这里	!

“哦，达沙威先生！”一个惊愕的声音喘息着说，“过来！”

[kʌm] , [kwɪk] !

come	**,**	**quick**	**!**
来	,	快的	!

快来！

” [deɪv] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['roʊhən] , [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ɪm'plɔɪd] ['wɒtʃmən] .

”	**Dave**	**looked**	**up**	**to**	**discern**	**Rohan**	**,**	**his**	**newly**	**employed**	**watchman**	**.**
”	戴夫	看起来	向上	到	辨别	罗汉	,	他的	新	受雇	守望者	.

戴夫抬头一看，发现是罗汉，他新雇的保安。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

The	**latter**	**was**	**limping**	**towards**	**the**	**hangar**	**.**
这	后者	曾是	跛行	向	这	机库	.

后者一瘸一拐地走向机库。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹn'saɪd] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt]

The	light	from	the	inside	shone	on	his	face	,	showing	excitement	,	and	a	sort
这	光	从	这	里面	闪耀	在	他的	脸	,	显示	激动	,	和	一个	种类

[ɒv; əv]['terə(r)] .

of	terror	.
的	恐怖	.

里面的灯光照在他的脸上，既显露出兴奋，又透着一丝恐惧。

" [waɪ] , ['denɪs] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪn'kwaiə] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .

"	Why	,	Dennis	,	what	is	the	matter	?	"	inquired	Dave	,	anxiously	.
"	为什么	,	丹尼斯	,	什么	是	这	事情	?	"	询问	戴夫	,	焦虑地	.

"丹尼斯，怎么了？"戴夫焦急地问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , [dɑːbz] — [ðə; ði] [skaʊt] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt]

"	Your	partner	,	Dobbs	—	the	Scout	!	"	stammered	the	watchman	,	so	excited	that
"	你的	伙伴	,	多布斯	—	这	侦察	!	"	结结巴巴	这	守望者	,	所以	兴奋的	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

he	could	scarcely	speak	.
他	可以	几乎	说话	.

"你的搭档，多布斯——侦察兵！"守夜人激动得结结巴巴地说，几乎说不出话来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Hear	it	?
"	听到	它	?

"听到了吗？"

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] !

And	here	are	the	police	!
和	这里	是	这	警察	!

警察来了!

" [deɪv] ['hʌrid] [aʊt] .

"	Dave	hurried	out	.
"	戴夫	慌忙	出去	.

戴夫匆匆走了出去。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [swɪft] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][nɪə(r)] .

His	first	swift	glance	showed	that	the	Scout	was	nowhere	near	.
他的	第一的	迅速	瞥一眼	显示	那	这	侦察	曾是	无处	靠近	.

他第一眼迅速扫视了一下，发现侦察兵离他很远。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [leɪk] [heɪz] [fɔːmd] [ɪts]['juːʒuəl] [veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gathering	lake	haze	formed	its	usual	veil	between	the	ground	lights	and	the
这	采集	湖	阴霾	形成	它是	通常	面纱	之间	这	地面	灯	和	这

['ʌpə(r)] [klɪə(r)]['eəriə] .

upper	clear	area	.
上	清除	区域	.

聚集的湖雾在地面灯光和上方晴朗区域之间形成了一层常见的薄雾。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][təʊld] ['nʌθɪŋ] .

A	look	in	that	direction	told	nothing	.
一个	看	在	那	方向	讲述	没有什么	.

朝那个方向望去，什么也没发现。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] , ['teərɪŋ] [saʊnd] [nekst][daɪ'rɛktɪd] [deɪvz] [glɑːns] .

A	crackling	,	tearing	sound	next	directed	Dave's	glance	.
一个	噼啪作响	,	撕裂	声音	下一个	指导	戴夫的	瞥一眼	.

一阵噼啪作响、撕裂般的声响吸引了戴夫的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] .

It	proceeded	from	the	fence	.
它	继续	从	这	栅栏	.

它从围栏那边过来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	the	uniformed	figure	of	a	man	was	to	be	seen	.
那里	这	制服	数字	的	一个	男人	曾是	到	是	已见	.

那里可以看到一个身穿制服的男人的身影。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gæp][ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)] .

He	came	through	a	two	-	foot	gap	in	the	barrier	.
他	来了	通过	一个	二	-	脚	差距	在	这	障碍	.

他从障碍物上两英尺宽的缝隙中钻了过去。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teərɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [θɜːd] [bɔːd] .

A	companion	on	the	outside	was	just	tearing	loose	a	third	board	.
一个	伴侣	在	这	外部	曾是	只是	撕裂	松动的	一个	第三	木板	.

外面的一名同伴正在拆卸第三块木板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðə; ði][tɒp] [neɪlz] .

He	was	pulling	it	from	the	bottom	,	and	did	not	release	the	top	nails	.
他	曾是	拉	它	从	这	底部	,	和	做过	不是	发布	这	顶部	指甲	.

他从底部往外拉，没有松开上面的钉子。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [meit] .

He	sprang	through	after	his	mate	.
他	弹簧	通过	后	他的	伴侣	.

他紧随其后跳了过去。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [deɪv] ,

“	Where	is	he	?	”	demanded	the	latter	of	Dave	,
”	在哪里	是	他	?	”	要求	这	后者	的	戴夫	,

“他在哪儿？”后者质问戴夫。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['roʊhən] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

and	just	then	Rohan	came	limping	up	to	the	spot	.
和	只是	然后	罗汉	来了	跛行	向上	到	这	点	.

就在这时，罗汉一瘸一拐地走到了那里。

“ [tɔːl] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtənd] - [ʌp] [frɒk] [kəʊt] ?

“	Tall	man	,	wearing	a	buttoned	-	up	frock	coat	?
”	高的	男人	,	穿着	一个	纽扣	-	向上	连衣裙	外套	?

“身材高大，穿着扣子扣上的礼服外套的男人？”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][dʒɜːks] .

”	he	announced	in	jerks	.
”	他	宣布	在	混蛋	.

他突然宣布道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jes] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , ['kwɪkli] .

“	With	a	fortune	in	it	,	yes	!	”	responded	the	police	officer	,	quickly	.
”	和	一个	财富	在	它	,	是的	!	”	回应	这	警察	官	,	迅速地	.

“里面肯定有一大笔钱！”警官迅速回答道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['tʃælɪndʒ] .

“	Where	is	he	?	”	followed	the	sharp	challenge	.
”	在哪里	是	他	?	”	随后	这	锋利的	挑战	.

“他在哪儿？”紧接着，对方厉声质问。

“ [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['prɒmptli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'lɒft] .

“	Up	there	,	”	answered	the	watchman	promptly	,	and	he	pointed	aloft	.
”	向上	那里	,	”	回答	这	守望者	及时	,	和	他	尖	高空	.

“就在上面，”守夜人立刻回答，并指向上方。

“ [eɪ] , [wɒt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gai] [juː 'es] ! ”
Trying to guy us ! ”
尝试 到 盖伊 我们 ! ”

想坑我们!

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['denɪs] .
“ No , sir , ” answered Dennis .
“ 不 , 先生 , ” 回答 丹尼斯 .

“不，先生，”丹尼斯回答道。

“ [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eəʃɪp] .
“ He's gone , and he's gone in the little airship .
“ 他是 已消失 , 和 他是 已消失 在 这 小的 飞艇 .

“他走了，他乘着那艘小飞艇走了。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ! ”
I saw him ! ”
我 锯 他 ! ”

我看见他了!

“ [wel] , [aɪm] ['flæbəgɑːstɪd] ! ” [pʌft] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Well , I'm flabbergasted ! ” puffed the officer .
“ 出色地 , 我是 目瞪口呆 ! ” 膨胀的 这 官 .

“真是令人震惊！”警官喘着粗气说道。

“ [meit] , [hiːz] [slɪpt] [juː 'es] .
“ Mate , he's slipped us .
“ 伴侣 , 他是 滑倒了 我们 .

“伙计，他溜走了。”

[ai] [wɪʃ] [wɪd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
I wish we'd got another shot at him .
我 希望 我们会 得到 其他 射击 在 他 .

我真希望我们能再给他一次机会。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bə'luːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”
You mean the fellow has sailed away in one of these balloons around here ? ”
你 意思是 这 同伴 有 航行 离开 在 一 的 这些 气球 大约 这里 ? ”

你是说那家伙坐着这附近的热气球飞走了?

“ [ai] [sɔː] [hɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ræpɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I saw him , ” continued the watchman rapidly , with a glow of excitement in his eyes .
“ 我 锯 他 , ” 持续 这 守望者 快速 , 和 一个 辉光 的 激动 在 他的 眼睛 .

“我看见他了，”守夜人语速飞快地继续说道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ He dropped to the ground .
“ 他 掉落 到 这 地面 .

他倒在了地上。

['mɪstə(r)] . - ['pɑːtnə(r)][hɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
Mr . Dashaway's partner here had just got into his machine .
先生 . - 伙伴 这里 有 只是 得到 进入 他的 机器 .

达沙威先生的搭档刚刚坐进他的机器里。

[ðə; ði] ['feləʊ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)][ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	fellow	you're	after	ran	for	it	.
这	同伴	你是	后	跑	为了	它	.

你追捕的那个人逃跑了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [dʒʌmpt] ['ɒntə][ə; eɪ][saɪd] [pleɪn] , [krɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] [dɑːbz] ,

He	gave	it	a	shove	,	jumped	onto	a	side	plane	,	crawled	right	up	to	young	Dobbs	,
他	给予	它	一个	推	,	跳了起来	到	一个	边	飞机	,	爬行	正确的	向上	到	年轻的	多布斯	,

他猛地推了一下，跳到一块侧板上，爬到年轻的多布斯跟前。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] !

and	put	a	pistol	to	his	head	!
和	放	一个	手枪	到	他的	头	!

然后把手枪抵在他的头上!

" [deɪv] ['stɑːtɪd] .

"	Dave	started	.
"	戴夫	开始	.

“戴夫开始了。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]['perəl][set][hɪz; ɪz][wɪts][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	thought	of	his	chum	in	peril	set	his	wits	at	work	in	an	instant	.
这	想法	的	他的	密友	在	危险	放	他的	智慧	在	工作	在	一个	立即的	.

一想到好友身处险境，他立刻开始思考对策。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪd] [sʌm; səm] [θret] [tuː; tə] [dɑːbz] , " [went] [ɒn] ['denɪs] .

“	The	man	made	some	threat	to	Dobbs	,	"	went	on	Dennis	.
“	这	男人	制成	一些	威胁	到	多布斯	,	"	去	在	丹尼斯	.

“那人对多布斯进行了威胁，”丹尼斯继续说道。

“ ['enihaʊ] , [ʌp] [went] [ðə; ði]['baɪpleɪn] .

“	Anyhow	,	up	went	the	biplane	.
“	无论如何	,	向上	去	这	双翼飞机	.

总之，双翼飞机升空了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [jel] , - [west] — [streɪt] [west] . - "

Then	,	as	the	fellow	dropped	into	the	cockpit	,	I	heard	him	yell	,	'	West	—	straight	west	.	-	"
然后	,	作为	这	同伴	掉落	进入	这	座舱	,	我	听到	他	叫喊	,	-	西方	—	直的	西方	.	-	"

然后，当那家伙跳进驾驶舱时，我听到他喊道：“西——正西！”

“ [juː; jʊ][dɪd] ? " [spəʊk] [deɪv] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	You	did	?	"	spoke	Dave	,	questioningly	.
“	你	做过	?	"	辐	戴夫	,	质疑地	.

“真的吗？”戴夫疑惑地问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

“	That's	a	point	,	"	and	he	made	a	dash	for	the	hangar	.
“	那就是	一个	观点	,	"	和	他	制成	一个	短跑	为了	这	机库	.

“说对了，”说完，他便冲向了机库。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , “ ['flæbəgɑːstɪd] .

The	officers	were	,	indeed	,	“	flabbergasted	.
这	警官	是	,	的确	,	"	目瞪口呆	.

警官们确实“目瞪口呆”。

" [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] ['dʌmiz] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
" They stood like dummies , dismayed and at a loss as to further action .
" 他们 站立 喜欢 假人 , 沮丧 和 在 一个 损失 作为 到 更远 行动 .

他们像木偶一样站在那里，惊愕不已，不知所措。

[deɪv] [ræn][ðə; ði]['eəriəl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
Dave ran the Ariel out into the field .
戴夫 跑 这 爱丽儿 出去 进入 这 场地 .

戴夫驾驶着Ariel飞机驶入田野。

" ['ɒfɪsə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [siːmd] [məʊst][tuː; tə][də'rekt] [ə'feəz] , " [ðæt]
" Officer , " he called to the policeman who seemed most to direct affairs , " that
" 官 , " 他 称为 到 这 警察 WHO 似乎 最多 到 直接的 事务 , " 那
[mæn] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
man — who is he ? "
男人 — WHO 是 他 ? "

"警官，"他朝那位似乎最能指挥事情的警察喊道，"那个人——他是谁？"

" ['ɹɛdi] [mɑːʃ] , [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['daɪmənd] [θiːf] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Reddy Marsh , the slickest diamond thief in America , " came the response .
" 雷迪 沼泽 , 这 最光滑的 钻石 贼 在 美国 , " 来了 这 回复 .

"雷迪·马什，美国最狡猾的钻石大盗，"有人回答道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [raɪt] [naʊ] ,
" And he's got a load of the sparklers in his coat right now ,
" 和 他是 得到 一个 加载 的 这 仙女棒 在 他的 外套 正确的 现在 ,

"他现在外套里装着一大堆烟花棒，"

" ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" added the other officer .
" 额外 这 其他 官 .

另一名警官补充道。

" ['pædɪd] [brɪk] , [smæʃt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)][ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi]
" Padded brick , smashed a lighted show - window in a jewelry store and off he
" 带衬垫 砖 , 粉碎 一个 照明 展示 - 窗户 在 一个 珠宝 店铺 和 离开 他
[wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] ,
was with a case ,
曾是 和 一个 案件 ,

"他用一块软砖砸碎了一家珠宝店的橱窗，然后带着一个箱子逃走了。"

[wɪð] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
with stones in it worth fifty thousand dollars .
和 石头 在 它 值得 五十 千 美元 .

里面镶嵌着价值五万美元的宝石。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] . "
We thought we'd run him down when he made for the fence . "
我们 想法 我们会 跑步 他 向下 什么时候 他 制成 为了 这 栅栏 . "

我们以为他冲向围栏的时候，我们就能追上他。"

" [jes] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] , ['pʌz(ə)ld]
" Yes , " put in the other policeman , who was staring overhead in a lost , puzzled
" 是的 , " 放 在 这 其他 警察 , WHO 曾是 凝视 开销 在 一个 丢失的 , 困惑
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

"是的，"另一名警察插话道，他正茫然地抬头望着上方。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] ,
" and it won't be a question of hundreds ,
" 和 它 惯于 是 一个 问题 的 数百 ,

"而且这不会是数百人的问题，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [gets] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buːti] . ”

but	of	thousands	to	the	person	who	gets	him	and	his	booty	. ”
但	的	数千	到	这	人	WHO	获得	他	和	他的	赃物	. ”

但如果有人能抓到他和他的战利品，就能得到数千美元。”

“ [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] , ” [sed] [deɪv] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [weɪ] , “ [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [frend] .

“	I'm	not	thinking	of	that	,	”	said	Dave	in	an	anxious	way	,	“	but	of	my	friend	.
”	我是	不是	思维	的	那	,	”	说	戴夫	在	一个	焦虑的	方式	,	“	但	的	我的	朋友	.

“我没想那件事，”戴夫焦虑地说，“我只想着我的朋友。”

[hiːz] [klɪə(r)] [grɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] [ɑːmd] .

He's	clear	grit	,	but	the	man	is	armed	.
他是	清除	砂砾	,	但	这	男人	是	武装	.

他意志坚定，但这个人有武器。

['ɒfɪsə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] .

Officer	,	I'm	going	aloft	.
官	,	我是	去	高空	.

警官，我要升空了。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊt] ['hæznt] [gɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [aɪ] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Scout	hasn't	got	too	far	away	,	I	may	catch	sight	of	it	.
如果	这	侦察	还没有	得到	也	远的	离开	,	我	可能	抓住	视线	的	它	.

如果侦察机没有跑得太远，我或许能看到它。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ə'sɪstəns] .

I	may	need	protection	;	assistance	.
我	可能	需要	保护	;	协助	.

我可能需要保护或帮助。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

One	of	you	come	with	me	.	”
一	的	你	来	和	我	.	”

你们其中一人跟我来。

“ [heɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪsə(r)] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ðæt] ['eəʃɪp] ? ”

“	Hey	!	”	exclaimed	the	head	officer	—	“	you	mean	in	that	airship	?	”
”	嘿	!	”	惊呼	这	头	官	—	“	你	意思是	在	那	飞艇	?	”

“嘿！”指挥官惊呼道，“你是说在那艘飞艇上吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [prəu'paund] [deɪv] .

“	It's	the	only	way	,	isn't	it	?	”	propounded	Dave	.
”	它是	这	仅有的	方式	,	不是	它	?	”	提出的	戴夫	.

“这是唯一的办法，不是吗？”戴夫说道。

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

“	I'll	go	,	”	spoke	up	the	other	officer	.
”	患病的	去	,	”	辐	向上	这	其他	官	.

“我去，”另一名警官开口说道。

“ [ðɪs] [læd] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .

“	This	lad	must	know	his	business	or	he	wouldn't	be	here	.
”	这	小伙子	必须	知道	他的	商业	或者	他	不会	是	这里	.

“这小子肯定很懂行，不然他不会来这里。”

[ɪts] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] — [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

It's	in	my	line	of	duty	—	besides	,	there	may	be	glory	in	it	,	and	a	reward	.
它是	在	我的	线	的	责任	—	除了	,	那里	可能	是	荣耀	在	它	,	和	一个	报酬	.

这是我的职责所在——而且，说不定还能获得荣耀和奖励。

[gəʊ] [ə'hed] ! ”

Go	ahead	!	”
去	前方	!	”

前进！ ”

“ [kwɪk] , [ðen] ! ” [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

“	**Quick**	,	**then**	!	”	**directed**	**the**	**young**	**aviator**	.
”	快的	,	然后	!	”	指导	这	年轻的	飞行员	.

“快！”年轻的飞行员命令道。

“ [naʊ] [ðen] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪlət] [pəʊst] ,

“	**Now**	**then**	,	”	**as**	**he**	**guided**	**the**	**unusual**	**passenger**	**to**	**the**	**seat**	**behind**	**the**	**pilot**	**post**	,
”	现在	然后	,	”	作为	他	引导	这	异常	乘客	到	这	座位	在后面	这	飞行员	邮政	,

“那么，”他一边引导这位不同寻常的乘客坐到驾驶台后面的座位上，一边说道。

“ ['bʌk(ə)l] [ɒn][ðə; ði][stræps] , [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	**buckle**	**on**	**the**	**straps**	,	**keep**	**cool**	**and**	**quiet**	,	**and**	**I'll**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	.
”	扣上	在	这	肩带	,	保持	凉爽的	和	安静的	,	和	患病的	看	什么	能	是	完毕	.

“系好安全带，保持冷静和安静，我看看能做些什么。”

” [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

”	**He**	**liked**	**the**	**obedient**	**composure**	**of**	**his**	**passenger**	.
”	他	喜欢	这	听话	镇定	的	他的	乘客	.

他很欣赏乘客的顺从和沉着。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [dred] ,

If	**the**	**latter**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**risk**	,	**and**	**experienced**	**a**	**little**	**natural**	**dread**	,
如果	这	后者	毛毡	那	他	曾是	采取	一个	风险	,	和	经验丰富的	一个	小的	自然的	恐惧	,

如果后者觉得自己在冒险，并因此感到一丝自然的恐惧，

[hiː; hi] [mɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] :

he	**masked**	**it**	**by**	**shouting**	**to**	**his**	**comrade**	**:**
他	戴面具	它	经过	喊叫	到	他的	同志	:

他掩饰住自己的情绪，大声向同伴喊话：

“ [tel] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [aɪm] [ɒf] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] — [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [kɔː(r)] — [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Tell**	**the**	**sergeant**	**I'm**	**off**	**on**	**special**	**duty**	**—**	**joined**	**the**	**airship**	**corps**	**—**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
”	告诉	这	军士	我是	离开	在	特别的	责任	—	加入	这	飞艇	兵团	—	哈	!	哈	!

“告诉士官，我要去执行特殊任务了——加入了飞艇部队——哈哈！

” [hɪz; ɪz] [lɑːf] [endid] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**His**	**laugh**	**ended**	,	**however**	,
”	他的	笑	结束	,	然而	,

然而，他的笑声戛然而止。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwivə] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ʃɔːt] [gɑːsps][æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪə(r)][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl][rəʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] .

and	**Dave**	**could**	**catch**	**a**	**series**	**of**	**quivers**	**and**	**sharp**	**short**	**gasps**	**as**	**the**	**watchman**	**gave**	**the**	**ground**	**gear**	**an**	**impetus**	**and**	**the**	**Ariel**	**rose**	**up**	**majestically**	**.**
和	戴夫	可以	抓住	一个	系列	的	箭筒	和	锋利的	短的	喘息	作为	这	守望者	给予	这	地面	齿轮	一个	动力	和	这	爱丽儿	玫瑰	向上	雄伟地	.

当守卫给地面装置施加动力，阿里尔号雄伟地升空时，戴夫可以看到一连串的颤抖和急促的喘息。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [pɪəst] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ɒv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈstrɑːtə]

The	machine	pierced	the	blanket	of	haze	and	came	up	above	the	lower	strata
这	机器	穿孔	这	毯子	的	阴霾	和	来了	向上	多于	这	降低	地层

[ɒv; əv] [əbˈskjʊr] [graʊnd] [eə(r)] .

of	obscuring	ground	air	.
的	遮蔽	地面	空气	.

机器穿透了厚厚的雾霾，升到了遮蔽视线的低层地面空气之上。

[deɪv] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [sləʊ] [brɔːd] [ˈsɜːk(ə)l] .

Dave	described	a	slow	broad	circle	.
戴夫	描述	一个	慢的	广阔	圆圈	.

戴夫描述了一个缓慢而宽阔的圆圈。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] .

His	eye	swept	in	all	directions	the	level	they	were	on	.
他的	眼睛	扫荡	在	全部	方向	这	等级	他们	是	在	.

他的目光扫视了他们所在的楼层的各个方向。

“ [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ʌp] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

“	If	the	moon	were	only	up	,	”	he	murmured	.
“	如果	这	月亮	是	仅有的	向上	,	”	他	低声说道	.

“要是月亮能升起来就好了，”他喃喃自语道。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [kɔːs] [ɪz] [west] .

“	Well	,	the	only	course	is	west	.
“	出色地	,	这	仅有的	课程	是	西方	.

“嗯，唯一的方向是向西。”

[ˈhaɪərəm] [ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

Hiram	is	shrewd	and	intelligent	.
希拉姆	是	精明	和	聪明的	.

海勒姆精明能干。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈgesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

If	he	guesses	for	a	moment	that	I	am	after	him	,
如果	他	猜测	为了	一个	片刻	那	我	是	后	他	,

如果他哪怕有一瞬间猜到我是在针对他，

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp] [ɒn] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] ,

soon	as	he	gets	his	thinking	cap	on	he	will	find	some	way	to	signal	,
很快	作为	他	获得	他的	思维	帽	在	他	将要	寻找	一些	方式	到	信号	,

他一旦开始思考，就会想办法发出信号。

[ɔː(r)] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə(r)] . ”

or	get	the	best	of	his	passenger	.	”
或者	得到	这	最好的	的	他的	乘客	.	”

或者占他乘客的便宜。”

“ [doʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪg] , [breɪv] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hiː; hi]

“	Don't	see	anything	,	”	observed	the	officer	,	and	,	big	,	brave	fellow	that	he
“	不	看	任何事物	,	”	观察到	这	官	,	和	,	大的	,	勇敢的	同伴	那	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“什么也没看到，”警官说道，他身材高大，胆子也很大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ɪn] [eə(r)] [ˈevɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

there	was	the	tremor	of	the	novice	in	air	evident	in	his	voice	.
那里	曾是	这	震颤	的	这	新手	在	空气	明显	在	他的	嗓音	.

他声音里透着新手特有的颤抖。

“ [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [stɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
“ They've got a start , you must remember , ” explained Dave , “ and a big
“ 他们有 得到 一个 开始 , 你 必须 记住 , ” 解释 戴夫 , “ 和 一个 大的
[fiːld] .
field .
场地 .

“他们已经有了起跑线，你必须记住，”戴夫解释说，“而且参赛人数众多。”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
We can only go on , keeping a sharp lookout .
我们 能 仅有的 去 在 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

我们只能继续前进，保持高度警惕。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] , [tel] [ˌem 'iː] .
If you should happen to get sight of a black speck against the stars , tell me .
如果 你 应该 发生 到 得到 视线 的 一个 黑色的 斑点 反对 这 明星 , 告诉 我 .

如果你碰巧看到星空中有一个黑点，请告诉我。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
” There was a spell of silence for some minutes after that ,
” 那里 曾是 一个 拼写 的 沉默 为了 一些 分钟 后 那 ,

此后，现场沉默了几分钟。

[deɪv] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Dave paying strict attention to directing the machine ,
戴夫 付费 严格的 注意力 到 导演 这 机器 ,

戴夫全神贯注地操控着机器，

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)]
his passenger keeping as keen a lookout as was possible for him under
他的 乘客 保持 作为 敏锐的 一个 瞭望台 作为 曾是 可能的 为了 他 在下面
[ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the unfamiliar conditions .
这 陌生 状况 .

他的乘客在陌生的环境下尽可能地保持警惕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :
Suddenly the officer shouted out :
突然 这 官 喊叫 出去 :

突然，警官大喊道：

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ?
See , a little way ahead ?
看 , 一个 小的 方式 前方 ?

看，前面还有一段距离？

[nəʊ] , [ɪts] [gɒn] .
No , it's gone .
不 , 它是 已消失 .

不，它已经没了。

[naʊ] , [ə'gen] !
Now , again !
现在 , 再次 !

现在，又来了！

[pʃɔː] ! — ['faɪrˌflaɪz] . ”
Pshaw ! — fireflies . ”
呸 ! — 萤火虫 . ”

呸！——萤火虫。”

“ [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [spəʊk] [deɪv] , “ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Too high for that , ” spoke Dave , “ I see what you mean .
“ 也 高的 为了 那 , ” 辐 戴夫 , “ 我 看 什么 你 意思是 .

“太贵了，”戴夫说，“我明白你的意思了。”

[θæŋks] [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
Thanks my friend , this is important !
谢谢 我的 朋友 , 这 是 重要的 !

谢谢朋友，这很重要！

” [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə)l] ,
” Ahead of them , and on a higher level ,
” 前方 的 他们 , 和 在 一个 更高 等级 ,

“在他们前面，而且处于更高的层次，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['swɪftli] - ['vaɪbreɪtɪŋ] ['brɪliənt] [spɑːks] .
there was now visible a series of swiftly - vibrating brilliant sparks .
那里 曾是 现在 可见的 一个 系列 的 迅速地 - 振动 杰出的 火花 .

现在可以看到一系列快速振动的耀眼火花。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][mɪə(r)]['taɪni] [spɒt] [ɪn] [speɪs] .
They filled a mere tiny spot in space .
他们 已填 一个 仅仅 微小的 点 在 空间 .

它们只占据了空间中一小块地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːt] [jʌŋ] ['eəmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪŋ] .
To the expert young airman they were guiding .
到 这 专家 年轻的 空军 他们 是 指导 .

致他们指导的那位经验丰富的年轻飞行员。

[deɪv] [set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ə; eɪ] [swɪft] [drɪft] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Dave set the machine on a swift drift then climbed up several hundred feet .
戴夫 放 这 机器 在 一个 迅速 漂移 然后 攀登 向上 一些 百 脚 .

戴夫让机器快速漂移，然后爬升了几百英尺。

[naʊ] [ðə; ði] [spɑːks] , [ˌɪntə'mɪtənt] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [wɜː(r); wə(r)]['klɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]
Now the sparks , intermittent but perfectly distinct , were clearer and nearer
现在 这 火花 , 间歇性的 但 完美 清楚的 , 是 更清晰 和 更近
[ðə; ði][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [went] .
the faster they went .
这 快点 他们 去 .

现在，火花虽然断断续续，但却非常清晰，速度越快，火花就越清晰、越近。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ” [sə'liləkwaiz] [deɪv] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [skaʊt] .
“ It's a machine , ” soliloquized Dave , “ and it must be the Scout .
“ 它是 一个 机器 , ” 独白 戴夫 , “ 和 它 必须 是 这 侦察 .

“这是一台机器，”戴夫自言自语道，“它一定是侦察兵。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['klevə(r)]['haɪərəm] !
If it is — clever Hiram !
如果 它 是 — 聪明的 希拉姆 !

如果真是这样——希兰真聪明！

[hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [laɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ə'bɔːd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .
He doesn't dare show the lights , for that man aboard wouldn't let him .
他 不 敢 展示 这 灯 , 为了 那 男人 船上 不会 让 他 .

他不敢亮灯，因为船上的那个人不会让他这么做。

[ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] .

I	can	guess	what	he	has	done	—	the	vibrator	.
我	能	猜测	什么	他	有	完毕	—	这	振动器	.

我猜他用了什么——振动器。

〞 [deɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	Dave	,	with	a	perfect	knowledge	of	all	the	parts	and	possibilities	of	the
〞	戴夫	,	和	一个	完美的	知识	的	全部	这	部分	和	可能性	的	这

['næti] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ,

natty	little	Scout	,
纳蒂	小的	侦察	,

“戴夫对这款精巧的Scout的所有部件和功能都了如指掌，

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

was	at	home	with	every	detail	of	the	mechanism	of	the	machine	,	and
曾是	在	家	和	每一个	细节	的	这	机制	的	这	机器	,	和

[gest] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

guessed	what	was	transpiring	.
猜对了	什么	曾是	正在发生	.

他对机器的每一个细节都了如指掌，并猜到了正在发生的事情。

['leɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz][wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] .

Later	on	his	surmises	were	verified	.
之后	在	他的	推测	是	已验证	.

后来他的推测得到了证实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['ekspɜːt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	young	aviation	expert	decided	that	his	chum	counted	on	his	searching	for
这	年轻的	航空	专家	决定	那	他的	密友	计数	在	他的	搜索	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这位年轻的航空专家断定，他的朋友指望着他来寻找自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] , ['prɒbəbli] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft] .

He	had	loosed	the	top	of	the	vibrator	,	probably	sending	it	adrift	.
他	有	松开	这	顶部	的	这	振动器	,	大概	发送	它	漂流	.

他可能把振动器的顶部拧松了，导致它脱落了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ,

If	he	awakened	the	suspicion	of	the	passenger	,
如果	他	觉醒	这	怀疑	的	这	乘客	,

如果他引起了乘客的怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

he	could	readily	make	a	pretence	of	watching	the	sparks	jumping	from	one
他	可以	容易	制作	一个	虚伪	的	观看	这	火花	跳	从	一

[kɔɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

coil	to	the	other	,
线圈	到	这	其他	,

他很容易就能假装看到火花从一个线圈跳到另一个线圈，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] .

to	see	that	all	the	cylinders	were	working	right	.
到	看	那	全部	这	气缸	是	在职的	正确的	.

检查所有气缸是否正常工作。

[kə'rekt] [ɔː(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ges] ,

Correct	or	not	in	his	guess	,
正确的	或者	不是	在	他的	猜测	,

无论他的猜测是否正确，

[ðəʊz] ['dɪstənt] [ɪ'lektrɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][də'rekt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːgə(r)]
those **distant** **electric** **points** **of** **light** **were** **now** **a** **direct** **guide** **to** **the** **eager**
那些 遥远 电的 积分 的 光 是 现在 一个 直接的 指导 到 这 渴望的
['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eərɪəl] .
pilot **of** **the** **Ariel** **.**
飞行员 的 这 爱丽儿 .

远处那些闪烁的光点现在成了热切期盼的阿里尔号飞行员的直接指引。

“ [wɪr] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] , ” [briːðd] [ðə; ðɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] .
“ **We're** **getting** **nearer** **,** **”** **breathed** **the** **man** **behind** **him** **.**
“ 是 获得 更近 , ” 呼吸 这 男人 在后面 他 .

“我们快到了，”他身后的男人喘着气说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ? ”
“ **You** **think** **it's** **the** **airship** **we're** **after** **?** **”**
“ 你 思考 它是 这 飞艇 是 后 ? ”

“你认为我们要找的是那艘飞艇吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .
“ **I** **am** **pretty** **sure** **of** **it** **,** **”** **responded** **Dave** **.**
“ 我 是 漂亮的 当然 的 它 , ” 回应 戴夫 .

“我很有把握，”戴夫回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] , [naʊ] , ['bfɪsə(r)] .
“ **It's** **a** **race** **,** **now** **,** **officer** **.**
“ 它是 一个 种族 , 现在 , 官 .

“现在是一场比赛了，警官。”

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst][hɑːf]
This **machine** **can** **overtake** **the** **Scout** **and** **outdistance** **it** **within** **the** **next** **half**
这 机器 能 超过 这 侦察 和 超过 它 之内 这 下一个 一半
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

这台机器可以在接下来的半小时内超越侦察兵并甩开它。

[ðen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Then **the** **case** **is** **up** **to** **you** **.** **”**
然后 这 案件 是 向上 到 你 . ”

那么，接下来的案子就由你来处理了。

“ [dʒʌst][get][ˌem 'iː][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ɹɛdi] [mɑːʃ] , ” [spəʊk][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də]
“ **Just** **get** **me** **in** **reach** **of** **Reddy** **Marsh** **,** **”** **spoke** **the** **policeman** **,** **“** **and** **I'll** **do**
“ 只是 得到 我 在 抵达 的 雷迪 沼泽 , ” 辐 这 警察 , “ 和 患病的 做
[ðə; ðɪ] [rest] .
the **rest** **.**
这 休息 .

“只要让我能见到雷迪·马什就行，”警察说，“剩下的交给我来做。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XII**
” 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['despərət] ['pæsɪndʒə(r)]
A **DESPERATE** **PASSENGER**
一个 绝望的 乘客

一位绝望的乘客

“ [djuː] [west] — [ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] !
“ **Due** **west** **—** **and** **no** **tricks** **!**
“ 到期的 西方 — 和 不 技巧 !

“正西方向——没有花招！”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔ:d]

"	the	man	had	ordered	who	had	insisted	upon	being	a	free	passenger	aboard
"	这	男人	有	订购	WHO	有	坚持	之上	存在	一个	自由的	乘客	船上

[ðə; ði] [skaʊt] .

the	Scout	.
这	侦察	.

"那个人下令要成为侦察兵号上的免费乘客。"

['haɪərəm] [dɑ:bz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

Hiram	Dobbs	was	not	frightened	.
希拉姆	多布斯	曾是	不是	害怕	.

希拉姆·多布斯并不害怕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['stɑ:tld] .

He	was	simply	startled	.
他	曾是	简单地	惊慌	.

他当时只是吓了一跳。

[məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌn'nə:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['levəl] ['wepən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

Most	boys	would	have	been	unnerved	at	the	leveled	weapon	of	a	man	who
最多	男孩们	会	有	到过	不安	在	这	平整	武器	的	一个	男人	WHO

[lʊkt] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

looked	so	very	dangerous	.
看起来	所以	非常	危险的	.

大多数男孩看到一个看起来非常危险的男人举着枪，都会感到不安。

['məʊməntrəli] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [əu'bei] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['mændeɪt]

Momentarily	taken	off	his	balance	,	the	young	airman	obeyed	the	menacing	mandate
片刻	已采取	离开	他的	平衡	,	这	年轻的	空军	服从	这	威胁	授权

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

一时之间失去平衡，这名年轻的空军士兵服从了下达的威胁性命令。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['eni] ['keɪpəz] , " [wɒz; wəz]['spəʊkən][nekst]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	In	case	you	should	think	of	cutting	up	any	capers	,	"	was	spoken	next	into	his
"	在	案件	你	应该	思考	的	切割	向上	任何	刺山柑	,	"	曾是	说	下一个	进入	他的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

"万一你想切些刺山柑呢，"接着有人在他耳边说道。

" [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

"	let	me	tell	you	I	am	a	desperate	man	.
"	让	我	告诉	你	我	是	一个	绝望的	男人	.

让我告诉你，我是一个走投无路的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə]['haɪərəm] , [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['sekənd] [breθ] ,

"	It	was	humiliating	to	Hiram	,	now	he	had	got	his	second	breath	,
"	它	曾是	羞辱	到	希拉姆	,	现在	他	有	得到	他的	第二	气息	,

"这对希拉姆来说是莫大的羞辱，他好不容易才重获新生。"

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] , [tu:] .

to	submit	to	the	dictation	of	a	stranger	,	and	he	an	intruder	,	too	.
到	提交	到	这	听写	的	一个	陌生人	,	和	他	一个	入侵者	,	也	.

服从一个陌生人的命令，而且他还是个闯入者。

['haɪrəmz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɜ:rdʒd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

Hiram's	natural	disposition	urged	him	instantly	to	drive	the	machine	back	to	earth	.
希拉姆的	自然的	处置	敦促	他	即刻	到	驾驶	这	机器	后退	到	地球	.

希拉姆的天性驱使他立即驾驶机器返回地面。

[ðen] ['kɒmən] [sens] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][rɪsk] .

Then	common	sense	assured	him	that	it	would	be	at	a	risk	.
然后	常见的	感觉	保证	他	那	它	会	是	在	一个	风险	.

然后，常识告诉他这样做会有风险。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [wʊd] [ʃuːt] .

He	really	believed	his	passenger	would	shoot	.
他	真的	相信	他的	乘客	会	射击	.

他真的相信他的乘客会开枪。

['haɪərəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] .

Hiram	was	a	quick	thinker	.
希拉姆	曾是	一个	快的	思想家	.

海勒姆思维敏捷。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wei] : [ðə; ði] ['feləʊ]

He	summed	up	the	situation	this	way	:	the	fellow
他	总结	向上	这	情况	这	方式	:	这	同伴

他这样总结了情况：那家伙

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

aboard	the	Scout	was	a	criminal	,	a	fugitive	pursued	by	the	police	.
船上	这	侦察	曾是	一个	刑事	,	一个	逃犯	追击	经过	这	警察	.

“侦察兵”号上有一名罪犯，一名被警方追捕的逃犯。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][eə(r)] [ruːt] .

His	only	way	of	evading	them	was	by	the	air	route	.
他的	仅有的	方式	的	逃避	他们	曾是	经过	这	空气	路线	.

他躲避他们的唯一方法就是走空中路线。

[ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['rekləs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['haɪərəm] .

A	spice	of	reckless	love	of	excitement	came	into	the	thoughts	of	Hiram	.
一个	香料	的	鲁莽	爱	的	激动	来了	进入	这	想法	的	希拉姆	.

希拉姆的脑海中浮现出一丝鲁莽的、充满刺激的爱意。

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .

His	passenger	was	watching	him	closely	.
他的	乘客	曾是	观看	他	密切	.

他的乘客正密切地注视着他。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , ” [rɪ'zɒlvd] ['haɪərəm] ,

“ All	right	,	I'll	see	the	end	of	the	adventure	,	”	resolved	Hiram	,
“ 全部	正确的	,	患病的	看	这	结尾	的	这	冒险	,	”	已解决	希拉姆	,

“好吧，我一定要看到冒险的终点，”海勒姆下定决心道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][lænd] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

and	the	next	minute	the	land	mist	shut	out	all	further	view	of	the	International
和	这	下一个	分钟	这	土地	薄雾	关闭	出去	全部	更远	看法	的	这	国际的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

下一刻，陆地上的雾气完全遮蔽了国际赛场的景象。

“ [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [ə'gen] , ” [spəʊk] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

“ Those	officers	will	never	take	me	alive	again	,	”	spoke	his	passenger	.
“ 那些	警官	将要	绝不	拿	我	活	再次	,	”	辐	他的	乘客	.

“那些警察再也别想把我活着带走，”他的乘客说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ded] [wʌnz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] . ”

“ If	they	get	the	two	of	us	it	will	be	two	dead	ones	,	mind	you	,	that	.	”
“ 如果	他们	得到	这	二	的	我们	它	将要	是	二	死的	一个	,	头脑	你	,	那	.	”

“如果他们抓到我们两个，那可就都是死人了，你可要记住这一点。”

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [əb'zɜːvd] ['haɪərəm][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
but you're a wicked one , aren't you now ? ” observed Hiram in a tone of
但 你是 一个 邪恶 一 , 不是 你 现在 ? ” 观察到 希拉姆 在 一个 语气 的
['reɪlərɪ] .
raillery .
玩笑 .

“但你现在可真是个坏家伙，不是吗？”希拉姆用嘲讽的语气说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [bəʊld] , ['jʌŋstə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ”
“ Don't you talk too bold , youngster — it mightn't be healthy for you , ”
” 不 你 讲话 也 大胆的 , 青少年 — 它 可能不会 是 健康 为了 你 , ”
[graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
growled the other .
咆哮 这 其他 .

“小家伙，别说话太冲——这对你不好，”另一个人低声说道。

“ [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] . ”
“ You obey my orders and you shan't want a reward . ”
” 你 服从 我的 订单 和 你 不会 想 一个 报酬 . ”

“你服从我的命令，就别想得到奖励。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
“ I don't want money for helping a criminal to escape ,
” 我 不 想 钱 为了 帮助 一个 刑事 到 逃脱 ,

“我帮助罪犯越狱不是为了钱，

” [ri'tɔːt] ['haɪərəm]['spaɪsɪli] — “ [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . ”
” retorted Hiram spicily — “ which I take you to be . ”
” 反驳 希拉姆 辛辣的 — “ 哪个 我 拿 你 到 是 . ”

“我猜你就是，”希拉姆尖刻地反驳道。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ” ['kuːlli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] .
“ We all have our special business to attend to , ” coolly announced the man .
” 我们 全部 有 我们的 特别的 商业 到 出席 到 , ” 冷静地 宣布 这 男人 .

“我们都有各自的要事要处理，”那人冷冷地宣布道。

“ [jɔːz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] .
“ Yours is running an airship .
” 此致 是 跑步 一个 飞艇 .

“你的公司正在运营一艘飞艇。”

[maɪn] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] ['keələs] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
Mine is picking up what careless people don't watch close enough .
矿 是 挑选 向上 什么 粗心 人们 不 手表 关闭 足够的 .

我的职责是发现粗心大意的人没有仔细观察的地方。

[wiːl; wil][bəuθ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We'll both be in the papers to - morrow .
出色地 两个都 是 在 这 文件 到 - 明天 .

明天我们俩都会上报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
It will make a good story , on your part .
它 将要 制作 一个 好的 故事 , 在 你的 部分 .

对你来说，这会是个不错的故事。

[ðæt] [wɪl] [help] , [juː; jʊ] [siː] ?
That will help , you see ?
那 将要 帮助 , 你 看 ?

这样会有帮助的，你看?

〞 ['haɪərəm] , [æz; əz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɒz; wəz] 〝 [mæd][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
〞 Hiram , as he later explained it to his chum , was 〝 mad all over ,
〞 希拉姆 , 作为 他 之后 解释 它 到 他的 密友 , 曾是 〝 疯狂的 全部 超过 ,

正如希拉姆后来向他的朋友解释的那样，他“怒不可遏”。

〞 [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [seɪf] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] .
〞 but he saw no safe way out of the dilemma .
〞 但 他 锯 不 安全的 方式 出去 的 这 困境 .

但他认为没有安全的办法摆脱这种困境。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['stedəli] .
He preserved a stubborn silence , but thought steadily .
他 保存完好 一个 固执的 沉默 , 但 想法 稳步 .

他强作沉默，但内心却在稳步思考。

“ [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [deɪvz] [weɪz] , 〞 [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] ,
“ If I know anything about Dave's ways , 〞 he soliloquized ,
〞 如果 我 知道 任何事物 关于 戴夫的 方式 , 〞 他 独白 ,

“如果我对戴夫的行事作风有所了解的话，”他自言自语道，

“ [hiː; hi][woʊnt] [let] ['eni] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ he won't let any grass grow under his feet .
〞 他 惯于 让 任何 草 生长 在下面 他的 脚 .

“他绝不会让自己的脚下长出任何草。”

[hiːl] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .
He'll think and act .
地狱 思考 和 行为 .

他会思考并采取行动。

[ə; eɪ][mæn][ræn] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
A man ran up as this fellow aboard here pushed up the machine .
一个 男人 跑 向上 作为 这 同伴 船上 这里 推动 向上 这 机器 .

当这名男子推着机器前进时，一个男人跑了过来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['denɪs] , [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] .
I think it was Dennis , the watchman .
我 思考 它 曾是 丹尼斯 , 这 守望者 .

我想应该是守夜人丹尼斯。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [brəʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] , [tuː] .
The police broke in through the fence , too .
这 警察 打破 在 通过 这 栅栏 , 也 .

警察也破栅栏闯了进来。

[əʊ] , [jes] , [deɪv] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Oh , yes , Dave will soon be aloft , and looking for me .
哦 , 是的 , 戴夫 将要 很快 是 高空 , 和 寻找 为了 我 .

哦，是的，戴夫很快就会升空，来找我了。

〞 [səʊ] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz]['haɪərəm] ,
〞 So convinced of this was Hiram ,
〞 所以 确信 的 这 曾是 希拉姆 ,

“希兰对此深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn] ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that he immediately put in operation a plan suddenly suggested to his mind .
那 他 立即地 放 在 手术 一个 计划 突然 建议 到 他的 头脑 .

他立即实施了脑海中突然冒出的一个计划。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [held][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði]

He	reached	out	one	hand	and	began	loosening	the	screws	that	held	in	place	the
他	达到	出去	一	手	和	开始	松动	这	螺丝	那	握住	在	地方	这

[pleɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] .

plate	covering	the	vibrator	.
盘子	覆盖	这	振动器	.

他伸出一只手，开始松开固定振动器盖板的螺丝。

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

His	passenger	was	alive	to	every	move	he	made	and	was	watching	him
他的	乘客	曾是	活	到	每一个	移动	他	制成	和	曾是	观看	他

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

他的乘客对他的一举一动都十分警觉，并全神贯注地注视着他。

“ [heɪ] , [wɒt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['æksɪdənt] ,

“	Hey	,	what	you	up	to	?	”	he	snarled	and	then	,	as	if	through	accident	,
“	嘿	,	什么	你	向上	到	?	”	他	纠缠	和	然后	,	作为	如果	通过	事故	,

“嘿，你在干什么？”他咆哮道，然后，仿佛是无意间，

['haɪərəm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hwɜːrl] [daʊn] [θruː] [speɪs] ,

Hiram	shifted	the	plate	so	that	it	went	whirling	down	through	space	,
希拉姆	转移	这	盘子	所以	那	它	去	旋转	向下	通过	空间	,

海勒姆移动了盘子，让它在空中旋转下坠。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪtə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] .

leaving	the	mechanism	of	the	vibrator	entirely	exposed	.
离开	这	机制	的	这	振动器	完全	裸露	.

这样一来，振动器的内部结构就完全暴露出来了。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɑːkɪŋ] [raɪt] ; ['hævnt] [aɪ] ? ”

“	I	guess	I've	got	to	see	if	the	cylinders	are	sparking	right	;	haven't	I	?	”
“	我	猜测	我已经	得到	到	看	如果	这	气缸	是	火花	正确的	;	还没有	我	?	”

[snæpt] ['haɪərəm] .

snapped	Hiram	.
啪啪	希拉姆	.

“看来我得检查一下气缸是否正常点火，对吧？”海勒姆厉声说道。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [geɪm] ! ” [graul] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

“	I	don't	like	that	game	!	”	growled	the	man	behind	him	.
“	我	不	喜欢	那	游戏	!	”	咆哮	这	男人	在后面	他	.

“我不喜欢那个游戏！”他身后的男人低声吼道。

“ [seɪ] , ” [dʒiə] ['haɪərəm] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]

“	Say	,	”	jeered	Hiram	impatiently	,	“	if	you	don't	take	to	my	way	of	running	this
“	说	,	”	嘲笑	希拉姆	不耐烦地	,	“	如果	你	不	拿	到	我的	方式	的	跑步	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“我说，”海勒姆不耐烦地嘲讽道，“如果你不接受我管理这台机器的方式，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ? ”

suppose	we	change	places	?	”
认为	我们	改变	地方	?	”

如果我们交换位置呢?

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nəʊ][skaɪ]['paɪlət] ” — [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Oh	,	of	course	,	I'm	no	sky	pilot	”	—	began	the	other	.
“	哦	,	的	课程	,	我是	不	天空	飞行员	”	—	开始	这	其他	.

“哦，当然，我又不是飞行员。”另一个人开口说道。

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['baɪpleɪn][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
“ Then allow me to run this biplane in my own fashion .
” 然后 允许 我 到 跑步 这 双翼飞机 在 我的 自己的 时尚 .

“那就请允许我按照自己的方式驾驶这架双翼飞机吧。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [ges] , ” ['ædɪd] ['haɪərəm] , “ [ɔː(r)][drɒp] .
You'll have to , I guess , ” added Hiram , “ or drop .
你会 有 到 , 我 猜测 , ” 额外 希拉姆 , “ 或者 降低 .

“我想你要么这么做，”海勒姆补充道，“要么就放弃。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['despərət] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][nəʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)][maɪ'self] ,
You may be desperate , but I'm in no very good humor myself ,
你 可能 是 绝望的 , 但 我是 在 不 非常 好的 幽默 我 ,

你可能很绝望，但我自己的心情也不太好。

['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , [ænd; ənd] [jʊl] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] .
drifting around to suit your fancy , and you'll leave me alone , if you're wise .
漂流 大约 到 套装 你的 想要 , 和 你会 离开 我 独自的 , 如果 你是 明智的 .

如果你明智的话，就别来烦我，随心所欲地游荡吧。

” [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [naʊ] .
” The passenger relapsed into silence now .
” 这 乘客 复发 进入 沉默 现在 .

“乘客再次陷入沉默。”

['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌn'nɜːv] [ðə; ði]['paɪlət] ,
Probably a realization of the fact that he might unnerve the pilot ,
大概 一个 实现 的 这 事实 那 他 可能 令人不安 这 飞行员 ,

或许他意识到自己可能会让飞行员感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] ['æktʃuəli] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [les] ['fɔːsfl]

or	actually	drive	him	to	some	rash	action	,	caused	him	to	assume	a	less	forceful
或者	实际上	驾驶	他	到	一些	皮疹	行动	,	导致	他	到	认为	一个	较少的	有力

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

或者实际上促使他采取一些鲁莽的行动，导致他采取了不那么强硬的态度。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['fʊli] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['haɪərəm] [spəʊk] [ə'gen] .

They	must	have	gone	fully	thirty	miles	before	Hiram	spoke	again	.
他们	必须	有	已消失	完全	三十	英里	前	希拉姆	辐	再次	.

他们大概走了整整三十英里，希兰才再次开口说话。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [flaɪt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ?

“	See	here	,	”	he	demanded	sharply	,	“	how	long	is	this	flight	going	to	keep	up	?
“	看	这里	,	”	他	要求	尖锐地	,	“	如何	长的	是	这	航班	去	到	保持	向上	?

”

”

”

“听着，”他厉声问道，“这趟航班还要飞多久？”

“ [ðə; ðiː] ['fɜːðə(r)] [ðə; ðiː] ['betə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [ɪn'defɪnət] [rɪ'spɒns] .

“	The	further	the	better	,	”	was	the	indefinite	response	.
“	这	更远	这	更好的	,	”	曾是	这	不定	回复	.

“越远越好，”对方给出了不确定的回答。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['ɑːftə(r)] — [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm]

“	You	know	what	I'm	after	—	to	get	us	far	and	fast	as	possible	from
“	你	知道	什么	我是	后	—	到	得到	我们	远的	和	快速地	作为	可能的	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

the	people	I	don't	want	to	see	.
这	人们	我	不	想	到	看	.

“你知道我想要什么——那就是尽快远离那些我不想见到的人。”

[heɪ] — [wʌts] [ðæt] ?

Hey	—	what's	that	?
嘿	—	是什么	那	?

嘿——那是什么?

” ['haɪərəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

”	Hiram	uttered	a	quick	cry	of	joy	.
”	希拉姆	说出	一个	快的	哭	的	喜悦	.

希兰发出了一声欢呼。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

Of	a	sudden	a	swaying	flash	of	light	moved	over	and	beyond	them	.
的	一个	突然	一个	摇晃	闪光	的	光	已搬	超过	和	超过	他们	.

突然，一道摇曳的闪光从他们上方掠过。

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] , ['sɜːtʃɪŋ] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] ['weivə] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] .

A	radiant	,	searching	pencil	of	brilliancy	wavered	and	dilated	.
一个	辐射状	,	搜索	铅笔	的	才华横溢	犹豫不决	和	扩张	.

一道闪耀着光芒、充满探索精神的笔触摇摆不定，忽明忽暗。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] ['sɜːtʃlaɪt] , ” [θɔːt] ['haɪərəm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]
“ It's a biplane searchlight , ” thought Hiram , holding his nerves as steady as
“ 它是 一个 双翼飞机 探照灯 , ” 想法 希拉姆 , 保持 他的 神经 作为 稳定的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“那是一架双翼探照灯，”海勒姆心想，努力让自己保持镇定。

[ænd; ənd][nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and not daring to look behind him .
和 不是 大胆 到 看 在后面 他 .

他不敢回头看一眼。

“ [ɪts] [ðə; ði]['eəriəl] — [ɪts] [deɪv] ! ”
“ It's the Ariel — it's Dave ! ”
“ 它是 这 爱丽儿 — 它是 戴夫 ! ”

“是艾瑞尔——是戴夫！”

“ [seɪ] , [wʌts] [ðæt] [naʊ] ? ” ['mʌtə] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]
“ Say , what's that now ? ” muttered his passenger , fidgeting about and straining
“ 说 , 是什么 那 现在 ? ” 低声说道 他的 乘客 , 坐立不安 关于 和 紧张
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

“哎，那又是什么？”他的乘客咕哝道，焦躁不安地扭动着脖子。

“ [ɪts] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] .
“ It's an airship , like our own , ” replied Hiram .
“ 它是 一个 飞艇 , 喜欢 我们的 自己的 , ” 回复 希拉姆 .

“那是一艘飞艇，和我们自己的飞艇一样，”海勒姆回答道。

“ ['ðer] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] !
“ They're chasing us !
“ 它们是 追逐 我们 !

“他们在追我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
” exclaimed the man .
” 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

“ [aɪ][kænt] [help] [ðæt] , ” [rɪ'tɔːt] ['haɪərəm] , ['kuːlli] .
“ I can't help that , ” retorted Hiram , coolly .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 反驳 希拉姆 , 冷静地 .

“我对此无能为力，”海勒姆冷冷地反驳道。

“ [wel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .
“ Well , aren't they ? ” persisted the passenger .
“ 出色地 , 不是 他们 ? ” 持续 这 乘客 .

“难道不是吗？”乘客坚持道。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)]['fəʊkəs] , [ænd; ənd] ['ðer] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
they've got us in their focus , and they're keeping us there .
他们有 得到 我们 在 他们的 重点 , 和 它们是 保持 我们 那里 .

他们已经把我们列入了监控范围，并且会一直把我们放在那个位置上。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] .

You	take	a	look	and	see	if	that	isn't	so	.
你	拿	一个	看	和	看	如果	那	不是	所以	.

你看看是不是真的如此。

" ['haɪərəm] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwədz] .

"	Hiram	ventured	a	glance	backwards	.
"	希拉姆	冒险	一个	瞥一眼	向后	.

希拉姆冒险回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] .

It	was	swift	and	fleeting	.
它	曾是	迅速	和	转瞬即逝	.

它来得快去得也快。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

It	persuaded	him	that	he	was	not	wrong	as	to	the	identity	of	the
它	被说服	他	那	他	曾是	不是	错误的	作为	到	这	身份	的	这

['baɪpleɪn] .

biplane	.
双翼飞机	.

这让他确信自己对双翼飞机的身份判断没有错。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [krɑːft] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪlə(r)]

"	There	are	so	many	craft	around	here	,	"	he	said	,	"	that	one	might	be	a	trailer
"	那里	是	所以	许多	工艺	大约	这里	,	"	他	说	,	"	那	一	可能	是	一个	拖车

,

,

,

"这附近船只太多了,"他说，"其中一艘可能是拖车。"

[ɔː(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] -

or	setting	a	pace	,	or	trying	to	dazzle	and	play	with	us	,	or	half	-	a	-
或者	环境	一个	步伐	,	或者	尝试	到	炫	和	玩	和	我们	,	或者	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

dozen	such	things	.	"
打	这样的	事物	.	"

或者设定节奏，或者试图炫技、戏耍我们，或者诸如此类的事情。"

" [əʊ] , ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]

"	Oh	,	they're	after	us	—	I	feel	it	—	I	know	it	!	"	declared	the	passenger
"	哦	,	它们是	后	我们	—	我	感觉	它	—	我	知道	它	!	"	声明	这	乘客

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

"哦，他们要来抓我们了——我感觉到了——我知道了！"乘客焦急地说道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	How	far	are	they	from	us	,	do	you	think	?	"
"	如何	远的	是	他们	从	我们	,	做	你	思考	?	"

你觉得他们离我们有多远?

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] , [pə'hæps] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪərəm] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Perhaps	a	mile	,	perhaps	two	,	"	answered	Hiram	grudgingly	.
"	也许	一个	英里	,	也许	二	,	"	回答	希拉姆	勉强	.

"也许一英里，也许两英里,"希拉姆不情愿地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ləʊ] ['mʌtəriŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['pæsɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	could	catch	low	mutterings	,	as	though	the	perturbed	passenger	were
他	可以	抓住	低的	低语	,	作为	尽管	这	忐忑	乘客	是

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .

communing	with	himself	.
沟通	和	他自己	.

他能听到低声的喃喃自语，仿佛这位心神不宁的乘客正在自言自语。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [pəʊkt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

Then	the	latter	poked	him	on	the	arm	.
然后	这	后者	戳	他	在	这	手臂	.

然后后者戳了戳他的胳膊。

“ ['ðer] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , ” [hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] ,

“	They're	getting	nearer	,	and	they're	after	us	,	”	he	spoke	quickly	,
“	它们是	获得	更近	,	和	它们是	后	我们	,	”	他	辐	迅速地	,

“他们越来越近了，他们正在追我们，”他快速说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	with	a	queer	thrill	of	excitement	in	his	voice	.
和	和	一个	酷儿	刺激	的	激动	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一种奇特的兴奋感。

“ [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [aɪv] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [wɒt] [ɪz] [wɜːθ]

“	See	here	,	young	fellow	,	I've	got	no	money	with	me	,	but	I've	got	what	is	worth
“	看	这里	,	年轻的	同伴	,	我已经	得到	不	钱	和	我	,	但	我已经	得到	什么	是	值得

['mʌni] .

money	.
钱	.

“你看，年轻人，我身上没钱，但我有值钱的东西。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

Give	me	your	name	,	and	I	promise	you	,
给	我	你的	姓名	,	和	我	承诺	你	,

告诉我你的名字，我保证，

[ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [huː'evə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

if	you	help	me	to	get	away	from	whoever	may	be	after
如果	你	帮助	我	到	得到	离开	从	谁	可能	是	后

如果你能帮我摆脱任何追捕我的人，那就太好了。

[ˌem 'iː] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪz] , [ðæt] [wɪl] ['prɪti] ['nɪəli] [meɪk]

me	,	I'll	send	you	something	,	as	soon	as	I	realize	,	that	will	pretty	nearly	make
我	,	患病的	发送	你	某物	,	作为	很快	作为	我	意识到	,	那	将要	漂亮的	几乎	制作

[juː; jʊ] [rɪtʃ] . ”

you	rich	.	”
你	富有的	.	”

我呢，一旦想到什么，就会立刻寄给你一样东西，那东西几乎能让你一夜暴富。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

“	I	wouldn't	take	it	,	”	declared	the	young	pilot	of	the	Scout	.
“	我	不会	拿	它	,	”	声明	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	.

“我不会接受它，”侦察机的年轻飞行员说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”

“	You	must	be	up	to	something	bad	,	talking	and	acting	as	you	do	.	”
“	你	必须	是	向上	到	某物	坏的	,	说	和	表演	作为	你	做	.	”

“你这样说话做事，肯定是在打什么坏主意。”

“ [lænd] — [lænd] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .

“	Land	—	land	!	”	suddenly	shouted	the	passenger	.
“	土地	—	土地	!	”	突然	喊叫	这	乘客	.

“陆地——陆地！”乘客突然喊道。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [raɪz] .
“ Where you see that rise .
“ 在哪里 你 看 那 上升 .

“你看到上升的地方。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]
Do it , don't you delay , or I'll knock you over , and risk running the
做 它 , 不 你 延迟 , 或者 患病的 敲 你 超过 , 和 风险 跑步 这
[mə'ʃiːn] [maɪ'self] !
machine myself !
机器 我 !

快点，别耽搁，否则我就把你打倒，然后自己去操作机器！

” [ðə; ðɪ] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [θruː] [ðə; ðɪ][də'rekt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
” The urgency of the speaker was caused through the direct play of the
” 这 紧迫性 的 这 扬声器 曾是 导致 通过 这 直接的 玩 的 这
['hedlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eərɪəl][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
headlight of the Ariel upon them .
前大灯 的 这 爱丽儿 之上 他们 .

“说话者的急迫之情源于阿里尔汽车前灯的直接照射。”

[deɪv] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skaʊt] [mə'tɪərɪəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] .
Dave had gained on the Scout materially within a very few minutes ' time .
戴夫 有 获得 在 这 侦察 重大 之内 一个 非常 很少 分钟 - 时间 .

戴夫在短短几分钟内就大幅缩小了与侦察兵的差距。

[ɪn] [truːθ] , ['haɪərəm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] “ ['pleɪɪŋ] ” [wɪð] [ðə; ðɪ] [skaʊt]
In truth , Hiram , understanding the situation , had been “ playing ” with the Scout
在 真相 , 希拉姆 , 理解 这 情况 , 有 到过 “ 玩耍 ” 和 这 侦察
, ['pɜːpəsli] [dɪ'fɜːrɪŋ] [də'rekt] ['fɔːwəd] ['prəʊgres] ,
, purposely deferring direct forward progress ,
, 故意 推迟 直接的 向前 进步 ,

事实上，海勒姆很清楚形势，他一直在“戏耍”侦察兵，故意拖延直接前进的步伐。

[bent] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['eərɪəl][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
bent on giving the Ariel an opportunity to come up with them .
弯曲 在 给予 这 爱丽儿 一个 机会 到 来 向上 和 他们 .

决心给小美人鱼一个机会，让它们想出这些主意。

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)]['aɪðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðɪs] [naʊ] .
His passenger either discovered or suspected this now .
他的 乘客 任何一个 发现 或者 怀疑 这 现在 .

他的乘客现在要么发现了这一点，要么怀疑了这一点。

“ [nəʊ] ['fuːlɪŋ] , ['jʌŋstə(r)] , ” [hiː; hi] [spəʊk] ['stɜːnli] ,
“ No fooling , youngster , ” he spoke sternly ,
“ 不 愚弄 , 青少年 , ” 他 辐 严厉地 ,

“别开玩笑了，小子，”他严厉地说。

[ænd; ənd]['haɪərəm] [felt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]
and Hiram felt against his shoulder the pressure of the weapon with which
和 希拉姆 毛毡 反对 他的 肩膀 这 压力 的 这 武器 和 哪个
[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] ['priːviəsli] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
the man had previously threatened him .
这 男人 有 之前 威胁 他 .

希拉姆感到肩膀上抵着那人之前用来威胁他的武器。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .
He knew that his passenger was watching him as a cat would a mouse .
他 知道 那 他的 乘客 曾是 观看 他 作为 一个 猫 会 一个 老鼠 .

他知道他的乘客正像猫盯着老鼠一样盯着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætəz] .

He	could	think	of	no	subterfuge	to	delay	matters	.
他	可以	思考	的	不	托词	到	延迟	事情	.

他想不出任何拖延时间的计策。

['haɪərəm] ['tʃʌkl] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hiram	chuckled	,	however	,	as	he	noticed	the	ever	increasing	nearness	of	the
希拉姆	轻笑	,	然而	,	作为	他	注意到	这	曾经	增加	接近	的	这

['eəriəl] .

Ariel	.
爱丽儿	.

然而，当希拉姆注意到爱丽儿越来越近时，他不禁轻笑出声。

“ [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [hɪl] — [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ɪz] , ” [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

“	Right	over	on	that	hill	—	where	the	grove	of	trees	is	,	”	directed	his	passenger	.
”	正确的	超过	在	那	爬坡道	—	在哪里	这	树林	的	树木	是	,	”	指导	他的	乘客	.

“就在那边的小山坡上——就是有树林的地方，”他的乘客指示道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .

“	We	can	make	it	first	.
”	我们	能	制作	它	第一的	.

“我们可以第一个做到。”

[nəʊ] [dɪ'leɪɪŋ] , [naʊ] !

No	delaying	,	now	!
不	延迟	,	现在	!

立即行动，刻不容缓！

[aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	stand	it	!
我	惯于	站立	它	!

我绝不容忍！

” [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] [kept] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [skaʊt] , [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ]

”	The	searchlight	of	the	Ariel	was	kept	directly	upon	the	Scout	,	except	when	a
”	这	探照灯	的	这	爱丽儿	曾是	保留	直接地	之上	这	侦察	,	除了	什么时候	一个

[kɜːv] ,

curve	,
曲线	,

“除了转弯时，‘阿里尔’号的探照灯一直直接照射在侦察舰上。”

[ɔː(r)] [tɜːn] , [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

or	turn	,	made	this	impossible	.
或者	转动	,	制成	这	不可能的	.

或者反过来，这使得这一切成为不可能。

[æz; əz]['haɪərəm] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [drɪft] ['lændwədz] ,

As	Hiram	started	a	drift	landwards	,
作为	希拉姆	开始	一个	漂移	陆向	,

当希拉姆开始向陆地漂流时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

he	realized	that	the	Ariel	was	not	far	behind	in	the	race	.
他	已实现	那	这	爱丽儿	曾是	不是	远的	在后面	在	这	种族	.

他意识到阿里尔号在比赛中并没有落后太远。

[hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [luːs] [ðə; ði] [siːt] [belt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['iːgə(r)] [sə'spens] .

His	passenger	had	slipped	loose	the	seat	belt	,	and	showed	eager	suspense	.
他的	乘客	有	滑倒了	松动的	这	座位	腰带	,	和	显示	渴望的	悬念	.

他的乘客解开了安全带，一脸焦急地等待着。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lænd] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][lænd] !

“	Why	don't	you	land	—	why	don't	you	land	!
”	为什么	不	你	土地	—	为什么	不	你	土地	!

“你为什么不降落——你为什么不降落！”

[ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

those	fellows	will	be	right	on	our	heels	in	a	minute	,	”	he	shouted	.
那些	伙伴们	将要	是	正确的	在	我们的	高跟鞋	在	一个	分钟	,	”	他	喊叫	.

“那些家伙马上就会追上来，”他喊道。

“ [aɪ] [kænt] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [kæn; kən][aɪ] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] — “ [wel] !

“	I	can't	drop	into	the	tree	tops	,	can	I	?	”	challenged	Hiram	—	“	well	!
”	我	不能	降低	进入	这	树	最高额	,	能	我	?	”	挑战	希拉姆	—	“	出色地	!

“我不能掉到树梢上，对吧？”海勒姆挑衅道——“好吧！

” [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	rebound	of	the	biplane	told	him	that	it	had	been	lightened	of	a
”	这	反弹	的	这	双翼飞机	讲述	他	那	它	有	到过	轻度	的	一个

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“双翼飞机的反弹告诉他，它身上的负担已经减轻了。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

His	environment	demanded	his	strictest	attention	to	the	machine	.
他的	环境	要求	他的	最严格的	注意力	到	这	机器	.

他所处的环境要求他全神贯注于机器。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn]['ræpɪd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] .

However	,	he	shot	one	rapid	look	back	and	down	.
然而	,	他	射击	一	迅速的	看	后退	和	向下	.

然而，他迅速回头向下看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][ten] [fʊt] [drɒp] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]

It	was	to	see	his	passenger	risking	a	ten	foot	drop	directly	into	a	nest	of
它	曾是	到	看	他的	乘客	冒险	一个	十	脚	降低	直接地	进入	一个	巢	的

[triː] ['brɑːntʃɪz] .

tree	branches	.
树	分支	.

他看到他的乘客冒着从十英尺高的地方直接掉进树枝丛的风险。

[ðeɪ] [bent] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbəri] ['sɜːfɪs] .

They	bent	with	him	like	a	rubbery	surface	.
他们	弯曲	和	他	喜欢	一个	橡胶状的	表面	.

它们像橡胶表面一样随着他弯曲。

['haɪərəm] [sent] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['sɜːk(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [vjuː] .

Hiram	sent	the	Scout	in	a	rising	circle	so	as	to	keep	the	man	in	view	.
希拉姆	发送	这	侦察	在	一个	上升	圆圈	所以	作为	到	保持	这	男人	在	看法	.

希兰派侦察兵绕着圈子向上巡逻，以便始终能观察到目标。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪəl][hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] ['muːvmənts] .

The	headlight	of	the	Ariel	had	kept	pace	with	his	sensational	movements	.
这	前大灯	的	这	爱丽儿	有	保留	步伐	和	他的	轰动一时	移动	.

爱丽儿号的车灯始终与他惊人的动作保持同步。

[ðə; ði][mæn] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['drɒpɪŋ] ['rekləsli] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] .

The	man	soon	reached	the	ground	,	dropping	recklessly	from	branch	to	branch	.
这	男人	很快	达到	这	地面	,	下降	鲁莽地	从	分支	到	分支	.

那人很快落到地面，鲁莽地从一根树枝跳到另一根树枝。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'vi:ld] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] .

The	arrow	of	light	revealed	him	running	towards	a	thick	copse	.
这	箭	的	光	揭晓	他	跑步	向	一个	厚的	矮林	.

一道光束照亮了他，他正朝着一片茂密的树丛跑去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Then	it	lost	sight	of	him	.
然后	它	丢失的	视线	的	他	.

然后它就失去了他的踪迹。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt]

A	minute
一个	分钟

一分钟

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][gleə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

later	,	however	,	the	dazzling	glare	took	up	the	trail	again	.
之后	,	然而	,	这	耀眼的	强光	采取	向上	这	踪迹	再次	.

然而，后来那耀眼的光芒再次沿着路径出现。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] , [aʊt][ɒv; əv]

The	fugitive	had	darted	into	a	thicket	,	out	of	it	,	into	another	,	out	of
这	逃犯	有	飞镖	进入	一个	灌木丛	,	出去	的	它	,	进入	其他	,	出去	的

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

逃犯钻进一片灌木丛，又从灌木丛里钻出来，钻进另一片灌木丛，又从那片灌木丛里钻出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]['haɪərəm] [sɔ:] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	last	Hiram	saw	of	him	he	was	dashing	down	the	edge	of	a
和	这	最后的	希拉姆	锯	的	他	他	曾是	帅气	向下	这	边缘	的	一个

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

希兰最后一次见到他时，他正沿着沟壑边缘飞奔而下。

[ðə; ði]['eəriəl] , [fɑ:st] [dɪ'sendɪŋ] , [kept] [ɪts] ['bɔ:rɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] ['skweəli] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .

The	Ariel	,	fast	descending	,	kept	its	boring	eye	of	radiance	squarely	upon	the	man	.
这	爱丽儿	,	快速地	下降	,	保留	它是	无聊的	眼睛	的	辐射	完全	之上	这	男人	.

艾瑞尔号快速下降，它那耀眼的光芒始终牢牢地盯着那个人。

['haɪərəm] ['fænsid] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lænd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][dʒɔɪn]

Hiram	fancied	he	could	guess	about	where	it	would	land	and	decided	to	join
希拉姆	幻想	他	可以	猜测	关于	在哪里	它	会	土地	和	决定	到	加入

[ɪts] ['kʌmpəni] .

its	company	.
它是	公司	.

海勒姆自以为能猜到它会落在哪里，于是决定加入它的公司。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [θrɪld] ['haɪərəm] .

Then	something	happened	that	thrilled	Hiram	.
然后	某物	发生	那	激动不已	希拉姆	.

然后发生了一件令海勒姆兴奋不已的事。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [went] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .

The	fugitive	stumbled	and	went	headlong	over	the	edge	of	the	gulch	.
这	逃犯	踉跄	和	去	一头扎	超过	这	边缘	的	这	峡谷	.

逃犯踉跄了一下，一头栽进了沟壑里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	REMARKABLE	EXPLANATION
一个	卓越	解释

一个非凡的解释

[ðə; ði]['eəriəl][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [krɪsp] [grɑːs] ['kʌvəd] [ə; eɪ]

The	Ariel	had	found	a	landing	place	where	some	short	crisp	grass	covered	a
这	爱丽儿	有	成立	一个	降落	地方	在哪里	一些	短的	脆	草	涵盖	一个

[spɒt] [beə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] .

spot	bare	of	trees	and	rocks	.
点	裸	的	树木	和	岩石	.

“爱丽儿”号找到了一处着陆点，那里光秃秃的，没有树木和岩石，只有一些短而脆的草覆盖着。

['haɪərəm] [brɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Hiram	brought	the	Scout	to	a	halt	not	twenty	feet	away	.
希拉姆	带来	这	侦察	到	一个	停止	不是	二十	脚	离开	.

海勒姆让侦察车在不到二十英尺的地方停了下来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [deɪv] .

He	shut	off	the	power	,	leaped	out	and	approached	Dave	.
他	关闭	离开	这	力量	,	跳跃	出去	和	接近	戴夫	.

他关掉电源，跳出去，走向戴夫。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [huː]

The	latter	stood	by	the	side	of	his	machine	watching	the	police	officer	who
这	后者	站立	经过	这	边	的	他的	机器	观看	这	警察	官	WHO

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

had	run	to	the	edge	of	the	gully	.
有	跑步	到	这	边缘	的	这	沟壑	.

后者站在机器旁边，看着跑到沟壑边缘的警察。

“ [deɪv] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlə] ; ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] .

“	Dave	,	this	has	been	a	startler	;	hasn't	it	?	”	exclaimed	Hiram	.
”	戴夫	,	这	有	到过	一个	惊吓	;	还没有	它	?	”	惊呼	希拉姆	.

“戴夫，这真是太出乎意料了，不是吗？”海勒姆惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] .

“	You	are	one	of	the	wisest	boys	in	the	world	,	”	spoke	the	young	airman	.
”	你	是	一	的	这	最明智的	男孩们	在	这	世界	,	”	辐	这	年轻的	空军	.

“你是世界上最聪明的男孩之一，”年轻的空军士兵说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [spɑːk] ['sɪgnəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . ”

“	Without	that	spark	signal	we	should	never	have	got	a	start	on	your	trail	.	”
”	没有	那	火花	信号	我们	应该	绝不	有	得到	一个	开始	在	你的	踪迹	.	”

“如果没有那个信号，我们根本不可能开始追踪你。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['eni] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪərəm] .

“	Has	it	done	any	good	,	after	all	?	”	questioned	Hiram	.
”	有	它	完毕	任何	好的	,	后	全部	?	”	被质问	希拉姆	.

“它最终真的起到了作用吗？”海勒姆问道。

“ [maɪ]['pæsɪndʒə(r)][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] ; ['hæznt] [hiː; hi] ? ”

“	My	passenger	has	got	into	deeper	trouble	;	hasn't	he	?	”
”	我的	乘客	有	得到	进入	更深	麻烦	;	还没有	他	?	”

“我的乘客惹上更大的麻烦了，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

“	It	looks	that	way	,	”	answered	Dave	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	回答	戴夫	.

“看起来是这样，”戴夫回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ledʒ] ['jɒndə(r)] . ”

“	We	saw	him	stumble	over	that	ledge	yonder	.	”
”	我们	锯	他	绊倒	超过	那	壁架	远处	.	”

“我们看到他从那边的悬崖边跌了下去。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , ” [sə'dʒestid] ['haɪərəm] .

“	Maybe	it	was	a	trick	,	”	suggested	Hiram	.
”	或许	它	曾是	一个	诡计	,	”	建议	希拉姆	.

“也许这是个圈套，”海勒姆猜测道。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	He's	a	bad	one	,	I	can	tell	you	.	”
”	他是	一个	坏的	一	,	我	能	告诉	你	.	”

“我可以告诉你，他是个坏蛋。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Here	comes	the	policeman	.
”	这里	来	这	警察	.

警察来了。

['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] , ['ɒfɪsə(r)] ?

Any	trace	of	him	,	officer	?
任何	痕迹	的	他	,	官	?

警官，找到他的踪迹了吗?

” [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

“	The	recent	passenger	of	the	Ariel	looked	serious	.
”	这	最近的	乘客	的	这	爱丽儿	看起来	严肃的	.

“最近乘坐阿里尔号的乘客神情严肃。”

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

He	held	in	his	hand	a	dark	lantern	,	the	rays	of	which	,	the	others	had
他	握住	在	他的	手	一个	黑暗的	灯笼	,	这	射线	的	哪个	,	这	其他的	有

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

他手里拿着一盏黑灯，其他人注意到了灯的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

he	had	been	flashing	over	the	edge	of	the	gully	.
他	有	到过	闪烁	超过	这	边缘	的	这	沟壑	.

他当时正从沟壑边缘闪过去。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] ?

“	Got	a	rope	?
”	得到	一个	绳索	?

“有绳子吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] .

“	I	have	one	,	in	the	Scout	.
”	我	有	一	,	在	这	侦察	.

“我有一辆，在 Scout 里。”

['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Always	carry	it	,
总是	携带	它	,

务必随身携带。

〃 [ˌvɔlən'tiəd] ['haɪərəm] ['brɪskli] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

〃	volunteered	Hiram	briskly	and	he	ran	to	his	machine	and	returned	with
〃	自愿	希拉姆	轻快地	和	他	跑	到	他的	机器	和	返回	和

[ðə; ði] [kɔɪl] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	coil	in	question	.
这	线圈	在	问题	.

“海勒姆立即自告奋勇，跑到他的机器旁，拿回了那个线圈。”

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [woʊnt] [rʌn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , 〃 [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

“	The	fellow	won't	run	any	further	away	from	us	this	time	,	〃	advised	the
〃	这	同伴	惯于	跑步	任何	更远	离开	从	我们	这	时间	,	〃	建议	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“这次那家伙不会再逃得更远了，”警察说道。

“ [hiːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [daʊn] .

“	He's	lying	on	a	shelf	of	rock	about	twelve	feet	down	.
〃	他是	说谎	在	一个	架子	的	岩石	关于	十二	脚	向下	.

“他躺在大约十二英尺深的一块岩石上。”

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .

Both	of	you	can	help	me	.
两个都	的	你	能	帮助	我	.

你们两个都能帮帮我。

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

〃	The	boys	followed	him	.
〃	这	男孩们	随后	他	.

男孩们跟着他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [flæʃt] [hɪz; ɪz]

They	took	a	look	over	the	edge	of	the	gully	as	their	leader	flashed	his
他们	采取	一个	看	超过	这	边缘	的	这	沟壑	作为	他们的	领导者	闪光灯	他的

['læntən] [daʊn] .

lantern	down	.
灯笼	向下	.

他们向沟壑边缘望去，他们的领队向下照亮了灯笼。

[ðeə(r)] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

There	,	plainly	visible	,	was	the	recent	passenger	of	the	Scout	.
那里	,	显然	可见的	,	曾是	这	最近的	乘客	的	这	侦察	.

在那里，可以清楚地看到，侦察兵号上的那位乘客。

“ [hiːz] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ded] , 〃 [spəʊk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kæləs] , [prə'feʃən(ə)l] [təʊn] .

“	He's	insensible	,	or	dead	,	〃	spoke	the	officer	in	a	callous	,	professional	tone	.
〃	他是	麻木不仁	,	或者	死的	,	〃	辐	这	官	在	一个	冷酷	,	专业的	语气	.

“他要么昏迷不醒，要么已经死了，”警官用冷漠而专业的语气说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd] [hed] [fɜːst] .

“	He	must	have	landed	head	first	.
〃	他	必须	有	登陆	头	第一的	.

“他一定是头朝下落地的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

We	must	get	him	up	here	.
我们	必须	得到	他	向上	这里	.

我们必须把他弄上来。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['spɑːklə(r)] .

I	want	a	look	at	those	sparklers	.
我	想	一个	看	在	那些	仙女棒	.

我想看看那些烟花棒。

" [ðə; ði][mænz] [wɜːd] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ɒn][bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm] .

"	The	man's	word	grated	harshly	on	both	Dave	and	Hiram	.
"	这	男人的	单词	磨碎的	严厉地	在	两个都	戴夫	和	希拉姆	.

"那人的话语让戴夫和海勒姆都感到非常不舒服。"

[ðeɪ] [prə'siːdid] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

They	proceeded	,	however	,	to	follow	the	directions	of	the	officer	.
他们	继续	,	然而	,	到	跟随	这	方向	的	这	官	.

然而，他们还是按照警官的指示行事了。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [strændz]

The	rope	was	not	heavy	,	but	was	very	strong	,	being	reinforced	with	strands
这	绳索	曾是	不是	重的	,	但	曾是	非常	强的	,	存在	加强型	和	线

[ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['waɪə(r)] .

of	flexible	wire	.
的	灵活的	金属丝	.

绳子虽然不重，但非常结实，因为里面用多层柔韧的金属丝加固过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɔɪst] ,

It	took	them	nearly	fifteen	minutes	to	lower	the	policeman	and	hoist	,
它	采取	他们	几乎	十五	分钟	到	降低	这	警察	和	提升	,

他们花了将近十五分钟才把警察放下来并吊起来。

[fɜːst][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

first	the	injured	man	and	then	the	officer	,	to	the	surface	.
第一的	这	受伤	男人	和	然后	这	官	,	到	这	表面	.

先是受伤男子，然后是警官，他们先浮出水面。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [leɪ] [ɪk'stendɪd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [wɪð]

As	the	fugitive	lay	extended	motionless	upon	the	grass	the	officer	inspected	him	with
作为	这	逃犯	躺	扩展	静止不动	之上	这	草	这	官	检查	他	和

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['læntən] .

the	aid	of	the	dark	lantern	.
这	援助	的	这	黑暗的	灯笼	.

当逃犯一动不动地躺在草地上时，警官借助一盏昏暗的灯笼对他进行了检查。

" [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːm] ['brəʊkən] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ,

"	None	of	his	limbs	seem	broken	,	"	he	reported	,
"	没有任何	的	他的	四肢	似乎	破碎的	,	"	他	据报道	,

"他的四肢似乎都没有骨折，"他报告说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	but	he	got	a	terrific	crack	on	his	head	.
"	但	他	得到	一个	了不起	裂缝	在	他的	头	.

"但他头部受到了重击。"

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [həːts] ,

I've	seen	a	good	many	cases	of	such	hurts	,
我已经	已见	一个	好的	许多	案例	的	这样的	疼痛	,

我见过很多类似的伤情。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [reɪs] . "

and	I	guess	this	fellow	has	run	his	last	race	.	"
和	我	猜测	这	同伴	有	跑步	他的	最后的	种族	.	"

我想，这家伙的生涯已经结束了。

" [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? " [ɑːskt] [deɪv] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Can't	we	do	something	for	him	?	"	asked	Dave	solicitously	.
"	不能	我们	做	某物	为了	他	?	"	问	戴夫	殷勤	.

"我们能不能帮帮他？"戴夫关切地问道。

“ [seɪ] , ” [brəʊk] [ɪn]['haɪərəm] , “ [ai] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west]
“ Say , ” broke in Hiram , “ I see the lights of a settlement over to the west
“ 说 , ” 打破 在 希拉姆 , “ 我 看 这 灯 的 一个 沉降 超过 到 这 西方
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“嘿，”希拉姆插嘴道，“我看到西边那边有个定居点的灯光。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . ”
It can't be more than a mile away . ”
它 不能 是 更多的 比 一个 英里 离开 . ”

距离不会超过一英里。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sə'dʒestid] [deɪv] .
“ You had better reach it , then , ” suggested Dave .
“ 你 有 更好的 抵达 它 , 然后 , ” 建议 戴夫 .

“那你最好还是去够它吧。”戴夫建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wægən] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['æmbjələns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ Yes , and get them to send a wagon , or an ambulance , for this
“ 是的 , 和 得到 他们 到 发送 一个 车皮 , 或者 一个 救护车 , 为了 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“是的，让他们派辆马车或者救护车去接这个人。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
” added the policeman .
” 额外 这 警察 .

“警察补充道。”

[deɪv] [helpt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [get] [ðə; ði] [skaʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Dave helped his assistant get the Scout off the ground ,
戴夫 帮助 他的 助手 得到 这 侦察 离开 这 地面 ,

戴夫帮助他的助手让侦察兵号飞机起飞。

[ɪts] ['paɪlət] ['mɑːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
its pilot marking with his eye closely the main points in the landscape .
它是 飞行员 标记 和 他的 眼睛 密切 这 主要的 积分 在 这 景观 .

飞行员用目光仔细地标记着地貌上的主要特征。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prɪti] ['ækjərətli] [də'rekt] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Thus he would be able to pretty accurately direct those who came after the
因此 他 会 是 有能力的 到 漂亮的 准确 直接的 那些 WHO 来了 后 这
['ɪndʒəd] [mæn] .
injured man .
受伤 男人 .

这样他就能相当准确地指挥那些随后赶来救助伤者的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]
The minute the officer was satisfied that nothing could be done to add to
这 分钟 这 官 曾是 使满意 那 没有什么 可以 是 完毕 到 添加 到
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [eɪd] [ə'raɪvd] ,
the comfort or safety of their charge until aid arrived ,
这 舒适 或者 安全 的 他们的 收费 直到 援助 到达的 ,

一旦警官确信在救援人员到达之前，无法采取任何措施来增加被保护对象的舒适度或安全，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] .
he proceeded to examine the pockets of his insensible prisoner .
他 继续 到 检查 这 口袋 的 他的 麻木不仁 囚犯 .

他开始检查昏迷不醒的囚犯的口袋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eərənɔ:t] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [prə'si:dɪŋ] ,

The	young	aeronaut	considered	this	rather	a	heartless	proceeding	,
这	年轻的	航空员	经过考虑的	这	相当	一个	狠心	进行中	,

这位年轻的飞行员认为这种做法相当冷酷无情。

[bʌt; bət] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] .

but	realized	that	the	officer	was	acting	in	pursuance	of	his	duty	.
但	已实现	那	这	官	曾是	表演	在	追究	的	他的	责任	.

但他意识到该警官是在履行职责。

[twaɪs] [hi:; hi] [went]

Twice	he	went
两次	他	去

他去了两次

['əʊvə(r)] ['evri] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]

over	every	pocket	and	possible	secret	hiding	place	in	the	clothing	of	the	fugitive
超过	每一个	口袋	和	可能的	秘密	隐藏	地方	在	这	衣服	的	这	逃犯

.

:

.

仔细检查逃犯衣服上的每一个口袋和可能的秘密藏身之处。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæfld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .

He	finally	arose	to	his	feet	with	a	baffled	and	angry	expression	of	face	.
他	最后	出现	到	他的	脚	和	一个	困惑	和	生气的	表达	的	脸	.

他终于站了起来，脸上带着困惑和愤怒的表情。

“ [hi:z] [bi:t] [ˌju: 'es] !

“	He's	beat	us	!
”	他是	打	我们	!

“他打败了我们！”

” [hi:; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

“	I	fancied	he	was	getting	away	with	his	booty	—	but	it	was	getting	away
”	我	幻想	他	曾是	获得	离开	和	他的	赃物	—	但	它	曾是	获得	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:tnə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] . ”

from	me	and	my	partner	that	he	was	after	.	”
从	我	和	我的	伙伴	那	他	曾是	后	.	”

“我原以为他能带着赃物逍遥法外——但他真正想要的却是摆脱我和我的伴侣。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][ju:; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] ? ” ['kwɪrrɪd] [deɪv] .

“	But	what	has	become	of	the	diamonds	you	spoke	about	?	”	queried	Dave	.
”	但	什么	有	变得	的	这	钻石	你	辐	关于	?	”	查询	戴夫	.

“可是你刚才说的那些钻石后来怎么样了？”戴夫问道。

“ [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]['pɑ:tnə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['faɪnəli] [ræn] [hɪm]

“	Got	rid	of	them	to	some	partner	,	I	suppose	,	before	we	finally	ran	him
”	得到	摆脱	的	他们	到	一些	伙伴	,	我	认为	,	前	我们	最后	跑	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“我猜，在我们最终抓到他之前，他们已经把那些东西转手给了某个同伙。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	was	the	explanation	.
”	曾是	这	解释	.

这就是解释。

“ [ɪts] [tuː; tə] [bæd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] [rɪˈwɔːd] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][gɒt] .

“	It's	too	bad	to	miss	the	big	reward	that	we'd	have	got	.
”	它是	也	坏的	到	错过	这	大的	报酬	那	我们会	有	得到	.

“错失我们本可以获得的巨大回报，真是太可惜了。”

” [ˈhaɪərəm] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

”	Hiram	returned	in	half	an	hour	.
”	希拉姆	返回	在	一半	一个	小时	.

“希拉姆半小时后回来了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][ˈræpɪd][trɪp] .

He	had	made	a	brief	and	rapid	trip	.
他	有	制成	一个	简短的	和	迅速的	旅行	.

他进行了一次短暂而迅速的旅行。

“ [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːtəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] ,

“	A	sheriff	and	his	men	will	soon	be	here	with	an	auto	,	”	he	reported	,
”	一个	警长	和	他的	男人	将要	很快	是	这里	和	一个	汽车	,	”	他	据报道	,

“警长和他的手下很快就会乘车赶到，”他报告说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈhɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] .

and	a	very	few	minutes	after	that	the	machine	in	question	halted	near	the	spot	.
和	一个	非常	很少	分钟	后	那	这	机器	在	问题	停止	靠近	这	点	.

几分钟后，这台机器就在附近停了下来。

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɒfɪsəz] .

A	surgeon	had	accompanied	the	village	officers	.
一个	外科医生	有	伴随	这	村庄	警官	.

一名外科医生陪同村里的官员前往。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

He	shook	his	head	as	he	looked	over	his	patient	.
他	摇晃	他的	头	作为	他	看起来	超过	他的	病人	.

他看着病人，摇了摇头。

“ [hiː; hi][woʊnt][lɪv; laɪv][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nti] .

“	He	won't	live	the	night	out	,	”	he	announced	with	professional	certainty	.
”	他	惯于	居住	这	夜晚	出去	,	”	他	宣布	和	专业的	肯定	.

“他今晚肯定活不下去，”他用一种职业式的肯定语气宣布道。

“ [kənˈkʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [keɪs] .

“	Concussion	of	the	brain	,	and	a	very	serious	case	.
”	脑震荡	的	这	脑	,	和	一个	非常	严肃的	案件	.

“脑震荡，而且是非常严重的病例。”

” [ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈliːsmən] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

”	The	city	policeman	accompanied	the	auto	back	to	the	village	.
”	这	城市	警察	伴随	这	汽车	后退	到	这	村庄	.

“市警察护送这辆汽车返回了村子。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː]

Before	he	did	so	,	however	,	he	wrote	something	on	a	card	and	handed	it
前	他	做过	所以	,	然而	,	他	写道	某物	在	一个	卡片	和	递交	它

[tuː; tə] [deɪv] .

to	Dave	.
到	戴夫	.

不过在此之前，他写了张卡片递给了戴夫。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [kɑːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklevə(r)] [wɜːk] [juːv] [dʌn] ,

“	If	you	will	take	that	card	,	and	your	bill	for	the	clever	work	you've	done	,
”	如果	你	将要	拿	那	卡片	,	和	你的	账单	为了	这	聪明的	工作	你已经	完毕	,

“如果你愿意收下这张卡，以及你为完成这项出色工作而支付的账单，

[tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðel] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

to	police	headquarters	,	they'll	treat	you	right	,	”	he	said	.
到	警察	总部	,	他们会	对待	你	正确的	,	”	他	说	.

“去警察总部，他们会好好对待你的，”他说。

“ [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['daɪəməndz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

“	Queer	about	those	diamonds	,	isn't	it	,	Dave	?
”	酷儿	关于	那些	钻石	,	不是	它	,	戴夫	?

“戴夫，你对那些钻石真是太执着了，不是吗？”

” [spəʊk] ['haɪərəm][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .

”	spoke	Hiram	as	they	found	themselves	alone	with	their	machines	.
”	辐	希拉姆	作为	他们	成立	他们自己	独自的	和	他们的	机器	.

“希拉姆说道，他们发现自己独自一人和机器待在一起。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['rʌnɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['gʌli] . ”

“	Maybe	the	man	dropped	them	in	running	,	or	they	went	over	into	that	gully	.	”
”	或许	这	男人	掉落	他们	在	跑步	,	或者	他们	去	超过	进入	那	沟壑	.	”

“或许是那人奔跑时把他们丢下了，或者他们掉进了那条沟里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd]

“	It	would	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	to	try	and	find
”	它	会	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	尝试	和	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“要找到他们，就像大海捞针一样。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] .

”	declared	the	young	airman	.
”	声明	这	年轻的	空军	.

“这位年轻的空军士兵说道。”

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] ,

Excitement	and	trying	work	at	the	wheel	had	worn	them	out	considerably	,
激动	和	尝试	工作	在	这	车轮	有	磨损	他们	出去	相当	,

兴奋和紧张的驾驶工作让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðeə(r)][bedz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [æn; ən]

and	they	were	glad	when	they	crept	into	their	beds	at	headquarters	an
和	他们	是	高兴的	什么时候	他们	悄悄地爬	进入	他们的	床	在	总部	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

hour	later	.
小时	之后	.

一个小时后，当他们爬回总部的床上时，他们都感到很开心。

['haɪərəm][ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] .

Hiram	overslept	himself	.
希拉姆	睡过头了	他自己	.

海勒姆睡过头了。

[hiː; hi] [ə'weʊk] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ['dʒɔɪntli][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz]

He	awoke	late	the	next	morning	,	in	the	room	they	occupied	jointly	at	the	grounds
他	醒来	晚的	这	下一个	早晨	,	在	这	房间	他们	占领	共同	在	这	理由

['klʌbhaʊs] ,

clubhouse	,
俱乐部会所	,

第二天早上他睡到很晚才醒，醒来时发现自己身处他们在俱乐部会所共用的房间里。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['mɪsɪŋ] .

to	find	his	chum	missing	.
到	寻找	他的	密友	丢失的	.

发现他的朋友不见了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

He	hurried	his	breakfast	and	was	soon	at	the	hangar	.
他	慌忙	他的	早餐	和	曾是	很快	在	这	机库	.

他匆匆吃完早餐，很快就到了机库。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][wʌn] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

As	he	neared	it	he	noticed	some	one	seated	on	a	stool	inside	it	.
作为	他	接近	它	他	注意到	一些	一	坐着	在	一个	凳子	里面	它	.

他走近时，注意到里面有人坐在凳子上。

[deɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['eəriəl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tæŋkɪŋ] [ʌp] [wɪð] “ [dʒuːs] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

Dave	had	the	Ariel	outside	and	was	tanking	up	with	“	juice	,	”	as	they
戴夫	有	这	爱丽儿	外部	和	曾是	坦克	向上	和	“	汁	,	”	作为	他们

[kɔːld] [ðə; ði] ['gæsəliːn] .

called	the	gasoline	.
称为	这	汽油	.

戴夫把爱丽儿开到外面，正在给它加“油”，他们把汽油叫做“果汁”。

“ [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['haɪərəm] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz]

“	Some	one	to	see	you	,	Hiram	,	”	he	announced	,	nodding	his	head	towards
“	一些	一	到	看	你	,	希拉姆	,	”	他	宣布	,	点头	他的	头	向

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

“有人来看你，海勒姆，”他宣布道，同时朝车库方向点了点头。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['kjʊəriəsli] .

“	Who	is	it	?	”	asked	his	mate	curiously	.
“	WHO	是	它	?	”	问	他的	伴侣	奇怪的是	.

“是谁？”他的同伴好奇地问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	He	didn't	give	his	name	,	but	he's	a	boy	.
“	他	没有	给	他的	姓名	,	但	他是	一个	男生	.

“他没有透露姓名，但他是个男孩。”

[sez] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] . ”

Says	he	knows	you	.	”
说道	他	知道	你	.	”

他说他认识你。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['haɪərəm] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

“	Is	that	so	?	”	returned	Hiram	musingly	,	and	advanced	towards	the	garage	.
“	是	那	所以	?	”	返回	希拉姆	若有所思地	,	和	先进的	向	这	车库	.

“真是这样吗？”海勒姆若有所思地回答，然后朝车库走去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [weɪ] .

Then	his	face	expanded	in	a	welcoming	good	natured	way	.
然后	他的	脸	扩展	在	一个	欢迎	好的	自然	方式	.

然后，他的脸上露出了热情友好的笑容。

[ə; eɪ] [læd]

A	lad
一个	小伙子

一个男孩

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

about	his	own	age	was	seated	with	his	back	to	the	door	and	seemed	to
关于	他的	自己的	年龄	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	门	和	似乎	到

[biː; bi] ['iːgəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ək'sesəriz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

be	eagerly	inspecting	the	little	Scout	and	the	mechanical	accessories	belonging
是	急切地	检查	这	小的	侦察	和	这	机械的	配件	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

一个和他年纪相仿的男孩背对着门坐着，似乎正热切地检查着这辆小侦察兵和它的机械配件。

“ [waɪ] , [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [hə'ləʊ] !

“	Why	,	Bruce	Beresford	,	hello	!
“	为什么	,	布鲁斯	贝雷斯福德	,	你好	!

“嗨，布鲁斯·贝尔斯福德，你好！”

” ['haɪərəm] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Hiram	shouted	suddenly	.
”	希拉姆	喊叫	突然	.

“希拉姆突然喊道。”

“ [eɪ] — [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Eh	—	oh	,	excuse	me	,	yes	,	it's	me	,	”	answered	the	visitor	,	springing	up	with	a
“	嗯	—	哦	,	原谅	我	,	是的	,	它是	我	,	”	回答	这	游客	,	弹簧	向上	和	一个

['nɜːvəs] [stɑːt] ,

nervous	start	,
紧张的	开始	,

“呃——哦，不好意思，是我，”来访者回答道，突然紧张地跳了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['braitən] [æz; əz]['haɪərəm] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] .

and	his	anxious	face	brightened	as	Hiram	gave	his	hand	a	friendly	shake	.
和	他的	焦虑的	脸	明亮	作为	希拉姆	给予	他的	手	一个	友好的	摇	.

当希拉姆友好地和他握手时，他焦虑的脸上露出了笑容。

['haɪərəm] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,

Hiram	drew	back	a	step	or	two	,
希拉姆	画	后退	一个	步	或者	二	,

希拉姆后退了一两步，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [wei] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi]

and	with	apparent	admiration	looked	over	in	a	quizzical	way	the	lad	he
和	和	明显	钦佩	看起来	超过	在	一个	疑惑的	方式	这	小伙子	他

[hæd; həd][səʊ] ['sɪgnəli] [bi'frend] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

had	so	signally	befriended	in	the	past	.
有	所以	发出信号	结交朋友	在	这	过去的	.

他带着明显的钦佩之情，疑惑地打量着他过去曾与之结下深厚友谊的那个男孩。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	he	observed	,	“	you're	looking	more	prosperous	than	when	I	last	saw	you	.
“	出色地	,	”	他	观察到	,	“	你是	寻找	更多的	繁荣	比	什么时候	我	最后的	锯	你	.

”

”

”

“嗯，”他评论道，“你看上去比我上次见到你时富裕多了。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Oh	,	yes	,	”	replied	Bruce	Beresford	,	his	whole	face	lighting	up	.
“	哦	,	是的	,	”	回复	布鲁斯	贝雷斯福德	,	他的	所有的	脸	灯光	向上	.

“哦，是的，”布鲁斯·贝尔斯福德回答道，他的整张脸都亮了起来。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] ！ ”

“	I've	had	such	wonderful	luck	!	”
”	我已经	有	这样的	精彩的	运气	！	”

“我真是太幸运了！”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] , ” [sed] ['haɪərəm] .

“	You	look	it	,	and	I'm	glad	,	”	said	Hiram	.
”	你	看	它	,	和	我是	高兴的	,	”	说	希拉姆	.

“你看上去不错，我很高兴，”海勒姆说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmpi] ['aɪlənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [wɪð] [gʊd]

His	friend	of	the	swampy	island	certainly	showed	a	great	improvement	,	with	good
他的	朋友	的	这	沼泽地	岛	当然	显示	一个	伟大的	改进	,	和	好的

['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

shoes	on	his	feet	,
鞋	在	他的	脚	,

他那位住在沼泽岛上的朋友，穿上了好鞋，情况确实有了很大的改善。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

and	wearing	a	neat	suit	of	clothes	.
和	穿着	一个	整洁的	套装	的	衣服	.

他身穿一套整洁的西装。

[wen] ['haɪərəm][hæd; həd] [fɜːst] [met] [hɪm] [bruːs] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][bɪg][kæp] ['pʊld] ['kləʊsli] [daʊn]

When	Hiram	had	first	met	him	Bruce	had	worn	a	big	cap	pulled	closely	down
什么时候	希拉姆	有	第一的	遇见	他	布鲁斯	有	磨损	一个	大的	帽	拉	密切	向下

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

over	his	ears	,
超过	他的	耳朵	,

海勒姆第一次见到布鲁斯时，布鲁斯戴着一顶大帽子，帽檐拉得很低，遮住了耳朵。

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

clear	to	the	nape	of	his	neck	.
清除	到	这	颈背	的	他的	脖子	.

一直到他的后颈。

[dʒʌst] [naʊ] , [tuː] , ['haɪərəm] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [wel]

Just	now	,	too	,	Hiram	observed	that	his	head	back	of	his	cheeks	was	well
只是	现在	,	也	,	希拉姆	观察到	那	他的	头	后退	的	他的	脸颊	曾是	出色地

['kʌvəd] [ʌp] .

covered	up	.
涵盖	向上	.

刚才，希拉姆也注意到他的脸颊后脑勺都被遮住了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bruːs] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt]

It	gave	Bruce	a	rather	uncouth	appearance	and	the	young	pilot	of	the	Scout
它	给予	布鲁斯	一个	相当	粗野	外貌	和	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察

[w'ʌndəd] [waɪ] .

wondered	why	.
想知道	为什么	.

这让布鲁斯看起来相当粗鲁，这位年轻的侦察机飞行员对此感到疑惑。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪm] [nɒt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ,

“	I	hope	I'm	not	acting	as	if	I	was	imposing	on	you	,
”	我	希望	我是	不是	表演	作为	如果	我	曾是	气势磅礴	在	你	,

“我希望我的行为没有给你带来麻烦。”

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] , ” [bɪ'gæn] [bruːs] .

coming	in	on	you	in	this	way	,	and	so	soon	,	”	began	Bruce	.
未来	在	在	你	在	这	方式	,	和	所以	很快	,	”	开始	布鲁斯	.

“就这样，这么快就闯入你的生活，”布鲁斯说道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðæt] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] .

“	**Didn't**	**I**	**invite**	**you**	**to**	**do**	**just**	**that**	**?**	**”**	**challenged**	**Hiram**	**.**
”	没有	我	邀请	你	到	做	只是	那	?	”	挑战	希拉姆	.

“我不是邀请你这么做的吗？”海勒姆质问道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] — [wel] , ['tʃiːki] ,

“	**I**	**know**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**sort**	**of**	**—**	**well**	**,**	**cheeky**	**,**
”	我	知道	,	但	它	看起来	种类	的	—	出色地	,	厚脸皮	,

我知道，但这看起来有点——嗯，有点厚脸皮，

['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [aɪ] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

following	**you**	**up**	**when**	**I**	**owe**	**so**	**much**	**to**	**you**	**as**	**it**	**is**	**.**	**”**
下列的	你	向上什么时候		我	欠	所以	很多	到	你	作为	它	是	.	”

“我已经欠你那么多了，还要再来烦你，真是太可惜了。”

“ [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əd'vaɪzd] ['haɪərəm] .

“	**Don't**	**bother**	**about**	**that**	**,**	**”**	**advised**	**Hiram**	**.**
”	不	打扰	关于	那	,	”	建议	希拉姆	.

“别管那件事了，”海勒姆劝道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [lʌk] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**that**	**luck**	**of**	**yours**	**.**
”	告诉	我	关于	那	运气	的	你的	.

“跟我说说你的好运吧。”

[aɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . ”

I'll	**be**	**interested**	**.**	**”**
患病的	是	感兴趣的	.	”

我对此很感兴趣。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['ləʊɪs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪldrənz] [həʊm]

“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**how**	**I**	**got**	**little**	**Lois**	**comfortably**	**settled**	**at**	**that**	**children's**	**home**
”	出色地	,	你	知道	如何	我	得到	小的	路易丝	舒适地	定居	在	那	孩子们的	家

[æt; ət] ['bɛn.əm] .

at	**Benham**	**.**
在	本汉姆	.

“嗯，你知道我是如何让小洛伊斯在班汉姆的儿童之家安顿下来的。”

[ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [wɜːk] .

Then	**I**	**started**	**in**	**to**	**work**	**.**
然后	我	开始	在	到	工作	.

然后我就开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɒd] [d'ʒɒbz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [huː] [traɪz] .

It	**was**	**surprising**	**how**	**many**	**little**	**odd**	**jobs**	**a**	**fellow**	**can**	**pick**	**up**	**who**	**tries**	**.**
它	曾是	奇怪	如何	许多	小的	奇怪的	工作	一个	同伴	能	挑选	向上	WHO	尝试	.

令人惊讶的是，只要肯努力，一个人可以找到很多零工。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] ,

I	**was**	**just**	**delighted**	**,**
我	曾是	只是	高兴极了	,

我当时真是太高兴了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm]

until	**the**	**second**	**day**	**of**	**my**	**work**	**when**	**I**	**happened**	**to**	**see**	**a**	**newspaper**	**from**
直到	这	第二	天	的	我的	工作	什么时候	我	发生	到	看	一个	报纸	从

['hɪlzˌbɜːroʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['mɑːtɪn] ['dɔːsən] ,

Hillsboro	**—**	**that**	**is**	**the**	**town**	**where**	**Martin**	**Dawson**	**,**
希尔斯伯勒	—	那	是	这	镇	在哪里	马丁	道森	,

直到我上班的第二天，我偶然看到一份来自希尔斯伯勒的报纸——那是马丁·道森的家乡。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈbjuːzd] [ˌjuː ˈes][səʊ] [ˈterəbli] , [laɪvz; lɪvz] .

the	man	who	abused	us	so	terribly	,	lives	.
这	男人	WHO	受虐	我们	所以	可怕	,	生活	.

那个曾对我们施以残酷虐待的人，还活着。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	,	in	the	paper	,	was	an	advertisement	offering	a	reward	for	a
那里	,	在	这	纸	,	曾是	一个	广告	提供	一个	报酬	为了	一个

[ˈrʌnəweɪ] [bɔɪ] . ”

runaway	boy	.	”
逃跑	男生	.	”

报纸上刊登了一则悬赏寻找离家出走男孩的广告。

“ [ˈmiːnɪŋ] [jɔːˈself] , [ai] [səˈpəʊz] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈhaɪərəm] .

“	Meaning	yourself	,	I	suppose	?	”	questioned	Hiram	.
“	意义	你自己	,	我	认为	?	”	被质问	希拉姆	.

“你指的是你自己吧？”海勒姆问道。

“ [nəʊ][wʌn] [els] .

“	No	one	else	.
“	不	一	别的	.

没有其他人了。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeəd] [ˌem ˈiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [flʌʃt] [ʌp]

It	scared	me	,	I	tell	you	,	because	—	because	,	”	and	the	speaker	flushed	up
它	害怕的	我	,	我	告诉	你	,	因为	—	因为	,	”	和	这	扬声器	酡	向上

,

,

,

我告诉你，这吓到我了，因为——因为，”说话的人脸涨得通红，

[ænd; ənd][ˈhaɪərəm] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

and	Hiram	noticed	that	he	ran	his	hand	over	the	back	of	his	head	in	a
和	希拉姆	注意到	那	他	跑	他的	手	超过	这	后退	的	他的	头	在	一个

[ˈkɒnʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪmˈbærəst] .

conscious	sort	of	a	way	and	seemed	embarrassed	.
有意识的	种类	的	一个	方式	和	似乎	尴尬的	.

海勒姆注意到他有意识地用手摸了摸后脑勺，似乎有些尴尬。

“ [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [lʊkt] ,

“	Well	,	because	there	was	a	very	good	description	of	how	I	looked	,
“	出色地	,	因为	那里	曾是	一个	非常	好的	描述	的	如何	我	看起来	,

“嗯，因为对我的外貌描述得非常准确，”

” [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔːt] [breθ] .

”	was	added	in	a	quick	short	breath	.
”	曾是	额外	在	一个	快的	短的	气息	.

“他一口气短促地补充道。”

“ [θɔːt] [ðeid] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈhaɪərəm] .

“	Thought	they'd	be	after	you	,	eh	?	”	asked	Hiram	.
“	想法	他们会	是	后	你	,	嗯	?	”	问	希拉姆	.

“我就知道他们会来抓你，是吧？”海勒姆问道。

“ [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˈwʌznt] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] , ” [prəˈsiːdid] [bruːs] .

“	I	knew	they	would	and	that	I	wasn't	safe	in	that	section	,	”	proceeded	Bruce	.
“	我	知道	他们	会	和	那	我	不是	安全的	在	那	部分	,	”	继续	布鲁斯	.

“我知道他们会这么做，也知道待在那个区域不安全，”布鲁斯继续说道。

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ɔː(r)][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː] .

“	I	felt	sure	that	sooner	or	later	some	one	would	suspect	or	identify	me	.
“	我	毛毡	当然	那	很快	或者	之后	一些	一	会	怀疑	或者	确认	我	.

“我确信迟早会有人怀疑我或认出我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] .

It	wasn't	safe	for	my	sister	.
它	不是	安全的	为了	我的	姐姐	.

对我妹妹来说，那不安全。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [ɜːnd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɑː(r)] .

I	didn't	know	what	to	do	,	for	what	little	I	had	earned	wouldn't	take	us	far	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	为了	什么	小的	我	有	获得	不会	拿	我们	远的	.

我不知道该怎么办，因为我挣的钱太少了，根本不够我们走远。

[ðen] [keɪm] [maɪ][bɪg] [lʌk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] .

Then	came	my	big	luck	,	”	and	the	face	of	the	speaker	became	radiant	.
然后	来了	我的	大的	运气	,	”	和	这	脸	的	这	扬声器	成为	辐射状	.

然后我的好运来了，”说话的人脸上容光焕发。

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [daɪˈrɛktɪd][ˈhaɪərəm] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

“	Tell	it	,	”	directed	Hiram	,	on	the	edge	with	curiosity	.
”	告诉	它	,	”	指导	希拉姆	,	在	这	边缘	和	好奇心	.

“说吧，”希拉姆带着一丝好奇，急切地问道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bæŋkə(r)] , ” [went] [ɒn] [bruːs] .

“	Some	one	had	stolen	an	automobile	from	the	village	banker	,	”	went	on	Bruce	.
”	一些	一	有	被盗	一个	汽车	从	这	村庄	银行家	,	”	去	在	布鲁斯	.

“有人从村里的银行家那里偷了一辆汽车，”布鲁斯继续说道。

“ [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	had	heard	of	it	.
”	我	有	听到	的	它	.

我听说过这件事。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstərz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

I	had	read	the	posters	giving	the	number	and	make	of	the	machine	,
我	有	读	这	海报	给予	这	数字	和	制作	的	这	机器	,

我已阅读过海报，上面标明了机器的编号和型号。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈkʌvəri] .

and	offering	a	hundred	dollars	as	a	reward	for	its	recovery	.
和	提供	一个	百	美元	作为	一个	报酬	为了	它是	恢复	.

并悬赏一百美元寻找这只狗。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðæt] ['veri] [deɪ] [æn; ən][ɪnˈvælɪd]['leɪdi][ai][hæd; həd] [tʃɒpt] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ,

that	very	day	an	invalid	lady	I	had	chopped	some	wood	for	,
那	非常	天	一个	无效的	女士	我	有	切碎	一些	木头	为了	,

就在那天，我帮一位卧病在床的老妇人劈了柴。

[ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .

asked	me	if	I	could	get	her	a	bunch	of	water	lilies	.
问	我	如果	我	可以	得到	她	一个	束	的	水	百合花	.

她问我能不能帮她弄一束睡莲。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ai] [met] .

I	made	a	few	inquiries	of	some	boys	I	met	.
我	制成	一个	很少	查询	的	一些	男孩们	我	遇见	.

我向遇到的一些男孩询问了一些情况。

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɒmp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

They	directed	me	to	a	swamp	about	two	miles	from	the	town	.
他们	指导	我	到	一个	沼泽	关于	二	英里	从	这	镇	.

他们指引我到离镇子大约两英里的一片沼泽地。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] ,

I	found	a	fine	bed	of	the	lilies	,	and	was	wading	out	with	an	armful	,
我	成立	一个	美好的	床	的	这	百合花	,	和	曾是	涉水	出去	和	一个	满满的	,

我发现了一片美丽的睡莲，便抱着一大束花趟了过去。

[wen] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [riːdz] ,

when	down	among	a	nest	of	reeds	,
什么时候	向下	之中	一个	巢	的	芦苇	,

当它落入芦苇丛中时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪd] - ['stiːlə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] . ”

where	it	had	been	run	by	the	ride	-	stealers	was	the	missing	automobile	.	”
在哪里	它	有	到过	跑步	经过	这	骑	-	窃贼	曾是	这	丢失的	汽车	.	”

失踪的汽车被偷走后，就停在了窃贼驾驶的地方。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] , ” [ri'mɑːk] ['haɪərəm] .

“	That	was	fine	,	”	remarked	Hiram	.
”	那	曾是	美好的	,	”	评论	希拉姆	.

“那很好，”海勒姆说道。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . ”

“	I	guess	you	got	back	to	town	on	the	double	quick	.	”
”	我	猜测	你	得到	后退	到	镇	在	这	双倍的	快的	.	”

“看来你很快就回到城里了。”

“ [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] , ” [ə'griːd] [bruːs] .

“	I	did	for	a	fact	,	”	agreed	Bruce	.
”	我	做过	为了	一个	事实	,	”	同意	布鲁斯	.

“我确实这么做了，”布鲁斯同意道。

“ [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

“	And	inside	of	two	hours	I	had	the	reward	in	my	pocket	.
”	和	里面	的	二	小时	我	有	这	报酬	在	我的	口袋	.

“不到两个小时，我就把奖金装进了口袋。”

[əʊ]

Oh
哦

哦

[bʌt; bət] [ai] [felt] [rɪtʃ] !

but	I	felt	rich	!
但	我	毛毡	富有的	!

但我感觉自己像个富翁！

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [həʊl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)]

I	went	to	the	matron	of	the	home	and	told	her	my	whole	story	for
我	去	到	这	护士长	的	这	家	和	讲述	她	我的	所有的	故事	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

我去找了养老院的院长，第一次把我的整个故事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] ['ləʊɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sefə] [pleɪs] ,

She	**not**	**only**	**thought**	**I**	**had**	**better**	**get**	**Lois**	**to**	**some**	**safer**	**place**	**,**
她	不是	仅有的	想法	我	有	更好的	得到	路易丝	到	一些	更安全	地方	,

她不仅认为我最好把洛伊斯送到更安全的地方，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,

and	**further**	**away**	**from**	**Hillshore**	**,**
和	更远	离开	从	-	,

并且距离希尔肖尔更远，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

but	**gave**	**me**	**a**	**letter**	**to**	**a**	**relative**	**living**	**on**	**a**	**farm**	**near**	**Chicago**	**.**
但	给予	我	一个	信	到	一个	相对的	活的	在	一个	农场	靠近	芝加哥	.

但他给了我一封信，寄给我住在芝加哥附近农场的一位亲戚。

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] ['klәʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

I	**got**	**some**	**new**	**clothing**	**for**	**my**	**sister**	**and**	**myself**	**,**
我	得到	一些	新的	衣服	为了	我的	姐姐	和	我	,

我给我妹妹和我买了一些新衣服。

[left] ['ləʊɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

left	**Lois**	**with**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**lady**	**who**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**take**	**her**	**in**
左边	路易丝	和	这	种类	-	心地	女士	WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	拿	她	在

[æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

at	**two**	**dollars**	**a**	**week**	**,**
在	二	美元	一个	星期	,

她把洛伊斯留给了那位好心的女士，那位女士非常乐意以每周两美元的价格收留她。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ] [geɪv]

and	**her**	**help**	**around**	**the**	**house**	**,**	**and**	**hunted**	**down**	**the**	**address**	**you**	**gave**
和	她	帮助	大约	这	房子	,	和	猎杀	向下	这	地址	你	给予

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

她还帮我做家务，并找到了你给我的地址。

[juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'kluːdɪd] [bruːs] ['lɒŋɪŋli] , “ [ai] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] . ”

You	**see**	**—**	**you**	**see**	**,**	**”**	**concluded**	**Bruce**	**longingly**	**,**	**“**	**I**	**wanted**	**advice**	**.**	**”**
你	看	—	你	看	,	”	结束	布鲁斯	渴望地	,	“	我	通缉	建议	.	”

“你看——你看，”布鲁斯渴望地总结道，“我想要一些建议。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] .

“	**What**	**about**	**?**	**”**	**inquired**	**Hiram**	**.**
“	什么	关于	?	”	询问	希拉姆	.

“那又怎样？”海勒姆问道。

“ [wel] [aɪv] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ɪn'vest] .

“	**Well**	**I've**	**got**	**over**	**fifty**	**dollars**	**to**	**invest**	**.**
“	出色地	我已经	得到	超过	五十	美元	到	投资	.

“我有五十多美元可以投资。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

There's	**a**	**good**	**deal**	**moving**	**around**	**this**	**place**	**.**
有	一个	好的	交易	移动	大约	这	地方	.

这里人来人往，热闹非凡。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] — — ”

You	**spoke**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**Mr**	**.**	**Dashaway**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**—**	**—**	**”**
你	辐	的	一个	朋友	,	一个	先生	.	-	,	和	我	想法	—	—	”

你提到一位朋友，一位达沙威先生，我想——”

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [tʃʌm] , [deɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm] ['praʊdli] , — “ [ðə; ði][məʊst]['lev(ə)l] ['hedɪd]
“ Yes , that's my chum , Dave , ” interrupted Hiram proudly , — “ the most level headed
” 是的 , 那就是 我的 密友 , 戴夫 , ” 中断 希拉姆 自豪地 , — “ 这 最多 等级 标题
['feləʊ] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
fellow who ever lived .
同伴 WHO 曾经 居住地 .

“是的，那是我朋友戴夫，”海勒姆自豪地打断道，“他是有史以来最冷静沉着的人。”

[deɪv] !
Dave !
戴夫 !

戴夫！

” ['haɪərəm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
” Hiram called his chum and there was an introduction .
” 希拉姆 称为 他的 密友 和 那里 曾是 一个 介绍 .

“希拉姆给他的朋友打了个电话，然后互相介绍了一下。”

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
An explanation followed .
一个 解释 随后 .

随后他做出了解释。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪəl] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
The pilot of the Ariel soon had a knowledge of all the circumstances of
这 飞行员 的 这 爱丽儿 很快 有 一个 知识 的 全部 这 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

“阿里尔”号飞机的飞行员很快就了解了案件的所有情况。

[hiː; hi][ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [gest] .
He and Hiram had seated themselves on a bench opposite their guest .
他 和 希拉姆 有 坐着 他们自己 在 一个 长椅 对面的 他们的 客人 .

他和海勒姆坐在客人对面的长椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ['weðə(r)] [ænd; ənd][bəuθ] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)][kæps] .
It was warm weather and both threw off their caps .
它 曾是 温暖的 天气 和 两个都 扔 离开 他们的 帽子 .

天气温暖，两人都脱掉了帽子。

[bruːs] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]
Bruce hesitated and then followed their example , but in an awkward and
布鲁斯 犹豫了一下 和 然后 随后 他们的 例子 , 但 在 一个 尴尬的 和
[kən'fjuːzd] [weɪ] .
confused way .
使困惑 方式 .

布鲁斯犹豫了一下，然后也跟着做了，但动作显得笨拙而困惑。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
“ Why , ” exclaimed Hiram with a start ,
“ 为什么 , ” 惊呼 希拉姆 和 一个 开始 ,

“为什么？”海勒姆猛地惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] [skʌl] [kæp] — “
as he noticed that under his cap their visitor wore a close fitting skull cap — “
作为 他 注意到 那 在下面 他的 帽 他们的 游客 穿着 一个 关闭 配件 颅骨 帽 — “
[wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
what's that for ?
是什么 那 为了 ?

他注意到来访者帽子下面戴着一顶紧贴头皮的无檐帽——“那是什么？”

" [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['fidʒit] .
" **Bruce** **Beresford** **fidgeted** **.**
" 布鲁斯 贝雷斯福德 坐立不安 .

布鲁斯·贝尔斯福德坐立不安。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He **seemed** **at** **a** **loss** **for** **an** **explanation** **.**
他 似乎 在 一个 损失 为了 一个 解释 .

他似乎不知如何解释。

[ðen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [wʌn][ɒv; əv]
Then **he** **scanned** **the** **friendly** **face** **of** **Dave** **,** **and** **the** **good** **natured** **one** **of**
然后 他 扫描 这 友好的 脸 的 戴夫 , 和 这 好的 自然 一 的
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
his **assistant** **.**
他的 助手 .

然后他扫了一眼戴夫友善的脸庞，以及他助手和蔼可亲的脸庞。

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [ɪəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] .
" **Well** **,** **it's** **my** **ears** **,** " **he** **said** **,** **slowly** **,** **evidently** **embarrassed** **.**
" 出色地 , 它是 我的 耳朵 , " 他 说 , 缓慢地 , 显然 尴尬的 .

"嗯，是我的耳朵，"他缓缓说道，显然有些尴尬。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ; [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [deɪv] , ['kjʊəriəsli] .
" **Your** **ears** **;** **what** **about** **them** **?** " **asked** **Dave** **,** **curiously** **.**
" 你的 耳朵 ; 什么 关于 他们 ? " 问 戴夫 , 奇怪的是 .

"你的耳朵呢？"戴夫好奇地问道。

" [ðev] [biːn] [kʌt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
" **They've** **been** **cut** **,** " **explained** **the** **orphan** **.**
" 他们有 到过 切 , " 解释 这 孤儿 .

"它们被砍掉了，"孤儿解释说。

" [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [hiːld] [jet] .
" **And** **they're** **not** **healed** **yet** **.**
" 和 它们是 不是 已治愈 然而 .

"而且他们还没有痊愈。"

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ]
I **keep** **them** **covered** **up** **to** **keep** **out** **the** **germs** **the** **doctor** **said** **were** **floating**
我 保持 他们 涵盖 向上 到 保持 出去 这 细菌 这 医生 说 是 漂浮的
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
in **the** **air** **.**
在 这 空气 .

我把它们盖起来，以防止医生所说的空气中漂浮的细菌进入。

[bʌt; bət] ['ðer] ['getɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] .
But **they're** **getting** **better** **now** **.**
但 它们是 获得 更好的 现在 .

但他们现在情况好转了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [skʌl] [kæp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [weə(r)] [bəuθ] [ɪəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [red] ['sɜːfɪs]
" **He** **took** **off** **the** **skull** **cap** **and** **showed** **where** **both** **ears** **presented** **a** **red** **surface**
" 他 采取 离开 这 颅骨 帽 和 显示 在哪里 两个都 耳朵 呈现 一个 红色的 表面
.
:
.

他摘下头盖骨，露出两只耳朵，耳朵表面都呈红色。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] .
" **How** **in** **the** **world** **did** **that** **happen** **?** " **asked** **Hiram** **.**
" 如何 在 这 世界 做过 那 发生 ? " 问 希拉姆 .

"这到底是怎么回事？"海勒姆问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] ?
“ Have you been playing football ?
” 有 你 到过 玩耍 足球 ?

你最近有踢足球吗?

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [njuː] [ˈhelpə(r)]
THE NEW HELPER
这 新的 帮手

新帮手

[bruːs] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][kæp] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [ɪəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː]
Bruce replaced the cap back over his injured ears and smiled at his two
布鲁斯 替换 这 帽 后退 超过 他的 受伤 耳朵 和 微笑 在 他的 二
[frendz] .
friends .
朋友们 .

布鲁斯重新戴上帽子，盖住受伤的耳朵，然后对他的两个朋友笑了笑。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈfʊtbɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ No , not exactly football , ” he replied .
” 不 , 不是 确切地 足球 , ” 他 回复 .

“不，不完全是足球，”他回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ It was worse than that . ”
” 它 曾是 更糟 比 那 . ”

“情况比这更糟。”

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwisl] [deɪv] .
“ Whew ! ” whistled Dave .
” 呼! ! ” 吹口哨 戴夫 .

“呼！”戴夫吹了声口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] - [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , - [æz; əz] [ˈbɔː.dən] [wʊd] [seɪ] . ”
“ You must have been ' up against it , ' as Borden would say . ”
” 你 必须 有 到过 - 向上 反对 它 , - 作为 博登 会 说 . ”

正如博登所说，“你当时一定遇到了很大的困难。”

“ [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈgraɪndstəʊn] ; [jes] , ” [əˈsent] [ˈhaɪərəm] .
“ Up against a grindstone ; yes , ” assented Hiram .
” 向上 反对 一个 磨石 ; 是的 , ” 同意 希拉姆 .

“真是步履维艰，”希拉姆赞同道。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [bruːs] , [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Go ahead , Bruce , and let's hear about it . ”
” 去 前方 , 布鲁斯 , 和 我们来吧 听到 关于 它 . ”

“布鲁斯，请你讲讲吧。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [haʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][daɪd] ,
“ It's a long story about how my father died ,
” 它是 一个 长的 故事 关于 如何 我的 父亲 死亡 ,

“我父亲的死说来话长，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑːtɪn] [ˈdɔːsən] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈhəʊmləs] [ˈɔːf(ə)n] .
and how Martin Dawson got hold of his estate , ” began the homeless orphan .
和 如何 马丁 道森 得到 抓住 的 他的 财产 , ” 开始 这 无家可归者 孤儿 .

“以及马丁·道森是如何得到他的遗产的，”这位无家可归的孤儿开始讲述。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	I'll	tell	you	all	the	particulars	of	that	some	time	,	and	maybe	you	can
“	患病的	告诉	你	全部	这	细节	的	那	一些	时间	,	和	或许	你	能

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ,

advise	me	,
建议	我	,

“以后我会把所有细节都告诉你，也许你也能给我一些建议。”

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [raɪts] .

and	help	us	to	get	our	rights	.
和	帮助	我们	到	得到	我们的	权利	.

并帮助我们争取我们的权利。

[əʊld] ['mɑːtɪn] ['dɔːsən] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['miːnli] .

Old	Martin	Dawson	has	treated	me	meanly	.
老的	马丁	道森	有	治疗	我	卑鄙地	.

老马丁·道森对我非常苛刻。

[hiː; hi] ['haɪəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [stɑːvd] [ˌem 'iː] ,

He	hired	me	out	to	all	kinds	of	hard	work	,	and	half	-	starved	me	,
他	雇用	我	出去	到	全部	种类	的	难的	工作	,	和	一半	-	饥饿	我	,

他把我安排去做各种苦差事，还让我饿得半死。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn] [rægz] .

and	kept	me	in	rags	.
和	保留	我	在	破布	.

让我衣衫褴褛。

[æz; əz] [ai] [təʊld] ['haɪərəm] [wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] ,

As	I	told	Hiram	when	I	first	met	him	,
作为	我	讲述	希拉姆	什么时候	我	第一的	遇见	他	,

正如我第一次见到海勒姆时告诉他的那样，

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [set] [ɒv; əv] [bæd] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Mr	.	Dawson	had	a	regular	set	of	bad	men	around	him	.
先生	.	道森	有	一个	常规的	放	的	坏的	男人	大约	他	.

道森先生身边总有一群不三不四的坏人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rʌf] ['kærəktəz] .

They	were	all	rough	characters	.
他们	是	全部	粗糙的	人物	.

他们都是些性格粗野的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['feləʊ] [huː] ['træv(ə)ld] [wɪð] ['sɜːkəs] [ʃəʊz] .

There	was	one	fellow	who	traveled	with	circus	shows	.
那里	曾是	一	同伴	WHO	旅行	和	马戏团	演出	.

有一个人曾跟随马戏团四处巡演。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɜːrts] .

His	name	was	Wertz	.
他的	姓名	曾是	韦尔茨	.

他的名字叫韦尔茨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː]

It	was	about	two
它	曾是	关于	二

大约两点钟

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [fɑːmd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

years	ago	when	Mr	.	Dawson	farmed	me	out	to	him	.
年	前	什么时候	先生	.	道森	农场	我	出去	到	他	.

多年前，道森先生把我租借给了他。

[wɜːrts] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'piːz] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['lɪmbə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Wertz	**tried**	**to**	**train**	**me**	**for**	**the**	**trapeze**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**limber**	**enough**	**for**
韦尔茨	尝试	到	火车	我	为了	这	空中飞人	,	但	我	不是	柔韧	足够的	为了

[ðæt] .

that	**.**
那	.

韦尔茨曾试图训练我练习空中飞人，但我身体不够灵活。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪf] - ['θrəʊɪŋ] [ækt] .

Then	**he**	**said**	**he**	**would**	**use**	**me**	**in**	**his**	**knife**	**-**	**throwing**	**act**	**.**
然后	他	说	他	会	使用	我	在	他的	刀	-	投掷	行为	.

然后他说他会在他的飞刀表演中使用我。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃiːld] [waɪl] [hiː; hi] [θruː] [naɪvz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	**made**	**me**	**stand**	**against**	**a**	**wooden**	**shield**	**while**	**he**	**threw**	**knives**	**at**	**me**	**.**
他	制成	我	站立	反对	一个	木制的	盾	尽管	他	扔	刀具	在	我	.

他让我靠着木盾站着，然后朝我扔飞刀。

[aɪv] [gɒt] [tuː] [bæd][skɑːrz][ɒn][maɪ] ['bɒdi] [naʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [mɪst] ,

I've	**got**	**two**	**bad**	**scars**	**on**	**my**	**body**	**now**	**,**	**where**	**he**	**missed**	**,**
我已经	得到	二	坏的	疤痕	在	我的	身体	现在	,	在哪里	他	错过	,

我身上现在留下了两道难看的疤痕，是他没打中的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	**the**	**knives**	**cut**	**into**	**me**	**.**
和	这	刀具	切	进入	我	.

刀子割伤了我。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] ['præktɪsɪŋ] [hiː; hi] [klɪpt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] .

Then	**one**	**day**	**when**	**practicing**	**he**	**clipped**	**off**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**my**	**right**	**ear**	**.**
然后	一	天	什么时候	练习	他	剪辑	离开	一个	小的	片	的	我的	正确的	耳朵	.

有一天练习的时候，他不小心剪掉了我右耳的一小块耳朵。

[ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː] [bæk] .

I	**ran**	**away**	**from**	**him**	**then**	**,**	**but**	**he**	**got**	**me**	**back**	**.**
我	跑	离开	从	他	然后	,	但	他	得到	我	后退	.

当时我逃离了他，但他又把我找回来了。

[ai] [meɪd] [hɪm] [ə'griː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [eɪm][æt; ət][maɪ] [hed] ,

I	**made**	**him**	**agree**	**that**	**after**	**that**	**he**	**wouldn't**	**aim**	**at**	**my**	**head**	**,**
我	制成	他	同意	那	后	那	他	不会	目的	在	我的	头	,

我让他答应，以后他不会再瞄准我的头了。

['əʊnli][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .

only	**my**	**arms**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**body**	**.**
仅有的	我的	武器	和	这	休息	的	我的	身体	.

只有我的手臂和身体的其他部分。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ðəʊ] , [hiː; hi][gɒt] ['rekləs] .

One	**night**	**at**	**a**	**circus**	**,**	**though**	**,**	**he**	**got**	**reckless**	**.**
一	夜晚	在	一个	马戏团	,	尽管	,	他	得到	鲁莽	.

然而，在一次马戏表演中，他却变得鲁莽起来。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] — [ðə; ði] [left] [wʌn] — [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [naɪvz] [ɔːl]

He	**aimed**	**at**	**my**	**ear**	**—**	**the**	**left**	**one**	**—**	**intending**	**to**	**set**	**a**	**circle**	**of**	**knives**	**all**
他	旨在	在	我的	耳朵	—	这	左边	一	—	意图	到	放	一个	圆圈	的	刀具	全部

[ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

around	**my**	**head**	**.**
大约	我的	头	.

他瞄准了我的耳朵——左耳——打算在我的头周围摆放一圈刀子。

[wʌn] [klɪpt] [maɪ]['ʌðə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

One	clipped	my	other	ear	,	as	you	have	seen	.
一	剪辑	我的	其他	耳朵	,	作为	你	有	已见	.

正如你所看到的，一只耳朵擦伤了我的另一只耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ai] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

It	hurt	dreadfully	,	and	I	fainted	away	.
它	伤害	极其糟糕	,	和	我	昏厥	离开	.

疼痛难忍，我昏了过去。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	audience	was	roused	up	about	it	,
这	观众	曾是	唤醒	向上	关于	它	,

观众对此反应激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti][gɒt]['ɑːftə(r)][wɜːrts][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] .

and	the	humane	society	got	after	Wertz	and	he	ran	away	.
和	这	人道	社会	得到	后	韦尔茨	和	他	跑	离开	.

人道协会开始追捕韦尔茨，他逃跑了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

Then	I	went	back	to	Mr	.	Dawson	.
然后	我	去	后退	到	先生	.	道森	.

然后我又去找了道森先生。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [fɪkst] [ʌp][maɪ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [hiːld] [jet] .

A	doctor	fixed	up	my	ears	,	but	they	are	not	quite	healed	yet	.
一个	医生	固定的	向上	我的	耳朵	,	但	他们	是	不是	相当	已治愈	然而	.

医生治好了我的耳朵，但还没有完全康复。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

"	This	story	aroused	the	sympathy	and	interest	of	Dave	,	and	he	decided	to
"	这	故事	被唤醒	这	同情	和	兴趣	的	戴夫	,	和	他	决定	到

[ɪm'plɔɪ] [bruːs] .

employ	Bruce	.
采用	布鲁斯	.

“这个故事引起了戴夫的同情和兴趣，他决定雇用布鲁斯。”

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['denɪs] ,

The	watchman	,	Dennis	,
这	守望者	,	丹尼斯	,

守夜人丹尼斯

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)][ænd; ənd] [bruːs] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld]

was	called	away	by	a	partner	to	a	country	fair	and	Bruce	was	installed
曾是	称为	离开	经过	一个	伙伴	到	一个	国家	公平的	和	布鲁斯	曾是	已安装

[æz; əz] ['wɒtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	watchman	in	his	place	.
作为	守望者	在	他的	地方	.

布鲁斯被合伙人叫去参加乡村集市，于是布鲁斯代替他担任了守夜人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [bruːs] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	young	airman	knew	he	could	trust	him	and	he	found	Bruce	willing	and
这	年轻的	空军	知道	他	可以	相信	他	和	他	成立	布鲁斯	愿意的	和

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

这位年轻的空军士兵知道他可以信任布鲁斯，而且发现布鲁斯乐于助人、心存感激。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [prə'siːdid] ['haɪərəm] , “ [ɪts] ['əʊnli][sɪks] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

“	You	see	,	”	proceeded	Hiram	,	“	it's	only	six	days	to	the	meet	.
“	你	看	,	”	继续	希拉姆	,	“	它是	仅有的	六	天	到	这	见面	.

“你看，”海勒姆接着说，“距离会议只有六天了。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɪp] -

Monday	**the**	**contests**	**begin**	**,**	**and**	**we**	**want**	**to**	**get**	**everything**	**in**	**ship**	**-**
周一	这	比赛	开始	,	和	我们	想	到	得到	一切	在	船	-

[ʃeɪp] ['ɔ:də(r)] . ”

shape	**order**	**.**	**”**
形状	命令	.	”

比赛周一就开始了，我们希望一切准备就绪。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [ə'gri:d] [deɪv] .

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**agreed**	**Dave**	**.**
“	那	是	真的	,	”	同意	戴夫	.

“没错，”戴夫同意道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sə'dʒest] , ['haɪərəm] ?

“	**What**	**is**	**it**	**you**	**have**	**to**	**suggest**	**,**	**Hiram**	**?**
“	什么	是	它	你	有	到	建议	,	希拉姆	?

“你有什么建议，希拉姆？”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɪntɪd] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]

”	**The**	**latter**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**double**	**printed**	**sheet**	**and**	**handed**	**it**
”	这	后者	画	从	他的	口袋	一个	双倍的	打印	床单	和	递交	它

[tu:; tə] [deɪv] .

to	**Dave**	**.**
到	戴夫	.

后者从口袋里掏出一张双面打印的纸，递给了戴夫。

“ [aɪ] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prəʊgræmz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['haɪərəm] .

“	**I**	**got**	**one**	**of**	**the**	**first**	**programmes**	**,**	**”**	**explained**	**Hiram**	**.**
“	我	得到	一	的	这	第一的	节目	,	”	解释	希拉姆	.

“我是最早一批拿到课程的学员，”海勒姆解释说。

[deɪv] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] .

Dave	**scanned**	**it**	**casually**	**.**
戴夫	扫描	它	随意地	.

戴夫漫不经心地扫了一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [æz; əz][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənts] ,

He	**had**	**been**	**informed**	**in**	**advance**	**,**	**as**	**had**	**most**	**of**	**the**	**entrants**	**,**
他	有	到过	知情的	在	进步	,	作为	有	最多	的	这	参赛者	,

他和其他大多数参赛者一样，事先都被告知了此事。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒntests; kən'tests] .

of	**the**	**nature**	**of**	**the**	**various**	**contests**	**.**
的	这	自然	的	这	各种各样的	比赛	.

各项比赛的性质。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [met] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] . “

Towards	**the**	**last**	**,**	**however**	**,**	**something**	**new**	**and**	**unexpected**	**met**	**his**	**glance**	**.**	**“**
向	这	最后的	,	然而	,	某物	新的	和	意外	遇见	他的	瞥一眼	.	“

然而，临近尾声时，他却看到了意想不到的新事物。

- [meɪl] [dɪ'lɪvəd] — ['twenti] ['steɪʃnz] , ['mɪnɪməm] ['æltɪtju:d] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] - — [wɒt] [dʌz] [ðæt]

'	**Mail**	**delivered**	**—**	**twenty**	**stations**	**,**	**minimum**	**altitude**	**two**	**hundred**	**feet**	**'**	**—**	**what**	**does**	**that**
-	邮件	发表	—	二十	车站	,	最低限度	高度	二	百	脚	-	—	什么	做	那

[mi:n] ?

mean	**?**
意思是	?

“邮件已送达——二十个站点，最低海拔两百英尺”——这是什么意思？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf]

" and he looked keenly at his assistant as the latter began to laugh

" 和 他 看起来 敏锐地 在 他的 助手 作为 这 后者 开始 到 笑

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] .

and chuckle .

和 轻笑 .

"他仔细地看着他的助手，后者开始大笑起来。

" [ðæt] , [deɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

" That , Dave , " answered Hiram with a great deal of satisfaction , and some

" 那 , 戴夫 , " 回答 希拉姆 和 一个 伟大的 交易 的 满意 , 和 一些

[praɪd] — " [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] . "

pride — " that means me . "

自豪 — " 那 方法 我 . "

"戴夫，"海勒姆非常满意地回答道，还有些自豪，"那指的就是我。"

" [əʊ] ! " [əb'zɜːvd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [deɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [hɑːd] , " [ðəʊz]

" Oh ! " observed quick - witted Dave , thinking back , and guessing hard , " those

" 哦 ! " 观察到 快的 - 机智的 戴夫 , 思维 后退 , 和 猜测 难的 , " 那些

['leðə(r)] [bægz] — — "

leather bags — — "

皮革 包 — — "

"哦！"机智的戴夫回过头来，努力猜测道，"那些皮包——"

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌækwi'es] ['haɪərəm] .

" You've hit it , " acquiesced Hiram .

" 你已经 打 它 , " 默许 希拉姆 .

"你答对了，"海勒姆顺从地说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [fiːld] .

" The idea came to me while we were practicing at the Midlothian field .

" 这 主意 来了 到 我 尽管 我们 是 练习 在 这 米德洛锡安 场地 .

"这个想法是在我们在米德洛锡安球场练习的时候产生的。"

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]

I reckoned it wouldn't be hard to work up the management to including a

我 估计 它 不会 是 难的 到 工作 向上 这 管理 到 包括 一个

[meɪl] [dɪ'lɪvəri] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

mail delivery feature in the programme ,

邮件 送货 特征 在 这 程序 ,

我认为要说服管理层在程序中加入邮件投递功能应该不难。

[səʊ][aɪ][set][tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] .

so I set to practicing .

所以 我 放 到 练习 .

于是我开始练习。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ]['evə(r)] [sɪns] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]

And I've been at it on the sly ever since , " added the speaker with a laugh

和 我已经 到过 在 它 在 这 狡猾 曾经 自从 , " 额外 这 扬声器 和 一个 笑

.

:

.

"从那以后，我就一直在偷偷地做这件事，"演讲者笑着补充道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['haɪərəm] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [deɪv] .

" Go ahead , Hiram , " encouraged Dave .

" 去 前方 , 希拉姆 , " 鼓励 戴夫 .

"去吧，海勒姆，"戴夫鼓励道。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɒp] [hɑːf] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə]

“	You	don't	usually	stop	half	way	,	and	you	have	got	more	than	that	to
〃	你	不	通常	停止	一半	方式	,	和	你	有	得到	更多的	比	那	到

[tel] . ”

tell	.	”
告诉	.	〃

“你通常不会半途而废，而且你还有很多故事要讲。”

“ [waɪ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] ['haɪərəm] .

“	Why	,	yes	,	I	have	,	”	admitted	Hiram	.
〃	为什么	,	是的	,	我	有	,	”	承认	希拉姆	.

“是的，我有，”海勒姆承认道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] — [ai] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət]

“	When	I	was	a	boy	—	I	mean	a	real	little	fellow	—	I	was	always	good	at
〃	什么时候	我	曾是	一个	男生	—	我	意思是	一个	真实的	小的	同伴	—	我	曾是	总是	好的	在

['pɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] ,

pitching	quoits	,
投球	掷环	,

“我小时候——我是说很小的时候——就特别擅长投掷铁环，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃæmpiən] [æt; ət] - [dʌk] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

I	was	the	local	champion	at	'	Duck	on	the	Rock	.
我	曾是	这	当地的	冠军	在	-	鸭子	在	这	岩石	.

我曾是“岩石上的鸭子”比赛的当地冠军。

- [ai] [sɔː] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən]

'	I	saw	an	article	in	the	newspapers	discussing	the	idea	of	establishing	an
-	我	锯	一个	文章	在	这	报纸	讨论	这	主意	的	建立	一个

['eəʃɪp] [ruːt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [meɪl][bægz] .

airship	route	to	deliver	mail	bags	.
飞艇	路线	到	递送	邮件	包	.

“我在报纸上看到一篇文章，讨论了建立一条飞艇航线来运送邮件的想法。”

[ai] ['præktɪst] .

I	practiced	.
我	练习	.

我练习过了。

[fɜːst] , [deɪv] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

First	,	Dave	,	I	was	going	to	tell	you	,	and	have	you	work	up	the	idea	.
第一的	,	戴夫	,	我	曾是	去	到	告诉	你	,	和	有	你	工作	向上	这	主意	.

戴夫，我本来想先跟你说说，让你来想出这个主意。

[ðen] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] — [wel] ,

Then	I	thought	how	busy	you	were	and	—	well	,
然后	我	想法	如何	忙碌的	你	是	和	—	出色地	,

然后我想到你一定很忙，然后——嗯，

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ][ai][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] ['twenti] [pɔɪnt] [skɔː(r)][ɒn][ðə; ði][meɪl] ['fiːtʃə(r)] ['əʊvə(r)]

I'll	wager	you	I	can	win	the	twenty	point	score	on	the	mail	feature	over
患病的	赌注	你	我	能	赢	这	二十	观点	分数	在	这	邮件	特征	超过

['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] . ”

anybody	in	the	contest	.	”
任何人	在	这	竞赛	.	〃

我敢打赌，在邮件专题报道中，我能比参赛者都多赢20分。”

“ [wel] ; ['twenti] [pɔɪnts] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] , ” [kˈɒmɛntɪd] [deɪv] ['brɪskli] .

“	Well	;	twenty	points	isn't	to	be	sneezed	at	,	”	commented	Dave	briskly	.
”	出色地	;	二十	积分	不是	到	是	打喷嚏	在	,	”	评论	戴夫	轻快地	.

“嗯，20分可不是小数目，”戴夫干脆利落地评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	It	may	be	a	saving	clause	for	us	.	”
”	它	可能	是	一个	保存	条款	为了	我们	.	”

“这或许能成为我们的保命条款。”

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['prəʊgræm] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] , ” [went] [ɒn]['haɪərəm] .

“	I	suggested	that	programme	number	to	the	management	,	”	went	on	Hiram	.
”	我	建议	那	程序	数字	到	这	管理	,	”	去	在	希拉姆	.

“我向管理层建议了这个节目编号，”海勒姆继续说道。

“ [aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	showed	them	the	newspaper	article	about	it	.
”	我	显示	他们	这	报纸	文章	关于	它	.

我给他们看了那篇相关的报纸文章。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	of	course	a	lot	of	fellows	will	be	getting	in	trim	for	it	,
现在	的	课程	一个	很多	的	伙伴们	将要	是	获得	在	修剪	为了	它	,

当然，现在很多小伙子都会为此努力健身。

[bʌt; bət][doʊnt] [fəˈget] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [wiːks] - ['præktɪs] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	don't	forget	that	I	have	had	three	weeks	'	practice	ahead	of	them	.
但	不	忘记	那	我	有	有	三	周	-	实践	前方	的	他们	.

但别忘了，我还有三周的练习时间。

[əʊ] , [deɪv] , [aɪ] [fəˈgɒt] [tɪl] [naʊ] — [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] :

Oh	,	Dave	,	I	forgot	till	now	—	another	thing	:
哦	,	戴夫	,	我	忘了	直到	现在	—	其他	事物	:

哦，戴夫，我到现在才想起来——还有一件事：

[aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['eərɪəl]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɒbə(r)] . ”

I	met	the	policeman	you	took	in	the	Ariel	after	that	diamond	robber	.	”
我	遇见	这	警察	你	采取	在	这	爱丽儿	后	那	钻石	强盗	.	”

我遇到了你在那架Ariel飞机上救下的那个警察，就是那个钻石劫匪的案子发生后被你带走的警察。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['haɪərəm] ? ”

“	What	did	he	say	,	Hiram	?	”
”	什么	做过	他	说	,	希拉姆	?	”

“他说了什么，希兰？”

“ [ðə; ðɪ][mæn][daɪd] [wɪˈðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

“	The	man	died	without	coming	back	to	consciousness	.
”	这	男人	死亡	没有	未来	后退	到	意识	.

“这名男子在昏迷不醒的情况下去世了。”

[ðəʊz] ['daɪəməndz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , [ənˈles] [ðeɪ] [ləʊˈkeɪt][ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][hiː; hi] [pɑːst]

Those	diamonds	will	never	be	found	now	,	unless	they	locate	the	partner	he	passed
那些	钻石	将要	绝不	是	成立	现在	,	除非	他们	定位	这	伙伴	他	通过了

[ðem; ðəm][tuː; tə] . ”

them	to	.	”
他们	到	.	”

除非找到他把钻石交给的那个人，否则那些钻石永远也找不回来了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔː.dən] ['leɪtli] ? ” [ɑːskt] [deɪv] .

“	Have	you	seen	anything	of	Borden	lately	?	”	asked	Dave	.
”	有	你	已见	任何事物	的	博登	最近	?	”	问	戴夫	.

“你最近见过博登吗？”戴夫问道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm] ,
“ I've seen him ,
“ 我已经 已见 他 ,

“我见过他，

[ɪn][fækt] [aɪv] [pɑːst] [raɪt] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
in fact I've passed right by him at the Syndicate camp half a dozen times ,
在 事实 我已经 通过了 正确的 经过 他 在 这 辛迪加 营 一半 一个 打 时代 ,

事实上，我在辛迪加营地和他擦肩而过不下六次，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [skaul] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but he turns away , or scowls at me .
但 他 转弯 离开 , 或者 皱眉 在 我 .

但他却转过身去，或者冲我怒目而视。

[ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['æktɪŋ] - [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's part of his ' acting ' you know .
它是 部分 的 他的 - 表演 - 你 知道 .

你知道，这是他“表演”的一部分。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [jet] ,
He isn't ready to report to us yet ,
他 不是 准备好 到 报告 到 我们 然而 ,

他还没准备好向我们汇报。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [gʊd] .
but I know he will when he is ready to do us some good .
但 我 知道 他 将要 什么时候 他 是 准备好 到 做 我们 一些 好的 .

但我知道，当他准备好为我们做些好事的时候，他就会这么做。

” [deɪv] [went] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['eəriəl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
” Dave went away alone an hour later for a flight with the Ariel over the
” 戴夫 去 离开 独自的 一个 小时 之后 为了 一个 航班 和 这 爱丽儿 超过 这
[sænd] [djuːnz] .
sand dunes .
沙 沙丘 .

“一小时后，戴夫独自一人乘坐 Ariel 飞机飞越沙丘。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] , ” [sə'dʒestid] [deɪv] [tuː; tə]['haɪərəm] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,
“ It's a good time to clean house , ” suggested Dave to Hiram , before leaving ,
” 它是 一个 好的 时间 到 干净的 房子 , ” 建议 戴夫 到 希拉姆 , 前 离开 ,

“现在是打扫房子的好时机，”戴夫临走前对海勒姆建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [bruːs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
and the latter and Bruce , following his orders ,
和 这 后者 和 布鲁斯 , 下列的 他的 订单 ,

后者和布鲁斯，遵照他的命令，

[klɪəd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [speɪs] .
cleared out a lot of rubbish that obstructed the garage space .
已清除 出去 一个 很多 的 垃圾 那 受阻 这 车库 空间 .

清理了车库里堆积的大量垃圾。

[ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] .
This they proceeded to burn up .
这 他们 继续 到 烧伤 向上 .

然后它们就被烧毁了。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Here's a box with a lot of catalogues , and some papers in it , ” said
“ 这里是 一个 盒子 和 一个 很多 的 产品目录 , 和 一些 文件 在 它 , ” 说
[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

“这里有个盒子，里面有很多产品目录和一些文件，”布鲁斯说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] .
lifting the article from the top of a barrel .
举重 这 文章 从 这 顶部 的 一个 桶 .

从桶顶拿起物品。

“ [dʌmp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” ['ɔːdəd] ['haɪərəm] .
“ Dump them into the fire , ” ordered Hiram .
“ 倾倒 他们 进入 这 火 , ” 订购 希拉姆 .

“把它们扔进火里，”希拉姆命令道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] , ” [sə'dʒestid] [bruːs] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)] ,
“ Maybe they are some good , ” suggested Bruce , looking over the litter ,
“ 或许 他们 是 一些 好的 , ” 建议 布鲁斯 , 寻找 超过 这 垃圾 ,

“也许它们当中有些是好东西，”布鲁斯一边打量着垃圾一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ][kraɪ][ðæt]['haɪərəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
and then he uttered so strange a cry that Hiram regarded him curiously .
和 然后 他 说出 所以 奇怪的 一个 哭 那 希拉姆 认为 他 奇怪的是 .

然后他发出了一声非常奇怪的叫声，希兰好奇地看着他。

[bruːs] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)] .
Bruce had taken from the box and unrolled a sheet of manilla paper .
布鲁斯 有 已采取 从 这 盒子 和 展开 一个 床单 的 马尼拉 纸 .

布鲁斯从盒子里拿出一张牛皮纸，展开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd]
It was the one which bore the crayon portrait of the man who had tried
它 曾是 这 一 哪个 钻孔 这 蜡笔 肖像 的 这 男人 WHO 有 尝试
[tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['eəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] .
to blow up the two airships at the Midlothian grounds .
到 吹 向上 这 二 飞艇 在 这 米德洛锡安 理由 .

那块木板上画着一个蜡笔肖像，画中人曾试图炸毁米德洛锡安机场的两艘飞艇。

“ ['haɪərəm] , ” [spəʊk] [bruːs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['trʌbld] [təʊn] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
“ Hiram , ” spoke Bruce in a quick troubled tone , “ where did you get this ?
“ 希拉姆 , ” 辐 布鲁斯 在 一个 快的 麻烦 语气 , “ 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“海勒姆，”布鲁斯急促而担忧地问道，“你从哪里弄来的这个？”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] ! ”
I know that man ! ”
我 知道 那 男人 ! ”

我认识那个人！

“ [juː; jʊ][duː; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] , ['presɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ You do ! ” exclaimed Hiram , pressing closely to his side .
“ 你 做 ! ” 惊呼 希拉姆 , 紧迫 密切 到 他的 边 .

“你就是！”希拉姆惊呼道，紧紧地贴在他身边。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [ɪts] [ðə; ði][mæn][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [naɪf] - [ˈθrəʊə(r)] , [wɜːrts] , ” [wɒz; wəz] [bruːs]
“ It's the man I told you about — the knife - thrower , Wertz , ” was Bruce
“ 它是 这 男人 我 讲述 你 关于 — 这 刀 - 投掷者 , 韦尔茨 , ” 曾是 布鲁斯
[ˈbɛrɪsˌfɔːrdz] [rɪˈplaɪ] .
Beresford's reply .
贝雷斯福德的 回复 .

“就是我跟你说过的那个人——掷刀手沃茨，”布鲁斯·贝尔斯福德回答道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
A TERRIBLE DISCOVERY
一个 糟糕的 发现

一个可怕的发现

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [bruːs] ? ” [ˈtʃælɪndʒd] [ˈhaɪərəm] .
“ Are you sure , Bruce ? ” challenged Hiram .
“ 是 你 当然 , 布鲁斯 ? ” 挑战 希拉姆 .

“你确定吗，布鲁斯？”海勒姆质问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɪˈsteɪkən] ? ”
“ You are not mistaken ? ”
“ 你 是 不是 错误 ? ”

“你没弄错吧？”

“ [ɪn] [ðæt] [mæn] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ In that man ? ” cried his companion , and his face was pale , and his
“ 在 那 男人 ? ” 哭 他的 伴侣 , 和 他的 脸 曾是 苍白 , 和 他的
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
voice was trembling .
嗓音 曾是 发抖 .

“那个人？”他的同伴喊道，脸色苍白，声音颤抖。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] .
it makes me shudder to even look at his picture .
它 制作 我 不寒而栗 到 甚至 看 在 他的 图片 .

光是看他的照片就让我不寒而栗。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的?

“ [wel] , [bruːs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhaɪərəm] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [hɜːd] [deɪv] [ænd; ənd][maɪˈself]
“ Well , Bruce , ” explained Hiram , “ that is the man you heard Dave and myself
“ 出色地 , 布鲁斯 , ” 解释 希拉姆 , “ 那 是 这 男人 你 听到 戴夫 和 我
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
talking about . ”
说 关于 . ”

“嗯，布鲁斯，”海勒姆解释说，“那就是你听到戴夫和我谈论的那个人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] ? ”
“ You mean the one who tried to blow up your machine ? ”
“ 你 意思是 这 一 WHO 尝试 到 吹 向上 你的 机器 ? ”

“你是说那个试图炸毁你机器的人吗？”

“ [ðæts] [hɪm] ; [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['haɪərəm] .

“	That's	him	;	yes	,	”	answered	Hiram	.
”	那就是	他	;	是的	,	”	回答	希拉姆	.

“是他，没错，”希拉姆回答道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]

“	But	,	say	,	I	thought	he	was	hanging	around	with	that	old	fellow	,	your
”	但	,	说	,	我	想法	他	曾是	绞刑	大约	和	那	老的	同伴	,	你的

['gɑ:diən] ? ”

guardian	?	”
监护人	?	”

“但是，我以为他一直和你的监护人——那个老头——在一起呢？”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [bru:s] .

“	He	was	,	”	replied	Bruce	.
”	他	曾是	,	”	回复	布鲁斯	.

“是的，”布鲁斯回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

“	You	see	,	he	came	and	went	.
”	你	看	,	他	来了	和	去	.

你看，他来了又走了。

[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [wen] [wɜ:rts] [ʃəʊd] [ʌp] .

About	two	weeks	ago	I	was	in	dread	when	Wertz	showed	up	.
关于	二	周	前	我	曾是	在	恐惧	什么时候	韦尔茨	显示	向上	.

大约两周前，当沃茨出现时，我感到非常害怕。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [id] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][sʌm; səm] [nju:] ['sɜ:kəs] ['treɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

I	imagined	he'd	be	putting	me	into	some	new	circus	training	or	other	.
我	想象	他会	是	推杆	我	进入	一些	新的	马戏团	训练	或者	其他	.

我当时以为他会安排我去参加某种新的马戏团训练之类的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [mait] [get] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [teɪk] ['ləʊɪs] [ə'weɪ] ,

I	was	afraid	he	might	get	it	into	his	head	to	take	Lois	away	,
我	曾是	害怕的	他	可能	得到	它	进入	他的	头	到	拿	路易丝	离开	,

我担心他会萌生把露易丝带走的想法。

[ænd; ənd] [treɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['beəbæk] , [ɔ:(r)][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hu:p]

and	train	her	to	ride	a	horse	bareback	,	or	jump	through	a	blazing	hoop
和	火车	她	到	骑	一个	马	无套	,	或者	跳	通过	一个	炽烈	箍

,

,

,

训练她骑马（不带鞍），或者跳过燃烧的火圈。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [trɪk] .

or	some	other	trick	.
或者	一些	其他	诡计	.

或者其他什么伎俩。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'li:vd] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	never	was	so	relieved	as	when	he	went	away	again	.
我	绝不	曾是	所以	松了口气	作为	什么时候	他	去	离开	再次	.

他再次离开时，我如释重负。

[id] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] , [ai] [hɜ:d] .

He'd	been	waiting	for	some	one	to	come	,	I	heard	.
他会	到过	等待	为了	一些	一	到	来	,	我	听到	.

我听说他一直在等某人来。

[æn; ən][əʊld]['krəʊni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊd] [ʌp] ['faɪnəli] ,

An	old	crony	of	his	showed	up	finally	,
一个	老的	裙带关系	的	他的	显示	向上	最后	,

他的一位老熟人终于出现了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , - [tuː; tə] [get] [steɪkt] ,

a	man	who	used	to	come	every	few	months	to	borrow	money	,	'	to	get	staked	,
一个	男人	WHO	用过的	到	来	每一个	很少	几个月	到	借	钱	,	-	到	得到	已抵押	,

一个过去每隔几个月就来借钱的人，“为了打赌”，

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

'	as	he	called	it	;	by	Mr	.	Dawson	.
-	作为	他	称为	它	;	经过	先生	.	道森	.

正如他所说；作者是道森先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [skiːm] .

He	was	always	planning	schemes	.
他	曾是	总是	规划	方案	.

他总是在策划阴谋。

[waɪ] , [seɪ] , ” ['ædɪd] [bruːs] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , “ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

Why	,	say	,	”	added	Bruce	with	animation	,	“	I	never	thought	of	it	till	this	moment	,
为什么	,	说	,	”	额外	布鲁斯	和	动画片	,	“	我	绝不	想法	的	它	直到	这	片刻	,

“比如说，”布鲁斯激动地补充道，“我直到此刻才想到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] -

but	I	remember	now	he	was	in	the	same	line	as	you	and	Dave	Dashaway
但	我	记住	现在	他	曾是	在	这	相同的	线	作为	你	和	戴夫	-

. ”

: ”

. ”

但我现在想起来，他当时和你还有戴夫·达沙韦在同一条线上。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [laɪn] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	You	mean	the	airship	line	?	”	asked	Hiram	.
“	你	意思是	这	飞艇	线	?	”	问	希拉姆	.

“你是说飞艇航线吗？”海勒姆问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [flaɪts] [hiː; hi] [meɪd] ,

I	recollect	how	he	used	to	brag	of	the	big	flights	he	made	,
我	追忆	如何	他	用过的	到	吹牛	的	这	大的	航班	他	制成	,

我记得他以前总是吹嘘自己飞过的那些长途航班，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] . ”

and	the	money	he	got	,	and	the	tricks	he	played	.	”
和	这	钱	他	得到	,	和	这	技巧	他	玩	.	”

还有他得到的钱，以及他耍的那些伎俩。”

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['haɪərəm] .

“	Who	was	he	—	what	was	his	name	?	”	inquired	Hiram	.
“	WHO	曾是	他	—	什么	曾是	他的	姓名	?	”	询问	希拉姆	.

“他是谁？他叫什么名字？”希拉姆问道。

“ ['vɜːrnən] .

“	Vernon	.
“	弗农	.

“弗农。”

" ['haɪərəm] [dɑːbz] [græbd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bruːs] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
" Hiram Dobbs grabbed the astonished Bruce by the arm with such fervor that the
" 希拉姆 多布斯 抓住 这 惊讶 布鲁斯 经过 这 手臂 和 这样的 热情 那 这
['lætə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
latter was startled .
后者 曾是 惊慌 .

"希拉姆·多布斯一把抓住惊愕的布鲁斯的胳膊，动作之猛烈，令后者吓了一跳。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bruːs] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]
" Look here , Bruce , " he cried excitedly , " you don't know how important this is to
" 看 这里 , 布鲁斯 , " 他 哭 兴奋地 , " 你 不 知道 如何 重要的 这 是 到
[juː 'es] .
us .
我们 .

"听着，布鲁斯，"他激动地喊道，"你不知道这对我们来说有多重要。"

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [kə'nekts] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][juː 'es][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] —
Why , it connects up the whole scheme to put us out of business , and —
为什么 , 它 连接 向上 这 所有的 方案 到 放 我们 出去 的 商业 , 和 —
—
—
—

为什么？因为它串联起了整个阴谋，目的是让我们破产，而且——

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] ['haɪrəmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz]
" Something else suddenly distracted Hiram's attention and he stopped short , his
" 某物 别的 突然 愣 希拉姆的 注意力 和 他 停止 短的 , 他的
[kəm'pænjən] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['wʌndəmənt] .
companion staring at him in wonderment .
伴侣 凝视 在 他 在 惊奇 .

"突然，另一件事分散了希拉姆的注意力，他猛地停了下来，他的同伴惊奇地盯着他。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

[ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['iːzi] !
This way , and easy !
这 方式 , 和 简单的 !

这样就行了，而且很简单！

" [ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
" a breathless voice had spoken , and a face appeared around the end of
" 一个 喘不过气 嗓音 有 说 , 和 一个 脸 出现 大约 这 结尾 的
[ðə; ði]['hæŋə(r)] .
the hangar .
这 机库 .

"一个气喘吁吁的声音响起，一张脸出现在机库尽头。"

" ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] , " ['wɪspəd] ['haɪərəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Mr . Borden , " whispered Hiram to himself .
" 先生 . 博登 , " 低声说道 希拉姆 到 他自己 .

"博登先生，"海勒姆低声自语道。

" [steɪ] [hɪə(r)] [bruːs] .
" Stay here Bruce .
" 停留 这里 布鲁斯 .

"布鲁斯，你待在这里。"

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
It's a great friend of ours .
它是 一个 伟大的 朋友 的 我们的 .

这是我们的一位好朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][træmp] - ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] .
" It was indeed the tramp - artist who had so unexpectedly appeared .
" 它 曾是 的确 这 流浪汉 - 艺术家 WHO 有 所以 不料 出现 .

“果然，那位出人意料出现的正是流浪艺人。”

[æz; əz]['haɪərəm] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
As Hiram came around to the side of the hangar ,
作为 希拉姆 来了 大约 到 这 边 的 这 机库 ,

当海勒姆绕到机库侧面时，

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [faʊnd] ['bɔː.dən] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ]
shielded from the other camps of the field , he found Borden there , looking
屏蔽 从 这 其他 营地 的 这 场地 , 他 成立 博登 那里 , 寻找
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

他躲在掩体后，与其他营地隔绝开来，在那里发现了博登，博登看起来很焦虑。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
and glancing about him as if fearful of being observed by others .
和 瞥了一眼 关于 他 作为 如果 可怕 的 存在 观察到 经过 其他的 .

他不时环顾四周，好像害怕被别人看到一样。

“ [kwɪk] , [dɑːbz] , " [hiː; hi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , “ [weə(r)] [ɪz] - ? "
“ Quick , Dobbs , " he spoke hurriedly , “ where is Dashaway ? "
“ 快的 , 多布斯 , " 他 辐 匆匆 , “ 在哪里 是 - ? "

“快，多布斯，”他急忙说道，“达莎薇在哪儿？”

“ [deɪv] ['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] .
“ Dave isn't around .
“ 戴夫 不是 大约 .

“戴夫不在。”

[dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
Did you want to see him ?
做过 你 想 到 看 他 ?

你想见他吗?

[hiːz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['præktɪs] [flaɪt] . "
He's off on a practice flight . "
他是 离开 在 一个 实践 航班 . "

他要去进行试飞了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ? "
“ How long since ? "
“ 如何 长的 自从 ? "

“多久之前？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
“ About an hour ago .
“ 关于 一个 小时 前 .

大约一小时前。

" ['bɔː.dən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" Borden looked disappointed and dismayed .
" 博登 看起来 失望的 和 沮丧 .

博登看起来既失望又沮丧。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [pə'pleksəti] .

He	rubbed	his	chin	in	perplexity	.
他	摩擦	他的	下巴	在	困惑	.

他困惑地摸了摸下巴。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	Do	you	know	where	he	is	?	”
“	做	你	知道	在哪里	他	是	?	”

你知道他在哪里吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['haɪərəm] .

“	I	think	I	do	,	”	answered	Hiram	.
“	我	思考	我	做	,	”	回答	希拉姆	.

“我想我是的，”海勒姆回答道。

“ [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] . ”

“	He	usually	goes	to	the	sand	dunes	about	thirty	miles	down	the	lake	shore	.	”
“	他	通常	去	到	这	沙	沙丘	关于	三十	英里	向下	这	湖	支撑	.	”

“他通常会去湖岸下游大约三十英里的沙丘。”

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['hændi] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɔː.dən] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːdʒənsi]

“	Got	your	machine	,	the	Scout	,	handy	here	?	”	asked	Borden	,	with	increasing	urgency
“	得到	你的	机器	,	这	侦察	,	便利	这里	?	”	问	博登	,	和	增加	紧迫性

.

:

.

“你的侦察机，那台侦察车，在附近吗？”博登越来越急切地问道。

“ [əʊ] , [jes] — [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ? ”

“	Oh	,	yes	—	why	,	Mr	.	Borden	?	”
“	哦	,	是的	—	为什么	,	先生	.	博登	?	”

“哦，是的——为什么，博登先生？”

“ [ðen] [doʊnt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][træmp] , ['ɜːnɪstli] .

“	Then	don't	delay	a	minute	,	”	directed	the	former	tramp	,	earnestly	.
“	然后	不	延迟	一个	分钟	,	”	指导	这	以前的	流浪汉	,	切实	.

“那就一刻也别耽搁，”这位前流浪汉认真地吩咐道。

“ [faɪnd] - [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Find	Dashaway	as	speedily	as	you	can	.
“	寻找	-	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快找到Dashaway。”

[tel] [hɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Tell	him	I	came	to	you	.
告诉	他	我	来了	到	你	.

告诉他我来找过你。

[wɔːn] [hɪm][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] ,

Warn	him	to	get	back	here	,
警告	他	到	得到	后退	这里	,

警告他回来。

[ænd; ənd] [steɪ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	stay	close	about	the	grounds	for	the	next	day	or	two	.
和	停留	关闭	关于	这	理由	为了	这	下一个	天	或者	二	.

接下来一两天要密切观察这片区域。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] !

There's	danger	!
有	危险	!

有危险!

[doʊnt] [nɪ'glekt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Don't	neglect	what	I	say	.
不	忽视	什么	我	说	.

不要忽视我的话。

" [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ['bɔː.dən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] , [æt; ət]

"	With	these	last	words	Borden	,	with	a	nervous	glance	across	the	grounds	,	at
"	和	这些	最后的	字	博登	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	穿过	这	理由	,	在

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

some	persons	approaching	,
一些	人	接近	,

“说完这些话，博登紧张地瞥了一眼场地上走近的几个人，

['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['haɪərəm] .

suddenly	darted	away	from	Hiram	.
突然	飞镖	离开	从	希拉姆	.

突然从希拉姆身边跑开。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] ,

In	a	quandary	of	doubt	and	dread	,
在	一个	困惑	的	怀疑	和	恐惧	,

在疑虑和恐惧的交织中，

[ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

the	latter	stood	for	a	moment	or	two	watching	his	movements	.
这	后者	站立	为了	一个	片刻	或者	二	观看	他的	移动	.

后者站了一会儿，观察他的动作。

['bɔː.dən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst]['hæŋə(r)] .

Borden	walked	along	near	the	fence	and	disappeared	behind	the	next	hangar	.
博登	步行	沿着	靠近	这	栅栏	和	消失	在后面	这	下一个	机库	.

博登沿着围栏走去，消失在下一个机库后面。

[ðen] ['haɪərəm] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	Hiram	aroused	himself	into	action	.
然后	希拉姆	被唤醒	他自己	进入	行动	.

于是希兰振作起来，开始行动。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæŋə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] .

He	ran	back	in	front	of	their	own	hangar	and	rolled	out	the	Scout	.
他	跑	后退	在	正面	的	他们的	自己的	机库	和	滚动	出去	这	侦察	.

他跑回他们自己的机库前，把侦察机推出来。

“ [bruːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , “ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] [ðæt] [meɪ] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] .

“	Bruce	,	”	he	said	hurriedly	,	“	something's	up	that	may	mean	trouble	for	Dave	.
“	布鲁斯	,	”	他	说	匆匆	,	“	某样东西	向上	那	可能	意思是	麻烦	为了	戴夫	.

“布鲁斯，”他急忙说道，“事情可能对戴夫不利。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

I've	got	to	go	after	him	.
我已经	得到	到	去	后	他	.

我必须去追他。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	want	to	go	with	me	?	”
做	你	想	到	去	和	我	?	”

你想跟我一起去吗?

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][dɪd] !
“ I should say I did !
” 我 应该 说 我 做过 !

“我应该说我做到了！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['i:gəli] .
” cried his companion eagerly .
” 哭 他的 伴侣 急切地 .

“他的同伴急切地喊道。”

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” ['ɔ:dəd] ['haɪərəm] .
“ Jump in , ” ordered Hiram .
” 跳 在 , ” 订购 希拉姆 .

“跳进去，”海勒姆命令道。

“ [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪft] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [gɑ:d] .
“ Give us a lift , ” he called out to a passing guard .
” 给 我们 一个 举起 , ” 他 称为 出去 到 一个 通过 警卫 .

“搭我们一程，”他朝一名路过的后卫喊道。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[naʊ] [ðen] , [tu:; tə][faɪnd] [deɪv] !
Now then , to find Dave !
现在 然后 , 到 寻找 戴夫 !

现在，去找戴夫吧！

” [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [kən'vɪnst] [bru:s] [ðæt]
” The manner and words of the young pilot of the Scout convinced Bruce that
” 这 方式 和 字 的 这 年轻的 飞行员 的 这 侦察 确信 布鲁斯 那
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

“侦察机上那位年轻飞行员的举止和言谈让布鲁斯确信出了什么事。”

[hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] .
He asked no questions , however .
他 问 不 问题 , 然而 .

但他没有问任何问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:] [fʊl] [flaɪt] , [dju:] [saʊθ] , ['haɪərəm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .
As they got into full flight , due south , Hiram was the first to speak .
作为 他们 得到 进入 满的 航班 , 到期的 南 , 希拉姆 曾是 这 第一的 到 说话 .

当他们全速向南飞行时，希拉姆第一个开口说话了。

“ [jʊr; jər] ['aʊə(r)] [frend] , [bru:s] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
“ You're our friend , Bruce , ” he called back over his shoulder ,
” 你是 我们的 朋友 , 布鲁斯 , ” 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 ,

“你是我们的朋友，布鲁斯，”他回头喊道。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
“ and I know you're interested in anything concerning us or our business .
” 和 我 知道 你是 感兴趣的 在 任何事物 有关 我们 或者 我们的 商业 .

“我知道你对我们或我们的业务的任何事都感兴趣。”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [druː]

The	man	who	signaled	me	to	the	side	of	the	hangar	was	the	man	who	drew
这	男人	WHO	发出信号	我	到	这	边	的	这	机库	曾是	这	男人	WHO	画

[ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɜːrts] . ”

that	picture	of	Wertz	.	”
那	图片	的	韦尔茨	.	”

给我发出信号让我到机库边上的那个人，就是画韦尔茨画像的那个人。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tuː] ; ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [inˈkwaiə] [bruːs] .

“	And	he's	a	friend	of	yours	,	too	;	isn't	he	?	”	inquired	Bruce	.
“	和	他是	一个	朋友	的	你的	,	也	;	不是	他	?	”	询问	布鲁斯	.

“他也是你的朋友，对吧？”布鲁斯问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['haɪərəm] .

“	I	am	sure	that	he	is	,	”	responded	Hiram	.
“	我	是	当然	那	他	是	,	”	回应	希拉姆	.

“我确信他是，”希拉姆回答道。

“ [hiːz] ['æktɪd] [laɪk] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .

“	He's	acted	like	one	just	now	,	if	what	he	told	me	is	true	.
“	他是	行动	喜欢	一	只是	现在	,	如果	什么	他	讲述	我	是	真的	.

“如果他告诉我的属实，他刚才的行为就像个孩子一样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [njuː] [plɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	has	discovered	some	new	plot	against	us	and	has	sent	me	to
他	有	发现	一些	新的	阴谋	反对	我们	和	有	发送	我	到

[wɔːn] [deɪv] ,

warn	Dave	,
警告	戴夫	,

他发现了针对我们的新阴谋，并派我来警告戴夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] . ”

and	tell	him	to	get	back	to	the	grounds	right	away	,	and	stay	there	.	”
和	告诉	他	到	得到	后退	到	这	理由	正确的	离开	,	和	停留	那里	.	”

并命令他立即返回场地，待在那里。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] , ” [riˈmɑːk] [bruːs]

“	I	do	hope	nothing	is	wrong	,	and	that	you	will	be	in	time	,	”	remarked	Bruce
“	我	做	希望	没有什么	是	错误的	,	和	那	你	将要	是	在	时间	,	”	评论	布鲁斯

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“我希望你没事，也希望你及时康复，”布鲁斯焦急地说。

['haɪərəm] [drəʊv] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə][ɪts] [best] ['peɪsɪz] .

Hiram	drove	the	Scout	to	its	best	paces	.
希拉姆	驾驶	这	侦察	到	它是最好的		步幅	.

希拉姆驾驶着侦察兵号发挥出了它的最佳性能。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [deɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sænd] [djuːnz] .

He	was	familiar	with	the	route	Dave	usually	took	to	reach	the	sand	dunes	.
他	曾是	熟悉的	和	这	路线	戴夫	通常	采取	到	抵达	这	沙	沙丘	.

他很熟悉戴夫通常去沙丘的路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃl] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steraɪl] [stretʃ] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə]

There	was	one	especial	reach	of	the	sterile	stretch	which	Dave	had	,	so	to
那里	曾是	一	特别的	抵达	的	这	无菌	拉紧	哪个	戴夫	有	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

戴夫对无菌环境有着一种特殊的偏好，或者说，他在这方面有着特殊的了解。

[ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈtreɪnɪŋ] [graʊndz] .

appropriated	**as**	**his**	**own**	**private**	**training**	**grounds**	**.**
挪用	作为	他的	自己的	私人的	训练	理由	.

被他征用为自己的私人训练场地。

“ [wɪr] [ˈnɪəli] [ðeə(r)] , ” [əˈnaʊnst] [ˈhaɪərəm] [ˈfaɪnəli] .

“	**We're**	**nearly**	**there**	**,**	**”**	**announced**	**Hiram**	**finally**	**.**
”	是	几乎	那里	,	”	宣布	希拉姆	最后	.

“我们快到了，”海勒姆最后宣布道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ˈeni] [treɪs] [ɒv; əv] [deɪv] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeəriəl] , [ðəʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**trace**	**of**	**Dave**	**or**	**the**	**Ariel**	**,**	**though**	**.**	**”**
”	我	不	看	任何	痕迹	的	戴夫	或者	这	爱丽儿	,	尽管	.	”

“但我没看到戴夫或爱丽儿的任何踪迹。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [went] [ˈfɜːðə(r)] — [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , ” [səˈdʒestid] [bruːs] .

“	**Maybe**	**he**	**went**	**further**	**—**	**maybe**	**he**	**has**	**returned**	**home**	**,**	**”**	**suggested**	**Bruce**	**.**
”	或许	他	去	更远	—	或许	他	有	返回	家	,	”	建议	布鲁斯	.

“也许他走得更远了——也许他已经回家了，”布鲁斯猜测道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [mɪs] [hɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪərəm] .

“	**We**	**could**	**hardly**	**miss**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**Hiram**	**.**
”	我们	可以	几乎	错过	他	,	”	回答	希拉姆	.

“我们不可能没注意到他，”希拉姆回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [deɪv] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈsendz] ,

“	**There's**	**the**	**spot**	**where**	**Dave**	**usually**	**descends**	**,**
”	有	这	点	在哪里	戴夫	通常	下降	,

“那是戴夫通常下来的地方，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈstʌntɪd] [fiːld] [ˈpɒplə(r)] .

”	**and**	**he**	**fixed**	**his**	**glance**	**on**	**a**	**patch**	**of**	**stunted**	**field**	**poplars**	**.**
”	和	他	固定的	他的	瞥一眼	在	一个	修补	的	发育不良	场地	白杨树	.

他的目光落在了一丛矮小的田野白杨树上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	**There's**	**something**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	有	某物	说谎	在	这	地面	.

“地上躺着什么东西。”

[ə; eɪ][mæn] ?

A	**man**	**?**
一个	男人	?

一个男人?

[nəʊ] , [ə; eɪ] [kəʊt] , [ai] [θɪŋk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] ,

No	**,**	**a**	**coat**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**and**	**the**	**speaker**	**strained**	**his**	**vision**	**,**
不	,	一个	外套	,	我	思考	,	”	和	这	扬声器	紧张	他的	想象	,

“不，我想，是一件外套，”说话的人眯起眼睛，努力辨认着前方。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [skaʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈvɒlpleɪn] .

and	**set**	**the**	**Scout**	**on**	**a**	**sharp**	**volplane**	**.**
和	放	这	侦察	在	一个	锋利的	滑翔	.

并将侦察机置于一个陡峭的飞行平面上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈhɔːltɪd] .

He	**jumped**	**out**	**the**	**moment**	**the**	**machine**	**halted**	**.**
他	跳了起来	出去	这	片刻	这	机器	停止	.

机器一停下来，他就跳了出去。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [leɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

He	**ran**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**object**	**lay**	**that**	**had**	**attracted**	**his**
他	跑	到	这	点	在哪里	这	目的	躺	那	有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

他跑到吸引他注意力的物体所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bruːs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Bruce	followed	his	example	and	dashed	after	him	.
布鲁斯	随后	他的	例子	和	虚线	后	他	.

布鲁斯效仿他，追了上去。

" [ɪts] [deɪvz] [kəʊt] , " [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] .

"	It's	Dave's	coat	,	"	declared	Hiram	,	and	he	looked	worried	.
"	它是	戴夫的	外套	,	"	声明	希拉姆	,	和	他	看起来	担心	.

"这是戴夫的外套，"海勒姆说道，他看起来很担心。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	understand	it	!
"	我	不能	理解	它	!

"我无法理解！"

[ðə; ðɪ] [kəʊt] [ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] — [siː] , [ɒn][ðə; ðɪ][sænd]

The	coat	is	torn	and	some	of	the	buttons	are	off	—	see	,	on	the	sand
这	外套	是	撕裂	和	一些	的	这	按钮	是	离开	—	看	,	在	这	沙

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

外套破了，有些纽扣也掉了——你看，就在沙滩上。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

He	wouldn't	leave	it	here	.
他	不会	离开	它	这里	.

他不会把它留在这里。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ? "

What	can	have	become	of	him	,	and	the	machine	?	"
什么	能	有	变得	的	他	,	和	这	机器	?	"

他和那台机器最终会怎么样呢?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [wʊd] , [ɔː(r)] [sməʊk] , " [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] [bruːs] ,

"	There's	a	smell	of	burned	wood	,	or	smoke	,	"	here	broke	in	Bruce	,
"	有	一个	闻	的	烧伤	木头	,	或者	抽烟	,	"	这里	打破	在	布鲁斯	,

"这里有一股木头烧焦的味道，或者说是烟味，"布鲁斯插话道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [sent] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] .

and	following	the	scent	he	rounded	the	patch	of	brush	and	saplings	.
和	下列的	这	香味	他	圆润	这	修补	的	刷子	和	树苗	.

他循着气味绕过了那片灌木丛和小树苗。

" [əʊ] , ['haɪərəm] !

"	Oh	,	Hiram	!
"	哦	,	希拉姆	!

"哦，希兰！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

"过来！"

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] [bru:s] [tu:; tə]
" The young pilot of the Scout reached the side of the staring Bruce to
" 这 年轻的 飞行员 的 这 侦察 达到 这 边 的 这 凝视 布鲁斯 到
[əb'zɜ:v] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [hæd; həd] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] .
observe with distended eyes what his new friend had first discovered .
观察 和 膨胀 眼睛 什么 他的 新的 朋友 有 第一的 发现 .

“侦察机的年轻飞行员走到盯着他的布鲁斯身边，睁大眼睛观察他的新朋友首先发现了什么。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [tʃɑ:d] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .
Upon the ground was a mass of charred and twisted wreckage .
之上 这 地面 曾是 一个 大量的 的 烧焦的 和 扭曲 残骸 .

地面上堆满了烧焦扭曲的残骸。

['əʊnli][ðə; ði]['met(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəʃɪp] [rɪ'meɪnd] .
Only the metal parts of an airship remained .
仅有的 这 金属 部分 的 一个 飞艇 剩余 .

只剩下飞艇的金属部件。

['haɪərəm] [dɑ:bz] ['rekəg'naɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['eəriəl] !
Hiram Dobbs recognized what was left of the buoyant Ariel !
希拉姆 多布斯 认可 什么 曾是 左边 的 这 浮力 爱丽儿 !

希拉姆·多布斯认出了漂浮的艾瑞尔的残骸!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [daʊt]
IN DOUBT
在 怀疑

存疑

['haɪərəm] [dɑ:bz] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd] [tɪəz]
Hiram Dobbs sank down on the sand beside the wreck of the Ariel and tears
希拉姆 多布斯 沉没 向下 在 这 沙 旁 这 破坏 的 这 爱丽儿 和 眼泪
[keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came into his eyes .
来了 进入 他的 眼睛 .

希拉姆·多布斯瘫坐在“阿里尔”号残骸旁的沙滩上，眼泪涌上了眼眶。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] .
In a flash the truth dawned upon him .
在 一个 闪光 这 真相 黎明 之上 他 .

他瞬间明白了真相。

['vændl] [hændz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɑ:v(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [həʊps] [hæd; həd] [bi:n]
Vandal hands had destroyed the flying marvel upon which such hopes had been
破坏者 双手 有 损毁 这 飞行 奇迹 之上 哪个 这样的 希望 有 到过
[bɪlt] .
built .
建造 .

人们的恶意破坏摧毁了这架承载着无数希望的飞行奇迹。

[deɪv] [hæd; həd] [bi:n] [trækt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [spɒt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ; [pə'hæps] [hɜ:t] .
Dave had been tracked to the present spot and captured ; perhaps hurt .
戴夫 有 到过 已追踪 到 这 展示 点 和 捕获 ; 也许 伤害 .

戴夫被追踪到此处并被抓获；可能受了伤。

[bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Bruce	**Beresford**	**stood**	**regarding**	**his**	**new**	**friend**	**,**	**sharing**	**his**	**deep**	**emotion**	**.**
布鲁斯	贝雷斯福德	站立	关于	他的	新的	朋友	,	分享	他的	深的	情感	.

布鲁斯·贝尔斯福德站在那里，凝视着他的新朋友，流露出深深的激动之情。

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðem; ðəm] ,

He	**rammed**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**and**	**clenched**	**them**	**,**
他	撞倒	他的	双手	进入	他的	口袋	和	紧握	他们	,

他把手插进口袋，紧紧攥着。

['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['haɪərəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

pacing	**about**	**the**	**spot**	**to**	**give**	**Hiram**	**time**	**to**	**regain**	**his**	**composure**	**.**
踱步	关于	这	点	到	给	希拉姆	时间	到	恢复	他的	镇定	.

原地踱步，给希拉姆时间平复心情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Finally	**he**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**and**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
最后	他	步行	向上	到	他	和	感动	他	在	这	肩膀	.

最后他走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn] [səʊ] , ['haɪərəm] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] , “ [pliːz] [doʊnt] .

“	**Don't**	**take**	**on**	**so**	**,**	**Hiram**	**,**	**”**	**he**	**pleaded**	**,**	**“**	**please**	**don't**	**.**
“	不	拿	在	所以	,	希拉姆	,	”	他	恳求	,	“	请	不	.

“希拉姆，别这样，”他恳求道，“求你别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['eəriəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — ”

It	**may**	**not**	**be**	**the**	**Ariel**	**,**	**you**	**know**	**—**	**—**	**”**
它	可能	不是	是	这	爱丽儿	,	你	知道	—	—	”

你知道，它可能不是爱丽儿——”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['eəriəl] , ” [kraɪd] ['haɪərəm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri]

“	**Not**	**the**	**Ariel**	**,**	**”**	**cried**	**Hiram**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**tears**	**becoming**	**angry**
“	不是	这	爱丽儿	,	”	哭	希拉姆	,	弹簧	到	他的	脚	,	他的	眼泪	成为	生气的

[tɪəz] [naʊ] .

tears	**now**	**.**
眼泪	现在	.

“不是爱丽儿！”希兰喊道，猛地站起身来，眼泪变成了愤怒的眼泪。

“ [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['eəriəl] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn] [spɑː(r)] ,

“	**Think**	**I**	**wouldn't**	**know**	**the**	**Ariel**	**if**	**I**	**came**	**across**	**one**	**spar**	**,**
“	思考	我	不会	知道	这	爱丽儿	如果	我	来了	穿过	一	斯帕	,

“就算我偶然遇到一架Ariel飞机，我想我也认不出它来。”

[ɔː(r)] [rɒd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ?

or	**rod**	**of**	**it**	**in**	**the**	**desert**	**of**	**Sahara**	**?**
或者	杆	的	它	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	?

或者把它扔到撒哈拉沙漠里?

[ðə; ði]['eəriəl] ?

The	**Ariel**	**?**
这	爱丽儿	?

艾瑞尔?

[lʊk] [ðeə(r)] !

Look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里!

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] ['twɪstɪd] [mæs] [nɪə(r)][ðə; ði]['paɪlət]

"	The	speaker	pointed	to	a	place	in	the	blackened	twisted	mass	near	the	pilot
"	这	扬声器	尖	到	一个	地方	在	这	变黑	扭曲	大量的	靠近	这	飞行员

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

演讲者指着领航员哨附近那团漆黑扭曲的物体中的一处地方。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ðeə(r)][bɔː(r)][ɪn] [skrɪpt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [deɪt] [ænd; ənd]['meɪkə(r)] .

A	silver	plate	there	bore	in	script	the	name	of	the	machine	,	date	and	maker	.
一个	银	盘子	那里	钻孔	在	脚本	这	姓名	的	这	机器	,	日期	和	制造商	.

那里的一块银牌上用手写体刻着机器的名称、日期和制造商。

['blækənd] [ænd; ənd] [ə'breiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bruːs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

Blackened	and	abrased	as	it	was	Bruce	was	able	to	make	out	the
变黑	和	磨损	作为	它	曾是	布鲁斯	曾是	有能力的	到	制作	出去	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

尽管碑文已经发黑磨损，但布鲁斯仍然能够辨认出上面的铭文。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	It's	too	bad	,	"	he	said	sorrowfully	.
"	它是	也	坏的	,	"	他	说	悲伤地	.

"太可惜了，"他悲伤地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] ? "

"	Do	you	suppose	something	exploded	and	set	it	on	fire	?	"
"	做	你	认为	某物	爆炸了	和	放	它	在	火	?	"

你觉得是不是什么东西爆炸引燃了它?

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] ['rɒθfəli] , [naʊ] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['debriː] .

"	No	!	"	shouted	Hiram	wrathfully	,	now	poking	in	among	the	debris	.
"	不	!	"	喊叫	希拉姆	愤怒地	,	现在	戳	在	之中	这	碎片	.

"不！"希拉姆愤怒地喊道，一边说着一边钻进瓦砾堆里。

" [ai][kæn; kən] [smel] ['kerəsiːn] .

"	I	can	smell	kerosene	.
"	我	能	闻	煤油	.

"我闻到了煤油味。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst] .

And	there's	the	cinders	of	a	bunch	of	cotton	waste	.
和	有	这	煤渣	的	一个	束	的	棉布	浪费	.

还有一堆棉花废料的灰烬。

[ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] !

The	Ariel	was	set	on	fire	!
这	爱丽儿	曾是	放	在	火	!

爱丽儿号着火了!

[ænd; ənd] — [deɪv] !

And	—	Dave	!
和	—	戴夫	!

还有——戴夫!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [æz; əz]

"	The	thought	of	his	missing	friend	roused	the	young	pilot	of	the	Scout	as
"	这	想法	的	他的	丢失的	朋友	唤醒	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	作为

[nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

no	other	idea	could	have	done	.
不	其他	主意	可以	有	完毕	.

"想到失踪的朋友，侦察机的年轻飞行员顿时精神振奋，其他任何想法都无法与之相比。"

[bruːs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['haɪərəm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['rʌʃɪŋ] , [gəʊ] - [ə'hed] [self] .

Bruce	**was**	**glad**	**to**	**see**	**Hiram**	**come**	**back**	**to**	**his**	**old**	**rushing**	**,**	**go**	**-**	**ahead**	**self**	**.**
布鲁斯	曾是	高兴的	到	看	希拉姆	来	后退	到	他的	老的	匆忙	,	去	-	前方	自己	.

布鲁斯很高兴看到海勒姆恢复了以前那种积极进取、勇往直前的作风。

['haɪərəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .

Hiram	**went**	**back**	**to**	**the**	**coat**	**they**	**had**	**at**	**first**	**discovered**	**.**
希拉姆	去	后退	到	这	外套	他们	有	在	第一的	发现	.

希拉姆又拿起了他们最初发现的那件外套。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðɪs] [taɪm] .

He	**inspected**	**it**	**more**	**closely**	**this**	**time**	**.**
他	检查	它	更多的	密切	这	时间	.

他这次仔细检查了一遍。

“ [siː] , [ɪts] [tɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

“	**See**	**,**	**it's**	**torn**	**as**	**if**	**in**	**a**	**struggle**	**,**	**and**	**the**	**pockets**	**are**	**turned**	**inside**	**out**	**,**
“	看	,	它是	撕裂	作为	如果	在	一个	斗争	,	和	这	口袋	是	转向	里面	出去	,

“你看，它好像被撕破了，口袋都翻出来了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ['suːnə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**if**	**we**	**had**	**only**	**received**	**the**	**warning**	**from**	**Mr**	**.**	**Borden**	**sooner**	**!**
“	哦	,	如果	我们	有	仅有的	已收到	这	警告	从	先生	.	博登	很快	!

“唉，要是我们早点收到博登先生的警告就好了！”

[deɪv] [ɪz] [gɒn] .

Dave	**is**	**gone**	**.**
戴夫	是	已消失	.

戴夫走了。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] . ”

The	**same**	**persons**	**who**	**expected**	**him**	**here**	**,**	**and**	**watched**	**for**	**him**	**,**	**have**	**taken**	**him**	**away**	**.**	**”**
这	相同的	人	WHO	预期的	他	这里	,	和	观看	为了	他	,	有	已采取	他	离开	.	”

那些原本期待他来到这里、一直守候着他的人，却把他带走了。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] , ” ['ɑːgjuːd] [bruːs] .

“	**But**	**surely**	**they**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**injure**	**him**	**,**	**”**	**argued**	**Bruce**	**.**
“	但	一定	他们	会	不是	敢	到	损伤	他	,	”	争论	布鲁斯	.

“但他们肯定不敢伤害他，”布鲁斯辩解道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ?

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**but**	**don't**	**you**	**see**	**that**	**they**	**have**	**spoiled**	**his**	**whole**	**future**	**?**
“	也许	不是	,	但	不	你	看	那	他们	有	被宠坏了	他的	所有的	未来	?

“也许不是，但你难道没看到他们毁了他的整个未来吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]['baɪpleɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [deɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [miːt] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”

They	**have**	**put**	**his**	**biplane**	**out**	**of**	**the**	**way**	**—**	**they**	**will**	**keep**	**Dave**	**out**	**of**	**the**	**way**	**till**	**the**	**International**	**meet**	**is**	**over**	**.**	**”**
他们	有	放	他的	双翼飞机	出去	的	这	方式	—	他们	将要	保持	戴夫	出去	的	这	方式	直到	这	国际的	见面	是	超过	.	”

他们已经把他的双翼飞机移开了——在国际比赛结束之前，他们会让戴夫远离赛场。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [ˈsɪndɪkət] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [ɑːskt] [bruːs] .

“	The	crowd	you	told	me	about	—	the	Syndicate	people	?	”	asked	Bruce	.
”	这	人群	你	讲述	我	关于	—	这	辛迪加	人们	?	”	问	布鲁斯	.

“你跟我说的那群人——是辛迪加的人吗？”布鲁斯问道。

“ [huː] [els] ?

“	Who	else	?
”	WHO	别的	?

还有谁?

[wɒt] [wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hˈiəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	will	Mr	.	Brackett	say	when	he	hears	of	this	?
什么	将要	先生	.	布拉克特	说	什么时候	他	听到	的	这	?

布拉克特先生听到这件事会说什么?

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [deɪv] ?

How	am	I	going	to	find	out	where	they	have	taken	Dave	?
如何	是	我	去	到	寻找	出去	在哪里	他们	有	已采取	戴夫	?

我该如何才能知道他们把戴夫带到哪里去了?

[əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [læd] , “ [aɪm][dʒʌst][hɑːf]['kreɪzi]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ˈ duː ɪŋz] !

Oh	!	”	cried	the	excited	lad	,	“	I'm	just	half	crazy	over	these	doings	!
哦	!	”	哭	这	兴奋的	小伙子	,	“	我是	只是	一半	疯狂的	超过	这些	行为	!

“哦！”兴奋的小男孩喊道，“我简直对这些事情感到兴奋得快疯了！”

[weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] .

Wait	here	and	watch	the	Scout	.
等待	这里	和	手表	这	侦察	.

你们在这里等着看侦察兵。

[ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nekst] , ” [ænd; ənd]['haɪərəm] [sped] [əˈweɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

They'll	be	after	that	next	,	”	and	Hiram	sped	away	,	after	a	sweeping	glance	in	every	direction	.
他们会	是	后	那	下一个	,	”	和	希拉姆	加速	离开	,	后	一个	扫荡	瞥一眼	在	每一个	方向	.

“他们接下来就会盯上那个了，”说完，希拉姆环顾四周，然后飞快地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] ['strægli] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪst] [speɪs] .

He	had	made	out	a	man	with	a	rake	covering	the	ruts	in	the	straggly	winding	road	that	ran	across	the	waste	space	.
他	有	制成	出去	一个	男人	和	一个	耙	覆盖	这	车辙	在	这	稀疏的	绕线	路	那	跑	穿过	这	浪费	空间	.

他看到一个男人拿着耙子清理着穿过这片荒地的蜿蜒道路上的车辙。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	came	up	with	him	and	asked	:
他	来了	向上	和	他	和	问	:

他跟他一起走过来，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? ”

“	Have	you	been	here	long	?	”
”	有	你	到过	这里	长的	?	”

你在这里待了很久了吗?

“ [ɔːl] [deɪ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌhɪərəˈbaʊts] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	All	day	,	here	and	hereabouts	,	”	was	the	reply	,
”	全部	天	,	这里	和	附近	,	”	曾是	这	回复	,

“一整天，就在这附近，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]

as	the	worker	rested	on	his	rake	and	seemed	glad	to	break	the	monotony
作为	这	工人	休息	在	他的	耙	和	似乎	高兴的	到	休息	这	单调

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

of	his	task	in	that	lonely	spot	by	talking	to	some	one	.
的	他的	任务	在	那	孤独	点	经过	说	到	一些	一	.

工人在耙子上休息，似乎很高兴能和人说话，打破在那个孤独的地方工作的单调乏味。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][æn; ən] ['eəʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ? ”

“	Did	you	notice	an	airship	within	the	last	hour	or	so	?	”
”	做过	你	注意	一个	飞艇	之内	这	最后的	小时	或者	所以	?	”

“你最近一个小时左右有没有注意到飞艇？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	did	,	”	answered	the	old	man	.
”	我	做过	,	”	回答	这	老的	男人	.

“我做了，”老人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['jɒndə(r)] .

“	It	was	over	to	the	north	yonder	.
”	它	曾是	超过	到	这	北	远处	.

“它在那边，在北边。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][sʌm; səm]['fænsi] [hwəːl] .

It	did	some	fancy	whirls	.
它	做过	一些	想要	旋转	.

它做了一些漂亮的旋转动作。

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

I	watched	it	a	bit	,	then	I	went	on	with	my	work	.
我	观看	它	一个	少量	,	然后	我	去	在	和	我的	工作	.

我看了会儿，然后就继续工作了。

['ðer] ['getɪŋ] ['kɒmən] , [ðəʊz] [fl'aɪəz] . ”

They're	getting	common	,	those	flyers	.	”
它们是	获得	常见的	,	那些	传单	.	”

这些传单越来越常见了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɒdi] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] ?

“	Have	you	seen	anybody	over	near	that	clump	of	poplars	?
”	有	你	已见	任何人	超过	靠近	那	丛	的	白杨树	?

“你有没有看到那片白杨树附近有人？”

” [ænd; ənd]['haɪərəm]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] .

”	and	Hiram	indicated	the	spot	where	he	had	left	Bruce	and	the	Scout	.
”	和	希拉姆	表明的	这	点	在哪里	他	有	左边	布鲁斯	和	这	侦察	.

“然后希拉姆指了指他把布鲁斯和侦察兵留在的地方。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][rəʊd] - ['mendə(r)] .

“	Why	,	yes	,	I	did	,	”	answered	the	road	-	mender	.
”	为什么	,	是的	,	我	做过	,	”	回答	这	路	-	修补匠	.

“是的，我做了，”修路工回答道。

“ [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] , [tuː] .

“	Thought	it	was	sort	of	queer	,	too	.
”	想法	它	曾是	种类	的	酷儿	,	也	.

“我也觉得这有点奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [naɪ] [ˈɒntə] [tuː] [ˈaʊəz] [sɪns] , [wen] [θriː] [men] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ]

It	must	have	been	nigh	onto	two	hours	since	,	when	three	men	,	driving	a
它	必须	有	到过	夜	到	二	小时	自从	,	什么时候	三	男人	,	驾驶	一个

[ˈkʌvəd] [ˈwægən] ,

covered	wagon	,
涵盖	车皮	,

大约过了两个小时，三个男人驾着一辆篷车，

[drəʊv] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] .

drove	off	from	the	road	here	.
驾驶	离开	从	这	路	这里	.

从这里驶离了公路。

[ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɒs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] .

They	cut	across	in	the	direction	you	say	.
他们	切	穿过	在	这	方向	你	说	.

它们会按照你说的方向横穿而过。

[aɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːs] [sænd][doʊnt] [meɪk] [ˈiːzi] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

I	wondered	why	,	for	the	loose	sand	don't	make	easy	going	for	a	horse	.
我	想知道	为什么	,	为了	这	松动的	沙	不	制作	简单的	去	为了	一个	马	.

我纳闷为什么，因为松软的沙子并不适合马匹行走。

[ðə; ði] [ˈhʌmək] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

The	hummocks	shut	them	out	after	a	bit	,
这	小丘	关闭	他们	出去	后	一个	少量	,

过了一会儿，小丘就把他们挡在了外面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sməʊk] [nɪə(r)] [ðæt]

and	I	thought	no	more	of	them	until	I	noticed	a	lot	of	smoke	near	that
和	我	想法	不	更多的	的	他们	直到	我	注意到	一个	很多	的	抽烟	靠近	那

[pætʃ] [ɒv; əv] [ˈpɒplə(r)] .

patch	of	poplars	.
修补	的	白杨树	.

我当时没再想起他们，直到我注意到那片白杨树附近冒出了很多烟。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæmpəz] , [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [kreɪn] [hʌnt] .

I	then	made	up	my	mind	they	were	campers	,	come	down	on	a	sand	-	crane	hunt	.
我	然后	制成	向上	我的	头脑	他们	是	露营者	,	来	向下	在	一个	沙	-	起重机	打猎	.

〃

〃

〃

于是我断定他们是露营者，来这里是为了猎捕沙鹤。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ? 〃 [inˈkwaiə] [ˈhaɪərəm] [ˈiːgəli] .

“	Did	you	see	them	after	that	?	〃	inquired	Hiram	eagerly	.
〃	做过	你	看	他们	后	那	?	〃	询问	希拉姆	急切地	.

“之后你见到他们了吗？”海勒姆急切地问道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
〃	我	做过	.

“我做了。”

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ŋjuː] , [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈwægən] [kʌt] [əˈkrɒs] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .

Next	thing	I	knew	,	the	horse	and	wagon	cut	across	back	this	way	.
下一个	事物	我	知道	,	这	马	和	车皮	切	穿过	后退	这	方式	.

紧接着，我才发现马车又从这边穿过去了。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [saʊθ] , [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

They	struck	the	road	here	,	and	went	south	,	the	same	direction	they	had	come
他们	击	这	路	这里	,	和	去	南	,	这	相同的	方向	他们	有	来

[frɒm; frəm] . ”

from	.	”
从	.	”

他们在这里拦住了路，然后向南走，就是他们来时的方向。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] ? ”

“	Did	you	notice	the	men	on	the	seat	of	the	wagon	?	”
”	做过	你	注意	这	男人	在	这	座位	的	这	车皮	?	”

你注意到马车座位上的那些人了吗?

“ [ðeɪ] [wɜːrnt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ai]

“	They	weren't	near	enough	for	that	,	and	I'm	sort	of	poor	sighted	as	I
”	他们	不是	靠近	足够的	为了	那	,	和	我是	种类	的	贫穷的	目击者	作为	我

[get] [ˈəʊldə] ,

get	older	,
得到	老	,

“他们离得不够近，而且我年纪大了视力也越来越差了。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

[ˈhaɪərəm] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [bruːs] .

Hiram	thanked	the	man	,	and	hurried	back	to	Bruce	.
希拉姆	谢谢	这	男人	,	和	慌忙	后退	到	布鲁斯	.

海勒姆向那人道谢，然后匆匆赶回布鲁斯身边。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈæŋkʃəsli] .

“	I	hope	you	have	found	out	something	,	”	said	the	latter	anxiously	.
”	我	希望	你	有	成立	出去	某物	,	”	说	这	后者	焦虑地	.

“我希望你已经找到一些线索，”后者焦急地说。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈeni] [gʊd] , [ai] [fɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪərəm] .

“	Not	much	that	is	any	good	,	I	fear	,	”	replied	Hiram	.
”	不是	很多	那	是	任何	好的	,	我	害怕	,	”	回复	希拉姆	.

“恐怕没什么好东西，”希拉姆回答说。

“ [wiːl; wil] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	We'll	get	back	into	the	Scout	.
”	出色地	得到	后退	进入	这	侦察	.

“我们会重新投入侦察兵行动。”

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [bruːs] .

It's	just	as	I	guessed	it	,	Bruce	.
它是	只是	作为	我	猜对了	它	,	布鲁斯	.

正如我所料，布鲁斯。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] [wɪð] [θriː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [deɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

I	am	satisfied	that	a	covered	wagon	with	three	men	in	it	took	Dave	away	and
我	是	使满意	那	一个	涵盖	车皮	和	三	男人	在	它	采取	戴夫	离开	和

[ðæt] [ðeɪ] [went] [saʊθ] .

that	they	went	south	.
那	他们	去	南	.

我确信戴夫被一辆载着三个男人的篷车带走了，他们去了南方。

” [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪ] [ˈʌndə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [flaɪt] .

”	The	country	lay	under	them	like	a	map	as	they	resumed	the	flight	.
”	这	国家	躺	在下面	他们	喜欢	一个	地图	作为	他们	恢复	这	航班	.

“当他们重新起飞时，整个国家就像地图一样呈现在他们脚下。”

['haɪərəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .

Hiram	**followed**	**the**	**road**	**as**	**a**	**guide**	**.**
希拉姆	随后	这	路	作为	一个	指导	.

希拉姆以这条路为向导。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜ:dʒɪŋ] ['haɪweɪz] .

At	**the**	**end**	**of**	**ten**	**miles**	**it**	**ran**	**into**	**a**	**junction**	**of**	**other**	**diverging**	**highways**	**.**
在	这	结尾	的	十	英里	它	跑	进入	一个	交汇处	的	其他	分歧	高速公路	.

行驶十英里后，它与几条岔路交汇。

[səʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['vi:əkl] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

So	**far**	**they**	**had**	**not**	**caught**	**sight**	**of**	**any**	**vehicle**	**answering**	**the**	**description**	**of**
所以	远的	他们	有	不是	捕捉	视线	的	任何	车辆	回答	这	描述	的

[ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] .

the	**covered**	**wagon**	**.**
这	涵盖	车皮	.

到目前为止，他们还没有发现任何符合篷车描述的车辆。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

They	**followed**	**the**	**main**	**highway**	**for**	**some**	**distance**	**.**
他们	随后	这	主要的	公路	为了	一些	距离	.

他们沿着主干道走了一段路。

[ə'hed] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] .

Ahead	**they**	**made**	**out**	**a**	**large**	**town**	**.**
前方	他们	制成	出去	一个	大的	镇	.

前方出现了一座大城镇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]

It	**was**	**one**	**of**	**half**	**a**	**score**	**dotting**	**the**	**landscape**	**,**	**and**	**the**	**location**	**of**
它	曾是	一	的	一半	一个	分数	点缀	这	景观	,	和	这	地点	的

[lɑ:dʒ] ['aɪən] [plɑ:nts] .

large	**iron**	**plants**	**.**
大的	铁	植物	.

它是散布在各地的二十多个地点之一，也是大型钢铁厂的所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [rəʊdz] [fɪld] [wɪð] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] ,

As	**they**	**neared**	**it**	**,**	**and**	**passed**	**roads**	**filled**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**vehicles**	**,**
作为	他们	接近	它	,	和	通过了	道路	已填	和	全部	种类	的	车辆	,

当他们靠近目的地，经过挤满各种车辆的道路时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['bi:haɪv] [spred] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , ['haɪərəm] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)]

and	**the**	**great**	**industrial**	**beehive**	**spread**	**out**	**for**	**miles**	**,**	**Hiram**	**gave**	**up**	**in**	**despair**
和	这	伟大的	工业的	蜂窝	传播	出去	为了	英里	,	希拉姆	给予	向上	在	绝望

.

:

.

随着巨大的工业蜂巢向四面八方蔓延，海勒姆绝望地放弃了。

“ [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [rʌn] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“ They've	**got**	**a**	**start**	**of**	**us**	**,**	**and**	**have**	**probably**	**run**	**to**	**cover**	**by**	**this**	**time**	**,**
” 他们有	得到	一个	开始	的	我们	,	和	有	大概	跑步	到	覆盖	经过	这	时间	,

“他们已经领先我们一步，而且可能到这个时候已经跑回防守位置了。”

” [hi:; hi] [sed] .

” he	**said**	**.**
” 他	说	.

他说。

“ [əʊ] , [bru:s] !

“ Oh	**,**	**Bruce**	**!**
” 哦	,	布鲁斯	!

“哦，布鲁斯！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

" ['haɪərəm][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .
" Hiram was in deep distress .
" 希拉姆 曾是 在 深的 痛苦 .

“希兰非常痛苦。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He realized that he , only a boy ,
他 已实现 那 他 , 仅有的 一个 男生 ,

他意识到，他，只是一个男孩，

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [maɪt] [wel] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dɪ'tektɪv] .
had on his hands a task that might well baffle the shrewdest detective .
有 在 他的 双手 一个 任务 那 可能 出色地 挡板 这 最精明的 侦探 .

他面临的任务，即使是最精明的侦探也可能束手无策。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][plænz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl]
A dozen impulses and plans came to his mind , but he rejected them all
一个 打 冲动 和 计划 来了 到 他的 头脑 , 但 他 拒绝 他们 全部
,
,
,

他脑海中闪过十几个念头和计划，但他都否决了。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
fearing to cause complications .
害怕 到 原因 并发症 .

担心会引起并发症。

“ [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bruːs] .
“ Indeed , I don't know what to do , " he said to Bruce .
“ 的确 , 我 不 知道 什么 到 做 , " 他 说 到 布鲁斯 .

“的确，我不知道该怎么办，”他对布鲁斯说。

“ [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] , [ðeɪ] [meɪ] ['kæns(ə)l]['aʊə(r)]
“ If I go to the management back at the grounds , they may cancel our
“ 如果 我 去 到 这 管理 后退 在 这 理由 , 他们 可能 取消 我们的
['entrənt] ,
entrant ,
参赛者 ,

“如果我去找场地管理人员，他们可能会取消我们的参赛资格。”

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [meɪ] [ʃəʊ] [ʌp] .
and then Dave may show up .
和 然后 戴夫 可能 展示 向上 .

然后戴夫可能会出现。

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'spɪʃən] ,
They will want some evidence besides my say so , and my suspicions ,
他们 将要 想 一些 证据 除了 我的 说 所以 , 和 我的 怀疑 ,

除了我的说法和怀疑之外，他们还需要一些证据。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['enibɒdi] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
before they will be willing to accuse anybody of having a hand in the affair .
前 他们 将要 是 愿意的 到 控 任何人 的 拥有 一个 手 在 这 事务 .

在他们愿意指控任何人参与此事之前，他们不会这么做。

[ɪf] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['sɪndɪkət] [mɒb] ['bəʊldlɪ]

If	I	charge	that	Syndicate	mob	boldly
如果	我	收费	那	辛迪加	暴民	大胆地

如果我大胆地指控那个辛迪加暴徒

[wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] ,

with	having	a	hand	in	the	burning	of	the	Ariel	,
和	拥有	一个	手	在	这	燃烧	的	这	爱丽儿	,

参与焚毁爱丽儿号

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ,

it	will	put	them	more	than	ever	on	their	guard	,
它	将要	放	他们	更多的	比	曾经	在	他们的	警卫	,

这将使他们比以往任何时候都更加警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd] [deɪv] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	they	will	hide	Dave	closer	than	ever	.
和	他们	将要	隐藏	戴夫	更近	比	曾经	.

他们会把戴夫藏得比以往任何时候都更严实。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm][tɔːl] ['θɪŋkɪŋ] !

Oh	,	but	I	must	do	some	tall	thinking	!
哦	,	但	我	必须	做	一些	高的	思维	!

哦，但我必须进行一些高瞻远瞩的思考！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

Of	course	the	very	next	thing	is	to	get	in	touch	with	Mr	.	Brackett	.
的	课程	这	非常	下一个	事物	是	到	得到	在	触碰	和	先生	.	布拉克特	.

当然，下一步就是联系布拉克特先生。

[wiːl; wil][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	get	back	to	the	grounds	right	away	.
出色地	得到	后退	到	这	理由	正确的	离开	.

我们马上返回场地。

〞 [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]['paɪlət] , ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [rɪ'siːvd]

〞	An	unexpected	shower	came	up	,	and	pilot	,	passenger	and	machine	received
〞	一个	意外	淋浴	来了	向上	,	和	飞行员	,	乘客	和	机器	已收到

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .

quite	a	drenching	.
相当	一个	浸透	.

〞突然下起了一场意想不到的阵雨，飞行员、乘客和飞机都被淋了个透。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .

The	rain	had	stopped	by	the	time	they	reached	the	grounds	.
这	雨	有	停止	经过	这	时间	他们	达到	这	理由	.

他们到达场地时，雨已经停了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [sæd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

It	made	Bruce	Beresford	sad	to	watch	the	face	of	his	friend	.
它	制成	布鲁斯	贝雷斯福德	伤心	到	手表	这	脸	的	他的	朋友	.

看到朋友的表情，布鲁斯·贝尔斯福德感到很难过。

['haɪərəm][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌdələs] [bəʊt] , [wɪ'ðaʊt] [deɪv] .

Hiram	was	like	a	rudderless	boat	,	without	Dave	.
希拉姆	曾是	喜欢	一个	无舵	船	,	没有	戴夫	.

没有戴夫，海勒姆就像一艘没有舵的船。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)][hɪm] .

The	responsibilities	suddenly	thrust	upon	him	seemed	to	stagger	him	.
这	职责	突然	推力	之上	他	似乎	到	错开	他	.

突如其来的重担似乎让他有些不知所措。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hærɪd] , ['wʌrid] [ænd; ənd] ['flʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

He	was	so	harried	,	worried	and	flurried	that	he	walked	up	and	down
他	曾是	所以	疲惫不堪	,	担心	和	恍	那	他	步行	向上	和	向下

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ,

before	the	hangar	,
前	这	机库	,

他当时非常焦虑、担忧和慌乱，在机库前来回踱步。

[səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .

so	nervous	and	stirred	up	he	could	not	keep	still	.
所以	紧张的	和	搅拌	向上	他	可以	不是	保持	仍然	.

他紧张不安，无法保持静止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['haɪərəm] , ” [sə'dʒestid] [bruːs] ,

“	It	seems	to	me	,	Hiram	,	”	suggested	Bruce	,
“	它	似乎	到	我	,	希拉姆	,	”	建议	布鲁斯	,

“依我看，海勒姆，”布鲁斯建议道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]

“	that	the	best	thing	to	do	is	to	tell	the	management	about	the	whole	business
“	那	这	最好的	事物	到	做	是	到	告诉	这	管理	关于	这	所有的	商业

.

:
.

“最好的办法是把整个公司的情况都告诉管理层。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

Surely	they	will	do	something	to	help	you	.	”
一定	他们	将要	做	某物	到	帮助	你	.	”

他们一定会想办法帮助你的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ɪts] [best] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['haɪərəm] .

“	I'm	trying	to	think	if	it's	best	to	do	that	,	”	responded	Hiram	.
“	我是	尝试	到	思考	如果	它是	最好的	到	做	那	,	”	回应	希拉姆	.

“我正在考虑这样做是否最好，”海勒姆回答道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ækt][səʊ][aɪ][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .

“	I'm	trying	to	block	out	a	way	to	act	so	I	won't	make	any	mistake	.
“	我是	尝试	到	堵塞	出去	一个	方式	到	行为	所以	我	惯于	制作	任何	错误	.

“我努力不去想自己的行为方式，以免犯任何错误。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

You	don't	know	this	game	as	well	as	I	do	.
你	不	知道	这	游戏	作为	出色地	作为	我	做	.

你对这款游戏的了解不如我。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	isn't	the	first	time	this	kind	of	a	thing	has	happened	to	us	.
它	不是	这	第一的	时间	这	种类	的	一个	事物	有	发生	到	我们	.

这并非我们第一次遇到这种事。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bruːs] , [tɪl] [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd]

Let	me	alone	for	a	bit	,	Bruce	,	till	I	get	everything	straightened	out	in	my	mind
让	我	独自的	为了	一个	少量	,	布鲁斯	,	直到	我	得到	一切	拉直	出去	在	我的	头脑

. ”

:	”
.	”

布鲁斯，让我一个人待一会儿，等我理清思路。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] , ['haɪərəm] .

“	Don't	you	bother	about	the	Scout	,	Hiram	.
“	不	你	打扰	关于	这	侦察	,	希拉姆	.

“希拉姆，你不用管那个侦察兵的事了。”

[aɪl] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæŋə(r)] , ″ [sed] [bruːs] .

I'll	clean	up	and	get	it	into	the	hangar	,	″	said	Bruce	.
患病的	干净的	向上	和	得到	它	进入	这	机库	,	″	说	布鲁斯	.

“我会把它清理干净，然后搬进机库，”布鲁斯说。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɑːts] [draɪ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	rubbed	the	metal	parts	dry	and	shining	and	swept	up	the	litter	in	the
他	摩擦	这	金属	部分	干燥	和	灼灼	和	扫荡	向上	这	垃圾	在	这

['kɔkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他把金属部件擦干擦亮，然后清扫了驾驶舱里的垃圾。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][sænd][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðɪs] .

A	good	deal	of	sand	had	gotten	into	this	.
一个	好的	交易	的	沙	有	获得	进入	这	.

里面混入了不少沙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siːt] ['kʊʃnz] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , ['prɪkɪŋ]

He	was	pulling	out	the	seat	cushions	,	when	something	caught	his	finger	,	pricking
他	曾是	拉	出去	这	座位	靠垫	,	什么时候	某物	捕捉	他的	手指	,	刺

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɑːpli] .

it	sharply	.
它	尖锐地	.

他正在拉出座椅垫时，手指被什么东西扎了一下，疼得厉害。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

It	was	a	metal	point	of	some	kind	,
它	曾是	一个	金属	观点	的	一些	种类	,

那是一个金属尖头，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] [bruːs] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [pɪn] .

and	looking	closer	Bruce	made	out	that	it	was	a	stick	pin	.
和	寻找	更近	布鲁斯	制成	出去	那	它	曾是	一个	戳	别针	.

布鲁斯仔细一看，发现那是一枚别针。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] ,

He	picked	this	up	,
他	挑选	这	向上	,

他捡起了这个，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [freɪm] ,

and	as	he	did	so	noticed	a	second	pin	lying	on	the	seat	frame	,
和	作为	他	做过	所以	注意到	一个	第二	别针	说谎	在	这	座位	框架	,

这时他注意到座椅框架上还有第二个别针。

[ˌhɪðə'tuː] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

hitherto	concealed	by	the	cushion	.
迄今为止	暗	经过	这	软垫	.

此前一直被垫子遮盖着。

[ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	quick	flash	of	intelligence	came	into	his	mind	.
一个	快的	闪光	的	智力	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中瞬间闪过一个念头。

[kwaɪt] [raʊzd] [ʌp] , [bruːs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

Quite	roused	up	,	Bruce	shouted	to	his	friend	:
相当	唤醒	向上	,	布鲁斯	喊叫	到	他的	朋友	:

布鲁斯被激怒了，他朝朋友喊道：

“ ['haɪərəm] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] !
“ **Hiram** , **come** **here** , **I** **think** **I've** **made** **an** **important** **discovery** **!**
” 希拉姆 , 来 这里 , 我 思考 我已经 制成 一个 重要的 发现 !

“海勒姆，过来一下，我觉得我有了重要的发现！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn]
It **was** **hard** **for** **the** **young** **pilot** **of** **the** **Scout** **to** **set** **his** **mind** **upon**
它 曾是 难的 为了 这 年轻的 飞行员 的 这 侦察 到 放 他的 头脑 之上
['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] .
anything **outside** **of** **his** **missing** **chum** **.**
任何事物 外部 的 他的 丢失的 密友 .

这位年轻的侦察机飞行员很难将注意力从失踪的伙伴身上转移到其他任何事情上。

[æz; əz]['haɪərəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bruːs] , [haʊ'evə(r)] ,
As **Hiram** **approached** **Bruce** **,** **however** **,**
作为 希拉姆 接近 布鲁斯 , 然而 ,

然而，当海勒姆走近布鲁斯时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [tuː] ['dæz(ə)lɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv]
it **was** **quite** **natural** **that** **he** **should** **be** **attracted** **by** **two** **dazzling** **sparks** **of**
它 曾是 相当 自然的 那 他 应该 是 吸引 经过 二 耀眼的 火花 的
['flæʃɪŋ] [laɪt] .
flashing **light** **.**
闪烁 光 .

他被两道耀眼的闪光吸引，这完全是人之常情。

“ ['daɪəməndz] ! ” [kraɪd] [bruːs] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɪnz] [ə'baʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]
“ Diamonds ! ” cried Bruce , moving the two pins about so as to display their
” 钻石 ! ” 哭 布鲁斯 , 移动 这 二 别针 关于 所以 作为 到 展示 他们的
['brɪljənsi] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .
brilliancy **to** **advantage** **.**
才华横溢 到 优势 .

“钻石！”布鲁斯喊道，一边移动着两枚别针，以便更好地展示它们的璀璨光芒。

“ [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! ” [ə'griːd] ['haɪərəm] .
“ Sure as you live ! ” agreed Hiram .
” 当然 作为 你 居住 ! ” 同意 希拉姆 .

“我发誓！”海勒姆同意道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
“ Where did you get them ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [siːt] .
“ I found them behind , and under the cushion of the cockpit seat .
” 我 成立 他们 在后面 , 和 在下面 这 软垫 的 这 座舱 座位 .

“我在驾驶舱座椅的垫子后面和下面发现了它们。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['haɪərəm] ? ”
Don't you understand , Hiram ? ”
不 你 理解 , 希拉姆 ? ”

海勒姆，你还不明白吗？

“ [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ?
“ How they got there ?
” 如何 他们 得到 那里 ?

他们是怎么到那里的?

[aɪ][doʊnt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [waɪ] , [ɪts] [klɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Why , it's clear , to my way of thinking .
” 为什么 , 它是 清除 , 到 我的 方式 的 思维 .

“在我看来，原因显而易见。”

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃeɪst] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [skaʊt] — — ”
The man the police chased , who made you take him in the Scout — — ”
这 男人 这 警察 追逐 , WHO 制成 你 拿 他 在 这 侦察 — — ”

警察追捕的那个人，就是让你开着侦察车把他带走的那个人——”

“ [waɪ] , [seɪ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [ə'griːd] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ Why , say , that may be so , ” agreed Hiram with a start .
” 为什么 , 说 , 那 可能 是 所以 , ” 同意 希拉姆 和 一个 开始 .

“或许，情况就是这样吧，”海勒姆突然说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
“ He must have been loaded with them , to drop them around
” 他 必须 有 到过 已加载 和 他们 , 到 降低 他们 大约
[prə'mɪskjuəsli] [ðæt] [wei] . ”
promiscuously that way . ”
滥交 那 方式 . ”

“他肯定带了很多，才会那样随意丢弃。”

“ [ðeɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['prɒbəbli] , ” [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .
“ They slipped from his pocket probably , ” explained Bruce .
” 他们 滑倒了 从 他的 口袋 大概 , ” 解释 布鲁斯 .

“它们可能是从他口袋里滑出来的，”布鲁斯解释说。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv]
“ I don't believe he had got rid of
” 我 不 相信 他 有 得到 摆脱 的

我不相信他已经摆脱了……

[hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] .
his plunder , as the police think , when he made for the Scout .
他的 掠夺 , 作为 这 警察 思考 , 什么时候 他 制成 为了 这 侦察 .

警方认为，他的赃物是在他前往侦察兵营地时获得的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] , [els] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɪnz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
I believe he had them with him , else what are these pins doing here ?
我 相信 他 有 他们 和 他 , 别的 什么 是 这些 别针 正在做 这里 ?

我相信他当时带着它们，否则这些别针怎么会在这里?

['haɪərəm] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪˌvɪl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
Hiram , you said it was Wayville , didn't you ?
希拉姆 , 你 说 它 曾是 韦维尔 , 没有 你 ?

海勒姆，你说那是韦维尔，对吧?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] . ”
That was the town nearest to the place where the robber fell into the gully . ”
那 曾是 这 镇 最近的 到 这 地方 在哪里 这 强盗 跌倒 进入 这 沟壑 . ”

那是离强盗掉进沟里的地方最近的城镇。

“ [juːv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][pæt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ”
“ You've remembered it so pat you must have heard of it before , ”
” 你已经 记得 它 所以 拍 你 必须 有 听到 的 它 前 , ”
[sə'dʒestid] ['haɪərəm] ,
suggested Hiram ,
建议 希拉姆 ,

“你记得这么清楚，肯定以前听说过，”海勒姆说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
with a shrewd glance at his companion .
和 一个 精明 瞥一眼 在 他的 伴侣 .

他意味深长地瞥了一眼同伴。

“ [ðæts] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bruːs] .
“ That's so , ” answered Bruce .
” 那就是 所以 , ” 回答 布鲁斯 .

“正是如此，”布鲁斯回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌns] .
“ I was there once .
” 我 曾是 那里 一次 .

我曾经去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn] , [wɜːrts] , [wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] .
It was when the circus man , Wertz , was in hiding .
它 曾是 什么时候 这 马戏团 男人 , 韦尔茨 , 曾是 在 隐藏 .

当时，马戏团老板沃茨正在躲藏。

[aɪ][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðen] .
I was traveling with him then .
我 曾是 旅行 和 他 然后 .

当时我和他一起旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [rɔb] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] ,
He and some other men at the show robbed an old farmer ,
他 和 一些 其他 男人 在 这 展示 被抢劫 一个 老的 农民 ,

他和展会上的其他几个人抢劫了一位老农。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .
and had to get out of the way .
和 有 到 得到 出去 的 这 方式 .

于是不得不让开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['weɪˌvɪl] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [tɪl] [θɪŋz] - [bluː] ['əʊvə(r)] ,
It was near Wayville that we stayed for a week , till things ' blew over ,
它 曾是 靠近 韦维尔 那 我们 入住 为了 一个 星期 , 直到 事物 - 吹 超过 ,

我们在韦维尔附近待了一个星期，直到风波过去。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
' as they called it .
- 作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[ɪn][fækt] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]
In fact , when you described that thicket and the gully , it came right back to
在 事实 , 什么时候 你 描述 那 灌木丛 和 这 沟壑 , 它 来了 正确的 后退 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

事实上，你刚才描述那片灌木丛和沟壑的时候，我一下子就想起来了。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] .

as	natural	as	life	.
作为	自然的	作为	生活	.

就像生活一样自然。

[ɪts] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , ['haɪərəm] .

It's	set	me	thinking	,	Hiram	.
它是	放	我	思维	,	希拉姆	.

这让我陷入了沉思，海勒姆。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] , ['sʌmhaʊ] ,

I've	got	a	theory	,	somehow	,
我已经	得到	一个	理论	,	不知何故	,

我不知怎么的，有个想法。

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skaʊt] . ”

that	the	diamond	thief	got	rid	of	his	plunder	after	he	left	the	Scout	.	”
那	这	钻石	贼	得到	摆脱	的	他的	掠夺	后	他	左边	这	侦察	.	”

钻石窃贼离开侦察兵后，就把赃物处理掉了。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [riˈmɑːk] ['haɪərəm]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] , “ [bʌt; bət][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

“	Shouldn't	wonder	,	”	remarked	Hiram	rather	indifferently	,	“	but	we'll	talk	about	that
“	不应该	想知道	,	”	评论	希拉姆	相当	漠不关心	,	“	但	出色地	讲话	关于	那

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

some	other	time	.
一些	其他	时间	.

“这不足为奇，”海勒姆漫不经心地说道，“不过我们以后再谈这件事吧。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl][dʒʌst] [naʊ] .

My	mind	is	full	of	nothing	but	Dave	and	the	Ariel	just	now	.
我的	头脑	是	满的	的	没有什么	但	戴夫	和	这	爱丽儿	只是	现在	.

我现在满脑子都是戴夫和爱丽儿。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

I've	decided	what	I'm	going	to	do	,	and	you	are	to	help	me	do	it
我已经	决定	什么	我是	去	到	做	,	和	你	是	到	帮助	我	做	它

,

,

,

我已经决定要做什么了，你要帮我完成这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

if	you	will	.	”
如果	你	将要	.	”

如果你愿意的话。”

“ [aɪm][glæd] , ['haɪərəm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [bruːs] ['redɪli] .

“	I'm	glad	,	Hiram	,	”	responded	Bruce	readily	.
“	我是	高兴的	,	希拉姆	,	”	回应	布鲁斯	容易	.

“我很高兴，海勒姆，”布鲁斯爽快地回答道。

“ [aɪl] [wɜːk] [maɪ]['fɪŋgə(r)][neɪlz] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] .

“	I'll	work	my	finger	nails	off	to	be	of	any	use	to	you	,	or	your	partner	.
“	患病的	工作	我的	手指	指甲	离开	到	是	的	任何	使用	到	你	,	或者	你的	伙伴	.

”

”

”

“我愿意拼尽全力为你或你的伴侣做任何事。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bruːs] , ” [sed] ['haɪərəm] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

“	I	know	that	,	Bruce	,	”	said	Hiram	,	“	and	I	know	that	I	can	trust	you	,
“	我	知道	那	,	布鲁斯	,	”	说	希拉姆	,	“	和	我	知道	那	我	能	相信	你	,

“我知道，布鲁斯，”海勒姆说，“我也知道我可以信任你。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

which	is	a	great	relief	to	me	now	,	when	I'm	in	such	trouble	.
哪个	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	现在	,	什么时候	我是	在	这样的	麻烦	.

这让我现在如释重负，因为我正身处困境。

[brɪŋ] [ðæt] [bentʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″

Bring	that	bench	out	of	the	hangar	,	will	you	?	″
带来	那	长椅	出去	的	这	机库	,	将要	你	?	″

把那张长凳从机库里搬出来，好吗?

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['haɪərəm] ? ″ [ɑːskt] [bruːs] [ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)] .

“	What	for	,	Hiram	?	″	asked	Bruce	in	some	wonder	.
″	什么	为了	,	希拉姆	?	″	问	布鲁斯	在	一些	想知道	.

“为什么，海勒姆？”布鲁斯疑惑地问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I	want	to	have	a	long	talk	with	you	,
″	我	想	到	有	一个	长的	讲话	和	你	,

我想和你好好谈谈，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [waɪl] [wɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	want	to	sit	here	in	the	open	while	we're	at	it	,
和	我	想	到	坐	这里	在	这	打开	尽管	是	在	它	,

而且，我想趁此机会坐在这里露天坐着。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [aʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [h'iəz] [ˌjuː 'es] .

so	we	can	watch	out	that	no	one	hears	us	.
所以	我们	能	手表	出去	那	不	一	听到	我们	.

这样我们就能注意别让别人听到我们说话。

″ [bruːs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bentʃ] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ,

″	Bruce	brought	out	the	bench	,	setting	it	near	the	Scout	,
″	布鲁斯	带来	出去	这	长椅	,	环境	它	靠近	这	侦察	,

布鲁斯把长凳搬出来，放在侦察兵旁边。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	facing	the	grounds	in	such	a	way	that	they	could	see	in	three	directions	.
和	面向	这	理由	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以	看	在	三	方向	.

他们面向场地，可以从三个方向看到场地。

['haɪrəmz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , ['bɪznəs] - [laɪk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

Hiram's	face	wore	a	serious	,	business	-	like	look	as	he	sat	down	beside	his	young	friend	.
希拉姆的	脸	穿着	一个	严肃的	,	商业	-	喜欢	看	作为	他	卫星	向下	旁	他的	年轻的	朋友	.

希拉姆一脸严肃，神情公事公办地在他年轻朋友旁边坐了下来。

“ ['meɪbi] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɒŋ] , ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Maybe	I've	got	it	all	wrong	,	″	he	began	,
″	或许	我已经	得到	它	全部	错误的	,	″	他	开始	,

“也许我全都错了，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [wɒt] ['levə)l] - ['hedɪd] [deɪv] - [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [fɪks] .

“	but	I've	tried	to	imagine	just	what	level	-	headed	Dave	Dashaway	would	do	if	he	were	in	my	fix	.
″	但	我已经	尝试	到	想象	只是	什么	等级	-	标题	戴夫	-	会	做	如果	他	是	在	我的	使固定	.

“但我一直在努力想象，如果冷静理智的戴夫·达沙韦处在我的位置，他会怎么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔː(r)] ['smɑːtnəs] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi]

Of	**course**	**I**	**haven't**	**got**	**his**	**brains**	**or**	**smartness**	**,**	**but**	**I**	**know**	**one**	**thing**	**—**	**he**
的	课程	我	还没有	得到	他的	大脑	或者	聪明	,	但	我	知道	一	事物	—	他

[ˌwʊdnt] [get] ['rætld] .

wouldn't	**get**	**rattled**	**.**
不会	得到	摇晃	.

我当然没有他那样的头脑和聪明才智，但我知道一件事——他不会慌乱。

[səʊ][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [flai] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ræʃ] [θɪŋz] .

So	**I'm**	**trying**	**not**	**to**	**fly**	**all**	**to**	**pieces**	**and**	**do**	**all**	**kinds**	**of**	**rash**	**things**	**.**
所以	我是	尝试	不是	到	飞	全部	到	件	和	做	全部	种类	的	皮疹	事物	.

所以我尽量不让自己情绪失控，做出各种鲁莽的事情。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [men] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [get] [wɜːd] [tuː; tə] . ”

There's	**two**	**men**	**I**	**want**	**to**	**see**	**and**	**get**	**word**	**to**	**.**	**”**
有	二	男人	我	想	到	看	和	得到	单词	到	.	”

我想见两个人，并向他们传达一个消息。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bruːs] .

“	**Who**	**are**	**they**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**interested**	**Bruce**	**.**
“	WHO	是	他们	?	”	询问	这	感兴趣的	布鲁斯	.

“他们是谁？”布鲁斯饶有兴趣地问道。

“ [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] . ”

“	**First**	**,**	**Mr**	**.**	**Brackett**	**.**	**”**
“	第一的	,	先生	.	布拉克特	.	”

“首先是布拉克特先生。”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bruːs] .

“	**Oh**	**,**	**sure**	**,**	**him**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bruce**	**.**
“	哦	,	当然	,	他	!	”	惊呼	布鲁斯	.

“哦，当然是他！”布鲁斯惊呼道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . ”

“	**I've**	**thought**	**that**	**all**	**along**	**.**	**”**
“	我已经	想法	那	全部	沿着	.	”

“我一直都是这么想的。”

“ [hiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] , ” [went] [ɒn] ['haɪərəm] .

“	**He's**	**the**	**head**	**of**	**all**	**our**	**plans**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Hiram**	**.**
“	他是	这	头	的	全部	我们的	计划	,	”	去	在	希拉姆	.

“他是我们所有计划的负责人，”希拉姆继续说道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

“	**He's**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**	**he's**	**rich**	**and**	**powerful**	**,**
“	他是	一个	好的	商业	男人	,	他是	富有的	和	强大的	,

“他是个精明的商人，他富有且有权势，

[ænd; ənd] [id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['mʌd(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . ['mɪstə(r)] . ['brækɪt]

and	**he'd**	**know**	**how**	**to**	**handle**	**this**	**muddle**	**better**	**than**	**I**	**.**	**Mr**	**.**	**Brackett**
和	他会	知道	如何	到	处理	这	混乱	更好的	比	我	.	先生	.	布拉克特

[mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] ,

must	**be**	**seen**	**,**
必须	是	已见	,

他比我更懂得如何处理这团乱麻。必须见见布拉克特先生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi]

and	**you**	**can**	**get**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**first**	**train**	**for**	**the**	**town**	**where**	**he**
和	你	能	得到	准备好	到	拿	这	第一的	火车	为了	这	镇	在哪里	他

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] ,

has	**his**	**plant**	**,**
有	他的	植物	,

你可以准备搭乘第一班火车前往他工厂所在的城镇。

[bruːs] .
Bruce **.**
布鲁斯 .

布鲁斯。

〃 [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bruːs] .
〃 **This** **looked** **like** **a** **pretty** **important** **mission** **to** **Bruce** **.**
〃 这 看起来 喜欢 一个 漂亮的 重要的 使命 到 布鲁斯 .

“在布鲁斯看来，这似乎是一项非常重要的任务。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'siːdid] :
He **was** **silent** **,** **however** **,** **as** **his** **companion** **proceeded** **:**
他 曾是 沉默的 , 然而 , 作为 他的 伴侣 继续 :

然而，当他的同伴继续说下去时，他却保持沉默：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,
“ **You** **are** **to** **see** **Mr** **.** **Brackett** **,** **tell** **him** **everything** **that** **has** **occurred** **,**
“ 你 是 到 看 先生 . 布拉克特 , 告诉 他 一切 那 有 发生 ,

“你要去见布拉克特先生，把所有发生的事情都告诉他。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː; də] .
and **ask** **him** **to** **send** **me** **instructions** **as** **to** **what** **I** **am** **to** **do** **.**
和 问 他 到 发送 我 指示 作为 到 什么 我 是 到 做 .

请他给我发来指示，告诉我该怎么做。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
He **will** **probably** **come** **right** **back** **with** **you** **.**
他 将要 大概 来 正确的 后退 和 你 .

他很可能会和你一起回去。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] .
There's **a** **train** **leaving** **here** **inside** **of** **two** **hours** **.**
有 一个 火车 离开 这里 里面 的 二 小时 .

两小时内这里有一趟火车出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊ'haɪəʊ] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['eərəʊ] [plɑːnt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [baɪ] ['ɜːli]
You **will** **get** **to** **the** **little** **Ohio** **town** **where** **the** **Aero** **plant** **is** **located** **by** **early**
你 将要 得到 到 这 小的 俄亥俄州 镇 在哪里 这 航空 植物 是 位于 经过 早期的
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

清晨时分，您将抵达位于俄亥俄州的那个小镇，Aero工厂就在那里。

[ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wɪl] ['waɪə(r)] [ˌem 'iː] . 〃
Then **,** **I** **suppose** **,** **Mr** **.** **Brackett** **will** **wire** **me** **.** **〃**
然后 , 我 认为 , 先生 . 布拉克特 将要 金属丝 我 . 〃

然后，我想布拉克特先生会给我发电报的。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['haɪərəm] , 〃 [ˌɪntə'pəʊzd] [bruːs] ,
“ **See** **here** **,** **Hiram** **,** **〃** **interposed** **Bruce** **,**
〃 看 这里 , 希拉姆 , 〃 插入 布鲁斯 ,

“你看，希拉姆，”布鲁斯插话道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [jɔː'self] ?
“ **do** **you** **think** **it's** **as** **good** **for** **me** **to** **go** **as** **yourself** **?**
〃 做 你 思考 它是 作为 好的 为了 我 到 去 作为 你自己 ?

“你觉得我去和你去一样好吗？〃

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɒts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ]

There's	lots	of	things	in	detail	about	the	plots	that	have	been	working	against	you
有	很多	的	事物	在	细节	关于	这	图表	那	有	到过	在职的	反对	你

[ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:; də] . ”

that	I	don't	know	about	and	you	do	.	”
那	我	不	知道	关于	和	你	做	.	”

关于那些针对你的阴谋，有很多细节我并不了解，而你却知道。”

“ [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['haɪərəm] ['defɪnətli] , “ [ai] [kænt] [gəʊ] .

“	No	,	”	answered	Hiram	definitely	,	“	I	can't	go	.
”	不	,	”	回答	希拉姆	确实	,	“	我	不能	去	.

“不，”希拉姆斩钉截铁地回答，“我不能去。”

[æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] . ”

As	I	told	you	,	there	were	two	men	to	see	about	this	affair	.	”
作为	我	讲述	你	,	那里	是	二	男人	到	看	关于	这	事务	.	”

正如我之前告诉你的，这件事需要找两个人处理。

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

“	Yes	,	I	remember	.
”	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? ”

Who	is	the	other	one	?	”
WHO	是	这	其他	一	?	”

另一个是谁?

“ ['mɪstə(r)] . ['bɔ:.dən] . ”

“	Mr	.	Borden	.	”
”	先生	.	博登	.	”

“博登先生。”

“ [əʊ] , [ai] [si:] , ” [sed] [bru:s] ['prɒmptli] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Bruce	promptly	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	布鲁斯	及时	.

“哦，我明白了，”布鲁斯立刻说道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ɪf] [hi:z] [ðə; ði] [tru:] - [blu:] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

If	he's	the	true	-	blue	fellow	you	think	he	is	he	can	do	something	to	help	you	.	”
如果	他是	这	真的	-	蓝色的	同伴	你	思考	他	是	他	能	做	某物	到	帮助	你	.	”

如果他真像你认为的那样是个正直的人，他就能帮上你的忙了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] , ” [ri'mɑ:k] ['haɪərəm] .

“	He	gave	us	that	warning	,	”	remarked	Hiram	.
”	他	给予	我们	那	警告	,	”	评论	希拉姆	.

“他给我们发出了那个警告，”希拉姆说道。

“ [hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

“	He	knew	that	something	was	going	to	happen	.
”	他	知道	那	某物	曾是	去	到	发生	.

“他知道将会发生什么事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] . ”

He	was	on	the	watch	for	our	benefit	.	”
他	曾是	在	这	手表	为了	我们的	益处	.	”

他这样做是为了我们好。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ['dʌznt] [deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə]

“	But	Mr	.	Borden	doesn't	dare	to	show	himself	here	and	you	can't	go	to
”	但	先生	.	博登	不	敢	到	展示	他自己	这里	和	你	不能	去	到

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp] ,

the	Syndicate	camp	,
这	辛迪加	营	,

“但是博登先生不敢在这里露面，你也不能去辛迪加营地。”

” ['ɑːgjuːd] [bruːs] .

”	argued	Bruce	.
”	争论	布鲁斯	.

布鲁斯辩解道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , ” [sed] ['haɪərəm] ,

“	I've	got	to	see	that	man	just	as	soon	as	I	possibly	can	,	”	said	Hiram	,
“	我已经	得到	到	看	那	男人	只是	作为	很快	作为	我	可能	能	,	”	说	希拉姆	,

“我必须尽快见到那个人，”海勒姆说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	eyes	snapping	with	determination	.
他的	眼睛	啪啪	和	决心	.

他眼神中闪过一丝坚定。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	leave	that	to	me	.
”	你	离开	那	到	我	.

“这事就交给我吧。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] .

I've	got	to	go	down	to	the	offices	of	the	meet	for	some	money	.
我已经	得到	到	去	向下	到	这	办公室	的	这	见面	为了	一些	钱	.

我得去会议办公室拿点钱。

[juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [bæk] .

You	get	ready	to	start	for	the	train	as	soon	as	I	come	back	.
你	得到	准备好	到	开始	为了	这	火车	作为	很快	作为	我	来	后退	.

我回来后你就准备去赶火车。

” [bruːs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] “ [get] ['redi] .

”	Bruce	smiled	to	himself	as	he	proceeded	to	“	get	ready	.
”	布鲁斯	微笑	到	他自己	作为	他	继续	到	“	得到	准备好	.

布鲁斯一边说着，一边暗自笑了笑，然后开始“准备”。

” [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

”	His	wardrobe	was	not	very	extensive	,
”	他的	衣柜	曾是	不是	非常	广泛的	,

他的衣橱并不大，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði]['ekstrə] ['kɒləz] [ænd; ənd] [h'ændkəʧiːfs] [ðæt]

and	he	could	pack	in	his	pockets	the	extra	collars	and	handkerchiefs	that
和	他	可以	盒	在	他的	口袋	这	额外的	项圈	和	手帕	那

[kəm'praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

comprised	it	.
包括	它	.

他还可以把组成它的额外衣领和手帕装进口袋里。

['haɪərəm] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm][sʌm; səm] [bɪls] .

Hiram	came	back	in	half	an	hour	,	and	handed	him	some	bills	.
希拉姆	来了	后退	在	一半	一个	小时	,	和	递交	他	一些	账单	.

半小时后，海勒姆回来了，递给他一些账单。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][taɪm] - ['teɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“ Here's	a	time	-	table	,	”	he	added	.
” 这里是	一个	时间	-	桌子	,	”	他	额外	.

“这是时间表，”他补充道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tɪl] [aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

“ I	shall	be	anxious	till	I	hear	from	you	. ”
” 我	将	是	焦虑的	直到	我	听到	从	你	. ”

“我会一直焦急地等待你的消息。”

“ [seɪ] , ['haɪərəm] , ” [sed] [bruːs] , “ [ðæt] ['feləʊ] , - — — ”

“ Say	,	Hiram	,	”	said	Bruce	,	“	that	fellow	,	Valdec	—	—	”
” 说	,	希拉姆	,	”	说	布鲁斯	,	“	那	同伴	,	-	—	—	”

“嘿，海勒姆，”布鲁斯说，“那个叫瓦尔德克的家伙——”

“ [jes] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] , ['ʃɑːpli] .

“ Yes	,	what	about	him	?	”	demanded	the	young	airman	,	sharply	.
” 是的	,	什么	关于	他	?	”	要求	这	年轻的	空军	,	尖锐地	.

“是啊，那他呢？”年轻的空军士兵厉声问道。

“ [hiː; hi] [strəul] [baɪ][hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

“ He	strolled	by	here	while	you	were	gone	.
” 他	漫步	经过	这里	尽管	你	是	已消失	.

你不在的时候，他曾在这里散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] .

He	was	with	one	of	the	crowd	that	hangs	around	their	camp	.
他	曾是	和	一	的	这	人群	那	悬挂	大约	他们的	营	.

他当时和一群在他们营地附近闲逛的人在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [skaul] .

He	looked	at	me	and	scowled	.
他	看起来	在	我	和	皱着眉头	.

他看了我一眼，皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] . ”

Then	he	grinned	.	”
然后	他	咧嘴一笑	.	”

然后他咧嘴一笑。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] ['haɪərəm] .

“ I'll	go	with	you	down	to	the	train	,	”	said	Hiram	.
” 患病的	去	和	你	向下	到	这	火车	,	”	说	希拉姆	.

“我陪你一起去火车站，”海勒姆说。

“ [ðen] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [dɑːbz] !

“ Then	I'll	know	what	he	was	grinning	about	,	or	my	name	isn't	Dobbs	!
” 然后	患病的	知道	什么	他	曾是	咧嘴笑	关于	,	或者	我的	姓名	不是	多布斯	!

“那我就能知道他咧嘴笑的是什么了，否则我就不是多布斯了！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .

” The	boys	kept	their	eyes	open	on	the	way	to	the	railroad	depot	.
” 这	男孩们	保留	他们的	眼睛	打开	在	这	方式	到	这	铁路	仓库	.

“男孩们在前往火车站的路上一直睁大眼睛。”

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

No	one	of	the	Syndicate	crowd	seemed	to	be	following	,	or	watching	them	,
不	一	的	这	辛迪加	人群	似乎	到	是	下列的	,	或者	观看	他们	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而，辛迪加那群人中似乎没有人跟踪或关注他们。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ['evriθɪŋ] , [bruːs] , " [daɪ'rɛktɪd]['haɪərəm] ,

"	Tell	Mr	.	Brackett	everything	,	Bruce	,	"	directed	Hiram	,
"	告诉	先生	.	布拉克特	一切	,	布鲁斯	,	"	指导	希拉姆	,

“布鲁斯，把一切都告诉布拉凯特先生，”海勒姆指示道。

" [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [wɜːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	and	get	me	word	just	as	soon	as	you	can	.	"
"	和	得到	我	单词	只是	作为	很快	作为	你	能	.	"

“请尽快通知我。”

" [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ['haɪərəm] , " [sed] [bruːs] ['tʃɪrɪŋli] .

"	Hope	for	the	best	,	Hiram	,	"	said	Bruce	cheeringly	.
"	希望	为了	这	最好的	,	希拉姆	,	"	说	布鲁斯	令人欣慰地	.

“祝你好运，海勒姆，”布鲁斯鼓励道。

" [ðeəz; ðəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [smɑːt] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ]

"	There's	surely	some	way	out	of	this	trouble	for	two	smart	fellows	like	you
"	有	一定	一些	方式	出去	的	这	麻烦	为了	二	聪明的	伙伴们	喜欢	你

[ænd; ənd] [deɪv] - .

and	Dave	Dashaway	.
和	戴夫	-	.

“像你和戴夫·达沙韦这样聪明的人，肯定有办法摆脱这种困境。”

" ['haɪərəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'djuː] [tuː; tə] [bruːs] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

"	Hiram	waved	his	hand	in	adieu	to	Bruce	as	the	train	started	.
"	希拉姆	挥手	他的	手	在	再见	到	布鲁斯	作为	这	火车	开始	.

火车启动时，海勒姆向布鲁斯挥手告别。

[ðen] ['haɪərəm] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	Hiram	proceeded	back	to	the	hangar	,	his	lips	compressed	and	his	face
然后	希拉姆	继续	后退	到	这	机库	,	他的	嘴唇	压缩	和	他的	脸

['lʊkɪŋ] ['rezəluːt] .

looking	resolute	.
寻找	坚决	.

然后，海勒姆抿着嘴唇，神情坚定地走回了机库。

" [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːk] !

"	Now	to	wait	until	dark	!
"	现在	到	等待	直到	黑暗的	!

“现在就等到天黑吧！”

" ['grɪmli] [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

"	grimly	soliloquized	the	young	pilot	of	the	Scout	.
"	阴沉地	独白	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	.

“侦察机的年轻飞行员神情凝重地自言自语道。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

A	STRANGE	MESSAGE
一个	奇怪的	信息

一条奇怪的信息

“ [tuː] [ˈwʌrid] [tuː; tə] [iːt] , ” [spəʊk] [ˈhaɪərəm] [dɑːbz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] .

“	Too	worried	to	eat	,	”	spoke	Hiram	Dobbs	to	himself	at	supper	time	.
”	也	担心	到	吃	,	”	辐	希拉姆	多布斯	到	他自己	在	晚餐	时间	.

“担心得吃不下饭，”希拉姆·多布斯在晚餐时间自言自语道。

“ [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ˈsliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Too	busy	to	do	any	sleeping	to	-	night	.
”	也	忙碌的	到	做	任何	睡眠	到	-	夜晚	.

“今晚太忙了，没时间睡觉。”

” [dʌsk] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [graʊndz] [æz; əz][hiː; hi][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]]

”	Dusk	had	settled	down	over	the	International	grounds	as	he	sallied
”	黄昏	有	定居	向下	超过	这	国际的	理由	作为	他	突袭

[fɔːθ] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [spent] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːknəs] .

forth	after	an	impatient	hour	spent	in	waiting	for	darkness	.
前进	后	一个	不耐烦	小时	花费	在	等待	为了	黑暗	.

“在焦急地等待了一个小时后，他终于走出了国际赛场，此时暮色已经笼罩了整个赛场。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndɪkət] [kæmp] .

He	locked	the	hangar	,	and	turned	in	the	direction	of	the	Syndicate	camp	.
他	已锁定	这	机库	,	和	转向	在	这	方向	的	这	辛迪加	营	.

他锁上机库，然后朝着辛迪加营地的方向走去。

“ [sləʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , ” [mˈɜːməd] [ˈhaɪərəm] .

“	Slow	,	and	cautious	,	and	sure	,	”	murmured	Hiram	.
”	慢的	,	和	谨慎	,	和	当然	,	”	低声说道	希拉姆	.

“慢点，谨慎点，稳扎稳打，”希拉姆低声说道。

“ [aɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ˈmætəz]

“	I've	got	plenty	of	time	,	and	I	must	be	careful	not	to	muddle	matters
”	我已经	得到	很多	的	时间	,	和	我	必须	是	小心	不是	到	混乱	事情

[θruː] [ˈeni] [heɪst] .

through	any	haste	.
通过	任何	匆忙	.

“我时间很充裕，但我必须小心，不要因为仓促行事而把事情搞砸。”

[ɪts] [ˈbɔː.dən] , [fɜːst][ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] .

It's	Borden	,	first	and	foremost	.
它是	博登	,	第一的	和	首先	.

首先，是博登公司。

[wen] [ai][ləʊˈkeɪt][hɪm] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

When	I	locate	him	I'll	find	some	way	to	attract	his	attention	.
什么时候	我	定位	他	患病的	寻找	一些	方式	到	吸引	他的	注意力	.

找到他之后，我会想办法引起他的注意。

” [ˈhaɪərəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [fens] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈkæʒuəl] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [kraʊdz] .

”	Hiram	followed	the	fence	,	keeping	away	from	casual	pedestrians	and	crowds	.
”	希拉姆	随后	这	栅栏	,	保持	离开	从	随意的	行人	和	人群	.

“希拉姆沿着栅栏走，避开行人和其他人群。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈhæŋə(r)][nekst][ɪn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪndɪkət] [kæmp] .

He	passed	the	hangar	next	in	the	line	to	the	Syndicate	camp	.
他	通过了	这	机库	下一个	在	这	线	到	这	辛迪加	营	.

他经过了通往辛迪加营地的下一个机库。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪərə(r)] ,

About	to	approach	nearer	,
关于	到	方法	更近	,

即将靠近，

['haɪərəm] [stretʃt] [hɪm'self] ['keələsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [fens] [sə'pɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ]

Hiram	stretched	himself	carelessly	along	a	slanting	fence	support	as	though	taking
希拉姆	拉伸	他自己	粗心大意	沿着	一个	斜	栅栏	支持	作为	尽管	采取

[ə; eɪ] [rest] ,

a	rest	,
一个	休息	,

海勒姆漫不经心地倚靠在倾斜的栅栏支架上，仿佛在休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

for	a	man	was	coming	towards	him	.
为了	一个	男人	曾是	未来	向	他	.

因为有一个人正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] [wɪŋz] ” [bə'tæliən] , ['haɪərəm] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [aʊt] .

It	was	one	of	the	“	White	Wings	”	battalion	,	Hiram	at	once	made	out	.
它	曾是	一	的	这	“	白色的	翅膀	”	营	,	希拉姆	在	一次	制成	出去	.

希拉姆一眼就认出这是“白翼”营的一支部队。

[ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	man	wore	the	white	khaki	uniform	of	the	men	supposed	to	keep	the
这	男人	穿着	这	白色的	卡其色	制服	的	这	男人	据称	到	保持	这

[graʊndz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

grounds	in	order	.
理由	在	命令	.

这名男子身穿白色卡其色制服，那是负责维护场地秩序的人员的制服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɒŋd] [stɪk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [diːp]

He	had	a	pronged	stick	,	and	slung	at	his	side	a	light	but	deep
他	有	一个	叉状的	戳	,	和	吊着	在	他的	边	一个	光	但	深的

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

他拿着一根叉状木棍，腰间挎着一个轻便但很深的篮子。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [rægz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [spɪə(r)]

Whenever	he	came	to	a	piece	of	paper	,	rags	,	or	the	like	,	he	would	spear
每当	他	来了	到	一个	片	的	纸	,	破布	,	或者	这	喜欢	,	他	会	矛

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

每当他遇到纸片、破布之类的东西，他都会用长矛刺穿它们。

[ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

and	transfer	it	to	his	basket	.
和	转移	它	到	他的	篮子	.

然后把它放到他的篮子里。

['deɪtaɪmz] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [skwɒd] [kept] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Daytimes	the	sanitary	squad	kept	the	streets	in	order	.
白天	这	卫生	队	保留	这	街道	在	命令	.

白天，环卫队负责维护街道秩序。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] [graʊndz] .

Early	in	the	evening	they	went	about	gathering	up	the	refuse	that	littered	the	grounds	.
早期的	在	这	晚上	他们	去	关于	采集	向上	这	拒绝	那	垃圾	这	理由	.

傍晚时分，他们开始清理散落在场地上的垃圾。

['haɪərəm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Hiram	decided	to	wait	till	the	man	got	out	of	the	way	before	he	approached
希拉姆	决定	到	等待	直到	这	男人	得到	出去	的	这	方式	前	他	接近

['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp] .

nearer	to	the	Syndicate	camp	.
更近	到	这	辛迪加	营	.

希拉姆决定等那人让开后再靠近辛迪加营地。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [geɪt] .

He	noticed	that	the	man	had	an	uncertain	gait	.
他	注意到	那	这	男人	有	一个	不确定	步态	.

他注意到那人走路不稳。

[hi:; hi] [mɪst] ['spɪərɪŋ] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

He	missed	spearing	several	pieces	of	paper	.
他	错过	长矛刺杀	一些	件	的	纸	.

他没能刺穿好几张纸。

[wʌn] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'lɒŋ] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

One	the	wind	kept	scurrying	along	every	time	he	neared	it	.
一	这	风	保留	匆匆忙忙	沿着	每一个	时间	他	接近	它	.

每当他靠近时，风就不停地呼啸而过。

['haɪərəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

Hiram	would	have	been	amused	at	any	other	time	.
希拉姆	会	有	到过	觉得好笑	在	任何	其他	时间	.

换作其他任何时候，希拉姆都会觉得很有趣。

['faɪnəli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [hwɜ:rl] ['frægmənt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][mæn]['stʌmb(ə)ld]

Finally	,	in	trying	to	corner	a	whirling	fragment	of	paper	,	the	man	stumbled
最后	,	在	尝试	到	角落	一个	旋转	分段	的	纸	,	这	男人	踉跄

[ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

and	fell	flat	,
和	跌倒	平坦的	,

最后，在试图抓住一块旋转的纸片时，那人绊了一下，摔倒在地。

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	basket	on	top	of	him	.
这	篮子	在	顶部	的	他	.

他身上压着篮子。

“ [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] , ” ['prɔfə] ['haɪərəm] .

“	Here	,	let	me	help	you	,	”	proffered	Hiram	.
“	这里	,	让	我	帮助	你	,	”	提供的	希拉姆	.

“来，让我帮你。”海勒姆说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['pɑ:lən] ? ” [spəʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] ,

“	That	you	,	Palen	?	”	spoke	a	sharp	voice	,
“	那	你	,	帕伦	?	”	辐	一个	锋利的	嗓音	,

“是你吗，帕伦？”一个尖锐的声音问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə]['haɪərəm] .

as	the	unfortunate	man	was	mumbling	out	his	thanks	to	Hiram	.
作为	这	不幸	男人	曾是	喃喃自语	出去	他的	谢谢	到	希拉姆	.

那个不幸的人正小声地向海勒姆道谢。

“ [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	I've	been	looking	for	you	.
“	我已经	到过	寻找	为了	你	.

“我一直在找你。”

" ['haɪərəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] -
" Hiram turned to observe one of the lieutenants in charge of the grounds -
" 希拉姆 转向 到 观察 一 的 这 中尉 在 收费 的 这 理由 -
['wɜːkəz] .
workers .
工人 .

“希拉姆转过身，观察起负责场地工人的其中一名中尉。

“ [leɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)]
“ Late again , and in a fine condition , aren't you ? " demanded the newcomer
" 晚的 再次 , 和 在 一个 美好的 状况 , 不是 你 ? " 要求 这 新人
[ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] ,
in a stern ,
在 一个 船尾 ,

“又迟到了，而且看起来精神抖擞，是吧？”新来者厉声问道。

['senʃərɪŋ] [təʊn] .
censuring tone .
谴责 语气 .

带有谴责意味的语气。

“ [jʊr; jər] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ You're discharged , do you hear ?
" 你是 出院 , 做 你 听到 ?

“你出院了，听到了吗？”

[juːv] [biːn] ['keələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] . "
You've been careless for the last two days . "
你已经 到过 粗心 为了 这 最后的 二 天 . "

你这两天一直都很粗心大意。

“ [jes] , [sɜː(r)] — [bæd][kəʊld] .
“ Yes , sir — bad cold .
" 是的 , 先生 — 坏的 寒冷的 .

“是的，先生——重感冒。”

[nɒt] ['fiːlɪn] - [wel] .
Not feelin ' well .
不是 感觉 - 出色地 .

感觉不太舒服。

[doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [dʒɒb] ['enihaʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] .
Don't like this job anyhow , " the man mumbled .
不 喜欢 这 工作 无论如何 , " 这 男人 喃喃自语 .

“反正我也不喜欢这份工作，”那人嘟囔道。

“ [wel] , [get] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ɪf] [juːv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ Well , get through with your work , if you've sense enough to do it , and
" 出色地 , 得到 通过 和 你的 工作 , 如果 你已经 感觉 足够的 到 做 它 , 和
[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] .
draw your pay .
画 你的 支付 .

“好吧，如果你还有点脑子的话，就赶紧把工作做完，然后领工资。”

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
We can't have your kind around here .
我们 不能 有 你的 种类 大约 这里 .

我们这里容不下你们这种人。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] .
" The official walked away with these words .
" 这 官方的 步行 离开 和 这些 字 .

这位官员带着这些话离开了。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] - [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

His	subordinate	steadied	himself	against	a	fence	-	support	,	and	watched	the	other
他的	下属	稳定	他自己	反对	一个	栅栏	-	支持	,	和	观看	这	其他

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

他的下属扶着栅栏稳住身子，看着对方消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][spɪə(r)] - [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɒst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Then	he	threw	the	spear	-	stick	to	the	ground	,	tossed	the	basket	after	it
然后	他	扔	这	矛	-	戳	到	这	地面	,	抛掷	这	篮子	后	它

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['glʌmli] :

and	muttered	glumly	:
和	低声说道	闷闷不乐地	:

然后他把矛杆扔到地上，又把篮子扔了出去，闷闷不乐地嘟囔着：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['enihaʊ] .

Sick	of	the	place	anyhow	.
生病的	的	这	地方	无论如何	.

反正我已经厌倦了那个地方。

[aɪl] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] !

I'll	do	no	more	work	!
患病的	做	不	更多的	工作	!

我再也不干活了！

” ['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsəʊd] .

”	Hiram	had	been	casually	interested	in	the	episode	.
”	希拉姆	有	到过	随意地	感兴趣的	在	这	插曲	.

“希拉姆对这件事只是略感兴趣。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] .

Suddenly	it	suggested	an	idea	to	his	quick	mind	.
突然	它	建议	一个	主意	到	他的	快的	头脑	.

突然，他灵机一动，想到了一个主意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	took	a	dollar	bill	from	his	pocket	.
他	采取	一个	美元	账单	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张一美元的钞票。

“ [seɪ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , “ [aɪ] [laɪk] ['eksəsaɪz] .

“	Say	,	my	friend	,	”	he	spoke	,	“	I	like	exercise	.
“	说	,	我的	朋友	,	”	他	辐	,	“	我	喜欢	锻炼	.

“我说，我的朋友，”他说道，“我喜欢运动。”

[juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ,

You	lend	me	your	jacket	and	hat	,	and	I'll	give	you	that	,
你	借	我	你的	夹克	和	帽子	,	和	患病的	给	你	那	,

你把外套和帽子借给我，我就把那件外套和帽子还给你。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

and	do	the	rest	of	your	work	.	”
和	做	这	休息	的	你的	工作	.	”

然后继续完成剩下的工作。

“ [wel] ！ ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][mæn] ['stɒlɪdli] .

“	Well	!	”	murmured	the	man	stolidly	.
”	出色地	！	”	低声说道	这	男人	沉稳地	.

“嗯！”那人沉稳地低声说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	Must	have	lots	of	money	to	waste	it	that	way	.
”	必须	有	很多	的	钱	到	浪费	它	那	方式	.

“肯定有很多钱才会这样浪费。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

That's	a	bargain	.
那就是	一个	便宜货	.

这真是太划算了。

[liːv] [ðə; ði][əʊld][kəʊt] [ænd; ənd][hæt] [weə(r)] [ðel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Leave	the	old	coat	and	hat	where	they'll	find	it	,	will	you	?
离开	这	老的	外套	和	帽子	在哪里	他们会	寻找	它	,	将要	你	?

请把旧外套和帽子留在原地，好吗?

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	you	are	,	”	and	the	speaker	divested	himself	of	the	bulk	of	his
那里	你	是	,	”	和	这	扬声器	剥离	他自己	的	这	大部分	的	他的

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

“你来了，”说着，他脱掉了身上大部分的制服。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['gliːfəli] .

and	went	off	with	the	dollar	,	chuckling	gleefully	.
和	去	离开	和	这	美元	,	轻笑	兴高采烈地	.

然后拿着那一美元扬长而去，得意地笑着。

['haɪərəm] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Hiram	waited	till	the	man	was	out	of	sight	.
希拉姆	等待	直到	这	男人	曾是	出去	的	视线	.

希拉姆等到那人消失在视线之外才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɔːb] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	he	went	to	the	side	of	a	path	and	proceeded	to	daub	his	hands
然后	他	去	到	这	边	的	一个	小路	和	继续	到	涂抹	他的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [dʌst] .

and	face	with	dust	.
和	脸	和	灰尘	.

然后他走到路边，开始用灰尘涂抹自己的手和脸。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʒækɪt] [keɪm] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	clumsy	jacket	came	nearly	to	his	knees	.
这	笨拙	夹克	来了	几乎	到	他的	膝盖	.

那件笨重的夹克几乎垂到了他的膝盖。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['helmɪt] - [ʃeɪpt] .

The	hat	was	helmet	-	shaped	.
这	帽子	曾是	头盔	-	形状	.

那顶帽子是头盔形状的。

[ˌaɪ 'tiː] [dip] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ænd; ənd] [wel] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	dipped	both	front	and	rear	and	well	shadowed	his	face	.
它	浸入	两个都	正面	和	后部	和	出色地	阴影	他的	脸	.

它前后都向下倾斜，很好地遮住了他的脸。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] .
“ I think I'll do .
“ 我 思考 患病的 做 .

“我想我会的。”

[ai][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][pɑːs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ,
I can surely pass for what I pretend to be ,
我 能 一定 经过 为了 什么 我 假装 到 是 ,

我绝对可以冒充我假装的那个人。

[ɪf] [ai][doʊnt][get] [weə(r)] [ɪts] [tuː] [lait] , ” [dɪ'saɪdɪd]['haɪərəm] .
if I don't get where it's too light , ” decided Hiram .
如果 我 不 得到 在哪里 它是 也 光 , ” 决定 希拉姆 .

“如果我到不了那里，那就太亮了，”海勒姆决定道。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] “ [waɪt] [wɪŋz] ” ['nevə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] .
A more industrious “ white wings ” never worked on the International grounds .
一个 更多的 勤劳 “ 白色的 翅膀 ” 绝不 工作 在 这 国际的 理由 .

更勤奋的“白翼”在国际赛场上从未奏效。

['haɪərəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [streɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
Hiram seemed to have eyes for every stray fragment of rubbish .
希拉姆 似乎 到 有 眼睛 为了 每一个 流浪 分段 的 垃圾 .

希拉姆似乎对每一块散落的垃圾都格外关注。

[hiː; hi]['bəʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kæmp] .
He boldly invaded the precincts of the Syndicate camp .
他 大胆地 入侵 这 辖区 的 这 辛迪加 营 .

他大胆地闯入了辛迪加营地。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['sevrəl] ['hæŋərz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] .
Just inside several hangar's men were playing cards , smoking and conversing .
只是 里面 一些 机库 男人 是 玩耍 牌 , 吸烟 和 对话 .

在几个机库内，可以看到男人们在打牌、抽烟和聊天。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] , ” [sə'liləkwaiz] ['haɪərəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ I don't see anything of Mr . Borden , ” soliloquized Hiram disappointedly .
“ 我 不 看 任何事物 的 先生 . 博登 , ” 独白 希拉姆 失望地 .

“我没看到博登先生的任何消息，”海勒姆失望地自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz] ['wɜːrθɪŋtən] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [mæn] , - .
“ There's Worthington , though , and his special man , Valdec .
“ 有 沃辛顿 , 尽管 , 和 他的 特别的 男人 , - .

“不过，还有沃辛顿，以及他的特别之人瓦尔德克。

” [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [dʌst] - ['kʌvəd] [graʊndz] - [mæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rʌbɪʃ] , [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ]
” The humble , dust - covered grounds - man picking up rubbish , suggested nothing
” 这 谦逊的 , 灰尘 - 涵盖 理由 - 男人 挑选 向上 垃圾 , 建议 没有什么
[sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,
suspicious to the two men ,
可疑的 到 这 二 男人 ,

“这位衣衫褴褛、浑身灰尘的园丁正在捡拾垃圾，丝毫没有引起这两个人的怀疑。”

[æz; əz]['haɪərəm] [pəʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['ɜːnɪst]
as Hiram poked around a bench on which they were seated engrossed in earnest
作为 希拉姆 戳 大约 一个 长椅 在 哪个 他们 是 坐着 全神贯注 在 认真
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

希拉姆在他们正全神贯注地交谈的长凳周围四处张望。

['haɪərəm] [spiə] [æn; ən] ['empti] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] [nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

Hiram	speared	an	empty	cigarette	box	not	three	feet	away	from	the	foot	of
希拉姆	被长矛刺穿	一个	空的	卷烟	盒子	不是	三	脚	离开	从	这	脚	的

Valdec	.
-	.

希拉姆用长矛刺穿了距离瓦尔德克脚下不到三英尺远的一个空烟盒。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] [ɒv; əv]

He	approached	close	to	the	side	of	the	bench	making	a	great	ado	of
他	接近	关闭	到	这	边	的	这	长椅	制作	一个	伟大的	阿多	的

['niːlɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

他走到长椅边，大张旗鼓地跪了下来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːn] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

and	picking	up	the	fragments	of	a	torn	programme	of	the	meet	.
和	挑选	向上	这	片段	的	一个	撕裂	程序	的	这	见面	.

并捡起会议日程表残片。

“ [jes] , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [stʌnt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] - [əb'zɜːv] .

“	Yes	,	I've	got	the	altitude	stunt	fixed	for	good	,	”	he	overheard	Valdec	observe	.
“	是的	,	我已经	得到	这	高度	特技	固定的	为了	好的	,	”	他	无意中听到	-	观察	.

“是的，我已经彻底解决了高空特技的问题，”他无意中听到瓦尔德克说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪndɪkət] ['mænɪdʒə(r)] .

“	How	is	that	,	”	inquired	the	big	Syndicate	manager	.
“	如何	是	那	,	”	询问	这	大的	辛迪加	经理	.

“那又如何呢？”大辛迪加经理问道。

“ [ə; eɪ] ['dʌmi] ['bærəgrɑːf] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] [trɪk] ['eərənɔːt] .

“	A	dummy	barograph	,	”	chuckled	the	trick	aeronaut	.
“	一个	假的	气压计	,	”	轻笑	这	诡计	航空员	.

“一个假气压计，”那位爱耍花招的飞行员笑着说。

“ [əʊ] , [aɪl] [biːt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] !

“	Oh	,	I'll	beat	ten	thousand	feet	easy	as	pie	!
“	哦	,	患病的	打	十	千	脚	简单的	作为	馅饼	!

“哦，我轻而易举就能爬上 10000 英尺高！”

[ðə; ði] ['eərɪəl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [puːf] !

The	Ariel	might	have	made	it	,	but	—	pouf	!
这	爱丽儿	可能	有	制成	它	,	但	—	蒲团	!

小美人鱼或许能成功，但是——噗！

[wɪv] [gɒt] [ðæt] [ɒf] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [mɔːrz] [ðə; ði] [lʌk] !

We've	got	that	off	our	minds	,	more's	the	luck	!
我们已经	得到	那	离开	我们的	思想	,	更多	这	运气	!

我们已经把这件事抛在脑后了，真是太好了！

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] ? ”

You're	sure	there's	no	chance	of	Dashaway	coming	on	the	scene	to	spoil	things	?	”
你是	当然	有	不	机会	的	-	未来	在	这	场景	到	剧透	事物	?	”

你确定达莎薇绝对不会出现破坏这一切吗？

“ - [woʊnt] [get] [ə'weɪ] , ” ['kɔːsli] [lɑːft] ['wɜːrθɪŋtən] .

“	Dashaway	won't	get	away	,	”	coarsely	laughed	Worthington	.
“	-	惯于	得到	离开	,	”	粗略地	笑了	沃辛顿	.

“达沙威逃不掉的，”沃辛顿粗声笑道。

“ [aɪ] [sent] ['bɔː.dən] [daʊn] [wɪð] ['teri] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I	sent	Borden	down	with	Terry	to	double	the	guard	on	him	this	afternoon	.
”	我	发送	博登	向下	和	特里	到	双倍的	这	警卫	在	他	这	下午	.

“今天下午我派博登和特里一起去严密盯防他。”

” [sʌm; səm] [wʌn] [heɪld] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [endɪd] .

”	Some	one	hailed	the	manager	just	then	and	the	talk	ended	.
”	一些	一	赞誉	这	经理	只是	然后	和	这	讲话	结束	.

“这时有人向经理喊话，谈话就此结束。”

['haɪrəmz] ['spɪrɪt] [druːp] .

Hiram's	spirits	drooped	.
希拉姆的	烈酒	下垂	.

希拉姆情绪低落。

['bɔː.dən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)]

Borden	had	been	sent	away	from	the	meet	before	he	could	get	any	further
博登	有	到过	发送	离开	从	这	见面	前	他	可以	得到	任何	更远

[wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəriəl] ['hæŋə(r)] .

word	to	the	Ariel	hangar	.
单词	到	这	爱丽儿	机库	.

博登还没来得及向阿里尔机库带回任何消息，就被送离了会议现场。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['haɪərəm] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ,

For	some	time	Hiram	hung	around	,
为了	一些	时间	希拉姆	悬挂	大约	,

海勒姆在附近逗留了一段时间。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz]

hoping	to	overhear	some	indication	as	to	the	place	where	his	chum	was
希望	到	无意中听到	一些	指示	作为	到	这	地方	在哪里	他的	密友	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

undoubtedly	held	a	captive	.
无疑	握住	一个	俘虏	.

希望能无意中听到一些关于他朋友无疑被囚禁地点的线索。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋə(r)] .

His	energy	was	unrewarded	,	and	he	returned	to	his	own	hangar	.
他的	活力	曾是	无回报	,	和	他	返回	到	他的	自己的	机库	.

他的付出没有得到回报，于是他返回了自己的机库。

“ [aɪ] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [dɪs'kɒnsələtli] ,

“	I	know	two	things	,	”	he	reflected	,	but	disconsolately	,
”	我	知道	二	事物	,	”	他	反映	,	但	沮丧地	,

“我知道两件事，”他沮丧地沉思道，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] ['restləsli] [ɪn] [bed] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

as	he	tossed	restlessly	in	bed	some	hours	later	.
作为	他	抛掷	躁动不安	在	床	一些	小时	之后	.

几个小时后，他辗转反侧，难以入眠。

“ [deɪv] [ɪz] [ə'laɪv] — [ðə; ði] ['eəriəl] [ɪz] [gɒn] .

“	Dave	is	alive	—	the	Ariel	is	gone	.
”	戴夫	是	活	—	这	爱丽儿	是	已消失	.

“戴夫还活着——爱丽儿号已经没了。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [miːt] .

Another	thing	;	we	won't	be	in	this	meet	.
其他	事物	;	我们	惯于	是	在	这	见面	.

还有一件事；我们不会参加这次比赛。

[pɔː(r); pʊə(r)] [deɪv] !

Poor	Dave	!
贫穷的	戴夫	!

可怜的戴夫!

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [aʊt] ?

How	will	it	all	come	out	?
如何	将要	它	全部	来	出去	?

最终结果会如何?

〞 ['haɪərəm][wɒz; wəz] ['feəli] ['fræntɪk] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd]

〞	Hiram	was	fairly	frantic	when	the	next	day	passed	,	and	there	was	no	word
〞	希拉姆	曾是	相当	疯狂的	什么时候	这	下一个	天	通过了	,	和	那里	曾是	不	单词

[frɒm; frəm] [bruːs] .

from	Bruce	.
从	布鲁斯	.

“第二天过去了，海勒姆仍然没有布鲁斯的消息，他非常焦急。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [hɪm'self] ,

The	next	morning	he	had	decided	to	proceed	to	see	Mr	.	Brackett	himself	,
这	下一个	早晨	他	有	决定	到	继续	到	看	先生	.	布拉克特	他自己	,

第二天早上，他决定亲自去见布拉克特先生。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , [wen] [bruːs] [hɪm'self]

fearing	that	something	had	happened	to	his	messenger	,	when	Bruce	himself
害怕	那	某物	有	发生	到	他的	信使	,	什么时候	布鲁斯	他自己

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

正当他担心信使出了什么事时，布鲁斯本人出现了。

“ [wɒt] [njuːz] ?

“	What	news	?
〞	什么	消息	?

什么消息?

[kwɪk] ! 〞 [spəʊk] ['haɪərəm] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Quick	!	〞	spoke	Hiram	,	in	great	excitement	.
快的	!	〞	辐	希拉姆	,	在	伟大的	激动	.

“快！”海勒姆激动地说。

“ [wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? 〞

“	What	kept	you	?	〞
〞	什么	保留	你	?	〞

“是什么让你耽搁了？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

“	I	was	delayed	.
〞	我	曾是	延迟	.

我被耽搁了。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mr	.	Brackett	was	away	until	yesterday	afternoon	.
先生	.	布拉克特	曾是	离开	直到	昨天	下午	.

布拉克特先生昨天下午才回来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .

He	listened	to	my	story	and	asked	me	a	hundred	questions	.
他	听着	到	我的	故事	和	问	我	一个	百	问题	.

他听了我的故事，并问了我一百个问题。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Then	he	sent	a	note	to	you	.
然后	他	发送	一个	笔记	到	你	.

然后他给你发了条信息。

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

〞 ['haɪərəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [tɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] [frɒm; frəm]

〞	Hiram	was	so	eager	and	anxious	that	he	fairly	tore	a	folded	sheet	from
〞	希拉姆	曾是	所以	渴望的	和	焦虑的	那	他	相当	撕裂	一个	折叠	床单	从

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [bruːs] .

the	hand	of	Bruce	.
这	手	的	布鲁斯	.

“希拉姆非常急切，他竟然从布鲁斯手中撕下了一张折叠好的床单。”

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ɪts] ['kɒntents] .

Quickly	his	eyes	scanned	its	contents	.
迅速地	他的	眼睛	扫描	它是	内容	.

他的目光迅速扫过里面的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

And	thus	it	read	:
和	因此	它	读	:

于是，原文是这样写的：

“ [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriəl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

“	Go	right	on	,	the	same	as	if	Dashaway	and	the	Ariel	were	ready	for
〞	去	正确的	在	,	这	相同的	作为	如果	-	和	这	爱丽儿	是	准备好	为了

[ðə; ði] ['kɒntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

“继续吧，就像 Dashaway 和 Ariel 已经准备好参加比赛一样。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

〞	CHAPTER	XIX
〞	章	十九

第十九章

['eəriəl] [ˌaɪ 'aɪ]

ARIEL	II
艾瑞尔	二

阿里尔二世

“ [həʊld] [ˌem 'iː] , [bruːs] !

“	Hold	me	,	Bruce	!
〞	抓住	我	,	布鲁斯	!

“抱紧我，布鲁斯！”

[aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! 〞 [gɑːspt] ['haɪərəm] [dɑːbz] , [hɑːf] ['wɪmzɪk(ə)li] .

I'm	seeing	things	!	〞	gasped	Hiram	Dobbs	,	half	whimsically	.
我是	看到	事物	!	〞	倒吸一口气	希拉姆	多布斯	,	一半	异想天开地	.

“我眼花了！”海勒姆·多布斯半开玩笑地喘着气说。

“ [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [deɪv] - .

“	You're	seeing	Dave	Dashaway	.
〞	你是	看到	戴夫	-	.

“你现在看到的是戴夫·达沙韦。”

[bəuθ][pv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] .

Both	**of**	**us**	**are**	**.**
两个都	的	我们	是	.

我们俩都是。

[əʊ] , [huˈreɪ] ! ”

Oh	**,**	**hooray**	**!**	**”**
哦	,	万岁	!	”

哦，太好了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeəriəl] — — ”

“	**And**	**the**	**Ariel**	**—**	**—**	**”**
”	和	这	爱丽儿	—	—	”

“还有爱丽儿——”

“ [ə; eɪ] [njuː] [ˈeəriəl] — [ˈeəriəl][ˌaɪ ˈaɪ] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

“	**A**	**new**	**Ariel**	**—**	**Ariel**	**II**	**;**	**don't**	**you**	**see**	**?**
”	一个	新的	爱丽儿	—	爱丽儿	二	;	不	你	看	?

“全新的爱丽儿——爱丽儿二代；难道你看不出来吗？”

[breɪs] [ʌp] — [ˈhʌri] !

Brace	**up**	**—**	**hurry**	**!**
支撑	向上	—	匆忙	!

做好准备——快点！

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] ?

Don't	**you**	**understand**	**that**	**everything**	**has**	**come**	**out**	**all**	**right**	**at**	**last**	**?**
不	你	理解	那	一切	有	来	出去	全部	正确的	在	最后的	?

难道你还不明白，一切最终都好起来了吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

”	**It**	**was**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**great**	**day**	**.**
”	它	曾是	九	点钟	在	这	早晨	的	这	伟大的	天	.

“那是那个伟大日子的上午九点。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈentrənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈsɪksti] [ˈmɪnɪts] .

All	**the**	**entrants**	**were**	**expected**	**to**	**report**	**within**	**the**	**ensuing**	**sixty**	**minutes**	**.**
全部	这	参赛者	是	预期的	到	报告	之内	这	随后	六十	分钟	.

所有参赛者须在接下来的六十分钟内报到。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈpriːviəs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈfʊli] [hæd; həd] [biːn] [ruːld] [aʊt]

On	**the**	**Saturday**	**previous**	**those**	**who**	**had**	**not**	**qualified**	**fully**	**had**	**been**	**ruled**	**out**
在	这	周六	以前的	那些	WHO	有	不是	合格的	完全	有	到过	裁决	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**competition**	**.**
的	这	竞赛	.

上周六，那些没有完全获得参赛资格的人已经被淘汰出局。

[sʌm; səm][hæd; həd][nɒt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈdeɪtə] .

Some	**had**	**not**	**supplied**	**the**	**required**	**data**	**.**
一些	有	不是	供应	这	必需的	数据	.

部分用户未提供所需数据。

[sʌm; səm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [məˈʃiːnz] [ɒn][ðə; ði]

Some	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**promise**	**the**	**delivery**	**of**	**their**	**machines**	**on**	**the**
一些	有	不是	到过	有能力的	到	承诺	这	送货	的	他们的	机器	在	这

[graʊndz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [bɪˈgæn] .

grounds	**before**	**the**	**contest**	**began**	**.**
理由	前	这	竞赛	开始	.

有些公司无法保证在比赛开始前将机器运送到比赛场地。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['æmə,tʃʊr] [ɪn] - , [wɪð] [nəʊ] ['demənstreɪtɪd] ['rekɔ:dz] .

Others	were	mere	amateurs	in	aviatics	,	with	no	demonstrated	records	.
其他的	是	仅仅	业余爱好者	在	-	,	和	不	已证明	记录	.

其他人只是航空领域的业余爱好者，没有任何飞行记录。

[ðəʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəs] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪərəm][ænd; ənd] [bru:s] [ðæt] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Those	had	been	anxious	,	unsatisfactory	days	for	Hiram	and	Bruce	that	succeeded	the	strange	,
那些	有	到过	焦虑的	,	不令人满意	天	为了	希拉姆	和	布鲁斯	那	成功了	这	奇怪的	,

对于海勒姆和布鲁斯来说，在经历了那件奇怪的事情之后，接下来的日子是焦虑不安、令人不满的。

[jet] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

yet	definite	message	from	Mr	.	Brackett	.
然而	定	信息	从	先生	.	布拉克特	.

布拉克特先生的明确信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ,

There	was	a	ray	of	hope	in	his	explicit	direction	to	go	right	on	,
那里	曾是	一个	射线	的	希望	在	他的	显式	方向	到	去	正确的	在	,

他明确表示要继续前进，这其中蕴含着一线希望。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [deɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] .

just	as	if	there	had	been	no	break	in	the	programme	laid	out	by	Dave	the	day	they	arrived	at	the	International	grounds	.
只是	作为	如果	那里	有	到过	不	休息	在	这	程序	铺设	出去	经过	戴夫	这	天	他们	到达的	在	这	国际的	理由	.

就好像戴夫在他们抵达国际赛场那天制定的计划没有中断过一样。

[bəuθ]['haɪərəm][ænd; ənd] [bru:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['si:krətɪv] .

Both	Hiram	and	Bruce	were	very	secretive	.
两个都	希拉姆	和	布鲁斯	是	非常	神秘的	.

海勒姆和布鲁斯都非常神秘。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] .

They	took	a	flight	each	day	in	the	Scout	.
他们	采取	一个	航班	每个	天	在	这	侦察	.

他们每天都乘坐侦察机航班出行。

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .

They	mingled	with	the	crowds	at	headquarters	.
他们	混合	和	这	人群	在	总部	.

他们与总部的人群混在一起。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

They	picked	up	all	the	information	possible	and	kept	in	touch	with	everything	going	on
他们	挑选	向上	全部	这	信息	可能的	和	保留	在	触碰	和	一切	去	在

.

:

.

他们收集了所有可能的信息，并密切关注着事态发展。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] [pɑ:st][ðeə(r)]['hæŋə(r)] ['fri:kwəntli] ,

The	Syndicate	crowd	had	gone	past	their	hangar	frequently	,
这	辛迪加	人群	有	已消失	过去的	他们的	机库	频繁地	,

辛迪加的人经常路过他们的机库，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prəʊb] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] .

as	if	trying	to	probe	what	lay	behind	their	composure	and	system	.
作为	如果	尝试	到	探测	什么	躺	在后面	他们的	镇定	和	系统	.

仿佛在探寻他们沉着冷静和条理清晰的背后究竟隐藏着什么。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['lɜːkə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] , ['iːvzdrɒpɪŋ] .

Twice	they	had	detected	a	lurker	outside	the	hangar	,	eavesdropping	.
两次	他们	有	检测到	一个	潜伏者	外部	这	机库	,	偷听	.

他们曾两次发现有人潜伏在机库外偷听。

[hiː; hi] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

He	got	little	satisfaction	,	however	,
他	得到	小的	满意	,	然而	,

但他并未从中获得多少满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

for	the	boys	suspected	his	pretense	and	talked	of	matters	a	thousand
为了	这	男孩们	怀疑	他的	虚伪	和	谈话	的	事情	一个	千

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,

miles	away	from	Mr	.	Brackett	,
英里	离开	从	先生	.	布拉克特	,

因为孩子们怀疑他的伪装，谈论的都是些与布拉克特先生无关的事情。

[deɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl] .

Dave	Dashaway	and	the	Ariel	.
戴夫	-	和	这	爱丽儿	.

戴夫·达沙韦和阿里尔。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [jet] ['həʊpɪŋ] , ['driːmɪŋ] ,

And	now	,	eager	,	anxious	,	prepared	for	disappointment	yet	hoping	,	dreaming	,
和	现在	,	渴望的	,	焦虑的	,	准备	为了	失望	然而	希望	,	做梦	,

而现在，既渴望又焦虑，既做好了失望的准备，却仍然抱有希望，怀揣着梦想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənts]

they	had	come	down	to	the	grand	stand	where	the	inspection	of	the	entrants
他们	有	来	向下	到	这	盛大	站立	在哪里	这	检查	的	这	参赛者

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

of	the	day	was	to	take	place	.
的	这	天	曾是	到	拿	地方	.

他们来到了主看台，当天参赛选手的检阅工作将在这里进行。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Valdec	and	his	crowd	were	very	much	in	evidence	.
-	和	他的	人群	是	非常	很多	在	证据	.

瓦尔德克和他的随从们非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ['eəmən] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [eəz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

It	was	characteristic	of	the	juggler	airman	to	assume	airs	of	mystery	,
它	曾是	特征	的	这	杂耍演员	空军	到	认为	播出	的	神秘	,

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɒdnəs] .

distinction	and	oddness	.
区别	和	怪异	.

这位杂耍飞行员的特点就是摆出一副神秘、独特和古怪的姿态。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪtrɪ] ['medlz] ,

He	wore	a	score	of	trumpetry	medals	,
他	穿着	一个	分数	的	小号	奖牌	,

他佩戴了十几枚小号奖章，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rekləs] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [graʊndz]

and	gave	a	reckless	swing	to	his	machine	as	he	circled	the	grounds
和	给予	一个	鲁莽	摇摆	到	他的	机器	作为	他	圈起来	这	理由

[ænd; ənd] [ə'lait] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	alighted	the	nearest	to	the	stand	occupied	by	the	judges	.
和	下车	这	最近的	到	这	站立	占领	经过	这	法官	.

他鲁莽地驾驶着飞机绕着场地飞行了一圈，然后停在了离裁判席最近的一个座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt]

It	was	plainly	to	be	seen	that
它	曾是	显然	到	是	已见	那

显而易见，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	believed	himself	the	hero	of	the	day	.
他	相信	他自己	这	英雄	的	这	天	.

他觉得自己是当天的英雄。

['wɜːrθɪŋtən] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪndʒənt] ,

Worthington	strutted	around	followed	by	his	contingent	,
沃辛顿	昂首阔步	大约	随后	经过	他的	队伍	,

沃辛顿趾高气扬地四处走动，他的随从紧随其后。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['veərɪəs] ['maɪnə(r)]['kɒntests; kən'tests]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

some	of	whom	were	to	take	part	in	various	minor	contests	after	the
一些	的	谁	是	到	拿	部分	在	各种各样的	次要的	比赛	后	这

[fɜːst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

其中一些人将在第一天之后参加各种小型比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə]['haɪərəm][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns]

It	had	been	depressing	to	Hiram	to	note	the	buoyancy	and	assurance
它	有	到过	沉闷	到	希拉姆	到	笔记	这	浮力	和	保证

[ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] .

of	this	crowd	.
的	这	人群	.

看到人群中洋溢着乐观和自信，海勒姆感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] ['netld] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	nettled	him	to	think	that	for	him	the	meet	,	and	all	appertaining	it
它	荨麻	他	到	思考	那	为了	他	这	见面	,	和	全部	属于	它

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

一想到对他而言，这次聚会以及与之相关的一切都与他无关，他就感到恼火。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fɑːs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

was	a	hollow	farce	without	his	chum	.
曾是	一个	空洞的	闹剧	没有	他的	密友	.

没有他的伙伴，这简直就是一场空洞的闹剧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

Then	came	the	climax	.
然后	来了	这	高潮	.

然后，高潮来了。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [kən'testɪŋ] [eə(r)][krɑːft][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ,

Nearly	all	the	contesting	air	craft	had	reported	,
几乎	全部	这	竞争	空气	工艺	有	据报道	,

几乎所有参赛飞机都报告了情况：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rəʊpt] [ɒf] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɑːrtərz] [bɒks] .

and	were	in	full	view	inside	the	roped	off	space	near	the	starter's	box	.
和	是	在	满的	看法	里面	这	绳索	离开	空间	靠近	这	起始件	盒子	.

在起跑线附近用绳子围起来的区域内，他们完全被人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ɔːl]

It	lacked	thirty	minutes	of	the	stroke	of	the	bell	that	would	exclude	all
它	缺乏	三十	分钟	的	这	中风	的	这	钟	那	会	排除	全部

[dɪ'lɪŋkwənt] [kən'testənts] ,

delinquent	contestants	,
不良少年	参赛者	,

它缺少三十分钟的铃声，这原本可以排除所有违规参赛者。

[wen] [bruːs] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['sʌd(ə)nli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

when	Bruce	,	seated	on	a	bench	,	suddenly	nudged	his	companion	.
什么时候	布鲁斯	,	坐着	在	一个	长椅	,	突然	轻推	他的	伴侣	.

坐在长椅上的布鲁斯突然用胳膊肘碰了碰他的同伴。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

“	There's	a	beauty	,
”	有	一个	美丽	,

“这里有一种美，

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ænd; ənd]['haɪərəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [glɑːns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [spek]

”	he	remarked	and	Hiram	lifted	his	rather	gloomy	glance	to	inspect	a	speck
”	他	评论	和	希拉姆	抬起	他的	相当	阴沉	瞥一眼	到	检查	一个	斑点

[ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [jɒt] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [kɔːs] .

of	activity	cutting	the	air	like	a	swift	yacht	on	a	clear	water	course	.
的	活动	切割	这	空气	喜欢	一个	迅速	游艇	在	一个	清除	水	课程	.

“他说道，海勒姆抬起他那略显阴郁的目光，去看一小点活动，它像一艘快艇在清澈的水道上划破空气一样。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][də'rekt][fɔː(r); fə(r)]

Far	to	the	south	the	stranger	was	evidently	making	a	bee	-	line	direct	for
远的	到	这	南	这	陌生人	曾是	显然	制作	一个	蜜蜂	-	线	直接的	为了

[ðə; ði]['sentə(r)] [fiːld] .

the	center	field	.
这	中心	场地	.

在遥远的南方，那个陌生人显然正径直朝着中外野方向跑去。

['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['baɪpleɪn] .

Other	eyes	than	those	of	the	boys	began	to	inspect	the	approaching	biplane	.
其他	眼睛	比	那些	的	这	男孩们	开始	到	检查	这	接近	双翼飞机	.

除了男孩们之外，其他人的目光也开始审视这架正在接近的双翼飞机。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] [mə'nuːvəz] ,

As	it	came	nearer	its	graceful	outlines	,	its	perfectly	true	maneuvers	,
作为	它	来了	更近	它是	优美	概述	,	它是	完美	真的	机动	,

随着它越来越近，它优美的轮廓，它完美无瑕的机动动作，

[kɔːzd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ekspɜːt] ['eəmən] [ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] .

caused	attention	and	speculation	among	expert	airmen	about	the	stand	.
导致	注意力	和	推测	之中	专家	空军人员	关于	这	站立	.

这引起了空军专家们的关注和猜测。

[ðə; ði] - [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] .

The	Valdec	crowd	had	become	interested	.
这	-	人群	有	变得	感兴趣的	.

瓦尔德克的人群对此产生了兴趣。

[ðen] [ðə; ði] [streɪnd] [geɪz] [ɒv; əv]['haɪərəm] [dɑːbz] ['weivə] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]

Then	the	strained	gaze	of	Hiram	Dobbs	wavered	and	he	burst	forth	with	the
然后	这	紧张	目光	的	希拉姆	多布斯	犹豫不决	和	他	爆裂	前进	和	这

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['aʊtbreɪk] :

characteristic	outbreak	:
特征	暴发	:

随后，希拉姆·多布斯紧张的目光开始动摇，他突然爆发出他特有的怒吼：

“ [həʊld][ˌem ˈiː] [bruːs] — [aɪm] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] !
“ Hold me Bruce — I'm seeing things !
“ 抓住 我 布鲁斯 — 我是 看到 事物 !

“布鲁斯，抱紧我——我好像看到幻觉了！”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪərɪəs] [ˈtrænspɔːt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɒmreɪd]
” Then in a sort of delirious transport he allowed his equally excited comrade
” 然后 在 一个 种类 的 谵妄 运输 他 允许 他的 同样地 兴奋的 同志
[tuː; tə][dræg][hɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] :
to drag him towards the center field with the ringing announcement that :
到 拖 他 向 这 中心 场地 和 这 铃声 公告 那 :

“然后，他仿佛进入了一种狂喜的状态，任由同样兴奋的同伴把他拖向球场中央，同时高声宣布：

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] !
“ Everything has come out all right at last !
“ 一切 有 来 出去 全部 正确的 在 最后的 !

“一切终于都圆满解决了！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ˈhaɪərəm] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” As they hurried along Hiram stripped off his coat .
” 作为 他们 慌忙 沿着 希拉姆 脱衣舞 离开 他的 外套 .

“他们匆匆赶路时，希拉姆脱掉了外套。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [hɪm][ɪn] [flaɪt] [trɪm] , [niːt] [ænd; ənd] [ˈnæti] ,
It revealed him in flight trim , neat and natty ,
它 揭晓 他 在 航班 修剪 , 整洁的 和 纳蒂 ,

照片中的他身着飞行服，整洁利落。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [əˈpɪərəns] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt]
for he had prepared for his very best appearance , not knowing what
为了 他 有 准备 为了 他的 非常 最好的 外貌 , 不是 会心 什么
[mait] [tɜːn] [ʌp] .
might turn up .
可能 转动 向上 .

因为他已经为展现自己最好的一面做好了准备，却不知道会发生什么。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [tuː; tə] [bruːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He threw the garment to Bruce with the words : “ Take care of it .
他 扔 这 服装 到 布鲁斯 和 这 字 : “ 拿 关心 的 它 .

他把衣服扔给布鲁斯，说道：“好好保管它。”

” [ðen] : “ [deɪv] ! — [deɪv] ! — [deɪv] !
” Then : “ Dave ! — Dave ! — Dave !
” 然后 : “ 戴夫 ! — 戴夫 ! — 戴夫 !

然后：“戴夫！——戴夫！——戴夫！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd] , [riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd] [stɪl] ,
” he shouted , tumbled over a rope , and , regaining his feet , stood still ,
” 他 喊叫 , 翻滚 超过 一个 绳索 , 和 , 恢复 他的 脚 , 站立 仍然 ,

他大喊一声，绊倒在一根绳子上，然后站稳，一动不动地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeəriəl][ˌaɪ ˈaɪ] .
for others had gathered about the Ariel II .
为了 其他的 有 聚集 关于 这 爱丽儿 二 .

因为其他人已经聚集在阿里尔二号附近。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [fɪkst] ! ” [gləut] [ˈhaɪərəm] , [ˈiːgə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
“ Everything's fixed ! ” gloated Hiram , eager with delight .
“ 一切都是 固定的 ! ” 沾沾自喜 希拉姆 , 渴望的 和 喜 .

“一切都解决了！”希拉姆得意洋洋地说，兴奋不已。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][grænd] !
" Oh , but this is grand !
" 哦 , 但 这 是 盛大 !

"哦，这真是太棒了！"

" ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Mr . Brackett had suddenly appeared from among the crowd .
" 先生 . 布拉克特 有 突然 出现 从 之中 这 人群 .

"布拉克特先生突然从人群中出现了。"

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
With him was the manager of the meet , and two other officials .
和 他 曾是 这 经理 的 这 见面 , 和 二 其他 官员 .

与他同行的还有赛事经理和另外两名官员。

['haɪərəm] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][wɒz; wəz][dai'leit, di-][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Hiram fancied that the manufacturer was dilating on the points of the new
希拉姆 幻想 那 这 制造商 曾是 扩张 在 这 积分 的 这 新的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

海勒姆觉得制造商是在夸大新机器的性能。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] ,
for he moved his hand about ,
为了 他 已搬 他的 手 关于 ,

因为他动了动手，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
making a sweeping movement over this and that portion of the beautiful
制作 一个 扫荡 移动 超过 这 和 那 部分 的 这 美丽的
['mekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

在精美的机械装置的各个部分上进行大幅度移动。

['haɪərəm] [fɪkst] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Hiram fixed a look upon the chum of whom he had such good reason to
希拉姆 固定的 一个 看 之上 这 密友 的 谁 他 有 这样的 好的 原因 到
[fiːl] [praʊd] .
feel proud .
感觉 自豪的 .

海勒姆目光坚定地注视着他的好友，他有充分的理由为他感到骄傲。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [lʊkt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Never had the young aviator looked so completely at his best .
绝不 有 这 年轻的 飞行员 看起来 所以 完全地 在 他的 最好的 .

这位年轻的飞行员从未如此光彩照人。

[deɪvz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɒnzd] [wɪð] ['sʌnbɜːn] .
Dave's eye was bright , his face bronzed with sunburn .
戴夫的 眼睛 曾是 明亮的 , 他的 脸 古铜色 和 晒斑 .

戴夫的眼睛炯炯有神，脸被晒成了古铜色。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['aʊtfɪt] .
He wore an entirely new outfit .
他 穿着 一个 完全 新的 全套服装 .

他换了一身全新的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	was	paying	respectful	but	intelligent	attention	to	the	questions	of	those
他	曾是	付费	尊重	但	聪明的	注意力	到	这	问题	的	那些

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他以既尊重又睿智的态度倾听着周围人的问题。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [briːðd] ['haɪərəm] ['sʌd(ə)nlɪ] .

“	I	wonder	,	”	breathed	Hiram	suddenly	.
“	我	想知道	,	”	呼吸	希拉姆	突然	.

“我想知道，”希拉姆突然轻声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['skweəlɪ] [ə'raʊnd] .

He	turned	squarely	around	.
他	转向	完全	大约	.

他径直转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['eəʃɪp] .

It	was	in	the	direction	of	the	Syndicate	airship	.
它	曾是	在	这	方向	的	这	辛迪加	飞艇	.

它朝着辛迪加飞艇的方向飞去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

They	had	named	it	the	Whirlwind	.
他们	有	命名	它	这	旋风	.

他们把它命名为“旋风”。

[ɪts]['paɪlət][hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] .

Its	pilot	had	just	alighted	.
它是	飞行员	有	只是	下车	.

飞行员刚刚下飞机。

- [stʊd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

Valdec	stood	holding	to	one	of	the	wings	,	as	if	spellbound	.
-	站立	保持	到	一	的	这	翅膀	,	作为	如果	着迷	.

瓦尔德克紧紧抓住其中一只翅膀，仿佛被施了魔法一般。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː][hæd; həd]['fɔːlən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

His	lower	jaw	had	fallen	,	his	face	was	a	picture	of	amazement	and
他的	降低	颚	有	倒下	,	他的	脸	曾是	一个	图片	的	惊愕	和

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

discomfiture	.
沮丧	.

他的下巴耷拉下来，脸上满是惊讶和不安。

[tuː; tə]['haɪərəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] ['snɪrɪŋ] [lɪps] [siːmd] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

To	Hiram	his	usually	sneering	lips	seemed	drawn	and	white	as	he	put
到	希拉姆	他的	通常	冷笑	嘴唇	似乎	绘制	和	白色的	作为	他	放

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['wɜːrθɪŋtən] ,

some	question	to	Worthington	,
一些	问题	到	沃辛顿	,

海勒姆看到沃辛顿向他抛出一个问题时，他平日里那副冷笑的嘴角却绷得发白。

[huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	stood	at	his	side	.
WHO	站立	在	他的	边	.

站在他身边的人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] .

The	latter	muttered	something	.
这	后者	低声说道	某物	.

后者低声说了些什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [fʊl] [nek] [ʃəʊd] .

Then	his	head	went	forward	until	his	big	,	full	neck	showed	.
然后	他的	头	去	向前	直到	他的	大的	,	满的	脖子	显示	.

然后他向前倾头，直到露出他粗壮的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæstɪf] ['bæfld] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .

It	was	something	like	a	mastiff	baffled	of	its	prey	.
它	曾是	某物	喜欢	一个	獒	困惑	的	它是	猎物	.

它就像一只獒犬面对猎物时感到困惑一样。

['haɪərəm] [dɑːbz] [lɑːft] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['bɔɪɪʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [lɑːf]

Hiram	Dobbs	laughed	,	he	could	not	help	it	—	a	joyous	,	boyish	,	delighted	laugh
希拉姆	多布斯	笑了	,	他	可以	不是	帮助	它	—	一个	欢乐	,	男孩气	,	高兴极了	笑

,

,

,

希拉姆·多布斯笑了，他忍不住笑了——一种快乐、孩子气、欣喜的笑声。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [hɜːd] [hɪm] .

and	those	about	the	Whirlwind	heard	him	.
和	那些	关于	这	旋风	听到	他	.

旋风号附近的人们都听到了他的话。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] - .

He	received	a	menacing	glance	from	Valdec	.
他	已收到	一个	威胁	瞥一眼	从	-	.

瓦尔德克狠狠地瞪了他一眼。

['wɜːrθɪŋtən] [skaul] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Worthington	scowled	darkly	and	showed	his	teeth	.
沃辛顿	皱着眉头	黑暗	和	显示	他的	牙齿	.

沃辛顿阴沉地皱起眉头，露出牙齿。

“ [deɪv] ! ” [kraɪd] ['haɪərəm] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

“	Dave	!	”	cried	Hiram	again	,	watching	his	chance	,
”	戴夫	!	”	哭	希拉姆	再次	,	观看	他的	机会	,

“戴夫！”海勒姆再次喊道，伺机而动。

[ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] [pɑːst] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['eəriəl] .

and	bolting	past	several	persons	engaged	in	admiring	inspection	of	the	new	Ariel	.
和	螺栓连接	过去的	一些	人	已订婚的	在	钦佩	检查	的	这	新的	爱丽儿	.

然后飞快地从几个正在欣赏新 Ariel 的人身边跑过。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [met] .

His	chum	leaped	from	his	seat	and	their	hands	met	.
他的	密友	跳跃	从	他的	座位	和	他们的	双手	遇见	.

他的朋友从座位上跳了起来，两人的手碰在了一起。

[ðeə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] .

Their	eyes	also	.
他们的	眼睛	还	.

他们的眼睛也是。

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [frend] , ['haɪərəm] [riːd] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

In	those	of	his	tutor	,	and	close	friend	,	Hiram	read	nerve	and	courage	.
在	那些	的	他的	导师	,	和	关闭	朋友	,	希拉姆	读	神经	和	勇气	.

从他的导师兼挚友身上，海勒姆读出了胆识和勇气。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [deɪv] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]

he	had	a	sure	conviction	that	Dave	Dashaway	had	come	upon	the	scene	at
他	有	一个	当然	定罪	那	戴夫	-	有	来	之上	这	场景	在

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] .

the	last	moment	determined	to	win	.
这	最后的	片刻	决定	到	赢	.

他确信戴夫·达沙韦是在最后一刻才出现，并且决心要赢。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Not	a	word	passed	between	them	.
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

[tuː] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði]

Too	many	were	listening	,	and	Hiram	had	sense	enough	to	copy	the
也	许多	是	聆听	,	和	希拉姆	有	感觉	足够的	到	复制	这

['pliːzɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .

pleasing	composure	of	his	leader	.
令人愉悦	镇定	的	他的	领导者	.

太多人都在听，而希兰也足够明智，模仿了他领袖令人愉悦的沉着冷静。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

The	signal	for	clearing	the	field	was	given	from	the	judges	'	stand	.
这	信号	为了	清理	这	场地	曾是	给定	从	这	法官	-	站立	.

裁判席发出清场信号。

['haɪərəm] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊps] .

Hiram	waved	a	hand	joyously	at	his	chum	,	and	got	under	the	ropes	.
希拉姆	挥手	一个	手	欣喜地	在	他的	密友	,	和	得到	在下面	这	绳索	.

希拉姆高兴地朝他的朋友挥了挥手，然后钻进了绳子底下。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tuː; tə][faɪnd] [bruːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	made	out	Mr	.	Brackett	and	hurried	after	him	,	to	find	Bruce	at	his
他	制成	出去	先生	.	布拉克特	和	慌忙	后	他	,	到	寻找	布鲁斯	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他认出了布拉克特先生，便赶紧追了上去，却发现布鲁斯紧随其后。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [bædʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

The	latter	did	not	have	the	professional	badge	which	had	admitted	the	others
这	后者	做过	不是	有	这	专业的	徽章	哪个	有	承认	这	其他的

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

to	the	field	.
到	这	场地	.

后者没有其他参赛者所拥有的职业证件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第7/9页

“ [ɑː] , [dɑːbz] ! ” ['griːtɪd] [ðə; ði][bɪg][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [æz; əz]['haɪərəm] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
“ **Ah , Dobbs ! ”** **greeted** **the** **big** **manufacturer** **,** **as** **Hiram** **crowded** **up** **to** **his** **side**
“ 啊 , 多布斯 ! ” 问候 这 大的 制造商 , 作为 希拉姆 挤 向上 到 他的 边
. **:** .

“啊，多布斯！”这位大制造商打招呼道，海勒姆也挤到他身边。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['bɛrɪsˌfɔːrd] ?
“ **And** **you** **too** **,** **Beresford** **?**
“ 和 你 也 , 贝雷斯福德 ?

“还有你，贝雷斯福德？”

['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”
Taken **care** **of** **everything** **,** **of** **course** **?** **”**
已采取 关心 的 一切 , 的 课程 ? ”

一切都安排妥当了吗?

“ [dʒʌst] ['fɒləʊd] ['ɔːdərs] — [ʃʊə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] , ['nɒdɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] .
“ **Just** **followed** **orders** **—** **sure** **!** **”** **replied** **Hiram** **,** **nodding** **energetically** **.**
“ 只是 随后 订单 — 当然 ! ” 回复 希拉姆 , 点头 精力充沛地 .

“只是奉命行事——当然！”海勒姆用力地点头回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ; ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ɪntɪmeɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,
“ **It** **paid** **;** **didn't** **it** **?** **”** **intimated** **Mr** **.** **Brackett** **,**
“ 它 有薪酬的 ; 没有 它 ? ” 暗示 先生 . 布拉克特 ,

“这笔投资很划算，不是吗？”布拉克特先生暗示道。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] .
with **a** **wave** **of** **his** **hand** **towards** **the** **new** **machine** **and** **its** **pilot** **.**
和 一个 海浪 的 他的 手 向 这 新的 机器 和 它是 飞行员 .

他朝新机器和驾驶员挥了挥手。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
“ **I** **should** **say** **it** **did** **!**
“ 我 应该 说 它 做过 !

“我应该说确实如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['eəmən] .
” **cried** **the** **impetuous** **young** **airman** **.**
” 哭 这 浮躁 年轻的 空军 .

“那个冲动的年轻飞行员喊道。”

“ [əʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
“ **Oh , how** **did** **you** **ever** **bring** **it** **all** **about** **?** **”**
“ 哦 , 如何 做过 你 曾经 带来 它 全部 关于 ? ”

“哦，你是怎么把这一切变成现实的？”

“ [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
“ **Through** **one** **of** **the** **friends** **you** **and** **Dashaway** **seem** **to** **have** **the** **faculty**
“ 通过 一 的 这 朋友们 你 和 - 似乎 到 有 这 学院
[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,
of **gaining** **everywhere** **you** **go** **,**
的 获得 到处 你 去 ,

“通过你和达莎薇似乎无论走到哪里都能结识的一位朋友，

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

"	answered	the	manufacturer	.
"	回答	这	制造商	.

"制造商回答道。"

" [wɒz; wəz] [deɪv] [ʃʌt] [ʌp][bæd] — [ɔ:(r)] [lɒŋ] ? "

"	Was	Dave	shut	up	bad	—	or	long	?	"
"	曾是	戴夫	关闭	向上	坏的	—	或者	长的	?	"

"戴夫闭嘴是很糟糕还是持续了很久？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)][plɑ:nt][ænd; ənd]

Within	twenty	-	four	hours	of	his	capture	he	was	at	our	plant	and
之内	二十	-	四	小时	的	他的	捕获	他	曾是	在	我们的	植物	和

[hæz; həz] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [deɪ] [sɪns] .

has	been	practicing	every	day	since	.
有	到过	练习	每一个	天	自从	.

他被抓获后不到24小时就来到了我们的工厂，并且从那以后每天都在进行训练。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['eərɪəl] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eərɪəl][ˌaɪ 'aɪ] ?

As	to	the	old	Ariel	—	what	do	you	think	of	Ariel	II	?
作为	到	这	老的	爱丽儿	—	什么	做	你	思考	的	爱丽儿	二	?

至于老款 Ariel，你觉得 Ariel II 怎么样?

" ['haɪərəm][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] .

"	Hiram	was	satisfied	for	the	present	with	the	brief	explanation	made	.
"	希拉姆	曾是	使满意	为了	这	展示	和	这	简短的	解释	制成	.

"希拉姆对目前的简短解释感到满意。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['bɔ:.dən][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

In	his	own	mind	he	could	readily	reason	out	that	Borden	had	,	in	some	way	,
在	他的	自己的	头脑	他	可以	容易	原因	出去	那	博登	有	,	在	一些	方式	,

在他自己看来，他很容易就能推断出博登在某种程度上.....

[bi:n] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [deɪv] .

been	instrumental	in	the	escape	of	Dave	.
到过	乐器演奏	在	这	逃脱	的	戴夫	.

在戴夫的逃脱过程中发挥了重要作用。

" ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] , " [brəʊk] [ɪn] [bru:s] .

"	They're	getting	ready	,	"	broke	in	Bruce	.
"	它们是	获得	准备好	,	"	打破	在	布鲁斯	.

"他们正在准备，"布鲁斯插话道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

He	was	bubbling	over	with	excitement	and	exultation	.
他	曾是	冒泡	超过	和	激动	和	大喜	.

他兴奋极了，欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Brackett	had	led	them	to	a	section	in	the	rows	just	back	of	the
先生	.	布拉克特	有	引领	他们	到	一个	部分	在	这	行	只是	后退	的	这

[bɪg][stænd] .

big	stand	.
大的	站立	.

布拉克特先生带领他们来到大看台后面一排座位上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	seated	himself	comfortably	,	but	his	two	young	guests	were
他	有	坐着	他自己	舒适地	,	但	他的	二	年轻的	客人	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

unable	to	keep	still	,
无法	到	保持	仍然	,

他舒服地坐了下来，但他的两位年轻客人却坐立不安。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] , ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

and	stood	up	and	moved	about	,	buoyant	and	expectant	.
和	站立	向上	和	已搬	关于	,	浮力	和	怀孕	.

他站起身来，神采奕奕，充满期待。

“ [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] ['sekʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	Plain	sailing	,	”	announced	some	one	from	the	next	section	,	reading	the
“	清楚的	帆船	,	”	宣布	一些	一	从	这	下一个	部分	,	阅读	这

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

“一切顺利，”隔壁区有人一边念着节目单一边宣布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['eərəpleɪn]

and	a	smile	of	satisfaction	showed	on	the	face	of	the	big	aeroplane
和	一个	微笑	的	满意	显示	在	这	脸	的	这	大的	飞机

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

manufacturer	.
制造商	.

这位大型飞机制造商脸上露出了满意的笑容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] -

There	were	twelve	entries	for	this	number	,	for	it	was	a	free	-
那里	是	十二	条目	为了	这	数字	,	为了	它	曾是	一个	自由的	-

[fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ,

for	-	all	,
为了	-	全部	,

这个号码共有十二个参赛者，因为这是一场自由竞猜。

['pɜːpəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [eə(r)][krɑːft] ['bɪldəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .

purposely	allowed	to	give	air	craft	builders	a	chance	to	show	their	machines	.
故意	允许	到	给	空气	工艺	建筑商	一个	机会	到	展示	他们的	机器	.

特意允许这样做，是为了给飞机制造商一个展示他们机器的机会。

['haɪərəm][ænd; ənd] [bruːs] [hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] ['eərɪəl] .

Hiram	and	Bruce	had	eyes	only	for	Dave	and	the	new	Ariel	.
希拉姆	和	布鲁斯	有	眼睛	仅有的	为了	戴夫	和	这	新的	爱丽儿	.

Hiram 和 Bruce 的眼里只有 Dave 和新来的 Ariel。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] , ['smuːðli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] .

It	left	the	ground	at	the	signal	,	smoothly	and	promptly	.
它	左边	这	地面	在	这	信号	,	顺利	和	及时	.

听到信号后，它平稳、迅速地离开了地面。

“ [self] - ['stɑːtə(r)] , ” [spəʊk] [ðə; ðɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌmænju'fæktʃərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ælaɪz] .

“	Self	-	starter	,	”	spoke	the	complacent	manufacturer	to	his	young	allies	.
“	自己	-	起动机	,	”	辐	这	自满	制造商	到	他的	年轻的	盟国	.

“积极主动的人，”这位自满的制造商对他的年轻盟友们说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wiː; wi] [bæk] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [mə'ʃiːn] , [ə'genst]

“	For	grace	,	lightness	and	accuracy	we	back	this	,	our	latest	machine	,	against
“	为了	优雅	,	亮度	和	准确性	我们	后退	这	,	我们的	最新的	机器	,	反对

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“论优雅、轻便和精准，我们力挺这款最新机器，它足以与世界一较高下。”

” ['iːv(ə)n][tuː; tə]['haɪərəm] , ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [deɪv] - [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Even	to	Hiram	,	daily	in	the	past	the	companion	of	Dave	Dashaway	in	his
”	甚至	到	希拉姆	,	日常的	在	这	过去的	这	伴侣	的	戴夫	-	在	他的

['mɑːvələs] [klaʊd] - [wɜːk] ,

marvelous	cloud	-	work	,
奇妙	云	-	工作	,

“即使是对于希拉姆来说，他过去每天都是戴夫·达沙韦在他那令人惊叹的云作品中的伙伴，

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

the	aspect	of	the	new	machine	was	a	revelation	.
这	方面	的	这	新的	机器	曾是	一个	启示	.

新机器的外观令人眼前一亮。

[ɪts] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] , [ɪts] [swiːp] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Its	progress	was	noiseless	,	its	sweep	sure	and	scientific	.
它是	进步	曾是	无声	,	它是	扫	当然	和	科学	.

它的进展悄无声息，它的推进稳健而科学。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][bʌt; bət]

Within	five	minutes	after	the	general	ascent	was	made	the	boys	had	but
之内	五	分钟	后	这	一般的	上升	曾是	制成	这	男孩们	有	但

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒments] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to	listen	to	the	comments	going	on	about	them	,
到	听	到	这	评论	去	在	关于	他们	,

在人群开始攀登后不到五分钟，男孩们就不得不听着人们对他们的议论纷纷。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] ['eəriəl][ˌaɪ 'aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] .

to	realize	that	on	a	popular	vote	Ariel	II	would	be	awarded	the	prize	.
到	意识到	那	在	一个	受欢迎的	投票	爱丽儿	二	会	是	获奖	这	奖	.

意识到如果进行全民投票，阿里尔二世将获得该奖项。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['paɪləts][kʊd; kəd][nɒt] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [flaɪt] ,

Some	of	the	contesting	pilots	could	not	sustain	a	protracted	flight	,
一些	的	这	竞争	飞行员	可以	不是	维持	一个	拖延	航班	,

部分参赛飞行员无法进行长时间飞行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['smuːðli] .

some	of	the	machines	did	not	work	smoothly	.
一些	的	这	机器	做过	不是	工作	顺利	.

有些机器运转不顺畅。

[ðə; ði] ['kɒntest] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][sɪks] , [ðen] [tuː; tə] [θriː] .

The	contest	narrowed	down	to	six	,	then	to	three	.
这	竞赛	范围缩小	向下	到	六	,	然后	到	三	.

比赛先缩减到六强，然后又缩减到三强。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ʃəʊd] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [æt; ət] ['vɒlpleɪn]

The	Whirlwind	showed	great	rapidity	,	but	was	erratic	and	shifty	at	volplane
这	旋风	显示	伟大的	快速	,	但	曾是	不稳定的	和	狡猾的	在	滑翔

[wɜːk] [ænd; ənd] [drɪft] .

work	and	drift	.
工作	和	漂移	.

旋风号表现出极快的速度，但在滑翔和漂移过程中却不稳定且难以捉摸。

['faɪnəli] - [dɪ'sendɪd] .
Finally Valdec descended .
最后 - 下降 .

瓦尔德克最终下山了。

[deɪvz] [lɑːst] [kəm'petɪtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Dave's last competitor followed his example .
戴夫的 最后的 竞争者 随后 他的 例子 .

戴夫的最后一个竞争对手也效仿了他的做法。

[ðə; ði]['eəriəl] ['fləʊtɪd] [tuː; tə]['æŋkə(r)] , ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [rest] .
The Ariel floated to anchor , buoyant as a swan gliding to rest .
这 爱丽儿 漂浮 到 锚 , 浮力 作为 一个 天鹅 滑翔 到 休息 .

“爱丽儿”号缓缓浮起，停泊在锚地，如同天鹅滑翔着归巢一般轻盈。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɑːkə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd]
Fifteen minutes later the official marker ascended the little platform on which rested
十五 分钟 之后 这 官方的 标记 上升 这 小的 平台 在 哪个 休息
[ə; eɪ] [greɪt] [ruːld] - [ɒf] ['blækbɔːd] .
a great ruled - off blackboard .
一个 伟大的 裁决 - 离开 黑板 .

十五分钟后，官方标记员登上了小平台，平台上放着一块巨大的划线黑板。

[hiː; hi] [set] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ɪ'vent] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
He set at work on event number one .
他 放 在 工作 在 事件 数字 一 .

他开始着手处理第一项事宜。

['haɪrəmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] .
Hiram's eyes were snapping .
希拉姆的 眼睛 是 啪啪 .

海勒姆的眼神闪烁不定。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [sə'spens] .
Mr . Brackett drew a long breath of mingled assurance and suspense .
先生 . 布拉克特 画 一个 长的 气息 的 混合 保证 和 悬念 .

布拉克特先生长长地吸了一口气，既感到安心又有些紧张。

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ˌɪrɪ'presəbli] .
“ Hurrah ! ” yelled Bruce Beresford irrepressibly .
“ 欢呼 ! ” 大喊 布鲁斯 贝雷斯福德 不可抑制地 .

“万岁！”布鲁斯·贝尔斯福德忍不住大喊道。

['haɪərəm] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Hiram flung his cap up in the air .
希拉姆 扔 他的 帽 向上 在 这 空气 .

海勒姆把帽子抛向空中。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [biːmd] [ɒn] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] .
Mr . Brackett beamed on everybody , and the crowd went wild .
先生 . 布拉克特 光束 在 大家 , 和 这 人群 去 荒野 .

布拉凯特先生笑容满面地看着每个人，人群顿时沸腾了。

“ [ɪ'vent] [nəʊ] . [wʌn] — ['wɪnə(r)] , [mə'ʃiːn] ['nʌmbə(r)] [faɪv] , ” [ðə; ði][mæn] [rəʊt] .
“ Event No . 1 — Winner , Machine number five , ” the man wrote .
“ 事件 不 . 1 — 优胜者 , 机器 数字 五 , ” 这 男人 写道 .

“第一项赛事——获胜者，5号机器，”该男子写道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɐw'ɔːdɪd] ['njuːmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] ['entri] .
That was the awarded numeral of the Brackett entry .
那 曾是 这 获奖 数字 的 这 布拉克特 入口 .

那是布拉克特参赛作品的获奖编号。

“ ['paɪlət] — - .
“ Pilot — Dashaway .
” 飞行员 — - .

“飞行员——Dashaway。

[pɔɪnts] — ['θɜːti] .
Points — thirty .
积分 — 三十 .

得分——30分。

” [ðʌs] [riːd] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['prəʊgræm] ,
” Thus read the chronicle of the initial event on the big programme ,
” 因此 读 这 编年史 的 这 最初的 事件 在 这 大的 程序 ,

“由此可读出大型节目中最初事件的编年史。”

[ə'wɔːdɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] - [ðə; ði][fɜːst] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] .
awarding to Dave Dashaway the first victory of the meet .
授予 到 戴夫 - 这 第一的 胜利 的 这 见面 .

戴夫·达沙韦赢得了本次比赛的第一场胜利。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['biːt(ə)n]
BEATEN
被打败

被打败

['haɪərəm] [dɑːbz] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Hiram Dobbs was whistling like a nightingale ,
希拉姆 多布斯 曾是 吹口哨 喜欢 一个 夜莺 ,

希拉姆·多布斯像夜莺一样吹着口哨，

[bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['eərɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Bruce Beresford was polishing up the brass work of the new Ariel for the
布鲁斯 贝雷斯福德 曾是 抛光 向上 这 黄铜 工作 的 这 新的 爱丽儿 为了 这
[fɪfθ] [ɔː(r)][sɪksθ] [taɪm] ,
fifth or sixth time ,
第五 或者 第六 时间 ,

布鲁斯·贝尔斯福德正在第五次或第六次擦拭新阿里尔号上的黄铜部件。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['haɪərəm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [swiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst]
when suddenly Hiram made a derisive sweep with his handful of cotton waste
什么时候 突然 希拉姆 制成 一个 嘲讽的 扫 和 他的 少数 的 棉布 浪费
[tə'wɔːdz] [tuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] — - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] .
towards two passers - by — Valdec and one of his crowd .
向 二 过路人 - 经过 — - 和 一 的 他的 人群 .

突然，希拉姆用手中一把棉絮嘲讽地挥舞着，朝着两个路人——瓦尔德克和他的一个同伴——挥去。

“ [hɑː] ! ” ['ʌtə] [deɪv] - [ə'sɪstənt] — “ [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [kʌt] [ʃɔːt]
“ Hah ! ” uttered Dave Dashaway's assistant — “ you've had your claws cut short
” 哈哈 ! ” 说出 戴夫 - 助手 — ” 你已经 有 你的 爪子 切 短的
[ðɪs] [taɪm] !
this time !
这 时间 !

“哈！”戴夫·达沙韦的助手说道，“这次你的爪子被剪短了！”

" [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət]

"	Safe	and	sound	,	more	than	hopeful	,	and	very	happy	felt	the	young	pilot
"	安全的	和	声音	,	更多的	比	充满希望	,	和	非常	快乐的	毛毡	这	年轻的	飞行员

[ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

of	the	Scout	.
的	这	侦察	.

“安全无恙，充满希望，侦察兵号的年轻飞行员感到非常高兴。”

['haɪərəm][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊz] [naʊ] .

Hiram	could	defy	all	his	foes	now	.
希拉姆	可以	违抗	全部	他的	敌人	现在	.

希兰现在可以战胜他所有的敌人了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Day	and	night	,
天	和	夜晚	,

日夜，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['eərəʊ][plɑːnt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːdn] [ə'raʊnd][ðə; ði]

half	a	dozen	men	from	the	aero	plant	formed	a	perfect	cordon	around	the
一半	一个	打	男人	从	这	航空	植物	形成	一个	完美的	警戒线	大约	这

['hæŋə(r)] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ,

hangar	which	housed	the	almost	sure	winner	of	the	International	,
机库	哪个	房屋	这	几乎	当然	优胜者	的	这	国际的	,

来自航空工厂的六名工人将停放着几乎肯定会赢得国际大赛的飞机的机库严密包围。

[æz; əz]['haɪərəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Hiram	insisted	on	putting	it	.
作为	希拉姆	坚持	在	推杆	它	.

正如希拉姆坚持的那样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ['kɒnfərəns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

There	had	been	a	sort	of	jollification	conference	the	evening	before	in	a	room
那里	有	到过	一个	种类	的	欢宴	会议	这	晚上	前	在	一个	房间

[æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] ['klʌbhaʊs] ,

at	the	grounds	clubhouse	,
在	这	理由	俱乐部会所	,

前一天晚上，在俱乐部会所的一个房间里举行了一场类似庆祝活动的会议。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [felt] [friː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'feəz] [ɪn]

where	the	manufacturer	and	his	three	friends	felt	free	to	discuss	affairs	in
在哪里	这	制造商	和	他的	三	朋友们	毛毡	自由的	到	讨论	事务	在

['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] [ɔː(r)] ['lɪsnər] .

general	without	the	fear	of	intruders	or	listeners	.
一般的	没有	这	害怕	的	入侵者	或者	听众	.

制造商和他的三个朋友可以自由地讨论各种事情，而不用担心有人闯入或偷听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]

It	was	there
它	曾是	那里

它就在那里

[ðæt] [deɪv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [djuːnz] .

that	Dave	explained	his	recent	adventure	at	the	sand	dunes	.
那	戴夫	解释	他的	最近的	冒险	在	这	沙	沙丘	.

戴夫向大家讲述了他最近在沙丘的冒险经历。

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['eərɪəl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

His	capture	and	the	destruction	of	the	old	Ariel	had	been	the	result	of
他的	捕获	和	这	破坏	的	这	老的	爱丽儿	有	到过	这	结果	的

[ə; eɪ] [wel] [leɪd] [plɒt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] .

a	well	laid	plot	on	the	part	of	the	Syndicate	crowd	and	their	allies	.
一个	出色地	铺设	阴谋	在	这	部分	的	这	辛迪加	人群	和	他们的	盟国	.

他的被捕和旧阿里尔号的摧毁，是辛迪加及其盟友精心策划的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɔː.dən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

It	was	Borden	who	had	saved	the	day	.
它	曾是	博登	WHO	有	已保存	这	天	.

是博登力挽狂澜。

['haɪrəmz] [hɑːt] [wɔːm] [ə'njuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][træmp] ['ɑːtɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lɔɪəli] [ðə; ði]

Hiram's	heart	warmed	anew	towards	the	tramp	artist	as	he	realized	how	loyally	the
希拉姆的	心	温暖	重新	向	这	流浪汉	艺术家	作为	他	已实现	如何	忠诚地	这

['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)][æt; ət]

latter	had	repaid	the	slight	kindness	they	had	shown	a	homeless	wanderer	at
后者	有	已偿还	这	轻微	仁慈	他们	有	所示	一个	无家可归者	流浪者	在

[ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] .

the	Midlothian	grounds	.
这	米德洛锡安	理由	.

希拉姆意识到，流浪艺术家是如何忠诚地回报了他们在米德洛锡安庄园对一个无家可归的流浪汉所给予的一点点善意，他的心又重新燃起了对这位流浪艺术家的热情。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] [wɔːnd] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt] , ['haɪərəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

“	Mr	.	Borden	warned	you	too	late	,	Hiram	,	”	explained	Dave	,	“	but	he	found
“	先生	.	博登	警告	你	也	晚的	,	希拉姆	,	”	解释	戴夫	,	“	但	他	成立

[ə; eɪ] [wei] ,

a	way	,
一个	方式	,

“博登先生警告你太晚了，海勒姆，”戴夫解释说，“但他还是找到了办法。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

a	little	later	,	to	be	doubly	useful	in	our	interests	.
一个	小的	之后	,	到	是	双倍	有用	在	我们的	兴趣	.

稍后，这将对我们的利益起到双重作用。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði]

The	men	who	made	me	a	prisoner	at	the	sand	dunes	and	burned	up	the
这	男人	WHO	制成	我	一个	囚犯	在	这	沙	沙丘	和	烧伤	向上	这

[əʊld]['eərɪəl][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

old	Ariel	I	had	never	seen	before	.
老的	爱丽儿	我	有	绝不	已见	前	.

那些把我囚禁在沙丘上，烧毁了我从未见过的旧阿里尔飞机的人。

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [pə'hæps] ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['wægən] , [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

I	was	taken	perhaps	thirty	miles	in	a	closed	wagon	,	tied	hand	and	foot	,
我	曾是	已采取	也许	三十	英里	在	一个	关闭	车皮	,	系	手	和	脚	,

我被绑着手脚，装在封闭的马车里，走了大约三十英里。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔːkɪŋ] ['feləʊ] , [səʊ][aɪ] [kept] ['prɪti] [stɪl] . ”

and	guarded	by	a	balking	fellow	,	so	I	kept	pretty	still	.	”
和	守卫	经过	一个	犹豫不决	同伴	,	所以	我	保留	漂亮的	仍然	.	”

而且还有个犹豫不决的家伙守着，所以我基本没动。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

“	Where	did	they	take	you	,	Mr	.	Dashaway	?
“	在哪里	做过	他们	拿	你	,	先生	.	-	?

“他们把你带到哪里去了，达沙威先生？”

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bruːs] [hæd; həd] [ɑːskt] .

"	the	interested	Bruce	had	asked	.
"	这	感兴趣的	布鲁斯	有	问	.

“布鲁斯饶有兴趣地问道。”

“ [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .

“	To	an	old	building	in	a	big	town	over	the	state	line	.
"	到	一个	老的	建筑	在	一个	大的	镇	超过	这	状态	线	.

“到州界另一边的大城镇里的一栋老建筑里。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

It	must	have	been	a	factory	,	at	some	time	or	other	.
它	必须	有	到过	一个	工厂	,	在	一些	时间	或者	其他	.

它以前肯定是一家工厂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [haʊs]

It	had	all	gone	to	ruin	,	and	they	kept	me	in	a	room	in	the	boiler	house
它	有	全部	已消失	到	废墟	,	和	他们	保留	我	在	一个	房间	在	这	锅炉	房子

,

,

,

一切都完了，他们把我关在锅炉房的一个房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	heavy	iron	door	to	it	.
和	一个	重的	铁	门	到	它	.

它有一扇厚重的铁门。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [sent]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] [daʊn] [tuː; tə][help][ðeə(r)][mæn] [gɑːd] [ˌem 'iː] .

The	Syndicate	crowd	sent	Mr	.	Borden	down	to	help	their	man	guard	me	.
这	辛迪加	人群	发送	先生	.	博登	向下	到	帮助	他们的	男人	警卫	我	.

辛迪加那伙人派博登先生下来帮助他们的人看守我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	how	he	managed	it	,	but	he	got	entire	charge	of	me	,
我	不	知道	如何	他	管理	它	,	但	他	得到	全部的	收费	的	我	,

我不知道他是怎么做到的，但他完全控制了我。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ['feləʊ] ['wɒtʃmən] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	let	his	supposed	fellow	watchman	lay	around	the	town	.
和	让	他的	据称	同伴	守望者	躺	大约	这	镇	.

任由他所谓的同伴守夜人在城里游荡。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brækɪt]

The	first	night	he	got	a	wire	to	Mr	.	Brackett
这	第一的	夜晚	他	得到	一个	金属丝	到	先生	.	布拉克特

第一晚他就给布拉克特先生发了条电报。

[huː] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

who	came	down	for	me	.
WHO	来了	向下	为了	我	.

谁下来救我了。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['eərəʊ] ['kʌmpəniz] [plɑːnt] ,

Since	then	I	have	been	practicing	near	the	Aero	Company's	plant	,
自从	然后	我	有	到过	练习	靠近	这	航空	公司的	植物	,

从那时起，我就一直在航空公司工厂附近练习。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [nju:] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn] [grəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪnɪst][krɑ:ft][ɒv; əv][ɪts]

and	watching	our	new	beauty	of	a	biplane	grow	into	the	finest	craft	of	its
和	观看	我们的	新的	美丽	的	一个	双翼飞机	生长	进入	这	最好的	工艺	的	它是

[klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”

class	in	the	world	.	”
班级	在	这	世界	.	”

看着我们这架崭新的双翼飞机逐渐成长为同级别中最优秀的飞机。”

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɔ:.dən] ? ” [prest] ['haɪərəm] ['kjʊəriəsli] .

“	And	Mr	.	Borden	?	”	pressed	Hiram	curiously	.
”	和	先生	.	博登	?	”	按下	希拉姆	奇怪的是	.

“那么博登先生呢？”海勒姆好奇地追问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fri:] [ʌn'tɪl] [ai]

“	I	don't	think	the	Syndicate	crowd	had	the	least	idea	that	I	was	free	until	I
”	我	不	思考	这	辛迪加	人群	有	这	至少	主意	那	我	曾是	自由的	直到	我

[ʃəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [hɪə(r)] ,

showed	up	on	the	grounds	here	,
显示	向上	在	这	理由	这里	,

“我认为，直到我出现在这里，辛迪加那帮人根本不知道我已经自由了。”

” [dɪ'kleəd] [deɪv] .

”	declared	Dave	.
”	声明	戴夫	.

“戴夫说道。”

“ ['hwʌtəl] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [hi:z] ['hoʊkəst] [ðem; ðəm] ? ” [ɑ:skt] [bru:s] .

“	What'll	they	do	when	they	find	out	he's	hocussed	them	?	”	asked	Bruce	.
”	什么会	他们	做	什么时候	他们	寻找	出去	他是	被迷惑	他们	?	”	问	布鲁斯	.

“如果他们发现他迷惑了他们，他们会怎么做？”布鲁斯问道。

“ [ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['bɔ:.dən] , [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

“	I	have	supplied	our	good	friend	,	Mr	.	Borden	,	with	the	means	of	going
”	我	有	供应	我们的	好的	朋友	,	先生	.	博登	,	和	这	方法	的	去

[ə'baʊt] [weə(r)] [hi:; hi] [pli:z] ,

about	where	he	pleases	,
关于	在哪里	他	请	,

“我已经为我们的好朋友博登先生提供了他可以自由出行的交通工具。”

” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	observed	Mr	.	Brackett	with	a	smile	.
”	观察到	先生	.	布拉克特	和	一个	微笑	.

布拉克特先生笑着说道。

“ [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][hɪm] [ən'les] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv]

“	They	won't	find	him	unless	he	wants	to	be	found	,	you	may	rest	assured	of
”	他们	惯于	寻找	他	除非	他	想要	到	是	成立	,	你	可能	休息	保证	的

[ðæt] [fækt] . ”

that	fact	.	”
那	事实	.	”

“除非他自己想被找到，否则他们找不到他，这一点你可以放心。”

“ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [skɒt] [fri:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðev]

“	And	are	those	fellows	to	be	allowed	to	go	scot	free	after	all	they've
”	和	是	那些	伙伴们	到	是	允许	到	去	苏格兰人	自由的	后	全部	他们有

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“这些人做了那么多坏事，难道就应该逍遥法外吗！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['haɪərəm] .
" cried the indignant Hiram .
" 哭 这 愤怒 希拉姆 .

"希兰愤愤不平地喊道。"

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]
" I hardly think we will disturb them if they leave us alone — at least for
" 我 几乎 思考 我们 将要 打扰 他们 如果 他们 离开 我们 独自的 — 在 至少 为了
[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

"如果他们暂时不来打扰我们，我想我们几乎不会去打扰他们。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
" replied the manufacturer .
" 回复 这 制造商 .

制造商回复道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['haɪərəm] , [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [plɒt] [də'rektlɪ] [ə'pɒn]
" You see , Hiram , we might not be able to fasten the plot directly upon
" 你 看 , 希拉姆 , 我们 可能 不是 是 有能力的 到 系 这 阴谋 直接地 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"你看，希拉姆，我们可能无法直接把阴谋的矛头指向他们。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['vɜːrnən] , ['aʊə(r)] [əʊld] [taɪm] ['enəmi] ,
It is still my opinion that Vernon , our old time enemy ,
它 是 仍然 我的 观点 那 弗农 , 我们的 老的 时间 敌人 ,

我仍然认为，弗农，我们昔日的敌人，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['æktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɪti] ['klevəli] ['kʌvəd] [ʌp]
is the main actor in all these outrages , although he has pretty cleverly covered up
是 这 主要的 演员 在 全部 这些 暴行 , 虽然 他 有 漂亮的 巧妙地 涵盖 向上
[hɪz; ɪz] [træks] . "
his tracks . "
他的 轨道 . "

他是所有这些暴行的主要始作俑者，尽管他非常巧妙地掩盖了自己的罪行。

" [wel] , [səʊ] [fɑː(r)] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['vɒlətaɪl] ['haɪərəm] .
" Well , so far — everything is fine ! " declared the volatile Hiram .
" 出色地 , 所以 远的 — 一切 是 美好的 ! " 声明 这 易挥发的 希拉姆 .

"嗯，目前为止——一切都很好！"性情暴躁的希拉姆宣称。

" [əʊ] , [deɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['ælˌtɪtjuːd] ['kɒntest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
" Oh , Dave , if you only win the altitude contest to - morrow ! "
" 哦 , 戴夫 , 如果 你 仅有的 赢 这 高度 竞赛 到 - 明天 ! "

"哦，戴夫，要是你明天能赢得海拔比赛就好了！"

" [ðə; ðɪ] [njuː] ['eərɪəl] [kæn; kən] [duː; də] [ɪts] [ʃeə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .
" The new Ariel can do its share , " insisted Mr . Brackett .
" 这 新的 爱丽儿 能 做 它是 分享 , " 坚持 先生 . 布拉克特 .

"新款 Ariel 也能发挥其应有的作用，"布拉克特先生坚持说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] ['mɒdɪstlɪ] .
" I shall try to do mine , " added the young aviator modestly .
" 我 将 尝试 到 做 矿 , " 额外 这 年轻的 飞行员 谦虚地 .

"我会尽力做好我的事，"这位年轻的飞行员谦虚地补充道。

" ['fɪfti] [pɔɪnts] ! " [m'ɜːməd] ['haɪərəm] .
" Fifty points ! " murmured Hiram .
" 五十 积分 ! " 低声说道 希拉姆 .

"五十分！"海勒姆低声说道。

“ [skɔː(r)] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [praɪz] ,

“	Score	that	and	you	are	sure	of	the	big	prize	,
”	分数	那	和	你	是	当然	的	这	大的	奖	,

“只要你得了那一分，就能确保赢得大奖。”

” [ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blækbɔːd] ['mɑːkə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	and	Hiram	had	a	vision	of	that	official	blackboard	marker	giving	to	his
”	和	希拉姆	有	一个	想象	的	那	官方的	黑板	标记	给予	到	他的

[tʃʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒntest] .

chum	the	second	award	in	the	International	contest	.
密友	这	第二	奖	在	这	国际的	竞赛	.

“海勒姆想象着那位官方黑板标记员将国际比赛的二等奖颁给了他的朋友。”

[fɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æltɪtjuːd] ['kɒntest] [ænd; ənd]

Four	machines	besides	their	own	were	listed	for	the	altitude	contest	and
四	机器	除了	他们的	自己的	是	列出	为了	这	高度	竞赛	和

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	Whirlwind	was	among	them	.
这	旋风	曾是	之中	他们	.

除了他们自己的飞机外，还有四架飞机被列入高度竞赛名单，旋风号也在其中。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['haɪərəm] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)] [fiːld] [wɒz; wəz]

The	first	thing	the	observant	Hiram	noticed	as	they	reached	the	center	field	was
这	第一的	事物	这	观察者	希拉姆	注意到	作为	他们	达到	这	中心	场地	曾是

[ðæt] - [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪlɪŋ] ['dʒækɪt] .

that	Valdec	wore	his	ordinary	sailing	jacket	.
那	-	穿着	他的	普通的	帆船	夹克	.

眼尖的希拉姆在他们到达中外野时，首先注意到的是瓦尔德克穿着他那件普通的航海夹克。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kəʊld][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] .

Dave	was	fully	prepared	for	any	cold	he	might	run	into	.
戴夫	曾是	完全	准备	为了	任何	寒冷的	他	可能	跑步	进入	.

戴夫已经做好了应对任何可能遇到的感冒的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

Besides	that	,	at	his	side	,	was	a	light	,
除了	那	,	在	他的	边	,	曾是	一个	光	,

除此之外，他身边还有一盏灯，

[raʊnd] [tæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

round	tank	with	a	coil	of	rubber	hose	running	from	it	.
圆形的	坦克	和	一个	线圈	的	橡皮	软管	跑步	从	它	.

圆形水箱，连接着一圈橡胶软管。

“ [wɪr] ['testɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] , [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [gets] [tuː] ['reərɪfaɪd] , ” [deɪv]

“	We're	testing	an	emergency	oxygen	supply	,	if	the	air	gets	too	rarefied	,	”	Dave
”	是	测试	一个	紧急情况	氧	供应	,	如果	这	空气	获得	也	稀有	,	”	戴夫

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['haɪərəm] .

explained	to	Hiram	.
解释	到	希拉姆	.

“我们正在测试应急氧气供应系统，以防空气过于稀薄，”戴夫向海勒姆解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːk] [ɪn] [kwaɪt] [wel] [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . ”

“	It	may	work	in	quite	well	when	we	get	up	above	ten	thousand	feet	.	”
”	它	可能	工作	在	相当	出色地什么时候	我们	得到	向上	多于	十	千	脚	.	”	

“当我们飞到一万英尺以上的时候，它或许能很好地发挥作用。”

“ [əʊ] , [deɪv] , [juː; jʊ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

“	Oh	,	Dave	,	you	can't	hope	to	do	that	!
”	哦	,	戴夫	,	你	不能	希望	到	做	那	!

“哦，戴夫，你不可能做到那样！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] .

"	exclaimed	his	young	assistant	.
"	惊呼	他的	年轻的	助手	.

“他的年轻助手惊呼道。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['helpə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [mə'ʃi:nz] [waɪl] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	manager	and	a	helper	visited	the	five	machines	while	the	rules	of	the
这	经理	和	一个	帮手	到访	这	五	机器	尽管	这	规则	的	这

['kɒntest] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

contest	were	being	read	by	his	secretary	.
竞赛	是	存在	读	经过	他的	秘书	.

经理和一名助手参观了五台机器，同时他的秘书正在宣读比赛规则。

[ðə; ði] ['bærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['baɪpleɪn][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [si:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

The	barograph	of	each	biplane	was	examined	,	sealed	up	and	put	in	place	.
这	气压计	的	每个	双翼飞机	曾是	检查	,	密封	向上	和	放	在	地方	.

每架双翼飞机的气压计都经过检查、密封和安装。

[θri:] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ə'laʊd] , [ðə; ði]['paɪləts][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔ:s] .

Three	hours	was	the	time	limit	allowed	,	the	pilots	to	select	their	own	course	.
三	小时	曾是	这	时间	限制	允许	,	这	飞行员	到	选择	他们的	自己的	课程	.

时间限制为三小时，飞行员可以自行选择航线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['klaʊdinəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [mə'ʃi:nz] [meɪd] [ə; eɪ]

There	was	some	cloudiness	,	but	no	wind	,	and	the	five	machines	made	a
那里	曾是	一些	浑浊	,	但	不	风	,	和	这	五	机器	制成	一个

['splendɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [raɪz] .

splendid	initial	rise	.
灿烂	最初的	上升	.

虽然有些云，但没有风，五台机器都顺利地升空了。

[ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] .

The	Whirlwind	was	all	for	speed	.
这	旋风	曾是	全部	为了	速度	.

“旋风”号的一切都以速度为目标。

[deɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['sləʊli] .

Dave	took	it	more	slowly	.
戴夫	采取	它	更多的	缓慢地	.

戴夫动作比较慢。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪv] [krɑ:fts][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [tu:; tə][ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Within	fifteen	minutes	the	five	crafts	were	scattered	to	all	points	of	the
之内	十五	分钟	这	五	工艺	是	疏散	到	全部	积分	的	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

十五分钟之内，这五艘船就分散到了各个方向。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [speks] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['strɑ:tə][ɒv; əv] [klaʊd] [heɪz] [əb'skjuəd] [ðem; ðəm] .

They	became	mere	specks	as	a	lower	strata	of	cloud	haze	obscured	them	.
他们	成为	仅仅	斑点	作为	一个	降低	地层	的	云	阴霾	模糊不清	他们	.

由于下层云雾的遮蔽，它们变成了微不足道的小点。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vju:] [æz; əz][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] ['ʌpə(r)] ['kju:mjələs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

Then	they	vanished	from	view	as	a	denser	upper	cumulus	enveloped	them	.
然后	他们	消失了	从	看法	作为	一个	密度更高	上	积云	被包裹	他们	.

然后，随着一团更浓密的上积云将它们笼罩，它们便消失在了视野中。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

At	eleven	o'clock	one	of	the	contestants	came	back	to	the	grounds	because
在	十一	点钟	一	的	这	参赛者	来了	后退	到	这	理由	因为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] .

of	a	break	in	the	control	.
的	一个	休息	在	这	控制	.

上午 11 点，由于控制中断，其中一名参赛者返回了场地。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [kəm'petɪtə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kɒntest] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

A	comrade	competitor	gave	up	the	contest	a	quarter	of	an	hour	later	.
一个	同志	竞争者	给予	向上	这	竞赛	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

一刻钟后，一名竞争对手放弃了比赛。

['nʌmbə(r)] [θriː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪt'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [nuːn] .

Number	three	reported	itself	out	of	the	race	at	noon	.
数字	三	据报道	本身	出去	的	这	种族	在	中午	.

三号车手中午宣布退出比赛。

“ [ɪts] [ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , ” [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] .

“	It's	the	Ariel	and	the	Whirlwind	,	”	went	the	rounds	of	the	stand	.
“	它是	这	爱丽儿	和	这	旋风	,	”	去	这	回合	的	这	站立	.

“是艾瑞尔和旋风，”看台上到处都在传。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

Everybody	was	wrought	up	to	a	great	pitch	of	doubt	and	suspense	.
大家	曾是	锻	向上	到	一个	伟大的	沥青	的	怀疑	和	悬念	.

每个人都情绪激动，充满了怀疑和紧张。

[ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] [əb'skjuəd] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .

The	clouds	still	obscured	all	sight	of	the	clear	sky	.
这	云	仍然	模糊不清	全部	视线	的	这	清除	天空	.

云层依然遮蔽了晴朗的天空。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“	There's	one	of	them	!
“	有	一	的	他们	!

“那里有一个！”

” [bɜːst] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][æn; ən][eə(r)][krɑːft] [keɪm]

”	burst	out	a	voice	and	there	was	great	excitement	as	an	air	craft	came
”	爆裂	出去	一个	嗓音	和	那里	曾是	伟大的	激动	作为	一个	空气	工艺	来了

['seɪlɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [vjuː] .

sailing	swiftly	into	view	.
帆船	迅速地	进入	看法	.

“突然，一声巨响传来，一架飞机迅速出现在视野中，现场顿时沸腾起来。

“ [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , ” [spəʊk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

“	The	Whirlwind	,	”	spoke	a	man	with	a	pair	of	field	glasses	.
“	这	旋风	,	”	辐	一个	男人	和	一个	一对	的	场地	眼镜	.

“旋风，”一个拿着望远镜的男人说道。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][æz; əz] ['wɜːrθɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [rʌʃt]

The	Syndicate	machine	came	to	anchor	as	Worthington	and	his	allies	rushed
这	辛迪加	机器	来了	到	锚	作为	沃辛顿	和	他的	盟国	匆忙

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

当沃辛顿和他的盟友们冲向它时，辛迪加的机器开始运转起来。

- [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊz] .

Valdec	stepped	out	of	the	biplane	smiling	and	profuse	in	his	bows	.
-	步	出去	的	这	双翼飞机	微笑	和	丰富的	在	他的	弓	.

瓦尔德克面带微笑地从双翼飞机里走出来，连连鞠躬致谢。

[hiː; hi][dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜːt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] ,

He	joked	and	laughed	as	the	expert	removed	the	barograph	,
他	开玩笑	和	笑了	作为	这	专家	已移除	这	气压计	,

专家取下气压计时，他开着玩笑，哈哈大笑。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [tɪn][bɒks][ænd; ənd]

hastened	to	the	judges	'	stand	and	then	placed	it	in	a	strong	tin	box	and
加快	到	这	法官	-	站立	和	然后	放置	它	在	一个	强的	锡	盒子	和

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

locked	it	in	.
已锁定	它	在	.

他迅速将证物送到法官席，然后将其放入一个坚固的锡盒中并锁好。

“ [hɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !

“	Here's	the	other	!
“	这里是	这	其他	!

“这是另一个！”

” [ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['eərɪəl] .

”	The	shout	announced	the	Ariel	.
”	这	喊	宣布	这	爱丽儿	.

“阿里尔的喊声传了出来。”

[ɪn] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

In	about	twenty	minutes	the	boys	and	Mr	.	Brackett	were	crowding	about	it
在	关于	二十	分钟	这	男孩们	和	先生	.	布拉克特	是	拥挤	关于	它

.

:
.

大约二十分钟后，男孩们和布拉克特先生就围了上来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

The	machine	was	dripping	with	moisture	,
这	机器	曾是	滴落	和	水分	,

机器上滴着水，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪts]['paɪlət] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [gɪə(r)] ,

and	as	it	touched	the	ground	its	pilot	removed	his	head	gear	,
和	作为	它	感动	这	地面	它是	飞行员	已移除	他的	头	齿轮	,

飞机着陆后，飞行员摘下了头盔。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	fell	over	to	one	side	,	gasping	for	breath	.
和	跌倒	超过	到	一	边	,	喘息	为了	气息	.

然后他向一侧倒去，大口喘着气。

“ [hiːz] [kə'læpst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

“	He's	collapsed	!	”	exclaimed	an	attendant	and	ran	for	water	.
“	他是	倒塌	!	”	惊呼	一个	服务员	和	跑	为了	水	.

“他晕倒了！”一名护理人员惊呼一声，跑去拿水。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [deɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	lifted	Dave	out	of	the	machine	.
他们	抬起	戴夫	出去	的	这	机器	.

他们把戴夫从机器里抬了出来。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd]['haɪərəm] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

Mr	.	Brackett	and	Hiram	supported	him	.
先生	.	布拉克特	和	希拉姆	有	他	.

布拉克特先生和海勒姆都支持他。

[ðə; ði]['ekspɜːt][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] .

The	expert	had	removed	the	barograph	.
这	专家	有	已移除	这	气压计	.

专家拆除了气压计。

[ðeɪ] [meɪd] [deɪv] ['swɒləʊ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

They	made	Dave	swallow	some	water	,	rubbed	his	hands	,	and	finally	he	opened	his	eyes	.
他们	制成	戴夫	吞	一些	水	,	摩擦	他的	双手	,	和	最后	他	打开	他的	眼睛	.

他们让戴夫喝了些水，搓了搓他的手，最后他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [smaɪld] ['veɪgli] .

He	smiled	vaguely	.
他	微笑	依稀	.

他勉强笑了笑。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

“	I	made	it	,	”	he	spoke	with	difficulty	.
”	我	制成	它	,	”	他	辐	和	困难	.

“我成功了，”他艰难地说。

“ ['nɪəli] [went] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [mɑːk] — ['əʊvə(r)][ɪ'levə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . ”

“	Nearly	went	under	,	but	I	had	set	my	mark	—	over	eleven	thousand	feet	.	”
”	几乎	去	在下面	,	但	我	有	放	我的	标记	—	超过	十一	千	脚	.	”

“差点沉没，但我已经达到了目标——超过一万一千英尺。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] !

“	You	couldn't	!
”	你	不能	!

“你做不到！”

[ɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

It's	ahead	of	any	record	!
它是	前方	的	任何	记录	!

它打破了所有纪录！

[hiːz] ['driːmɪŋ] !

He's	dreaming	!
他是	做梦	!

他在做梦！

” [bləːt] [aʊt] ['haɪərəm] .

”	blurted	out	Hiram	.
”	脱口而出	出去	希拉姆	.

“希拉姆脱口而出。”

“ [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] [sez] [səʊ] — [aɪv] [wʌn] .

“	The	barograph	says	so	—	I've	won	.
”	这	气压计	说道	所以	—	我已经	韩元	.

“气压计显示——我赢了。”

[aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [mˈɜːməd] [deɪv] .

I	knew	I	should	,	”	murmured	Dave	.
我	知道	我	应该	,	”	低声说道	戴夫	.

“我就知道我应该这么做，”戴夫低声说道。

“ [get] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

“	Get	me	somewhere	to	lie	down	.
”	得到	我	某处	到	说谎	向下	.

“给我找个地方躺下。”

[aɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] . ”

I'm	weak	and	dizzy	.	”
我是	虚弱的	和	晕眩的	.	”

我感觉浑身乏力，头晕目眩。

“ [wʌts] [ðæt] !

“	What's	that	!
”	是什么	那	!

“那是什么！

” ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] ['haɪərəm] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [deɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

”	suddenly	spoke	Hiram	,	turning	sharply	as	they	were	leading	Dave	over	to
”	突然	辐	希拉姆	,	转弯	尖锐地	作为	他们	是	领导	戴夫	超过	到

[ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

the	club	house	.
这	俱乐部	房子	.

“希拉姆突然开口说道，说着便猛地转身，他们正领着戴夫走向俱乐部会所。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .

They	were	at	a	point	where	they	could	not	see	the	blackboard	.
他们	是	在	一个	观点	在哪里	他们	可以	不是	看	这	黑板	.

他们当时已经看不见黑板了。

['haɪərəm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hiram	noticed	a	great	crowd	about	it	.
希拉姆	注意到	一个	伟大的	人群	关于	它	.

海勒姆注意到周围聚集了很多人。

[tʃɪəz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

Cheers	rent	the	air	.
干杯	租	这	空气	.

欢呼租用空气。

[ə; eɪ][mæn]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	man	bolted	from	the
一个	男人	螺栓连接	从	这

一名男子从.....

[mæs] , [ˌbeə'hedɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['waɪldli] .

mass	,	bareheaded	,	excited	,	rushing	down	the	road	wildly	.
大量的	,	免冠	,	兴奋的	,	匆忙	向下	这	路	疯狂地	.

一大群人，没戴帽子，兴奋地沿着道路疯狂奔跑。

['haɪərəm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['hæŋgəz] - [ɒn] .

Hiram	recognized	him	as	one	of	the	Syndicate	hangers	-	on	.
希拉姆	认可	他	作为	一	的	这	辛迪加	衣架	-	在	.

海勒姆认出他是辛迪加的跟班之一。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'destriən] .

“	What	is	it	?	”	was	demanded	of	him	by	an	inquisitive	pedestrian	.
”	什么	是	它	?	”	曾是	要求	的	他	经过	一个	好奇	行人	.

“那是什么？”一位好奇的路人问道。

“ ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [smæʃt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Record	smashed	!	”	came	the	breathless	but	triumphant	reply	.
”	记录	粉碎	!	”	来了	这	喘不过气	但	凯	回复	.

“纪录被打破了！”对方气喘吁吁但又充满胜利感地回答道。

“ - [hæz; həz] [wʌn] — - , - [fiːt] !

“	Valdec	has	won	—	12	,	350	feet	!
”	-	有	韩元	—	-	,	-	脚	!

“瓦尔德克赢了——12350英尺！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

" ['fɪfti] [pɔɪnts] "
" **FIFTY POINTS** "
" 五十 积分 "

"五十分"

" [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bruːs] !
" **You've got something on your mind , Bruce !**
" 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , 布鲁斯 !

"布鲁斯，你是不是有心事啊！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] [dɑːbz] .
What is it ? " challenged Hiram Dobbs .
什么 是 它 ? " 挑战 希拉姆 多布斯 .

"那是什么？"海勒姆·多布斯质问道。

" [əʊ] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bruːs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] - ['hændɪd] ,
" **Oh , just thinking , " answered Bruce in a way meant to be off - handed ,**
" 哦 , 只是 思维 , " 回答 布鲁斯 在 一个 方式 意思是 到 是 离开 - 递交 ,

"哦，只是在想事情，"布鲁斯漫不经心地回答道。

[bʌt; bət] ['pælpəbli] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
but palpably evasive and embarrassed .
但 明显地 回避 和 尴尬的 .

但明显是在回避问题，并且感到尴尬。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['haɪərəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] .
" **You can't fool me ! " insisted Hiram in his persistent fashion .**
" 你 不能 傻子 我 ! " 坚持 希拉姆 在 他的 执着的 时尚 .

"你骗不了我！"海勒姆坚持道。

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [juːv] [biːn] ['muːnɪŋ] .
" **Ever since you took those diamonds back to the police you've been mooning .**
" 曾经 自从 你 采取 那些 钻石 后退 到 这 警察 你已经 到过 露臀 .

"自从你把那些钻石还给警察后，你就一直在露屁股。"

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - ['fiːvə(r)] ? "
You don't mean to tell me you've caught the detective - fever ? "
你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 捕捉 这 侦探 - 发烧 ? "

你不会是想告诉我你得了侦探癔吧?

" [ˌem 'iː] ! " [lɑːft] [bruːs] .
" **Me ! " laughed Bruce .**
" 我 ! " 笑了 布鲁斯 .

"我！"布鲁斯笑着说。

" [nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] .
" **No more chance of that than of running an airship .**
" 不 更多的 机会 的 那 比 的 跑步 一个 飞艇 .

"这事发生的几率和驾驶飞艇的几率一样低。"

[aɪ'd]['betə(r)] [kə'rekt] [wʌn] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [juːv] [gɒt] , [ðəʊ] , ['haɪərəm] . "
I'd better correct one false impression you've got , though , Hiram . "
ID 更好的 正确的 一 错误的 印象 你已经 得到 , 尽管 , 希拉姆 . "

不过，海勒姆，我最好纠正你一个错误的印象。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And what is that ? "**
" 和 什么 是 那 ? "

"那是什么？"

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðəʊz] ['daɪəməndz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	**I**	**didn't**	**take**	**those**	**diamonds**	**to**	**the**	**police**	**at**	**all**	**.** **”**
”	我	没有	拿	那些	钻石	到	这	警察	在	全部	. ”

“我根本没把那些钻石交给警察。”

“ ['dɪd(ə)nt] ?

“	**Didn't**	**?**
”	没有	?

“没有吗？”

[wel] , [ðæts] [njuːz] !

Well	**,**	**that's**	**news**	**!**
出色地	,	那就是	消息	!

这可是个新闻！

” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] ['wʌndrɪŋli] .

”	**declared**	**Hiram**	**wonderingly**	**.**
”	声明	希拉姆	惊奇地	.

“希拉姆惊奇地说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	**You**	**see**	**,**
”	你	看	,

“你看，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['bɪzi] [hɪə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

you	**were**	**all**	**so**	**busy**	**here**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**bother**	**you**	**about**	**a**	**little**	**thing**	**like**
你	是	全部	所以	忙碌的	这里	我	没有	想	到	打扰	你	关于	一个	小的	事物	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

你们都这么忙，我不想为这种小事打扰你们。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['daɪəməndz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɒst] [ðem; ðəm] .

I	**took**	**the**	**diamonds**	**back**	**to**	**the**	**people**	**who**	**lost**	**them**	**.**
我	采取	这	钻石	后退	到	这	人们	WHO	丢失的	他们	.

我把钻石还给了丢失它们的人。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['daɪəməndz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

I've	**had**	**an**	**idea**	**about**	**those**	**diamonds**	**for**	**some**	**time**	**.**	**”**
我已经	有	一个	主意	关于	那些	钻石	为了	一些	时间	.	”

我早就对那些钻石有了些想法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [aɪ'dɪəz] , [bruːs] — [wʌts] [ðɪs] [wʌn] ? ”

“	**You**	**have**	**some**	**good**	**ideas**	**,**	**Bruce**	**—**	**what's**	**this**	**one**	**?** **”**
”	你	有	一些	好的	想法	,	布鲁斯	—	是什么	这	一	? ”

“布鲁斯，你的想法不错——这是什么？”

“ [waɪ] ,

“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

[ai][hæv; həv] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	**have**	**felt**	**satisfied**	**all**	**along**	**that**	**the**	**thief**	**had**	**those**	**diamonds**	**when**	**he**	**was**
我	有	毛毡	使满意	全部	沿着	那	这	贼	有	那些	钻石	什么时候	他	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt] . ”

escaping	**in**	**the**	**Scout**	**.** **”**
逃脱	在	这	侦察	. ”

我一直都确信，窃贼驾驶侦察兵号逃跑时，身上带着那些钻石。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈliːv] [ðæt] .

“	We	all	believe	that	.
”	我们	全部	相信	那	.

我们都这么认为。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

What	of	it	?	”	inquired	the	young	pilot	of	the	craft	in	question	.
什么	的	它	?	”	询问	这	年轻的	飞行员	的	这	工艺	在	问题	.

“那又怎样？”那架飞机的年轻飞行员问道。

“ [səʊ] , [aɪv] [driːmd] — [ˈəʊnli] [driːmd] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [ɒv; əv] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈgəʊɪŋ]

“	So	,	I've	dreamed	—	only	dreamed	,	mind	you	—	of	maybe	some	time	going
”	所以	,	我已经	梦见	—	仅有的	梦见	,	头脑	你	—	的	或许	一些	时间	去

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

and	looking	for	them	.	”
和	寻找	为了	他们	.	”

“所以，我曾梦想——请注意，只是梦想——也许有一天我会去寻找他们。”

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [ˈhaɪərəm] .

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	Hiram	.
”	何	!	何	!	”	笑了	希拉姆	.

“嚯！嚯！”海勒姆大笑起来。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [θiːf]

“	I	guess	you	have	no	idea	of	what	hunting	around	the	place	where	the	thief
”	我	猜测	你	有	不	主意	的	什么	打猎	大约	这	地方	在哪里	这	贼

[ˈlændɪd] [mait] [miːn] .

landed	might	mean	.
登陆	可能	意思是	.

“我猜你根本不知道在小偷降落的地方附近搜寻意味着什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [hɪd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [θruː]

If	he	really	had	them	and	lost	them	,	or	hid	them	,	or	threw
如果	他	真的	有	他们	和	丢失的	他们	,	或者	隐藏	他们	,	或者	扔

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

如果他真的拥有过那些东西，然后又弄丢了、藏起来了或者扔掉了，

[ðeəz; ðəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˈθɪkɪt] , [ˈgʌli] [ænd; ənd] [kriːk] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] ,

there's	half	a	mile	of	thicket	,	gully	and	creek	to	go	over	,
有	一半	一个	英里	的	灌木丛	,	沟壑	和	溪	到	去	超过	,

要翻越半英里的灌木丛、沟壑和小溪，

[wɪð] [əˈbaʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

with	about	one	chance	in	a	thousand	of	hitting	the	right	spot	.
和	关于	一	机会	在	一个	千	的	击中	这	正确的	点	.

击中正确位置的概率大约只有千分之一。

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ræn] [əˈkrɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [pleɪs] . ”

You	never	ran	across	such	a	mixed	up	place	.	”
你	绝不	跑	穿过	这样的	一个	混合	向上	地方	.	”

你从未见过如此混乱的地方。

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [raɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [gɒt]

“	It's	because	I	was	once	right	in	it	all	for	a	week	or	more	that	I	got
”	它是	因为	我	曾是	一次	正确的	在	它	全部	为了	一个	星期	或者	更多的	那	我	得到

[ˈɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

“正因为我曾经亲身经历过这一切，持续了一周或更长时间，我才产生了兴趣。”

" [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .
" explained Bruce .
" 解释 布鲁斯 .

布鲁斯解释道。

" [wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [bruːs] , " [əd'mɪtɪd] ['haɪərəm] .
" Well , there may be something in your idea , Bruce , " admitted Hiram .
" 出色地 , 那里 可能 是 某物 在 你的 主意 , 布鲁斯 , " 承认 希拉姆 .

"嗯，你的想法或许有几分道理，布鲁斯，"海勒姆承认道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] , [wɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .
" Just now , though , we've got more important business on hand .
" 只是 现在 , 尽管 , 我们已经 得到 更多的 重要的 商业 在 手 .

"不过，现在我们还有更重要的事要处理。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['twenti] [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɜːti] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We must add twenty points to our thirty before sundown , you know . "
我们 必须 添加 二十 积分 到 我们的 三十 前 日落 , 你 知道 . "

你知道，日落之前我们必须在三十分的基础上再添二十分。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bruːs] ['ɑːdntli] .
" Oh , I hope you make it ! " said Bruce ardently .
" 哦 , 我 希望 你 制作 它 ! " 说 布鲁斯 热切地 .

"哦，我希望你能成功！"布鲁斯热切地说。

" [aɪv] [biːn] ['wʌrid] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [biːt] [ɪn][ðə; ði]['æltɪtjuːd] [wɜːk] . "
" I've been worried ever since the Syndicate crowd beat in the altitude work . "
" 我已经 到过 担心 曾经 自从 这 辛迪加 人群 打 在 这 高度 工作 . "

"自从辛迪加那群人在高原训练中获胜后，我就一直很担心。"

" [biːt] ! [huz] — [biːt] !
" Beat ! who's — beat !
" 打 ! 谁是 — 打 !

"打败！谁——打败！

[wɒt] ? " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] , [brɪ'kʌmɪŋ] [və'sɪfərəs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɒθfl] .
what ? " almost shouted Hiram , becoming vociferous , and looking wrathful .
什么 ? " 几乎 喊叫 希拉姆 , 成为 喧闹的 , 和 寻找 愤怒的 .

"什么？"希拉姆几乎是喊了出来，声音变得洪亮，一脸怒容。

" ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" Mr . Brackett and Dave are saying little and thinking a good deal .
" 先生 . 布拉克特 和 戴夫 是 说 小的 和 思维 一个 好的 交易 .

"布拉克特先生和戴夫话不多，但心里想得很多。"

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [kə'mɪti] ['pɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['praɪzɪz] .
They may talk out when the governing committee passes on the prizes .
他们 可能 讲话 出去 什么时候 这 治理 委员会 通过 在 这 奖品 .

当管理委员会决定奖项归属时，他们可能会发表意见。

[aɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gesɪŋ] [maɪ'self] ,
I'm doing some guessing myself ,
我是 正在做 一些 猜测 我 ,

我自己也在做一些猜测。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][aɪm] [wɜːθ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ,
and I'd give all I'm worth to see one man for just one minute ,
和 ID 给 全部 我是 值得 到 看 一 男人 为了 只是 一 分钟 ,

我愿意付出一切，只为见一个人一面，哪怕只有一分钟。

[ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] . "
and that's Mr . Borden . "
和 那就是 先生 . 博登 . "

那就是博登先生。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [kraɪd] [bruːs] — “ [gɒt][ə; eɪ]['siːkrət] [jɔːˈself] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Aha ! ” cried Bruce — “ got a secret yourself , have you ? ”
“ 啊哈 ! ” 哭 布鲁斯 — “ 得到 一个 秘密 你自己 , 有 你 ? ”

“啊哈！”布鲁斯喊道，“你也有秘密啊！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] .
“ Never mind if I have .
“ 绝不 头脑 如果 我 有 .

“就算我有也没关系。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] , ” [riˈtɔːt] ['haɪərəm] [mɪ'stɪəriəsli] .
It isn't the time to talk about it just yet , ” retorted Hiram mysteriously .
它 不是 这 时间 到 讲话 关于 它 只是 然而 , ” 反驳 希拉姆 神秘地 .

“现在还不是谈论这件事的时候，”希拉姆神秘兮兮地反驳道。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd]
“ I've got some common sense , though , and lots of confidence in the word
“ 我已经 得到 一些 常见的 感觉 , 尽管 , 和 很多 的 信心 在 这 单词
[ɒv; əv] [deɪv] - .
of Dave Dashaway .
的 戴夫 - .

“不过，我还是有常识的，而且对戴夫·达沙韦的话很有信心。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðæt] ['æltɪtjuːd] ['klaɪmət] .
You heard what he told us about that altitude climate .
你 听到 什么 他 讲述 我们 关于 那 高度 气候 .

你们都听到了他跟我们讲的关于高海拔气候的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [njuː] ['ɒksɪdʒən] [dɪ'vaɪs] [ə'bɔːd] .
It nearly finished him , even with that new oxygen device aboard .
它 几乎 完成的 他 , 甚至 和 那 新的 氧 设备 船上 .

即使身上带着那台新的氧气装置，他也几乎丧命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səʊkt] , ['frəʊz(ə)n] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
He was soaked , frozen , exhausted when he landed , wasn't he ?
他 曾是 浸泡过 , 冷冻 , 筋疲力尽的 什么时候 他 登陆 , 不是 他 ?

他落地时浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，筋疲力尽，对吧?

[ænd; ənd] - ['wʌznt] ['iːv(ə)n][dæmp] !
And Valdec wasn't even damp !
和 - 不是 甚至 潮湿 !

瓦尔德克甚至都没潮湿！

[əˈgen] , [deɪv] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɛvən] , - [fʊt]
Again , Dave says he never caught sight of the Whirlwind over the 7 , 000 foot
再次 , 戴夫 说道 他 绝不 捕捉 视线 的 这 旋风 超过 这 7 , - 脚
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

戴夫再次表示，他从未在 7000 英尺以上的高度看到过旋风。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] ['kaʊnti] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ! ” [kənˈkluːdɪd] ['haɪərəm] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]
There's another county to hear from ! ” concluded Hiram , “ and I've got
有 其他 县 到 听到 从 ! ” 结束 希拉姆 , “ 和 我已经 得到
['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][hæt] . ”
something under my hat . ”
某物 在下面 我的 帽子 . ”

“还有一个县的情况需要了解！”海勒姆总结道，“而且我还有些秘密武器。”

“ [wɒt] , ['haɪərəm] ? ” [ɑːskt] [bruːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['əʊnli] [lɑːft] ,
“ What , Hiram ? ” asked Bruce , but his comrade only laughed ,
“ 什么 , 希拉姆 ? ” 问 布鲁斯 , 但 他的 同志 仅有的 笑了 ,

“什么事，海勒姆？”布鲁斯问道，但他的同伴只是笑了笑。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [griːt] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

and	walked	off	to	greet	Mr	.	Brackett	and	Dave	,	who	,	at	that	moment	,
和	步行	离开	到	迎接	先生	.	布拉克特	和	戴夫	,	WHO	,	在	那	片刻	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

approached	the	hangar	.
接近	这	机库	.

然后走开去迎接布拉克特先生和戴夫，这时，他们正走向机库。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [dɪ'lɪvəri] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

The	mail	bag	delivery	contest	was	one	of	several	set	for	that	day	.
这	邮件	包	送货	竞赛	曾是	一	的	一些	放	为了	那	天	.

邮件投递比赛是当天安排的几项比赛之一。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] ['entrɪs] , [ðə; ði] [skaʊt] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

There	were	only	five	entries	,	the	Scout	being	among	the	number	.
那里	是	仅有的	五	条目	,	这	侦察	存在	之中	这	数字	.

只有五个参赛作品，侦察兵也在其中。

['naɪðə(r)] [deɪv] [nɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['prɪnsəplz] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkət]

Neither	Dave	nor	Valdec	were	listed	as	principals	,	but	one	of	the	Syndicate
两者都不	戴夫	也不	-	是	列出	作为	校长	,	但	一	的	这	辛迪加

[mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] .

machines	had	been	entered	.
机器	有	到过	进入	.

戴夫和瓦尔德克都没有被列为主要参与者，但辛迪加的一台老虎机已被登记在案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] [ɪts] ['paɪlət] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriəl]

It	was	in	the	Scout	that	its	pilot	had	done	his	practicing	and	the	Ariel
它	曾是	在	这	侦察	那	它是	飞行员	有	完毕	他的	练习	和	这	爱丽儿

[wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .

was	not	called	into	service	.
曾是	不是	称为	进入	服务	.

侦察兵号的飞行员曾驾驶侦察机进行过飞行训练，而阿里尔号并未被征召入伍。

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [kəm'piːtɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] [ɒv; əv]

A	crew	of	two	was	apportioned	to	each	machine	competing	and	Dave	of
一个	全体人员	的	二	曾是	按比例分配	到	每个	机器	竞争	和	戴夫	的

[kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

course	was	to	take	charge	of	the	wheel	.
课程	曾是	到	拿	收费	的	这	车轮	.

每辆参赛车辆都配备两名工作人员，戴夫当然要负责驾驶。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [bɔːl] ,

“	Looks	like	a	game	of	basket	ball	,
”	看起来	喜欢	一个	游戏	的	篮子	球	,

“看起来像是在打篮球比赛，

” [ri'mɑːk] ['haɪərəm] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [skaʊt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['sentə(r)] [fiːld] .

”	remarked	Hiram	as	they	drove	the	Scout	over	to	center	field	.
”	评论	希拉姆	作为	他们	驾驶	这	侦察	超过	到	中心	场地	.

“当他们把侦察车开到中外野时，海勒姆说道。”

[ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] [maɪl] ['sɜːkjələ(r)] [træk] , ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)]

The	grounds	had	a	two	mile	circular	track	,	being	used	on	other	occasions	for
这	理由	有	一个	二	英里	圆	追踪	,	存在	用过的	在	其他	场合	为了

['məʊtə(r)] ['kɒntests; kən'tests] .

motor	contests	.
发动机	比赛	.

场地内有一条两英里长的环形赛道，在其他场合也用于举办汽车比赛。

[əˈraʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] , [pəulz] [ˈtwentɪ] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd]

Around	this	,	and	at	each	corner	of	the	grounds	,	poles	twenty	feet	high	had
大约	这	,	和	在	每个	角落	的	这	理由	,	杆子	二十	脚	高的	有

[biːn] [set] [ʌp] .

been	set	up	.
到过	放	向上	.

周围以及场地的每个角落都竖起了二十英尺高的杆子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəulz] [wɜːr); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n] [bˈɑːskɪts] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]

At	the	top	of	the	poles	were	woven	baskets	about	two	feet	deep	and
在	这	顶部	的	这	杆子	是	编织	篮子	关于	二	脚	深的	和

[ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðeə(r)] [ˈflændʒɪŋ] [tɒps] .

double	that	width	at	their	flanging	tops	.
双倍的	那	宽度	在	他们的	翻边	最高额	.

杆顶上挂着编织的篮子，篮子深约两英尺，顶部翻边处的宽度是篮子深的两倍。

[pəulz] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [wɜːr); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [kənˈspɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ]

Poles	and	baskets	were	painted	white	and	were	conspicuous	to	the	eye
波兰人	和	篮子	是	绘	白色的	和	是	显眼的	到	这	眼睛

[fɔːr); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] .

for	a	long	distance	.
为了	一个	长的	距离	.

杆子和篮子都漆成白色，从很远的地方就能看到。

[ðeə(r)] [wɜːr); wə(r)][sʌm; səm] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpəʊst(ə)l] [ˈsteɪʃnz] .

There	were	some	twenty	-	five	of	these	improvised	postal	stations	.
那里	是	一些	二十	-	五	的	这些	即兴发挥	邮政	车站	.

大约有二十五个这样的临时邮局。

[ðæt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][bægz][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒkpɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [məˈʃiːn] .

That	number	of	bags	was	put	in	the	cockpit	of	each	machine	.
那	数字	的	包	曾是	放	在	这	座舱	的	每个	机器	.

每架飞机的驾驶舱内都放置了相应数量的行李袋。

[iːtʃ] [set] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnjuːmərəl] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [skaʊt] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrækɪt]

Each	set	was	marked	with	a	numeral	,	those	on	the	Scout	bearing	the	Brackett
每个	放	曾是	标记	和	一个	数字	,	那些	在	这	侦察	轴承	这	布拉克特

[ˈentrənt] [ˈnʌmbə(r)] ,

entrant	number	,
参赛者	数字	,

每套装备都标有数字，Scout 装备上的数字标有 Brackett 参赛者编号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] .

which	was	five	.
哪个	曾是	五	.

那就是五。

[ðə; ðɪ][bægz][hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	bags	had	been	furnished	by	the	city	post	office	people	,
这	包	有	到过	提供	经过	这	城市	邮政	办公室	人们	,

这些袋子是市邮局的工作人员提供的。

[wɜːr); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [baɪ][fɔːr)] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪld] [iːtʃ] [wɪð] [ˈtwentɪ] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

were	about	two	by	four	feet	and	filled	each	with	twenty	pounds	of	newspapers
是	关于	二	经过	四	脚	和	已填	每个	和	二十	磅	的	报纸

[ænd; ənd][əʊld][ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] .

and	old	envelopes	.
和	老的	信封	.

每个箱子大约两英尺乘四英尺，里面装满了二十磅重的报纸和旧信封。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stʌnt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['aʊə(r)] .

The	time	limit	on	the	stunt	was	one	hour	.
这	时间	限制	在	这	特技	曾是	一	小时	.

特技表演的时间限制为一小时。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,

“ It's	going	to	be	interesting	,	”	Mr	.	Brackett	remarked	to	Bruce	Beresford	,
” 它是	去	到	是	有趣的	,	”	先生	.	布拉克特	评论	到	布鲁斯	贝雷斯福德	,

“这会很有趣，”布拉克特先生对布鲁斯·贝尔斯福德说道。

[huː] [wɪð] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [stɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [stænd] .

who	with	him	occupied	an	advantageous	stall	near	the	central	stand	.
WHO	和	他	占领	一个	有利	摊位	靠近	这	中央	站立	.

他和同伴占据了中央看台附近一个位置优越的摊位。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] .

“	The	crowd	seems	to	think	so	,	”	replied	Bruce	.
”	这	人群	似乎	到	思考	所以	,	”	回复	布鲁斯	.

“观众似乎也这么认为，”布鲁斯回答道。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [kɑːd] .

“ It's	something	new	,	and	nearly	everybody	has	a	score	card	.
” 它是	某物	新的	,	和	几乎	大家	有	一个	分数	卡片	.

“这是件新鲜事，几乎每个人都有一张记分卡。”

” [bruːs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæb] ” [ɒn] [ðə; ði] [meɪl] [dɪ'lɪvərɪz] .

” Bruce	himself	was	prepared	to	keep	“	tab	”	on	the	mail	deliveries	.
” 布鲁斯	他自己	曾是	准备	到	保持	“	标签页	”	在	这	邮件	送货	.

“布鲁斯本人也做好了密切关注邮件投递情况的准备。”

[wʌn] , [θriː] , [faɪv] , [naɪn] [ænd; ənd] [ɪ'levə(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

One	,	three	,	five	,	nine	and	eleven	were	in	commission	,
一	,	三	,	五	,	九	和	十一	是	在	委员会	,

一、三、五、九和十一号在役。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['veərɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]

and	the	machines	were	sufficiently	varied	in	construction	and	appearance	to
和	这	机器	是	足够	多种多样	在	建造	和	外貌	到

[ɪ'neɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] ['seprətli] [wen] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

enable	even	a	novice	to	identify	them	separately	when	in	operation	.
使能够	甚至	一个	新手	到	确认	他们	分别地	什么时候	在	手术	.

这些机器在构造和外观上差异很大，即使是新手也能在运转时将它们区分开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['haɪrəmz] [lɑːst] [hænd] [weɪv] .

There	was	valor	and	confidence	in	Hiram's	last	hand	wave	.
那里	曾是	勇气	和	信心	在	希拉姆的	最后的	手	海浪	.

希拉姆最后一次挥手时，流露出勇气和自信。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [læd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , ” [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“ I	hope	the	lad	makes	his	points	,	”	spoke	Mr	.	Brackett	.
” 我	希望	这	小伙子	制作	他的	积分	,	”	辐	先生	.	布拉克特	.

“我希望这孩子能表达出他的观点，”布拉克特先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [dɪ'kleəd] [bruːs] .

“ It	will	break	his	heart	if	he	doesn't	,	”	declared	Bruce	.
” 它	将要	休息	他的	心	如果	他	不	,	”	声明	布鲁斯	.

“如果他不这么做，他会伤心欲绝的，”布鲁斯说道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] , [ðəʊ] ?

“ Why	shouldn't	he	,	though	?
” 为什么	不应该	他	,	尽管	?

“他为什么不应该呢？”

[hiːz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['præktɪsɪŋ] ,

He's	ahead	of	the	rest	of	them	on	practicing	,
他是	前方	的	这	休息	的	他们	在	练习	,

他在练习方面比其他人都强。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][æn; ən]['ekspɜːt]['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] . ”

and	he's	got	an	expert	pilot	in	his	machine	.	”
和	他是	得到	一个	专家	飞行员	在	他的	机器	.	”

而且他的飞机里还有一位经验丰富的飞行员。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

“	There's	a	hit	!	”	cried	a	voice	near	them	,
”	有	一个	打	!	”	哭	一个	嗓音	靠近	他们	,

“有人中枪了！”附近传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [neks] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg][gəʊ]

and	necks	were	craned	and	eyes	strained	to	watch	a	leather	bag	go
和	脖子	是	起重机	和	眼睛	紧张	到	手表	一个	皮革	包	去

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

tumbling	over	the	edge	of	aeroplane	number	three	.
翻滚	超过	这	边缘	的	飞机	数字	三	.

人们伸长脖子，睁大眼睛，目不转睛地看着一个皮包从三号飞机的边缘滚落下去。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [eɪmd] [æt; ət] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [jeld] [æt; ət] [ðɪs]

It	landed	directly	on	the	basket	aimed	at	—	and	the	crowds	yelled	at	this
它	登陆	直接地	在	这	篮子	旨在	在	—	和	这	人群	大喊	在	这

[fɜːst]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] - .

first	sample	of	a	new	feature	in	aviatics	.
第一的	样本	的	一个	新的	特征	在	-	.

它正好落在瞄准的篮子上——人群对着这个航空新特性的第一个样品欢呼雀跃。

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [vɔɪs] .

“	What's	wrong	?	”	inquired	a	curious	voice	.
”	是什么	错误的	?	”	询问	一个	好奇的	嗓音	.

“出什么事了？”一个好奇的声音问道。

[ðə; ði] [gɑːd] [stˈeɪʃənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [bæg][hæd; həd] ['fɔːlən] [hæd; həd]

The	guard	stationed	under	the	basket	where	the	mail	bag	had	fallen	had
这	警卫	驻	在下面	这	篮子	在哪里	这	邮件	包	有	倒下	有

[stept] ['slaɪtli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] .

stepped	slightly	away	from	his	post	.
步	轻微地	离开	从	他的	邮政	.

邮袋掉落在篮子下的守卫稍微离开了他的岗位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnˈfəːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [flæg] .

He	had	unfurled	and	was	waving	a	blue	flag	.
他	有	展开	和	曾是	挥手	一个	蓝色的	旗帜	.

他展开并挥舞着一面蓝旗。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] , ” [gest] [bruːs] ['redɪli] .

“	It	doesn't	count	,	”	guessed	Bruce	readily	.
”	它	不	数数	,	”	猜对了	布鲁斯	容易	.

“不算数，”布鲁斯毫不犹豫地回答道。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['levə(r)] .

“	The	machine	must	have	been	under	the	low	level	.
”	这	机器	必须	有	到过	在下面	这	低的	等级	.

“这台机器当时肯定处于低位。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] [nekst] [swept] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

”	A	great	laugh	next	swept	the	mob	of	onlookers	.
”	一个	伟大的	笑	下一个	扫荡	这	暴民	的	旁观者	.

“随后，围观群众中爆发出一阵哄笑。”

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['baɪpleɪn][hæd; həd][sent] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [eɪmd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːskɪt] .

The	Syndicate	biplane	had	sent	down	a	bag	aimed	at	another	basket	.
这	辛迪加	双翼飞机	有	发送	向下	一个	包	旨在	在	其他	篮子	.

辛迪加公司的双翼飞机投下了一个袋子，目标是另一个篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ][fɑː(r)] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [waɪt] [wɪŋz] ” [mæn] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

It	went	so	far	wide	of	its	mark	that	it	landed	on	the	shoulders	of	a	“
它	去	所以	远的	宽的	的	它是	标记	那	它	登陆	在	这	肩膀	的	一个	“

White	Wings	”	man	thirty	feet	away	,
白色的	翅膀	”	男人	三十	脚	离开	,

它偏离目标太远，落在了30英尺外一名“白翼”成员的肩膀上。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] ['skæmpə] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd]

knocking	off	his	hat	and	sending	him	scampering	as	though	a	bomb	had
敲门	离开	他的	帽子	和	发送	他	四处奔跑	作为	尽管	一个	炸弹	有

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

帽子被打掉了，他像被炸弹击中一样四处逃窜。

“ ['haɪərəm] — [gʊd] — [wʌn] ! ” ['sʌd(ə)nli] [jeld] [bruːs] .

“	Hiram	—	good	—	one	!	”	suddenly	yelled	Bruce	.
“	希拉姆	—	好的	—	一	!	”	突然	大喊	布鲁斯	.

“海勒姆——好——一个！”布鲁斯突然喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ['kwaɪətli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

“	You	mean	two	,	”	remarked	Mr	.	Brackett	quietly	a	minute	later	,
“	你	意思是	二	,	”	评论	先生	.	布拉克特	悄悄	一个	分钟	之后	,

“你是说两个吧？”一分钟后，布拉克特先生平静地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	with	a	slight	chuckle	of	satisfaction	.
但	和	一个	轻微	轻笑	的	满意	.

但带着一丝满意的轻笑。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [dɪ'lɪvərɪz] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [bˈɑːskɪts] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

The	Scout	had	made	two	deliveries	into	different	baskets	true	as	a	die	.
这	侦察	有	制成	二	送货	进入	不同的	篮子	真的	作为	一个	死	.

侦察兵两次将物品准确地投进了不同的篮子里。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [seɪld] [haɪ] ,

Unlike	any	of	the	others	,	the	little	machine	sailed	high	,
与此不同	任何	的	这	其他的	,	这	小的	机器	航行	高的	,

与其他飞机不同，这架小飞机飞得很高。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərɪ] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [swɪft] [swuːp] .

and	as	it	approached	a	delivery	point	described	a	swift	swoop	.
和	作为	它	接近	一个	送货	观点	描述	一个	迅速	俯冲	.

当它接近投递点时，它迅速俯冲而下。

[səʊ] [truː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [deɪv] - , [ðæt] ,

So	true	were	the	calculations	of	Dave	Dashaway	,	that	,
所以	真的	是	这	计算	的	戴夫	-	,	那	,

戴夫·达沙韦的计算结果非常准确，以至于

[də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlpleɪn] ['haɪərəm] [let] [luːs] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] ,

directly	at	the	turn	of	the	volplane	Hiram	let	loose	the	mail	bag	,
直接地	在	这	转动	的	这	滑翔	希拉姆	让	松动的	这	邮件	包	,

就在飞行飞机转弯的瞬间，希拉姆松开了邮件袋。

['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [sweɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .

counting	on	a	forward	sway	of	several	feet	in	the	descent	.
计数	在	一个	向前	摇摆	的	一些	脚	在	这	下降	.

指望下坡时向前摆动几英尺。

“ [ɑː] — [mɪst] !

“	Ah	—	missed	!
”	啊	—	错过	!

“啊——错过了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [bruːs] .

but	it	hit	the	edge	of	the	basket	,	”	reported	Bruce	.
但	它	打	这	边缘	的	这	篮子	,	”	据报道	布鲁斯	.

布鲁斯报道说：“但球击中了篮筐边缘。”

[ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] ['lændɪd] [də'rektli] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [rɪ'septək(ə)l] .

Then	the	fourth	one	landed	directly	within	its	intended	receptacle	.
然后	这	第四	一	登陆	直接地	之内	它是	故意的	容器	.

然后，第四个球直接落入了预定的容器中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['haɪərəm] [mɪst] [ɒn] [θriː] [dɪ'lɪvərɪz] .

There	were	generally	cheers	for	the	Scout	,	even	when	Hiram	missed	on	three	deliveries	.
那里	是	一般来说	干杯	为了	这	侦察	,	甚至	什么时候	希拉姆	错过	在	三	送货	.

即使希拉姆连续三次投球失误，观众们也普遍为这位侦察兵鼓掌。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [drɒpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ,

These	,	however	,	never	dropped	more	than	five	feet	away	from	the	base	of	the	pole	,
这些	,	然而	,	绝不	掉落	更多的	比	五	脚	离开	从	这	根据	的	这	极	,

然而，这些物体从未从杆底掉落超过五英尺远。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [sɔː] [ðeə(r)][meɪl][bægz][gəʊ][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl] .

while	some	of	the	other	contestants	saw	their	mail	bags	go	half	a	hundred	feet	from	the	goal	.
尽管	一些	的	这	其他	参赛者	锯	他们的	邮件	包	去	一半	一个	百	脚	从	这	目标	.

而其他一些参赛者的邮件袋却离终点足足有50英尺远。

“ ['sev(ə)nti] [meɪl] [bægz] [dɪ'lɪvəd] , ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [nɒt] [gɒn] [faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [skɔːz] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Seventy	mail	bags	delivered	,	only	thirteen	not	gone	foul	,	and	the	Scout	scores	seven	of	them	,
”	七十	邮件	包	发表	,	仅有的	十三	不是	已消失	犯规	,	和	这	侦察	得分	七	的	他们	,

“送达了七十袋邮件，只有十三袋没有损坏，而侦察兵拿下了其中的七袋。”

” [kraɪd] [bruːs] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

”	cried	Bruce	,	half	an	hour	later	.
”	哭	布鲁斯	,	一半	一个	小时	之后	.

“半小时后，布鲁斯喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [əʊ] , [grænd] !

“	There's	a	dive	for	you	—	oh	,	grand	!
”	有	一个	潜水	为了	你	—	哦	,	盛大	!

“这里有个跳水点等着你——哦，太棒了！”

〃 [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
〃 Three of the contestants with a decidedly poor showing retired from the
〃 三 的 这 参赛者 和 一个 绝对地 贫穷的 显示 退休 从 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

“三名表现明显不佳的参赛选手退出了比赛。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['entrənt] .
among them the Syndicate entrant .
之中 他们 这 辛迪加 参赛者 .

其中包括辛迪加参赛者。

[naɪn] [kept] [ə'lɒft] , [wɪð] [θriː] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə][ɪts][skɔː(r)] .
Nine kept aloft , with three deliveries to its score .
九 保留 高空 , 和 三 送货 到 它是 分数 .

九号保持领先，三球过后得分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [deɪv] [ænd; ənd]['haɪərəm][wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ðeə(r)] [streŋθ]
It seemed as though Dave and Hiram were husbanding their strength
它 似乎 作为 尽管 戴夫 和 希拉姆 是 丈夫 他们的 力量
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .
for a final brilliant exploit .
为了 一个 最终的 杰出的 开发 .

戴夫和海勒姆似乎在积蓄力量，准备进行最后的精彩壮举。

[ðə; ði] [skaʊt] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] .
The Scout took a backward swing of nearly a mile .
这 侦察 采取 一个 落后 摇摆 的 几乎 一个 英里 .

侦察兵向后挥杆近一英里。

[ðen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪts]['paɪlət] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [træk] .
Then at full speed its pilot headed it down the last side of the long track .
然后 在 满的 速度 它是 飞行员 标题 它 向下 这 最后的 边 的 这 长的 追踪 .

然后，飞行员驾驶着它全速驶向长赛道的最后一段。

“ [eɪt] , [naɪn][ænd; ənd][ten] — [əʊ] , [ðev] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Eight , nine and ten — oh , they've made it !
〃 八 , 九 和 十 — 哦 , 他们有 制成 它 !

“八、九、十——哦，他们成功了！”

〃 ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
〃 shouted the delighted Bruce Beresford .
〃 喊叫 这 高兴极了 布鲁斯 贝雷斯福德 .

“布鲁斯·贝尔斯福德高兴地喊道。”

“ ['θɜːti] [ænd; ənd] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] .
“ Thirty and twenty are fifty .
〃 三十 和 二十 是 五十 .

“三十加二十等于五十。”

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [wɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['piːp(ə)l] !
Mr . Brackett , we're even now with the Whirlwind people !
先生 . 布拉克特 , 是 甚至 现在 和 这 旋风 人们 !

布拉克特先生，我们现在和旋风公司的人扯平了！

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
〃 CHAPTER XXII
〃 章 二十二

第二十二章

[kwɪə(r)] [prə'si:dɪŋz]

QUEER	PROCEEDINGS
酷儿	诉讼程序

酷儿程序

['haɪərəm][ænd; ənd] [bru:s] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['meni] ['mætəz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Hiram	and	Bruce	talked	of	many	matters	the	rest	of	that	day	.
希拉姆	和	布鲁斯	谈话	的	许多	事情	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，海勒姆和布鲁斯谈了很多事情。

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

The	former	was	proud	and	elated	over	his	success	,
这	以前的	曾是	自豪的	和	欣喜若狂	超过	他的	成功	,

前者为自己的成功感到自豪和欣喜。

[ænd; ənd] [bru:s] [wʊd] [nɒt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [fi:t] .

and	Bruce	would	not	discount	the	greatness	of	his	friend's	feat	.
和	布鲁斯	会	不是	折扣	这	伟大	的	他的	朋友们	特技	.

布鲁斯不会轻视他朋友的壮举。

“ [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld]['haɪərəm] .

“	You	beat	them	all	put	together	,	”	he	told	Hiram	.
“	你	打	他们	全部	放	一起	,	”	他	讲述	希拉姆	.

“你一个人就能打败他们所有人，”他告诉海勒姆。

“ [aɪ] [hɜ:d] [tu:] [men] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][grænd][stænd] .

“	I	heard	two	men	talking	with	one	of	the	committee	near	the	grand	stand	.
“	我	听到	二	男人	说	和	一	的	这	委员会	靠近	这	盛大	站立	.

“我听到两个男人在看台附近和委员会的一名成员交谈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['pəʊst(ə)l] ['sɜ:vɪs] . ”

I	think	they	had	something	to	do	with	the	government	postal	service	.	”
我	思考	他们	有	某物	到	做	和	这	政府	邮政	服务	.	”

我认为他们和政府邮政部门有关。

“ [ðeɪ] [kænt]['haɪə(r)][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deɪv] , ” [əb'zɜ:vd] ['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd]

“	They	can't	hire	me	away	from	Dave	,	”	observed	Hiram	with	a	wink	and
“	他们	不能	聘请	我	离开	从	戴夫	,	”	观察到	希拉姆	和	一个	眨眼	和

[ə; eɪ] [lɑ:f] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“他们不可能把我从戴夫那里挖走，”海勒姆眨了眨眼，笑着说道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt]

they	asked	the	committee	man	for	the	names	of	the	crew	of	the	Scout
他们	问	这	委员会	男人	为了	这	姓名	的	这	全体人员	的	这	侦察

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

and	took	them	down	.	”
和	采取	他们	向下	.	”

他们向委员会成员询问了“侦察舰”船员的姓名，并记了下来。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌtʃ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['haɪərəm] .

“	Oh	,	it	wasn't	much	,	”	insisted	Hiram	.
“	哦	,	它	不是	很多	,	”	坚持	希拉姆	.

“哦，没多少，”海勒姆坚持说。

“ [ɔːl] [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈtwenti] [mɔː(r)] [pɔɪnts] .
“ All I'm glad for is that it gives us twenty more points .
” 全部 我是 高兴的 为了 是 那 它 给予 我们 二十 更多的 积分 .

“我唯一感到高兴的是，这让我们又得了20分。”

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [naʊ] . ”
I feel safe now . ”
我 感觉 安全的 现在 . ”

我现在感觉很安全。

“ [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [ɪˈvent] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [stʌnt] , [əˈhed] ? ”
“ What with the big event , the long distance stunt , ahead ? ”
” 什么 和 这 大的 事件 , 这 长的 距离 特技 , 前方 ? ”

“接下来还有大型赛事，长距离特技表演呢？”

“ [ðeə(r)] [ˈhæznt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [hæv; həv] [nɒt] [ˈkaʊntɪd] [ɒn]
“ There hasn't been a second that Mr . Brackett and Dave have not counted on
” 那里 还没有 到过 一个 第二 那 先生 . 布拉克特 和 戴夫 有 不是 计数 在
[ðə; ðɪ][ˈeərɪəl] [ˈwɪnɪŋ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈvent] ,
the Ariel winning that particular event ,
这 爱丽儿 获胜 那 特别的 事件 ,

“布拉克特先生和戴夫从未停止过对阿里尔号赢得那项赛事的期待。”

” [dɪˈkleəd] [ˈhaɪərəm] .
” declared Hiram .
” 声明 希拉姆 .

“希拉姆宣布道。”

“ [ɪts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [bruːs] .
“ It's to - morrow ; isn't it ? ” asked Bruce .
” 它是 到 - 明天 ; 不是 它 ? ” 问 布鲁斯 .

“就是明天，对吧？”布鲁斯问道。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
“ I hope we have a fine day .
” 我 希望 我们 有 一个 美好的 天 .

“希望我们今天过得愉快。”

” [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dʌsk] .
” The conversation took place just before dusk .
” 这 对话 采取 地方 只是 前 黄昏 .

“谈话发生在黄昏前不久。”

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [kɔːld] [ˈhaɪərəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhæŋə(r)]
Then Mr . Brackett and Dave called Hiram into the little office of the hangar
然后 先生 . 布拉克特 和 戴夫 称为 希拉姆 进入 这 小的 办公室 的 这 机库
[tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊz] [reɪs] .
to go over some details of the morrow's race .
到 去 超过 一些 细节 的 这 明天 种族 .

然后，布拉克特先生和戴夫把海勒姆叫到机库的小办公室里，讨论明天比赛的一些细节。

[bruːs] [gɒt] [θruː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkliːnɪŋ] [wɜːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ,
Bruce got through with some cleaning work about the Scout ,
布鲁斯 得到 通过 和 一些 打扫 工作 关于 这 侦察 ,

布鲁斯完成了侦察兵号的一些清洁工作，

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhæŋə(r)] [ˈentrəns] .
put on his coat and passed by the hangar entrance .
放 在 他的 外套 和 通过了 经过 这 机库 入口 .

他穿上外套，从机库入口处经过。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [spəʊk] ['haɪərəm] ,

“	**Say**	**,**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**restaurant**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**,**	”
”	说	,	你	去	向下	到	这	餐厅	和	等待	为了	我	,	”

spoke	**Hiram**	**,**												
辐	希拉姆	,												

“你先去餐厅等我，”海勒姆说道。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

appearing	**in**	**the**	**doorway**	**.**
出现	在	这	门口	.

出现在门口。

“ [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”

“	**I'll**	**be**	**along**	**in**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**.**	**”**
”	患病的	是	沿着	在	关于	十五	分钟	.	”

“我大概十五分钟后就到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sent] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli]

“	**All**	**right**	**,**	”	**assented**	**Bruce**	**,**	**and**	**he**	**started**	**across**	**the**	**grounds**	**,**
”	全部	正确的	,	”	同意	布鲁斯	,	和	他	开始	穿过	这	理由	,

whistling	**cheerily**		
吹口哨	兴高采烈地		

.

:
.

“好吧，”布鲁斯同意道，然后他一边愉快地吹着口哨，一边穿过操场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

It	**was**	**wonderful**	**the**	**change**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**appearance**	**and**
它	曾是	精彩的	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	外貌	和

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [læd] ,

fortunes	**of**	**the**	**orphan**	**lad**	**,**
财富	的	这	孤儿	小伙子	,

孤儿男孩的外貌和命运都发生了翻天覆地的变化，这真是太奇妙了。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['haɪərəm] [dɑːbz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] [deɪv]

since	**his**	**first**	**chance**	**acquaintance**	**with**	**Hiram**	**Dobbs**	**,**	**and**	**later**	**with**	**Dave**
自从	他的	第一的	机会	熟人	和	希拉姆	多布斯	,	和	之后	和	戴夫

-	.													
Dashaway	**.**													
-	.													

自从他第一次偶然结识了海勒姆·多布斯，后来又结识了戴夫·达沙韦之后，就一直如此。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt] , [friː] , [wel] [drest] ,

As	**he**	**proceeded**	**to**	**the**	**restaurant**	**,**	**free**	**,**	**well**	**dressed**	**,**			
作为	他	继续	到	这	餐厅	,	自由的	,	出色地	穿着	,			

他衣着体面，自由自在地走向餐厅。

[wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['ləʊɪs] [gɒn] ,

with	**money**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**all**	**worry**	**about**	**his**	**little**	**sister**	**Lois**	**gone**	**,**
和	钱	在	他的	口袋	和	全部	担心	关于	他的	小的	姐姐	路易丝	已消失	,

他口袋里有了钱，也不再担心妹妹洛伊斯了。

[bruːs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] .

Bruce	**felt**	**like**	**a**	**new**	**being**	**.**
布鲁斯	毛毡	喜欢	一个	新的	存在	.

布鲁斯感觉自己像变了一个人。

“ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	**If**	**ever**	**a**	**fellow**	**was**	**grateful**	**I**	**am**	**!**
”	如果	曾经	一个	同伴	曾是	感激的	我	是	!

“如果说谁应该心存感激，那一定是我！”

” [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

”	**he**	**soliloquized**	**.**
”	他	独白	.

他自言自语道。

“ [ðəʊz] [tuː] [frendz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

“	Those	two	friends	have	not	only	asked	me	to	stay	with	them	,
”	那些	二	朋友们	有	不是	仅有的	问	我	到	停留	和	他们	,

“那两个朋友不仅邀请我留下来和他们一起住，

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

but	really	want	me	to	do	it	.
但	真的	想	我	到	做	它	.

但你们真的希望我这么做。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Even	Mr	.	Brackett	has	taken	a	liking	to	me	.
甚至	先生	.	布拉克特	有	已采取	一个	喜欢	到	我	.

就连布拉克特先生也挺喜欢我的。

[hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] [æt; ət] [ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	told	Mr	.	Dashaway	to	put	me	on	the	pay	roll	at	ten	dollars	a	week	,
他	讲述	先生	.	-	到	放	我	在	这	支付	卷	在	十	美元	一个	星期	,

他告诉达沙韦先生，让我以每周十美元的工资加入员工名单。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .

and	I'm	a	part	of	all	this	great	bustle	and	excitement	going	on	here	.
和	我是	一个	部分	的	全部	这	伟大的	忙碌	和	激动	去	在	这里	.

我也身处这里热闹非凡、激动人心的氛围之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] ['daɪəməndz] !

And	that	scheme	of	mine	—	the	diamonds	!
和	那	方案	的	矿	—	这	钻石	!

还有我的那个计划——钻石！

” [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	The	speaker's	eyes	sparkled	.
”	这	演讲者的	眼睛	闪闪发光	.

演讲者的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] ['haɪərəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]

He	had	not	told	Hiram	everything	about	them	—	an	interruption	had
他	有	不是	讲述	希拉姆	一切	关于	他们	—	一个	中断	有

[daɪ'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ['tʃæn(ə)lz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] .

diverted	into	business	channels	a	conversation	they	were	holding	.
改道	进入	商业	频道	一个	对话	他们	是	保持	.

他并没有把他们之间的所有事情都告诉海勒姆——一次意外打断了他们的谈话，使他们的谈话转向了商业话题。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] ['kɒntest] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	the	winning	of	the	mail	bag	contest	had	put	everything	else	out	of	the
然后	这	获胜	的	这	邮件	包	竞赛	有	放	一切	别的	出去	的	这

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

head	of	the	proud	young	pilot	of	the	Scout	for	the	time	being	.
头	的	这	自豪的	年轻的	飞行员	的	这	侦察	为了	这	时间	存在	.

随后，赢得邮袋比赛的喜悦暂时让这位骄傲的侦察机年轻飞行员忘记了其他一切。

[bruːs] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɪk] [pɪnz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baɪpleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Bruce	had	not	taken	the	diamond	stick	pins	found	in	the	little	biplane	to	the
布鲁斯	有	不是	已采取	这	钻石	戳	别针	成立	在	这	小的	双翼飞机	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

布鲁斯并没有把在小型双翼飞机里发现的钻石别针交给警方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferit] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

He	had	ferreted	around	and	had	located	the	people	from	whom	they
他	有	雪貂	大约	和	有	位于	这	人们	从	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .

were	stolen	.
是	被盗	.

他四处打听，终于找到了被偷走这些东西的人。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] .

The	robbery	had	taken	place	at	a	large	jewelry	store	.
这	抢劫	有	已采取	地方	在	一个	大的	珠宝	店铺	.

抢劫案发生在一家大型珠宝店。

[bruːs] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [ɪts][prə'praɪətə(r)] .

Bruce	had	called	upon	its	proprietor	.
布鲁斯	有	称为	之上	它是	业主	.

布鲁斯曾拜访过店主。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [bruːs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd]

The	latter	regarded	him	at	first	with	some	suspicion	,	for	Bruce	was	guarded
这	后者	认为	他	在	第一的	和	一些	怀疑	,	为了	布鲁斯	曾是	守卫

,

,

,

后者起初对他有些怀疑，因为布鲁斯很谨慎。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] .

and	felt	his	way	cautiously	.
和	毛毡	他的	方式	谨慎地	.

他小心翼翼地摸索着前进。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['daɪəməndz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	produced	the	diamonds	he	had	found	,	and	told	his	story	.
他	生产	这	钻石	他	有	成立	,	和	讲述	他的	故事	.

他拿出自己找到的钻石，讲述了自己的故事。

“ [waɪ] — [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ Why	—	I've	come	to	you	,
“ 为什么	—	我已经	来	到	你	,

“为什么——我来找你了，

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz]

is	because	I'm	willing	to	give	some	time	to	hunting	for	the	rest	of	those
是	因为	我是	愿意的	到	给	一些	时间	到	打猎	为了	这	休息	的	那些

['daɪəməndz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

diamonds	if	you	say	the	word	,
钻石	如果	你	说	这	单词	,

因为只要你一声令下，我愿意花些时间去寻找剩下的那些钻石。

” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

” he	had	told	the	jeweler	.
” 他	有	讲述	这	珠宝商	.

“他曾这样告诉过珠宝商。”

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][aɪ'diəz] .

“ I've	got	some	ideas	.
“ 我已经	得到	一些	想法	.

我有一些想法。

['meɪbi] ['ðer] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ə'raʊnd] ['weɪˌvɪl] ,

Maybe	they're	no	good	,	but	I'm	pretty	well	acquainted	around	Wayville	,
或许	它们是	不	好的	,	但	我是	漂亮的	出色地	熟人	大约	韦维尔	,

也许他们不太好，但我对韦维尔一带相当熟悉。

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd][ai] [mait] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] .

the	town	where	the	robber	was	hurt	,	and	I	might	stumble	across	something	.
这	镇	在哪里	这	强盗	曾是	伤害	,	和	我	可能	绊倒	穿过	某物	.

劫匪受伤的那个小镇，我或许会偶然发现些什么。

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [bɪ'keɪm] ['iːgə(r)] .

"	The	jeweler	became	eager	.
"	这	珠宝商	成为	渴望的	.

珠宝商变得急切起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi] [sed] .

He	was	dissatisfied	with	the	police	,	he	said	.
他	曾是	不满	和	这	警察	,	他	说	.

他说，他对警方很不满意。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bruːs] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	encouraged	Bruce	in	every	way	he	could	.
他	鼓励	布鲁斯	在	每一个	方式	他	可以	.

他尽其所能地鼓励布鲁斯。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [pɪnz] .

He	even	offered	to	pay	a	reward	for	the	recovery	of	the	stick	pins	.
他	甚至	提供	到	支付	一个	报酬	为了	这	恢复	的	这	戳	别针	.

他甚至提出悬赏寻找这些别针。

[ðɪs] [bruːs]

This	Bruce
这	布鲁斯

这位布鲁斯

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

拒绝了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [ænd; ənd] [greɪt] [həʊps] —

when	he	left	the	store	it	was	with	a	springy	step	and	great	hopes	—
什么时候	他	左边	这	店铺	它	曾是	和	一个	有弹性的	步	和	伟大的	希望	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɑːbərz] ['buːti] [θrɪld] [hɪm] .

and	the	promise	of	a	reward	if	he	found	the	robber's	booty	thrilled	him	.
和	这	承诺	的	一个	报酬	如果	他	成立	这	强盗的	赃物	激动不已	他	.

他离开商店时步伐轻快，满怀希望——如果找到劫匪的赃物就能得到奖励，这让他兴奋不已。

“ [waɪ] , [aɪ'd][biː; bi] [rɪtʃ] !

“	Why	,	I'd	be	rich	!
"	为什么	,	ID	是	富有的	!

“哎呀，我都要发财了！”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['breθləsli] .

"	he	told	himself	breathlessly	.
"	他	讲述	他自己	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地对自己说。

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [əʊld] ['mɑːtɪn] ['dɔːsən] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I'd have money enough to fight old Martin Dawson through the courts to the
” ID 有 钱 足够的 到 斗争 老的 马丁 道森 通过 这 法院 到 这
[lɑːst] ['fɪnɪʃ] .
last finish .
最后的 结束 .

“我有足够的钱和老马丁·道森打官司，直到最后决一死战。”

[əʊ] , [jes] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [hɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .
Oh , yes — as soon as the meet here is over , I'm going to go to Wayville .
哦 , 是的 — 作为 很快 作为 这 见面 这里 是 超过 , 我是 去 到 去 到 韦维尔 .

哦，是的——这里的会议一结束，我就要去韦维尔。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][bɪg]
There's something I know that the police didn't know , and it may lead to big
有 某物 我 知道 那 这 警察 没有 知道 , 和 它 可能 带领 到 大的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

我知道一些警方不知道的事情，这可能会带来重大结果。

” [bruːs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ɪk'saɪtɪd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] ,
” Bruce reached the restaurant dwelling on excited anticipations over the diamonds ,
” 布鲁斯 达到 这 餐厅 住宅 在 兴奋的 预期 超过 这 钻石 ,

“布鲁斯带着对钻石的兴奋期待抵达了餐厅，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ['dʒen(ə)rəli] .
and filled with pleasant thoughts as to his new environment generally .
和 已填 和 令人愉快的 想法 作为 到 他的 新的 环境 一般来说 .

他对新的环境充满了愉悦的想法。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
His mind was fully occupied for about a quarter of an hour .
他的 头脑 曾是 完全 占领 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他全神贯注地思考了大约十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
Then he began to get hungry and impatient for Hiram to arrive .
然后 他 开始 到 得到 饥饿的 和 不耐烦 为了 希拉姆 到 到达 .

然后他开始感到饥饿，并且不耐烦地盼望希拉姆到来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] ,
A man came in rather hurriedly ,
一个 男人 来了 在 相当 匆匆 ,

一个男人匆匆走了进来，

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and went over to a table in a shadowed corner of the room .
和 去 超过 到 一个 桌子 在 一个 阴影 角落 的 这 房间 .

然后走到房间阴暗角落里的一张桌子旁。

[bruːs] , ['stʌdiɪŋ] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ]
Bruce , studying everything going on to pass the time away , noticed something
布鲁斯 , 学习 一切 去 在 到 经过 这 时间 离开 , 注意到 某物
[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
peculiar about the newcomer .
奇特 关于 这 新人 .

为了打发时间，布鲁斯观察着周围的一切，注意到新来的人有些奇怪。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [tɜːnd] [ʌp] ['kɒlə(r)] .
The latter wore a light overcoat with a well turned up collar .
这 后者 穿着 一个 光 大衣 和 一个 出色地 转向 向上 衣领 .

后者穿着一件领子竖起来的浅色大衣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [bɪəd] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ['kʌlərd] ['gɒg(ə)lz] .

He	had	a	very	dark	beard	,	and	wore	colored	goggles	.
他	有	一个	非常	黑暗的	胡须	,	和	穿着	有色	风镜	.

他留着很黑的胡子，戴着彩色护目镜。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] [bruːs] ,

“ I'll	wager	that	man	doesn't	want	to	be	noticed	much	,	”	thought	Bruce	,
“ 患病的	赌注	那	男人	不	想	到	是	注意到	很多	,	”	想法	布鲁斯	,

“我敢打赌，那个人并不想引人注目，”布鲁斯心想。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] .

as	the	man	took	a	seat	with	his	back	turned	to	those	at	the	other	tables	.
作为	这	男人	采取	一个	座位	和	他的	后退	转向	到	那些	在	这	其他	表格	.

那人背对着其他桌的人坐了下来。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .

The	newcomer	ordered	a	light	lunch	.
这	新人	订购	一个	光	午餐	.

新来的客人点了一份清淡的午餐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

He	did	not	seem	to	enjoy	it	much	.
他	做过	不是	似乎	到	享受	它	很多	.

他似乎不太喜欢。

[hiː; hi][eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] .

He	ate	it	rapidly	.
他	吃	它	快速	.

他狼吞虎咽地吃完了。

[ðen] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪt]

Then	he	kept	looking	at	his	watch	as	if	impatient	for	some	certain	minute
然后	他	保留	寻找	在	他的	手表	作为	如果	不耐烦	为了	一些	肯定	分钟

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

然后他不停地看表，仿佛急切地盼望着某个特定时刻的到来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

He	drew	the	bill	of	fare	towards	him	,	fumbled	it	over	,
他	画	这	账单	的	票价	向	他	,	笨手笨脚	它	超过	,

他把餐单拿过来，笨拙地翻阅着，

[tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['eɪmləsli] [tuː; tə]['skrɪb(ə)l] [ɒn][ɪts] [rɪ'vɜːs]

took	a	pencil	from	his	pocket	and	began	aimlessly	to	scribble	on	its	reverse
采取	一个	铅笔	从	他的	口袋	和	开始	漫无目的地	到	涂	在	它是	撤销

[blæŋk] ['sɜːfɪs] .

blank	surface	.
空白的	表面	.

他从口袋里掏出一支铅笔，开始漫无目的地在铅笔背面空白处涂涂画画。

['faɪnəli] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Finally	he	arose	,	and	,	pulling	his	cap	well	down	over	his	eyes	,
最后	他	出现	,	和	,	拉	他的	帽	出色地	向下	超过	他的	眼睛	,

他终于站了起来，把帽子拉低遮住眼睛，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

proceeded	to	the	cashier's	desk	to	pay	his	check	.
继续	到	这	收银员	桌子	到	支付	他的	查看	.

他走到收银台支付了支票。

[dʒʌst] [ðen] ['haɪərəm] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

Just	**then**	**Hiram**	**came**	**in**	**at**	**a**	**side**	**door**	**.**
只是	然后	希拉姆	来了	在	在	一个	边	门	.

这时，海勒姆从侧门进来了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [bruːs] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**slipped**	**into**	**the**	**seat**	**opposite**	**Bruce**	**and**	**fixed**	**his**	**eyes**	**upon**	**his**	**face**	**.**
他	滑倒了	进入	这	座位	对面的	布鲁斯	和	固定的	他的	眼睛	之上	他的	脸	.

他滑进布鲁斯对面的座位，目光紧紧盯着他的脸。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] [sə'spɪʃəs] [muːv] , ” [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

“	**Don't**	**make**	**any**	**suspicious**	**move**	**,**	**”**	**he**	**spoke**	**under**	**his**	**breath**	**and**	**rapidly**	**.**
“	不	制作	任何	可疑的	移动	,	”	他	辐	在下面	他的	气息	和	快速	.

“别做出任何可疑的举动，”他低声快速说道。

“ [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['jɒndə(r)] ? ”

“	**You**	**noticed**	**the**	**man**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**yonder**	**?**	**”**
“	你	注意到	这	男人	WHO	卫星	在	这	桌子	超过	在	这	角落	远处	?	”

“你注意到坐在那边角落桌子旁的那个人了吗？”

“ [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] ?

“	**The**	**one**	**just**	**paying**	**his**	**check**	**?**
“	这	一	只是	付费	他的	查看	?

“就是那个付他工资的人？”

[waɪ] , [jes] , [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .

Why	**,**	**yes**	**,**	**I've**	**been**	**watching**	**him**	**for**	**the**	**last**	**half**	**hour**	**.**
为什么	,	是的	,	我已经	到过	观看	他	为了	这	最后的	一半	小时	.

是的，我过去半小时一直在观察他。

[hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] [naʊ] . ”

He's	**leaving**	**the**	**restaurant**	**now**	**.**	**”**
他是	离开	这	餐厅	现在	.	”

他现在要离开餐厅了。

“ [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [doʊnt] [dɪ'leɪ] , ” [ɜːrdʒd]['haɪərəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Go**	**after**	**him**	**,**	**don't**	**delay**	**,**	**”**	**urged**	**Hiram**	**excitedly**	**.**
“	去	后	他	,	不	延迟	,	”	敦促	希拉姆	兴奋地	.

“快去追他，别耽搁！”希拉姆激动地催促道。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [tuː] — [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	**I've**	**been**	**watching**	**him**	**,**	**too**	**—**	**through**	**the**	**window**	**.**
“	我已经	到过	观看	他	,	也	—	通过	这	窗户	.

“我也一直在观察他——透过窗户。”

['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [get] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

Follow	**him**	**,**	**and**	**see**	**where**	**he**	**goes**	**and**	**get**	**word**	**to**	**me**	**as**	**quick**	**as**
跟随	他	,	和	看	在哪里	他	去	和	得到	单词	到	我	作为	快的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] . ”

you	**can**	**.**	**”**
你	能	.	”

跟着他，看看他去了哪里，然后尽快告诉我。”

“ [waɪ] , ['haɪərəm] — — ”

“	**Why**	**,**	**Hiram**	**—**	**—**	**”**
“	为什么	,	希拉姆	—	—	”

“为什么，希兰——”

“ [doʊnt] [weɪst] [taɪm] !

“	**Don't**	**waste**	**time**	**!**
“	不	浪费	时间	!

“别浪费时间！”

〃 [ɪntə'rʌptɪd] ['haɪərəm]['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] .

〃	interrupted	Hiram	almost	sharply	.
〃	中断	希拉姆	几乎	尖锐地	.

“希拉姆几乎是突然打断了他的话。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	I	may	be	mistaken	—	I	think	not	,	and	this	is	important	.
〃	我	可能	是	错误	—	我	思考	不是	,	和	这	是	重要的	.

“我可能错了——但我认为没有，这一点很重要。”

〃 [bruːs] ['kwestʃənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

〃	Bruce	questioned	no	further	.
〃	布鲁斯	被质问	不	更远	.

布鲁斯没有再追问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf]

He	was	used	to	obeying	his	friend	implicitly	and	he	had	a	firm	belief
他	曾是	用过的	到	服从	他的	朋友	隐式地	和	他	有	一个	公司	信仰

[ðæt] ,

that	,
那	,

他习惯于绝对服从朋友，并且坚信：

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] , ['haɪərəm]['dʒen(ə)rəli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

impetuous	as	he	sometimes	was	,	Hiram	generally	knew	what	he	was	about
浮躁	作为	他	有时	曾是	,	希拉姆	一般来说	知道	什么	他	曾是	关于

.

:
.

尽管希拉姆有时冲动鲁莽，但他通常都清楚自己在做什么。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bruːs] [wɒz; wəz] [gɒn] ['haɪərəm] [glaidid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

The	minute	Bruce	was	gone	Hiram	glided	over	to	the	table	recently	occupied	by
这	分钟	布鲁斯	曾是	已消失	希拉姆	滑翔	超过	到	这	桌子	最近	占领	经过

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

布鲁斯刚一离开，海勒姆就滑步走到陌生人刚才坐过的桌子旁。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

His	point	of	immediate	interest	was	the	bill	of	fare	upon	which	the	man
他的	观点	的	即时	兴趣	曾是	这	账单	的	票价	之上	哪个	这	男人

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['skrɪb(ə)lɪŋ] — ['haɪərəm] [skænd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['iːgəli] .

had	just	been	scribbling	—	Hiram	scanned	its	surface	eagerly	.
有	只是	到过	涂鸦	—	希拉姆	扫描	它是	表面	急切地	.

他最感兴趣的是那人刚才正在上面潦草写下的菜单——希拉姆急切地扫视着菜单的表面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [frɒm; frəm] [sə'maɪz] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

His	eyes	brightened	from	surmise	to	conviction	.
他的	眼睛	明亮	从	推测	到	定罪	.

他的眼神从猜测转为确信，变得明亮起来。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
〃	啊哈	!

“啊哈！

〃 [hiː; hi]['ɔːlməʊst][kraɪd] [aʊt] .

〃	he	almost	cried	out	.
〃	他	几乎	哭	出去	.

他几乎喊了出来。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
“ I was right .
“ 我 曾是 正确的 .

“我是对的。”

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] .
It's Mr . Borden .
它是 先生 . 博登 .

是博登先生。

” [wɒt] [ðæt] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]['haɪərəm][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
” What that might mean to them all Hiram did not know .
” 什么 那 可能 意思是 到 他们 全部 希拉姆 做过 不是 知道 .

“这对他们所有人来说意味着什么，希兰并不知道。”

[waɪ] ['bɔː.dən][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] .
Why Borden had appeared on the scene in disguise he did not know , either .
为什么 博登 有 出现 在 这 场景 在 伪装 他 做过 不是 知道 , 任何一个 .

他也不知道博登为什么会乔装打扮出现在现场。

[ɔːl]['haɪərəm] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][træmp] ['ɑːtɪst][hæd; həd]
All Hiram considered at that moment was that the tramp artist had
全部 希拉姆 经过考虑的 在 那 片刻 曾是 那 这 流浪汉 艺术家 有
['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
proven a good friend in the past .
已证实 一个 好的 朋友 在 这 过去的 .

当时希拉姆唯一想到的就是，这位流浪艺人过去曾是他的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n]
He had not come to them of late , and probably had a reason
他 有 不是 来 到 他们 的 晚的 , 和 大概 有 一个 原因
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他最近都没来看望他们，很可能是有原因的。

[hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]
He would scarcely venture in the vicinity of the Syndicate crowd unless he had
他 会 几乎 风险投资 在 这 附近 的 这 辛迪加 人群 除非 他 有
[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
another reason .
其他 原因 .

除非有其他原因，否则他几乎不会冒险靠近黑帮分子。

['bɔː.dən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][træmp] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ə'pɪərəns] [nəʊ]
Borden might have been a tramp once , but he presented that appearance no
博登 可能 有 到过 一个 流浪汉 一次 , 但 他 呈现 那 外貌 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

博登或许曾经是个流浪汉，但他现在已经不再是那个样子了。

['ɑːtɪst] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] ,
Artist he still was ,
艺术家 他 仍然 曾是 ,

他依然是一位艺术家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['aɪdli] [sketʃ] ['meni] ['feɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	idly	sketched	many	faces	upon	the	bill	of	fare	because	it
为了	他	有	闲散地	草图	许多	面孔	之上	这	账单	的	票价	因为	它

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

was	natural	for	him	to	do	it	.
曾是	自然的	为了	他	到	做	它	.

因为他随意地在菜单上画了很多面孔，这对他来说是自然而然的事情。

['haɪərəm][hæd; həd] [biːn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['restrɒnt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Hiram	had	been	nearing	the	restaurant	when	he	saw	the	man	enter	it	.
希拉姆	有	到过	临近	这	餐厅	什么时候	他	锯	这	男人	进入	它	.

希拉姆走到餐馆附近时，看到那人走了进去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [friː] ,

Something	in	the	free	,
某物	在	这	自由的	,

免费的东西，

['keələs] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

careless	swing	of	the	stranger	had	reminded	him	of	their	old	friend	of	the
粗心	摇摆	的	这	陌生人	有	提醒	他	的	他们的	老的	朋友	的	这

[mɪd'ləʊðiən] [graʊndz] .

Midlothian	grounds	.
米德洛锡安	理由	.

陌生人漫不经心的挥杆动作让他想起了他们在米德洛锡安庄园的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	had	watched	him	through	the	window	.
他	有	观看	他	通过	这	窗户	.

他透过窗户看着他。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

Now	he	had	verified	his	suspicions	.
现在	他	有	已验证	他的	怀疑	.

现在他证实了自己的怀疑。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ?

“	What	is	it	going	to	lead	to	?
“	什么	是	它	去	到	带领	到	?

这会导致什么结果?

” [hiː; hi] ['mediteit] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][sæt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði]

”	he	meditated	impatiently	and	sat	drumming	his	finger	tips	nervously	on	the
”	他	冥想	不耐烦地	和	卫星	打鼓	他的	手指	尖端	紧张地	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他焦躁地沉思着，不安地用指尖敲击着桌子。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

waiting	for	his	friend	and	messenger	to	show	up	.
等待	为了	他的	朋友	和	信使	到	展示	向上	.

等待他的朋友兼信使出现。

['wɜːrθɪŋtən] , - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [strəul] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː]

Worthington	,	Valdec	and	three	others	of	the	Syndicate	crowd	strolled	noisily	into
沃辛顿	,	-	和	三	其他的	的	这	辛迪加	人群	漫步	喧闹地	进入

[ðə; ði] ['restrɒnt] .

the	restaurant	.
这	餐厅	.

沃辛顿、瓦尔德克和辛迪加团伙的其他三人喧闹地走进了餐馆。

[ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈhaɪərəm][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈbɔːdən]

The	coincidence	of	their	arrival	made	the	thoughtful	Hiram	wonder	if	Borden
这	巧合	的	他们的	到达	制成	这	周到	希拉姆	想知道	如果	博登

[hæd; həd] [biːn] [ˈtaɪmɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] .

had	been	timing	their	movements	.
有	到过	定时	他们的	移动	.

他们到达的巧合让心思缜密的希拉姆不禁怀疑，博登是不是一直在暗中计算他们的行踪。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwentɪ] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [bruːs] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

In	about	twenty	minutes	he	saw	Bruce	enter	the	doorway	,
在	关于	二十	分钟	他	锯	布鲁斯	进入	这	门口	,

大约二十分钟后，他看到布鲁斯走进了门口。

[səʊ][ˈhaɪərəm][əˈrəʊz] [ˈkwɪklɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔsl] [hɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

so	Hiram	arose	quickly	and	jostled	him	back	into	the	street	.
所以	希拉姆	出现	迅速地	和	推搡	他	后退	进入	这	街道	.

于是希兰迅速起身，把他推回了街上。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Never	mind	supper	for	a	bit	,	”	he	said	,
“	绝不	头脑	晚餐	为了	一个	少量	,	”	他	说	,

“晚饭的事先别管了，”他说。

[ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] .

leading	his	companion	to	a	distance	from	the	restaurant	.
领导	他的	伴侣	到	一个	距离	从	这	餐厅	.

他带着同伴走到离餐厅一段距离的地方。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrθɪŋtən] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪf]

“	The	Worthington	crowd	are	in	there	and	they	might	be	snooping	around	if
“	这	沃辛顿	人群	是	在	那里	和	他们	可能	是	窥探	大约	如果

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] .

we	got	to	talking	.
我们	得到	到	说	.

“沃辛顿的人就在里面，如果我们开始聊天，他们可能会四处打听。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] — [wɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] ? ”

The	man	you	followed	—	what	about	him	?	”
这	男人	你	随后	—	什么	关于	他	?	”

你跟踪的那个人——他怎么样了？

“ [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈpɔːtɪd] [bruːs] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] , “ [ɪn][ðə; ði]

“	He	slipped	away	from	me	,	”	reported	Bruce	with	some	perturbation	,	“	in	the
“	他	滑倒了	离开	从	我	,	”	据报道	布鲁斯	和	一些	扰动	,	“	在	这

[məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [weɪ] . ”

most	remarkable	way	.	”
最多	卓越	方式	.	”

“他以一种非常奇特的方式从我身边溜走了，”布鲁斯有些不安地说道。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ” [prest] [ˈhaɪərəm] .

“	Where	did	he	go	?	”	pressed	Hiram	.
“	在哪里	做过	他	去	?	”	按下	希拉姆	.

“他去哪儿了？”希拉姆追问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪndɪkət] [ˈhæŋə(r)] .

“	To	the	Syndicate	hangar	.
“	到	这	辛迪加	机库	.

“前往辛迪加机库。”

[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

Most	of	that	crowd	were	getting	ready	for	supper	.
最多	的	那	人群	是	获得	准备好	为了	晚餐	.

人群中大部分人都在准备吃晚饭。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [went] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ][slaɪ] ,

The	man	you	sent	me	to	follow	went	in	around	the	camp	in	a	sly	,
这	男人	你	发送	我	到	跟随	去	在	大约	这	营	在	一个	狡猾	,

你派我跟踪的那个人偷偷摸摸地绕到了营地后面。

[slɪŋk] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ˈprɪti] [wel] . ”

slinking	way	as	if	he	knew	his	bearings	pretty	well	.	”
潜行	方式	作为	如果	他	知道	他的	轴承	漂亮的	出色地	.	”

他蹑手蹑脚地走着，好像对周围环境非常熟悉似的。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] ! ” [mˈɜːməd] [ˈhaɪərəm] .

“	He	did	,	indeed	!	”	murmured	Hiram	.
“	他	做过	,	的确	!	”	低声说道	希拉姆	.

“他确实这么做了！”希拉姆低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [nəˈreɪtɪd] [bruːs] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

“	I	thought	,	”	narrated	Bruce	,	“	that	he	had	got	away	from	me	,
“	我	想法	,	”	旁白	布鲁斯	,	“	那	他	有	得到	离开	从	我	,

布鲁斯叙述道：“我当时以为他已经逃出我的掌控了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈbəʊltɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][ˈhæŋə(r)] .

when	he	came	bolting	out	from	the	big	hangar	.
什么时候	他	来了	螺栓连接	出去	从	这	大的	机库	.

他从大机库里冲了出来。

[aɪ] [ˈhædnt] [siːn] [hɪm] [gəʊ][ɪn] .

I	hadn't	seen	him	go	in	.
我	之前没有	已见	他	去	在	.

我没看到他进去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

He	had	something	in	one	hand	wrapped	up	in	a	piece	of	cloth	,
他	有	某物	在	一	手	包装	向上	在	一个	片	的	布	,

他一只手里拿着用布包着的东西，

[ə; eɪ][bæg][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

a	bag	I	took	it	to	be	.
一个	包	我	采取	它	到	是	.

我以为那是个包。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] .

He	ran	straight	for	the	fence	.
他	跑	直的	为了	这	栅栏	.

他径直朝栅栏跑去。

[aɪ][gɒt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tuːl] [ʃed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] . ”

I	got	behind	a	tool	shed	and	watched	him	.	”
我	得到	在后面	一个	工具	棚	和	观看	他	.	”

我躲到工具棚后面，看着他。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ɜːrdʒd][ˈhaɪərəm] [ˈiːgəli] .

“	Go	on	,	”	urged	Hiram	eagerly	.
“	去	在	,	”	敦促	希拉姆	急切地	.

“继续，”希拉姆急切地催促道。

“ [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ʃɒn] [ˈprɪti] [braɪt] [dʒʌst][ðeə(r)] .

“	Well	,	one	of	the	electric	lights	shone	pretty	bright	just	there	.
“	出色地	,	一	的	这	电的	灯	闪耀	漂亮的	明亮的	只是	那里	.

“嗯，那里有一盏电灯亮得很亮。”

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][ˈpɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	man	put	his	parcel	on	the	ground	.
这	男人	放	他的	包裹	在	这	地面	.

男人把包裹放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [wʌn]['æŋk(ə)l] .

Then	he	took	something	from	his	pocket	and	slipped	it	across	one	ankle	.
然后	他	采取	某物	从	他的	口袋	和	滑倒了	它	穿过	一	踝	.

然后他从口袋里掏出什么东西，套在了自己的脚踝上。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bænd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	to	be	a	band	with	a	hook	to	it	.
我	采取	它	到	是	一个	乐队	和	一个	钩	到	它	.

我当时以为这是一支很有特色的乐队。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn][ʌp] [ðæt] [fens]

He	must	have	had	another	hook	in	his	hand	for	he	ran	up	that	fence
他	必须	有	有	其他	钩	在	他的	手	为了	他	跑	向上	那	栅栏

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”

and	vanished	over	the	top	of	it	like	a	monkey	.	”
和	消失了	超过	这	顶部	的	它	喜欢	一个	猴	.	”

他手里肯定还拿着另一个钩子，因为他沿着栅栏跑上去，像猴子一样从栅栏顶上消失了。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['wɜːlwɪnd] ['hæŋə(r)] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	But	the	package	he	brought	from	the	Whirlwind	hangar	?	”	asked	Hiram	.
“	但	这	包裹	他	带来	从	这	旋风	机库	?	”	问	希拉姆	.

“但是他从旋风号机库带来的那个包裹呢？”海勒姆问道。

“ [əʊ] , [jes] — [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	—	I	came	near	forgetting	that	.
“	哦	,	是的	—	我	来了	靠近	遗忘	那	.

“哦，是的——我差点忘了这件事。”

[wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ðə; ðiː] ['ræpɪŋ] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

When	he	set	it	on	the	ground	the	wrapping	fell	away	from	it	and	I	saw
什么时候	他	放	它	在	这	地面	这	包装	跌倒	离开	从	它	和	我	锯

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

what	it	was	.	”
什么	它	曾是	.	”

他把它放在地上时，包装纸掉了下来，我才看清那是什么。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	And	what	was	it	?	”	asked	Hiram	.
“	和	什么	曾是	它	?	”	问	希拉姆	.

“那是什么？”海勒姆问道。

“ [ə; eɪ] ['bærəgrɑːf] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðiː]['eəriəl] . ”

“	A	barograph	,	just	like	the	one	you	have	in	the	Ariel	.	”
“	一个	气压计	,	只是	喜欢	这	一	你	有	在	这	爱丽儿	.	”

“气压计，就像你在 Ariel 飞机上看到的那种。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	Are	you	sure	?	”	eagerly	asked	Hiram	.
“	是	你	当然	?	”	急切地	问	希拉姆	.

“你确定吗？”海勒姆急切地问道。

“ [ə; eɪ] ['bærəgrɑːf] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	A	barograph	,	you	say	?	”
“	一个	气压计	,	你	说	?	”

“你说的是气压计？”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] [bruːs] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɜːnɪst] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	”	repeated	Bruce	,	wondering	at	the	earnest	,	excited	manner	of	his
“	是的	,	”	重复	布鲁斯	,	好奇	在	这	认真	,	兴奋的	方式	的	他的

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

“是的，”布鲁斯重复道，他很纳闷同伴为何如此认真、如此激动。

“ ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai][wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ri:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Even	at	the	distance	I	was	I	could	see	the	record	reel	and	the
”	甚至	在	这	距离	我	曾是	我	可以	看	这	记录	卷轴	和	这

['met(ə)l] [rɪ'kɔ:də(r)] ,

metal	recorder	,
金属	录音机	,

“即使隔着这么远的距离，我也能看到唱片卷轴和金属录音机。”

[ænd; ənd] — [waɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [græbɪŋ] [maɪ][ɑ:m] [ðæt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [in'kwaiə] [bru:s]

and	—	why	,	what	are	you	grabbing	my	arm	that	way	for	?	”	inquired	Bruce
和	—	为什么	,	什么	是	你	抓取	我的	手臂	那	方式	为了	?	”	询问	布鲁斯

[ɪn] [sə'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“还有——你为什么那样抓住我的胳膊？”布鲁斯惊讶地问道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tremblɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] . ”

“	And	you're	trembling	all	over	.	”
”	和	你是	发抖	全部	超过	.	”

“你浑身都在颤抖。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ! ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] [dɑ:bz] ,

“	Should	think	I	would	!	”	declared	Hiram	Dobbs	,
”	应该	思考	我	会	!	”	声明	希拉姆	多布斯	,

“我当然会！”海勒姆·多布斯宣称。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] — “ [ai] [si:] [ðə; ði]

his	tones	quivering	with	the	satisfaction	of	some	great	discovery	—	“	I	see	the
他的	音调	颤抖	和	这	满意	的	一些	伟大的	发现	—	“	我	看	这

[lait] [æt; ət][lɑ:st] !

light	at	last	!
光	在	最后的	!

他的语气因某种重大发现的满足感而颤抖——“我终于看到了光明！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXIII
”	章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [di:d]

A	NOBLE	DEED
一个	高贵	契据

高尚的行为

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] “ [lait] ” [wɒz; wəz] [ðæt] ['haɪərəm] [dɑ:bz] [sɔ:] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

Whatever	the	“	light	”	was	that	Hiram	Dobbs	saw	,	he	did	not	share	the
任何	这	“	光	”	曾是	那	希拉姆	多布斯	锯	,	他	做过	不是	分享	这

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wɪð] [bru:s] .

illumination	with	Bruce	.
照明	和	布鲁斯	.

无论海勒姆·多布斯看到的“光”是什么，他都没有与布鲁斯分享这种启迪。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

In	fact	the	latter	did	not	expect	it	,	and	asked	no	questions	.
在	事实	这	后者	做过	不是	预计	它	,	和	问	不	问题	.

事实上，后者对此毫无预料，也没有提出任何疑问。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [wi:ks] [ðæt] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [sens] ,

So	much	had	happened	during	the	past	two	weeks	that	had	tested	the	sense	,
所以	很多	有	发生	期间	这	过去的	二	周	那	有	测试	这	感觉	,

过去两周发生了太多考验人理智的事情，

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

courage	and	good	judgment	of	the	boys	,	that	they	had	come	to	taking
勇气	和	好的	判断	的	这	男孩们	,	那	他们	有	来	到	采取

[θɪŋz] [kən'sɜːvətɪvli] ,

things	conservatively	,
事物	保守地	,

男孩们的勇气和良好的判断力，使他们采取了保守的做法。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [træn'spaɪəd] .

no	matter	what	transpired	.
不	事情	什么	发生了	.

无论发生了什么。

[bruːs] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['haɪərəm] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

Bruce	was	aware	that	Hiram	attached	a	great	deal	of	importance	to	the
布鲁斯	曾是	意识到的	那	希拉姆	随附的	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['bɔː.dən] .

discovery	of	the	disguised	Borden	.
发现	的	这	伪装	博登	.

布鲁斯知道海勒姆非常重视发现伪装的博登。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəgrɑːf] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [stɜːd] ['haɪərəm] .

The	mention	of	the	barograph	had	decidedly	stirred	Hiram	.
这	提到	的	这	气压计	有	绝对地	搅拌	希拉姆	.

提到气压计，海勒姆明显感到心神不宁。

[waɪ] , [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [dʒʌst] [ðen] [seɪ] .

Why	,	or	wherefore	,	the	young	pilot	of	the	Scout	did	not	just	then	say	.
为什么	,	或者	因此	,	这	年轻的	飞行员	的	这	侦察	做过	不是	只是	然后	说	.

这位年轻的侦察机飞行员当时并没有解释原因。

[pə'hæps] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] , ['haɪərəm][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [hæv; həv]

Perhaps	outside	of	a	theory	he	had	formed	,	Hiram	could	not	clearly	have
也许	外部	的	一个	理论	他	有	形成	,	希拉姆	可以	不是	清楚地	有

[təʊld] [hɪm'self] .

told	himself	.
讲述	他自己	.

或许，除了他自己形成的理论之外，海勒姆无法清楚地告诉自己这一点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[bruːs] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]

Bruce	was	satisfied	to	wait	for	further	developments	at	a	time	when	his
布鲁斯	曾是	使满意	到	等待	为了	更远	发展	在	一个	时间	什么时候	他的

[frend] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm] .

friend	was	ready	to	divulge	them	.
朋友	曾是	准备好	到	泄露	他们	.

布鲁斯乐于等待事态进一步发展，等到他的朋友准备好透露的时候再做打算。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] [wɒz; wəz][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	long	distance	flight	was	on	for	the	next	day	.
这	长的	距离	航班	曾是	在	为了	这	下一个	天	.

长途航班安排在第二天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['entrənts] ,

It	was	the	big	event	of	the	meet	,	with	a	large	number	of	entrants	,
它	曾是	这	大的	事件	的	这	见面	,	和	一个	大的	数字	的	参赛者	,

这是本次大会的重头戏，参赛人数众多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

and	nothing	else	much	was	talked	of	that	evening	or	the	following	morning	.
和	没有什么	别的	很多	曾是	谈话	的	那	晚上	或者	这	下列的	早晨	.

当晚和第二天早上，他们没有谈论其他太多事情。

“ ['baɪpleɪn][ænd; ənd][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] , ” [ræn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd]['haɪərəm][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv]

“	Biplane	and	one	passenger	,	”	ran	the	schedule	and	Hiram	was	glad	of
”	双翼飞机	和	一	乘客	,	”	跑	这	日程	和	希拉姆	曾是	高兴的	的

[ðæt] .

that	.
那	.

“双翼飞机和一名乘客”，航班时刻表上这样写道，海勒姆对此感到很满意。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪl] [flaɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	It's	a	hundred	and	ten	mile	flight	,	”	he	remarked	,
”	它是	一个	百	和	十	英里	航班	,	”	他	评论	,

“这是一段110英里的航程，”他说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)] [tuː] ['aʊəz] . ”

“	and	the	winner	will	come	in	under	two	hours	.	”
”	和	这	优胜者	将要	来	在	在下面	二	小时	.	”

“不到两个小时就能决出胜负。”

“ [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['tʃɒpi] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] , ” [rɪ'maɪndid] [deɪv] .

“	Not	with	that	choppy	northwest	wind	,	”	reminded	Dave	.
”	不是	和	那	断断续续	西北	风	,	”	提醒	戴夫	.

“在这种西北风呼啸的情况下，可不行，”戴夫提醒道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] : [ðə; ði]['eəriəl][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

“	There	is	one	thing	,	though	:	the	Ariel	is	made	for	all	kinds	of	weather	.
”	那里	是	一	事物	,	尽管	:	这	爱丽儿	是	制成	为了	全部	种类	的	天气	.

“不过有一点：Ariel 适合各种天气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['hændikæp] .

It	really	gives	the	others	a	handicap	.
它	真的	给予	这	其他的	一个	让分	.

这确实给其他选手造成了很大的劣势。

” [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

”	The	contestants	were	fully	advised	as	to	the	rules	of	the	race	.
”	这	参赛者	是	完全	建议	作为	到	这	规则	的	这	种族	.

“参赛选手们都充分了解了比赛规则。”

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

The	course	was	laid	along	the	shore	of	the	lake	and	described	a	complete
这	课程	曾是	铺设	沿着	这	支撑	的	这	湖	和	描述	一个	完全的

['semi] - ['sɜːk(ə)l] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

semi	-	circle	seventy	miles	in	length	.
半	-	圆圈	七十	英里	在	长度	.

赛道沿湖岸线布置，呈完整的半圆形，长七十英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)
第8/9页

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][æt; ət][grænd] [beɪ] .

The	turning	point	was	at	Grand	Bay	.
这	转弯	观点	曾是	在	盛大	湾	.

转折点出现在格兰德湾。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [men] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn]

All	along	the	course	men	were	posted	to	watch	out	for	any	deviation
全部	沿着	这	课程	男人	是	发布	到	手表	出去	为了	任何	偏差

[ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

exceeding	two	miles	from	the	shore	line	of	the	lake	.
超过	二	英里	从	这	支撑	线	的	这	湖	.

沿途都安排了人员监视，防止偏离湖岸线超过两英里。

[æt; ət][grænd] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [ə'weɪ] [kɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

At	Grand	Bay	it	was	a	straight	away	course	back	to	the	International
在	盛大	湾	它	曾是	一个	直的	离开	课程	后退	到	这	国际的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

在格兰德湾，可以直接返回国际赛场。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	Whirlwind	came	out	with	Valdec	in	the	seat	sneering	and	arrogant	as	usual	.
这	旋风	来了	出去	和	-	在	这	座位	冷笑	和	傲慢的	作为	通常	.

“旋风号”出场时，瓦尔德克坐在驾驶座上，一如既往地冷笑傲慢。

[ə; eɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['haɪərəm] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

A	youth	about	the	age	of	Hiram	occupied	the	cockpit	.
一个	青年	关于	这	年龄	的	希拉姆	占领	这	座舱	.

驾驶舱里坐着一个和希拉姆年纪相仿的年轻人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['iːvnli] [mætʃt] .

The	machines	were	thus	evenly	matched	.
这	机器	是	因此	均匀地	匹配	.

因此，这两台机器性能相当。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] ['entrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

There	were	eighteen	other	entrants	for	the	event	.
那里	是	十八	其他	参赛者	为了	这	事件	.

本次活动还有其他十八名参赛者。

“ ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [deɪv] ,

“	There're	some	pretty	good	machines	in	the	race	,	Dave	,
”	有	一些	漂亮的	好的	机器	在	这	种族	,	戴夫	,

“戴夫，这场比赛中有很多非常优秀的赛车。”

” [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['sɪgnəl] .

”	his	assistant	remarked	as	they	awaited	the	starting	signal	.
”	他的	助手	评论	作为	他们	等待中	这	开始	信号	.

“他的助手在等待发令信号时说道。”

“ [ai] [siː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] .

“	I	see	that	,	”	replied	the	pilot	of	the	Ariel	.
”	我	看	那	,	”	回复	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“我看到了，”阿里尔号的飞行员回答道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [mɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ɒn] [tɜːnz] [ɔː(r)] [ˈdrɪftɪŋ] .

“	We	mustn't	miss	a	point	,	or	lose	a	yard	,	on	turns	or	drifting	.
”	我们	不得	错过	一个	观点	,	或者	失去	一个	院子	,	在	转弯	或者	漂流	.

“在转弯或漂移时，我们不能丢分，也不能损失码数。”

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	everything	all	right	?	”
是	一切	全部	正确的	?	”

一切都还好吗?

“ [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪərəm] [ˈbɔiəntli] .

“	As	right	as	could	be	,	”	answered	Hiram	buoyantly	.
”	作为	正确的	作为	可以	是	,	”	回答	希拉姆	轻快地	.

“完全正确，”希拉姆兴高采烈地回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , [ə; eɪ] [rʌʃ] ? ”

“	What's	the	programme	,	a	rush	?	”
”	是什么	这	程序	,	一个	匆忙	?	”

“这是什么计划，赶时间吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

“	Not	at	the	start	.
”	不是	在	这	开始	.

“一开始并非如此。”

[wiː; wi][woʊnt] [rɪsk] [ˈeni] [mɪks] [ʌp] .

We	won't	risk	any	mix	up	.
我们	惯于	风险	任何	混合	向上	.

我们绝不会冒任何出错的风险。

[let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] , [kætʃ] [ə; eɪ] [geɪt] .

Let	the	others	,	particularly	the	Whirlwind	,	catch	a	gait	.
让	这	其他的	,	特别	这	旋风	,	抓住	一个	步态	.

让其他人，特别是旋风，找准节奏。

[ðen] [wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [kɔːs] ,

Then	we'll	strike	the	higher	level	and	get	a	clear	course	,
然后	出色地	罢工	这	更高	等级	和	得到	一个	清除	课程	,

然后我们就能提升到更高的层次，找到清晰的路线。

[ɪf] [wɪr] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

if	we're	lucky	enough	to	outdistance	the	others	.
如果	是	幸运的	足够的	到	超过	这	其他的	.

如果我们足够幸运，能够甩开其他对手。

” [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faɪn] .

”	The	start	was	very	fine	.
”	这	开始	曾是	非常	美好的	.

“开局非常顺利。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ˈtraɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] .

It	resembled	the	progress	of	a	flock	of	birds	trying	their	wings	after	a	rest	.
它	类似	这	进步	的	一个	群	的	鸟类	尝试	他们的	翅膀	后	一个	休息	.

它就像一群鸟儿休息后尝试展翅飞翔的场景。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] [lʊkt] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði]['eəriəl][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

Mr	.	Brackett	looked	greatly	pleased	as	the	Ariel	did	just	what	it	had	been
先生	.	布拉克特	看起来	非常	高兴	作为	这	爱丽儿	做过	只是	什么	它	有	到过

[bɪlt] [tuː; tə][duː; də] — [rəʊz] [ˈlaɪtli] ,

built	to	do	—	rose	lightly	,
建造	到	做	—	玫瑰	轻轻	,

布拉克特先生看起来非常高兴，因为“爱丽儿”号飞机正如其设计用途那样——轻盈地升空了。

[meɪd] [smuːð] ['ʌpwəd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['mɒd(ə)l]

made	smooth	upward	progress	and	showed	itself	to	be	a	very	superior	model
制成	光滑的	向上	进步	和	显示	本身	到	是	一个	非常	优越的	模型

[ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	grace	and	efficiency	.
的	优雅	和	效率	.

它稳步向上发展，展现出优雅和高效的卓越品质。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [blaɪnd] ['weɪtɪŋ] , " [saɪd] [bruːs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eərɪəl] [fliːt] [spred] [aʊt] ,

over	two	hours	'	blind	waiting	,	"	sighed	Bruce	,	as	the	aerial	fleet	spread	out	,
超过	二	小时	-	瞎的	等待	,	"	叹了口气	布鲁斯	,	作为	这	天线	舰队	传播	出去	,

"两个多小时的盲目等待，"布鲁斯叹了口气，只见空中编队散开来。

[ænd; ənd] [gruː] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] ,

and	grew	less	distinct	,	so	that	,	even	with	a	field	glass	,
和	生长	较少的	清楚的	,	所以	那	,	甚至	和	一个	场地	玻璃	,

变得越来越模糊，以至于即使使用望远镜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

it	was	difficult	to	distinguish	one	machine	from	another	.
它	曾是	难的	到	区分	一	机器	从	其他	.

很难区分不同的机器。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] !

"	There's	a	breakdown	!
"	有	一个	分解	!

"发生故障了！"

" ['haɪərəm] [ə'naʊnst] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [leɪk]

"	Hiram	announced	,	just	as	they	passed	the	first	observation	station	on	the	lake
"	希拉姆	宣布	,	只是	作为	他们	通过了	这	第一的	观察	车站	在	这	湖

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

"就在他们经过湖岸上的第一个观察站时，希拉姆宣布道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)][sɪks] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][krɑːft] ,

It	was	number	six	,	a	rather	poor	craft	,
它	曾是	数字	六	,	一个	相当	贫穷的	工艺	,

那是六号船，一艘相当破旧的船。

[ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ɪts] [mə'nuːvəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['gɪərɪŋ] [hæd; həd]

and	Dave	could	tell	from	its	maneuvers	that	some	of	its	gearing	had
和	戴夫	可以	告诉	从	它是	机动	那	一些	的	它是	齿轮	有

[gɒn] [rɒŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

戴夫从它的机动动作中看出，它的某些齿轮出了问题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , ['haɪərəm] , ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

At	the	end	of	fifty	miles	,	Hiram	,	watching	out	in	every	direction	,
在	这	结尾	的	五十	英里	,	希拉姆	,	观看	出去	在	每一个	方向	,

走了五十英里后，希拉姆环顾四周，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave	a	quick	cry	of	satisfaction	.
给予	一个	快的	哭	的	满意	.

发出了一声满足的短促叫声。

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I've	counted	them	,	”	he	told	his	chum	.
”	我已经	计数	他们	,	”	他	讲述	他的	密友	.

“我已经数过了，”他告诉他的朋友。

“ [ðə; ði]['rægtæg][ænd; ənd]['bɒbteɪl] [fel] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt] ['fɔːti] [maɪlz] .

“	The	ragtag	and	bobtail	fell	out	before	we	got	forty	miles	.
”	这	乌合之众	和	短尾	跌倒	出去	前	我们	得到	四十	英里	.

“我们还没走四十英里，这群乌合之众就掉队了。”

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [tuː] [men]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] , [deɪv] .

There're	two	men	even	with	us	below	,	Dave	.
有	二	男人	甚至	和	我们	以下	,	戴夫	.

戴夫，下面还有两个人呢。

[ðæt] [wʌn] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] . ”

That	one	pegging	away	on	the	lower	level	is	the	Whirlwind	.	”
那	一	钉住	离开	在	这	降低	等级	是	这	旋风	.	”

底层那个一直在打桩的就是旋风号。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['veri] ['faɪnli] , ” [kˈɒmɛntɪd] [deɪv] .

“	Yes	,	and	doing	very	finely	,	”	commented	Dave	.
”	是的	,	和	正在做	非常	精细地	,	”	评论	戴夫	.

“是的，而且做得很好，”戴夫评论道。

“ ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ðə; ði] ['sməukstæk] [ɒv; əv][grænd] [beɪ] [ə'hed] . ”

“	There're	the	smokestacks	of	Grand	Bay	ahead	.	”
”	有	这	烟囱	的	盛大	湾	前方	.	”

“前面就是格兰德湾的烟囱。”

“ [spiːd] [ʌp] , [deɪv] , ” [ɜːrdʒd]['haɪərəm] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪkˈsaɪtəbl] ['neɪtʃə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

“	Speed	up	,	Dave	,	”	urged	Hiram	,	his	usual	excitable	nature	getting	the	best	of
”	速度	向上	,	戴夫	,	”	敦促	希拉姆	,	他的	通常	易激动的	自然	获得	这	最好的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

“快点，戴夫，”海勒姆催促道，他一贯的兴奋劲儿又一次占了上风。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'pleɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['ekspɜːt] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

The	young	aviator	did	not	reply	,	but	all	his	expert	senses	were	on	the	alert	.
这	年轻的	飞行员	做过	不是	回复	,	但	全部	他的	专家	感官	是	在	这	警报	.

这位年轻的飞行员没有回答，但他所有的专业感官都高度警惕。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['raɪvlz] [tuː; tə][fɪə(r)] .

So	far	as	he	could	judge	,	he	had	now	but	three	rivals	to	fear	.
所以	远的	作为	他	可以	法官	,	他	有	现在	但	三	竞争对手	到	害怕	.

就他判断，现在他只有三个对手需要提防。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

The	Whirlwind	was	in	the	lead	,
这	旋风	曾是	在	这	带领	,

“旋风”号当时处于领先地位。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['lev(ə)l] [wen]

but	not	for	any	great	distance	and	would	have	to	change	its	level	when
但	不是	为了	任何	伟大的	距离	和	会	有	到	改变	它是	等级	什么时候

[ə; eɪ] [tɜːn] [wɒz; wəz] [djuː] .

a	turn	was	due	.
一个	转动	曾是	到期的	.

但不会持续很远的距离，而且在转弯时必须改变高度。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [fɜːst] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['raɪvlz] ,

Dave	**had**	**a**	**point**	**in**	**view**	**in**	**first**	**ascertaining**	**the**	**number**	**of**	**his**	**real**	**rivals**	**,**
戴夫	有	一个	观点	在	看法	在	第一的	确定	这	数字	的	他的	真实的	竞争对手	,

戴夫首先确定他真正的竞争对手的数量，这很有道理。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [flaɪt] .

and	**then**	**their**	**possible**	**capabilities**	**in**	**the**	**return**	**flight**	**.**
和	然后	他们的	可能的	能力	在	这	返回	航班	.

然后是他们在返程航班上可能具备的能力。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['stedəli] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊəz] .

The	**wind**	**had**	**steadily**	**grown**	**stronger**	**with**	**the**	**hours**	**.**
这	风	有	稳步	生长	更强	和	这	小时	.

随着时间的推移，风势逐渐增强。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [fɪlm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði]

The	**lake**	**was**	**rough**	**and**	**muddy**	**,**	**and**	**a**	**cloud**	**film**	**had**	**overspread**	**the**
这	湖	曾是	粗糙的	和	浑	,	和	一个	云	电影	有	蔓延	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

湖面波涛汹涌，水面浑浊，天空被一层云层笼罩。

[tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][grænd] [beɪ] ,

To	**fly**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**when**	**the**	**turn**	**was**	**made**	**at**	**Grand**	**Bay**	**,**
到	飞	到	这	最好的	优势	什么时候	这	转动	曾是	制成	在	盛大	湾	,

为了在格兰德湾转弯时发挥最佳飞行优势，

[deɪv] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

Dave	**saw**	**that**	**a**	**system**	**of**	**tacking**	**and**	**circling**	**would**	**be**	**necessary**	**.**
戴夫	锯	那	一个	系统	的	追踪	和	盘旋	会	是	必要的	.

戴夫意识到必须采取迂回和绕圈的策略。

[ðə; ði]['eəriəl][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['eksədʒənsiːz] .

The	**Ariel**	**had**	**been**	**built**	**purposely**	**to**	**meet**	**these**	**exigencies**	**.**
这	爱丽儿	有	到过	建造	故意	到	见面	这些	紧急情况	.

“阿里尔”号的建造正是为了满足这些迫切需求。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ɒn] ['eni] [greɪt] [reɪt]

He	**doubted**	**if**	**any**	**of**	**the**	**three**	**other**	**machines**	**could**	**go**	**through**	**on**	**any**	**great**	**rate**
他	怀疑	如果	任何	的	这	三	其他	机器	可以	去	通过	在	任何	伟大的	速度

[ɒv; əv] [spiːd] .

of	**speed**	**.**
的	速度	.

他怀疑其他三台机器是否能够以很高的速度通过。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['rekən] [kwaɪt] ['kɒnfɪdəntli] ;

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**”**	**he**	**reckoned**	**quite**	**confidently**	**;**
“	我	是	当然	的	一	事物	,	”	他	估计	相当	自信地	;

“我确信一件事，”他相当自信地说道；

“ [ðə; ði]['eəriəl][kæn; kən][ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ɪts]

“	**the**	**Ariel**	**can**	**outdo**	**the**	**Whirlwind**	**two**	**to**	**one**	**in**	**drifting**	**with**	**the**	**wind**	**at**	**its**
“	这	爱丽儿	能	胜过	这	旋风	二	到	一	在	漂流	和	这	风	在	它是

[stɜːn] . ”

stern	**.**	**”**
船尾	.	”

“在顺风漂流方面，Ariel 的性能是 Whirlwind 的两倍。”

“ [deɪv] !

“	**Dave**	**!**
“	戴夫	!

“戴夫！”

[ai] [seɪ] , [deɪv] !
I **say** **,** **Dave** **!**
我 说 , 戴夫 !

我说，戴夫!

" [kraɪd] ['haɪərəm] [dɑːbz] ['breθləsli] .
" **cried** **Hiram** **Dobbs** **breathlessly** **.**
" 哭 希拉姆 多布斯 气喘吁吁 .

“希拉姆·多布斯气喘吁吁地喊道。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ! "
“ **Here** **comes** **the** **Whirlwind** **!** **"**
" 这里 来 这 旋风 ! "

“旋风来了！ ”

“ [aɪ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [deɪv] ['kɑːmli] .
“ **I** **see** **,** **"** **answered** **Dave** **calmly** **.**
" 我 看 , " 回答 戴夫 平静地 .

“我明白了，”戴夫平静地回答道。

“ [ʃiːz] ['tɜːnɪŋ] , [ʃiːz] [fɜːst] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [rʌn] .
“ **She's** **turning** **,** **she's** **first** **in** **rounding** **for** **the** **home** **run** **.**
" 她是 转弯 , 她是 第一的 在 四舍五入 为了 这 家 跑步 .

“她正在转身，她是第一个绕垒跑向本垒打的。”

[kænt] [juː; jʊ] [spiːd] [ʌp] ?
Can't **you** **speed** **up** **?**
不能 你 速度 向上 ?

你不能加快速度吗?

" [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
" **Dave** **kept** **his** **eye** **on** **the** **machine** **he** **regarded** **as** **his** **principal** **rival** **.**
" 戴夫 保留 他的 眼睛 在 这 机器 他 认为 作为 他的 主要的 竞争对手 .

“戴夫一直密切关注着他视为主要竞争对手的那台机器。”

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪts] [məˈnuːvərɪŋ] ['nærəʊli] .
He **watched** **its** **maneuvering** **narrowly** **.**
他 观看 它是 机动 勉强 .

他紧紧盯着它的机动动作。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːnd] ,
The **Whirlwind** **had** **indeed** **turned** **,**
这 旋风 有 的确 转向 ,

旋风确实转向了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
but **now** **it** **was** **evident** **it** **had** **to** **contend** **with** **new** **and** **more** **difficult**
但 现在 它 曾是 明显 它 有 到 抗衡 和 新的 和 更多的 难的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

但现在很明显，它必须应对新的、更加艰难的局面。

“ [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **It's** **one** **thing** **to** **face** **the** **wind** **,** **and** **quite** **another** **to** **run** **away** **from** **it** **.**
" 它是 一 事物 到 脸 这 风 , 和 相当 其他 到 跑步 离开 从 它 .

“迎风而行是一回事，躲避风又是另一回事。”

[wɒtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl] , ['haɪərəm] , " [daɪ'rɛktɪd] [deɪv] .
Watch **the** **control** **,** **Hiram** **,** **"** **directed** **Dave** **.**
手表 这 控制 , 希拉姆 , " 指导 戴夫 .

“注意控制，海勒姆，”戴夫指示道。

“ [aɪv] [gɒt] [bəuθ] [aɪz] [ɪn] [juːz] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

“	**I've**	**got**	**both**	**eyes**	**in**	**use**	**,**	**”**	**reported**	**his**	**assistant**	**.**
”	我已经	得到	两个都	眼睛	在	使用	,	”	据报道	他的	助手	.

“我的双眼都能正常使用，”他的助手报告说。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [deɪv] ['sɪmpli] .

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**simply**	**.**
”	现在	然后	,	”	说	戴夫	简单地	.

“那么，”戴夫简单地说。

“ ['keəf(ə)l] !

“	**Careful**	**!**
”	小心	!

“小心！

” [hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

”	**He**	**circled**	**the**	**point**	**where**	**a**	**group**	**of**	**men**	**were**	**gathered**	**,**
”	他	圈起来	这	观点	在哪里	一个	团体	的	男人	是	聚集	,

他绕着一群人聚集的地方转了一圈，

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

one	**with**	**a**	**white**	**flag**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一	和	一个	白色的	旗帜	在	他的	手	.

其中一人手中拿着白旗。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stʊd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['tælɪd] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ðeɪ]

This	**individual**	**stood**	**near**	**a**	**score**	**board**	**,**	**and**	**tallied**	**off**	**the**	**machines**	**as**	**they**
这	个人	站立	靠近	一个	分数	木板	,	和	统计	离开	这	机器	作为	他们

[pɑːst] .

passed	**.**
通过了	.

这个人站在记分牌附近，统计经过的机器的数量。

[ðə; ði] ['eəriəl] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːp] ,

The	**Ariel**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**leap**	**,**
这	爱丽儿	制成	一个	种类	的	飞跃	,

爱丽儿做了一个跳跃动作，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪlət] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] [briːz] .

as	**her**	**pilot**	**brought**	**the**	**machine**	**broadside**	**to**	**the**	**fierce**	**breeze**	**.**
作为	她	飞行员	带来	这	机器	舷侧	到	这	凶猛的	微风	.

飞行员驾驶着飞机迎着凛冽的寒风横向飞行。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ˌkɔmpri'hend] , [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] ,

In	**two**	**minutes**	**the**	**young**	**aviator**	**comprehended**	**,**	**and**	**analyzed**	**,**
在	二	分钟	这	年轻的	飞行员	理解	,	和	分析	,

两分钟之内，这位年轻的飞行员就理解并分析了：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wʊd] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [jɒt] .

the	**conditions**	**as**	**would**	**an**	**expert**	**running**	**a**	**yacht**	**.**
这	状况	作为	会	一个	专家	跑步	一个	游艇	.

就像一位经验丰富的游艇驾驶者那样。

“ [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪstɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['haɪərəm] .

“	**A**	**fog**	**is**	**coming**	**up**	**,**	**and**	**it's**	**misting**	**,**	**”**	**announced**	**Hiram**	**.**
”	一个	多雾路段	是	未来	向上	,	和	它是	喷雾	,	”	宣布	希拉姆	.

“雾气越来越大，开始下起了小雨，”海勒姆宣布道。

“ [wɪr] [nɒt] ['kʌtɪŋ] [djuː] [west] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? ”

“	**We're**	**not**	**cutting**	**due**	**west**	**,**	**are**	**we**	**?**	**”**
”	是	不是	切割	到期的	西方	,	是	我们	?	”

“我们不是要往正西方向走吧？”

“ [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ” [rɪˈspɒndɪd] [deɪv] [ˈkuːlli] .

“	Not	on	this	occasion	,	”	responded	Dave	coolly	.
”	不是	在	这	场合	,	”	回应	戴夫	冷静地	.

“这次不行，”戴夫冷冷地回答道。

“ [ˈhaɪərəm] , [wiːl; wil] [meɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ˈdrɪftɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

“	Hiram	,	we'll	make	time	and	distance	drifting	south	of	the	grounds	.
”	希拉姆	,	出色地	制作	时间	和	距离	漂流	南	的	这	理由	.

“希拉姆，我们将沿着场地向南漂移，从而节省时间和距离。

[wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði][lænd] [briːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [faɪt] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [bæk] [nɔːθ] .

When	we	strike	the	land	breeze	it	will	be	easier	to	fight	our	way	back	north	.
什么时候	我们	罢工	这	土地	微风	它	将要	是	更轻松	到	斗争	我们的	方式	后退	北	.

”

”

”

当我们逆风而行时，向北返回就会容易得多。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [deɪv] , ” [sed] [ˈhaɪərəm] ,

“	You	know	best	,	Dave	,	”	said	Hiram	,
”	你	知道	最好的	,	戴夫	,	”	说	希拉姆	,

“你最清楚，戴夫，”海勒姆说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] .

and	then	for	a	full	quarter	of	an	hour	nothing	further	was	said	.
和	然后	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	没有什么	更远	曾是	说	.

然后整整十五分钟，两人一句话也没说。

[deɪv] [dɪd][sʌm; səm] [faɪn] [məˈnuːvərɪŋ] .

Dave	did	some	fine	maneuvering	.
戴夫	做过	一些	美好的	机动	.

戴夫的操控非常出色。

[ˈhaɪərəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsɪgnlz] [ˈgɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][kənˈtrəʊl] [ˌæpəˈreɪtəs] ,

Hiram	followed	the	signals	given	him	as	to	the	rear	control	apparatus	,
希拉姆	随后	这	信号	给定	他	作为	到	这	后部	控制	设备	,

海勒姆按照收到的信号操作后部控制装置。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdjuːti][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

a	mission	that	relieved	the	pilot	from	a	sort	of	double	duty	under	the
一个	使命	那	松了口气	这	飞行员	从	一个	种类	的	双倍的	责任	在下面	这

[ˈprez(ə)nt] [stres] .

present	stress	.
展示	压力	.

这次任务让飞行员从目前压力下的双重任务中解脱出来。

[ðə; ði] [ˈmʌgi] [eə(r)] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeəmən] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

The	muggy	air	prevented	the	young	airman	from	making	out	what	had	become
这	闷热	空气	阻止	这	年轻的	空军	从	制作	出去	什么	有	变得

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈtreɪləz] .

of	the	Whirlwind	or	their	trailers	.
的	这	旋风	或者	他们的	拖车	.

闷热的空气让这位年轻的空军士兵看不清“旋风”号飞机或他们的拖车发生了什么事。

[deɪv] [hæd; həd] [ˈstedi] [kwaɪt] [səkˈsesfəli] [ɒn][ə; eɪ][ˈlætərəl] [kɔːs] [wen] [ˈhaɪərəm] [liːnd] [ˈəʊvə(r)]

Dave	had	steadied	quite	successfully	on	a	lateral	course	when	Hiram	leaned	over
戴夫	有	稳定	相当	成功地	在	一个	侧	课程	什么时候	希拉姆	倾斜	超过

[təˈwɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

戴夫已经成功地保持了横向移动的稳定，这时海勒姆向他倾身过来。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] — “ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] . ”

“	**Dave**	**,**	”	**he**	**spoke**	**quickly**	**—**	“	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**a**	**little**	**ahead**	**.**	”
”	戴夫	,	”	他	辐	迅速地	—	”	到	这	左边	,	和	一个	小的	前方	.	”

“戴夫，”他快速说道，“往左边走，稍微往前一点。”

“ [aɪ] [siː] — [ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	**I**	**see**	**—**	**a**	**craft**	**of**	**some**	**kind**	**on**	**the**	**lake**	**.**	**”**
”	我	看	—	一个	工艺	的	一些	种类	在	这	湖	.	”

“我看到了——湖上有一艘船。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [dɪ'stres] — [waɪ] , [lʊk] !

“	**And**	**a**	**flag**	**of**	**distress**	**—**	**why**	**,**	**look**	**!**
”	和	一个	旗帜	的	痛苦	—	为什么	,	看	!

“还有一面遇险旗帜——瞧！

[deɪv] , [ðev] [pʊt] [ɒf] [ə; eɪ][rɑːft] , [ænd; ənd] [ɪts] [swɒmpt] .

Dave	**,**	**they've**	**put**	**off**	**a**	**raft**	**,**	**and**	**it's**	**swamped**	**.**
戴夫	,	他们有	放	离开	一个	筏	,	和	它是	淹没	.

戴夫，他们放下的木筏进水了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] .

”	**The**	**young**	**pilot**	**lessened**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**Ariel**	**.**
”	这	年轻的	飞行员	减少	这	速度	的	这	爱丽儿	.

“这位年轻的飞行员降低了阿里尔号的速度。”

[hiː; hi] [iːzd] [ɪts] ['prəʊgres] [θruː] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [drɪft] .

He	**eased**	**its**	**progress**	**through**	**a**	**sliding**	**drift**	**.**
他	缓解	它是	进步	通过	一个	滑动	漂移	.

他让它缓缓地穿过滑坡。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

This	**brought**	**them**	**nearer**	**to**	**the**	**craft**	**tossing**	**on**	**the**	**waters**	**below**	**.**
这	带来	他们	更近	到	这	工艺	抛掷	在	这	水	以下	.

这使他们更接近下方水面上颠簸的船只。

“ ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪərəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Water**	**-**	**logged**	**and**	**sinking**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hiram**	**excitedly**	**.**
”	水	-	已登录	和	下沉	!	”	惊呼	希拉姆	兴奋地	.

“进水了，正在下沉！”希拉姆兴奋地喊道。

“ [deɪv] , [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['perəl] !

“	**Dave**	**,**	**it's**	**a**	**real**	**peril**	**!**
”	戴夫	,	它是	一个	真实的	危险	!

“戴夫，这真的很危险！”

[siː] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][nəʊ] ['waɪələs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪfbəʊt] [ɪz] [gɒn] .

See	**,**	**the**	**ship**	**has**	**no**	**wireless**	**,**	**and**	**their**	**lifeboat**	**is**	**gone**	**.**
看	,	这	船	有	不	无线的	,	和	他们的	救生艇	是	已消失	.

你看，船上没有无线电，而且他们的救生艇也不见了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] , [deɪv] !

She	**can't**	**last**	**long**	**,**	**Dave**	**!**
她	不能	最后的	长的	,	戴夫	!

她撑不了多久了，戴夫！

” [deɪv] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [streɪt] [bæk] ['lændwədz] .

”	**Dave**	**had**	**turned**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Ariel**	**straight**	**back**	**landwards**	**.**
”	戴夫	有	转向	这	头	的	这	爱丽儿	直的	后退	陆向	.

“戴夫把阿里尔号的船头径直转向陆地。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ˌʌndə'stʊd] .

In	**a**	**flash**	**his**	**assistant**	**understood**	**.**
在	一个	闪光	他的	助手	理解	.

他的助手立刻明白了。

“ [tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reskjuː] ['stiːmə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] , ” [ə'naʊnst] [deɪv]
“ **Top** **speed** **for** **a** **rescue** **steamer** **,** **or** **the** **life** **-** **saving** **service** **,** **”** **announced** **Dave**
” 顶部 速度 为了 一个 救援 汽船 , 或者 这 生活 - 保存 服务 , ” 宣布 戴夫
.
:
.

“这是救援船或救生船的最高速度，”戴夫宣布道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz]
His **voice** **was** **slightly** **unsteady** **,** **for** **he** **realized** **the** **sacrifice** **he** **was**
他的 嗓音 曾是 轻微地 不稳定 , 为了 他 已实现 这 牺牲 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
about **to** **make** **.**
关于 到 制作 .

他的声音有些颤抖，因为他意识到自己即将做出的牺牲。

“ ['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bɔːd] [ðæt] [bəʊt] . ”
“ **There're** **women** **and** **children** **aboard** **that** **boat** **.** **”**
” 有 女性 和 孩子们 船上 那 船 . ”

“船上有妇女和儿童。”

“ [jes] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] !
“ **Yes** **,** **we've** **got** **to** **lose** **the** **race** **!**
” 是的 , 我们已经 得到 到 失去 这 种族 !

“是的，我们必须输掉比赛！”

” [kraɪd] ['haɪərəm][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .
” **cried** **Hiram** **in** **disappointed** **tones** **.**
” 哭 希拉姆 在 失望的 音调 .

“希拉姆失望地喊道。”

“ ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [fə'get] ['aʊə(r)][hjuː'meɪn]['djuːti] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Better** **that** **than** **forget** **our** **humane** **duty** **,** **”** **responded** **the** **young** **pilot** **of** **the**
” 更好的 那 比 忘记 我们的 人道 责任 , ” 回应 这 年轻的 飞行员 的 这
['eərɪəl] ,
Ariel **,**
爱丽儿 ,

“总比忘记我们的人道主义责任要好，”阿里尔号的年轻飞行员回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
but **he** **said** **it** **with** **a** **sinking** **heart** **.**
但 他 说 它 和 一个 下沉 心 .

但他语气沉重地说出了这句话。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [baɪ][fɪts] [ænd; ənd][stɑːrts] ,
The **wind** **was** **now** **coming** **by** **fits** **and** **starts** **,**
这 风 曾是 现在 未来 经过 适合 和 开始 ,

风时断时续地刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] .
and **the** **sky** **looked** **anything** **but** **encouraging** **to** **the** **young** **airmen** **.**
和 这 天空 看起来 任何事物 但 鼓励 到 这 年轻的 空军人员 .

对于这些年轻的飞行员来说，天空的景象丝毫没有鼓舞人心的感觉。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [bləʊ] , [deɪv] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]['haɪərəm] , ['æŋkʃəsli] .
“ **We're** **in** **for** **a** **nasty** **blow** **,** **Dave** **,** **”** **came** **from** **Hiram** **,** **anxiously** **.**
” 是 在 为了 一个 可恶的 吹 , 戴夫 , ” 来了 从 希拉姆 , 焦虑地 .

“戴夫，我们恐怕要遭受重创了，”海勒姆焦急地说。

“ [lʊks] [ðæt] [weɪ] . ”
“ **Looks** **that** **way** **.** **”**
” 看起来 那 方式 . ”

“看起来是这样。”

“ [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skuːnə(r)] . ”

“	It's	bad	for	that	schooner	.	”
”	它是	坏的	为了	那	大篷车	.	”

“这对那艘帆船来说很不利。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	So	it	is	.	”
”	所以	它	是	.	”

“确实如此。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [help] [ɪn] [taɪm] ? ”

“	Do	you	think	we	can	get	help	in	time	?	”
”	做	你	思考	我们	能	得到	帮助	在	时间	?	”

你觉得我们能及时得到帮助吗?

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪərəm] .

“	We've	got	to	do	it	,	Hiram	.
”	我们已经	得到	到	做	它	,	希拉姆	.

“我们必须这么做，海勒姆。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] — ['meɪbi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] !

Think	of	those	on	board	—	maybe	women	and	children	as	well	as	men	!
思考	的	那些	在	木板	—	或许	女性	和	孩子们	作为	出色地	作为	男人	!

想想船上的人——也许还有妇女、儿童以及男人!

” [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	and	our	hero	shook	his	head	sadly	.
”	和	我们的	英雄	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

我们的英雄悲伤地摇了摇头。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] . ”

“	It's	quite	a	run	.	”
”	它是	相当	一个	跑步	.	”

“这真是一段辉煌的历程。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”

“	I	know	that	as	well	as	you	do	.	”
”	我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.	”

“我和你一样清楚这一点。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [praɪz] — — ”

“	And	to	miss	winning	that	prize	—	—	”
”	和	到	错过	获胜	那	奖	—	—	”

“竟然错过了那个奖项——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [let] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [draʊn] ? ”

“	Do	you	want	to	win	and	let	those	people	drown	?	”
”	做	你	想	到	赢	和	让	那些	人们	溺水	?	”

“你想赢，却让那些人淹死吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] ! ”

“	No	,	no	,	never	!	”
”	不	,	不	,	绝不	!	”

“不，不，绝不！”

“ [ðen] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [praɪz] . ”

“	Then	don't	say	anything	more	about	that	prize	.	”
”	然后	不	说	任何事物	更多的	关于	那	奖	.	”

“那就别再提那个奖项的事了。”

“ [aɪ][wəʊnt] , [deɪv] .

“	I	won't	,	Dave	.
”	我	惯于	,	戴夫	.

“我不会的，戴夫。”

[jes] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [get] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”

Yes	,	run	for	shore	,	and	get	help	as	soon	as	possible	.	”
是的	,	跑步	为了	支撑	,	和	得到	帮助	作为	很快	作为	可能的	.	”

“是的，快跑到岸边去，尽快寻求帮助。”

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

“	I'll	do	it	—	and	we'll	save	those	poor	people	.
”	患病的	做	它	—	和	出色地	节省	那些	贫穷的	人们	.

“我会去做——我们会拯救那些可怜的人。”

['haɪərəm] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — —

Hiram	,	there	may	be	—	—
希拉姆	,	那里	可能	是	—	—

希拉姆，可能存在——

” [deɪv] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Dave	did	not	have	time	to	finish	what	he	was	going	to	say	.
”	戴夫	做过	不是	有	时间	到	结束	什么	他	曾是	去	到	说	.

“戴夫没时间说完他想说的话。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [eə(r)] [krɑːft] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːrl] [ɒf] [ɪts]

A	sudden	gust	of	wind	had	struck	the	air	craft	,	sending	it	whirling	off	its
一个	突然	阵风	的	风	有	击	这	空气	工艺	,	发送	它	旋转	离开	它是

[kɔːs] .

course	.
课程	.

一阵突如其来的强风吹袭了飞机，使其偏离了航线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪəməndz]

THE	HIDDEN	DIAMONDS
这	隐	钻石

隐藏的钻石

“ [lʊk] [aʊt] , [deɪv] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ,

“	Look	out	,	Dave	!	”	shouted	his	young	assistant	and	,
”	看	出去	,	戴夫	!	”	喊叫	他的	年轻的	助手	和	,

“小心，戴夫！”他的年轻助手喊道，

[æz; əz] [ə; eɪ] [snæp] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)]

as	a	snap	sounded	he	shot	a	quick	hand	towards	the	lever	operating	the	rear
作为	一个	折断	听起来	他	射击	一个	快的	手	向	这	杠杆	操作	这	后部

[kən'trəʊl] ['mekənɪzəm] .

control	mechanism	.
控制	机制	.

随着一声脆响，他迅速伸手去操作后部控制装置的操纵杆。

“ [bleɪd] [krækt] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ” ['ɪnstəntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] .

“	Blade	cracked	,	nothing	serious	,	”	instantly	announced	the	pilot	of	the	Ariel	.
”	刀刃	裂纹	,	没有什么	严肃的	,	”	即刻	宣布	这	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“刀刃裂了，没什么大碍，”阿里尔号的飞行员立即宣布道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] [blɑːst] [ðæt] [buːm]

The	machine	had	been	hit	in	turning	shorewards	with	a	big	wind	blast	that	boomed
这	机器	有	到过	打	在	转弯	向岸	和	一个	大的	风	爆炸	那	蓬勃发展

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] ,

like	a	cannon	,
喜欢	一个	大炮	,

机器在转向岸边时遭到强风袭击，发出如同炮弹般的轰鸣声。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .

and	bore	down	upon	it	heavily	.
和	钻孔	向下	之上	它	重度	.

并重重地压了上去。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [swɜːv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lætərəl] [flæpɪŋ] .

They	felt	the	machine	shiver	and	swerve	,	and	there	was	some	lateral	flapping	.
他们	毛毡	这	机器	颤抖	和	急转弯	,	和	那里	曾是	一些	侧	扑	.

他们感觉到机器颤抖、摇摆，并且出现了一些横向拍打。

[deɪv] , [haʊ'evə(r)] , [kept] ['stedəli] [ɒn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [wʌn] .

Dave	,	however	,	kept	steadily	on	back	over	the	course	he	had	so	recently	won	.
戴夫	,	然而	,	保留	稳步	在	后退	超过	这	课程	他	有	所以	最近	韩元	.

然而，戴夫却稳步地沿着他不久前赢得的赛道一路追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌəʊvə'læp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

It	took	twenty	minutes	to	overlap	the	shore	line	.
它	采取	二十	分钟	到	重叠	这	支撑	线	.

与海岸线重叠用了二十分钟。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət][ɪts][end][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] .

They	made	out	a	harbor	and	upon	the	pier	at	its	end	the	flag	of	the	life	-	saving	service	.
他们	制成	出去	一个	港口	和	之上	这	码头	在	它是	结尾	这	旗帜	的	这	生活	-	保存	服务	.

他们发现了一个港口，在港口尽头的码头上，飘扬着救生队的旗帜。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [taɪm] ['lændɪŋ] , [deɪv] ? ” [spəʊk] ['haɪərəm] ['æŋkʃəsli] .

“	You	won't	lose	time	landing	,	Dave	?	”	spoke	Hiram	anxiously	.
“	你	惯于	失去	时间	降落	,	戴夫	?	”	辐	希拉姆	焦虑地	.

“戴夫，你降落的时候不会耽误时间吧？”海勒姆焦急地问道。

“ [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [ʌp] [jet] . ”

“	We	might	catch	up	yet	.	”
“	我们	可能	抓住	向上	然而	.	”

“我们或许还能赶上。”

“ [gɒt][tuː; tə][lænd] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [deɪv] .

“	Got	to	land	,	”	reported	Dave	.
“	得到	到	土地	,	”	据报道	戴夫	.

“已经着陆了，”戴夫报告说。

“ [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ðə; ði] [bleɪd] ['snæpɪŋ] .

“	We	can't	risk	the	blade	snapping	.
“	我们	不能	风险	这	刀刃	啪啪	.

“我们不能冒刀片断裂的风险。”

” [ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [flæt] ['sændi] [riːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

”	The	Ariel	was	directed	across	a	flat	sandy	reach	near	the	end	of	the	pier	.
”	这	爱丽儿	曾是	指导	穿过	一个	平坦的	沙	抵达	靠近	这	结尾	的	这	码头	.

“Ariel 号飞机被引导穿过码头尽头附近的一片平坦的沙地。

[deɪv] [spræŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

Dave	sprang	out	instantly	and	ran	towards	two	men	who	had	watched	the	descent	.
戴夫	弹簧	出去	即刻	和	跑	向	二	男人	WHO	有	观看	这	下降	.

:

戴夫立刻跳了出来，跑向两个目睹他下山的人。

“ ['skuːnə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

“	Schooner	in	distress	,	”	he	announced	briskly	to	the	men	.
”	大篷车	在	痛苦	,	”	他	宣布	轻快地	到	这	男人	.

“遇险帆船！”他干脆利落地向船员们宣布。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] . ”

“	I	think	she	is	sinking	.	”
”	我	思考	她	是	下沉	.	”

“我觉得她正在下沉。”

“ [weə(r)] [ə'weɪ] ? ” [wɒz; wəz] [ɪn'kwaɪə] .

“	Where	away	?	”	was	inquired	.
”	在哪里	离开	?	”	曾是	询问	.

“去哪儿？”有人问道。

[deɪv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'peril] ['ves(ə)l][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Dave	described	the	position	of	the	imperiled	vessel	as	best	he	could	.
戴夫	描述	这	位置	的	这	岌岌可危	血管	作为	最好的	他	可以	.

戴夫尽其所能地描述了遇险船只的位置。

[ðə; ði][men][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɪə(r)] .

The	men	ran	down	the	pier	.
这	男人	跑	向下	这	码头	.

男人们跑下了码头。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [bel] [t'əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] , [ænd; ənd] [tuː] ['laɪfbəʊts]

Almost	immediately	a	signal	bell	tolled	,	and	a	steam	yacht	,	and	two	lifeboats
几乎	立即地	一个	信号	钟	收费	,	和	一个	蒸汽	游艇	,	和	二	救生艇

,

,

,

几乎就在同时，信号钟响起，一艘蒸汽游艇和两艘救生艇.....

[set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

set	out	on	their	mission	of	rescue	.
放	出去	在	他们的	使命	的	救援	.

他们踏上了救援之旅。

[deɪv] [hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eəriəl] .

Dave	had	hurried	back	to	the	Ariel	.
戴夫	有	慌忙	后退	到	这	爱丽儿	.

戴夫匆匆赶回了“阿里尔”号。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

He	had	the	machine	overhauled	in	a	trice	.
他	有	这	机器	大修	在	一个	瞬间	.

他很快就把机器大修好了。

[wʌn] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] .

One	blade	was	seriously	damaged	.
一	刀刃	曾是	严重地	损坏的	.

其中一把刀片严重受损。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['eəriəl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [spruːs] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] .

Those	on	the	Ariel	were	of	hard	spruce	wood	,	with	a	filling	of	mahogany	.
那些	在	这	爱丽儿	是	的	难的	云杉	木头	,	和	一个	填充	的	桃花心木	.

“阿里尔”号上的那些部件是用坚硬的云杉木制成，内部填充物是红木。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][və'nɪə(r)][hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

The	lower	veneer	had	stripped	off	and	was	dangling	.
这	降低	单板	有	脱衣舞	离开	和	曾是	悬挂	.

下部的饰面已经脱落，摇摇欲坠。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ðə; ðɪ][teɪl][ænd; ənd]['krɪp(ə)l][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [deɪv] ,

“	It's	a	wonder	it	didn't	strike	the	tail	and	cripple	us	,	”	observed	Dave	,
”	它是	一个	想知道	它	没有	罢工	这	尾巴	和	削弱	我们	,	”	观察到	戴夫	,

“真奇怪它没有击中我们的尾部，让我们瘫痪，”戴夫说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt][sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd]['kætgʌt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['diːfekt] ['remədid]

as	he	got	out	some	tools	and	catgut	,	and	had	the	defect	remedied
作为	他	得到	出去	一些	工具	和	羊肠线	,	和	有	这	缺点	已补救

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

他拿出一些工具和羊肠线，很快就修补好了缺陷。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] .

“	I	think	that	will	last	.
”	我	思考	那	将要	最后的	.

我认为这种情况会持续下去。

” [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [strəul] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] ,

”	A	report	officer	of	the	service	had	strolled	to	the	spot	,
”	一个	报告	官	的	这	服务	有	漫步	到	这	点	,

“该部门的一名报告官员漫步走到了现场，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [deɪv] ['ɑːnsə(r)d] .

and	asked	some	questions	which	Dave	answered	.
和	问	一些	问题	哪个	戴夫	回答	.

他问了一些问题，戴夫都一一作答。

“ [hiːz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [nems] , ” ['wɪspəd] ['haɪərəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

“	He's	writing	down	our	names	,	”	whispered	Hiram	to	his	comrade	.
”	他是	写作	向下	我们的	姓名	,	”	低声说道	希拉姆	到	他的	同志	.

“他正在记下我们的名字，”希拉姆低声对他的同伴说。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ɔːdəd] [deɪv] .

“	All	ready	,	”	ordered	Dave	.
”	全部	准备好	,	”	订购	戴夫	.

“一切就绪，”戴夫命令道。

“ [gʊd] [lʌk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [mə'ʃiːn] .

“	Good	luck	!	”	shouted	the	officer	after	the	ascending	machine	.
”	好的	运气	!	”	喊叫	这	官	后	这	上升	机器	.

“祝你好运！”警官在上升机后喊道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['həʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

“	I	suppose	it's	hopeless	to	think	that	we're	going	to	even	make	a	showing	in	this
”	我	认为	它是	绝望	到	思考	那	是	去	到	甚至	制作	一个	显示	在	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

“我想，指望我们在这场竞选中取得任何成绩都是徒劳的。”

” [spəʊk] ['haɪərəm] [dɪs'kɒnsələtli] .

”	spoke	Hiram	disconsolately	.
”	辐	希拉姆	沮丧地	.

“希拉姆沮丧地说。”

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	I	fancy	you	are	right	,	”	replied	Dave	as	steadily	as	he	could	.
”	我	想要	你	是	正确的	,	”	回复	戴夫	作为	稳步	作为	他	可以	.

“我想你是对的，”戴夫尽可能平静地回答道。

['haɪərəm][wɒz; wəz][ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Hiram	was	in	suspense	and	misery	.
希拉姆	曾是	在	悬念	和	苦难	.

希拉姆既焦虑又痛苦。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lægəd] ['eəʃɪp] ['faɪtɪŋ] [ɪts]

About	twenty	miles	further	along	they	made	out	one	of	the	laggard	airships	fighting	its
关于	二十	英里	更远	沿着	他们	制成	出去	一	的	这	落后者	飞艇	斗争	它是

[wei] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

way	against	the	wind	.
方式	反对	这	风	.

再往前大约二十英里，他们看到一艘落后的飞艇正在逆风而行。

[frɒm; frəm][ɪts] [mə'nuːvəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ɔːl][ɪts]['paɪlət][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ]

From	its	maneuvers	it	was	easy	to	surmise	that	all	its	pilot	was	aiming
从	它是	机动	它	曾是	简单的	到	推测	那	全部	它是	飞行员	曾是	瞄准

[æt; ət][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

at	was	to	keep	out	of	trouble	.
在	曾是	到	保持	出去	的	麻烦	.

从它的机动动作很容易推断出，飞行员的目标只是避免惹上麻烦。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['haɪərəm] .

“	Out	of	the	race	and	knows	it	,	”	commented	Hiram	.
“	出去	的	这	种族	和	知道	它	,	”	评论	希拉姆	.

“他已经退出比赛了，而且他也知道这一点，”海勒姆评论道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['fɔːti] [pɔɪnts] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːlwɪnd] .

“	I	suppose	it's	forty	points	more	for	the	Whirlwind	.
“	我	认为	它是	四十	积分	更多的	为了	这	旋风	.

“我猜旋风队会多得40分。”

” [deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Dave	said	nothing	.
”	戴夫	说	没有什么	.

戴夫什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

He	was	thinking	of	the	possible	disappointment	of	Mr	.	Brackett	.
他	曾是	思维	的	这	可能的	失望	的	先生	.	布拉克特	.

他想到布拉克特先生可能会感到失望。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] [ðə; ðɪ]['eəriəl][tuː; tə][ɪts] [best] [peɪs] ,

He	speeded	the	Ariel	to	its	best	pace	,
他	加速	这	爱丽儿	到	它是	最好的	步伐	,

他将Ariel号的速度提升到了最佳状态。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [naʊ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] [fɜːst] .

but	had	no	hope	now	of	reaching	the	International	grounds	first	.
但	有	不	希望	现在	的	到达	这	国际的	理由	第一的	.

但现在他已经没有希望率先到达国际赛场了。

['haɪərəm][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [sə'spens] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Hiram	was	in	great	suspense	as	they	came	up	to	the	grounds	from	the
希拉姆	曾是	在	伟大的	悬念	作为	他们	来了	向上	到	这	理由	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

当他们从南面来到场地时，希拉姆非常紧张。

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz] [skænd] [ðə; ðɪ]['sentə(r)] [fiːld] .

His	eager	eyes	scanned	the	center	field	.
他的	渴望的	眼睛	扫描	这	中心	场地	.

他急切的目光扫视着中外野。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

Then	he	fell	back	in	his	seat	with	a	groan	.
然后	他	跌倒	后退	在	他的	座位	和	一个	呻吟	.

然后他呻吟一声，倒回座位上。

“ [wʌn] [ɪn] — [wɪr] ['biːt(ə)n] , [deɪv] , ” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sɔb] .

“	One	in	—	we're	beaten	,	Dave	,	”	he	almost	sobbed	.
”	一	在	—	是	被打败	,	戴夫	,	”	他	几乎	啜泣	.

“我们输了，戴夫，”他几乎是哭着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

“	It's	the	Whirlwind	.
”	它是	这	旋风	.

“这是旋风。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .

”	They	could	see	the	Valdec	machine	plainly	as	they	descended	.
”	他们	可以	看	这	-	机器	显然	作为	他们	下降	.

“他们下降的时候，可以清楚地看到瓦尔德克机器。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	crowd	around	it	.
那里	曾是	一个	人群	大约	它	.

周围围了很多人。

[deɪv] ['lændɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] ,

Dave	landed	near	the	judges	'	stand	,
戴夫	登陆	靠近	这	法官	-	站立	,

戴夫降落在裁判席附近。

[tɜːnd] [ðə; ði]['eəriəl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tuː] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæŋə(r)] ,

turned	the	Ariel	over	to	two	attendants	in	the	employ	of	their	hangar	,
转向	这	爱丽儿	超过	到	二	服务员	在	这	采用	的	他们的	机库	,

将“艾瑞尔”号交给了他们机库雇佣的两名工作人员。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

and	went	to	headquarters	to	report	.
和	去	到	总部	到	报告	.

然后前往总部汇报。

[bruːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['haɪərəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [lɒŋ] [feɪs] .

Bruce	came	running	up	to	Hiram	with	a	decidedly	long	face	.
布鲁斯	来了	跑步	向上	到	希拉姆	和	一个	绝对地	长的	脸	.

布鲁斯一脸愁容地跑向海勒姆。

“ [ðə; ði] ['blækbɔːd] [gɪvz] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

“	The	blackboard	gives	the	race	to	Valdec	,	”	he	spoke	in	a	subdued	tone	.
”	这	黑板	给予	这	种族	到	-	,	”	他	辐	在	一个	低沉的	语气	.

“黑板显示瓦尔德克将赢得这场比赛，”他低声说道。

“ [ai] [ges] [ðev] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] ['haɪərəm] .

“	I	guess	they've	won	it	,	”	snapped	Hiram	.
”	我	猜测	他们有	韩元	它	,	”	啪啪	希拉姆	.

“看来他们赢了，”海勒姆厉声说道。

“ ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	Lording	it	over	all	creation	,	I	suppose	?	”
”	领主	它	超过	全部	创建	,	我	认为	?	”

“大概是想凌驾于万物之上吧？”

“ [ðeɪ] [fiːl] ['prɪti] ['flaɪti] , ” [prə'naʊnst] [bruːs] .

“	They	feel	pretty	flighty	,	”	pronounced	Bruce	.
”	他们	感觉	漂亮的	轻浮	,	”	发音	布鲁斯	.

“他们感觉很轻浮，”布鲁斯说道。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] . ”
“ I'm dreadfully sorry . ”
” 我是 极其糟糕 对不起 . ”

“我深感抱歉。”

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd]
“ Where is Mr . Brackett ? ” asked Hiram , looking about for their friend and
” 在哪里 是 先生 . 布拉克特 ? ” 问 希拉姆 , 寻找 关于 为了 他们的 朋友 和
['bækə(r)] .
backer .
支持者 .

“布拉克特先生在哪里？”海勒姆问道，四处寻找他们的朋友和资助人。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
“ Why , he was called to Chicago on business , and had to go .
” 为什么 , 他 曾是 称为 到 芝加哥 在 商业 , 和 有 到 去 .

“他因为公事被叫到芝加哥，不得不去。”

[sed] [id] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] .
Said he'd be back by evening , though .
说 他会 是 后退 经过 晚上 , 尽管 .

他说他晚上就会回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lægəd] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [weɪ] [ðæt] ['haɪərəm] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]
” It was with a laggard , disheartened way that Hiram proceeded to the
” 它 曾是 和 一个 落后者 , 沮丧 方式 那 希拉姆 继续 到 这
['hæŋə(r)] .
hangar .
机库 .

“希拉姆垂头丧气地走向机库。”

[deɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
Dave joined the boys soon after .
戴夫 加入 这 男孩们 很快 后 .

戴夫随后也加入了男孩们的行列。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ['tʃɪərəli] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'prest] .
He tried to act cheerily , but secretly he was quite depressed .
他 尝试 到 行为 兴高采烈地 , 但 偷偷 他 曾是 相当 郁闷 .

他努力装出一副兴高采烈的样子，但实际上他很沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
He had done his best .
他 有 完毕 他的 最好的 .

他已经尽力了。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] .
Better than that , he had done just right .
更好的 比 那 , 他 有 完毕 只是 正确的 .

不仅如此，他做得恰到好处。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] .
Business was business , however .
商业 曾是 商业 , 然而 .

然而，生意就是生意。

[deɪv] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['eəriəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['vɪktə(r)]
Dave realized how greatly Mr . Brackett counted on the Ariel coming out victor
戴夫 已实现 如何 非常 先生 . 布拉克特 计数 在 这 爱丽儿 未来 出去 胜利者
[ænd; ənd] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [praɪz] .
and winner of the big prize .
和 优胜者 的 这 大的 奖 .

戴夫意识到布拉克特先生多么希望阿里尔能够获胜并赢得大奖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vɒlvd] [ðæt][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	so	much	the	amount	involved	that	the	manufacturer	cared	for
它	曾是	不是	所以	很多	这	数量	涉及	那	这	制造商	关心	为了

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

as	a	final	recognition	of	the	superior	qualities	of	his	machine	.
作为	一个	最终的	认出	的	这	优越的	品质	的	他的	机器	.

制造商最关心的并非金额大小，而是其机器卓越品质的最终认可。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fænsi] [stʌnt] [ɪ'vent] [left] [jet] ， ” ['ɪntɪmeɪtɪd]['haɪərəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gluːmi]

“	There's	the	fancy	stunt	event	left	yet	,	”	intimated	Hiram	after	a	somewhat	gloomy
“	有	这	想要	特技	事件	左边	然而	,	”	暗示	希拉姆	后	一个	有些	阴沉

[spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

spell	of	silence	.
拼写	的	沉默	.

“还有一场精彩的特技表演等着我们呢，”海勒姆在一阵略显沉闷的沉默后暗示道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðæt] ， ” [dɪ'kleəd] [deɪv] ， ['brɪskli] .

“	Of	course	we	will	make	a	try	at	that	,	”	declared	Dave	,	briskly	.
“	的	课程	我们	将要	制作	一个	尝试	在	那	,	”	声明	戴夫	,	轻快地	.

“我们当然会尝试一下，”戴夫干脆利落地说道。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] ['præktɪsɪŋ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

“	I	can't	think	of	letting	our	practicing	go	for	nothing	.	”
“	我	不能	思考	的	出租	我们的	练习	去	为了	没有什么	.	”

“我无法想象让我们的练习白费。”

“ [bʌt; bət] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [meɪk] ['naɪnti] ， ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['haɪərəm] .

“	But	fifty	and	forty	make	ninety	,	”	grumbled	the	disconsolate	Hiram	.
“	但	五十	和	四十	制作	九十	,	”	咕哝	这	沮丧的	希拉姆	.

“可是五十加四十等于九十，”沮丧的希兰抱怨道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [stʌnt] [ɪ'vent] . ”

“	There	are	only	thirty	points	in	the	stunt	event	.	”
“	那里	是	仅有的	三十	积分	在	这	特技	事件	.	”

“特技项目只有30分。”

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ['maɪnə(r)] [ɪ'vents] ， ”

“	Perhaps	we	can	pick	up	a	few	points	in	the	last	day	minor	events	,	”
“	也许	我们	能	挑选	向上	一个	很少	积分	在	这	最后的	天	次要的	活动	,	”

[sə'dʒestid] [deɪv] ,

suggested	Dave	,
建议	戴夫	,

“或许我们可以在最后一天的次要赛事中拿下几分，”戴夫建议道。

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

但愿如此。

['haɪərəm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .

Hiram	would	not	be	comforted	.
希拉姆	会	不是	是	安慰	.

希兰不会因此得到安慰。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	spent	a	miserable	afternoon	.
他	花费	一个	悲惨的	下午	.

他度过了一个糟糕的下午。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [wʊd] [seɪ]

It	added	to	his	wretchedness	as	he	wondered	what	Mr	.	Brackett	would	say
它	额外	到	他的	悲惨	作为	他	想知道	什么	先生	.	布拉克特	会	说

.

:

.

他不知道布拉克特先生会说什么，这让他更加痛苦不堪。

['haɪərəm][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .

Hiram	did	not	regret	their	action	in	the	instance	of	the	sinking	vessel	.
希拉姆	做过	不是	后悔	他们的	行动	在	这	实例	的	这	下沉	血管	.

希拉姆对他们在沉船事件中的行为并不后悔。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðeə(r)]['bækə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

their	backer	had	a	right	to	suppose	they	would	have	thought	of	his
他们的	支持者	有	一个	正确的	到	认为	他们	会	有	想法	的	他的

['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [fɜːst] .

business	interests	first	.
商业	兴趣	第一的	.

他们的金主有理由认为他们会首先考虑他的商业利益。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

They	came	across	the	manufacturer	just	as	they	were	going	to	supper	.
他们	来了	穿过	这	制造商	只是	作为	他们	是	去	到	晚餐	.

他们正准备去吃晚饭时，偶然遇到了这家制造商。

['haɪərəm] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪəriəs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Hiram	looked	pretty	serious	as	Mr	.	Brackett	advanced	towards	them	.
希拉姆	看起来	漂亮的	严肃的	作为	先生	.	布拉克特	先进的	向	他们	.

当布拉凯特先生向他们走来时，希拉姆神情十分严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

He	was	all	smiles	and	animation	.
他	曾是	全部	微笑	和	动画片	.

他笑容满面，神采奕奕。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][fɜːst][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv]['haɪərəm] .

He	grasped	first	the	hand	of	Dave	,	and	then	that	of	Hiram	.
他	抓住	第一的	这	手	的	戴夫	,	和	然后	那	的	希拉姆	.

他先握住戴夫的手，然后握住海勒姆的手。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hɑːtinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

“	Boys	,	”	he	said	,	with	a	thrill	of	heartiness	in	his	voice	,	“	I'm	proud	of	you
“	男孩们	,	”	他	说	,	和	一个	刺激	的	热情	在	他的	嗓音	,	“	我是	自豪的	的	你

! ”

!	”
!	”

“孩子们，”他声音里带着激动和喜悦，“我为你们感到骄傲！”

“ [waɪ] — [juː; jʊ] [siː] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [reɪs] ? ”

“	Why	—	you	see	—	don't	you	know	that	we	lost	out	on	the	long	distance	race	?	”
“	为什么	—	你	看	—	不	你	知道	那	我们	丢失的	出去	在	这	长的	距离	种族	?	”

['stæmə] ['haɪərəm] .

stammered	Hiram	.
结结巴巴	希拉姆	.

“为什么——你看——难道你不知道我们在长跑比赛中输了吗？”海勒姆结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [reɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['sekənd(ə)ri] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [dʌn] , ”

“	The	long	distance	race	is	entirely	secondary	to	what	you	two	have	done	,	”
”	这	长的	距离	种族	是	完全	次要	到	什么	你	二	有	完毕	,	”

[dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

declared	the	manufacturer	.
声明	这	制造商	.

“与你们两人所取得的成就相比，这场长距离比赛完全是次要的，”制造商宣称。

“ [aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['sɪti] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] ?

“	I	fancy	you	haven't	seen	the	city	evening	paper	?
”	我	想要	你	还没有	已见	这	城市	晚上	纸	?

“我猜你还没看过这座城市的晚报吧？”

[wel] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

” ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [dru:] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	Mr	.	Brackett	drew	a	late	edition	from	his	pocket	.
”	先生	.	布拉克特	画	一个	晚的	版	从	他的	口袋	.

布拉克特先生从口袋里掏出了一份晚版报纸。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

He	shook	it	open	and	held	it	in	front	of	his	young	friends	.
他	摇晃	它	打开	和	握住	它	在	正面	的	他的	年轻的	朋友们	.

他摇晃着打开瓶子，把它举到他的年轻朋友们面前。

“ [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] - [ænd; ənd] [dɑ:bz] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [telz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ”

“	I'd	rather	be	Dashaway	and	Dobbs	,	the	way	that	article	tells	about	them	,	”
”	ID	相当	是	-	和	多布斯	,	这	方式	那	文章	讲述	关于	他们	,	”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,

said	Mr	.	Brackett	,
说	先生	.	布拉克特	,

“我宁愿像文章里描述的那样，成为达沙威和多布斯那样的人，”布拉克特先生说。

“ [ðæn; ðən] [wɪn] ['twenti] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['gəʊɪŋ] .

“	than	win	twenty	races	,	and	all	the	prizes	going	.
”	比	赢	二十	种族	,	和	全部	这	奖品	去	.

“比赢得二十场比赛和所有奖品还要好。”

” [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

”	There	,	sure	enough	,	was	glory	and	honor	for	the	young	aviators	.
”	那里	,	当然	足够的	,	曾是	荣耀	和	荣誉	为了	这	年轻的	飞行员	.

“果然，年轻的飞行员们获得了荣耀和荣誉。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪð] [fʊl] ['di:teɪlz] [təʊld] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [reɪs] ”

A	telegram	with	full	details	told	of	“	the	sure	winner	of	the	long	distance	race	”
一个	电报	和	满的	细节	讲述	的	“	这	当然	优胜者	的	这	长的	距离	种族	”

['pʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɑ:st] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [leɪk] [wɪð] [ɔ:l] [ɒn]

putting	back	to	give	warning	to	save	a	vessel	fast	sinking	in	mid	-	lake	with	all	on
推杆	后退	到	给	警告	到	节省	一个	血管	快速地	下沉	在	中	-	湖	和	全部	在

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

一封电报详细讲述了“长距离比赛的稳赢者”返回湖中央，发出警告，以拯救一艘正在快速下沉的船只及其所有船员。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ! ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [wɪð] [vɪm]

“	That's	the	kind	of	advertising	that	counts	!	”	cried	Mr	.	Brackett	,	with	vim
”	那就是	这	种类	的	广告	那	计数	！	”	哭	先生	.	布拉克特	,	和	vim

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	satisfaction	.
和	满意	.

“这才是真正有价值的广告！”布拉克特先生兴奋而满意地喊道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [lɒst] [fɜːst] [pleɪs] ! ” [mɔːn, məun]['haɪərəm] .

“	But	we've	lost	first	place	!	”	mourned	Hiram	.
”	但	我们已经丢失的第一的			地方	！	”	哀悼	希拉姆	.

“但是我们失去了第一名！”海勒姆哀叹道。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

“	Not	in	the	estimation	of	the	world	at	large	.
”	不是	在	这	估算	的	这	世界	在	大的	.

“在世人眼中并非如此。”

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

That	will	not	soon	forget	the	Ariel	and	its	crew	.
那	将要	不是	很快	忘记	这	爱丽儿	和	它是全体人员		.

他们不会轻易忘记“爱丽儿”号及其船员。

” [deɪv] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['bækə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

”	Dave	was	relieved	at	the	way	his	backer	took	the	incident	.
”	戴夫	曾是	松了口气	在	这	方式	他的	支持者	采取	这	事件	.

“戴夫对他的支持者处理这件事的方式感到欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn]

It	enhanced	his	regard	and	respect	for	a	true	friend	and	a	true	man
它	增强型	他的	看待	和	尊重	为了	一个	真的	朋友	和	一个	真的	男人

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] .

a	thousand	fold	.
一个	千	折叠	.

这使他对这位真正的朋友和真正的男人的敬意和尊重增加了千倍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['æməˌtʃʊr] ,

The	following	day	was	to	be	given	over	to	amateurs	,
这	下列的	天	曾是	到	是	给定	超过	到	业余爱好者	,

第二天将留给业余选手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [juː'tɪlətiz] .

and	the	exhibition	of	machines	and	their	utilities	.
和	这	展览	的	机器	和	他们的	公用事业	.

以及机器及其应用的展览。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [deɪv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fænsi] [stʌnt] [ɪ'vent] ,

There	was	no	thought	in	the	mind	of	Dave	of	giving	up	the	fancy	stunt	event	,
那里	曾是	不	想法	在	这	头脑	的	戴夫	的	给予	向上	这	想要	特技	事件	,

戴夫从未想过放弃这场精彩的特技表演。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][grænd] [praɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

even	if	the	grand	prize	had	escaped	him	.
甚至	如果	这	盛大	奖	有	逃脱	他	.

即使他与大奖失之交臂。

“ [aɪ] [seɪ] , ['haɪərəm] , ” [sə'dʒestid] [bruːs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	say	,	Hiram	,	”	suggested	Bruce	the	next	morning	,
”	我	说	,	希拉姆	,	”	建议	布鲁斯	这	下一个	早晨	,

“我说，海勒姆，”布鲁斯第二天早上建议道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	**can't**	**you**	**take**	**me**	**on**	**a**	**little**	**trip**	**this**	**morning**	**?**
”	不能	你	拿	我	在	一个	小的	旅行	这	早晨	?

“今天早上你能带我出去玩一趟吗？”

[wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

We've	**got**	**nothing**	**much**	**to**	**do**	**to**	**-**	**day**	**except**	**wait**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我们已经	得到	没有什么	很多	到	做	到	-	天	除了	等待	为了	到	-	明天	.	”

今天我们没什么事可做，只能等明天了。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt] .

“	**Where**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**Scout**	**.**
”	在哪里	做	你	想	到	去	?	”	询问	这	飞行员	的	这	侦察	.

“你想去哪里？”侦察机的飞行员问道。

“ [əʊ] , [west] — [ɪn][fækt] , [wel] , ['haɪərəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['weɪˌvɪl] . ”

“	**Oh**	**,**	**west**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**well**	**,**	**Hiram**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**Wayville**	**.**	**”**
”	哦	,	西方	—	在	事实	,	出色地	,	希拉姆	,	ID	喜欢	到	去	到	韦维尔	.	”

“哦，往西走——其实，海勒姆，我想去韦维尔。”

“ [hʌm] ! [seɪm] [əʊld][aɪ'dɪə][ə'baʊt] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] .

“	**Hum**	**!**	**same**	**old**	**idea**	**about**	**those**	**diamonds**	**still**	**in**	**your**	**mind**	**;**	**eh**	**?**	**”**	**asked**	**Hiram**	**.**
”	哼	!	相同的	老的	主意	关于	那些	钻石	仍然	在	你的	头脑	;	嗯	?	”	问	希拉姆	.

“哼！你脑子里还是那些钻石的老一套吗？”海勒姆问道。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bruːs] ['iːgəli] ,

“	**See**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**Bruce**	**eagerly**	**,**
”	看	这里	,	”	回复	布鲁斯	急切地	,

“你看，”布鲁斯急切地回答道。

“ [aɪv] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪp] [ɪz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

“	**I've**	**got**	**good**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**trip**	**is**	**worth**	**making**	**.**
”	我已经	得到	好的	原因	到	相信	那	这	旅行	是	值得	制作	.

“我有充分的理由相信这次旅行是值得的。”

[jʊl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .

You'll	**see**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Wayville**	**.**
你会	看	什么时候	我们	得到	到	韦维尔	.

到了韦维尔你就明白了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][lænd] [raɪt] [weə(r)] [ðæt] ['daɪmənd] ['rɒbə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [ænd; ənd]

I'd	**like**	**to**	**have**	**you**	**land**	**right**	**where**	**that**	**diamond**	**robber**	**left**	**the**	**Scout**	**and**
ID	喜欢	到	有	你	土地	正确的	在哪里	那	钻石	强盗	左边	这	侦察	和

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ðɪ] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] . ”

show	**me**	**as**	**near**	**as**	**you**	**can**	**the**	**route**	**he**	**took**	**.**	**”**
展示	我	作为	靠近	作为	你	能	这	路线	他	采取	.	”

我希望你降落在那个钻石劫匪弃置侦察机的地方，并尽可能准确地告诉我他逃跑的路线。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sent] ['haɪərəm] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**assented**	**Hiram**	**.**
”	全部	正确的	,	”	同意	希拉姆	.

“好的，”海勒姆同意道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	**You**	**won't**	**rest**	**until**	**you**	**get**	**there**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	你	惯于	休息	直到	你	得到	那里	,	我	认为	.

“我想，你不到达目的地是不会罢休的。”

” [ðə; ðɪ] [skaʊt] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst][trɪp] [tuː; tə] ['weɪˌvɪl] .

”	**The**	**Scout**	**made**	**a**	**fast**	**trip**	**to**	**Wayville**	**.**
”	这	侦察	制成	一个	快速地	旅行	到	韦维尔	.

“侦察兵迅速前往了韦维尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪli] [spɒt] [weə(r)] [ˈhaɪərəm][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	at	the	same	hilly	spot	where	Hiram	had	parted	with	his
它	曾是	在	这	相同的	丘陵	点	在哪里	希拉姆	有	分手了	和	他的

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

uncomfortable	passenger	that	eventful	night	that	he	brought	the	machine	to	anchor	.
不舒服	乘客	那	多事	夜晚	那	他	带来	这	机器	到	锚	.

就在海勒姆与他那不愉快的乘客在那个充满变故的夜晚分别的同一个山丘上，他把机器停了下来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	Here	we	are	,
”	这里	我们	是	,

“我们到了，

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]

”	he	announced	and	he	proceeded	to	describe	as	best	he	could	the
”	他	宣布	和	他	继续	到	描述	作为	最好的	他	可以	这

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skaʊt] .

movements	of	the	fugitive	after	he	had	left	the	Scout	.
移动	的	这	逃犯	后	他	有	左边	这	侦察	.

“他宣布道，然后尽其所能地描述了逃犯离开侦察兵后的行踪。

“ [ðæt] [ˈnɪərɪst] [ˈθɪkɪt] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [dʌv] [ˈɪntuː][fɜːst] . ”

“	That	nearest	thicket	over	yonder	is	the	one	he	dove	into	first	.	”
”	那	最近的	灌木丛	超过	远处	是	这	一	他	鸽子	进入	第一的	.	”

“那边最近的那片灌木丛就是他第一个跳进去的。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈhaɪərəm] , ” [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ˈiːgəli] .

“	Come	with	me	,	Hiram	,	”	invited	his	comrade	eagerly	.
”	来	和	我	,	希拉姆	,	”	受邀	他的	同志	急切地	.

“跟我来，希拉姆，”他急切地邀请他的同伴。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [went] [θruː] [ðæt] [ˈθɪkɪt] ?

“	You	are	sure	he	went	through	that	thicket	?
”	你	是	当然	他	去	通过	那	灌木丛	?

你确定他穿过了那片灌木丛吗?

[wiːl; wil][gəʊ] , [tuː] .

We'll	go	,	too	.
出色地	去	,	也	.

我们也去。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Do	you	see	that	?
做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] , [æz; əz][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] [speɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

”	he	inquired	,	as	half	-	way	through	the	densely	wooded	space	they	came	to
”	他	询问	,	作为	一半	-	方式	通过	这	密集地	树木繁茂的	空间	他们	来了	到

[æn; ən][əʊld] [hʌt] .

an	old	hut	.
一个	老的	小屋	.

“他问道，这时他们穿过茂密的树林，来到了一间旧小屋前。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈhaɪərəm] .

“	What	about	it	?	”	asked	Hiram	.
”	什么	关于	它	?	”	问	希拉姆	.

“那又怎样？”海勒姆问道。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [wɜːrts] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]
“ Well , that was a favorite hiding place for that man Wertz I've told you about
“ 出色地 , 那 曾是 一个 最喜欢的 隐藏 地方 为了 那 男人 韦尔茨 我已经 讲述 你 关于

,

,

,

“嗯，那是我跟你说过那个叫沃茨的人最喜欢的藏身之处。”

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
when he wanted to keep out of the way of people hunting for him
什么时候 他 通缉 到 保持 出去 的 这 方式 的 人们 打猎 为了 他

当他想避开那些追捕他的人时

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [,mis'diːd, 'mis-] , ” [ɪk'spleɪnd] [bruːs] .
to call him to account for some of his misdeeds , ” explained Bruce .
到 称呼 他 到 帐户 为了 一些 的 他的 不当行为 , ” 解释 布鲁斯 .

“要追究他的一些不当行为的责任，”布鲁斯解释说。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
“ How well I remember it !
” 如何 出色地 我 记住 它 !

“我记得真清楚！”

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [spɒt] , [aɪ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] ,
Ever since you described the spot , I have wondered if the diamond thief ,
曾经 自从 你 描述 这 点 , 我 有 想知道 如果 这 钻石 贼 ,

自从你描述了那个地方之后，我就一直在想，那个钻石窃贼是不是.....

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [wɜːrts] [wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was just such a character as Wertz was , didn't know about it ,
WHO 曾是 只是 这样的 一个 特点 作为 韦尔茨 曾是 , 没有 知道 关于 它 ,

像沃茨那样性格的人，对此一无所知。

['meɪbi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
maybe visited it in trying to escape . ”
或许 到访 它 在 尝试 到 逃脱 . ”

也许是为了逃跑才去的。”

“ [waɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['haɪərəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] ,
“ Why , ” observed Hiram as they came to the front of the rude structure ,
” 为什么 , ” 观察到 希拉姆 作为 他们 来了 到 这 正面 的 这 粗鲁的 结构 ,

“为什么？”希拉姆看着他们走到那座简陋的建筑前，问道。

“ [ðæt] ['pædlɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lʊks] ['rʌsti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
“ that padlock on the door looks rusty enough to have been untouched for
” 那 挂锁 在 这 门 看起来 生锈的 足够的 到 有 到过 未受触碰 为了
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

“门上的那把挂锁看起来锈迹斑斑，像是很久没人动过一样。”

” [bruːs] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] [wʊd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
” Bruce tried the door , but nothing less than a crowbar would budge it .
” 布鲁斯 尝试 这 门 , 但 没有什么 较少的 比 一个 撬棍 会 预算 它 .

“布鲁斯试着推门，但只有用撬棍才能撬开它。”

“ [ɑː'hɑː] !
“ Aha !
” 啊哈 !

“啊哈！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] — [ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] . "

"	he	ejaculated	suddenly	,	"	look	—	the	cellar	window	.	"
"	他	射精	突然	,	"	看	—	这	地窖	窗户	.	"

他突然说道："看——地窖的窗户。"

" [smæʃt] [ɪn] — [ai] [siː] , " [spəʊk] ['haɪərəm] .

"	Smashed	in	—	I	see	,	"	spoke	Hiram	.
"	粉碎	在	—	我	看	,	"	辐	希拉姆	.

"撞毁了——我明白了，"海勒姆说道。

" [wʌn] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] , [jes] , " [prə'siːdid] [bruːs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	One	pane	of	glass	,	yes	,	"	proceeded	Bruce	excitedly	.
"	一	窗格	的	玻璃	,	是的	,	"	继续	布鲁斯	兴奋地	.

"是的，一块玻璃，"布鲁斯兴奋地说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [tuː] , [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] .

"	And	look	,	too	,	stains	of	blood	on	the	fragments	of	glass	and	the	window	frame	.
"	和	看	,	也	,	污渍	的	血	在	这	片段	的	玻璃	和	这	窗户	框架	.

"你看，玻璃碎片和窗框上还有血迹。"

[əʊ] , [seɪ] , [ai] [nəʊ] !

Oh	,	say	,	I	know	!
哦	,	说	,	我	知道	!

哦，对了，我知道了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪstən] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

There's	a	cistern	right	under	that	window	.
有	一个	水箱	正确的	在下面	那	窗户	.

窗户正下方有个蓄水池。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] — ['haɪərəm] , [help] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . :

I	remember	it	perfectly	and	—	Hiram	,	help	knock	out	the	rest	of	the	window	.	:
我	记住	它	完美	和	—	希拉姆	,	帮助	敲	出去	这	休息	的	这	窗户	.	:

我记得很清楚——海勒姆，帮忙把剩下的窗户敲碎。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wei] . "

I'm	going	to	get	into	the	house	that	way	.	"
我是	去	到	得到	进入	这	房子	那	方式	.	"

我打算从那里进屋。

" [ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstən] ! " [reil] ['haɪərəm] .

"	And	drop	into	a	cistern	!	"	railed	Hiram	.
"	和	降低	进入	一个	水箱	!	"	有轨电车	希拉姆	.

"掉进水池里去！"希拉姆怒吼道。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] ['liːki] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

"	It's	an	old	leaky	one	and	was	dry	as	a	bone	,	I	remember	,
"	它是	一个	老的	漏水	一	和	曾是	干燥	作为	一个	骨	,	我	记住	,

"那是个又旧又漏水的洞，而且里面干得像骨头一样，我记得是这样。"

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [wɜːrts] .

when	I	was	here	with	Wertz	.
什么时候	我	曾是	这里	和	韦尔茨	.

我和韦尔茨一起来这里的时候。

" [ðeɪ] [smæʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [nɪə(r)] [baɪ] .

"	They	smashed	out	the	window	frame	with	a	piece	of	plank	they	found	near	by	.
"	他们	粉碎	出去	这	窗户	框架	和	一个	片	的	板	他们	成立	靠近	经过	.

他们用附近找到的一块木板砸碎了窗框。

[bruːs] [let] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] ['bækwədz] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

Bruce	let	himself	cautiously	backwards	through	the	aperture	.
布鲁斯	让	他自己	谨慎地	向后	通过	这	光圈	.

布鲁斯小心翼翼地从缝隙里向后退去。

['hæŋɪŋ] [baɪ] [bəuθ] [hændz] , [hiː; hi] [let] [gəʊ] .

Hanging	by	both	hands	,	he	let	go	.
绞刑	经过	两个都	双手	,	他	让	去	.

他双手悬空，然后松开了手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , ['hɒləʊli] .

"	It's	all	right	,	"	his	voice	sounded	,	hollowly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他的	嗓音	听起来	,	空心地	.

"没关系，"他的声音听起来空洞无力。

" [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] .

"	Throw	me	down	some	matches	.
"	扔	我	向下	一些	比赛	.

"扔给我几根火柴。"

" ['haɪərəm] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'veləpmənts] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	Hiram	awaited	the	next	developments	with	some	impatience	,	and	considerable
"	希拉姆	等待中	这	下一个	发展	和	一些	不耐烦	,	和	大量

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

"希拉姆有些不耐烦，又十分好奇，等待着接下来的发展。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hænd] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['wɪndəʊ] [freɪm] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	he	saw	a	hand	grasp	the	inside	window	frame	,	then	another	,
然后	他	锯	一个	手	抓牢	这	里面	窗户	框架	,	然后	其他	,

然后他看到一只手抓住了窗框内侧，接着又是一只手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

and	he	tugged	at	the	shoulders	of	his	struggling	comrade	and	pulled	him	up	into	daylight	.
和	他	拉扯	在	这	肩膀	的	他的	挣扎	同志	和	拉	他	向上	进入	日光	.

他拉着挣扎的同伴的肩膀，把他拉到阳光下。

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seɪk] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	For	gracious	sake	,	where	have	you	been	?
"	为了	亲切	清酒	,	在哪里	有	你	到过	?

"看在老天的份上，你都去哪儿了？"

[ɪn] [sʌm; səm] ['dɜːti] [həʊl] , [aɪ] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] !

In	some	dirty	hole	,	I	do	declare	!
在	一些	肮脏的	洞	,	我	做	宣布	!

我敢说，我身处某个肮脏的洞穴！

" [kraɪd] ['haɪərəm] .

"	cried	Hiram	.
"	哭	希拉姆	.

"希拉姆喊道。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [pænt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [juːθ] .

“	**It**	**was**	**dirty**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**that**	**,**	”	**panted**	**the**	**other**	**youth**	**.**
”	它	曾是	肮脏的	,	但	我	不	关心	关于	那	,	”	喘息	这	其他	青年	.

“虽然很脏，但我不在乎，”另一个年轻人喘着气说。

“ [aʊtʃ] !

“	**Ouch**	**!**
”	哎哟	!

“哎哟！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm][dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

”	**and**	**he**	**proceeded**	**to**	**rub**	**some**	**dirt**	**out**	**of**	**his**	**left**	**eye**	**.**
”	和	他	继续	到	擦	一些	污垢	出去	的	他的	左边	眼睛	.

然后他揉了揉左眼，把眼里的泥土擦了出来。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][help] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪərəm] , ['æŋkʃəsli] .

“	**Shall**	**I**	**help**	**you**	**?**	”	**questioned**	**Hiram**	**,**	**anxiously**	**.**
”	将	我	帮助	你	?	”	被质问	希拉姆	,	焦虑地	.

“我能帮上忙吗？”海勒姆焦急地问道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [aʊt] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	**No**	**,**	**it's**	**out**	**now**	**,**	”	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	不	,	它是	出去	现在	,	”	曾是	这	回答	.

“不，现在已经发行了。” 回答是。

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

” [bruːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

”	**Bruce**	**was**	**covered**	**with**	**dust**	**and**	**cobwebs**	**.**
”	布鲁斯	曾是	涵盖	和	灰尘	和	蜘蛛网	.

“布鲁斯身上沾满了灰尘和蜘蛛网。”

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['breθləs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['snæpɪŋ]

He	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**breathless**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**fairly**	**snapping**
他	打乱	到	他的	脚	喘不过气	,	但	他的	眼睛	是	相当	啪啪

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

from	**some**	**intense**	**excitement**	**.**
从	一些	激烈的	激动	.

他气喘吁吁地爬了起来，但眼神却因为极度的兴奋而闪烁不定。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kæp] ? ” [ɑːskt] ['haɪərəm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] .

“	**Where's**	**your**	**cap**	**?**	”	**asked**	**Hiram**	**,**	**noticing**	**that**	**his**	**friend**	**was**	**bareheaded**	**.**
”	在哪里?	你的	帽	?	”	问	希拉姆	,	注意到	那	他的	朋友	曾是	免冠	.

“你的帽子呢？”海勒姆注意到他的朋友没戴帽子，便问道。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [seɪf] , — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] !

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**safe**	**,**	**—**	**and**	**everything**	**else**	**!**
”	哦	,	那就是	全部	安全的	,	—	和	一切	别的	!

“哦，那一切都很安全，——其他一切都很安全！”

” [kraɪd] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːl] ['wɒdɪd]

”	**cried**	**Bruce**	**,**	**and**	**he**	**unbuttoned**	**his**	**coat**	**and**	**revealed**	**his**	**cap**	**all**	**wadded**
”	哭	布鲁斯	,	和	他	解开纽扣	他的	外套	和	揭晓	他的	帽	全部	揉成团的

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

“布鲁斯喊道，他解开外套的扣子，露出了揉成一团的帽子。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Just look at that !
“ 只是 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [kæp] .
” he shouted and he opened the cap .
” 他 喊叫 和 他 打开 这 帽 .

他大喊一声，然后打开了瓶盖。

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈkrɪst(ə)l] [spɑːks] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] .
Within it rested a great heap of jewelry , blazing with crystal sparks of radiance .
之内 它 休息 一个 伟大的 堆 的 珠宝 , 炽烈 和 水晶 火花 的 辐射 .

里面堆放着一大堆珠宝，闪耀着晶莹剔透的光芒。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈhaɪərəm] .
“ The diamonds ! ” gasped the astounded Hiram .
“ 这 钻石 ! ” 倒吸一口气 这 震惊 希拉姆 .

“钻石！”惊愕的海勒姆倒吸一口凉气。

“ [ai] [ges] [səʊ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [bruːs] .
“ I guess so ! ” answered Bruce .
“ 我 猜测 所以 ! ” 回答 布鲁斯 .

“我想是的！”布鲁斯回答道。

“ [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [rɪˈwɔːd] .
“ The bargain with the jeweler was five thousand dollars ' reward .
“ 这 便宜货 和 这 珠宝商 曾是 五 千 美元 - 报酬 .

“与珠宝商达成的协议是五千美元的报酬。”

[æz; əz] [maɪ] [ˈpɑːtnə(r)] , [ˈhaɪərəm] [dɑːbz] ,
As my partner , Hiram Dobbs ,
作为 我的 伙伴 , 希拉姆 多布斯 ,

作为我的合伙人，海勒姆·多布斯，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [dʒʌst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I shall have the pleasure of handing you over just half of it ,
我 将 有 这 乐趣 的 处理 你 超过 只是 一半 的 它 ,

我将荣幸地把其中一半交给你。

— [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] !
— two thousand five hundred dollars !
— 二 千 五 百 美元 !

——两千五百美元！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
” CHAPTER XXV
” 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [fɔːls] [ˈbærəgrɑːf]
THE FALSE BAROGRAPH
这 错误的 气压计

虚假气压计

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] , [bʌt; bət] — —
“ He's a wizard , but — —
“ 他是 一个 巫师 , 但 — —

“他是个巫师，但是——”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði][grænd][stænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
" The speaker , one of many gathered near the grand stand of the International
" 这 扬声器 , 一 的 许多 聚集 靠近 这 盛大 站立 的 这 国际的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

"这位发言者是聚集在国际赛场主看台附近的众多观众之一，

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
paused in the middle of the sentence , and looked significantly at his
暂停 在 这 中间 的 这 句子 , 和 看起来 显著地 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他话说到一半停了下来，意味深长地看了看同伴。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" I understand , " agreed the latter .
" 我 理解 , " 同意 这 后者 .

"我明白了，"后者同意道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] - [ɪz][æn; ən][ˌeɪvɪ'ætɪk] [kən'tɔːʃənɪst] .
" You want to say that the fellow Valdec is an aviatic contortionist .
" 你 想 到 说 那 这 同伴 - 是 一个 航空 柔术演员 .

"你想说瓦尔德克先生是一位航空柔术演员。"

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪski] [tɜːn] .
there's a risky turn .
有 一个 风险 转动 .

这是一个危险的转弯。

[ænd; ənd] [hiːz] [bɒbd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
And he's bobbed up all right .
和 他是 波波德 向上 全部 正确的 .

他已经浮出水面了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [stʌnt] , [ðəʊ] .
There's not much practicability or science in the stunt , though .
有 不是 很多 实用性 或者 科学 在 这 特技 , 尽管 .

不过，这种特技表演并没有什么实用性或科学性可言。

" [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][bɪg] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] .
" The Whirlwind had gone up third in the last big event of the meet .
" 这 旋风 有 已消失 向上 第三 在 这 最后的 大的 事件 的 这 见面 .

"旋风号在本次比赛的最后一项大赛中获得了第三名。"

- [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'testənts] .
Valdec had completely overshadowed his previous contestants .
- 有 完全地 黯然失色 他的 以前的 参赛者 .

瓦尔德克完全盖过了他之前的参赛者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ] ,
There was no doubt as to his agility ,
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他的 敏捷 ,

他的敏捷性毋庸置疑。

['deərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə] .

daring	and	complete	mastery	of	his	machine	at	critical	junctures	.
大胆	和	完全的	精通	的	他的	机器	在	批判的	交汇点	.

在关键时刻，他展现出大胆的魄力和对机器的完全掌控。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] ['rekləs] [brə'vɑːdəʊ] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] ['keərɪŋ] [wʌn] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	suggested	reckless	bravado	,	and	acted	like	a	man	not	caring	one	whit	for
他	建议	鲁莽	虚张声势	,	和	行动	喜欢	一个	男人	不是	关怀	一	白色	为了

[laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] .

life	or	limb	.
生活	或者	肢	.

他表现得鲁莽轻率，仿佛对生命和肢体毫不在乎。

“ [hiːz] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

“	He's	hair	-	raising	and	blood	-	curdling	,	and	that	is	all	,	”	declared	Hiram	.
“	他是	头发	-	提高	和	血	-	凝固	,	和	那	是	全部	,	”	声明	希拉姆	.

“他令人毛骨悚然，令人胆寒，仅此而已。”希拉姆说道。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
“	但	—	—	”

“但 - ”

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][bɪg] [stʌnt] — ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θrɪld] [ænd; ənd] ['riːəli]

“	There's	his	big	stunt	—	looping	the	loop	!	”	cried	the	thrilled	and	really
“	有	他的	大的	特技	—	循环	这	环形	!	”	哭	这	激动不已	和	真的

['ɪntrəstɪd] [bruːs] .

interested	Bruce	.
感兴趣的	布鲁斯	.

“他的大绝技来了——翻筋斗！”兴奋又饶有兴致的布鲁斯喊道。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [və'sɪfərəs] [ə'plɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	could	not	help	but	be	vociferous	applause	as	a	result	of	the
那里	可以	不是	帮助	但	是	喧闹的	掌声	作为	一个	结果	的	这

['mɑːvələs] [,dʒaiə'reiʃən][ɒv; əv] - .

marvellous	gyrations	of	Valdec	.
奇妙	旋转	的	-	.

瓦尔德克精彩绝伦的旋转舞姿赢得了观众的热烈掌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [pɔɪnts] .

He	was	showing	off	his	strongest	points	.
他	曾是	显示	离开	他的	最强	积分	.

他在展示自己的强项。

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

To	the	lover	of	sensations	they	were	fascinating	.
到	这	情人	的	感觉	他们	是	迷人	.

对于追求感官刺激的人来说，它们令人着迷。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] , [prə'gresɪv] ['eəmən] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [greɪs]

To	the	real	,	progressive	airman	,	however	,	they	showed	little	in	the	way	of	grace
到	这	真实的	,	进步	空军	,	然而	,	他们	显示	小的	在	这	方式	的	优雅

[ɔː(r)]['riːəl][juː'tɪləti] .

or	real	utility	.
或者	真实的	公用事业	.

然而，在真正具有进步意识的空军人员看来，它们既不优雅，也没有真正的实用价值。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðə; ði]['evə(r)] [əb'zɜːvənt] ['haɪərəm] [lʊkt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] - [brɔːt] [ðə; ði]

the	ever	observant	Hiram	looked	sober	and	anxious	as	Valdec	brought	the
这	曾经	观察者	希拉姆	看起来	清醒	和	焦虑的	作为	-	带来	这

['wɜːlwɪnd] [tuː; tə]['sentə(r)] [fiːld] ,

Whirlwind	to	center	field	,
旋风	到	中心	场地	,

当瓦尔德克驾驶旋风号飞向中外野时，一向观察入微的希拉姆神情严肃而焦虑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [əʊ'veɪʃn] .

and	was	greeted	with	a	real	ovation	.
和	曾是	问候	和	一个	真实的	排卵	.

并赢得了热烈的掌声。

[deɪv] [nekst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəriəl][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Dave	next	received	the	signal	to	begin	,	and	the	Ariel	arose	in	the	air	.
戴夫	下一个	已收到	这	信号	到	开始	,	和	这	爱丽儿	出现	在	这	空气	.

戴夫随后收到了起飞信号，Ariel 升空了。

“ [aɪm] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['haɪərəm] .

“	I'm	tingling	all	over	!	”	declared	Hiram	.
“	我是	刺痛感	全部	超过	!	”	声明	希拉姆	.

“我浑身都麻麻的！”希拉姆说道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ['stedi] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Keep	your	nerves	steady	,	”	advised	Mr	.	Brackett	,	at	his	side	.
“	保持	你的	神经	稳定的	,	”	建议	先生	.	布拉克特	,	在	他的	边	.

“保持冷静，”他身旁的布拉克特先生建议道。

“ [deɪv] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

“	Dave	will	,	I	am	sure	.	”
“	戴夫	将要	,	我	是	当然	.	”

“我相信戴夫会的。”

“ ['prɪti] [wɜːk] , [ðæt] , ” [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] , ['geɪpɪŋ] ['haɪərəm]

“	Pretty	work	,	that	,	”	pronounced	a	bystander	,	and	the	staring	,	gaping	Hiram
“	漂亮的	工作	,	那	,	”	发音	一个	旁观者	,	和	这	凝视	,	张开的	希拉姆

['ekəud] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

echoed	the	sentiment	enthusiastically	.
回声	这	情绪	踊跃	.

“干得漂亮！”一位旁观者说道，目瞪口呆的希拉姆也热情地附和道。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæd] , [ɪ'rætɪk] , ['dæʃɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [tɜːnz]

The	Whirlwind	had	been	a	mad	,	erratic	,	dashing	creature	full	of	strange	turns
这	旋风	有	到过	一个	疯狂的	,	不稳定的	,	帅气	生物	满的	的	奇怪的	转弯

[ænd; ənd]['dʒɜːki] ['muːvmənts] .

and	jerky	movements	.
和	肉干	移动	.

旋风是一个疯狂、反复无常、迅猛无比的生物，它总是做出奇怪的转弯和急促的动作。

- [hæd; həd] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [twaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪv] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Valdec	had	looped	the	loop	twice	,	but	it	was	with	a	dive	,	rather	than
-	有	循环	这	环形	两次	,	但	它	曾是	和	一个	潜水	,	相当	比

[ə; eɪ] [swuːp] .

a	swoop	.
一个	俯冲	.

瓦尔德克做了两次环形飞行，但他是用俯冲而不是掠过的方式完成的。

[ðə; ði]['eəriəl] [prə'si:did] [ɒn][ɪts] [kɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd]

The	Ariel	proceeded	on	its	course	with	a	gliding	movement	until	about	eight	hundred
这	爱丽儿	继续	在	它是	课程	和	一个	滑翔	移动	直到	关于	八	百

[fi:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

feet	up	in	the	air	.
脚	向上	在	这	空气	.

“阿里尔”号以滑翔的方式继续飞行，直到升到大约八百英尺的高空。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət][bɪ'gæn][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

Then	the	pilot	began	a	spiral	.
然后	这	飞行员	开始	一个	螺旋	.

然后，飞机开始螺旋下降。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] ['breθləsli] .

The	crowd	watched	the	maneuver	breathlessly	.
这	人群	观看	这	演习	气喘吁吁	.

人群屏息凝神地注视着这一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] , ['pɜ:fɪkt] ['sɜ:klz] ,

There	was	not	a	break	in	the	swift	,	perfect	circles	,
那里	曾是	不是	一个	休息	在	这	迅速	,	完美的	界	,

迅疾而完美的圆圈没有丝毫中断。

['nærəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [speɪs] [nɒt] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

narrowing	to	a	space	not	three	times	the	length	of	the	biplane	.
收窄	到	一个	空间	不是	三	时代	这	长度	的	这	双翼飞机	.

缩小到不到双翼飞机长度三倍的空间。

“ ['prɪti] [ni:t] , [ðæt] ! ” [sæŋ] [aʊt][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [vɔɪs] .

“	Pretty	neat	,	that	!	”	sang	out	an	admiring	voice	.
“	漂亮的	整洁的	,	那	!	”	唱	出去	一个	钦佩	嗓音	.

“真不错！”一个赞叹的声音说道。

“ [wʌn] — [tu:] — [θri:] ” ['ædɪd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt]['ekəʊ] — “ [hi:z] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði]

“	One	—	two	—	three	”	added	a	strident	echo	—	“	he's	discounted	the
“	一	—	二	—	三	”	额外	一个	刺耳的	回声	—	“	他是	折扣	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] !

record	!
记录	!

“一——二——三”一声尖锐的回声传来——“他否定了纪录！”

” [θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [fɑ:(r)] [ʌp] [ə'lɒft] , [ðə; ði]['eərɪəl][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lu:p] -

”	Three	times	in	succession	,	far	up	aloft	,	the	Ariel	had	turned	a	complete	loop	-
”	三	时代	在	演替	,	远的	向上	高空	,	这	爱丽儿	有	转向	一个	完全的	环形	-

[ðə; ði] - [lu:p] ['sʌməsɔ:lt] .

the	-	loop	somersault	.
这	-	环形	空翻	.

“在高空，阿里尔号连续三次完成了完整的环形空翻。”

[səʊ]['greɪsf(ə)l] , [səʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:t] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ,

So	graceful	,	so	easy	it	seemed	to	the	expert	young	aviator	,
所以	优美	,	所以	简单的	它	似乎	到	这	专家	年轻的	飞行员	,

在这位经验丰富的年轻飞行员看来，一切都显得如此优雅、如此轻松。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌʃ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	maneuver	was	a	pleasant	contrast	to	the	rapid	rush	work	of	the
那	这	演习	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	这	迅速的	匆忙	工作	的	这

['ventʃəsəm] - .

venturesome	Valdec	.
冒险	-	.

这一举动与冒险家瓦尔德克的快速行动形成了令人愉快的对比。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .

A	roar	of	commendation	arose	from	the	spectators	.
一个	吼	的	表彰	出现	从	这	观众	.

观众席上爆发出热烈的掌声。

[nɒt] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [deɪv] - [wʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [l'ɔːɹəlz] .

Not	yet	,	however	,	had	Dave	Dashaway	won	his	full	laurels	.
不是	然而	,	然而	,	有	戴夫	-	韩元	他的	满的	月桂树	.

然而，戴夫·达沙韦还没有赢得他应有的全部荣誉。

[ðə; ði]['eəriəl] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌstreɪtə'weɪ] [west] .

The	Ariel	sailed	away	from	its	recent	field	of	action	straightaway	west	.
这	爱丽儿	航行	离开	从	它是	最近的	场地	的	行动	马上	西方	.

“阿里尔”号径直向西驶离了它最近的作战区域。

[ðen] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Then	,	five	hundred	feet	up	in	the	air	,
然后	,	五	百	脚	向上	在	这	空气	,

然后，在离地五百英尺的高空，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['eəriəl][bɪ'gæn] “ ['raɪtɪŋ] . ”

within	the	full	view	of	every	person	on	the	ground	,	distinctly	the	Ariel	began	“
之内	这	满的	看法	的	每一个	人	在	这	地面	,	明显地	这	爱丽儿	开始	“

writing	.	”
写作	.	”

在地面上每个人的注视下，清晰可见的阿里尔开始“写作”。

“ [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [aɪ] - [iː] - [el] ” — [ɪn] [smɔːl] ['letə(r)] [skrɪpt] ; ['evri] [kɜːv] [ænd; ənd] ['letə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

“	A	-	R	-	I	-	E	-	L	”	—	in	small	letter	script	;	every	curve	and	letter	formation
“	一个	-	拉	-	我	-	E	-	L	”	—	在	小的	信	脚本	;	每一个	曲线	和	信	形成

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

could	be	traced	.
可以	是	追踪	.

“ARIEL”——小写字母；每个曲线和字母形状都可以辨认出来。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [went] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	watching	crowd	went	wild	with	delight	.
这	观看	人群	去	荒野	和	喜	.

围观的人群欣喜若狂。

[æz; əz][ðə; ði]['eəriəl] [dɪ'sendɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	Ariel	descended	gracefully	to	the	ground	,
作为	这	爱丽儿	下降	优雅地	到	这	地面	,

当爱丽儿优雅地降落到地面时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [kraʊd] [ðəm'selvz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

even	the	Syndicate	crowd	themselves	knew	that	the	day	had	gone	against	them	.
甚至	这	辛迪加	人群	他们自己	知道	那	这	天	有	已消失	反对	他们	.

就连辛迪加成员自己也知道，今天对他们不利。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] .

The	judges	were	of	one	voice	.
这	法官	是	的	一	嗓音	.

评委们意见一致。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blækbɔːd] [geɪv] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [faɪv] ['θɜːti] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] .

The	official	blackboard	gave	to	number	five	thirty	additional	points	.
这	官方的	黑板	给予	到	数字	五	三十	额外的	积分	.

官方黑板上给五号选手加了三十分。

“ [ten] [pɔɪnts] [ʃaɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [lə'mentɪd] ['haɪərəm] .

“	Ten	points	shy	—	oh	,	dear	!	”	lamented	Hiram	.
”	十	积分	害羞的	—	哦	,	亲爱的	!	”	哀叹	希拉姆	.

“还差十分——哦，天哪！”希拉姆叹息道。

“ ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [prə'kleɪmd] [bru:s] ['praʊdli]

“	Mr	.	Dashaway	has	shown	his	mettle	all	the	same	,	”	proclaimed	Bruce	proudly
”	先生	.	-	有	所示	他的	气概	全部	这	相同的	,	”	宣布	布鲁斯	自豪地

.

:

.

“达沙威先生还是展现出了他的勇气和实力，”布鲁斯自豪地宣称。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eərɪəl] [klɑ:s] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] , ”

“	There's	nothing	open	for	the	Ariel	class	to	-	morrow	,	the	last	day	,	”
”	有	没有什么	打开	为了	这	爱丽儿	班级	到	-	明天	,	这	最后的	天	,	”

[əb'zɜ:vd] ['haɪərəm] .

observed	Hiram	.
观察到	希拉姆	.

“明天是阿里尔班的最后一天，所有课程都取消了，”希拉姆说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'wɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [praɪz] [ðɪs]

“	I	suppose	the	committee	will	give	out	the	official	award	of	the	big	prize	this
”	我	认为	这	委员会	将要	给	出去	这	官方的	奖	的	这	大的	奖	这

['i:vnɪŋ] . ”

evening	.	”
晚上	.	”

“我想委员会今晚就会正式颁发大奖。”

“ [əʊ] , ['haɪərəm] ! ['haɪərəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bru:s] [θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

“	Oh	,	Hiram	!	Hiram	!	”	shouted	Bruce	three	hours	later	,
”	哦	,	希拉姆	!	希拉姆	!	”	喊叫	布鲁斯	三	小时	之后	,

“哦，海勒姆！海勒姆！”三个小时后，布鲁斯喊道。

[bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm]

bursting	into	the	hangar	where	his	comrade	was	writing	a	letter	to	some
爆发	进入	这	机库	在哪里	他的	同志	曾是	写作	一个	信	到	一些

[həʊm] [frendz] .

home	friends	.
家	朋友们	.

他冲进机库，发现他的战友正在给家乡的朋友写信。

“ [jʊr; jər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	You're	to	come	down	to	headquarters	right	away	.	”
”	你是	到	来	向下	到	总部	正确的	离开	.	”

“你立刻到总部来。”

“ [ðæt] [səʊ] ?

“	That	so	?
”	那	所以	?

“真是这样吗？”

[hu:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['haɪərəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [ˌɒf'hænd] [weɪ] .

Who	says	it	?	”	challenged	Hiram	in	his	usual	offhand	way	.
WHO	说道	它	?	”	挑战	希拉姆	在	他的	通常	随意	方式	.

“谁说的？”海勒姆用他惯常漫不经心的语气反问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] .

“	Mr	.	Brackett	.
”	先生	.	布拉克特	.

“布拉克特先生。

[ænd; ənd] [deɪv] .
And **Dave** **.**
和 戴夫 .

还有戴夫。

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
Something's **up** **.**
某样东西 向上 .

出事了。

[ə; eɪ] [rəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
A **row** **,** **I** **think** **.** **”**
一个 排 , 我 思考 . ”

我想，应该是争吵吧。”

“ [ə; eɪ] [rəʊ] ?
“ **A** **row** **?**
“ 一个 排 ?

“争吵？ ”

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [ə'baʊt] ? ” ['kwestʃənd] ['haɪərəm] , ['fʊli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .
what **about** **?** **”** **questioned** **Hiram** **,** **fully** **interested** **now** **.**
什么 关于 ? ” 被质问 希拉姆 , 完全 感兴趣的 现在 .

“那又怎样呢？”海勒姆问道，他现在完全来了兴趣。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'wɔːdz] .
“ **About** **the** **awards** **.**
“ 关于 这 奖项 .

“关于奖项。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ][dʒʌst] [ges] .
I **don't** **know** **—** **I** **just** **guess** **.**
我 不 知道 — 我 只是 猜测 .

我不知道——我只是猜的。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
I **know** **this** **much** **,** **for** **Dave** **Dashaway** **told** **me** **that** **.**
我 知道 这 很多 , 为了 戴夫 - 讲述 我 那 .

我知道这一点，是因为戴夫·达沙韦告诉我的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'wɔːdz] ['wɒnts] [ɔːl]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [fəʊks] . ”
The **committee** **of** **awards** **wants** **all** **our** **people** **,** **and** **the** **Syndicate** **folks** **.** **”**
这 委员会 的 奖项 想要 全部 我们的 人们 , 和 这 辛迪加 各位 . ”

评奖委员会希望我们所有的人，还有辛迪加的成员都能参加。”

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊ][aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] ['haɪərəm] .
“ **I'm** **such** **a** **small** **potato** **I** **can't** **see** **why** **they** **include** **me** **,** **”** **observed** **Hiram** **.**
“ 我是 这样的 一个 小的 土豆 我 不能 看 为什么 他们 包括 我 , ” 观察到 希拉姆 .

“我只是个小人物，真不明白他们为什么要把我算进去，”希拉姆说道。

“ [ən'les] — ['θʌndə(r)] !
“ **Unless** **—** **thunder** **!**
“ 除非 — 雷 !

“除非——打雷！

[ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] — — ”
if **it's** **about** **—** **—** **”**
如果 它是 关于 — — ”

如果是关于——”

“ [ðæt] ['bærəgrɑ:f] ” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə'prest] [ðə; ði]

“	That	barograph	”	he	was	about	to	add	,	but	he	suppressed	the
“	那	气压计	”	他	曾是	关于	到	添加	,	但	他	被抑制	这

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

“那个气压计，”他正要补充，但又忍住了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][klʌb] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

All	the	way	to	the	club	building	,	however	,	there	was	an	excited	flush	on	his	cheeks	,
全部	这	方式	到	这	俱乐部	建筑	,	然而	,	那里	曾是	一个	兴奋的	冲洗	在	他的	脸颊	,

然而，在前往俱乐部大楼的路上，他脸颊上始终泛着兴奋的红晕。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd] ['həʊpfəli] .

and	he	was	thinking	hard	and	hopefully	.
和	他	曾是	思维	难的	和	希望	.

他当时正在认真思考，并抱有希望。

“ ['eəriəl] ?

“	Ariel	?
“	爱丽儿	?

“爱丽儿? ”

[jʊr; jər][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ,

You're	to	go	in	,
你是	到	去	在	,

你要进去。

” [spəʊk] [ðə; ði] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] .

”	spoke	the	guard	at	the	door	of	the	committee	room	—	and	the	boys	entered	.
”	辐	这	警卫	在	这	门	的	这	委员会	房间	—	和	这	男孩们	进入	.

“委员会会议室门口的警卫说道——男孩们走了进去。”

['haɪərəm][wɒz; wəz][lɑ:st] .

Hiram	was	last	.
希拉姆	曾是	最后的	.

希拉姆排在最后。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] ['sʌmwɒt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

He	paused	for	a	moment	as	he	passed	a	man	seated	somewhat	back	in	the	shadow	.
他	暂停	为了	一个	片刻	作为	他	通过了	一个	男人	坐着	有些	后退	在	这	阴影	.

他经过一个坐在阴影里的男人时，停顿了一下。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] .

In	an	instant	he	recognized	the	disguised	man	of	the	restaurant	.
在	一个	立即的	他	认可	这	伪装	男人	的	这	餐厅	.

他瞬间认出了餐厅里那个乔装打扮的男人。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɔ:.dən] !

“	Mr	.	Borden	!
“	先生	.	博登	!

“博登先生!

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	he	spoke	in	a	whisper	.
"	他	辐	在	一个	耳语	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

Then	he	passed	on	.
然后	他	通过了	在	.

然后他就去世了。

[ðə; ði][træmp] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	tramp	artist	had	placed	a	warning	finger	to	his	lips	.
这	流浪汉	艺术家	有	放置	一个	警告	手指	到	他的	嘴唇	.

那位流浪艺人把一根手指放在嘴唇上，示意自己要停下来。

['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [sæt] ['slaɪtli] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	.	Brackett	and	Dave	sat	slightly	back	of	a	table	around	which	were
先生	.	布拉克特	和	戴夫	卫星	轻微地	后退	的	一个	桌子	大约	哪个	是

['gæðəd] [ðə; ði] [faɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɪtɪmən] .

gathered	the	five	official	committeemen	.
聚集	这	五	官方的	委员会成员	.

布拉克特先生和戴夫坐在桌子稍靠后的位置，五位正式委员围坐在桌子旁。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːrθɪŋtən] , - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊd]

Opposite	to	them	were	Worthington	,	Valdec	and	two	others	of	their	crowd
对面的	到	他们	是	沃辛顿	,	-	和	二	其他的	的	他们的	人群

.

:
.

与他们对面的是沃辛顿、瓦尔德克和他们同伙中的另外两人。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [tuː; tə]

The	chairman	of	the	committee	took	up	a	bundle	of	papers	and	arose	to
这	主席	的	这	委员会	采取	向上	一个	捆	的	文件	和	出现	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

委员会主席拿起一叠文件，站了起来。

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi]

“	All	those	interested	in	the	matter	under	consideration	are	here	,	I	believe	,	”	he
"	全部	那些	感兴趣的	在	这	事情	在下面	考虑	是	这里	,	我	相信	,	"	他

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“我相信，所有对此事感兴趣的人都在这里，”他说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Mr	.	Worthington	,	”	he	continued	,
"	先生	.	沃辛顿	,	"	他	持续	,

“沃辛顿先生，”他继续说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['praɪzɪz]

“	we	have	to	announce	a	revision	of	the	unofficial	announcement	of	prizes
"	我们	有	到	宣布	一个	修订	的	这	非官方	公告	的	奖品

[wʌn] . ”

won	.	”
韩元	.	"

“我们必须对之前非正式公布的获奖名单进行修订。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
“ How is that ?
” 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [fleəd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪəri] - .
What do you mean ? ” flared up the fiery Valdec .
什么 做 你 意思是 ? ” 喇叭口 向上 这 火热 - .

“你什么意思？”火爆的瓦尔德克怒火中烧。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['stedəli] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .
“ Just this , ” replied the chairman steadily , almost sternly .
” 只是 这 , ” 回复 这 主席 稳步 , 几乎 严厉地 .

“就这些，”主席语气平稳，近乎严厉地回答道。

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['æltɪtjuːd] [test] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [faɪv] . ”
“ The committee has awarded the altitude test to number five . ”
” 这 委员会 有 获奖 这 高度 测试 到 数字 五 . ”

“委员会已将高海拔测试的资格授予五号选手。”

“ [waɪ] ! [siː] [hɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒlərɪk] - , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Why ! see here ! ” shouted the choleric Valdec , springing to his feet .
” 为什么 ! 看 这里 ! ” 喊叫 这 胆汁质 - , 弹簧 到 他的 脚 .

“为什么！看这里！”脾气暴躁的瓦尔德克喊道，并跳了起来。

“ [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] [test] ” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪv] [ɒv; əv]
“ The barograph test ” — but the chairman silenced him with a dignified wave of
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ɒn] :
his hand and went on :
他的 手 和 去 在 :

“气压计测试”——但主席庄严地挥了挥手，示意他安静，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [graʊndz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl]
“ You are barred from the grounds hereafter and the Association will
” 你 是 禁止 从 这 理由 此后 和 这 协会 将要
[biː; bi]['nəutifaid] .
be notified .
是 已通知 .

“你今后将被禁止进入场地，协会将会收到通知。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['entrənt] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːrθɪŋtən] : [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
You can take your choice with your entrant , Mr . Worthington : a public
你 能 拿 你的 选择 和 你的 参赛者 , 先生 . 沃辛顿 : 一个 民众
[ɪk'spəʊʒə(r)] ,
exposure ,
接触 ,

沃辛顿先生，您可以自行选择参赛方式：公开展示，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; fræm] ['membəʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
or a quiet withdrawal from membership in and privileges of the National
['eərəʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . ”
Aero Association . ”
航空 协会 . ”

或者悄悄退出美国国家航空协会，并放弃其享有的各项权利。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['stæmə] ['wɜːrθɪŋtən] , [ʌn'iːzɪli] .
“ I cannot understand , ” stammered Worthington , uneasily .
” 我 不能 理解 , ” 结结巴巴 沃辛顿 , 不安地 .

“我不明白，”沃辛顿不安地结结巴巴地说。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['bɔː.dən] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm]

"	This	gentleman	will	explain	,	"	observed	the	chairman	and	Borden	advanced	from
"	这	绅士	将要	解释	,	"	观察到	这	主席	和	博登	先进的	从

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

the	shadows	,	minus	his	disguise	.
这	阴影	,	减	他的	伪装	.

"这位先生会解释的，"主席说道，博登从阴影中走出来，卸下了伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ['stɔːri] — [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [træmp] [ri'sait] .

It	was	a	brief	but	conclusive	story	—	that	which	the	artist	tramp	recited	.
它	曾是	一个	简短的	但	确凿	故事	—	那	哪个	这	艺术家	流浪汉	背诵	.

这是一个简短但意义重大的故事——是那位流浪艺术家讲述的故事。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] ['piːp(ə)l] [wɪð] [kən'spaiɔ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [haɪ] [eɪmz] [ɒv; əv]

He	charged	the	Syndicate	people	with	conspiring	to	defeat	the	high	aims	of
他	带电	这	辛迪加	人们	和	阴谋	到	击败	这	高的	目标	的

-

aviatics	.
-	.

他指控辛迪加成员密谋破坏航空业的崇高目标。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['æltɪtjuːd] [flaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	claimed	that	Valdec	had	never	made	the	altitude	flight	and	had
他	声称	那	-	有	绝不	制成	这	高度	航班	和	有

['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] " [dɔktə] " ['bærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm]

substituted	a	"	doctored	"	barograph	for	the	one	the	officers	supplied	to	him
替代	一个	"	篡改过的	"	气压计	为了	这	一	这	警官	供应	到	他

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .

at	the	start	of	the	contest	.
在	这	开始	的	这	竞赛	.

他声称瓦尔德克从未进行过高空飞行，而是用一个"篡改过的"气压计替换了军官们在比赛开始时提供给他的气压计。

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt]

"	The	man	you	employed	to	provide	the	fraudulent	instrument	has	been	brought
"	这	男人	你	受雇	到	提供	这	欺诈	乐器	有	到过	带来

[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ,

to	us	by	Mr	.	Borden	,
到	我们	经过	先生	.	博登	,

"博登先生已经把你们雇佣来提供伪造文件的那个人带到我们这里来。"

" [prə'siːdid] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

"	proceeded	the	chairman	.
"	继续	这	主席	.

主席继续说道。

" [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [mɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bærəgrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪ'muːvd] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]

"	His	private	mark	was	on	the	barograph	and	the	one	removed	is	in	our
"	他的	私人的	标记	曾是	在	这	气压计	和	这	一	已移除	是	在	我们的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

"他的私人标记在气压计上，取下来的那台现在在我们这里。"

[sɪ'kjʊəd] ['siːkrətli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['hæŋə(r)] .

secured	secretly	by	Mr	.	Borden	at	your	hangar	.
安全	偷偷	经过	先生	.	博登	在	你的	机库	.

由博登先生秘密保管在您的机库中。

" [dɪs'meɪ] , [ɪk'spəʊʒə(r)] , [dɪ'fiːt] ! — [laɪk] [sʌm; səm] ['snɑːrlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] - [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Dismay	,	exposure	,	defeat	!	—	like	some	snarling	animal	Valdec	left	the	room	.
"	沮丧	,	接触	,	击败	!	—	喜欢	一些	咆哮	动物	-	左边	这	房间	.

"沮丧、暴露、失败！——就像一头咆哮的野兽，瓦尔德克离开了房间。"

[hjuː'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['wɜːrθɪŋtən] [sniːkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Humiliated	and	degraded	Worthington	sneaked	after	him	.
受辱	和	退化的	沃辛顿	偷偷摸摸	后	他	.

感到羞辱和屈辱的沃辛顿偷偷地跟在他身后。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['fɔːti] [njuː] [pɔɪnts] , ['mɪstə(r)] . - , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	You	are	credited	with	forty	new	points	,	Mr	.	Dashaway	,	"	announced	the
"	你	是	已认可	和	四十	新的	积分	,	先生	.	-	,	"	宣布	这

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

chairman	of	the	committee	,
主席	的	这	委员会	,

"达沙韦先生，您获得40个新积分，"委员会主席宣布道。

" ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [liːd] .

"	giving	you	a	winning	lead	.
"	给予	你	一个	获胜	带领	.

"助你取得制胜优势。"

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [praɪz] .

The	committee	has	decided	to	award	you	the	ten	thousand	dollar	prize	.
这	委员会	有	决定	到	奖	你	这	十	千	美元	奖	.

委员会决定授予你一万美元的奖金。

" [ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['vɪktə(r)] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [deɪv] - [stʊd]

"	The	grand	event	was	over	,	the	victor	crowned	,	and	Dave	Dashaway	stood
"	这	盛大	事件	曾是	超过	,	这	胜利者	加冕	,	和	戴夫	-	站立

['tʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

champion	in	his	line	,
冠军	在	他的	线	,

"盛大的赛事结束了，胜者加冕，戴夫·达沙韦荣膺冠军。"

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [l'ɔːɹəlz] .

eager	for	new	laurels	.
渴望的	为了	新的	月桂树	.

渴望获得新的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['eəriəl] ['həʊmwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	all	came	to	him	pleasantly	as	he	started	the	Ariel	homeward	for	the
它	全部	来了	到	他	愉快	作为	他	开始	这	爱丽儿	回家	为了	这

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pleʒə(r)] [flaɪt] .

International	grounds	after	a	brief	pleasure	flight	.
国际的	理由	后	一个	简短的	乐趣	航班	.

短暂的观光飞行后，他驾驶着 Ariel 飞机返回国际赛场，一切都让他感到无比愉快。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

The	incidents	of	the	past	two	days	had	been	most	enjoyable	.
这	事件	的	这	过去的	二	天	有	到过	最多	令人愉悦	.

过去两天发生的事情都非常令人愉快。

[ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['eərəʊ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [wʌn] [ə'pruːvd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtpʊt] ,

The	Interstate	Aero	Company	had	won	approved	recognition	of	their	output	,
这	州际公路	航空	公司	有	韩元	得到正式认可的	认出	的	他们的	输出	,

州际航空公司的产品获得了认可。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][tɒp] - [nɒtʃ] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld]

and	their	machine	had	been	driven	by	the	top	-	notch	artist	in	the	aviation	field
和	他们的	机器	有	到过	驱动	经过	这	顶部	-	缺口	艺术家	在	这	航空	场地

.

.
.

他们的飞机是由航空领域顶尖的艺术家驾驶的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][hæd; həd] [meɪd] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd]

The	result	of	the	discovery	of	the	diamonds	had	made	Bruce	Beresford
这	结果	的	这	发现	的	这	钻石	有	制成	布鲁斯	贝雷斯福德

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

supremely	happy	.
至高无上	快乐的	.

钻石的发现让布鲁斯·贝尔斯福德欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [prə'vaɪd] ['pɜːmənəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['ləʊɪs] ,

He	could	now	provide	permanently	for	his	little	sister	,	Lois	,
他	可以	现在	提供	永久的	为了	他的	小的	姐姐	,	路易丝	,

他现在可以永久地供养他的妹妹洛伊斯了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]

and	he	could	afford	to	wait	till	the	next	season	to	rejoin	his	young	friends
和	他	可以	买得起	到	等待	直到	这	下一个	季节	到	重新加入	他的	年轻的	朋友们

[ɪn][ðeə(r)] ['eəʃɪp] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

in	their	airship	experiences	.
在	他们的	飞艇	经历	.

他可以等到下一个赛季再和他的年轻朋友们一起体验飞艇之旅。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiːld] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][skɑː(r)] [ʃəʊd] .

His	ears	healed	so	that	only	a	scar	showed	.
他的	耳朵	已治愈	所以	那	仅有的	一个	瘢痕	显示	.

他的耳朵痊愈了，只留下一道疤痕。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [θiːf] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [smæʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hʌt] [æt; ət]

The	diamond	thief	had	undoubtedly	smashed	the	window	of	the	old	hut	at
这	钻石	贼	有	无疑	粉碎	这	窗户	的	这	老的	小屋	在

['weɪˌvɪl] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)]['ɪntuː][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Wayville	to	throw	his	plunder	into	an	obscure	hiding	place	.
韦维尔	到	扔	他的	掠夺	进入	一个	朦胧	隐藏	地方	.

毫无疑问，钻石窃贼砸碎了韦维尔老房子的窗户，把赃物扔到了一个隐蔽的藏身之处。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] .

The	jeweler	was	faithful	as	to	the	payment	of	the	promised	reward	.
这	珠宝商	曾是	忠实	作为	到	这	支付	的	这	承诺	报酬	.

珠宝商信守承诺，支付了应得的报酬。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [deɪv] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp]

when	the	business	of	the	meet	was	over	Dave	had	gone	on	a	little	trip
什么时候	这	商业	的	这	见面	曾是	超过	戴夫	有	已消失	在	一个	小的	旅行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

会议结束后，戴夫独自去旅行了一小段路。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

The	young	aviator	was	about	fifteen	miles	from	his	destination	,
这	年轻的	飞行员	曾是	关于	十五	英里	从	他的	目的地	,

这位年轻的飞行员距离目的地还有大约十五英里。

[wen] [ə; eɪ] [swɪft] ['baɪpleɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['kæʒuəli] ,

when	a	swift	biplane	he	had	noticed	casually	,
什么时候	一个	迅速	双翼飞机	他	有	注意到	随意地	,

当他偶然注意到一架快速移动的双翼飞机时，

[krɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [ə'lɒft] .

crossed	for	the	second	time	in	front	of	him	and	made	a	sudden	flight	aloft	.
交叉	为了	这	第二	时间	在	正面	的	他	和	制成	一个	突然	航班	高空	.

第二次从他面前飞过，然后突然腾空而起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ænd; ənd] ,

Then	it	swung	around	,	followed	the	same	course	the	Ariel	was	pursuing	and	,
然后	它	摇摆	大约	,	随后	这	相同的	课程	这	爱丽儿	曾是	追求	和	,

['pʊtɪŋ] [ɒn] [fʊl] [spiːd] ,

putting	on	full	speed	,
推杆	在	满的	速度	,

然后它调转方向，沿着爱丽儿之前行驶的路线前进，并全速前进。

[gɒt] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] .

got	directly	above	him	.
得到	直接地	多于	他	.

直接到了他上方。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [mə'nuːvə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [deɪv] ,

“	That's	a	queer	maneuver	,	”	observed	Dave	,
“	那就是	一个	酷儿	演习	,	”	观察到	戴夫	,

“这招真奇怪，”戴夫评论道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðeə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk]

and	the	words	had	scarcely	left	his	lips	when	there	shot	down	a	dark
和	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	那里	射击	向下	一个	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['spɑːklɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ɪts]['sentə(r)] .

object	with	a	sputtering	sparkling	spot	of	fire	in	its	center	.
目的	和	一个	溅射	闪闪发光	点	的	火	在	它是	中心	.

话音未落，一个黑色的物体便从天而降，其中心闪烁着火光。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] , [ˌriː'baund] ,

It	struck	the	tail	of	the	Ariel	,	rebounded	,
它	击	这	尾巴	的	这	爱丽儿	,	反弹	,

它击中了“爱丽儿”号的尾部，反弹了回来。

[dɪ'sendɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [mɪd] [eə(r)] .

descended	perhaps	a	hundred	feet	and	exploded	in	mid	air	.
下降	也许	一个	百	脚	和	爆炸了	在	中	空气	.

下降了大约一百英尺后，在空中爆炸。

“ [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [deɪv] , “ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	Meant	for	me	!	”	cried	Dave	,	“	but	why	?
“	意思是	为了	我	!	”	哭	戴夫	,	“	但	为什么	?

“是给我的！”戴夫喊道，“可是为什么？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [njuː] ['enəmi] — —

Who	is	this	new	enemy	—	—
WHO	是	这	新的	敌人	—	—

这个新敌人是谁?

” [ə; eɪ] [jel] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] .

”	A	yell	fell	upon	the	ears	of	the	astonished	pilot	of	the	Ariel	.
”	一个	叫喊	跌倒	之上	这	耳朵	的	这	惊讶	飞行员	的	这	爱丽儿	.

“一声喊叫传入了惊愕的阿里尔号飞行员的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

It	proceeded	from	above	.
它	继续	从	多于	.

它从上方开始。

[deɪv] ['ventʃəd] [wʌn] [glɑːns] [ˌəʊvə'hed] .
Dave ventured one glance overhead .
戴夫 冒险 一 瞥一眼 开销 .

戴夫冒险抬头看了一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] ['stɑːtld] .
He was truly startled .
他 曾是 真的 惊慌 .

他着实吓了一跳。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['baɪpleɪn][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
The rival biplane was in flames .
这 竞争对手 双翼飞机 曾是 在 火焰 .

对手的双翼飞机着火了。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went]
The pilot had given the wheel a wrench , and as the machine went
这 飞行员 有 给定 这 车轮 一个 扳手 , 和 作为 这 机器 去
['hɜːtlɪŋ] [daʊn] ,
hurtling down ,
疾驰 向下 ,

飞行员猛打方向盘，飞机随即急速坠落。

[nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eərɪəl] , [hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
not thirty feet above the Ariel , he tore himself from his seat and jumped .
不是 三十 脚 多于 这 爱丽儿 , 他 撕裂 他自己 从 他的 座位 和 跳了起来 .

他离飞机不到三十英尺，就从座位上跳了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['eərɪəl] ['kɒkpɪt] [reɪl] , [ænd; ənd] , ['helpləs] , ['krɪp(ə)ld] , [ænd; ənd]
Like a shot he struck the Ariel cockpit rail , and , helpless , crippled , and
喜欢 一个 射击 他 击 这 爱丽儿 座舱 轨 , 和 , 无助 , 残疾的 , 和
[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
apparently insensible ,
显然 麻木不仁 ,

他像子弹一样击中了阿里尔飞机的驾驶舱栏杆，无力反抗，身负重伤，而且显然失去了知觉。

[bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋz] .
began to slip across the wings .
开始 到 滑 穿过 这 翅膀 .

开始滑过翅膀。

[deɪv] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Dave reached for him and pulled him into the machine .
戴夫 达到 为了 他 和 拉 他 进入 这 机器 .

戴夫伸手抓住他，把他拉进了机器里。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
“ Just in time !
“ 只是 在 时间 !

“真是及时！”

” [hiː; hi] [briːðd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .
” he breathed , his mind in a tumult .
” 他 呼吸 , 他的 头脑 在 一个 骚乱 .

他喘着粗气，脑子里一片混乱。

['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [dɪd] [deɪv] [seɪv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [frɒm; frəm][kæp'saɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
Only by a dexterous movement did Dave save the aeroplane from capsizing for
仅有的 经过 一个 轻巧 移动 做过 戴夫 节省 这 飞机 从 倾覆 为了
[hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi]
his momentary inattention to the wheel and the shock of the falling body
他的 瞬间 注意力不集中 到 这 车轮 和 这 震惊 的 这 坠落 身体

戴夫凭借灵巧的动作，才避免了飞机因他一时疏忽没控制好方向盘以及被坠落的物体撞击而倾覆。

[hæd; həd] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

had	nearly	wrecked	the	machine	.
有	几乎	损毁	这	机器	.

差点把机器弄坏了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] ['pæsɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [mu:v] .

His	involuntary	passenger	did	not	move	.
他的	非自愿	乘客	做过	不是	移动	.

他腹中那名无意识的乘客一动不动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['baɪpleɪn] [fel] ['ɜ:θwədz] [ɔ:l] [ə'fleɪm] .

The	other	biplane	fell	earthwards	all	aflame	.
这	其他	双翼飞机	跌倒	向地球	全部	燃烧	.

另一架双翼飞机着火坠向地面。

[deɪv] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæfld] ['enəmi] ,

Dave	had	no	idea	as	to	the	identity	of	his	baffled	enemy	,
戴夫	有	不	主意	作为	到	这	身份	的	他的	困惑	敌人	,

戴夫完全不知道他那困惑的敌人是谁。

[hu:m] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:t] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

whom	he	decided	must	have	been	hurt	by	striking	the	metal	edge	of	the
谁	他	决定	必须	有	到过	伤害	经过	引人注目	这	金属	边缘	的	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他认为，那人一定是撞到了驾驶舱的金属边缘而受伤的。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [də'rektli] [ɪn] [fɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	made	for	the	International	grounds	and	landed	directly	in	font	of	the
他	制成	为了	这	国际的	理由	和	登陆	直接地	在	字体	的	这

['eəriəl]['hæŋə(r)] .

Ariel	hangar	.
爱丽儿	机库	.

他飞往国际机场，直接降落在阿里尔机库前。

“ [help] [ˌem 'i:] [get][ə; eɪ][mæn][aʊt] , ” [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd]['haɪərəm] , [hu:] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

“	Help	me	get	a	man	out	,	”	he	directed	Hiram	,	who	stood	awaiting	the	descent	.
“	帮助	我	得到	一个	男人	出去	,	”	他	指导	希拉姆	,	WHO	站立	等待中	这	下降	.

“帮我把一个人救出去，”他吩咐站在一旁等待下山的希拉姆。

“ [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [deɪv] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]

“	What's	up	now	,	Dave	?	”	inquired	his	assistant	,	leaning	over	and	looking	into
“	是什么	向上	现在	,	戴夫	?	”	询问	他的	助手	,	倾斜	超过	和	寻找	进入

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

“戴夫，现在又怎么了？”他的助手问道，同时俯身看向驾驶舱。

“ [waɪ] , [seɪ] — [ɪts] ['vɜ:rnən] !

“	Why	,	say	—	it's	Vernon	!
“	为什么	,	说	—	它是	弗农	!

“哎呀，我说——是弗农！”

” [deɪv] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:tld] .

”	Dave	was	greatly	startled	.
”	戴夫	曾是	非常	惊慌	.

戴夫大吃一惊。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [tru:θ] .

Into	his	mind	flashed	the	truth	.
进入	他的	头脑	闪光灯	这	真相	.

真相瞬间闪入他的脑海。

[fɪld] [wɪð] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['prɒbəbli] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd]

Filled	with	malice	and	revenge	because	he	had	lost	a	probably	rich	reward
已填	和	恶意	和	复仇	因为	他	有	丢失的	一个	大概	富有的	报酬

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [plɑːtɪŋz] ,

for	putting	through	his	infamous	plottings	,
为了	推杆	通过	他的	臭名昭著的	绘图	,

他满怀恶意和复仇之心，因为他因实施那些臭名昭著的阴谋而失去了一笔可能非常丰厚的报酬。

['vɜːrnən] [hæd; həd]['esei, e'sei][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

Vernon	had	essayed	a	final	attack	upon	the	young	aviator	.
弗农	有	尝试	一个	最终的	攻击	之上	这	年轻的	飞行员	.

弗农曾试图对这位年轻的飞行员发动最后一次攻击。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['eəriəl] , ” [sed] [deɪv] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [hɜːt] .

“	He	tried	to	destroy	the	Ariel	,	”	said	Dave	,	“	but	he	seems	hurt	.
“	他	尝试	到	破坏	这	爱丽儿	,	”	说	戴夫	,	“	但	他	似乎	伤害	.

“他试图摧毁爱丽儿号，”戴夫说，“但他似乎受伤了。”

[fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] , ['haɪərəm] .

Phone	for	an	ambulance	,	Hiram	.
电话	为了	一个	救护车	,	希拉姆	.

希拉姆，快叫救护车。

” ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɜːt] .

”	Vernon	was	,	indeed	,	hurt	.
”	弗农	曾是	,	的确	,	伤害	.

“弗农确实受伤了。”

[bəuθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsts] .

Both	of	his	arms	were	broken	at	the	wrists	.
两个都	的	他的	武器	是	破碎的	在	这	手腕	.

他的双臂手腕都骨折了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [draɪv] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ə'gen] .

He	would	never	drive	an	airship	again	.
他	会	绝不	驾驶	一个	飞艇	再次	.

他再也不会驾驶飞艇了。

[gʊd] [keɪm] [ɒv; əv] [deɪvz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪskriənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Good	came	of	Dave's	care	for	him	,	miscreant	as	he	was	.
好的	来了	的	戴夫的	关心	为了	他	,	恶棍	作为	他	曾是	.

尽管戴夫是个恶棍，但他的照顾最终给他带来了好处。

[ðə; ðɪ][əʊld][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɒv; əv] ['vɜːrnən] [ə'bændənd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] ,

The	old	accomplices	of	Vernon	abandoned	him	in	his	wretched	plight	,
这	老的	同谋	的	弗农	弃	他	在	他的	可怜	困境	,

弗农的老同伙们在他落魄潦倒时抛弃了他。

[bʌt; bət] [deɪv] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][keə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

but	Dave	saw	that	he	was	given	the	best	of	care	at	a	hospital	.
但	戴夫	锯	那	他	曾是	给定	这	最好的	的	关心	在	一个	医院	.

但戴夫看到他在医院得到了最好的照顾。

['vɜːrnən] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] ['triːtmənt] .

Vernon	broke	down	under	this	kind	treatment	.
弗农	打破	向下	在下面	这	种类	治疗	.

弗农在这种待遇下崩溃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

戴夫·达沙韦，空中冠军；(Dave Dashaway, Air Champion; Or,)

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] ,

He	not	only	confessed	his	share	in	the	plots	of	the	Syndicate	,
他	不是	仅有的	坦白	他的	分享	在	这	图表	的	这	辛迪加	,

他不仅承认了自己在犯罪集团阴谋中所扮演的角色，

[bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːtɪn] ['dɔːsən] .

but	betrayed	the	secrets	of	old	Martin	Dawson	.
但	背叛	这	秘密	的	老的	马丁	道森	.

但他却泄露了老马丁·道森的秘密。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm] [ðæt] ['skiːmə(r)] ,

Not	much	of	the	Beresford	fortune	was	wrested	from	that	schemer	,
不是	很多	的	这	贝雷斯福德	财富	曾是	夺取	从	那	阴谋家	,

贝雷斯福德家族的财富并没有从那个阴谋家手中夺走多少。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə'feəz]

but	at	least	Bruce	Beresford	had	the	satisfaction	of	so	working	out	affairs
但	在	至少	布鲁斯	贝雷斯福德	有	这	满意	的	所以	在职的	出去	事务

[ðæt] ['dɔːsən] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

that	Dawson	could	no	longer	interfere	with	him	or	his	little	sister	,
那	道森	可以	不	更长	干扰	和	他	或者	他的	小的	姐姐	,

但至少布鲁斯·贝尔斯福德很满意，他把事情处理得如此妥当，以至于道森再也无法干涉他和他的妹妹了。

['ləʊɪs] .

Lois	.
路易丝	.

洛伊斯。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ” [prə'kleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] ,

“	You	are	a	credit	to	your	friends	,	”	proclaimed	Mr	.	Brackett	,
“	你	是	一个	信用	到	你的	朋友们	,	”	宣布	先生	.	布拉克特	,

“你真是朋友们的骄傲，”布拉克特先生赞叹道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [deɪv] - [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [tʃek] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

as	he	handed	Dave	Dashaway	the	ten	thousand	dollar	check	that	represented	the
作为	他	递交	戴夫	-	这	十	千	美元	查看	那	代表	这

[fɜːst] [grænd] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [miːt] .

first	grand	prize	of	the	International	meet	.
第一的	盛大	奖	的	这	国际的	见面	.

他将代表国际比赛第一大奖的1万美元支票递给了戴夫·达沙韦。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiːz] [gɒt] !

“	And	what	lots	of	them	he's	got	!
“	和	什么	很多	的	他们	他是	得到	!

“他居然有这么多！”

” [kraɪd] ['haɪərəm] [dɑːbz] .

”	cried	Hiram	Dobbs	.
”	哭	希拉姆	多布斯	.

“希拉姆·多布斯喊道。”

“ [aɪ] [həʊp] [aɪm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] , ” ['mɒdɪstli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [bruːs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] .

“	I	hope	I'm	somewhere	on	the	list	,	”	modestly	intimated	Bruce	Beresford	.
“	我	希望	我是	某处	在	这	列表	,	”	谦虚地	暗示	布鲁斯	贝雷斯福德	.

“我希望我能上榜，”布鲁斯·贝尔斯福德谦虚地表示。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːti] [rɪˈplaɪ] .

“	Be	sure	of	that	,	”	was	the	hearty	reply	.
“	是	当然	的	那	,	”	曾是	这	爽朗	回复	.

“这一点毋庸置疑，”对方热情地回答道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈtraɪʌmfs] , [nekst] [ˈsiːz(ə)n] ,

“	So	much	so	,	that	,	when	we	start	in	for	new	triumphs	,	next	season	,
“	所以	很多	所以	,	那	,	什么时候	我们	开始	在	为了	新的	胜利	,	下一个	季节	,

“正因如此，当我们下赛季开始冲击新的胜利时，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [ɪnˈrəʊl] [juː; jʊ][æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriəl] , ” [sed] [deɪv] .

I	hope	to	enroll	you	as	one	of	the	crew	of	the	Ariel	,	”	said	Dave	.
我	希望	到	注册	你	作为	一	的	这	全体人员	的	这	爱丽儿	,	”	说	戴夫	.

“我希望你能成为‘阿里尔号’的船员之一，”戴夫说道。

“ [faɪn] ！ ” [kraɪd] [bruːs] .

“	Fine	!	”	cried	Bruce	.
“	美好的	！	”	哭	布鲁斯	.

“太好了！”布鲁斯喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeəmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	That	would	suit	me	down	to	the	ground	—	to	become	an	airman	like	you	,
“	那	会	套装	我	向下	到	这	地面	—	到	变得	一个	空军	喜欢	你	,

[ˈmɪstə(r)] . - . ”

Mr	.	Dashaway	.	”
先生	.	-	.	”

“那正合我意——能像您一样成为一名空军士兵，达沙威先生。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeəmən] [laɪk] [deɪv] , ” [brəʊk] [ɪn][ˈhaɪərəm] , [ˈlɔɪəli] .

“	You	can't	become	an	airman	like	Dave	,	”	broke	in	Hiram	,	loyally	.
“	你	不能	变得	一个	空军	喜欢	戴夫	,	”	打破	在	希拉姆	,	忠诚地	.

“你不可能像戴夫那样成为一名空军士兵，”希拉姆忠诚地插话道。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [flaɪz] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

“	There	isn't	a	man	that	flies	who	can	come	up	to	him	.
“	那里	不是	一个	男人	那	苍蝇	WHO	能	来	向上	到	他	.

“没有一个会飞的人能接近他。”

[hiːz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɪmˈself] . ”

He's	the	champion	,	and	in	a	class	by	himself	.	”
他是	这	冠军	,	和	在	一个	班级	经过	他自己	.	”

他是冠军，而且实力超群。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrækɪt] .

“	And	that's	the	truth	,	”	added	Mr	.	Brackett	.
“	和	那就是	这	真相	,	”	额外	先生	.	布拉克特	.

“那才是事实，”布拉克特先生补充道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [deɪv] - . ”

“	There	is	only	one	Dave	Dashaway	.	”
“	那里	是	仅有的	一	戴夫	-	.	”

“世上只有一个戴夫·达沙韦。”

“ [ðen] [ai] [prəˈpəʊz] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“	Then	I	propose	three	cheers	for	him	!
“	然后	我	提出	三	干杯	为了	他	！

那么我提议为他欢呼三声！

” [kraɪd] [bruːs] .

”	cried	Bruce	.
”	哭	布鲁斯	.

“布鲁斯喊道。”

“ [wuːp] ! [hʊ'reɪ] !
“ Whoop ! Hurray !
“ 哇哦 ! 欢呼 !

“哇！万岁！”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] !
That's the talk !
那就是 这 讲话 !

这就是大家谈论的话题!

” [bɜːst] [aʊt] ['haɪərəm] .
” burst out Hiram .
” 爆裂 出去 希拉姆 .

“希兰突然喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['taɪgə(r)] ” [wɒz; wəz]
And then the cheers were given with vigor , and a “ tiger ” was
和 然后 这 干杯 是 给定 和 活力 , 和 一个 “ 老虎 ” 曾是
['ædɪd] .
added .
额外 .

然后欢呼声更加热烈，还加上了“老虎”的字样。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [deɪv] - , [eə(r)] ['tʃæmpiən] .
And here let us say good - bye to Dave Dashaway , Air Champion .
和 这里 让 我们 说 好的 - 再见 到 戴夫 - , 空气 冠军 .

现在让我们向空中冠军戴夫·达沙韦道别。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['frʌntɪspiːs] - ['ædɪd] ['kɒmə] [tuː; tə]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt]
frontispiece - added comma to title to be consistent
卷首插图 - 额外 逗号 到 标题 到 是 持续的

卷首插图 - 为保持一致性，在标题前添加了逗号

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ɪn] [bʊk]
with other usage of title in book
和 其他 用法 的 标题 在 书

书中标题的其他用法

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [deɪv] - , [eə(r)] ['tʃæmpiən]
original text : Dave Dashaway , Air Champion
原来的 文本 : 戴夫 - , 空气 冠军

原文：戴夫·达沙韦，《空中冠军》

[peɪdʒ] - - [muːvd] ['dæʃɪz] [ˌɪn'saɪd] [end] [kwəʊt]
page 13 - moved dashes inside end quote
页 - - 已搬 破折号 里面 结尾 引用

第 13 页 - 将破折号移至结束引用内

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] " — —
original text : Maybe it's a joke " — —
原来的 文本 : 或许 它是 一个 开玩笑 " — —

原文：也许这是个玩笑”——

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " ['mæksɪmən] " [tuː; tə] " ['mæksɪməm]

page	26	-	changed	"	maximun	"	to	"	maximum
页	-	-	已更改	"	最大值	"	到	"	最大限度

第 26 页 - 将“maximun”改为“maximum”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['mæksɪmən][spæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt]

"	original	text	:	maximun	span	of	thirty	-	five	feet
"	原来的	文本	:	最大值	跨度	的	三十	-	五	脚

原文：最大跨度为三十五英尺

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['pɪəriəd][æt; ət][end][ɒv; əv] ['sentəns]

page	34	-	added	period	at	end	of	sentence
页	-	-	额外	时期	在	结尾	的	句子

第34页 - 在句末添加句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [tʃəʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [læd] [baɪ] ['haɪrəmz] [saɪd]

original	text	:	choked	out	the	lad	by	Hiram's	side
原来的	文本	:	窒息	出去	这	小伙子	经过	希拉姆的	边

原文：勒死了希拉姆身边的那个男孩

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

page	46	-	changed	"	manufacfacturer	"	to	"	manufacturer
页	-	-	已更改	"	-	"	到	"	制造商

第 46 页 - 将“manufacturer”改为“manufacturer”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ɑːskt] [ðə; ði] -

"	original	text	:	asked	the	manufacfacturer
"	原来的	文本	:	问	这	-

原文：询问制造商

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [hoʊldŋ] " [tuː; tə] " ['həʊldɪŋ]

page	65	-	changed	"	holdng	"	to	"	holding
页	-	-	已更改	"	持有	"	到	"	保持

第 65 页 - 将“holdng”改为“holding”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [weɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊldŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ]

"	original	text	:	weights	used	for	holdng	down	the	hay
"	原来的	文本	:	重量	用过的	为了	持有	向下	这	干草

原文：用来压住干草的重物

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [ˊouldtaim] " [tuː; tə] " [əʊld] - [taɪm] " [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð]

page	69	-	changed	"	oldtime	"	to	"	old	-	time	"	to	be	consistent	with
页	-	-	已更改	"	老式	"	到	"	老的	-	时间	"	到	是	持续的	和

第 69 页 - 将“oldtime”改为“old-time”，以保持一致

['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk]

usage	in	the	book
用法	在	这	书

书中的用法

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˊouldtaim]

original	text	:	a	group	of	oldtime
原来的	文本	:	一个	团体	的	老式

原文：一群老家伙

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt]

page	83	-	added	missing	opening	quote
页	-	-	额外	丢失的	开幕	引用

第 83 页 - 添加了缺失的开头引言

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [hə'ləʊ] !

original	text	:	Hello	!
原来的	文本	:	你好	!

原文：你好！

[wʌts] [ðæt] , [naʊ] ?
what's that , now ?
是什么 那 , 现在 ?

那又是什么?

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [prɑːmplaɪ] " [tuː; tə] " ['prɒmptli]
" page 86 - changed " promply " to " promptly
" 页 - - 已更改 " 迅速地 " 到 " 及时

第 86 页 - 将“promply”改为“promptly”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [prɑːmplaɪ]
" original text : answered the watchman promply
" 原来的 文本 : 回答 这 守望者 迅速地

原文：守夜人立即回答

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] ['kɒmə]
page 92 - removed extraneous comma
页 - - 已移除 无关的 逗号

第 92 页 - 删除多余的逗号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [huː] [lʊkt] , [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
original text : who looked , so very dangerous .
原来的 文本 : WHO 看起来 , 所以 非常 危险的 .

原文：谁看了，如此危险。

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['pɪəriəd][æt; ət][end][ɒv; əv] ['sentəns]
page 100 - added period at end of sentence
页 - - 额外 时期 在 结尾 的 句子

第100页 - 在句末添加句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " [sə'dʒestid] ['haɪərəm]
original text : it was a trick , " suggested Hiram
原来的 文本 : 它 曾是 一个 诡计 , " 建议 希拉姆

原文：“这是个圈套，”希拉姆说道。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [kaɪnd] [hɑːtɪd] " [tuː; tə] " [kaɪnd] - [hɑːtɪd] " [tuː; tə][biː; bi]
page 108 - changed " kind hearted " to " kind - hearted " to be
页 - - 已更改 " 种类 心地 " 到 " 种类 - 心地 " 到 是

第 108 页 - 将“kind hearted”改为“kind-hearted”。

[kən'sɪstənt] [wɪð] ['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] -
consistent with usage in the 1910's
持续的 和 用法 在 这 -

与 1910 年代的用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːtɪd] ['leɪdi]
original text : with the kind hearted lady
原来的 文本 : 和 这 种类 心地 女士

原文：与那位善良的女士

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwəʊt]
page 111 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第111页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [fɪkst] [ʌp][maɪ]
original text : " A doctor fixed up my
原来的 文本 : " 一个 医生 固定的 向上 我的

原文：“一位医生治好了我的病

[peɪdʒ] - - ['kæpɪtəlaɪzd] ['sentəns]
page 118 - capitalized sentence
页 - - 资本化 句子

第118页 - 大写句子

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [steɪ] [hɪə(r)] [bruːs] .

original	text	:	"	stay	here	Bruce	.
原来的	文本	:	"	停留	这里	布鲁斯	.

原文：“布鲁斯，留在这里。”

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə]['pɪəriəd]

page	131	-	changed	comma	to	period
页	-	-	已更改	逗号	到	时期

第 131 页 - 将逗号改为句号

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [plænz] , " [went] [ɒn]['haɪərəm] ,

original	text	:	plans	,	"	went	on	Hiram	,
原来的	文本	:	计划	,	"	去	在	希拉姆	,

原文：计划，“希兰继续说道，

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [sænd] " [tuː; tə] " [stænd]

page	141	-	changed	"	sand	"	to	"	stand
页	-	-	已更改	"	沙	"	到	"	站立

第141页 - 将“sand”改为“stand”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ə'laɪt] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sænd] ['ɒkjupaɪd]

"	original	text	:	alighted	the	nearest	to	the	sand	occupied
"	原来的	文本	:	下车	这	最近的	到	这	沙	占领

原文：降落在离沙地最近的位置

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [spel] - [baʊnd] " [tuː; tə] " ['spelbaʊnd] " [tuː; tə][biː; bi]

page	145	-	changed	"	spell	-	bound	"	to	"	spellbound	"	to	be
页	-	-	已更改	"	拼写	-	边界	"	到	"	着迷	"	到	是

第 145 页 - 将“spell-bound”改为“spellbound to be”。

[kən'sɪstənt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk]

consistent	with	other	usage	in	the	book
持续的	和	其他	用法	在	这	书

与书中其他用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .

original	text	:	as	if	spell	-	bound	.
原来的	文本	:	作为	如果	拼写	-	边界	.

原文：仿佛被施了魔法一般。

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " ['ɒfhændɪd] " [tuː; tə] " [ɒf] - ['hændɪd] " [tuː; tə][biː; bi]

page	156	-	changed	"	offhanded	"	to	"	off	-	handed	"	to	be
页	-	-	已更改	"	漫不经心	"	到	"	离开	-	递交	"	到	是

第 156 页 - 将“offhanded”改为“off-handed to be”。

[kən'sɪstənt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['juːsɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk]

consistent	with	other	usage	in	the	book
持续的	和	其他	用法	在	这	书

与书中其他用法一致

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfhændɪd] , [bʌt; bət]

original	text	:	meant	to	be	offhanded	,	but
原来的	文本	:	意思是	到	是	漫不经心	,	但

原文：本意是随口说说，但是

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt]

page	158	-	added	missing	quote
页	-	-	额外	丢失的	引用

第158页 - 添加了缺失的引文

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['mɪstə(r)] . ['brækɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

original	text	:	Mr	.	Brackett	and	Dave	are	saying	little	and	thinking
原来的	文本	:	先生	.	布拉克特	和	戴夫	是	说	小的	和	思维

原文：布拉克特先生和戴夫沉默不语，陷入沉思。

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwəʊt]
page 186 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第186页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . ['θɪkɪt] ?
original text : " You are . . . thicket ?
原来的 文本 : " 你 是 . . . 灌木丛 ?

原文：“你是……灌木丛吗？”

" [wiːl; wil][gəʊ] , [tuː] .
" We'll go , too .
" 出色地 去 , 也 .

“我们也去。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] " [ðə; ði]
" page 186 - removed extraneous " the
" 页 - - 已移除 无关的 " 这

“第 186 页 - 删除无关内容”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
" original text : the movements of the the fugitive
" 原来的 文本 : 这 移动 的 这 这 逃犯

原文：逃犯的行动

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwəʊt]
page 187 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第187页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : [wʊd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
original text : would budge it .
原来的 文本 : 会 预算 它 .

原文：会让它动摇。

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " -
" page 192 - changed " Dashawhay " to " Dashaway
" 页 - - 已更改 " - " 到 " -

第 192 页 - 将“Dashawhay”改为“Dashaway”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : “ ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]
" original text : “ Mr . Dashawhay has shown his
" 原来的 文本 : ” 先生 . - 有 所示 他的

原文：“达肖海先生已经展现了他的

[peɪdʒ] - - ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwəʊt]
page 195 - added beginning quote
页 - - 额外 开始 引用

第195页 - 添加开头引言

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . - , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tʃeəmən]
original text : “ You are . . . Dashaway , ” announced the chairman
原来的 文本 : ” 你 是 . . . - , ” 宣布 这 主席

原文：“你就是……Dashaway，”董事长宣布道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [liːd]
of the committee , giving you a winning lead
的 这 委员会 , 给予 你 一个 获胜 带领

委员会的支持，让你拥有制胜优势

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [pə'sjuːɪŋ]
page 197 - changed " purstung " to " pursuing
页 - - 已更改 " - " 到 " 追求

第 197 页 - 将“purstung”改为“pursuing”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ðə; ði]['eəriəl][wɒz; wəz] -
" original text : followed the same course the Ariel was purstung
" 原来的 文本 : 随后 这 相同的 课程 这 爱丽儿 曾是 -

原文：遵循了爱丽儿所追求的相同路线

[peɪdʒ] - - [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] [kwəʊt]
page 198 - removed extraneous quote
页 - - 已移除 无关的 引用

第198页 - 删除无关引用

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : . . . [hiː; hi] [siːm] [hɜːt] .
original text : . . . he seems hurt .
原来的 文本 : . . . 他 似乎 伤害 .

原文：.....他似乎受伤了。

" [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] , ['haɪərəm] .
" Phone for an ambulance , Hiram .
" 电话 为了 一个 救护车 , 希拉姆 .

“希拉姆，打电话叫救护车。”

" [peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] " [dɑːdz] " [tuː; tə] " [dɑːbz]
" page 199 - changed " Dodds " to " Dobbs
" 页 - - 已更改 " 多兹 " 到 " 多布斯

“第 199 页 - 将“Dodds”改为“Dobbs”

" [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] : " [ænd; ənd] [wɒt] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hiːz] [gɒt] !
" original text : " And what lots of them he's got !
" 原来的 文本 : " 和 什么 很多 的 他们 他是 得到 !

“原文：‘他有很多呢！’

" [kraɪd] ['haɪərəm] [dɑːdz] .
" cried Hiram Dodds .
" 哭 希拉姆 多兹 .

“希拉姆·多兹喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神